叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 一个可爱的小女孩的暑假(a Dear Little Girl's Summer Holidays) 000001

2. 一个可爱的小女孩的暑假(a Dear Little Girl's Summer Holidays) 000002

3. 一个可爱的小女孩的暑假(a Dear Little Girl's Summer Holidays) 000003

4. 一个可爱的小女孩的暑假(a Dear Little Girl's Summer Holidays) 000004

5. 一个可爱的小女孩的暑假(a Dear Little Girl's Summer Holidays) 000005

6. 一个可爱的小女孩的暑假(a Dear Little Girl's Summer Holidays) 000006

7. 一个可爱的小女孩的暑假(a Dear Little Girl's Summer Holidays) 000007

8. 一个可爱的小女孩的暑假(a Dear Little Girl's Summer Holidays) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个可爱的小女孩的暑假(A Dear Little Girl's Summer Holidays)

[ə; eɪ][dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz]
A **Dear** **Little** **Girl's** **Summer** **Holidays**
一个 亲爱的 小的 女孩们 夏天 假期

一个可爱的小女孩的暑假

['eɪmi] [iː] . ['blæntʃəd]
AMY **E** **.** **BLANCHARD**
艾米 E . 布兰查德

艾米·E·布兰查德

['(h)witmən] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
Whitman **Publishing** **Co** **.**
惠特曼 出版 合作 .

惠特曼出版公司

['rɑ'siːn] , [wɪs'kɒnsɪn]
RACINE **,** **WISCONSIN**
种族 , 威斯康星州

威斯康辛市

['kɒpiraɪt] - [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] & [ˌsiː 'əʊ] .
Copyright **1911** **by** **George** **W** **.** **Jacobs** **&** **Co** **.**
版权 - 经过 乔治 W . 雅各布斯 & 合作 .

版权所有 © 1911 George W. Jacobs & Co.

[ə; eɪ][dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz]
A **Dear** **Little** **Girl's** **Summer** **Holidays**
一个 亲爱的 小的 女孩们 夏天 假期

一个可爱的小女孩的暑假

['prɪntɪd] [ɪn] - [baɪ] ['westən] ['prɪntɪŋ] & ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] [ˌsiː 'əʊ] .
Printed **in** **1924** **by** **Western** **Printing** **&** **Lithographing** **Co** **.**
打印 在 - 经过 西 印刷 & 石版印刷 合作 .

由西部印刷石印公司于 1924 年印刷。

['rɑ'siːn] , [wɪs] .
Racine **,** **Wis** **.**
拉辛 , 威斯 .

威斯康星州拉辛市

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed **in** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
Chapter **Page**
章 页

章节页

[ai][ðə; ði] [ɹnvɪ'teɪʃ(ə)n] -

I	THE	INVITATION	11
我	这	邀请	-

邀请函 11

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] -

II	THE	ARRIVAL	24
二	这	到达	-

二、抵达 24

[θri:] [mɪs] [ˌelə'wiz] -

III	MISS	ELOISE	39
三、	错过	埃洛伊斯	-

III 埃洛伊斯小姐 39

[ˌaɪ 'vi:][ðə; ði] [pɔ:tʃ] ['pɑ:ti] -

IV	THE	PORCH	PARTY	54
第四	这	门廊	派对	-

第四章 门廊派对 54

[vi:][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋgələʊ] -

V	THE	LITTLE	BUNGALOW	70
V	这	小的	平房	-

V 小平房 70

['sɪksθ] [ɪn] [ðə; ði] [fɒg] -

VI	IN	THE	FOG	84
六年级	在	这	多雾路段	-

迷雾中的第六章 84

[sevn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['pɑ:ti] -

VII	A	SAILING	PARTY	98
七	一个	帆船	派对	-

第七章 航海队 98

[eɪtθ][ðə; ði]['faɪə(r)] -

VIII	THE	FIRE	114
八	这	火	-

第八章 火 114

[ɪks] [tu:; tə] ['bɒstən] -

IX	TO	BOSTON	128
第九章	到	波士顿	-

IX 至波士顿 128

[eks][ðə; ði][bə'zɑ:(r)] -

X	THE	BAZAR	143
X	这	集市	-

X 集市 143

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][əʊld] [nɔ:θ] [tʃɜ:tʃ] -

XI	OLD	NORTH	CHURCH	159
十一	老的	北	教会	-

XI 老北教堂 159

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [həʊm] [ə'gen] -

XII	HOME	AGAIN	17411
十二	家	再次	-

XII 回家 17411

[ə; eɪ][dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rlz] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz]

A	Dear	Little	Girl's	Summer	Holidays
一个	亲爱的	小的	女孩们	夏天	假期

一个可爱的小女孩的暑假

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

THE	**INVITATION**
这	邀请

邀请函

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][dʒuːn] .

It	**was**	**a**	**very**	**warm**	**morning**	**in**	**June**	**.**
它	曾是	一个	非常	温暖的	早晨	在	六月	.

六月的一个早晨非常温暖。

['ednə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] ['dɒr(ə)θi] ['evənz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Edna	**and**	**her**	**friend**	**Dorothy**	**Evans**	**were**	**sitting**	**under**	**the**	**trees**	**trying**	**to**
埃德娜	和	她	朋友	多萝西	埃文斯	是	坐着	在下面	这	树木	尝试	到

[kiːp] [kuːl] .

keep	**cool**	**.**
保持	凉爽的	.

埃德娜和她的朋友多萝西·埃文斯坐在树下乘凉。

[ðeɪ] [bəuθ][wɔː(r)][ðeə(r)] ['θɪnɪst] ['mɔːnɪŋ] [frɒks] [ænd; ənd][hæd; həd] [pɪnd] [ðeə(r)][heə(r)][ʌp][ɪn]['lɪt(ə)l]

They	**both**	**wore**	**their**	**thinnest**	**morning**	**frocks**	**and**	**had**	**pinned**	**their**	**hair**	**up**	**in**	**little**
他们	两个都	穿着	他们的	最薄	早晨	连衣裙	和	有	已置顶	他们的	头发	向上	在	小的

[pʌg] [nɒts] [ɒn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] .

pug	**knots**	**on**	**the**	**tops**	**of**	**their**	**heads**	**.**
哈巴狗	绳结	在	这	最高额	的	他们的	头部	.

她们俩都穿着最薄的晨衣，头发在头顶扎成小小的发髻。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)]['bɒksɪz][ɒv; əv] ['piːsɪz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ]

They	**had**	**their**	**boxes**	**of**	**pieces**	**and**	**were**	**trying**	**to**	**make**	**something**
他们	有	他们的	盒子	的	件	和	是	尝试	到	制作	某物

['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɒlz] [tuː; tə][weə(r)][ɪn][ðə; ði][hɒt] ['weðə(r)] .

suitable	**for**	**their**	**dolls**	**to**	**wear**	**in**	**the**	**hot**	**weather**	**.**
合适的	为了	他们的	娃娃	到	穿	在	这	热的	天气	.

他们带着零件盒，试图为他们的娃娃制作一些适合在炎热天气穿的衣服。

" [ɪts] [tuː] ['stɪki] [tuː; tə] [səʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

"	**It's**	**too**	**sticky**	**to**	**sew**	**,**	**"**	**said**	**Dorothy**	**,**	**throwing**	**down**	**her**	**work**	**.**
"	它是	也	黏	到	缝	,	"	说	多萝西	,	投掷	向下	她	工作	.

“太粘了，没法缝，”多萝西说着，把手里的活儿扔到一边。

" [ˌmɑːgə'riːt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frɒk] [ænd; ənd][sɪt] [ə'raʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [skɪn] .

"	**Marguerite**	**will**	**have**	**to**	**go**	**without**	**a**	**frock**	**and**	**sit**	**around**	**in**	**her**	**skin**	**.**
"	玛格丽特	将要	有	到	去	没有	一个	连衣裙	和	坐	大约	在	她	皮肤	.

"

"

"

“玛格丽特只能光着身子，穿着她原本的皮肤待着了。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kɪd] , " [rɪ'tɜːnd] ['ednə] .

"	**You**	**mean**	**in**	**her**	**kid**	**,**	**"**	**returned**	**Edna**	**.**
"	你	意思是	在	她	孩子	,	"	返回	埃德娜	.

“你是说在她孩子身上吗？”埃德娜回答道。

" [wel] , ['ɪz(ə)nt][kɪd] [skɪn] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	**Well**	**,**	**isn't**	**kid**	**skin**	**?**	**"**	**asked**	**Dorothy**	**.**
"	出色地	,	不是	孩子	皮肤	?	"	问	多萝西	.

“那不就是孩子的皮肤吗？”多萝西问道。

['ednə] [lɑːft] .

Edna	**laughed**	**.**
埃德娜	笑了	.

埃德娜笑了。

" [waɪ] , [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ben] [sez] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kidz] ,

"	Why	,	yes	,	I	suppose	it	is	,	and	Ben	says	we	are	kids	,
"	为什么	,	是的	,	我	认为	它	是	,	和	本	说道	我们	是	孩子们	,

“嗯，是的，我想是这样，本说我们还是孩子。”

[səʊ]['aʊə(r)][skɪn][ɪz][kɪd][skɪn] .

so	our	skin	is	kid	skin	.
所以	我们的	皮肤	是	孩子	皮肤	.

所以我们拥有的是孩童般的肌肤。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɒt] .

Oh	,	dear	,	it	is	hot	.
哦	,	亲爱的	,	它	是	热的	.

哦，天哪，好热啊。

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fɪʃ] ;

I	wish	I	were	a	fish	;
我	希望	我	是	一个	鱼	;

我希望自己是一条鱼；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ][naɪs][tuː; tə][gəʊ] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtə(r)] . " -

it	would	be	so	nice	to	go	slipping	through	the	cool	water	.	"	12
它	会	是	所以	好的	到	去	滑倒	通过	这	凉爽的	水	.	"	-

能滑过清凉的水面该有多舒服啊。”12

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ][naɪs][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn] ['sɪzlɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

"	Yes	,	but	it	wouldn't	be	so	nice	to	be	in	a	frying	pan	sizzling	over	a
"	是的	,	但	它	不会	是	所以	好的	到	是	在	一个	煎炸	平底锅	炙热	超过	一个

['faɪə(r)] . "

fire	.	"
火	.	"

“是啊，但是待在火上滋滋作响的煎锅里可就不好受了。”

" [ai] [fiːl] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] [naʊ] .

"	I	feel	almost	as	if	I	were	doing	that	now	.
"	我	感觉	几乎	作为	如果	我	是	正在做	那	现在	.

“我感觉我现在好像就在做这件事一样。”

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]['pəʊstmən] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['dʒeni] .

There	comes	the	postman	,	I	wonder	if	he	has	a	letter	from	Jennie	.
那里	来	这	邮差	,	我	想知道	如果	他	有	一个	信	从	珍妮	.

邮递员来了，不知道他有没有珍妮的来信。

[wiː; wi] ['prɒmɪst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wiː; wi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [ɒn] [bluː] ['peɪpə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bluː] [ɪz] [truː]

We	promised	one	another	we	would	always	write	on	blue	paper	because	blue	is	true
我们	承诺	一	其他	我们	会	总是	写	在	蓝色的	纸	因为	蓝色的	是	真的

, [juː; jʊ] [nəʊ] ,

,	you	know	,
,	你	知道	,

我们彼此承诺要永远用蓝色的纸写字，因为蓝色代表真理，你知道的。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [bluː] ['letə(r)][ðə; ði]['pəʊstmən][hæz; həz][ɒn][tɒp] .

and	that	looks	as	if	it	might	be	a	blue	letter	the	postman	has	on	top	.
和	那	看起来	作为	如果	它	可能	是	一个	蓝色的	信	这	邮差	有	在	顶部	.

看起来上面好像是一封邮递员放在上面的蓝色信件。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] . "

I'm	going	to	see	.	"
我是	去	到	看	.	"

我打算去看看。

" [aɪl] [weɪt] [hɪə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['dɒr(ə)θi] .
" I'll wait here , " returned Dorothy .
" 患病的 等待 这里 , " 返回 多萝西 .

“我就在这里等，”多萝西回答道。

" [ɪts] [tuː] [hɒt] [tuː; tə] [muːv] .
" It's too hot to move .
" 它是 也 热的 到 移动 .

“太热了，动都动不了。”

" [ʃiː; ʃi] [sæt] ['fænɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [bɒks] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frend]
" She sat fanning herself with the lid of her piece box , watching her friend
" 她 卫星 扇形 她自己 和 这 盖 的 她 片 盒子 , 观看 她 朋友
[ðə; ði] [waɪl] .
the while .
这 尽管 .

她坐在那里，用首饰盒的盖子给自己扇风，同时看着她的朋友。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['ednə] [stɒpt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [bæk] ,
Once or twice Edna stopped on her way back ,
一次 或者 两次 埃德娜 停止 在 她 方式 后退 ,

埃德娜在回来的路上停过一两次车。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːns] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ðen] [ræn] [tə'wɔːd] ['dɒr(ə)θi] , ['kɔːlɪŋ]
and finally she began to dance up and down , then ran toward Dorothy , calling
和 最后 她 开始 到 舞蹈 向上 和 向下 , 然后 跑 朝向 多萝西 , 呼叫
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

最后她开始上下跳舞，然后朝着多萝西跑去，边跑边喊：

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" Oh , there's a lovely something to tell you .
" 哦 , 有 一个 迷人的 某物 到 告诉 你 .

“哦，我有个好消息要告诉你。”

[əʊ] , [ai] [duː; də] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [kʌm] [truː] . "
Oh , I do hope it can come true . "
哦 , 我 做 希望 它 能 来 真的 . "

哦，我真希望它能成真。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , [raʊzd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪstləsnəs] .
" What is it ? " cried Dorothy , roused out of her listlessness .
" 什么 是 它 ? " 哭 多萝西 , 唤醒 出去 的 她 倦怠 .

“什么事？”多萝西惊叫道，从昏昏欲睡的状态中回过神来。

" [dʒʌst] ['lɪs(ə)n] .
" Just listen .
" 只是 听 .

你听着。

" ['ednə] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] .
" Edna sat down and spread out the letter on her knee .
" 埃德娜 卫星 向下 和 传播 出去 这 信 在 她 膝盖 .

埃德娜坐了下来，把信摊在膝盖上。

" - [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [naɪs] [lɒŋ] ['vɪzɪt] .
" ' We want you and Dorothy to come down to make me a nice long visit .
" - 我们 想 你 和 多萝西 到 来 向下 到 制作 我 一个 好的 长的 访问 .

“我们希望你和多萝西能过来陪我好好待一段时间。”

['mæmə; mə'mɑ:][ɪz] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ai][du:; də][səʊ] [həʊp] [ju:; jʊ]

Mamma	is	writing	to	your	mothers	about	it	and	I	do	so	hope	you
妈妈	是	写作	到	你的	母亲们	关于	它	和	我	做	所以	希望	你

[kæn; kən] [kʌm] .

can	come	.
能	来	.

妈妈正在写信给你们的妈妈们，告诉她们这件事，我真心希望你们能来。

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][səʊ] ['ɔ:fli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] .

I	shall	be	so	awfully	disappointed	if	you	don't	.
我	将	是	所以	非常	失望的	如果	你	不	.

如果你不这样做，我会非常失望的。

[əʊ] , ['ednə] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [fʌn] .

Oh	,	Edna	,	we	shall	have	such	fun	.
哦	,	埃德娜	,	我们	将	有	这样的	乐趣	.

哦，埃德娜，我们一定会玩得很开心。

[ai][kæn; kən] ['skeəsli] [weɪt] [tu:; tə][hɪə(r)] . - "

I	can	scarcely	wait	to	hear	.	'	"
我	能	几乎	等待	到	听到	.	-	"

我简直迫不及待地想知道结果。

" [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] [hæv; həv][ðeə(r)] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['ræmzi] ?

"	Do	you	suppose	our	mothers	have	their	letters	from	Mrs	.	Ramsey	?
"	做	你	认为	我们的	母亲们	有	他们的	信件	从	太太	.	拉姆齐	?

“你认为我们的母亲们还留有拉姆齐太太的来信吗？”

" [ɑ:skt] ['dɒr(ə)θi] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz]['ednə] . -

"	asked	Dorothy	now	as	much	excited	as	Edna	.	13
"	问	多萝西	现在	作为	很多	兴奋的	作为	埃德娜	.	-

“多萝西现在和埃德娜一样兴奋地问道。”13

" [du:; də] [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [si:] , " [rɪ'tɜ:nd] ['ednə] .

"	Do	let's	go	and	see	,	"	returned	Edna	.
"	做	我们来吧	去	和	看	,	"	返回	埃德娜	.

“那我们去看看吧，”埃德娜回答道。

" [wi:l; wil][gəʊ][ʌp][ænd; ənd][ɑ:sk][maɪ] ['mʌðə(r)] [fɜ:st][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ænd; ənd]

"	We'll	go	up	and	ask	my	mother	first	because	that	will	be	the	nearest	and
"	出色地	去	向上	和	问	我的	母亲	第一的	因为	那	将要	是	这	最近的	和

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hɜ:(r); hə(r)]['letə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:z] .

if	she	has	her	letter	your	mother	is	pretty	sure	to	have	hers	.
如果	她	有	她	信	你的	母亲	是	漂亮的	当然	到	有	她的	.

“我们先上去问问我妈妈，因为她离我们最近，如果她有她的信，那你妈妈肯定也有她的信。”

" [ɔ:l] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] [sʌn] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔ:n] [tu:; tə]

"	All	thought	of	the	hot	sun	was	forgotten	as	they	sped	across	the	lawn	to
"	全部	想法	的	这	热的	太阳	曾是	被遗忘的	作为	他们	加速	穿过	这	草地	到

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

“他们飞快地穿过草坪向房子跑去，完全忘记了炎热的太阳。”

[ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [wɪð] [hɒt] ['feɪsɪz] , ['pæntɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,

and	two	little	girls	with	hot	faces	,	panting	as	they	came	,
和	二	小的	女孩们	和	热的	面孔	,	喘息	作为	他们	来了	,

还有两个脸颊滚烫的小女孩，气喘吁吁地走了过来。

[bɜ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['kɑ:nweɪ] [wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɛtəz] .

burst	into	the	room	where	Mrs	.	Conway	was	reading	her	letters	.
爆裂	进入	这	房间	在哪里	太太	.	康威	曾是	阅读	她	信件	.

冲进房间，康威太太正在那里读信。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , " [bɪ'gæn]['ednə] , " [dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['ræmzi] ? "

"	Oh	,	Mother	,	"	began	Edna	,	"	did	you	get	a	letter	from	Mrs	.	Ramsey	?	"
"	哦	,	母亲	,	"	开始	埃德娜	,	"	做过	你	得到	一个	信	从	太太	.	拉姆齐	?	"

“哦，妈妈，”埃德娜开口问道，“您收到拉姆齐太太的来信了吗？”

" ['mɪsɪz] . ['ræmzi] ?

"	Mrs	.	Ramsay	?
"	太太	.	拉姆齐	?

拉姆齐夫人？

[waɪ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .

Why	,	I	don't	know	.
为什么	,	我	不	知道	.

我也不知道为什么。

[ai] [wɪl] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

I	will	see	in	a	moment	.
我	将要	看	在	一个	片刻	.

我马上就看。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['kɪti] .

Just	wait	till	I	have	finished	this	from	your	Aunt	Kitty	.
只是	等待	直到	我	有	完成的	这	从	你的	阿姨	猫咪	.

你等我把凯蒂阿姨的这事办完再说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə]['ednə] [ðæt] ['eni] ['letə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

"	It	seemed	incredible	to	Edna	that	any	letter	should	be	of	more	importance
"	它	似乎	极好的	到	埃德娜	那	任何	信	应该	是	的	更多的	重要性

[ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['ræmziz] ,

than	Mrs	.	Ramsey's	,
比	太太	.	拉姆齐的	,

“在埃德娜看来，任何一封信竟然比拉姆齐太太的信更重要，这简直不可思议。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [səʊ] [ɪm'peɪʃntli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɑːnweɪ] ['faɪnəli] [pʊt]

and	the	two	little	girls	danced	around	so	impatiently	that	Mrs	.	Conway	finally	put
和	这	二	小的	女孩们	跳舞	大约	所以	不耐烦地	那	太太	.	康威	最后	放

[daʊn] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [sed] ,

down	the	sheet	she	was	reading	and	said	,
向下	这	床单	她	曾是	阅读	和	说	,

两个小女孩焦躁地跳来跳去，康威太太终于放下手中的报纸，说道：

" [haʊ] [wɔːm] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [lʊk] .

"	How	warm	you	children	look	.
"	如何	温暖的	你	孩子们	看	.

孩子们，你们看起来好暖和啊。

[duː; də][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kuːl] [ɒf] .

Do	sit	down	and	cool	off	.
做	坐	向下	和	凉爽的	离开	.

请坐下来休息一下，凉快凉快。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['fidʒit] . "

I	never	saw	such	little	fidgets	.	"
我	绝不	锯	这样的	小的	小动作	.	"

我从没见过这么小的动静。

" [wiː; wi][ræn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊk] [triː] , " [ɪk'spleɪnd] ['ednə] .

"	We	ran	all	the	way	from	the	oak	tree	,	"	explained	Edna	.
"	我们	跑	全部	这	方式	从	这	橡木	树	,	"	解释	埃德娜	.

“我们从橡树那里一路跑过来，”埃德娜解释说。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] . "

"	We	were	in	such	a	hurry	.	"
"	我们	是	在	这样的	一个	匆忙	.	"

“我们当时太着急了。”

" [nəʊ]['wʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [red] .

"	No	wonder	your	faces	are	red	.
"	不	想知道	你的	面孔	是	红色的	.

难怪你们的脸都红了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'petʃuəs] ['lɪt(ə)l] ['sʌmbədi] , ['ednə] .

You	are	such	an	impetuous	little	somebody	,	Edna	.
你	是	这样的	一个	浮躁	小的	某人	,	埃德娜	.

艾德娜，你真是个冲动的小家伙。

[juː; jʊ] ['ʃudnt] [fə'get] [ðæt] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][səʊ]['ɒf(ə)n][təʊld][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][rʌn][ɪn][ðə; ði][hɒt] [sʌn]

You	shouldn't	forget	that	mother	has	so	often	told	you	not	to	run	in	the	hot	sun
你	不应该	忘记	那	母亲	有	所以	经常	讲述	你	不是	到	跑步	在	这	热的	太阳

. "

:	"
.	"

你别忘了妈妈经常叮嘱你不要在烈日下奔跑。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['ræmziz] ['letə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə]

"	But	we	did	so	want	to	hear	about	Mrs	.	Ramsey's	letter	,	"	replied	Edna
"	但	我们	做过	所以	想	到	听到	关于	太太	.	拉姆齐的	信	,	"	回复	埃德娜

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

“但我们真的很想知道拉姆齐太太的信的内容，”埃德娜焦急地回答道。

[haʊ] [kʊd; kəd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [teɪk] [θɪŋz] [səʊ] ['kuːlli] ? -

How	could	her	mother	take	things	so	coolly	?	14
如何	可以	她	母亲	拿	事物	所以	冷静地	?	-

她母亲怎么能如此冷静地看待这件事？14

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ðen] ? "

"	Is	it	so	very	important	,	then	?	"
"	是	它	所以	非常	重要的	,	然后	?	"

“那它真的那么重要吗？”

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] ['skeəsli] [stænd][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi] [nəʊ] . "

"	Oh	,	Mother	,	it	is	so	exciting	we	can	scarcely	stand	it	till	we	know	.	"
"	哦	,	母亲	,	它	是	所以	激动人心	我们	能	几乎	站立	它	直到	我们	知道	.	"

“哦，妈妈，这太令人兴奋了，我们简直迫不及待想知道结果。”

" [ðen] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [streɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːnweɪ]

"	Then	there	is	nothing	to	do	but	relieve	the	strain	,	"	said	Mrs	.	Conway
"	然后	那里	是	没有什么	到	做	但	缓解	这	拉紧	,	"	说	太太	.	康威

['lɑːfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

“那除了缓解压力别无他法了，”康威太太笑着说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['letəz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

She	turned	over	the	letters	at	her	side	.
她	转向	超过	这	信件	在	她	边	.

她翻开了放在身旁的信件。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] .

"	Let	me	see	.
"	让	我	看	.

让我看看。

[ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][frɒm; frəm]['kʌz(ə)n] [greɪs] .

This	is	from	the	dressmaker	,	and	this	one	from	cousin	Grace	.
这	是	从	这	裁缝	,	和	这	一	从	表哥	优雅	.

这是裁缝送的，这件是表妹格蕾丝送的。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

This	must	be	it	.
这	必须	是	它	.

一定是这样。

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɪð] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [greɪt] [læk] [ɒv; əv] [heɪst] ,

"	She	opened	the	letter	with	what	seemed	to	the	children	a	great	lack	of	haste	,
"	她	打开	这	信	和	什么	似乎	到	这	孩子们	一个	伟大的	缺少	的	匆忙	,

“孩子们觉得她打开信时非常不慌不忙。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][skæn][ðə; ði][laɪnz] , [tuː] [peəz] [ɒv; əv]['iːgə(r)] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

and	began	to	scan	the	lines	,	two	pairs	of	eager	eyes	watching	her	the
和	开始	到	扫描	这	线条	,	二	对	的	渴望的	眼睛	观看	她	这

[waɪl] .

while	.
尽管	.

她开始扫视线路，同时有两双渴望的眼睛注视着她。

" [ɑː] , [naʊ] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði][peɪdʒ] .

"	Ah	,	now	I	begin	to	understand	,	"	she	remarked	as	she	turned	the	page	.
"	啊	,	现在	我	开始	到	理解	,	"	她	评论	作为	她	转向	这	页	.

“啊，我现在开始明白了，”她一边翻页一边说道。

" [wel] , " [sed] ['ednə] ['breθləsli] .

"	Well	,	"	said	Edna	breathlessly	.
"	出色地	,	"	说	埃德娜	气喘吁吁	.

“嗯，”埃德娜气喘吁吁地说。

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [dɪə(r)] .

"	Wait	a	moment	,	dear	.
"	等待	一个	片刻	,	亲爱的	.

“亲爱的，请稍等片刻。”

" [ænd; ənd]['ednə][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [laɪn][wɒz; wəz] [riːtʃt] .

"	And	Edna	was	obliged	to	be	patient	till	the	last	line	was	reached	.
"	和	埃德娜	曾是	有义务	到	是	病人	直到	这	最后的	线	曾是	达到	.

“埃德娜不得不耐心等待，直到最后一行写完。”

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['pliːdɪŋli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][gəʊ] ,

"	Oh	,	Mother	,	"	said	the	child	pleadingly	,	"	you	are	going	to	let	me	go	,
"	哦	,	母亲	,	"	说	这	孩子	恳求地	,	"	你	是	去	到	让	我	去	,

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "

aren't	you	?	"
不是	你	?	"

“哦，妈妈，”孩子哀求道，“你会放我走的，对吗？”

" [waɪ] , ['dɪəri] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Why	,	dearie	,	I	shall	have	to	think	about	it	a	little	.
"	为什么	,	亲爱的	,	我	将	有	到	思考	关于	它	一个	小的	.

“哎呀，亲爱的，我得好好想想。”

[ai] [kænt] [seɪ] [dʒʌst][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

I	can't	say	just	on	the	instant	,
我	不能	说	只是	在	这	立即的	,

我无法立即给出答案。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	shall	have	to	see	what	your	father	thinks	about	it	.	"
和	我	将	有	到	看	什么	你的	父亲	思考	关于	它	.	"

我得看看你父亲对此有何看法。

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['meɪbi] [ai][kæn; kən] ?

"	But	,	Mother	,	won't	you	say	that	maybe	I	can	?
"	但	,	母亲	,	惯于	你	说	那	或许	我	能	?

“但是，母亲，您难道不觉得也许我可以吗？”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

That	will	be	better	than	nothing	at	all	.
那	将要	是	更好的	比	没有什么	在	全部	.

那总比什么都没有强。

" ['mɪsɪz] . ['kɑːnweɪ] [smaɪld] .

"	Mrs	.	Conway	smiled	.
"	太太	.	康威	微笑	.

康威夫人笑了。

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] .

"	I	think	I	can	venture	to	say	that	much	or	even	a	little	more	.
"	我	思考	我	能	风险投资	到	说	那	很多	或者	甚至	一个	小的	更多的	.

“我想我可以大胆地说出这么多，甚至更多。”

[ai][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][gəʊ] . "

I	can	say	that	I	should	like	very	much	to	have	you	go	.	"
我	能	说	那	我	应该	喜欢	非常	很多	到	有	你	去	.	"

我可以说，我非常希望你离开。

" ['gʊdi] ! ['gʊdi] ! " [kraɪd] ['ednə] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	Goody	!	Goody	!	"	cried	Edna	clapping	her	hands	.
"	古迪	!	古迪	!	"	哭	埃德娜	鼓掌	她	双手	.

“太好了！太好了！”埃德娜拍着手喊道。

" [ðæt] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [sed] [ai] ['riːəli] [kʊd; kəd] .

"	That	is	almost	as	if	you	said	I	really	could	.
"	那	是	几乎	作为	如果	你	说	我	真的	可以	.

“这就好像你在说我真的可以。”

[ai] had15

I	had15
我	had15

我有15

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['dʒeni] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃi][ɪz][dʒʌst]['kreɪzi][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] .

a	letter	from	Jennie	,	Mother	,	and	she	is	just	crazy	for	us	to	come	.
一个	信	从	珍妮	,	母亲	,	和	她	是	只是	疯狂的	为了	我们	到	来	.

珍妮（妈妈）来信说，她非常希望我们能来。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['dɒr(ə)θi] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd] , [tuː] .

You	know	Dorothy	is	invited	,	too	.
你	知道	多萝西	是	受邀	,	也	.

你知道多萝西也被邀请了。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['dʒɛniz] ['letə(r)] ? "

Would	you	like	to	see	Jennie's	letter	?	"
会	你	喜欢	到	看	珍妮的	信	?	"

你想看看珍妮的信吗?

" ['veri] [mʌtʃ] .

"	Very	much	.
"	非常	很多	.

“非常。

" ['ednə] ['prɒmptli] ['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [blu:] ['envələʊp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə]

"	Edna	promptly	handed	over	the	blue	envelope	,	and	was	not	disappointed	to
"	埃德娜	及时	递交	超过	这	蓝色的	信封	,	和	曾是	不是	失望的	到

[hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [seɪ] ,

have	her	mother	say	,
有	她	母亲	说	,

埃德娜立即递上了蓝色信封，听到母亲说的话，她并没有失望。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['kɔ:diəl] ['letə(r)] , ['ednə] ,

"	That	is	a	very	nice	cordial	letter	,	Edna	,
"	那	是	一个	非常	好的	亲切	信	,	埃德娜	,

“埃德娜，这是一封非常亲切友好的信。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] [ðæt] [bəuθ]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ænd; ənd] ['dʒeni] ['ri:əli]

and	I	am	sure	the	invitation	shows	that	both	Mrs	.	Ramsey	and	Jennie	really
和	我	是	当然	这	邀请	演出	那	两个都	太太	.	拉姆齐	和	珍妮	真的

[wɒnt] [ju:; jʊ] .

want	you	.
想	你	.

我相信这份邀请函表明拉姆齐夫人和珍妮都非常希望你来。

[ai] [wɪl] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

I	will	talk	it	over	with	your	father	this	evening	.
我	将要	讲话	它	超过	和	你的	父亲	这	晚上	.

我今晚会和你父亲谈谈这件事。

[naʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][doʊnt]['eksəsaɪz] [tu:] ['vɪgərəsli] [ðɪs] [wɔ:m] [deɪ] ,

Now	run	along	,	and	don't	exercise	too	vigorously	this	warm	day	,
现在	跑步	沿着	,	和	不	锻炼	也	大力	这	温暖的	天	,

快去跑吧，今天天气这么热，别运动太剧烈。

[ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [wɒt] [ai] [sed] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

and	don't	forget	what	I	said	about	being	in	the	sun	.
和	不	忘记	什么	我	说	关于	存在	在	这	太阳	.

别忘了我说过要晒太阳的话。

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd]['ednə] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

"	She	returned	to	her	letters	and	Edna	with	Dorothy	left	the	room	.
"	她	返回	到	她	信件	和	埃德娜	和	多萝西	左边	这	房间	.

她继续看信，埃德娜和多萝西离开了房间。

" [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['dɒr(ə)θi] .

"	Now	we	must	go	to	my	mother	,	"	declared	Dorothy	.
"	现在	我们	必须	去	到	我的	母亲	,	"	声明	多萝西	.

“现在我们必须去找我妈妈了，”多萝西说道。

" [jes] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [wɔ:k] ['sləʊli] [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [æn; ən]

"	Yes	,	but	we	must	walk	slowly	and	I	think	we	had	better	take	an
"	是的	,	但	我们	必须	走	缓慢地	和	我	思考	我们	有	更好的	拿	一个

[ʌm'brelə] ,

umbrella	,
伞	,

“是的，但是我们必须慢慢走，而且我觉得我们最好带把伞。”

" [rɪ'tɜ:nd] ['ednə] , [freʃ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [əd'vaɪs] .

"	returned	Edna	,	fresh	from	her	mother's	advice	.
"	返回	埃德娜	,	新鲜的	从	她	母亲的	建议	.

“埃德娜听从了母亲的建议后，回答道。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)] ,

"	All	right	,	"	said	Dorothy	,	"	I	think	it	would	be	better	,
"	全部	正确的	,	"	说	多萝西	,	"	我	思考	它	会	是	更好的	,

“好吧，”多萝西说，“我想这样会更好。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [lɒŋ] ['sʌni] [stretʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

for	there	is	that	long	sunny	stretch	along	the	road	,
为了	那里	是	那	长的	阳光明媚	拉紧	沿着	这	路	,

因为沿着这条路有一段阳光明媚的长路，

[ðəʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] ['ʃeɪdi] .

though	the	rest	of	the	way	is	shady	.
尽管	这	休息	的	这	方式	是	阴凉	.

但剩下的路段就比较阴暗了。

" [ðeɪ] [set] [fɔːθ] ['tɔːkɪŋ] ['iːgəli] .

"	They	set	forth	talking	eagerly	.
"	他们	放	前进	说	急切地	.

他们开始热烈地交谈起来。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [gəʊ] ? " [ɑːskt] ['ednə] .

"	Don't	you	think	it	sounded	as	if	I	might	go	?	"	asked	Edna	.
"	不	你	思考	它	听起来	作为	如果	我	可能	去	?	"	问	埃德娜	.

“你不觉得我好像要走了吗？”埃德娜问道。

" [waɪ] [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] , " ['əʊnli] [aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [weɪt] [tɪl] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]

"	Why	yes	,	"	replied	Dorothy	,	"	only	I	don't	see	how	we	can	wait	till	evening	to
"	为什么	是的	,	"	回复	多萝西	,	"	仅有的	我	不	看	如何	我们	能	等待	直到	晚上	到

[nəʊ] . "

know	.	"
知道	.	"

“是啊，”多萝西回答说，“只是我不明白我们怎么能等到晚上才知道。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [seɪ] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ]

"	Do	you	believe	your	mother	will	say	positively	that	you	can	or	that	you
"	做	你	相信	你的	母亲	将要	说	积极地	那	你	能	或者	那	你

[kænt] ? " -

can't	?	"	16
不能	?	"	-

“你认为你妈妈会肯定地说你能做到，还是肯定地说你不能做到？”16

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [dʒʌst] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] ;

"	I	think	she	will	say	just	what	your	mother	did	;
"	我	思考	她	将要	说	只是	什么	你的	母亲	做过	;

“我想她会说出你母亲说过的话；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [pə'pɑː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] — [əʊ] , ['ednə] ,

that	she	will	have	to	talk	to	papa	about	it	,	but	—	oh	,	Edna	,
那	她	将要	有	到	讲话	到	爸爸	关于	它	,	但	—	哦	,	埃德娜	,

她得跟爸爸谈谈这件事，但是——哦，埃德娜，

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] . "

I	know	what	I	shall	do	.	"
我	知道	什么	我	将	做	.	"

我知道我该怎么做了。

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɑːsk] ['mʌðə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kænt] ['telɪfəʊn] [ɪn] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] ,

"	I	shall	ask	mother	if	she	can't	telephone	in	to	father	and	find	out	,
"	我	将	问	母亲	如果	她	不能	电话	在	到	父亲	和	寻找	出去	,

“我会问问妈妈能不能打电话给爸爸打听一下。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [kænt] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [nəʊ] ['ægnəs] [wɪl] . "

and	if	she	says	she	can't	take	the	time	to	do	it	,	I	know	Agnes	will	.	"
和	如果	她	说道	她	不能	拿	这	时间	到	做	它	,	我	知道	艾格尼丝	将要	.	"

如果她说她没时间做，我知道艾格尼丝会做的。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [aɪ'dɪə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ednə] .

"	What	a	lovely	idea	!	"	exclaimed	Edna	.
"	什么	一个	迷人的	主意	!	"	惊呼	埃德娜	.

“真是个好主意！”埃德娜惊叹道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [ðæt] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [get] [həʊm] . "

"	I	shall	do	that	very	same	thing	as	soon	as	I	get	home	.	"
"	我	将	做	那	非常	相同的	事物	作为	很快	作为	我	得到	家	.	"

“我一到家就照做。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [jes] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['telɪfəʊn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

"	And	if	he	says	yes	,	you	can	telephone	over	to	me	.	"
"	和	如果	他	说道	是的	,	你	能	电话	超过	到	我	.	"

“如果他同意，你可以打电话告诉我。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .

"	That's	just	what	I'll	do	.
"	那就是	只是	什么	患病的	做	.

“我就是要这么做。”

[əʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪŋ] ?

Oh	,	isn't	it	exciting	?
哦	,	不是	它	激动人心	?

哦，是不是很令人兴奋?

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːk] ['sləʊli] ,

"	In	spite	of	their	determination	to	walk	slowly	,
"	在	尽管如此	的	他们的	决心	到	走	缓慢地	,

尽管他们决心慢慢走，

[ðeɪ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [riːtʃt]

they	covered	the	ground	very	quickly	and	in	a	few	minutes	had	reached
他们	涵盖	这	地面	非常	迅速地	和	在	一个	很少	分钟	有	达到

['dɔːrəθiz] [həʊm] .

Dorothy's	home	.
多萝西的	家	.

他们迅速赶路，几分钟就到达了多萝西家。

" [wɛrz] ['mʌðə(r)] ?

"	Where's	mother	?
"	在哪里?	母亲	?

“妈妈在哪儿？”

" [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæk]

"	cried	Dorothy	as	she	came	upon	her	sister	who	was	sitting	on	the	back
"	哭	多萝西	作为	她	来了	之上	她	姐姐	WHO	曾是	坐着	在	这	后退

[pɔːtʃ] .

porch	.
门廊	.

“多萝西喊道，她看到妹妹正坐在后廊上。”

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [mək'dɑːnəldz] , " ['ægnəs] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

"	She	has	gone	over	to	Mrs	.	MacDonald's	,	"	Agnes	told	her	.
"	她	有	已消失	超过	到	太太	.	麦当劳	,	"	艾格尼丝	讲述	她	.

“她去麦克唐纳太太家了，”艾格尼丝告诉她。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] [dɪ'speərɪŋli] , " [dʒʌst] [wen] [ai] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['veri] , ['veri]
" Oh , dear , " said Dorothy despairingly , " just when I wanted her so very , very
" 哦 , 亲爱的 , " 说 多萝西 绝望地 , " 只是 什么时候 我 通缉 她 所以 非常 , 非常
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

“哦，天哪，”多萝西绝望地说，“就在我那么非常非常想要她的时候。”

[wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [gɒn] [lɒŋ] , ['ægnəs] ? "
Will she be gone long , Agnes ? "
将要 她 是 已消失 长的 , 艾格尼丝 ? "

艾格尼丝，她会离开很久吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['hʌni] .
" I don't know , honey .
" 我 不 知道 , 蜂蜜 .

“我不知道，亲爱的。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [heɪst] ?
What is the particular haste ?
什么 是 这 特别的 匆忙 ?

究竟是什么特别着急?

[kæn; kən][ai] [help] [juː; jʊ] [aʊt] ? "
Can I help you out ? "
能 我 帮助 你 出去 ? "

我能帮您什么忙吗?

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] [ɪn][ə; eɪ] [wəʊ] - [bɪ'gɒn] [vɔɪs] .
" I'm afraid not , " answered Dorothy in a woe - begone voice .
" 我是 害怕的 不是 , " 回答 多萝西 在 一个 悲哀 - 走开 嗓音 .

“恐怕不行，”多萝西用悲伤的声音回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ðɪs]
" Do you know whether mother has had a letter from Mrs . Ramsey this
" 做 你 知道 无论 母亲 有 有 一个 信 从 太太 . 拉姆齐 这
['mɔːnɪŋ] ? " -
morning ? " 17
早晨 ? " -

“你知道母亲今天早上有没有收到拉姆齐太太的来信吗？”17

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] , ['aɪðə(r)] .
" I don't know that , either .
" 我 不 知道 那 , 任何一个 .

“我也不知道。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [meɪl] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] .
She took her mail and said she would read it while she was driving over .
她 采取 她 邮件 和 说 她 会 读 它 尽管 她 曾是 驾驶 超过 .

她拿着邮件说，她会在开车过来的路上阅读。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['ɪntrəstɪd] ? "
What is it about Mrs . Ramsey , and why are you so interested ? "
什么 是 它 关于 太太 . 拉姆齐 , 和 为什么 是 你 所以 感兴趣的 ? "

拉姆齐夫人究竟有什么特别之处，为什么你对她如此感兴趣?

" [wiːl; wil][ɪk'spleɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] .
" We'll explain , " replied Dorothy .
" 出色地 解释 , " 回复 多萝西 .

“我们会解释的，”多萝西回答道。

" [juː; jʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [riːd] ['dʒɛniz] ['letə(r)] ['ednə] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [tel] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	let	her	read	Jennie's	letter	Edna	,	and	that	will	tell	most	of	it	.
"	你	让	她	读	珍妮的	信	埃德娜	,	和	那	将要	告诉	最多	的	它	.

“艾德娜，你让她读读珍妮的信，信里就会知道大部分内容了。”

" [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ['ednə] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] , [ænd; ənd] [wen] ['ægnəs]

"	A	second	time	Edna	handed	over	the	letter	to	be	read	,	and	when	Agnes
"	一个	第二	时间	埃德娜	递交	超过	这	信	到	是	读	,	和	什么时候	艾格尼丝

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

had	finished	,
有	完成的	,

“埃德娜第二次把信递给艾格尼丝让人读，艾格尼丝读完后，

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] ['mɪsɪz] . ['kɑːnweɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

she	told	her	about	the	letter	Mrs	.	Conway	had	received	.
她	讲述	她	关于	这	信	太太	.	康威	有	已收到	.

她把康威太太收到的那封信告诉了她。

" [ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [siː] , " ['dɒr(ə)θi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [teɪl] ,

"	And	so	you	see	,	"	Dorothy	took	up	the	tale	,
"	和	所以	你	看	,	"	多萝西	采取	向上	这	故事	,

“所以你看，”多萝西接着讲道说，“

" ['mʌðə(r)] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['kɑːnweɪ] [dɪd] ,

"	mother	is	sure	to	say	just	what	Mrs	.	Conway	did	,
"	母亲	是	当然	到	说	只是	什么	太太	.	康威	做过	,

“母亲肯定会像康威太太那样说，”

['əʊnli] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] ['suːnə(r)] [wɒt] [pə'pɑː] [θɔːt] [ɪf] [wiː; wi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm]

only	I	thought	we	might	find	out	sooner	what	papa	thought	if	we	talked	to	him
仅有的	我	想法	我们	可能	寻找	出去	很快	什么	爸爸	想法	如果	我们	谈话	到	他

['əʊvə(r)] [ðə; ði] - [fəʊn] . "

over	the	'	phone	.	"
超过	这	-	电话	.	"

我只是觉得，如果我们打电话给爸爸，或许能更快地知道他的想法。

" [aɪ] [doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ðæt] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [get] [ðæt] [mʌtʃ] ['set(ə)ld] , " [sed]

"	I	don't	see	why	we	can't	do	that	anyhow	,	and	get	that	much	settled	,	"	said
"	我	不	看	为什么	我们	不能	做	那	无论如何	,	和	得到	那	很多	定居	,	"	说

['ægnəs] .

Agnes	.
艾格尼丝	.

“我不明白为什么我们不能这样做，把这些事情都解决掉，”艾格尼丝说。

" [səˈpəʊz] [aɪ] [kɔːl] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Suppose	I	call	him	up	and	tell	him	about	it	,
"	认为	我	称呼	他	向上	和	告诉	他	关于	它	,

“假设我打电话告诉他这件事，

[ðen] [wen] ['mʌðə(r)] ['kɒmz] [ɪn] [wiː; wi] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ,

then	when	mother	comes	in	we	will	tell	her	what	he	says	,
然后	什么时候	母亲	来	在	我们	将要	告诉	她	什么	他	说道	,

等妈妈进来后，我们会把他说的话告诉她。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] ['mɪsɪz] . ['ræmziz] ['letə(r)] . "

for	she	is	pretty	sure	to	have	had	Mrs	.	Ramsey's	letter	.	"
为了	她	是	漂亮的	当然	到	有	有	太太	.	拉姆齐的	信	.	"

因为她几乎可以肯定自己收到了拉姆齐太太的信。

" [əʊ] , ['ægnəs] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] , " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

"	Oh	,	Agnes	,	that	will	be	lovely	,	"	cried	Dorothy	,	clasping	her	hand	.
"	哦	,	艾格尼丝	,	那	将要	是	迷人的	,	"	哭	多萝西	,	紧握	她	手	.

“哦，艾格尼丝，那太好了，”多萝西一边说着，一边紧紧握住她的手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	It	is	awfully	good	of	you	to	think	of	doing	it	.	"
"	它	是	非常	好的	的	你	到	思考	的	正在做	它	.	"

“你能想到这样做，真是太好了。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] ['ægnəs] ,

"	Let	me	see	,	"	said	Agnes	,
"	让	我	看	,	"	说	艾格尼丝	,

“让我看看，”艾格尼丝说。

" [ai] [θɪŋk] ['fɑːðə(r)][ɪz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ;

"	I	think	father	is	pretty	sure	to	be	in	his	office	about	this	time	;
"	我	思考	父亲	是	漂亮的	当然	到	是	在	他的	办公室	关于	这	时间	;

“我想父亲这个时候应该会在办公室里；

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

we	might	as	well	go	and	get	it	over	.
我们	可能	作为	出色地	去	和	得到	它	超过	.

我们不如干脆把它办完。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - [fəʊn] , [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ['stændɪŋ] [baɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɒn][ðə; ði]

"	She	went	to	the	'	phone	,	the	two	little	girls	standing	by	while	she	carried	on	the
"	她	去	到	这	-	电话	,	这	二	小的	女孩们	常设	经过	尽管	她	携带	在	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

她走到电话旁，两个小女孩站在一旁，她开始通话。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] ,

and	once	in	a	while	one	of	them	would	put	in	a	word	of	argument	,
和	一次	在	一个	尽管	一	的	他们	会	放	在	一个	单词	的	争论	,

偶尔，他们之中会有人插上一句反驳的话。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] last18

so	that	they	could	be	sure	the	last18
所以	那	他们	可以	是	当然	这	last18

这样他们就能确定最后18

[wɜːd] [bæd] [biːn] [sed] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

word	bad	been	said	on	the	subject	.
单词	坏的	到过	说	在	这	主题	.

关于这个话题，人们说了些不好的话。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['ægnəs] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

After	a	while	Agnes	hung	up	the	receiver	and	looked	down	with	a	smile	.
后	一个	尽管	艾格尼丝	悬挂	向上	这	接收者	和	看起来	向下	和	一个	微笑	.

过了一会儿，艾格尼丝挂断了电话，低头微笑着。

" [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] ['set(ə)ld] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] .

"	That	much	is	settled	,	"	she	told	them	.
"	那	很多	是	定居	,	"	她	讲述	他们	.

“这件事就这么定了，”她告诉他们。

" ['fɑːðə(r)] [sez] [hiː; hi] ['hæznt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [əb'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['mʌðə(r)] [tuː; tə]

"	Father	says	he	hasn't	the	slightest	objection	and	leaves	it	all	to	mother	to
"	父亲	说道	他	还没有	这	丝毫	异议	和	树叶	它	全部	到	母亲	到

[dɪ'saɪd] . "

decide	.	"
决定	.	"

“父亲说他一点也不反对，一切都由母亲决定。”

" [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [bʌt; bət] [weɪt] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

" **Then** **there** **is** **nothing** **to** **do** **but** **wait** **,** **I** **suppose** **,** " **said** **Dorothy** **with** **a** **sigh** **.**

" 然后 那里 是 没有什么 到 做 但 等待 , 我 认为 , " 说 多萝西 和 一个 叹 .

“看来除了等待别无他法了。”多萝西叹了口气说道。

" [waɪ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['ægnəs] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔ:t] .

" **Why** **,** **I** **don't** **know** **,** " **said** **Agnes** **after** **a** **moment's** **thought** **.**

" 为什么 , 我 不 知道 , " 说 艾格尼丝 后 一个 瞬间 想法 .

“为什么，我也不知道，”艾格尼丝想了一会儿后说道。

" [waɪ] [kænt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ʌp] ['mɪsɪz] . [mək'dɑ:nəldz] [ænd; ənd] [get] ['mʌðə(r)] [ðeə(r)] ?

" **Why** **can't** **you** **call** **up** **Mrs** **.** **MacDonald's** **and** **get** **mother** **there** **?**

" 为什么 不能 你 称呼 向上 太太 . 麦当劳 和 得到 母亲 那里 ?

你为什么不给麦克唐纳太太打个电话，把妈妈叫过去呢?

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [freʃ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd]

She **will** **have** **read** **the** **letter** **,** **you** **see** **,** **and** **it** **will** **be** **fresh** **in** **her** **mind**

她 将要 有 读 这 信 , 你 看 , 和 它 将要 是 新鲜的 在 她 头脑

. "

. **"**

. "

你看，她肯定读过那封信，而且信的内容在她脑海里还记忆犹新。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] [dɪ'laɪtɪdli] .

" **Why** **,** **of** **course** **,** " **said** **Dorothy** **delightedly** **.**

" 为什么 , 的 课程 , " 说 多萝西 欣喜地 .

“当然可以，”多萝西高兴地说。

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] , ['ægnəs] ? "

" **Shall** **I** **do** **it** **myself** **,** **Agnes** **?** "

" 将 我 做 它 我 , 艾格尼丝 ? "

“艾格尼丝，要我自己来吗？”

" [ju:; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [pli:d] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [kɔ:z] .

" **You** **might** **as** **well** **plead** **your** **own** **cause** **.**

" 你 可能 作为 出色地 恳求 你的 自己的 原因 .

你最好还是亲自为自己辩护。

" [səʊ] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [su:n] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

" **So** **Dorothy** **was** **soon** **discussing** **the** **matter** **with** **her** **mother** **,**

" 所以 多萝西 曾是 很快 讨论 这 事情 和 她 母亲 ,

于是，多萝西很快就和她母亲讨论了这件事。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wʌn] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [si:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]

and **finally** **won** **from** **her** **the** **assurance** **that** **she** **did** **not** **see** **anything** **to**

和 最后 韩元 从 她 这 保证 那 她 做过 不是 看 任何事物 到

[prɪ'vent] ,

prevent **,**

防止 ,

最终，她向他保证，她认为没有什么需要阻止的。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [seɪ] ['pɒzətɪvli] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['kɑ:nweɪ] .

though **she** **would** **not** **say** **positively** **until** **she** **had** **discussed** **it** **with** **Mrs** **.** **Conway** **.**

尽管 她 会 不是 说 积极地 直到 她 有 讨论 它 和 太太 . 康威 .

不过，在和康威太太商量之前，她不会给出肯定的答复。

" [ðen] , ['mʌðə(r)] , [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [stɒp] [ðeə(r)] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] [həʊm] ? " [wɒz; wəz] ['dɔ:rəθiz]

" **Then** **,** **Mother** **,** **will** **you** **please** **stop** **there** **on** **your** **way** **home** **?** " **was** **Dorothy's**

" 然后 , 母亲 , 将要 你 请 停止 那里 在 你的 方式 家 ? " 曾是 多萝西的

['faɪn(ə)l] [preə(r)] .

final **prayer** **.**

最终的 祷告 .

“那么，妈妈，您回家途中能不能在那里停留一下？”这是多萝西最后的祈祷。

" [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei]
" She's going to stop and talk it over with your Mother on her way
" 她是 去 到 停止 和 讲话 它 超过 和 你的 母亲 在 她 方式
[həʊm] ,
home ,
家 ,

“她会在回家的路上停下来和你妈妈谈谈这件事。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [njuːz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ednə] .
" was the news she gave Edna .
" 曾是 这 消息 她 给予 埃德娜 .

这是她告诉埃德娜的消息。

" [naʊ] [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .
" Now I suppose that is all that we can do .
" 现在 我 认为 那 是 全部 那 我们 能 做 .

“现在我想我们能做的也就只有这些了。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ægnəs] ?
Do you think it is , Agnes ?
做 你 思考 它 是 , 艾格尼丝 ?

你觉得是这样吗，艾格尼丝?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] ['ednə] ['kʊd(ə)nt] [kɔːl] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [jɔːz] ,
" I don't see why Edna couldn't call up her father just as you did yours ,
" 我 不 看 为什么 埃德娜 不能 称呼 向上 她 父亲 只是 作为 你 做过 你的 ,

我不明白为什么埃德娜不能像你一样给她父亲打电话。

" [rɪ'tɜːnd] ['ægnəs] , " [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][ðə; ði] ['mʌðəz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] . "
" returned Agnes , " and then there would be only the mothers to deal with . "
" 返回 艾格尼丝 , " 和 然后 那里 会 是 仅有的 这 母亲们 到 交易 和 . "
-
19
-

“艾格尼丝回答说，‘那样的话，就只需要应付那些母亲们了。’”19

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ə'griːd] ['dɒr(ə)θi] , [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [lʊk] .
" Why , of course , " agreed Dorothy , with a pleased look .
" 为什么 , 的 课程 , " 同意 多萝西 , 和 一个 高兴 看 .

“当然可以，”多萝西满意地说道。

" [kʌm] [ɒn] , ['ednə] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .
" Come on , Edna , and see what he says .
" 来 在 , 埃德娜 , 和 看 什么 他 说道 .

“来吧，埃德娜，看看他怎么说。”

" [bʌt; bət][hɪə(r)] [ðeɪ] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
" But here they met with a disappointment ,
" 但 这里 他们 遇见 和 一个 失望 ,

但他们在这里却遭遇了失望。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑːnweɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wen]
for Mr . Conway was not at his office and it was uncertain when
为了 先生 . 康威 曾是 不是 在 他的 办公室 和 它 曾是 不确定 什么时候
[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ,
he would be ,
他 会 是 ,

康威先生不在办公室，也不知道他什么时候会来。

[səʊ][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][mʌst; məst][biː; bi] [left] [tɪl] ['leɪtə(r)] .

so	his	word	on	the	subject	must	be	left	till	later	.
所以	他的	单词	在	这	主题	必须	是	左边	直到	之后	.

所以，关于这个问题，他的意见只能留待以后再说。

[æt; ət] ['dɔːrəθiz] ['ɜːdʒənt] [rɪ'kwest] ['ednə] [steɪd] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['evənz] - [rɪ'tɜːn] ,

At	Dorothy's	urgent	request	Edna	stayed	until	Mrs	.	Evans	'	return	,
在	多萝西的	紧迫的	要求	埃德娜	入住	直到	太太	.	埃文斯	-	返回	,

应多萝西的紧急请求，埃德娜一直待到埃文斯太太回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [taɪm] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

and	the	two	spent	most	of	the	intervening	time	in	watching	for	the	carriage
和	这	二	花费	最多	的	这	介入	时间	在	观看	为了	这	运输

.

:

.

两人随后的大部分时间都用来等待马车的到来。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] ['sləʊli] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] ,

At	last	it	was	seen	slowly	coming	up	the	drive	,
在	最后的	它	曾是	已见	缓慢地	未来	向上	这	驾驶	,

最后，人们看到它缓缓地沿着车道驶来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [rʌʃt] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	two	little	girls	rushed	out	to	meet	it	.
和	这	二	小的	女孩们	匆忙	出去	到	见面	它	.

两个小女孩冲出去迎接它。

" [gəʊ][ɪn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] [sʌn] , " [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['evənz] ,

"	Go	in	out	of	the	hot	sun	,	"	called	Mrs	.	Evans	,
"	去	在	出去	的	这	热的	太阳	,	"	称为	太太	.	埃文斯	,

“快进屋里，别晒太阳了，”埃文斯太太喊道。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪs] ['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

as	the	little	figures	took	up	a	place	either	side	of	the	carriage	.
作为	这	小的	数据	采取	向上	一个	地方	任何一个	边	的	这	运输	.

小人偶们占据了马车两侧的位置。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?

"	What	are	you	thinking	of	?
"	什么	是	你	思维	的	?

你在想什么?

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌnstrəʊk] ? "

Do	you	want	to	have	a	sunstroke	?	"
做	你	想	到	有	一个	中暑	?	"

你想中暑吗?

" [əʊ] , [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [pliːz] [stɒp][ænd; ənd][let][juː 'es][get][ɪn] ; [ðen] [wiː; wi][woʊnt][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

"	Oh	,	but	,	Mother	,	please	stop	and	let	us	get	in	;	then	we	won't	be	in	the
"	哦	,	但	,	母亲	,	请	停止	和	让	我们	得到	在	;	然后	我们	惯于	是	在	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

“哦，妈妈，请停下来让我们进去吧；这样我们就不用晒太阳了。”

" [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	said	Dorothy	.
"	说	多萝西	.

“多萝西说道。”

" [stɒp] [ðen] , ['wɪljəm] , " ['mɪsɪz] . ['evənz] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʧɪldrən]

"	Stop	then	,	William	,	"	Mrs	.	Evans	ordered	the	driver	,	and	the	two	children
"	停止	然后	,	威廉	,	"	太太	.	埃文斯	订购	这	司机	,	和	这	二	孩子们

['klæmbə] [ɪn] .

clambered	in	.
攀爬	在	.

“那就停车吧，威廉，”埃文斯太太命令司机，两个孩子爬进了车里。

" [wiː; wi][dʒʌst][kænt] [weɪt] , " [bɪ'gæn] ['dɒr(ə)θi] .

"	We	just	can't	wait	,	"	began	Dorothy	.
"	我们	只是	不能	等待	,	"	开始	多萝西	.

“我们真是等不及了，”多萝西开口说道。

" ['mʌðə(r)] , [duː; də] [pliːz] [tel] [juː 'es] [wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːnweɪ] [dɪ'saɪdɪd] . "

"	Mother	,	do	please	tell	us	what	you	and	Mrs	.	Conway	decided	.	"
"	母亲	,	做	请	告诉	我们	什么	你	和	太太	.	康威	决定	.	"

“母亲，请您告诉我们您和康威太太的决定吧。”

" [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'saɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] ['aʊə(r)] ['hʌzbəndz] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] . "

"	We	decided	that	we	would	not	decide	until	we	found	out	what	our	husbands	had	to	say	.	"
"	我们	决定	那	我们	会	不是	决定	直到	我们	成立	出去	什么	我们的	丈夫们	有	到	说	.	"

“我们决定先听听我们丈夫的意见，再做决定。”

" [əʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'tɜːnd] ['dɒr(ə)θi] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Oh	,	but	we	know	what	your	husband	has	to	say	,	"	returned	Dorothy	triumphantly	.
"	哦	,	但	我们	知道	什么	你的	丈夫	有	到	说	,	"	返回	多萝西	凯旋而归	.

“哦，但我们知道你丈夫要说什么，”多萝西得意洋洋地回答道。

" ['ægnəs] [kɔːld] [hɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] - [fəʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][æz; əz] [fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] . " -

"	Agnes	called	him	up	on	the	'	phone	and	he	said	he	had	no	objection	as	far	as	he	was	concerned	and	he	would	leave	it	all	to	you	.	"	20
"	艾格尼丝	称为	他	向上	在	这	-	电话	和	他	说	他	有	不	异议	作为	远的	作为	他	曾是	担心的	和	他	会	离开	它	全部	到	你	.	"	-

“艾格尼丝给他打了个电话，他说就他而言他没有任何异议，一切都交给你了。”20

['mɪsɪz] . ['evənz] [lɑːft] .

Mrs	.	Evans	laughed	.
太太	.	埃文斯	笑了	.

埃文斯太太笑了。

" [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][nɒt] ['weɪstɪd] ['eni] [taɪm] . "

"	Well	,	you	certainly	have	not	wasted	any	time	.	"
"	出色地	,	你	当然	有	不是	浪费	任何	时间	.	"

“嗯，你确实没有浪费任何时间。”

" [ðen] , [pliːz] , [pliːz] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] . "

"	Then	,	please	,	please	say	what	you	think	.	"
"	然后	,	请	,	请	说	什么	你	思考	.	"

那么，请您说说您的想法吧。

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] . "

"	Why	,	my	dear	,	you	haven't	given	me	time	to	think	.	"
"	为什么	,	我的	亲爱的	,	你	还没有	给定	我	时间	到	思考	.	"

“哎呀，亲爱的，你根本没给我时间思考。”

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] , [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] ['dɒr(ə)θi] , ['presɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] .

"	How	long	will	it	take	,	then	,	"	continued	Dorothy	,	pressing	the	matter	.
"	如何	长的	将要	它	拿	,	然后	,	"	持续	多萝西	,	紧迫	这	事情	.

“那还要多久呢？”多萝西继续追问。

" [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [baɪ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	I	will	try	to	decide	by	this	evening	.
"	我	将要	尝试	到	决定	经过	这	晚上	.

“我争取在今晚之前做出决定。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [greɪt] ['hʌri] , [ɪz] [ðeə(r)] ? "

There	is	no	great	hurry	,	is	there	?	"
那里	是	不	伟大的	匆忙	,	是	那里	?	"

没什么急事，对吧?

" [waɪ] , ['mʌðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɪz] .

"	Why	,	Mother	,	of	course	there	is	.
"	为什么	,	母亲	,	的	课程	那里	是	.

“母亲，当然有。”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [ən'les] [aɪ] [njuː] . "

I	don't	think	I	could	sleep	unless	I	knew	.	"
我	不	思考	我	可以	睡觉	除非	我	知道	.	"

如果我不知道答案，我想我睡不着觉。

" [ðen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [baɪ] ['set(ə)lɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['bedtaɪm] .

"	Then	,	I	shall	try	to	prevent	such	a	catastrophe	by	settling	it	before	bedtime	.
"	然后	,	我	将	尝试	到	防止	这样的	一个	灾难	经过	安顿	它	前	就寝时间	.

“那么，我会在睡前解决这个问题，以避免这样的灾难发生。”

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

Here	we	are	.
这里	我们	是	.

我们到了。

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [woʊnt][juː; jʊ] , ['ednə] ? "

You	will	stay	to	lunch	won't	you	,	Edna	?	"
你	将要	停留	到	午餐	惯于	你	,	埃德娜	?	"

你会留下来吃午饭，对吧，埃德娜?

" [waɪ] , [nəʊ] , ['mɪsɪz] . ['evənz] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] ,

"	Why	,	no	,	Mrs	.	Evans	,	thank	you	,	I	don't	think	I	ought	,
"	为什么	,	不	,	太太	.	埃文斯	,	感谢	你	,	我	不	思考	我	应该	,

“不，埃文斯夫人，谢谢您，我想我不应该.....”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] ['mʌðə(r)] [aɪ] [wʊd] [steɪ] . "

for	I	didn't	tell	mother	I	would	stay	.	"
为了	我	没有	告诉	母亲	我	会	停留	.	"

因为我没告诉妈妈我会留下来。

" [ðen] [let] ['wɪljəm] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [wɔːm] [tuː; tə] [wɔːk] .

"	Then	let	William	take	you	home	;	it	is	too	warm	to	walk	.
"	然后	让	威廉	拿	你	家	;	它	是	也	温暖的	到	走	.

“那就让威廉送你回家吧；天气太热，不适合走路。”

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['hævnt] [biːn] ['veri] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [kæn; kən] [draɪv] ['sləʊli] .

The	horses	haven't	been	very	far	,	and	William	can	drive	slowly	.
这	马匹	还没有	到过	非常	远的	,	和	威廉	能	驾驶	缓慢地	.

马匹没有走很远，威廉可以慢速驾驶。

" [səʊ][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd]['ednə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] .

"	So	the	two	little	girls	parted	and	Edna	returned	to	her	own	home	.
"	所以	这	二	小的	女孩们	分手了	和	埃德娜	返回	到	她	自己的	家	.

于是两个小女孩就此分别，埃德娜回到了自己的家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn]['faɪndɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

She	was	not	long	in	finding	her	mother	,
她	曾是	不是	长的	在	寻找	她	母亲	,

她很快就找到了母亲。

[ænd; ənd][ɪn]['plaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kwestʃənz] [ə'pɒn][ðə; ðiː][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkt] ,

and	in	plying	her	with	questions	upon	the	all	-	important	subject	,
和	在	合奏	她	和	问题	之上	这	全部	-	重要的	主题	,

并就这个至关重要的问题向她抛出一连串问题，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['fɜːðə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðiː]

but	she	received	no	further	assurance	than	had	been	given	her	in	the
但	她	已收到	不	更远	保证	比	有	到过	给定	她	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə]['eksəsaɪz][hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌʌn'bɜːdn] [hɜː'self]

beginning	and	was	fain	to	exercise	her	patience	and	unburden	herself
开始	和	曾是	欣然	到	锻炼	她	耐心	和	表白	她自己

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['siːliə] ,

to	her	sister	Celia	,
到	她	姐姐	西莉亚	,

但她没有得到任何进一步的保证，和一开始一样，只好耐心地向姐姐西莉亚倾诉。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

who	was	interested	and	sympathetic	.
WHO	曾是	感兴趣的	和	交感神经	.

他很感兴趣，也很同情他。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst]['iːv(ə)n]['siːliə] [bɪ'keɪm] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ðiː]['tɒpɪk][ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

But	at	last	even	Celia	became	tired	of	the	topic	and	went	off	to	take	a
但	在	最后的	甚至	西莉亚	成为	疲劳的	的	这	话题	和	去	离开	到	拿	一个

[næp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

nap	in	her	own	room	.
午睡	在	她	自己的	房间	.

但最后连西莉亚也对这个话题感到厌倦了，回自己房间睡午觉去了。

[səʊ]['ednə] [went] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kuːl] [spɒt][æt; ət] the21

So	Edna	went	down	to	a	cool	spot	at	the21
所以	埃德娜	去	向下	到	一个	凉爽的	点	在	the21

于是埃德娜去了21号附近一个凉爽的地方。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [haʊs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] ,

back	of	the	house	where	there	was	a	little	stream	,
后退	的	这	房子	在哪里	那里	曾是	一个	小的	溪流	,

房子后面有一条小溪，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] .

and	tried	to	amuse	herself	with	a	book	.
和	尝试	到	娱乐	她自己	和	一个	书	.

她试图通过读书来消磨时间。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] [feɪld] [tuː; tə] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

But	even	her	favorite	fairy	tales	failed	to	fix	her	attention	,
但	甚至	她	最喜欢的	仙女	故事	失败的	到	使固定	她	注意力	,

但就连她最喜欢的童话故事也无法吸引她的注意力。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd] ['evriwʌn] ['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] [næpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

so	she	returned	to	the	house	to	find	everyone	given	up	to	napping	and	the
所以	她	返回	到	这	房子	到	寻找	每个人	给定	向上	到	打盹	和	这

[pleɪs] [səʊ] [stɪl] [ðæt] ['faɪnəli] [ɪn][ðə; ði] ['kuːlɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] [weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz]

place	so	still	that	finally	in	the	coolest	corner	of	the	library	where	a	little	breeze
地方	所以	仍然	那	最后	在	这	最酷	角落	的	这	图书馆	在哪里	一个	小的	微风

[faʊnd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] ,

found	its	way	through	the	open	windows	,
成立	它是	方式	通过	这	打开	视窗	,

于是她回到家，发现大家都睡着了，屋里静悄悄的，最后她来到图书馆最凉爽的角落，那里有一丝微风从敞开的窗户吹进来。

[ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [fel] [əˈsliːp] .

she	herself	fell	asleep	.
她	她自己	跌倒	睡着了	.

她自己也睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwəʊk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] : " [həˈləʊ] !

When	she	awoke	it	was	to	hear	her	father's	voice	saying	:	"	Hallo	!
什么时候	她	醒来	它	曾是	到	听到	她	父亲的	嗓音	说	:	"	你好	!

她醒来时，听到父亲的声音说："你好！"

[huː] [ɪz] [ðɪs] ?

who	is	this	?
WHO	是	这	?

这是谁?

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] ? "

The	Sleeping	Beauty	?	"
这	睡眠	美丽	?	"

《睡美人》？

" [əʊ] , [pəˈpɑː] , " [kraɪd] ['ednə] , [əˈweɪk] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [haʊ] [naɪs] [ænd; ənd] ['ɜːli] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	Oh	,	Papa	,	"	cried	Edna	,	awake	in	a	moment	,	"	how	nice	and	early	you	have
"	哦	,	爸爸	,	"	哭	埃德娜	,	醒	在	一个	片刻	,	"	如何	好的	和	早期的	你	有

[kʌm] [həʊm] . "

come	home	.	"
来	家	.	"

"哦，爸爸，"埃德娜突然醒来，喊道，"您回家得真早啊。"

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [hɒt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['nesəsəri] ,

"	It	was	too	hot	to	stay	in	the	city	any	longer	than	necessary	,
"	它	曾是	也	热的	到	停留	在	这	城市	任何	更长	比	必要的	,

"天气太热了，不宜在城里久待。"

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	her	father	told	her	.
"	她	父亲	讲述	她	.

她父亲告诉她。

" [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] ['duːɪŋ] , [səʊ][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɒf] [hɪə(r)] . "

"	There	wasn't	much	doing	,	so	I	thought	I	would	be	better	off	here	.	"
"	那里	不是	很多	正在做	,	所以	我	想法	我	会	是	更好的	离开	这里	.	"

"没什么事可做，所以我觉得待在这里会更好。"

" [ai] [kɔːld] [juː; jʊ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] - [fəʊn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['ednə] ,

"	I	called	you	up	on	the	'	phone	this	morning	,	"	said	Edna	,
"	我	称为	你	向上	在	这	-	电话	这	早晨	,	"	说	埃德娜	,

"我今天早上给你打过电话，"埃德娜说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɜːrnt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] . "

"	but	you	weren't	at	the	office	.	"
"	但	你	不是	在	这	办公室	.	"

但你当时不在办公室。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "

"	And	what	did	you	want	of	me	?	"
"	和	什么	做过	你	想	的	我	?	"

“你想要我做什么？”

" ['mʌðə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ednə] , ['sʌd(ə)nli] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [mait] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Mother	will	tell	you	,	"	answered	Edna	,	suddenly	shy	of	meeting	a	decision	which	might	disappoint	her	.
"	母亲	将要	告诉	你	,	"	回答	埃德娜	,	突然	害羞的	的	会议	一个	决定	哪个	可能	辜负	她	.

“妈妈会告诉你的，”埃德娜回答道，突然有些不好意思面对一个可能会让她失望的决定。

" [ðen] [aɪ'd]['betə(r)][faɪnd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] .

"	Then	I'd	better	find	mother	and	see	what	it	is	all	about	.
"	然后	ID	更好的	寻找	母亲	和	看	什么	它	是	全部	关于	.

“那我最好去找找妈妈，看看究竟是怎么回事。”

" [left] [tuː; tə] [hɜː'self] ['ednə] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] ,

"	Left	to	herself	Edna	waited	for	what	seemed	to	her	a	very	long	time	,
"	左边	到	她自己	埃德娜	等待	为了	什么	似乎	到	她	一个	非常	长的	时间	,

“独自一人的埃德娜等待着，在她看来，那段时间似乎非常漫长。”

[kwaɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] went22

quite	long	enough	for	the	affairs	of	a	nation	to	be	settled	,	and	then	she	went22
相当	长的	足够的	为了	这	事务	的	一个	国家	到	是	定居	,	和	然后	她	went22

时间足够长，足以让一个国家的事务尘埃落定，然后她就走了。22

['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] .

slowly	up	the	stairs	,	and	paused	before	the	open	door	of	her	mother's	room	.
缓慢地	向上	这	楼梯	,	和	暂停	前	这	打开	门	的	她	母亲的	房间	.

她缓缓走上楼梯，在她母亲房间敞开的房门前停了下来。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] .

To	her	surprise	her	parents	were	talking	about	something	quite	different	from	the	subject	uppermost	in	her	own	mind	.
到	她	惊喜	她	父母	是	说	关于	某物	相当	不同的	从	这	主题	最上层	在	她	自己的	头脑	.

令她惊讶的是，父母谈论的事情与她最关心的事情完全不同。

" ['ednə] , [dɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ,

"	Edna	,	dear	,	"	said	her	mother	,	catching	sight	of	the	little	figure	,
"	埃德娜	,	亲爱的	,	"	说	她	母亲	,	捕捉	视线	的	这	小的	数字	,

“埃德娜，亲爱的，”她母亲看到那个小小的身影，说道。

" [jʊd] ['betə(r)] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

"	you'd	better	get	ready	for	dinner	.
"	你会	更好的	得到	准备好	为了	晚餐	.

你最好准备吃晚饭。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] ,

We	shall	have	it	a	little	earlier	,
我们	将	有	它	一个	小的	早些时候	,

我们会提前一点拿到。

[səʊ] ['suːzn] [woʊnt][biː; bi] [kept] [səʊ] [leɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɒt]['faɪə(r)] .

so	Susan	won't	be	kept	so	late	over	the	hot	fire	.
所以	苏珊	惯于	是	保留	所以	晚的	超过	这	热的	火	.

这样苏珊就不会在熊熊燃烧的炉火旁待到很晚了。

" ['ednə] [tʊk] [ə; eɪ][step]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	Edna	took	a	step	into	the	room	.
"	埃德娜	采取	一个	步	进入	这	房间	.

埃德娜走进了房间。

" [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] ?

"	Did	you	ask	him	?
"	做过	你	问	他	?

你问过他吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] .

"	she	said	wistfully	.
"	她	说	怅然地	.

她怅然地说道。

" [ɑːsk] [wɒt] ?

"	Ask	what	?
"	问	什么	?

问什么?

[əʊ] , [jes] , [ai] [fə'gɒt] [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

Oh	,	yes	,	I	forgot	dear	,	"	she	said	turning	to	her	husband	.
哦	,	是的	,	我	忘了	亲爱的	,	"	她	说	转弯	到	她	丈夫	.

“哦，是的，亲爱的，我忘了，”她转过身对丈夫说。

" ['ednə][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['kɔːdiəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [tuː; tə] [spend]

"	Edna	has	had	a	very	cordial	invitation	from	Mrs	.	Ramsey	to	spend
"	埃德娜	有	有	一个	非常	亲切	邀请	从	太太	.	拉姆齐	到	花费

[sʌm; səm] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði] ['ræmziz] ['sʌmə(r)] [həʊm] .

some	weeks	at	the	Ramsey's	summer	home	.
一些	周	在	这	拉姆齐的	夏天	家	.

“拉姆齐太太热情地邀请埃德娜去拉姆齐家的避暑别墅住几个星期。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['evənz][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɪn'vaɪtɪd] ,

She	and	Dorothy	Evans	are	both	invited	,
她	和	多萝西	埃文斯	是	两个都	受邀	,

她和多萝西·埃文斯都受邀参加。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ræmzi] ['riːəli] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ə'laʊ] ['ednə] [tuː; tə][gəʊ] .

and	I	think	the	Ramseys	really	will	be	disappointed	if	we	do	not	allow	Edna	to	go	.
和	我	思考	这	拉姆齐	真的	将要	是	失望的	如果	我们	做	不是	允许	埃德娜	到	去	.

我认为，如果我们不让埃德娜离开，拉姆齐一家一定会非常失望。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [laɪk] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ? [θɔːt] ['ednə] .

"	Wasn't	it	just	like	mother	to	put	it	that	way	?	thought	Edna	.
"	不是	它	只是	喜欢	母亲	到	放	它	那	方式	?	想法	埃德娜	.

“妈妈不就是这样的人吗？”埃德娜心想。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][səʊ] ['hɑːtləs] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [kən'sent]

Surely	her	father	could	not	be	so	heartless	as	to	refuse	his	consent
一定	她	父亲	可以	不是	是	所以	狠心	作为	到	拒绝	他的	同意

['ɑːftə(r)] [ðæt] .

after	that	.
后	那	.

她父亲肯定不会如此冷酷无情，在那之后还拒绝他的请求。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [tækt][wɒz; wəz][nɒt] [ˌmɪs'pleɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

Her	faith	in	her	mother's	tact	was	not	misplaced	for	her	father
她	信仰	在	她	母亲的	策略	曾是	不是	放错地方了	为了	她	父亲

[rɪ'plaɪd] : " [waɪ] ,

replied	:	"	Why	,
回复	:	"	为什么	,

她对母亲的机智的信任没有错付，因为她父亲回答说：“为什么，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)]['ednə] .

I	think	that	will	be	great	for	Edna	.
我	思考	那	将要	是	伟大的	为了	埃德娜	.

我觉得这对埃德娜来说是件好事。

[ɒv; əv] [kɔːs] [let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] . "

Of	course	let	her	go	.	"
的	课程	让	她	去	.	"

当然要放她走。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [meɪ] [ai] ?

"	Oh	,	Mother	,	Mother	,	may	I	?
"	哦	,	母亲	,	母亲	,	可能	我	?

“哦，妈妈，妈妈，我可以吗？”

[meɪ] [ai] ? " [kraɪd] ['ednə] [wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz][ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] [aɪz] .

May	I	?	"	cried	Edna	with	clasped	hands	and	beseeching	eyes	.
可能	我	?	"	哭	埃德娜	和	紧握	双手	和	恳求	眼睛	.

“我可以吗？”埃德娜双手合十，眼神恳求地喊道。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪrə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [tuː; tə]

Her	mother	turned	from	the	mirror	before	which	she	was	standing	to
她	母亲	转向	从	这	镜子	前	哪个	她	曾是	常设	到

[ə'reɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

arrange	her	hair	.
安排	她	头发	.

她母亲转过身，离开她面前的镜子，去整理头发。

" [wel] , ['hʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	honey	,	"	she	said	.
"	出色地	,	蜂蜜	,	"	她	说	.

“嗯，亲爱的，”她说。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] . " -

"	I	think	it	is	decided	that	you	may	.	"	23
"	我	思考	它	是	决定	那	你	可能	.	"	-

“我认为已经决定你可以这么做了。”23

['ednə] [fluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [hʌg] [ænd; ənd] [kɪs] ,

Edna	flew	to	her	to	bestow	a	rapturous	hug	and	kiss	,
埃德娜	飞翔	到	她	到	赐给	一个	欣喜若狂	拥抱	和	吻	,

埃德娜飞奔到她身边，给了她一个热情洋溢的拥抱和亲吻。

[ænd; ənd] [ðen] [sped] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

and	then	sped	out	of	the	room	and	downstairs	to	the	telephone	.
和	然后	加速	出去	的	这	房间	和	楼下	到	这	电话	.

然后迅速跑出房间，下楼去打电话。

" [wʌn] , [sɪks] , ['sev(ə)n] ; [rɪŋ] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] .

"	One	,	six	,	seven	;	ring	two	,	"	she	called	in	an	excited	voice	.
"	一	,	六	,	七	;	戒指	二	,	"	她	称为	在	一个	兴奋的	嗓音	.

“一、六、七；二号铃响！”她兴奋地喊道。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] " [hə'ləʊ] , " [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] .

Presently	there	was	an	answering	"	Hallo	,	"	from	the	other	end	.
目前	那里	曾是	一个	回答	"	你好	,	"	从	这	其他	结尾	.

这时，电话那头传来一声回应：“你好。”

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['dɒr(ə)θi] ? " [kɔːld] ['ednə] .

"	Is	that	you	,	Dorothy	?	"	called	Edna	.
"	是	那	你	,	多萝西	?	"	称为	埃德娜	.

“是你吗，多萝西？”埃德娜问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[əʊ] , ['ednə] , [aɪ] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] .

Oh	,	Edna	,	I	hoped	it	was	you	.
哦	,	埃德娜	,	我	希望	它	曾是	你	.

哦，埃德娜，我希望是你。

[duː; də] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [njuːz] ? "

Do	tell	me	,	is	there	any	news	?	"
做	告诉	我	,	是	那里	任何	消息	?	"

告诉我，有什么消息吗?

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] , " [keɪm] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'plaɪ] .

"	I'm	going	,	"	came	the	triumphant	reply	.
"	我是	去	,	"	来了	这	凯	回复	.

“我要走了，”他得意洋洋地回答道。

" [səʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , " [keɪm] ['prɒmptli] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . -

"	So	am	I	,	"	came	promptly	back	to	her	.	24
"	所以	是	我	,	"	来了	及时	后退	到	她	.	-

“我也是，”她立刻回答道。24

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l]

THE	ARRIVAL
这	到达

到货

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːk] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] , [ɒv; əv]

For	the	next	few	days	there	was	much	talk	of	clothes	and	packing	,	of
为了	这	下一个	很少	天	那里	曾是	很多	讲话	的	衣服	和	包装	,	的

[treɪnz] [ænd; ənd] [taɪm] - ['teɪblz] ,

trains	and	time	-	tables	,
火车	和	时间	-	表格	,

接下来的几天里，大家都在谈论衣服、行李打包、火车和时刻表。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [weɪ]

and	it	was	a	matter	of	some	discussion	as	to	the	best	way
和	它	曾是	一个	事情	的	一些	讨论	作为	到	这	最好的	方式

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] .

for	the	little	girls	to	make	their	journey	of	some	hundreds	of	miles	.
为了	这	小的	女孩们	到	制作	他们的	旅行	的	一些	数百	的	英里	.

于是，大家讨论了一下，怎样才能最好地帮助这些小女孩完成数百英里的旅程。

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

Dorothy	had	never	been	so	far	away	from	home	,
多萝西	有	绝不	到过	所以	远的	离开	从	家	,

多萝西从未离家这么远过。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

and	was	therefore	the	more	excited	of	the	two	.
和	曾是	所以	这	更多的	兴奋的	的	这	二	.

因此，他比另一个人更加兴奋。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən]

After	some	writing	back	and	forth	it	was	decided	that	the	two	children
后	一些	写作	后退	和	前进	它	曾是	决定	那	这	二	孩子们

[ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑːnweɪz] [keə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd]

should	go	to	the	city	under	Mr	.	Conway's	care	and	there	he	turned
应该	去	到	这	城市	在下面	先生	.	康威的	关心	和	那里	他	转向

[ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][æt; ət][ðə; ði]

them	over	to	Mr	.	Ramsey	who	was	to	join	his	family	at	the
他们	超过	到	先生	.	拉姆齐	WHO	曾是	到	加入	他的	家庭	在	这

['siːʃɔː(r)] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .

seashore	in	about	a	week	.
海滨	在	关于	一个	星期	.

经过一番书信往来，最终决定将这两个孩子送到城里，由康威先生照顾。康威先生随后将他们交给拉姆齐先生，拉姆齐先生大约一周后将前往海边与家人团聚。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] ['həʊmsɪk] ?

"	Do	you	suppose	we	shall	get	homesick	?
"	做	你	认为	我们	将	得到	想家	?

你觉得我们会想家吗?

" [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [druː] [nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [stɑːt] .

"	asked	Dorothy	as	the	time	drew	near	for	them	to	make	their	start	.
"	问	多萝西	作为	这	时间	画	靠近	为了	他们	到	制作	他们的	开始	.

“多萝西问道，此时他们即将出发。”

" [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [nɒt] , " [rɪ'tɜːnd] ['ednə] ['fɜːvəntli] .

"	Oh	,	I	hope	not	,	"	returned	Edna	fervently	.
"	哦	,	我	希望	不是	,	"	返回	埃德娜	热切地	.

“哦，我希望不会，”埃德娜热切地回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['həʊmsɪk] [æt; ət] [ɑːnt] [ɪ'lɪzəbəθs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ,

"	I	was	awfully	homesick	at	Aunt	Elizabeth's	,	but	this	will	be	quite	different	,
"	我	曾是	非常	想家	在	阿姨	伊丽莎白的	,	但	这	将要	是	相当	不同的	,

“我在伊丽莎白阿姨家的时候非常想家，但这次的情况会完全不同。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['dʒeni] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['mʌðə(r)] ;

for	there	will	be	Jennie	,	and	Mrs	.	Ramsey	is	a	real	mother	;
为了	那里	将要	是	珍妮	,	和	太太	.	拉姆齐	是	一个	真实的	母亲	;

因为会有珍妮，而且拉姆齐太太是一位真正的母亲；

[bɪ'saɪdz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] . "

besides	we	shall	have	one	another	.	"
除了	我们	将	有	一	其他	.	"

此外，我们还有彼此。

" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] , " [rɪˈtɜːnd] ['dɒr(ə)θi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['djuːbiəsli] ,

"	I	know	all	that	,	"	returned	Dorothy	a	little	dubiously	,
"	我	知道	全部	那	,	"	返回	多萝西	一个	小的	可疑地	,

“这些我都知道，”多萝西有些怀疑地回答道。

" [bʌt; bət] ['dʒɛniz] ['mʌðə(r)] [woʊnt][biː; bi] [maɪn] [nɔː(r)] [jɔːz] .

"	but	Jennie's	mother	won't	be	mine	nor	yours	.
"	但	珍妮的	母亲	惯于	是	矿	也不	你的	.

“但是珍妮的母亲既不是我的，也不是你的。”

" ['ednə][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ədˈmɪt] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [sʌm; səm]['rɑːðə(r)]

"	Edna	was	willing	to	admit	this	,	but	she	had	gone	through	some	rather
"	埃德娜	曾是	愿意的	到	承认	这	,	但	她	有	已消失	通过	一些	相当

['traɪɪŋ] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] was25

trying	experiences	and	was25
尝试	经历	和	was25

埃德娜愿意承认这一点，但她确实经历过一些相当艰难的事情，而且当时她25岁。

[nɒt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [taɪmz] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] .

not	disposed	to	think	that	anything	but	pleasant	times	awaited	them	.
不是	处置	到	思考	那	任何事物	但	令人愉快的	时代	等待中	他们	.

他们觉得等待他们的必将是美好的时光。

[æz; əz] ['dʒeni] [hæd; həd] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['vɪzɪt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [lɒŋ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv]

As	Jennie	had	pictured	it	the	visit	was	to	be	one	long	season	of
作为	珍妮	有	如图所示	它	这	访问	曾是	到	是	一	长的	季节	的

[dɪˈlaɪt] ,

delight	,
喜	,

正如珍妮所设想的那样，这次访问将会是一段漫长而愉快的时光。

[səʊ]['ednə] [sed] [dɪˈtɜːmɪndlɪ] .

so	Edna	said	determinedly	.
所以	埃德娜	说	坚定地	.

埃德娜坚定地说。

" [wel] , [aɪ][doʊnt][ɪnˈtend][tuː; tə][biː; bi] ['həʊmsɪk] . "

"	Well	,	I	don't	intend	to	be	homesick	.	"
"	出色地	,	我	不	打算	到	是	想家	.	"

“嗯，我并不打算想家。”

" [ðen] [aɪl] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] , " [rɪˈtɜːnd] ['dɒr(ə)θi] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊtˈdʌn] [ɪn] ['kʌrɪdʒ] .

"	Then	I'll	try	not	to	be	,	"	returned	Dorothy	,	not	to	be	outdone	in	courage	.
"	然后	患病的	尝试	不是	到	是	,	"	返回	多萝西	,	不是	到	是	胜过	在	勇气	.

“那我尽量不这样，”多萝西回答道，不甘示弱，勇敢地说道。

[haʊˈevə(r)] , [wen] [ðə; ði] [trʌŋks] [stʊd] ['redi] [pækt] ,

However	,	when	the	trunks	stood	ready	packed	,
然而	,	什么时候	这	树干	站立	准备好	包装	,

然而，当行李箱已经打包完毕后，

[ænd; ənd]['ednə] [sed] [gʊd] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

and	Edna	said	good	night	for	the	last	time	before	undertaking	the	journey	,
和	埃德娜	说	好的	夜晚	为了	这	最后的	时间	前	承诺	这	旅行	,

埃德娜在启程前最后一次道了晚安。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['veri] ['taɪtli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]

she	held	her	mother	very	tightly	around	the	neck	and	whispered	:	"	I	wish	you
她	握住	她	母亲	非常	紧紧	大约	这	脖子	和	低声说道	:	"	我	希望	你

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː] ,

were	going	too	,
是	去	也	,

她紧紧地搂着母亲的脖子，低声说：“我也希望你能一起去。”

['mʌðə(r)] . "
Mother . "
母亲 . "

母亲。”

" [ðæt] [kænt] [biː; bi] , ['dɑːlɪŋ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" That can't be , darling , " said her mother .
" 那 不能 是 , 亲爱的 , " 说 她 母亲 .

“那不可能，亲爱的，”她母亲说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [mɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [ɔːl] . "
" You will have such a fine time that you will not miss your mother at all . "
" 你 将要 有 这样的 一个 美好的 时间 那 你 将要 不是 错过 你的 母亲 在 全部 . "

“你会过得很开心，根本不会想念你的母亲。”

" [əʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , " [rɪ'tɜːnd] ['ednə] , [hɑːf] ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
" Oh , but I shall , " returned Edna , half wishing she were not going after all .
" 哦 , 但 我 将 , " 返回 埃德娜 , 一半 祝 她 是 不是 去 后 全部 .

“哦，但我一定会去的，”埃德娜回答道，心里却又有点后悔要走了。

" [aɪ] - [məʊst] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] .
" I ' most wish it was time to come back instead of time to go .
" 我 - 最多 希望 它 曾是 时间 到 来 后退 反而 的 时间 到 去 .

“我最希望的是回来的时候，而不是离开的时候。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lɑːft] .
" Her mother laughed .
" 她 母亲 笑了 .

她母亲笑了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gəʊ] .
" And this is the little girl who could scarcely wait to be told she could go .
" 和 这 是 这 小的 女孩 WHO 可以 几乎 等待 到 是 讲述 她 可以 去 .

“而这个小女孩，简直迫不及待地想知道她是否可以走了。”

['nevə(r)] [maɪnd] , ['dɪəri] , [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
Never mind , dearie , you will feel quite differently to - morrow morning .
绝不 头脑 , 亲爱的 , 你 将要 感觉 相当 不同 到 - 明天 早晨 .

别担心，亲爱的，明天早上你的感觉就会完全不一样了。

[naʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Now go to sleep , for you must get up bright and early , you know .
现在 去 到 睡觉 , 为了 你 必须 得到 向上 明亮的 和 早期的 , 你 知道 .

快去睡觉吧，因为你明天要早起，你知道的。

" ['ednə] ['set(ə)ld] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] ,
" Edna settled down with a sigh , but , in spite of her excitement ,
" 埃德娜 定居 向下 和 一个 叹 , 但 , 在 尽管如此 的 她 激动 ,

埃德娜叹了口气，平静下来，但尽管她很兴奋，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [fel] [ə'sliːp] [tuː; tə] ['weɪkən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri]
she soon fell asleep to waken in the morning with the feeling that something very
她 很快 跌倒 睡着了 到 唤醒 在 这 早晨 和 这 感觉 那 某物 非常
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['hæpən] .
important was to happen .
重要的 曾是 到 发生 .

她很快睡着了，早上醒来时感觉会有非常重要的事情发生。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒpəli] [drest] [ænd; ənd][tuː; tə][taɪ][ðə; ði]

Her	mother	came	in	to	see	that	she	was	properly	dressed	and	to	tie	the
她	母亲	来了	在	到	看	那	她	曾是	适当地	穿着	和	到	领带	这

[bəʊz] [bn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

bows	on	her	hair	.
弓	在	她	头发	.

她的母亲进来查看她是否穿着得体，并帮她系好头发上的蝴蝶结。

[ðen] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] about26

Then	just	as	they	were	about26
然后	只是	作为	他们	是	about26

然后，就在他们大约26岁的时候

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ðə; ði] [ɪk'spresmæn] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd][nekst]

to	sit	down	to	breakfast	,	the	expressman	came	for	the	trunk	,	and	next
到	坐	向下	到	早餐	,	这	快递员	来了	为了	这	树干	,	和	下一个

['dɒr(ə)θi] [ə'raɪvd] [ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

Dorothy	arrived	all	impatience	.
多萝西	到达的	全部	不耐烦	.

正要坐下来吃早餐时，快递员来取行李箱了，接着多萝西焦急地赶来。

" [waɪ] , ['ednə] , ['hævnt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['brekfəst] [jet] ?

"	Why	,	Edna	,	haven't	you	had	breakfast	yet	?
"	为什么	,	埃德娜	,	还没有	你	有	早餐	然而	?

“埃德娜，你还没吃早饭吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] ? "

"	Aren't	you	afraid	we	shall	be	late	?	"
"	不是	你	害怕的	我们	将	是	晚的	?	"

“你不怕我们迟到吗？”

" [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [tɪl] [pə'pɑː] [dʌz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt] [hɑːf] ['fɪnɪʃt] , " [rɪ'plaɪd]

"	We	don't	have	to	go	till	papa	does	,	and	he	hasn't	half	finished	,	"	replied
"	我们	不	有	到	去	直到	爸爸	做	,	和	他	还没有	一半	完成的	,	"	回复

['ednə] .

Edna	.
埃德娜	.

“爸爸走之前我们不用走，而且他还没做完一半呢。”埃德娜回答说。

[səʊ] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd][tuː; tə] [pə'zes] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

So	Dorothy	had	to	possess	her	soul	in	patience	for	there	was	no
所以	多萝西	有	到	具有	她	灵魂	在	耐心	为了	那里	曾是	不

[ˌgeɪn'seɪɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstə(r)] . ['kɑːnweɪ] .

gainsaying	the	fact	that	they	could	not	go	without	Mr	.	Conway	.
反驳	这	事实	那	他们	可以	不是	去	没有	先生	.	康威	.

所以多萝西不得不强忍着悲痛，因为没有康威先生，他们就走不了。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [gʊd] - [bai] [wɜː(r); wə(r)] [sed] ,

At	last	the	good	-	byes	were	said	,
在	最后的	这	好的	-	轮空	是	说	,

最后，大家道别了。

[ænd; ənd]['ednə] [weɪvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [ðə; ði] [weɪt] ['fɪgə(r)]

and	Edna	waved	to	her	mother	till	she	could	no	longer	see	the	white	figure
和	埃德娜	挥手	到	她	母亲	直到	她	可以	不	更长	看	这	白色的	数字

[ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

on	the	porch	.
在	这	门廊	.

埃德娜向她的母亲挥手，直到再也看不到门廊上的白色身影为止。

['ægnəs][ænd; ənd]['siːliə] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]

Agnes	and	Celia	had	gone	on	ahead	to	the	station	and	the	boys	were
艾格尼丝	和	西莉亚	有	已消失	在	前方	到	这	车站	和	这	男孩们	是

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

艾格尼丝和西莉亚先到了车站，男孩们也在那里。

[tuː] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɒf] .

too	,	to	see	them	off	.
也	,	到	看	他们	离开	.

也去送他们离开。

[suːn] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ; [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [helpt] [ə'bɔːd] ,

Soon	the	train	came	in	sight	;	in	another	moment	they	had	been	helped	aboard	,
很快	这	火车	来了	在	视线	;	在	其他	片刻	他们	有	到过	帮助	船上	,

很快，火车出现在视野中；片刻之后，他们就被扶上了车。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .

and	the	next	they	were	off	.
和	这	下一个	他们	是	离开	.

然后他们就出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [raɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

It	was	but	a	short	ride	to	the	city	,
它	曾是	但	一个	短的	骑	到	这	城市	,

到市区只需很短的车程。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

and	this	part	of	the	journey	was	not	exciting	,
和	这	部分	的	这	旅行	曾是	不是	激动人心	,

这段旅程并不令人兴奋。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fə'mɪliə(r)] .

as	it	was	one	with	which	they	were	very	familiar	.
作为	它	曾是	一	和	哪个	他们	是	非常	熟悉的	.

因为那是他们非常熟悉的事物。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . ['ræmziz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] ,

But	when	they	were	ushered	into	Mr	.	Ramsey's	private	office	,
但	什么时候	他们	是	引导	进入	先生	.	拉姆齐的	私人的	办公室	,

但当他们被带进拉姆齐先生的私人办公室时，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [hɪə(r)][bɪ'gæn][ðeə(r)] [ˌʌn'trɒd] [weɪ] .

they	felt	that	here	began	their	untrod	way	.
他们	毛毡	那	这里	开始	他们的	未开发的	方式	.

他们觉得，从这里开始，他们踏上了未知的道路。

[ðeɪ] [sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

They	sat	for	some	time	,
他们	卫星	为了	一些	时间	,

他们坐了一会儿。

[ðeə(r)] [fiːt] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ðeə(r)] [haɪ] [tʃeəz] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [kən'fəːd] [wɪð]

their	feet	dangling	from	their	high	chairs	while	Mr	.	Ramsey	conferred	with
他们的	脚	悬挂	从	他们的	高的	椅子	尽管	先生	.	拉姆齐	授予	和

[hɪz; ɪz] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] .

his	clerks	in	the	outer	office	.
他的	职员	在	这	外	办公室	.

孩子们双脚悬在高脚椅上，而拉姆齐先生则在外面的办公室里与他的职员们商议。

[ðeə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][ɪn] ['wɪspərz] ,

Their	talk	was	carried	on	in	whispers	,
他们的	讲话	曾是	携带	在	在	低语	,

他们低声交谈着。

[ðəʊ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld]['gɪg(ə)l][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] .

though	once	in	a	while	a	stifled	giggle	told	that	they	were	in	good	spirits	.
尽管	一次	在	一个	尽管	一个	窒息	傻笑	讲述	那	他们	是	在	好的	烈酒	.

不过，偶尔传来一阵压抑的笑声，表明他们心情不错。

[æt; ət][lɑːst]['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [ə'pɪəd] .

At	last	Mr	.	Ramsey	appeared	.
在	最后的	先生	.	拉姆齐	出现	.

拉姆齐先生终于出现了。

" [wel] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [aiˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] ,

"	Well	,	young	ladies	,	"	he	said	,	"	I	am	sorry	I	had	to	leave	you	so	long	,
"	出色地	,	年轻的	女士们	,	"	他	说	,	"	我	是	对不起	我	有	到	离开	你	所以	长的	,

“好了，各位小姑娘，”他说，“很抱歉我不得不离开你们这么久。”

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ,

but	when	a	man	is	about	to	take	a	holiday	,
但	什么时候	一个	男人	是	关于	到	拿	一个	假期	,

但当一个男人准备休假时，

[hiː; hi][hæz; həz][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi] -

he	has	so	many	things	to	see	about	that	he	doesn't27
他	有	所以	许多	事物	到	看	关于	那	他	-

他有太多事情要看，以至于他没有27

[nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] .

know	which	way	to	turn	.
知道	哪个	方式	到	转动	.

知道该往哪个方向走。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	He	looked	at	his	watch	.
"	他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ə'baʊt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ðæt] [ten] [ə'klɑːk] [treɪn] .

"	I	think	we	have	just	about	time	enough	to	get	that	ten	o'clock	train	.
"	我	思考	我们	有	只是	关于	时间	足够的	到	得到	那	十	点钟	火车	.

“我想我们应该有足够的时间赶上十点钟的火车。”

" [hiː; hi] [prest] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['juːnɪfɔːm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

"	He	pressed	an	electric	button	and	a	boy	in	a	grey	uniform	came	to	the
"	他	按下	一个	电的	按钮	和	一个	男生	在	一个	灰色的	制服	来了	到	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

他按下一个电按钮，一个身穿灰色制服的男孩来到门口。

" [teɪk] [ðiːz] [bægz] , ['edwəd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] ,

"	Take	these	bags	,	Edward	,	"	said	Mr	.	Ramsey	,
"	拿	这些	包	,	爱德华	,	"	说	先生	.	拉姆齐	,

“爱德华，拿着这些袋子，”拉姆齐先生说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sætʃəl] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæd; həd] [pleɪst] ['keəfəli] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .

pointing	to	the	satchels	each	little	girl	had	placed	carefully	by	her	chair	.
指向	到	这	书包	每个	小的	女孩	有	放置	小心	经过	她	椅子	.

指着每个小女孩都精心放在椅子旁的书包。

[ðə; ði] [bɔɪ] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)]

The	boy	led	the	way	to	the	elevator	and	down	they	went	to	the	first	floor
这	男生	引领	这	方式	到	这	电梯	和	向下	他们	去	到	这	第一的	地面

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] ,

of	the	big	office	building	,
的	这	大的	办公室	建筑	,

男孩带头走向电梯，他们下到这座大型办公楼的一楼。

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [stʊd] [tuː; tə] [wɪz] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði]

then	to	the	street	where	an	automobile	stood	to	whizz	them	off	to	the
然后	到	这	街道	在哪里	一个	汽车	站立	到	呼啸	他们	离开	到	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

然后他们走到街上，那里停着一辆汽车，会把他们迅速送到车站。

['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trʌŋks] [waɪl] [hiː; hi] ['kɒndʌktid]

Mr	.	Ramsey	directed	the	chauffeur	to	see	about	the	trunks	while	he	conducted
先生	.	拉姆齐	指导	这	司机	到	看	关于	这	树干	尽管	他	实施

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] ,

the	little	girls	to	the	waiting	-	room	where	he	left	them	,
这	小的	女孩们	到	这	等待	-	房间	在哪里	他	左边	他们	,

拉姆齐先生吩咐司机去照看行李箱，自己则带着小女孩们去了候车室，把她们留在那里。

['rɪtɜːnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] ['hʌri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] ,

returning	in	a	moment	to	hurry	them	to	the	train	,
返回	在	一个	片刻	到	匆忙	他们	到	这	火车	,

马上回来催促他们赶火车。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [bɪ'gæn] .

and	the	second	part	of	their	journey	began	.
和	这	第二	部分	的	他们的	旅行	开始	.

他们的旅程第二部分开始了。

" [aɪ] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːlə(r)] [kɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	I	never	was	in	a	parlor	car	before	,
"	我	绝不	曾是	在	一个	客厅	车	前	,

我以前从没坐过豪华车厢，

" ['wɪspəd] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə] ['ednə] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [tɜːnd] [ðeə(r)] [siːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['æŋg(ə)l]

"	whispered	Dorothy	to	Edna	as	the	porter	turned	their	seat	to	a	proper	angle
"	低声说道	多萝西	到	埃德娜	作为	这	搬运工	转向	他们的	座位	到	一个	恰当的	角度

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðeə(r)] ['fʊtstuːl] .

and	adjusted	their	footstools	.
和	调整	他们的	脚凳	.

“多萝西悄悄地对埃德娜说，这时门房把她们的座椅调整到合适的角度，并调整了她们的脚凳。”

" [aɪ] [wɒz; wəz] [wʌns] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə] .

"	I	was	once	,	"	replied	Edna	.
"	我	曾是	一次	,	"	回复	埃德娜	.

“我曾经是，”埃德娜回答道。

[hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['ræmzi] ['hændɪd]['əʊvə(r)][sʌm; səm]['pɪktʃə(r)] ['peɪpəz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks]

Here	Mr	.	Ramsey	handed	over	some	picture	papers	to	them	and	a	box
这里	先生	.	拉姆齐	递交	超过	一些	图片	文件	到	他们	和	一个	盒子

[ɒv; əv] ['tʃɔkəlits] .

of	chocolates	.
的	巧克力	.

拉姆齐先生递给他们一些照片纸和一盒巧克力。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] - [kɑː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	going	into	the	smoking	-	car	,	"	he	said	.
"	我	是	去	进入	这	吸烟	-	车	,	"	他	说	.

“我要去吸烟车里，”他说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ? "

"	Do	you	think	you	young	ladies	can	get	along	a	little	while	without	me	?	"
"	做	你	思考	你	年轻的	女士们	能	得到	沿着	一个	小的	尽管	没有	我	?	"

“你们这些小姑娘觉得没有我，能自己过一阵子吗？”

" [wiːl; wil][traɪ][tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə] [pə'laɪtli] .

"	We'll	try	to	,	"	replied	Edna	politely	.
"	出色地	尝试	到	,	"	回复	埃德娜	礼貌地	.

“我们会尽力的，”埃德娜礼貌地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] , [dʒʌst][kɔːl][ðə; ði]['pɔːtə(r)] ,

"	If	you	want	a	glass	of	water	or	anything	,	just	call	the	porter	,
"	如果	你	想	一个	玻璃	的	水	或者	任何事物	,	只是	称呼	这	搬运工	,

“如果您想要一杯水或其他任何东西，只需叫服务员就行了。”

" ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [təʊld][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] .

"	Mr	.	Ramsey	told	them	and	then	he	left	them	.
"	先生	.	拉姆齐	讲述	他们	和	然后	他	左边	他们	.

拉姆齐先生告诉了他们这些，然后就离开了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['veri] ['meni] [pˈɜːsənz] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

There	were	not	so	very	many	persons	in	the	car	to	interest	them	and
那里	是	不是	所以	非常	许多	人	在	这	车	到	兴趣	他们	和

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] gave28

for	a	time	the	children	gave28
为了	一个	时间	这	孩子们	gave28

车里人不多，不足以引起他们的兴趣，孩子们有一段时间就安静了下来。28

[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] ['tʃɔkəlits] ,

their	attention	to	the	newspapers	and	the	box	of	chocolates	,
他们的	注意力	到	这	报纸	和	这	盒子	的	巧克力	,

他们把注意力集中在报纸和那盒巧克力上。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] ['wɪərid] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)]

but	after	a	while	they	wearied	of	these	,	and	began	to	look	at	their
但	后	一个	尽管	他们	疲惫	的	这些	,	和	开始	到	看	在	他们的

['feləʊ] ['trævələz] .

fellow	travellers	.
同伴	旅行者	.

但过了一段时间，他们对这些感到厌倦，开始观察他们的旅伴。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] ,

A	very	pretty	young	lady	smiled	at	them	from	across	the	aisle	,
一个	非常	漂亮的	年轻的	女士	微笑	在	他们	从	穿过	这	走道	,

一位非常漂亮的年轻女士从过道对面朝他们微笑。

[ænd; ənd][æn; ən]['əʊldə] ['wʊmən] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['muːvmənts] .

and	an	older	woman	back	of	her	looked	interested	in	their	movements	.
和	一个	老	女士	后退	的	她	看起来	感兴趣的	在	他们的	移动	.

她身后一位年纪稍长的妇女似乎对她们的举动很感兴趣。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðɪs] ['lætə(r)]['pɜːs(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [də'rektli] [bɪ'haɪnd]

After	a	while	this	latter	person	came	over	and	took	the	place	directly	behind
后	一个	尽管	这	后者	人	来了	超过	和	采取	这	地方	直接地	在后面

[ðem; ðəm] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] .

them	where	Mr	.	Ramsey	had	been	sitting	.
他们	在哪里	先生	.	拉姆齐	有	到过	坐着	.

过了一会儿，这个人走了过来，坐在了拉姆齐先生刚才坐的正后方的位置上。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ə'ləʊn] ? " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	Are	you	children	all	alone	?	"	she	began	the	conversation	.
"	是	你	孩子们	全部	独自的	?	"	她	开始	这	对话	.

“你们是独自一人吗？”她开口问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] .

"	No	,	"	replied	Dorothy	.
"	不	,	"	回复	多萝西	.

“不，”多萝西回答道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɪstəz] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .

"	Are	you	sisters	?	"	was	the	next	question	.
"	是	你	姐妹	?	"	曾是	这	下一个	问题	.

“你们是姐妹吗？”这是下一个问题。

" [nəʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [frendz] , " ['ednə] ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] [taɪm] .

"	No	,	we	are	only	friends	,	"	Edna	answered	this	time	.
"	不	,	我们	是	仅有的	朋友们	,	"	埃德娜	回答	这	时间	.

“不，我们只是朋友，”埃德娜这次回答道。

" [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [keɪm] [wɪð] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? "

"	And	is	the	gentleman	who	came	with	you	your	father	?	"
"	和	是	这	绅士	WHO	来了	和	你	你的	父亲	?	"

“那位和你一起来的先生是你的父亲吗？”

" [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk]

"	No	,	he	is	just	taking	us	to	his	house	where	we	are	going	to	make
"	不	,	他	是	只是	采取	我们	到	他的	房子	在哪里	我们	是	去	到	制作

[ə; eɪ]['vɪzɪt] . "

a	visit	.	"
一个	访问	.	"

“不，他只是带我们去他家，我们要去他家拜访一下。”

" [ɪz][hiː; hi] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [keɪm] [nekst] .

"	Is	he	any	relation	to	you	?	"	came	next	.
"	是	他	任何	关系	到	你	?	"	来了	下一个	.

接下来问道：“他跟你有什么关系吗？”

" [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .

"	No	relation	at	all	.
"	不	关系	在	全部	.

“完全没有关系。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frend] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt] .

He	is	the	father	of	the	friend	we	are	going	to	visit	.
他	是	这	父亲	的	这	朋友	我们	是	去	到	访问	.

他是我们即将拜访的那位朋友的父亲。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɔːrəθiz] [tɜːn] [ðɪs] [taɪm] .

"	It	was	Dorothy's	turn	this	time	.
"	它	曾是	多萝西的	转动	这	时间	.

这次轮到多萝西了。

" [ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðəz] [ə'pruːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒf] [ðɪs] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
" And do your mothers approve of your going off this way without a
" 和 做 你的 母亲们 批准 的 你的 去 离开 这 方式 没有 一个
['membə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ?
member of your family ?
成员 的 你的 家庭 ?

“你们的母亲会同意你们在没有家人陪伴的情况下独自离开吗？”

" [ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wʌn] .
" This question the children thought a very disagreeable one .
" 这 问题 这 孩子们 想法 一个 非常 令人不快的 一 .

孩子们觉得这个问题非常令人不快。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['dɒr(ə)θi] [meɪd] [rɪ'plaɪ] .
They looked at one another before Dorothy made reply .
他们 看起来 在 一 其他 前 多萝西 制成 回复 .

他们互相看了一眼，然后多萝西才回答。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪg'zæktli] [raɪt] ['aʊə(r)]['peərənts] [ˌwʊdnt] [let][ˌjuː 'es][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" If it wasn't exactly right our parents wouldn't let us do it .
" 如果 它 不是 确切地 正确的 我们的 父母 不会 让 我们 做 它 .

“如果事情不完全正确，我们的父母就不会让我们做。”

[ðeɪ] ['nevə(r)][let][ˌjuː 'es][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli] [raɪt] . " -
They never let us do a thing that isn't exactly right . " 29
他们 绝不 让 我们 做 一个 事物 那 不是 确切地 正确的 . " -

他们从来不让我们做任何不完全正确的事情。”29

" [ænd; ənd]['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [səʊ] [wel] [æz; əz][maɪ]['mʌðə(r)] , " ['ednə] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" And nobody knows what is right so well as my mother , " Edna chimed in .
" 和 无人 知道 什么 是 正确的 所以 出色地 作为 我的 母亲 , " 埃德娜 齐声说道 在 .

“没有人比我母亲更清楚什么是对的，”埃德娜插嘴道。

" [maɪn] , [tuː] , " [pʊt][ɪn] ['dɒr(ə)θi] .
" Mine , too , " put in Dorothy .
" 矿 , 也 , " 放 在 多萝西 .

“我也是，”多萝西插嘴道。

" [haʊ] [fɑː(r)][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðeə(r)]['kwestʃənə(r)] .
" How far did you say you were going ? " asked their questioner .
" 如何 远的 做过 你 说 你 是 去 ? " 问 他们的 提问者 .

“你们刚才说要去多远？”提问者问道。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][seɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] , " [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
" We didn't say , " answered Dorothy , " but we are going to New York .
" 我们 没有 说 , " 回答 多萝西 , " 但 我们 是 去 到 新的 约克 .

“我们没说，”多萝西回答说，“但我们要去纽约。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] [tuː; tə]['ednə] ,
" She gave a little frown to Edna ,
" 她 给予 一个 小的 皱眉 到 埃德娜 ,

她微微皱了皱眉，朝埃德娜看了一眼。

[huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [ˌvaʊtʃ'seɪf] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
who understood that she was not to vouchsafe any further information .
WHO 理解 那 她 曾是 不是 到 vouchsafe 任何 更远 信息 .

她明白自己不能透露任何进一步的信息。

" [ai][dʒʌst] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] [njuː]

"	I	just	wasn't	going	to	tell	her	where	we	were	really	going	from	New
"	我	只是	不是	去	到	告诉	她	在哪里	我们	是	真的	去	从	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

“我就是不想告诉她我们离开纽约的真正目的地。”

" ['dɒr(ə)θi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] ['ɑːftəwəd] .

"	Dorothy	said	to	her	friend	afterward	.
"	多萝西	说	到	她	朋友	之后	.

“多萝西事后对她的朋友说。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] . "

"	It	wasn't	any	of	her	business	.	"
"	它	不是	任何	的	她	商业	.	"

“这不关她的事。”

" [njuː] [jɔːk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] ['sɪti] , " [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] .

"	New	York	is	a	very	wicked	city	,	"	their	acquaintance	informed	them	.
"	新的	约克	是	一个	非常	邪恶	城市	,	"	他们的	熟人	知情的	他们	.

“纽约是个非常邪恶的城市，”他们的熟人告诉他们。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [striːts] .

"	You	must	be	very	careful	not	to	be	alone	in	the	streets	.
"	你	必须	是	非常	小心	不是	到	是	独自的	在	这	街道	.

“你一定要非常小心，不要独自一人在街上。”

[ai] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ]['nevə(r)][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['eskɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

I	would	advise	you	never	to	lose	sight	of	your	escort	for	a	moment	.
我	会	建议	你	绝不	到	失去	视线	的	你的	护送	为了	一个	片刻	.

我建议你片刻都不要让你的护送人员离开你的视线。

" [bəuθ]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [felt] ['rɑːðə(r)][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

"	Both	little	girls	felt	rather	glad	that	they	were	not	to	remain	in	such	a	dreadful
"	两个都	小的	女孩们	毛毡	相当	高兴的	那	他们	是	不是	到	保持	在	这样的	一个	可怕

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

两个小女孩都感到很庆幸，她们不必继续待在那个可怕的地方了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] [wɪʃt] [məʊst] ['hɑːtɪli] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [wʊd]

but	they	made	no	reply	and	wished	most	heartily	that	Mr	.	Ramsey	would
但	他们	制成	不	回复	和	希望	最多	衷心地	那	先生	.	拉姆齐	会

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][rɪd][ðem; ðəm][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [kəm'pænjən] .

return	to	his	seat	and	rid	them	of	this	undesirable	companion	.
返回	到	他的	座位	和	摆脱	他们	的	这	不理想的	伴侣	.

但他们没有回答，并衷心希望拉姆齐先生能回到他的座位上，让他们摆脱这个不受欢迎的同伴。

['prez(ə)ntli] ['ednə][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] .

Presently	Edna	had	a	bright	idea	.
目前	埃德娜	有	一个	明亮的	主意	.

这时，埃德娜突然想到一个好主意。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['peɪpəz] ?

"	Would	you	like	to	look	at	some	of	our	papers	?
"	会	你	喜欢	到	看	在	一些	的	我们的	文件	?

您想看看我们的一些论文吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi] ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [lɔː'njet] .

"	What	have	you	?	"	asked	the	lady	putting	up	her	lorgnette	.
"	什么	有	你	?	"	问	这	女士	推杆	向上	她	望远镜	.

“你有什么？”那位女士一边架起望远镜一边问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [laɪf] [ænd; ənd] [pʌk] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] — "

"	We	have	Life	and	Puck	and	Judge	and	—	"
"	我们	有	生活	和	冰球	和	法官	和	—	"

“我们有生命、帕克、法官，还有——”

" [aɪl] [teɪk] [laɪf] [ænd; ənd] [pʌk] .

"	I'll	take	Life	and	Puck	.
"	患病的	拿	生活	和	冰球	.

“我要生命和帕克。”

" [ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['hændɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][ðə; ði] seat30

"	She	accepted	the	papers	handed	to	her	and	settled	back	in	the	seat30
"	她	公认	这	文件	递交	到	她	和	定居	后退	在	这	seat30

她接过递给她的文件，然后重新坐回座位上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

she	had	behind	them	.
她	有	在后面	他们	.

她就在他们身后。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [rɪ'liːvd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

The	two	children	looked	at	each	other	with	relieved	expressions	.
这	二	孩子们	看起来	在	每个	其他	和	松了口气	表达式	.

两个孩子面面相觑，脸上露出如释重负的表情。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [wʊd] [kʌm] [bæk] ? " ['wɪspəd] ['ednə] .

"	Don't	you	wish	Mr	.	Ramsey	would	come	back	?	"	whispered	Edna	.
"	不	你	希望	先生	.	拉姆齐	会	来	后退	?	"	低声说道	埃德娜	.

“你不希望拉姆齐先生回来吗？”埃德娜低声说道。

" [jes] , [bʌt; bət] [weə(r)] [wɪl] [hiː; hi][sɪt] ?

"	Yes	,	but	where	will	he	sit	?
"	是的	,	但	在哪里	将要	他	坐	?

“是啊，但他坐哪儿呢？”

" ['dɒr(ə)θi] ['wɪspəd] [bæk] .

"	Dorothy	whispered	back	.
"	多萝西	低声说道	后退	.

“多萝西低声回应道。”

[ðeɪ] [bəuθ] ['smʌðə] [ə; eɪ]['gɪg(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ,

They	both	smothered	a	giggle	at	this	,
他们	两个都	窒息	一个	傻笑	在	这	,

他们俩都忍不住笑出了声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ednə] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]

and	looking	up	Edna	caught	sight	of	the	pretty	young	lady	looking	at	them
和	寻找	向上	埃德娜	捕捉	视线	的	这	漂亮的	年轻的	女士	寻找	在	他们

[wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

with	an	amused	expression	.
和	一个	觉得好笑	表达	.

埃德娜抬头望去，看到那位漂亮的年轻女士正带着戏谑的表情看着她们。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] ['bekən] ['ednə]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

She	made	a	little	movement	with	her	hand	to	beckon	Edna	over	to	her
她	制成	一个	小的	移动	和	她	手	到	招手	埃德娜	超过	到	她

.

:

.

她微微挥了挥手，示意埃德娜过来。

" [ɪz] [ðæt] [əʊld]['tɜːt(ə)l] ['kwɪzɪŋ] [juː; jʊ] ?

"	Is	that	old	turtle	quizzing	you	?
"	是	那	老的	龟	测验	你	?

“那只老乌龟是在考你吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

"	she	asked	in	a	low	tone	.
"	她	问	在	一个	低的	语气	.

她低声问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [bɔː(r)] .

"	She	is	a	perfect	bore	.
"	她	是	一个	完美的	钻孔	.

她真是个十足的无聊鬼。

[ʃiː; ʃi]['tæk(ə)ld][ˌem 'iː][fɜːst][bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

She	tackled	me	first	but	I	wouldn't	talk	to	her	.
她	已解决	我	第一的	但	我	不会	讲话	到	她	.

她先扑向我，但我没理她。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [siːt] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Are	you	wondering	if	she	is	going	to	take	that	seat	and	keep	it	?	"
是	你	好奇	如果	她	是	去	到	拿	那	座位	和	保持	它	?	"

你是不是在想她会不会坐上那个位置并且一直坐下去?

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [wʊd] [duː; də] , " [rɪ'tɜːnd] ['ednə] .

"	We	were	wondering	what	Mr	.	Ramsey	would	do	,	"	returned	Edna	.
"	我们	是	好奇	什么	先生	.	拉姆齐	会	做	,	"	返回	埃德娜	.

“我们当时就在想拉姆齐先生会怎么做，”埃德娜回答道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ; [juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] .

"	I'll	tell	you	what	to	do	;	you	take	her	seat	and	see	what	will	happen	.
"	患病的	告诉	你	什么	到	做	;	你	拿	她	座位	和	看	什么	将要	发生	.

“我告诉你该怎么做；你坐到她的位置上，看看会发生什么。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][hɪə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

It	is	just	here	in	front	of	me	.
它	是	只是	这里	在	正面	的	我	.

它就在我眼前。

" ['ednə] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ðɪ] [ɪn'kwɪzətɪv] ['leɪdi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]

"	Edna	took	possession	and	in	a	few	moments	the	inquisitive	lady	looked	up	and
"	埃德娜	采取	拥有	和	在	一个	很少	时刻	这	好奇	女士	看起来	向上	和

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .

saw	her	there	.
锯	她	那里	.

“埃德娜占据了位置，过了一会儿，那位好奇的女士抬起头，看到了她。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] ['hʌrid] ['əʊvə(r)] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ðɪ]['peɪpəz][baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] .

She	at	once	hurried	over	,	dropping	the	papers	by	the	way	.
她	在	一次	慌忙	超过	,	下降	这	文件	经过	这	方式	.

她立刻匆匆赶过去，不小心把文件掉在了地上。

" [hɪə(r)][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][maɪ] [siːt] ?

"	Here	here	,	"	she	cried	,	"	what	are	you	doing	in	my	seat	?
"	这里	这里	,	"	她	哭	,	"	什么	是	你	正在做	在	我的	座位	?

“喂，喂，”她喊道，“你坐在我的座位上干什么？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [raɪt] [ʌp] .

You	must	get	right	up	.
你	必须	得到	正确的	向上	.

你必须马上起来。

[ɔːl][maɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eniwʌn] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .

All	my	things	are	here	,	and	I	don't	want	anyone	to	meddle	with	them	.
全部	我的	事物	是	这里	,	和	我	不	想	任何人	到	插手	和	他们	.

我的东西都在这里，我不希望任何人动它们。

[get] [raɪt] [ʌp] .

Get	right	up	.
得到	正确的	向上	.

快起来。

" ['ednə] [ə'rəʊz] [wɪð] [ə'lækrəti] [waɪl] [ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sed] :

"	Edna	arose	with	alacrity	while	the	pretty	young	lady	leaned	over	and	said	:
"	埃德娜	出现	和	敏捷	尽管	这	漂亮的	年轻的	女士	倾斜	超过	和	说	:

埃德娜迅速起身，这时那位漂亮的年轻女士俯身说道：

" [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt] [ðeə(r)] [waɪl] [juː; jʊ] ['ɒkjupaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [siːt] .

"	I	asked	her	to	sit	there	while	you	occupied	her	friend's	seat	.
"	我	问	她	到	坐	那里	尽管	你	占领	她	朋友们	座位	.

“我让她坐在那里，而你则坐在她朋友的座位上。”

[aɪ] ['wɒntɪd] to31

I	wanted	to31
我	通缉	to31

我想31

[tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .

talk	to	her	,	too	.
讲话	到	她	,	也	.

也跟她谈谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ruːl] [ðæt] ['dʌznt] [wɜːk] [bəuθ] [weɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

It	is	a	poor	rule	that	doesn't	work	both	ways	,	you	know	.
它	是	一个	贫穷的	规则	那	不	工作	两个都	方式	,	你	知道	.

你知道，这是一条糟糕的规则，它并不适用于所有情况。

" [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['leɪdi] [geɪv] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	The	inquisitive	lady	gave	the	speaker	a	withering	look	and	sank	to	her
"	这	好奇	女士	给予	这	扬声器	一个	枯萎	看	和	沉没	到	她

[pleɪs] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['dɪgnəti] [waɪl] ['ednə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [baɪ]

place	with	an	air	of	great	dignity	while	Edna	returned	to	her	place	by
地方	和	一个	空气	的	伟大的	尊严	尽管	埃德娜	返回	到	她	地方	经过

['dɒr(ə)θi] .

Dorothy	.
多萝西	.

“那位好奇的女士狠狠地瞪了说话者一眼，然后带着极大的尊严坐回了自己的位置，而埃德娜则回到了多萝西身边。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][bəuθ] ['tʃɪldrən] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]

In	a	few	minutes	Mr	.	Ramsey	returned	and	both	children	gave	a	sigh	of
在	一个	很少	分钟	先生	.	拉姆齐	返回	和	两个都	孩子们	给予	一个	叹	的

[rɪ'liːf] ,

relief	,
宽慰	,

几分钟后，拉姆齐先生回来了，两个孩子都松了一口气。

[ðəʊ] [bəuθ] [kept] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmwʌn]

though	both	kept	wondering	what	would	have	happened	if	he	had	found	someone
尽管	两个都	保留	好奇	什么	会	有	发生	如果	他	有	成立	某人

[ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

in	his	place	,
在	他的	地方	,

虽然两人都一直在想，如果他找到了别人代替他，会发生什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] ['leɪdi]

and	what	more	would	have	happened	if	he	had	taken	the	place	the	lady
和	什么	更多的	会	有	发生	如果	他	有	已采取	这	地方	这	女士

[naʊ] ['ɒkjupaɪd] .

now	occupied	.
现在	占领	.

如果他占据了这位女士现在的位置，又会发生什么呢?

[ðeɪ] [suːn] [fə'gɒt] [ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

They	soon	forgot	all	this	,	however	,
他们	很快	忘了	全部	这	,	然而	,

然而，他们很快就把这一切都忘了。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

for	Mr	.	Ramsey	began	to	talk	to	them	about	the	place	to	which	they
为了	先生	.	拉姆齐	开始	到	讲话	到	他们	关于	这	地方	到	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [njuː] [jɔːk] .

were	going	and	before	they	knew	it	they	had	reached	New	York	.
是	去	和	前	他们	知道	它	他们	有	达到	新的	约克	.

拉姆齐先生开始和他们谈论他们要去的地方，不知不觉中，他们就到了纽约。

[ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [nɒd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [aʊt] ,

The	pretty	young	lady	gave	them	a	nod	and	a	smile	as	she	passed	out	,
这	漂亮的	年轻的	女士	给予	他们	一个	点头	和	一个	微笑	作为	她	通过了	出去	,

那位漂亮的年轻女子昏过去的时候，朝他们点了点头，笑了笑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['leɪdi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ðeə(r)] [weɪ] [æt; ət] [ɔːl] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði]

but	the	inquisitive	lady	did	not	look	their	way	at	all	though	she	still	retained	the
但	这	好奇	女士	做过	不是	看	他们的	方式	在	全部	尽管	她	仍然	保留	这

['kɒpi] [ɒv; əv] [laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lent] [hɜː(r); hə(r)] .

copy	of	Life	they	had	lent	her	.
复制	的	生活	他们	有	借出的	她	.

但这位好奇的女士丝毫没有看他们一眼，尽管她仍然保留着他们借给她的那本《生活》杂志。

[ə; eɪ] ['tæksi] - [kæb] [wɜːl] [ðem; ðəm] [ʌp] - [taʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə]

A	taxi	-	cab	whirled	them	up	-	town	to	the	hotel	where	they	were	to
一个	出租车	-	出租车	旋转	他们	向上	-	镇	到	这	酒店	在哪里	他们	是	到

[lʌntʃ] .

lunch	.
午餐	.

出租车飞驰而去，将他们送到市中心的酒店，他们要在那里吃午饭。

['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [sent] [ðem; ðəm] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪti] [ruːm] ,

Mr	.	Ramsey	sent	them	upstairs	to	a	pretty	room	,
先生	.	拉姆齐	发送	他们	楼上	到	一个	漂亮的	房间	,

拉姆齐先生把他们送到楼上一个漂亮的房间。

[ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [niːt] [meɪd] [huː] [ˈtaidi] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn]

in	charge	of	a	neat	maid	who	tidied	them	up	and	then	took	them	down
在	收费	的	一个	整洁的	女佣	WHO	整理好	他们	向上	和	然后	采取	他们	向下

[tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

to	the	dining	-	room	where	Mr	.	Ramsey	was	already	seated	waiting	for
到	这	用餐	-	房间	在哪里	先生	.	拉姆齐	曾是	已经	坐着	等待	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一位爱干净的女佣负责把他们收拾干净，然后带他们下楼到餐厅，拉姆齐先生已经坐在那里等着他们了。

[ðeɪ] [felt] ['veri] [grænd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kwaɪt] [laɪk]

They	felt	very	grand	to	be	in	so	fine	a	place	lunching	with	a	gentleman	quite	like
他们	毛毡	非常	盛大	到	是	在	所以	美好的	一个	地方	午餐	和	一个	绅士	相当	喜欢

[grəʊn] - [ʌp] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

grown	-	up	young	ladies	,
生长	-	向上	年轻的	女士们	,

她们感觉自己像两个成熟的年轻女士，能在如此优雅的地方与一位绅士共进午餐，真是无比荣幸。

[ænd; ənd][bəuθ] [wɪʃt] [ðeə(r)] ['sɪstəz] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

and	both	wished	their	sisters	could	see	them	.
和	两个都	希望	他们的	姐妹	可以	看	他们	.

她们都希望自己的姐妹能够看到她们。

[lʌntʃ] ['əʊvə(r)] ,

Lunch	over	,
午餐	超过	,

午餐结束。

['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] [st'eɪʃənd]

Mr	.	Ramsey	took	them	to	a	large	reception	room	where	he	stationed
先生	.	拉姆齐	采取	他们	到	一个	大的	接待	房间	在哪里	他	驻

[ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [striːt] .

them	at	a	window	so	they	could	look	out	on	the	street	.
他们	在	一个	窗户	所以	他们	可以	看	出去	在	这	街道	.

拉姆齐先生把他们带到一个大接待室，让他们站在窗边，这样他们就可以向街上看去。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [entə'teɪnd] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	you	will	be	entertained	here	,	"	he	said	.
"	我	思考	你	将要	是	娱乐	这里	,	"	他	说	.

“我想你会在这里玩得很开心，”他说。

" [aɪ] am32

"	I	am32
"	我	am32

我32岁

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'pɔɪntmənt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ]

obliged	to	meet	a	business	appointment	,	but	I	will	be	back	as	soon	as	I
有义务	到	见面	一个	商业	预约	,	但	我	将要	是	后退	作为	很快	作为	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

我必须赴约参加一个商务会议，但我会尽快回来。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə'mjuːz] [jɔː'selvz] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][dəʊnt] [liːv] [ðə; ði][həʊ'tel] .

In	the	meantime	amuse	yourselves	as	you	like	,	but	don't	leave	the	hotel	.
在	这	与此同时	娱乐	你们自己	作为	你	喜欢	,	但	不	离开	这	酒店	.

在此期间，你们可以随意消遣，但不要离开酒店。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .

Here	is	the	key	of	your	room	.
这里	是	这	钥匙	的	你的	房间	.

这是您房间的钥匙。

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [bɔɪ] [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeimbəmeid] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

The	elevator	boy	or	one	of	the	chambermaids	will	show	you	where	it	is	,
这	电梯	男生	或者	一	的	这	女佣	将要	展示	你	在哪里	它	是	,

电梯服务员或客房服务员会告诉你它在哪里。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ][ðeə(r)] .

if	you	would	rather	go	there	.
如果	你	会	相当	去	那里	.

如果你更愿意去那里的话。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kænt][biː; bi] ['ləʊnsəm] [wɪð] [wʌn]

I	am	glad	there	are	two	of	you	,	for	you	can't	be	lonesome	with	one
我	是	高兴的	那里	是	二	的	你	,	为了	你	不能	是	寂寞	和	一

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

我很高兴你们有两个，因为有彼此相伴，你们就不会感到孤独。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ,

"	He	was	off	and	the	two	little	girls	,
"	他	曾是	离开	和	这	二	小的	女孩们	,

他离开了，还有那两个小女孩，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [smɔːl] [frɒgz] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] ['pʌd(ə)l] ,

feeling	that	they	were	very	small	frogs	in	an	immense	puddle	,
感觉	那	他们	是	非常	小的	青蛙	在	一个	巨大	水坑	,

感觉自己就像是巨大水坑里的小青蛙。

[sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [striːt] .

sat	by	the	window	looking	out	on	the	street	.
卫星	经过	这	窗户	寻找	出去	在	这	街道	.

坐在窗边，望着街景。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wɔːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,

Although	it	was	not	so	warm	as	it	had	been	earlier	in	the	week	,
虽然	它	曾是	不是	所以	温暖的	作为	它	有	到过	早些时候	在	这	星期	,

虽然天气不如本周早些时候那么暖和，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [lʊkt] [hɒt][ænd; ənd]['taɪəd] ,

still	it	was	warm	enough	,	and	the	passers	-	by	looked	hot	and	tired	,
仍然	它	曾是	温暖的	足够的	,	和	这	过路人	-	经过	看起来	热的	和	疲劳的	,

天气依然很暖和，路人看起来又热又累。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ['wɪərid] [æt; ət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnstənt]

and	after	a	while	the	two	little	girls	wearied	at	looking	at	the	constant
和	后	一个	尽管	这	二	小的	女孩们	疲惫	在	寻找	在	这	持续的

[striːm] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

stream	of	people	.
溪流	的	人们	.

过了一会儿，两个小女孩看着络绎不绝的人群，也感到厌倦了。

" [lets] [gəʊ] [ʌp'steəz] , " [sə'dʒestid] ['dɒr(ə)θi] .
" Let's go upstairs , " suggested Dorothy .
" 我们来吧 去 楼上 , " 建议 多萝西 .

“我们上楼吧，”多萝西提议道。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[lets] , " [rɪ'tɜ:nd] ['ednə] .
Let's , " returned Edna .
我们来吧 , " 返回 埃德娜 .

“我们走吧，”埃德娜回答道。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['tɪmɪdli] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)]
But just as they were standing timidly looking up and down the corridor
但 只是 作为 他们 是 常设 胆怯地 寻找 向上 和 向下 这 走廊
['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ɪn] [wɪʧ] [də'rekʃ(ə)n][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ,
trying to determine in which direction to go to find the elevator ,
尝试 到 决定 在 哪个 方向 到 去 到 寻找 这 电梯 ,

但就在他们胆怯地站在那里，上下张望走廊，试图确定该往哪个方向走才能找到电梯的时候，

[ə; eɪ][mæn] ['weərɪŋ] ['meni] [brɑ:s] ['bʌtnz] [ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt] , [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] .
a man wearing many brass buttons on his coat , came up to them .
一个 男人 穿着 许多 黄铜 按钮 在 他的 外套 , 来了 向上 到 他们 .

一个穿着缀满黄铜纽扣外套的男人向他们走来。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn]['nʌmbə(r)] - ?
" Are you the young ladies in Number 136 ?
" 是 你 这 年轻的 女士们 在 数字 - ?

“你们是136号的两位年轻女士吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['dɒr(ə)θi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ki:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ænd; ənd][ɒn][ɪts] ['wʊdn] [tæg][ʃi:; ʃi] [ri:d]
Dorothy looked at the key she was holding and on its wooden tag she read
多萝西 看起来 在 这 钥匙 她 曾是 保持 和 在 它是 木制的 标签 她 读
[ðə; ði]['nʌmbə(r)] - .
the number 136 .
这 数字 - .

多萝西看着手里拿着的钥匙，在木牌上看到了数字 136。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)] , " [ʃi:; ʃi][təʊld][ðə; ði][mæn] .
" Yes , that is the number , " she told the man .
" 是的 , 那 是 这 数字 , " 她 讲述 这 男人 .

“是的，就是这个号码，”她告诉那名男子。

" [ðen] [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [tu:] ['pækɪdʒɪz] .
" Then here's something that's come for you , " he said holding out two packages .
" 然后 这里是 某物 那就是 来 为了 你 , " 他 说 保持 出去 二 包裹 .

“那么，这是给你的东西，”他一边说着，一边递出两个包裹。

" [aɪ] [nɒkt] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][dɔ:(r)] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['wʌznt] [ðeə(r)] ,
" I knocked at your door , but you wasn't there ,
" 我 敲门 在 你的 门 , 但 你 不是 那里 ,

我敲了你的门，但你不在家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbəmeɪd] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][hɪə(r)] . " -

and	the	chambermaid	said	you	might	be	in	here	.	"	33
和	这	女佣	说	你	可能	是	在	这里	.	"	-

女仆说你可能在这里。"33

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θæŋkt] [hɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt]

The	children	thanked	him	and	looked	at	the	packages	which	were	quite
这	孩子们	谢谢	他	和	看起来	在	这	包裹	哪个	是	相当

[dɪ'stɪŋktli] [mɑːkt] [wɪð] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ruːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

distinctly	marked	with	their	names	and	the	number	of	their	room	as	well	as
明显地	标记	和	他们的	姓名	和	这	数字	的	他们的	房间	作为	出色地	作为

[wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .

with	the	name	of	the	hotel	.
和	这	姓名	的	这	酒店	.

孩子们向他道谢，然后查看包裹，包裹上清楚地标有他们的名字、房间号以及酒店名称。

[ðeɪ] [ɪn'kwaɪə] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [suːn] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

They	inquired	their	way	to	the	elevator	and	had	soon	closed	the	door	of
他们	询问	他们的	方式	到	这	电梯	和	有	很快	关闭	这	门	的

[ðeə(r)] [ruːm] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

their	room	after	them	.
他们的	房间	后	他们	.

他们打听了一下通往电梯的路，然后很快就关上了房门。

" [aɪ'd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['rɑːðə(r)][biː; bi][ɪn][hɪə(r)][tuː; tə] [ɑː'selvz] , " [sed] ['ednə] ,

"	I'd	a	great	deal	rather	be	in	here	to	ourselves	,	"	said	Edna	,
"	ID	一个	伟大的	交易	相当	是	在	这里	到	我们自己	,	"	说	埃德娜	,

"我宁愿我们俩单独待在这里，"埃德娜说。

" [səʊ][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [laɪk] .

"	so	we	can	do	just	what	we	like	.
"	所以	我们	能	做	只是	什么	我们	喜欢	.

"所以我们可以随心所欲。"

[juː; jʊ]['əʊpən][wʌn] ['pækɪdʒ] , ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

You	open	one	package	,	Dorothy	,	and	I	will	open	the	other	.
你	打开	一	包裹	,	多萝西	,	和	我	将要	打开	这	其他	.

多萝西，你打开一个包裹，我打开另一个。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [sent] [ðem; ðəm] ? "

Do	you	suppose	Mr	.	Ramsey	sent	them	?	"
做	你	认为	先生	.	拉姆齐	发送	他们	?	"

你觉得是拉姆齐先生派他们来的吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn] [els] [nəʊz] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

"	Of	course	,	because	no	one	else	knows	where	we	are	.
"	的	课程	,	因为	不	一	别的	知道	在哪里	我们	是	.

"当然，因为没有人知道我们在哪里。"

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] , ['ednə] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n]['aʊə(r)] ['mʌðəz] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi]

Isn't	it	funny	,	Edna	,	to	think	that	even	our	mothers	don't	know	where	we
不是	它	有趣的	,	埃德娜	,	到	思考	那	甚至	我们的	母亲们	不	知道	在哪里	我们

[ɑː(r); ə(r)] ?

are	?
是	?

埃德娜，想想就觉得好笑，连我们的母亲都不知道我们在哪里?

[duː; də] ['hʌri] [ænd; ənd]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] ['pækɪdʒ] .

Do	hurry	and	open	your	package	.
做	匆忙	和	打开	你的	包裹	.

请尽快打开包裹。

[maɪn] ['ɪz(ə)nt] [taɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Mine	**isn't**	**tied**	**,**	**and**	**I**	**know**	**what**	**it**	**is**
矿	不是	系	,	和	我	知道	什么	它	是

我的没绑住，我知道是什么原因。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːz] ['redi] . "

but	**I**	**don't**	**want**	**to**	**tell**	**till**	**you**	**have**	**yours**	**ready**	**.**	**"**
但	我	不	想	到	告诉	直到	你	有	你的	准备好	.	"

但我不想在你准备好之前告诉你。

" [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [strɪŋ] , " [sed] ['ednə] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nɒt] .

"	**This**	**is**	**such**	**a**	**heavy**	**string**	**,**	**"**	**said**	**Edna**	**fumbling**	**at**	**the**	**knot**	**.**
"	这	是	这样的	一个	重的	细绳	,	"	说	埃德娜	笨拙	在	这	结	.

“这条绳子好重啊，”埃德娜一边笨拙地解着绳结一边说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个可爱的小女孩的暑假(A Dear Little Girl's Summary Holidays)
第2/8页

" [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] [ai] [wʊd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] ;
" If I had a knife I would cut it , but I think I know what this is ;
" 如果 我 有 一个 刀 我 会 切 它 , 但 我 思考 我 知道 什么 这 是 ;

“如果我有一把刀，我会把它切开，但我认为我知道这是什么；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
it is a book , I am sure .
它 是 一个 书 , 我 是 当然 .

我确定那是一本书。

" ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [duː; də] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ʌn'fɑːs(ə)n][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ə; eɪ]
" After much to - do they managed to unfasten the package to disclose a
" 后 很多 到 - 做 他们 管理 到 解开 这 包裹 到 透露 一个
[njuː] [bʊk] [ɒv; əv] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .
new book of fairy tales .
新的 书 的 仙女 故事 .

经过一番折腾，他们终于打开了包裹，里面是一本新的童话故事书。

" [haʊ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] ! " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] .
" How perfectly lovely ! " cried Dorothy .
" 如何 完美 迷人的 ! " 哭 多萝西 .

“真是太可爱了！”多萝西惊呼道。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

" [ai][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðəʊz] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðem; ðəm][wʌn] [deɪ]
" I have wanted to read those ever since I took a peep at them one day
" 我 有 通缉 到 读 那些 曾经 自从 我 采取 一个 窥视 在 他们 一 天
[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['helən] ['dɑːrbiz] . "
when we were at Helen Darby's . "
什么时候 我们 是 在 海伦 达比 . "

“自从有一天我们在海伦·达比家时，我瞥了一眼那些书之后，我就一直想读它们。”

" [naʊ] [wiːl; wil] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pækɪdʒ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['sləʊli] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)]
" Now we'll look at the other package , " said Dorothy , slowly unfolding the paper
" 现在 出色地 看 在 这 其他 包裹 , " 说 多萝西 , 缓慢地 展开 这 纸
[wɪtʃ] [ɪn'kləʊzd] [ðɪs] .
which enclosed this .
哪个 内 这 .

“现在我们来看看另一个包裹，”多萝西说着，慢慢地展开包裹着它的纸。

[ðə; ði] ['sekənd] ['pækɪdʒ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [tuː] ['peɪpə(r)] - [dɒlz] [ænd; ənd] [tuː] [pʌzls] .
The second package was found to contain two paper - dolls and two puzzles .
这 第二 包裹 曾是 成立 到 包含 二 纸 - 娃娃 和 二 谜题 .

第二个包裹里装着两个纸娃娃和两个拼图。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] - [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)]['djuːli][əd'maɪəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [ə'saɪd] .
After the paper - dolls were duly admired they were laid aside .
后 这 纸 - 娃娃 是 正式地 钦佩 他们 是 铺设 旁边 .

纸娃娃们被人们欣赏一番后，就被放到了一边。

" [fɔː(r); fə(r)] , " -
" For , " 34
" 为了 , " -

“对于，“34

[sed] ['dɒr(ə)θi] , " [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['sɪzəz] , [səʊ][wiː; wi][kænt] [kʌt] [aʊt][ðeə(r)] [frɒks] . "
said Dorothy , " we haven't any scissors , so we can't cut out their frocks . "
说 多萝西 , " 我们 还没有 任何 剪刀 , 所以 我们 不能 切 出去 他们的 连衣裙 . "

多萝西说：“我们没有剪刀，所以我们没法剪她们的裙子。”

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [sʌtʃ]
" I think it was perfectly lovely of Mr . Ramsey to think of getting such
" 我 思考 它 曾是 完美 迷人的 的 先生 . 拉姆齐 到 思考 的 获得 这样的
[naɪs] [θɪŋz] ,
nice things ,
好的 事物 ,

“我觉得拉姆齐先生能想到要买这么好的东西，真是太贴心了。”

" [sed] ['ednə] ['wɔːmli] .
" said Edna warmly .
" 说 埃德娜 热情地 .

“埃德娜热情地说。”

" [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [mait] [get] ['ləʊnli] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'weɪ] .
" I suppose he thought we might get lonely if he stayed so long away .
" 我 认为 他 想法 我们 可能 得到 孤独 如果 他 入住 所以 长的 离开 .

“我猜他是觉得如果他离开这么久，我们会感到孤独。”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] , ['ednə] , [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['evə(r)] [kʌm] [bæk]
What would you do , Edna , if something happened that he didn't ever come back
什么 会 你 做 , 埃德娜 , 如果 某物 发生 那 他 没有 曾经 来 后退
?
?
?

埃德娜，如果他再也回不来了，你会怎么办?

" ['ednə] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] :
" Edna considered for awhile before she answered :
" 埃德娜 经过考虑的 为了 一会儿 前 她 回答 :

埃德娜沉思了一会儿才回答：

" [aɪ'd] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][pə'pɑː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌjuː 'es] . "
" I'd send a telegram to papa to come and get us . "
" ID 发送 一个 电报 到 爸爸 到 来 和 得到 我们 . "

“我会给爸爸发个电报，让他来接我们。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] , " [rɪ'tɜːnd] ['dɒr(ə)θi] .
" It would be better to telephone , " returned Dorothy .
" 它 会 是 更好的 到 电话 , " 返回 多萝西 .

“最好打电话，”多萝西回答道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] [lɒŋ] - ['dɪstəns] - [fəʊn] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" We could use the long - distance ' phone and tell them all about it . "
" 我们 可以 使用 这 长的 - 距离 - 电话 和 告诉 他们 全部 关于 它 . "

“我们可以用长途电话把事情的来龙去脉告诉他们。”

" [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] .
" So we could .
" 所以 我们 可以 .

所以我们可以。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

I	didn't	think	of	that	.
我	没有	思考	的	那	.

我没想到这一点。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət][ɔːl] ,

We	could	stay	right	here	and	not	leave	the	hotel	at	all	,
我们	可以	停留	正确的	这里	和	不是	离开	这	酒店	在	全部	,

我们可以一直待在这里，完全不用离开酒店。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['wʊmən] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]

because	that	woman	said	it	wouldn't	do	for	us	to	go	alone	in	the
因为	那	女士	说	它	不会	做	为了	我们	到	去	独自的	在	这

[striːts] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

streets	of	New	York	.
街道	的	新的	约克	.

因为那个女人说我们单独走在纽约街头是不行的。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪz] , [ðəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɔː(r)][ɒn] ,

"	But	such	an	emergency	did	not	arise	,	though	as	the	afternoon	wore	on	,
"	但	这样的	一个	紧急情况	做过	不是	出现	,	尽管	作为	这	下午	穿着	在	,

“但是，随着下午时间的推移，这样的紧急情况并没有发生，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz][brɪ'gæn][tuː; tə][get] ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəs] .

the	little	girls	began	to	get	somewhat	anxious	.
这	小的	女孩们	开始	到	得到	有些	焦虑的	.

小女孩们开始变得有些焦虑。

[ðeɪ] [riːd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] ; [ðeɪ] [wɜːkt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [pʌzls] ; [ðeɪ]

They	read	several	of	the	fairy	tales	;	they	worked	over	their	puzzles	;	they
他们	读	一些	的	这	仙女	故事	;	他们	工作	超过	他们的	谜题	;	他们

[wɒtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

watched	from	the	windows	,
观看	从	这	视窗	,

他们读了好几个童话故事；他们一起拼拼图；他们从窗户往外看。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)][hæts][ænd; ənd] [pæk] [ʌp] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz]

and	finally	decided	to	put	on	their	hats	and	pack	up	such	of	their	belongings
和	最后	决定	到	放	在	他们的	帽子	和	盒	向上	这样的	的	他们的	财物

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sætʃəl] [səʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] ['redi] .

as	they	had	taken	from	their	satchels	so	they	might	be	all	ready	.
作为	他们	有	已采取	从	他们的	书包	所以	他们	可能	是	全部	准备好	.

最后，他们决定戴上帽子，收拾好从书包里拿出的物品，以便做好准备。

[ðə; ði] [njuː] [bʊk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [gɪfts] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊd] [ə'weɪ] , [tuː] ,

The	new	book	and	other	gifts	were	stowed	away	,	too	,
这	新的	书	和	其他	礼物	是	已存放	离开	,	也	,

新书和其他礼物也被收了起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	this	was	hardly	done	before	there	came	a	quick	knock	at	the	door	,
和	这	曾是	几乎	完毕	前	那里	来了	一个	快的	敲	在	这	门	,

事情还没办完，就有人急促地敲门。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [hɪm'self] . -

and	it	was	opened	to	Mr	.	Ramsey	himself	.	35
和	它	曾是	打开	到	先生	.	拉姆齐	他自己	.	-

而且，拉姆齐先生本人也收到了邀请。35

" [jʊr; jər] [ɔːl] ['redi] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	You're	all	ready	?	"	he	cried	.
"	你是	全部	准备好	?	"	他	哭	.

“你们都准备好了吗？”他喊道。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!

[kʌm] [raɪt] [ə'lɒŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Come right along as fast as you can .
来 正确的 沿着 作为 快速地 作为 你 能 .

快点过来，越快越好。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [snætʃt] [ʌp][ðeə(r)][hænd] - [bægz][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ɒf] [wɪð]
" A boy had already snatched up their hand - bags and was hurrying off with
" 一个 男生 有 已经 抢夺 向上 他们的 手 - 包 和 曾是 匆忙 离开 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“一个男孩已经抢走了他们的手提包，正匆匆忙忙地拿着它们离开。”

['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [rʌʃt] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ,
Mr . Ramsey rushed them along the hall and into the elevator ,
先生 . 拉姆齐 匆忙 他们 沿着 这 大厅 和 进入 这 电梯 ,

拉姆齐先生催促他们沿着走廊走进电梯。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæksi] - [kæb] [wɪtʃ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went]
then they were hurried into a taxi - cab which stood waiting and off they went
然后 他们 是 慌忙 进入 一个 出租车 - 出租车 哪个 站立 等待 和 离开 他们 去
.
:
.

然后他们被匆匆送上一辆等候在那里的出租车，然后就出发了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] , ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
As soon as they had started , Mr . Ramsey looked at his watch .
作为 很快 作为 他们 有 开始 , 先生 . 拉姆齐 看起来 在 他的 手表 .

一开始，拉姆齐先生就看了看手表。

" [ɪts] [ə; eɪ] [kləʊz] [ʃeɪv] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's a close shave , but I think we can make it , " he said .
" 它是 一个 关闭 刮胡子 , 但 我 思考 我们 能 制作 它 , " 他 说 .

“情况很危急，但我认为我们能成功，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] .
Then he leaned over to speak to the driver .
然后 他 倾斜 超过 到 说话 到 这 司机 .

然后他俯身和司机说话。

" [get] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːl] ['rɪvə(r)] [bəʊt] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə][tɪp] ,
" Get us to the Fall River boat in time and you shall have an extra tip ,
" 得到 我们 到 这 落下 河 船 在 时间 和 你 将 有 一个 额外的 提示 ,

“如果你能及时把我们送到福尔里弗的船边，我会额外给你小费。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[səʊ] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] , ['wɜːrmɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'mʌŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['hevi] [tiːmz] ,
So through the crowded streets , worming their way among lines of heavy teams ,
所以 通过 这 挤 街道 , 驱虫 他们的 方式 之中 线条 的 重的 团队 ,
[ə'krɒs] [kɑː(r)] - [træks] ,
across car - tracks ,
穿过 车 - 轨道 ,

于是，他们穿过拥挤的街道，在成排的重型车队中穿行，越过汽车轨道，

[ænd; ənd]['ɪntuː][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['neɪbɔːhʊdz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ,

and	into	queer	-	looking	neighborhoods	they	were	taken	,
和	进入	酷儿	-	寻找	社区	他们	是	已采取	,

他们被带到了看起来很怪异的街区，

[ə'raɪvɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][bəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ɒf] .

arriving	just	in	time	to	be	taken	on	board	the	boat	before	she	should	move	off	.
抵达	只是	在	时间	到	是	已采取	在	木板	这	船	前	她	应该	移动	离开	.

她及时赶到，在她出发前被接上了船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [felt] [kwaɪt] [seɪf] [wɪð]

It	was	all	very	exciting	,	but	not	unpleasant	,	for	they	felt	quite	safe	with
它	曾是	全部	非常	激动人心	,	但	不是	令人不快的	,	为了	他们	毛毡	相当	安全的	和

['mɪstə(r)] . ['ræmzi] .

Mr	.	Ramsey	.
先生	.	拉姆齐	.

这一切都令人兴奋，但并不令人不快，因为他们觉得和拉姆齐先生在一起很安全。

[hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

He	smiled	down	at	them	as	he	led	the	way	to	the	deck	.
他	微笑	向下	在	他们	作为	他	引领	这	方式	到	这	甲板	.

他面带微笑地俯视着他们，领着他们走向甲板。

" [wiː; wi][dɪd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] ?

"	We	did	make	it	,	didn't	we	?
"	我们	做过	制作	它	,	没有	我们	?

我们成功了，不是吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɔːl] ['redi] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['gɒnə(r)] . "

"	If	you	children	had	not	been	all	ready	we	should	have	been	goners	.	"
"	如果	你	孩子们	有	不是	到过	全部	准备好	我们	应该	有	到过	消失者	.	"

“如果你们这些孩子没有做好准备，我们就完了。”

" [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bəʊt] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? "

"	Suppose	we	had	been	too	late	for	the	boat	what	would	you	have	done	?	"
"	认为	我们	有	到过	也	晚的	为了	这	船	什么	会	你	有	完毕	?	"

[ɑːskt] ['ednə] .

asked	Edna	.
问	埃德娜	.

“假设我们错过了船，你会怎么办？”埃德娜问道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [naɪt] [treɪn] ,

"	We	could	have	taken	a	night	train	,
"	我们	可以	有	已采取	一个	夜晚	火车	,

我们本来可以坐夜班火车的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ðɪs] [wɔːm] ['iːvnɪŋ] .

but	it	would	not	have	been	so	pleasant	this	warm	evening	.
但	它	会	不是	有	到过	所以	令人愉快的	这	温暖的	晚上	.

但在这样一个温暖的夜晚，情况就不会那么愉快了。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][hɪə(r)] [waɪl] [aɪ][get][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] ,

Now	you	can	sit	here	while	I	get	the	keys	of	our	staterooms	,
现在	你	能	坐	这里	尽管	我	得到	这	钥匙	的	我们的	客舱	,

您现在可以坐在这里，我去拿我们船舱的钥匙。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [dek] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

then	we	will	go	on	deck	and	see	the	harbor	.
然后	我们	将要	去	在	甲板	和	看	这	港口	.

然后我们会到甲板上去看看港口。

['aʊə(r)]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm]['əʊpən]['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , so36

Our	staterooms	open	into	one	another	,	so36
我们的	客舱	打开	进入	一	其他	,	so36

我们的客舱彼此连通，所以36

[juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [drɔː] [lɒts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)]

you	needn't	be	afraid	,	but	you	will	have	to	draw	lots	for	the	upper
你	不必	是	害怕的	,	但	你	将要	有	到	画	很多	为了	这	上

[bɜːθ] .

berth	.
泊位	.

你不必害怕，但你需要抽签决定上铺的位置。

" [ðɪs] [lɑːst]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['iːzəli] [ə'dʒʌstɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

"	This	last	matter	was	easily	adjusted	for	Dorothy	begged	to	be	allowed	to
"	这	最后的	事情	曾是	容易地	调整	为了	多萝西	乞求	到	是	允许	到

[klaɪm] [ʌp] [waɪl] ['ednə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'ləʊ] .

climb	up	while	Edna	thought	she	would	prefer	to	be	below	.
爬	向上	尽管	埃德娜	想法	她	会	更喜欢	到	是	以下	.

“最后一个问题很容易解决，因为多萝西恳求允许她爬上去，而埃德娜则认为她更喜欢待在下面。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['set(ə)ld] ,

After	all	this	was	talked	over	and	settled	,
后	全部	这	曾是	谈话	超过	和	定居	,

经过一番讨论和讨论后，这些问题都解决了。

[ðeɪ] [sæt][ɒn] [dek] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

they	sat	on	deck	till	they	had	seen	the	Statue	of	Liberty	,
他们	卫星	在	甲板	直到	他们	有	已见	这	雕像	的	自由	,

他们坐在甲板上，直到看到自由女神像为止。

[hæd; həd] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brʊklɪn] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

had	passed	under	the	Brooklyn	bridges	,	and	had	gone	beyond	the
有	通过了	在下面	这	布鲁克林	桥梁	,	和	有	已消失	超过	这

['baʊndriz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

boundaries	of	New	York	.
边界	的	新的	约克	.

已经穿过布鲁克林大桥，并越过了纽约州的边界。

['mɪstə(r)] . ['ræmzi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [sed] [ðeɪ]

Mr	.	Ramsey	pointed	out	all	the	things	of	interest	and	at	last	said	they
先生	.	拉姆齐	尖	出去	全部	这	事物	的	兴趣	和	在	最后的	说	他们

[wʊd] ['betə(r)][hæv; həv] ['sʌpə(r)] .

would	better	have	supper	.
会	更好的	有	晚餐	.

拉姆齐先生指出了所有有趣的事情，最后说他们最好吃晚饭。

[ðɪs] ['əʊvə(r)] ,

This	over	,
这	超过	,

事情结束了。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [tɪl] [sliːp] [ˌəʊvə'keɪm] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɪn]

they	returned	to	the	deck	till	sleep	overcame	them	and	they	were	put	in
他们	返回	到	这	甲板	直到	睡觉	克服	他们	和	他们	是	放	在

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌstjuːə'des] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [rɪ'meɪnd] [ə'bʌv] [tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [sɪ'gɑː(r)] .

charge	of	the	stewardess	while	Mr	.	Ramsey	remained	above	to	smoke	a	final	cigar	.
收费	的	这	空中小姐	尽管	先生	.	拉姆齐	剩余	多于	到	抽烟	一个	最终的	雪茄	.

他们回到甲板上，直到睡意袭来，便将他们交给女乘务员照看，而拉姆齐先生则留在上面抽最后一支雪茄。

['ednə][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] ['dɔːrəθiz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['tɪk(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

Edna	was	awakened	the	next	morning	by	Dorothy's	leaning	over	to	tickle	her	ear	with	a	slip	of	paper	.
埃德娜	曾是	觉醒	这	下一个	早晨	经过	多萝西的	倾斜	超过	到	痒痒	她	耳朵	和	一个	滑	的	纸	.

第二天早上，多萝西俯身用一张纸条挠埃德娜的耳朵，把她弄醒了。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Do	you	know	where	you	are	?	"	she	asked	.
"	做	你	知道	在哪里	你	是	?	"	她	问	.

她问："你知道你在哪里吗？"

['ednə][sæt][ʌp] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Edna	sat	up	rubbing	her	eyes	.
埃德娜	卫星	向上	擦	她	眼睛	.

埃德娜坐起身来，揉了揉眼睛。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][æt; ət][fɜːst] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [naʊ] .

"	I	didn't	at	first	,	"	she	answered	,	"	but	I	do	now	.
"	我	没有	在	第一的	,	"	她	回答	,	"	但	我	做	现在	.

"我一开始没有，"她回答说，"但我现在有了。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] , ['dɒr(ə)θi] ? "

Is	it	time	to	get	up	,	Dorothy	?	"
是	它	时间	到	得到	向上	,	多萝西	?	"

多萝西，该起床了吗?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ] .

"	I	don't	know	,	but	I	should	think	so	,	for	the	boat	isn't	going	.
"	我	不	知道	,	但	我	应该	思考	所以	,	为了	这	船	不是	去	.

我不知道，但我认为应该是这样，因为船不会走了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [θɪŋz] ,

I	think	it	has	stopped	for	good	,	for	there	is	a	great	noise	of	taking	off	things	,
我	思考	它	有	停止	为了	好的	,	为了	那里	是	一个	伟大的	噪音	的	采取	离开	事物	,

我认为它已经彻底停止了，因为外面传来很大的拆卸物品的声音。

[ænd; ənd][aɪ][hɪə(r)] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

and	I	hear	people	talking	outside	.
和	我	听到	人们	说	外部	.

我听到外面有人说话。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['ræmziz] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm]

"	In	a	few	minutes	there	came	a	knock	from	Mr	.	Ramsey's	stateroom
"	在	一个	很少	分钟	那里	来了	一个	敲	从	先生	.	拉姆齐的	客舱

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn'kwaiə] :

and	his	voice	inquired	:
和	他的	嗓音	询问	:

几分钟后，拉姆齐先生的船舱里传来敲门声，他问道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ʌp] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] ? "

"	Are	you	getting	up	,	young	ladies	?	"
"	是	你	获得	向上	,	年轻的	女士们	?	"

“姑娘们，你们起床了吗？”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌp] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːrnt] [drest] [jet] . " -

"	We	are	up	,	"	replied	Edna	,	"	but	we	aren't	dressed	yet	.	"	37
"	我们	是	向上	,	"	回复	埃德娜	,	"	但	我们	不是	穿着	然而	.	"	-

“我们已经起床了，”埃德娜回答说，“但是我们还没穿衣服。”37

" [kʌm] [aʊt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [teɪk]

"	Come	out	when	you	are	and	we'll	have	some	breakfast	before	we	take
"	来	出去	什么时候	你	是	和	出色地	有	一些	早餐	前	我们	拿

[ðə; ði] [treɪn] ,

the	train	,
这	火车	,

“你准备好了就出来吧，我们先吃点早餐再坐火车。”

" [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] .

"	came	the	response	.
"	来了	这	回复	.

对方回应道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] ['hʌri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " ['ednə][təʊld] ['dɒr(ə)θi] .

"	I	should	think	we'd	better	hurry	a	little	,	"	Edna	told	Dorothy	.
"	我	应该	思考	我们会	更好的	匆忙	一个	小的	,	"	埃德娜	讲述	多萝西	.

“我想我们最好快点儿，”埃德娜对多萝西说。

" [aɪl] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [maɪn] .

"	I'll	do	your	ribbons	and	buttons	if	you	will	do	mine	.
"	患病的	做	你的	丝带	和	按钮	如果	你	将要	做	矿	.

“如果你帮我做丝带和纽扣，我就帮你做。”

" [ðɪs] ['mjuːtʃuəl] [help] ['heɪs(ə)nd] ['mætəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [suːn] ['redi] ,

"	This	mutual	help	hastened	matters	decidedly	and	they	were	very	soon	ready	,
"	这	相互的	帮助	加快	事情	绝对地	和	他们	是	非常	很快	准备好	,

这种互助极大地加快了进程，他们很快就准备就绪。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][pn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [pn][ðeə(r)][hæts] ,

deciding	that	they	would	be	on	the	safe	side	in	putting	on	their	hats	,
决定	那	他们	会	是	在	这	安全的	边	在	推杆	在	他们的	帽子	,

他们决定戴上帽子以确保安全。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['hʌrid] [miːl] ,

but	after	all	breakfast	was	rather	a	hurried	meal	,
但	后	全部	早餐	曾是	相当	一个	慌忙	一顿饭	,

但总的来说，早餐是一顿比较匆忙的饭。

[ænd; ənd][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] .

and	next	thing	they	knew	they	were	on	the	train	for	Boston	.
和	下一个	事物	他们	知道	他们	是	在	这	火车	为了	波士顿	.

然后他们就发现自己坐上了开往波士顿的火车。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [treɪn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

Here	they	crossed	the	city	to	take	another	train	which	should	bear	them	over	the
这里	他们	交叉	这	城市	到	拿	其他	火车	哪个	应该	熊	他们	超过	这

[lɑːst] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

last	stage	of	their	journey	.
最后的	阶段	的	他们的	旅行	.

在这里，他们穿过城市，搭乘另一列火车，这列火车将载着他们完成旅程的最后一程。

" ['dʒeni] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [miːt] [juː 'es] .

"	Jennie	is	sure	to	be	there	to	meet	us	.
"	珍妮	是	当然	到	是	那里	到	见面	我们	.

“珍妮一定会来和我们见面。”

" ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [təʊld] [ðem; ðəm] .

"	Mr	.	Ramsey	told	them	.
"	先生	.	拉姆齐	讲述	他们	.

拉姆齐先生告诉了他们。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [wɒt] ['feɪməs] ['trævələz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	I	shall	let	her	know	what	famous	travelers	you	are	.
"	我	将	让	她	知道	什么	著名的	旅行者	你	是	.

“我会让她知道你是一位多么著名的旅行家。”

[aɪ] ['ʃudnt] [wɒnt] ['betə(r)] .

I	shouldn't	want	better	.
我	不应该	想	更好的	.

我不应该想要更好的。

[nəʊ] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [prɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] ,

No	stopping	to	prink	at	the	last	moment	,
不	停止	到	普林克	在	这	最后的	片刻	,

不要在最后一刻停下来洒水，

[nəʊ] [fər'get] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

no	forgetting	something	when	it	is	too	late	to	go	back	for	it	.
不	遗忘	某物	什么时候	它	是	也	晚的	到	去	后退	为了	它	.

不要等到为时已晚才想起要拿东西。

['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] .

Always	smiling	and	in	good	spirits	.
总是	微笑	和	在	好的	烈酒	.

总是面带微笑，精神饱满。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒdlz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

You	are	models	,	I	tell	you	.
你	是	模型	,	我	告诉	你	.

我跟你们说，你们都是模范。

" [ðə; ði] [gɜːlz] [felt] ['veri] [mʌtʃ] ['flætəd] [æt; ət] [sʌtʃ] [haɪ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,

"	The	girls	felt	very	much	flattered	at	such	high	compliments	,
"	这	女孩们	毛毡	非常	很多	受宠若惊	在	这样的	高的	赞美	,

“女孩们对如此高的评价感到非常荣幸，”

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [ðeɪ]

and	were	glad	they	had	given	heed	to	the	careful	instructions	they
和	是	高兴的	他们	有	给定	注意	到	这	小心	指示	他们

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['mʌðəz] .

had	received	from	their	mothers	.
有	已收到	从	他们的	母亲们	.

他们很高兴自己听从了母亲们的悉心教导。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][treɪn] [dɪd] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

When	**at**	**last**	**the**	**train**	**did**	**stop**	**at**	**the**	**station**	**,**
什么时候	在	最后的	这	火车	做过	停止	在	这	车站	,

火车终于停靠在车站时

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['dʒeni] [ðə; ði][fɜːst] [wʌn][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

sure	**enough**	**there**	**was**	**Jennie**	**the**	**first**	**one**	**to**	**greet**	**them**	**.**
当然	足够的	那里	曾是	珍妮	这	第一的	一	到	迎接	他们	.

果然，第一个迎接他们的是珍妮。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kəm'pleɪnd] [ðæt]

She	**was**	**so**	**eager**	**to**	**welcome**	**her**	**friends**	**that**	**her**	**father**	**complained**	**that**
她	曾是	所以	渴望的	到	欢迎	她	朋友们	那	她	父亲	抱怨	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

she	**had**	**no**	**eyes**	**for**	**him**	**.**
她	有	不	眼睛	为了	他	.

她热情地迎接朋友，以至于她父亲抱怨说她根本没把他放在眼里。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['heɪsti] [kɪs] , [bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə]['ednə][ænd; ənd]

At	**this**	**she**	**gave**	**him**	**a**	**hasty**	**kiss**	**,**	**but**	**at**	**once**	**turned**	**back**	**to**	**Edna**	**and**
在	这	她	给予	他	一个	仓促	吻	,	但	在	一次	转向	后退	到	埃德娜	和

['dɒr(ə)θi] .

Dorothy	**.**
多萝西	.

于是她匆匆吻了他一下，但随即转身回到埃德娜和多萝西身边。

" [ai] am38

"	**I**	**am38**
"	我	am38

我38岁

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['pəʊni][kɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

going	**to**	**take**	**you**	**home**	**myself**	**in**	**the**	**pony**	**cart**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
去	到	拿	你	家	我	在	这	小马	大车	,	"	她	说	.

“我亲自驾着马车送你回家，”她说。

" [pə'pɑː][kæn; kən][gəʊ][ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] . "

"	**Papa**	**can**	**go**	**in**	**the**	**motor**	**-**	**car**	**.**	**"**
"	爸爸	能	去	在	这	发动机	-	车	.	"

“爸爸可以坐汽车去。”

" [ɔːl] [ə'ləʊn] ? " ['kwɪrrɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] [prɪ'tendɪd] [dɪs'meɪ] .

"	**All**	**alone**	**?**	**"**	**queried**	**her**	**father**	**in**	**pretended**	**dismay**	**.**
"	全部	独自的	?	"	查询	她	父亲	在	假装	沮丧	.

“一个人？”她父亲假装惊愕地问道。

" [ai][laɪk] [ðæt] . "

"	**I**	**like**	**that**	**.**	**"**
"	我	喜欢	那	.	"

“我喜欢这个。”

" [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mæk] , " [rɪ'tɜːnd] ['dʒeni] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɑː(r)] .

"	**Oh**	**,**	**but**	**you**	**will**	**have**	**Mack**	**,**	**"**	**returned**	**Jennie**	**,**	**"**	**and**	**it**	**isn't**	**far**	**.**
"	哦	,	但	你	将要	有	麦克	,	"	返回	珍妮	,	"	和	它	不是	远的	.

“哦，但是你会有麦克，”珍妮回答说，“而且也不远。”

" ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [lɑːft] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [gests] ['klæmbə] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	**Mr**	**.**	**Ramsey**	**laughed**	**and**	**the**	**two**	**delighted**	**guests**	**clambered**	**into**	**the**	**little**
"	先生	.	拉姆齐	笑了	和	这	二	高兴极了	客人	攀爬	进入	这	小的

['pəʊni] - [kɑːt] , ['dʒeni] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

pony	**-**	**cart**	**,**	**Jennie**	**took**	**her**	**seat**	**,**
小马	-	大车	,	珍妮	采取	她	座位	,

拉姆齐先生笑了，两位高兴的客人爬进小马车，珍妮坐了下来。

[tʌtʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['pəʊni] ['veri] ['laɪtli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [biː; bi] - ['ribən] [wɪp] [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ]

touched	up	the	pony	very	lightly	with	her	be	-	ribboned	whip	and	off	they
感动	向上	这	小马	非常	轻轻	和	她	是	-	丝带	鞭	和	离开	他们

[went] [fʊl] [ɒv; əv] [pliːzd] [æn˩tɪsə'peɪʃənz] . -

went	full	of	pleased	anticipations	.	39
去	满的	的	高兴	预期	.	-

她用系着丝带的鞭子轻轻地抽打了一下小马，然后他们就满怀期待地出发了。39

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER III

章 三、

第三章

[mɪs] [˩elə'wiz]

MISS ELOISE

错过 埃洛伊斯

艾洛伊斯小姐

[˩aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['lʊkɪŋ] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [wɪtʃ]

It	was	quite	a	different	looking	country	from	that	they	had	left	which
它	曾是	相当	一个	不同的	寻找	国家	从	那	他们	有	左边	哪个

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['ednə] [naʊ] [drəʊv] [θruː] .

Dorothy	and	Edna	now	drove	through	.
多萝西	和	埃德娜	现在	驾驶	通过	.

多萝西和埃德娜现在正驾车穿过这片与她们离开的国度截然不同的土地。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [medəuz] , [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] , [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [sɔːlt]

Instead	of	rolling	meadows	,	hills	and	dales	,	were	long	stretches	of	salt
反而	的	滚动	草地	,	丘陵	和	戴尔斯	,	是	长的	伸展	的	盐

[mɑːʃ] ,

marsh	,
沼泽	,

取而代之的是大片的盐沼，而不是连绵起伏的草地、丘陵和山谷。

[sænd] [djuːnz] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['əʊʃ(ə)n] .

sand	dunes	and	beyond	all	the	great	expanse	of	ocean	.
沙	沙丘	和	超过	全部	这	伟大的	广阔	的	海洋	.

沙丘，以及更远处浩瀚的海洋。

[æn; ən] ['ævənjuː] [ɒv; əv] [triːz] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræmziz] [həʊm] ,

An	avenue	of	trees	led	up	to	the	Ramsey's	home	,
一个	大街	的	树木	引领	向上	到	这	拉姆齐的	家	,

一条绿树成荫的大道通往拉姆齐家。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɔːd] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti]

and	there	was	a	broad	lawn	in	front	,	but	on	the	east	side	was	a	pretty
和	那里	曾是	一个	广阔	草地	在	正面	,	但	在	这	东方	边	曾是	一个	漂亮的

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

前面是一片宽阔的草坪，东侧则是一片美丽的海滩。

[ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

a	view	of	the	harbor	and	the	sparkling	water	.
一个	看法	的	这	港口	和	这	闪闪发光	水	.

可以欣赏到港口和波光粼粼的海水的景色。

" ['ɪz(ə)nt] [˩aɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

"	Isn't	it	beautiful	?
"	不是	它	美丽的	?

“它不美吗？”

" ['wɪspəd] ['ednə][tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊd] ['dʒeni] [ʌp][ðə; ði][steps][tuː; tə] [weə(r)]

"	whispered	Edna	to	Dorothy	as	the	two	followed	Jennie	up	the	steps	to	where
"	低声说道	埃德娜	到	多萝西	作为	这	二	随后	珍妮	向上	这	步骤	到	在哪里

['mɪsɪz] . ['ræmzi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Mrs	.	Ramsey	stood	on	the	porch	to	meet	them	.
太太	.	拉姆齐	站立	在	这	门廊	到	见面	他们	.

“埃德娜悄悄地对多萝西说，然后两人跟着珍妮走上台阶，来到拉姆齐太太站在门廊上迎接她们的地方。

" [faɪn] , " [rɪ'tɜːnd] ['dʒeni] .

"	Fine	,	"	returned	Jennie	.
"	美好的	,	"	返回	珍妮	.

“好吧，”珍妮回答道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

She	had	time	to	say	no	more	than	this	,
她	有	时间	到	说	不	更多的	比	这	,

她只来得及说这些。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['ræmzi] ['ɑːskɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

for	here	was	Mrs	.	Ramsey	asking	how	they	had	stood	the	journey	,
为了	这里	曾是	太太	.	拉姆齐	问	如何	他们	有	站立	这	旅行	,

拉姆齐太太在这里询问他们旅途是否辛苦。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɔːl][æt; ət] [həʊm] ,

and	how	they	had	left	all	at	home	,
和	如何	他们	有	左边	全部	在	家	,

他们把所有人都留在了家里。

[səʊ][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ɑːnsərɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə]

so	their	attention	must	be	given	to	answering	questions	and	not	to
所以	他们的	注意力	必须	是	给定	到	回答	问题	和	不是	到

[dɪ'skʌsɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

discussing	what	they	saw	around	them	.
讨论	什么	他们	锯	大约	他们	.

因此，他们的注意力必须集中在回答问题上，而不是讨论他们周围看到的东西。

['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] , [ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] ['hævɪŋ] [fɑː(r)] [ˌaʊt'dʌn] [ðə; ði]

Mr	.	Ramsey	had	already	arrived	,	the	motor	-	car	having	far	outdone	the
先生	.	拉姆齐	有	已经	到达的	,	这	发动机	-	车	拥有	远的	胜过	这

['lɪt(ə)l]['pəʊni] ,

little	pony	,
小的	小马	,

拉姆齐先生已经到了，汽车比小马快得多。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['leɪdɪz] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end][ɒv; əv]

and	he	was	now	talking	to	two	ladies	who	sat	at	the	further	end	of
和	他	曾是	现在	说	到	二	女士们	WHO	卫星	在	这	更远	结尾	的

[ðə; ði] [pɔːtʃ] .

the	porch	.
这	门廊	.

他现在正和坐在门廊另一头的两位女士说话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['njuːli] - [ə'raɪvd] [gests] [dɪd] [nɒt]

They	were	hidden	by	his	figure	so	the	little	newly	-	arrived	guests	did	not
他们	是	隐	经过	他的	数字	所以	这	小的	新	-	到达的	客人	做过	不是

['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] [ðen] . -

recognize	them	then	.	40
认出	他们	然后	.	-

他们被他的身影遮挡住了，所以新来的小客人们当时并没有认出他们。40

" [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] , ['dʒeni] , " [daɪ'rɛktɪd]['mɪsɪz] . ['ræmzi] .

"	Take	the	little	girls	up	to	their	room	,	Jennie	,	"	directed	Mrs	.	Ramsey	.
"	拿	这	小的	女孩们	向上	到	他们的	房间	,	珍妮	,	"	指导	太太	.	拉姆齐	.

“珍妮，带小女孩们回她们的房间去，”拉姆齐太太吩咐道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][hæv; həv][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][naɪs][dɪp][ɪn][ðə; ði] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ] [taɪm] .

"	You	will	all	have	time	for	a	nice	dip	in	the	sea	before	lunch	time	.
"	你	将要	全部	有	时间	为了	一个	好的	蘸	在	这	海	前	午餐	时间	.

“午饭前，你们都有时间在海里好好游个泳。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ['prɒspekt] ,

"	This	was	a	very	exciting	prospect	,
"	这	曾是	一个	非常	激动人心	前景	,

“这真是一个令人兴奋的前景，”

[fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd]['evə(r)] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [siː] -

for	neither	of	the	two	had	ever	gone	through	the	experience	of	sea	-
为了	两者都不	的	这	二	有	曾经	已消失	通过	这	经验	的	海	-

['beɪðɪŋ] .

bathing	.
洗澡	.

因为两人之前都没有体验过海水浴。

" [wiː; wi][hæv; həv] [njuː] ['beɪðɪŋ] - [suːts] , " [ðeɪ] [təʊld] ['dʒeni] [wɪð] [praɪd] .

"	We	have	new	bathing	-	suits	,	"	they	told	Jennie	with	pride	.
"	我们	有	新的	洗澡	-	西装	,	"	他们	讲述	珍妮	和	自豪	.

“我们有新的泳衣了，”他们自豪地告诉珍妮。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [trʌŋks] , " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] , " [ænd; ənd] [ðəʊz]

"	But	they	are	in	our	trunks	,	"	suddenly	exclaimed	Dorothy	,	"	and	those
"	但	他们	是	在	我们的	树干	,	"	突然	惊呼	多萝西	,	"	和	那些

['hævnt] [kʌm] [jet] . "

haven't	come	yet	.	"
还没有	来	然而	.	"

“可是它们还在我们的箱子里呢，”多萝西突然惊呼道，“箱子还没到呢。”

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeni] , " [aɪ][hæv; həv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] , [səʊ][wiː; wi] [niːd] [nɒt] [weɪt] .

"	Never	mind	,	"	replied	Jennie	,	"	I	have	two	or	three	,	so	we	need	not	wait	.
"	绝不	头脑	,	"	回复	珍妮	,	"	我	有	二	或者	三	,	所以	我们	需要	不是	等待	.

“没关系，”珍妮回答说，“我有两三个，所以我们不用等了。”

" [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [trʌŋks] [dɪd] [ə'raɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ,

"	However	,	the	trunks	did	arrive	before	they	had	need	to	borrow	,
"	然而	,	这	树干	做过	到达	前	他们	有	需要	到	借	,

“然而，箱子在他们需要借用之前就送到了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [suːts][wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [faʊnd] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [pʊt] [ɒn] [ə'mɪdst] [mʌtʃ]

and	the	bathing	-	suits	were	easily	found	and	hastily	put	on	amidst	much
和	这	洗澡	-	西装	是	容易地	成立	和	草草	放	在	在……之中	很多

['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [ˌeksklə'meɪʃən] ,

giggling	and	many	exclamations	,
咯咯笑	和	许多	感叹词	,

泳衣很快就找到了，大家一边咯咯笑着，一边惊呼着，匆匆穿上了泳衣。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [njuː] [ɪk'saɪtmənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ]

for	it	was	such	a	new	excitement	it	was	impossible	to	do	anything
为了	它	曾是	这样的	一个	新的	激动	它	曾是	不可能的	到	做	任何事物

['səʊbəli] .

soberly	.
清醒地	.

因为这是一种全新的兴奋，所以根本无法冷静地做任何事。

[ðen] ['dʒeni] [led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steəz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [pɑːθ] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)]

Then	Jennie	led	the	way	down	the	back	stairs	and	over	a	path	at	the	rear
然后	珍妮	引领	这	方式	向下	这	后退	楼梯	和	超过	一个	小路	在	这	后部

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv] [biːtʃ] .

of	the	house	to	the	little	stretch	of	beach	.
的	这	房子	到	这	小的	拉紧	的	海滩	.

然后珍妮带头走下后楼梯，穿过房子后面的小路，来到那片小小的海滩上。

[wɪð] ['meni] ['lɪt(ə)l] [skwiːl] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] , [ðə; ði] [tuː] [huː] [lækt] [ɪk'spɪəriəns] ,

With	many	little	squeals	of	apprehension	,	the	two	who	lacked	experience	,
和	许多	小的	尖叫	的	忧虑	,	这	二	WHO	缺乏	经验	,

带着许多不安的细小尖叫声，这两个缺乏经验的人，

['ventʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] ['dʒeni] [dæʃt] [ɪn] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz]

ventured	to	the	edge	of	the	water	,	but	Jennie	dashed	in	,	letting	the	waves
冒险	到	这	边缘	的	这	水	,	但	珍妮	虚线	在	,	出租	这	波浪

[kəm'pliːtli] ['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

completely	cover	her	,
完全地	覆盖	她	,

她冒险走到水边，但珍妮冲进了水里，任由海浪将她完全淹没。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['breɪvə(r)][ænd; ənd] [bɪ'gæn]

and	with	such	an	example	the	other	two	soon	became	braver	and	began
和	和	这样的	一个	例子	这	其他	二	很快	成为	更勇敢	和	开始

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ['hjuːdʒli] .

to	enjoy	themselves	hugely	.
到	享受	他们自己	非常	.

有了这样的榜样，另外两人很快也变得更加大胆，开始玩得非常开心。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [feɪn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

Indeed	they	were	fain	to	remain	longer	than	they	should	,
的确	他们	是	欣然	到	保持	更长	比	他们	应该	,

事实上，他们很想待得比应该待的时间更长。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [meɪd] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)]

but	at	last	a	maid	came	to	say	they	must	not	stay	in	a	moment	longer
但	在	最后的	一个	女佣	来了	到	说	他们	必须	不是	停留	在	一个	片刻	更长

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

as	it	was	nearing	time	for	lunch	.
作为	它	曾是	临近	时间	为了	午餐	.

但最后，一个女佣过来告诉他们，他们不能再待下去了，因为快到午饭时间了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] , " [sed] ['ednə][æz; əz] ,

"	I	think	it	is	perfectly	lovely	,	"	said	Edna	as	,
"	我	思考	它	是	完美	迷人的	,	"	说	埃德娜	作为	,

“我觉得它真是太可爱了，”埃德娜说道。

[wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['drɪpɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)][legz] , [ʃiː; ʃi] entered41

with	the	water	dripping	down	her	bare	legs	,	she	entered41
和	这	水	滴落	向下	她	裸	腿	,	她	entered41

水顺着她裸露的双腿滴落，她走了进去41

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæθ.bɑːθ] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [wet] [suːts] [fɔː(r); fə(r)][draɪ] ['kləʊðɪŋ] [wɪtʃ]

the	little	bath	house	where	they	exchanged	their	wet	suits	for	dry	clothing	which
这	小的	洗澡	房子	在哪里	他们	交换	他们的	湿的	西装	为了	干燥	衣服	哪个

[ðə; ði][meɪd] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] .

the	maid	had	brought	down	.
这	女佣	有	带来	向下	.

他们在那间小澡堂里换下了湿漉漉的泳衣，穿上了女仆送下来的干衣服。

" [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][ɪn] ['evri] [deɪ] , ['dʒeni] ? "

"	Do	you	go	in	every	day	,	Jennie	?	"
"	做	你	去	在	每一个	天	,	珍妮	?	"

珍妮，你每天都去吗?

" [dʒʌst] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Just	about	,	"	she	replied	.
"	只是	关于	,	"	她	回复	.

“差不多吧，”她回答道。

" ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ? "

"	Even	when	it	rains	?	"
"	甚至	什么时候	它	雨	?	"

即使下雨也一样吗?

" [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [ðen] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l][reɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [kəʊld] .

"	Oh	,	no	,	not	then	,	unless	it	is	a	very	gentle	rain	and	it	is	not	too	cold	.
"	哦	,	不	,	不是	然后	,	除非	它	是	一个	非常	温和的	雨	和	它	是	不是	也	寒冷的	.

“哦，不，那就不会了，除非是小雨，而且天气不太冷。”

" ['ednə] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Edna	gave	a	sigh	of	satisfaction	.
"	埃德娜	给予	一个	叹	的	满意	.

埃德娜满意地叹了口气。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] ? "

"	And	what	do	you	do	in	the	afternoons	?	"
"	和	什么	做	你	做	在	这	下午	?	"

“那你下午都做什么呢？”

" [əʊ] , ['eniθɪŋ] [aɪ] [pliːz] .

"	Oh	,	anything	I	please	.
"	哦	,	任何事物	我	请	.

“哦，只要我愿意。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði]['pəʊni][ænd; ənd] [draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] ,

Sometimes	I	take	the	pony	and	drive	up	to	the	rocks	,
有时	我	拿	这	小马	和	驾驶	向上	到	这	岩石	,

有时我会骑着小马到岩石边去，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][dʒʌst] [steɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)][ðə; ði] [graʊndz] .

and	sometimes	I	just	stay	around	the	house	or	the	grounds	.
和	有时	我	只是	停留	大约	这	房子	或者	这	理由	.

有时我就待在房子附近或院子里。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] ?

What	should	you	like	to	do	?
什么	应该	你	喜欢	到	做	?

你应该喜欢做什么?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? "

Would	you	like	to	go	to	the	village	?	"
会	你	喜欢	到	去	到	这	村庄	?	"

你想去村子里吗?

" [waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

"	Why	,	I	don't	know	.
"	为什么	,	我	不	知道	.

“为什么，我不知道。”

" ['ednə] [lʊkt] [æt; ət] ['dɒr(ə)θi] .

"	Edna	looked	at	Dorothy	.
"	埃德娜	看起来	在	多萝西	.

埃德娜看着多萝西。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [laɪk] . "
" I'd like to do whatever you two would like . "
" ID 喜欢 到 做 任何 你 二 会 喜欢 . "

“我愿意做你们两个想做的任何事。”

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒeni] .
" That's just like you , " said Jennie .
" 那就是 只是 喜欢 你 , " 说 珍妮 .

“这很像你，”珍妮说。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [duː; də]
" You always want to have other people have a good time whether you do
" 你 总是 想 到 有 其他 人们 有 一个 好的 时间 无论 你 做
[ɔː(r)] [nɒt] .
or not .
或者 不是 .

“无论自己是否开心，你总是希望别人玩得开心。”

[wiː; wi] [doʊnt] [fə'get] [ə'baʊt] ['klara] ['ædəmz] , [duː; də] [wiː; wi] , ['dɒr(ə)θi] ? "
We don't forget about Clara Adams , do we , Dorothy ? "
我们 不 忘记 关于 克拉拉 亚当斯 , 做 我们 , 多萝西 ? "

我们不会忘记克拉拉·亚当斯吧，多萝西?

" [əʊ] , [ðæt] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'tɜːnd] ['ednə] .
" Oh , that wasn't anything , " returned Edna .
" 哦 , 那 不是 任何事物 , " 返回 埃德娜 .

“哦，那没什么，”埃德娜回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] . "
" Besides , I had the very finest sort of a time . "
" 除了 , 我 有 这 非常 最好的 种类 的 一个 时间 . "

“此外，我度过了一段非常美好的时光。”

" [wel] , [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] , " ['dʒeni] [went]
" Well , we can decide after lunch what we would like to do , " Jennie went
" 出色地 , 我们 能 决定 后 午餐 什么 我们 会 喜欢 到 做 , " 珍妮 去
[ɒn] ,
on ,
在 ,

“嗯，我们可以午饭后再决定做什么，”珍妮继续说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] ['hʌntəz] ; [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . "
" but now I daresay you are as hungry as hunters ; I know I am . "
" 但 现在 我 敢说 你 是 作为 饥饿的 作为 猎人 ; 我 知道 我 是 . "

“但我现在敢说你们和猎人一样饥饿；我知道我就是。”

" [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] . -
" Who were the two ladies sitting on the porch ? " asked Dorothy . 42
" WHO 是 这 二 女士们 坐着 在 这 门廊 ? " 问 多萝西 . -

“坐在门廊上的那两位女士是谁？”多萝西问道。42

" [əʊ] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [nəʊ] ? " [sed] ['dʒeni] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
" Oh , didn't you know ? " said Jennie in a tone of surprise .
" 哦 , 没有 你 知道 ? " 说 珍妮 在 一个 语气 的 惊喜 .

“哦，你不知道吗？”珍妮惊讶地说。

" [ðen] [aɪ] [woʊnt] [tel] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [gəʊ] [ɪn] .
" Then I won't tell , and you can find out when we go in .
" 然后 我 惯于 告诉 , 和 你 能 寻找 出去 什么时候 我们 去 在 .

“那我就不说了，等我们进去你就知道了。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfli] [pliːzd] .

I	know	you	will	be	awfully	pleased	.
我	知道	你	将要	是	非常	高兴	.

我知道你一定会非常高兴。

" [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['hʌri] [wɪð] [ðeə(r)] ['dresɪŋ] ,

"	The	mystery	of	this	made	the	other	two	hurry	with	their	dressing	,
"	这	神秘	的	这	制成	这	其他	二	匆忙	和	他们的	敷料	,

这件事的神秘感让另外两人加快了穿衣服的速度。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [tuː] ['ɜːli] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

but	they	were	none	too	early	as	they	found	when	they	reached	the	house	,
但	他们	是	没有任何	也	早期的	作为	他们	成立	什么时候	他们	达到	这	房子	,

但他们来得正是时候，因为他们到达房子时发现：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] .

for	the	rest	were	already	seated	at	table	.
为了	这	休息	是	已经	坐着	在	桌子	.

其余的人都已经入座了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [bəuθ] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə]

To	the	surprise	of	both	the	visitors	the	two	ladies	were	well	known	to
到	这	惊喜	的	两个都	这	访客	这	二	女士们	是	出色地	已知	到

[ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] ,

them	for	one	was	their	teacher	,
他们	为了	一	曾是	他们的	老师	,

令两位来访者惊讶的是，这两位女士他们都很熟悉，其中一位是他们的老师。

[mɪs] ['njuːmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vælɪd] ['sɪstə(r)] , [mɪs] [ˌelə'wiz] .

Miss	Newman	,	and	the	other	was	her	invalid	sister	,	Miss	Eloise	.
错过	纽曼	,	和	这	其他	曾是	她	无效的	姐姐	,	错过	埃洛伊斯	.

纽曼小姐，另一位是她体弱多病的妹妹埃洛伊斯小姐。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['lʌvli] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['lætə(r)] .

"	Oh	,	isn't	this	lovely	?	"	cried	the	latter	.
"	哦	,	不是	这	迷人的	?	"	哭	这	后者	.

“哦，这不是很美吗？”后者喊道。

" [wiː; wi] [njuː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] , [dɪd] [juː; jʊ] ? "

"	We	knew	you	were	coming	,	but	you	didn't	know	we	were	here	,	did	you	?	"
"	我们	知道	你	是	未来	,	但	你	没有	知道	我们	是	这里	,	做过	你	?	"

“我们知道你们要来，但你们不知道我们在这里，对吧？”

" [ɪn'diːd] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə] .

"	Indeed	we	did	not	,	"	replied	Edna	.
"	的确	我们	做过	不是	,	"	回复	埃德娜	.

“的确，我们没有，”埃德娜回答道。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪə(r)] , [mɪs] [ˌelə'wiz] ? "

"	How	did	you	get	here	,	Miss	Eloise	?	"
"	如何	做过	你	得到	这里	,	错过	埃洛伊斯	?	"

“埃洛伊斯小姐，您是怎么到这儿来的？”

" [wiː; wi] [keɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] .

"	We	came	all	the	way	by	boat	,	and	I	did	enjoy	it	so	much	.
"	我们	来了	全部	这	方式	经过	船	,	和	我	做过	享受	它	所以	很多	.

“我们一路乘船而来，我非常享受这段旅程。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːftə(r)] [lʌntʃ] . "

I'll	tell	you	all	about	it	after	lunch	.	"
患病的	告诉	你	全部	关于	它	后	午餐	.	"

午饭后我再详细跟你说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ˈhʌŋgri] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ ˈem] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈræmzi] ,

"	And	if	you	are	as	hungry	as	I	am	,	"	said	Mr	.	Ramsey	,
"	和	如果	你	是	作为	饥饿的	作为	我	是	,	"	说	先生	.	拉姆齐	,

“如果你也像我一样饿的话，”拉姆齐先生说，

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndɪˈvaɪdɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [klæm] - [ˈtʃaʊdə(r)] [fɜːst]

"	you	will	be	glad	to	give	your	undivided	attention	to	this	clam	-	chowder	first
"	你	将要	是	高兴的	到	给	你的	未分割的	注意力	到	这	蛤	-	浓汤	第一的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

“你一定会很乐意在清晨第一时间全神贯注地享用这碗蛤蜊浓汤。”

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [mɪs] [ˈeloʊˌiːzɪz] [teɪlz; ˈteɪliːz] [kæn; kən] [biː; bi] , [səʊ] [jʊd] [ˈbetə(r)] [seɪv]

We	all	know	how	entertaining	Miss	Eloise's	tales	can	be	,	so	you'd	better	save
我们	全部	知道	如何	娱乐	错过	艾洛伊丝的	故事	能	是	,	所以	你会	更好的	节省

[ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈzɜːt] .

them	for	dessert	.
他们	为了	甜点	.

我们都知道艾洛伊斯小姐的故事有多么精彩，所以最好把它们留到甜点时间再讲。

" [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [wɒz; wəz] [səʊ] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [niːd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈbɪdɪŋ] ,

"	The	luncheon	was	so	good	that	the	children	did	not	need	a	second	bidding	,
"	这	午餐	曾是	所以	好的	那	这	孩子们	做过	不是	需要	一个	第二	投标	,

午餐太美味了，孩子们根本不需要第二次竞标。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] [ˈhʌŋgri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [rɪˈmembəd] [ðæt]

and	were	surprised	to	find	how	hungry	they	were	till	they	remembered	that
和	是	惊讶	到	寻找	如何	饥饿的	他们	是	直到	他们	记得	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ˈiːt(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [sɪns] [ðeə(r)] [nʌn] [tuː] [ˈhɑːti] [ˈbrekfəst] .

they	had	not	eaten	anything	since	their	none	too	hearty	breakfast	.
他们	有	不是	吃	任何事物	自从	他们的	没有任何	也	爽朗	早餐	.

他们惊讶地发现自己有多饿，直到想起自从吃了一顿不太丰盛的早餐后，他们就没吃过任何东西了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ˈspeɪʃəs] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði]

It	was	certainly	delightful	to	be	there	in	the	cool	spacious	house	with	the
它	曾是	当然	愉快	到	是	那里	在	这	凉爽的	宽敞	房子	和	这

[nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ˈevə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kuːl] breeze43

noise	of	the	sea	ever	in	their	ears	and	the	cool	breeze43
噪音	的	这	海	曾经	在	他们的	耳朵	和	这	凉爽的	breeze43

待在那间凉爽宽敞的房子里，耳边始终萦绕着海浪声，凉爽的海风拂面，真是令人心旷神怡。43

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,

coming	in	the	windows	,
未来	在	这	视窗	,

从窗户进来的

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnjʊˈkʌmər] [felt] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [ˈkʌlə(r)] [ɪn] [mɪs]

and	the	newcomers	felt	that	all	this	accounted	for	the	better	color	in	Miss
和	这	新来者	毛毡	那	全部	这	已记录	为了	这	更好的	颜色	在	错过

[ˈeloʊˌiːzɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [braɪtə] [lʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Eloise's	cheeks	and	for	the	brighter	look	in	her	eyes	.
艾洛伊丝的	脸颊	和	为了	这	更亮	看	在	她	眼睛	.

新来的人都觉得，这一切都解释了为什么埃洛伊斯小姐的脸颊更加红润，眼睛更加明亮。

[ðeɪ] [ɔːl] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm]

They	all	gathered	around	her	on	the	porch	after	lunch	and	she	told	them
他们	全部	聚集	大约	她	在	这	门廊	后	午餐	和	她	讲述	他们

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] .

about	her	coming	.
关于	她	未来	.

午饭后，他们都聚集在门廊上，她向他们讲述了她即将到来的事情。

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

"	You	see	it	was	this	way	,	"	she	began	.
"	你	看	它	曾是	这	方式	,	"	她	开始	.

“你看，事情就是这样，”她开口说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['staɪflɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt]

"	It	was	so	stifling	in	the	city	that	I	was	perfectly	exhausted	by	the	heat
"	它	曾是	所以	令人窒息	在	这	城市	那	我	曾是	完美	筋疲力尽的	经过	这	热

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [təʊld] [maɪ] ['sɪstə(r)] [ai] [mʌst; məst] [get] [ə'weɪ] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

and	the	doctor	told	my	sister	I	must	get	away	if	possible	,
和	这	医生	讲述	我的	姐姐	我	必须	得到	离开	如果	可能的	,

“城里太闷热了，我被热得筋疲力尽，医生告诉我姐姐，如果可能的话，我必须离开那里。”

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kʊd; kəd] [siː] [weə(r)] [ɔː(r)] [haʊ] ,

but	neither	of	us	could	see	where	or	how	,
但	两者都不	的	我们	可以	看	在哪里	或者	如何	,

但我们俩都看不到哪里，也看不到该怎么做。

[ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['wʌrid] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

and	poor	sister	was	so	worried	she	didn't	know	what	to	do	.
和	贫穷的	姐姐	曾是	所以	担心	她	没有	知道	什么	到	做	.

可怜的妹妹担心极了，不知所措。

[ðen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ,

Then	all	of	a	sudden	,	just	as	if	she	knew	all	about	our	difficulties	,
然后	全部	的	一个	突然	,	只是	作为	如果	她	知道	全部	关于	我们的	困难	,

然后突然间，就好像她了解我们所有的困难一样，

[keɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] ['ɑːskɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] ,

came	a	letter	from	Mrs	.	Ramsey	asking	us	to	come	up	here	,
来了	一个	信	从	太太	.	拉姆齐	问	我们	到	来	向上	这里	,

拉姆齐太太来信邀请我们上来这里。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [səʊ] ['naɪsli] [ðæt] [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [waɪ] [ai]

and	arranging	it	all	so	nicely	that	there	seemed	no	reason	in	the	world	why	I
和	安排	它	全部	所以	很好	那	那里	似乎	不	原因	在	这	世界	为什么	我

[kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

could	not	make	the	journey	comfortably	.
可以	不是	制作	这	旅行	舒适地	.

一切都安排得如此妥当，以至于我觉得没有任何理由让我无法舒适地完成这段旅程。

[səʊ] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

So	we	decided	that	we	would	try	it	.
所以	我们	决定	那	我们	会	尝试	它	.

所以我们决定试一试。

['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [sent] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [tʊk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] [wiː; wi] [keɪm]

Mr	.	Ramsey	sent	the	automobile	that	took	us	to	the	wharf	and	we	came
先生	.	拉姆齐	发送	这	汽车	那	采取	我们	到	这	码头	和	我们	来了

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [bəʊt] [tuː; tə] ['bɒstən] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [met] [ˌjuː 'es] ,

all	the	way	by	boat	to	Boston	where	Mrs	.	Ramsey	met	us	,
全部	这	方式	经过	船	到	波士顿	在哪里	太太	.	拉姆齐	遇见	我们	,

拉姆齐先生派了一辆汽车送我们到码头，然后我们乘船一路来到波士顿，拉姆齐太太在那里接我们。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][wiː; wi] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [bəʊt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [hɪə(r)]

and	from	there	we	took	another	boat	which	brought	us	to	the	wharf	here
和	从	那里	我们	采取	其他	船	哪个	带来	我们	到	这	码头	这里

.

:

.

然后我们从那里乘另一艘船来到这里的码头。

['sɪstə(r)][wɒz; wəz][səʊ][əˈfreɪd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['siːsɪk] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ,

Sister	was	so	afraid	I	would	be	seasick	,	but	I	was	not	,
姐姐	曾是	所以	害怕的	我	会	是	晕船	,	但	我	曾是	不是	,

姐姐很担心我会晕船，但我没有。

[ɪn][fækt][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['glɔːriəs] [trɪp][aɪ]['evə(r)][hæd; həd] ,

in	fact	it	was	the	most	glorious	trip	I	ever	had	,
在	事实	它	曾是	这	最多	辉煌	旅行	我	曾经	有	,

事实上，那是我经历过的最棒的一次旅行。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	we	can	go	back	the	same	way	.
和	我们	能	去	后退	这	相同的	方式	.

我们可以原路返回。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [jet] .

It	is	all	so	wonderful	that	I	haven't	recovered	from	the	wonder	of	it	yet	.
它	是	全部	所以	精彩的	那	我	还没有	恢复	从	这	想知道	的	它	然而	.

这一切都太美好了，我至今仍沉浸在惊叹之中。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][səʊ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

I	am	so	much	stronger	that	I	can	walk	about	a	very	little	,
我	是	所以	很多	更强	那	我	能	走	关于	一个	非常	小的	,

我现在身体强壮多了，可以稍微走动一下了。

[ænd; ənd][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [tʃeə(r)][ɔːl] [deɪ] .

and	don't	have	to	sit	in	a	rolling	chair	all	day	.
和	不	有	到	坐	在	一个	滚动	椅子	全部	天	.

而且不必整天坐在转椅上。

" [ɔːl] [ðɪs] [dɪd] [siːm] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]

"	All	this	did	seem	very	wonderful	to	the	little	girls	who	had	been	accustomed	to
"	全部	这	做过	似乎	非常	精彩的	到	这	小的	女孩们	WHO	有	到过	习惯	到

['siːɪŋ] [mɪs] Eloise44

seeing	Miss	Eloise44
看到	错过	Eloise44

对于习惯见到埃洛伊斯小姐的小女孩们来说，这一切似乎都非常奇妙。44

['ɔːlweɪz] [ɪn][æn; ən] [-] [tʃeə(r)] [wiːld] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] .

always	in	an	invalid's	chair	wheeled	from	room	to	room	.
总是	在	一个	无效的	椅子	带轮子的	从	房间	到	房间	.

总是坐在轮椅上，被从一个房间推到另一个房间。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ? " [ɑːskt] ['ednə]

"	Do	you	think	you	will	be	able	to	walk	more	and	more	?	"	asked	Edna
"	做	你	思考	你	将要	是	有能力的	到	走	更多的	和	更多的	?	"	问	埃德娜

['ɪntrəstədli] .

interestedly	.
饶有兴趣地	.

“你觉得你能走的路会越来越多吗？”埃德娜饶有兴致地问道。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] — ['mɪsɪz] . ['ræmziz] ['dɒktə(r)] — [θɪŋks] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][æz; əz][aɪ][get]

"	The	doctor	—	Mrs	.	Ramsey's	doctor	—	thinks	I	may	be	able	to	as	I	get
"	这	医生	—	太太	.	拉姆齐的	医生	—	思考	我	可能	是	有能力的	到	作为	我	得到

[strɒŋgə(r)] .

stronger	.
更强	.

“拉姆齐太太的医生认为，随着我身体越来越强壮，我或许可以做到。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] .

He	has	encouraged	me	so	much	that	I	begin	to	think	anything	possible	.
他	有	鼓励	我	所以	很多	那	我	开始	到	思考	任何事物	可能的	.

他给了我很多鼓励，让我开始觉得一切皆有可能。

" [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [njuːz] , [bʌt; bət][hɪə(r)] [mɪs] ['njuːmən] [ˌɪntə'fiəd] [baɪ] ['seɪɪŋ] , "

"	All	this	was	very	pleasant	news	,	but	here	Miss	Newman	interfered	by	saying	,	"
"	全部	这	曾是	非常	令人愉快的	消息	,	但	这里	错过	纽曼	干扰	经过	说	,	"

['eli] , ['dɑːlɪŋ] ,

Ellie	,	darling	,
艾莉	,	亲爱的	,

“这一切都是非常令人高兴的消息，但纽曼小姐却插嘴道：‘亲爱的艾莉，

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ˌəʊvə'tæks][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]

you	know	you	must	not	overtax	your	strength	and	now	you	must	be
你	知道	你	必须	不是	过度征税	你的	力量	和	现在	你	必须	是

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rest] .

taking	a	rest	.
采取	一个	休息	.

你知道你不能过度消耗体力，现在你必须休息。

[ðə; ði][sɔːlt] [bɑːθs] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] ,

The	salt	baths	are	doing	her	a	world	of	good	,
这	盐	浴室	是	正在做	她	一个	世界	的	好的	,

盐浴对她非常有益。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [seɪ] , " [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] [bɪ'jɒnd]

"	she	turned	to	the	children	to	say	,	"	but	we	must	not	go	beyond
"	她	转向	到	这	孩子们	到	说	,	"	但	我们	必须	不是	去	超过

[hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .

her	strength	.
她	力量	.

她转向孩子们说：“但是我们不能超出她的能力范围。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi][bɔː(r)] [ɒf] [mɪs] [ˌelə'wiz][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

"	So	she	bore	off	Miss	Eloise	and	the	little	girls	were	left	to	themselves	.
"	所以	她	钻孔	离开	错过	埃洛伊斯	和	这	小的	女孩们	是	左边	到	他们自己	.

于是她把埃洛伊斯小姐带走了，小女孩们就被留下了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['pleʒəz] [ɪn] [saɪt] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [tʃuːz] ,

There	were	so	many	pleasures	in	sight	that	they	found	it	hard	to	choose	,
那里	是	所以	许多	快乐	在	视线	那	他们	成立	它	难的	到	选择	,

眼前有太多令人愉悦的东西，他们很难做出选择。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ɪn]

but	finally	it	was	decided	among	them	that	each	should	take	her	turn	in
但	最后	它	曾是	决定	之中	他们	那	每个	应该	拿	她	转动	在

['meɪkɪŋ] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] ,

making	plans	for	the	afternoons	,
制作	计划	为了	这	下午	,

但最终她们决定轮流安排下午的活动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [drɔː] [lɒts] [fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] [tʃɔɪs] .

and	that	they	would	draw	lots	for	first	choice	.
和	那	他们	会	画	很多	为了	第一的	选择	.

他们将通过抽签决定首选人选。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [θriː] [slɪps] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .

This	they	did	with	three	slips	of	paper	.
这	他们	做过	和	三	滑倒	的	纸	.

他们用三张纸条完成了这项工作。

['dɒr(ə)θi] [druː] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] , ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fel] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] .

Dorothy	drew	the	longest	,	therefore	to	her	fell	the	choice	for	that	day	.
多萝西	画	这	最长	,	所以	到	她	跌倒	这	选择	为了	那	天	.

多萝西抽到的签最长，因此那天由她来签。

['dʒeni] [druː] [ðə; ði] ['sekənd] ['lɒŋgɪst] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

Jennie	drew	the	second	longest	and	she	was	to	take	the	next	day	.
珍妮	画	这	第二	最长	和	她	曾是	到	拿	这	下一个	天	.

珍妮抽到了第二长的签，她第二天就要抽签了。

[æz; əz] ['ɛdnəz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [lɑːst] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi]

As	Edna's	was	the	shortest	she	came	last	and	after	that	it	was	easy
作为	埃德娜的	曾是	这	最短	她	来了	最后的	和	后	那	它	曾是	简单的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

由于埃德娜的身高最矮，所以她排名垫底，之后的一切都变得容易多了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] .

for	they	were	to	keep	it	up	in	this	order	.
为了	他们	是	到	保持	它	向上	在	这	命令	.

因为他们必须按照这个顺序进行。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

After	much	discussion	,
后	很多	讨论	,

经过多次讨论，

['dɒr(ə)θi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wʊd] [biː; bi]

Dorothy	decided	that	the	very	nicest	and	most	unusual	thing	to	do	would	be
多萝西	决定	那	这	非常	最友善的	和	最多	异常	事物	到	做	会	是

[tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rəʊ] . -

to	go	out	in	a	boat	for	a	row	.	45
到	去	出去	在	一个	船	为了	一个	排	.	-

多萝西觉得最美好、最特别的事情就是划船出去兜风。45

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] , " [dɪ'kleəd] ['ednə] ,

"	I	think	that	will	be	perfectly	lovely	,	"	declared	Edna	,
"	我	思考	那	将要	是	完美	迷人的	,	"	声明	埃德娜	,

“我觉得那真是太好了，”埃德娜说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['weɪvərɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

who	had	been	wavering	in	her	own	mind	between	a	preference	for	the
WHO	有	到过	摇摆不定	在	她	自己的	头脑	之间	一个	偏爱	为了	这

['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [draɪv] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pəʊni] .

water	and	a	drive	behind	the	little	pony	.
水	和	一个	驾驶	在后面	这	小的	小马	.

她一直在犹豫是选择去水里玩，还是骑着小马兜风。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒeni] [sed] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

"	I'm	sure	I	shall	like	it	,	"	Jennie	said	,	"	and	we	shall	have	a	good	time	,
"	我是	当然	我	将	喜欢	它	,	"	珍妮	说	,	"	和	我们	将	有	一个	好的	时间	,

“我肯定会喜欢的，”珍妮说，“我们一定会玩得很开心。”

[ai] [nəʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

['mʌðə(r)] ['ɔ:lweɪz] [lets] [ˌem 'i:][gəʊ] [wen] [wi:; wi][kæn; kən][get][əʊld]['kæpən][ˌes 'aɪ][tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es] ,

Mother	always	lets	me	go	when	we	can	get	old	Cap'n	Si	to	take	us	,
母亲	总是	让我们	我	去	什么时候	我们	能	得到	老的	船长	硅	到	拿	我们	,

只要老船长西带我们去，妈妈总是会让我走的。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz] ['pɜ:fɪktli] [seɪf] [ænd; ənd][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [əʊld] ['feləʊ] .

for	he	is	perfectly	safe	and	is	such	a	funny	old	fellow	.
为了	他	是	完美	安全的	和	是	这样的	一个	有趣的	老的	同伴	.

因为他非常安全，而且是个很有趣的老家伙。

" [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

"	Who	is	he	?	"	asked	the	others	.
"	WHO	是	他	?	"	问	这	其他的	.

“他是谁？”其他人问道。

" [hi:; hi][ɪz][æn; ən][əʊld] ['fɪʃəmən] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

"	He	is	an	old	fisherman	who	used	to	have	a	fishing	vessel	of	his	own	,
"	他	是	一个	老的	渔夫	WHO	用过的	到	有	一个	钓鱼	血管	的	他的	自己的	,

“他是一位老渔民，以前拥有一艘自己的渔船。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] [tu:] [əʊld][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][bæŋks] ,

but	now	he	is	too	old	to	go	to	the	Banks	,
但	现在	他	是	也	老的	到	去	到	这	银行	,

但他现在年纪太大了，去不了银行了。

[səʊ][hi:; hi][dʒʌst] ['fɪʃɪz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

so	he	just	fishes	around	a	little	,
所以	他	只是	鱼	大约	一个	小的	,

所以他就随便逛逛，

[ænd; ənd] [teɪks] ['pi:p(ə)l] [aʊt] ['rəʊɪŋ] [ɔ:(r)] ['seɪlɪŋ] [wen] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [tu:] [fɑ:(r)] .

and	takes	people	out	rowing	or	sailing	when	they	don't	want	to	go	too	far	.
和	需要	人们	出去	划船	或者	帆船	什么时候	他们	不	想	到	去	也	远的	.

当人们不想去太远的地方时，他们会带人们去划船或帆船。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][əʊld] [haʊs] ['əʊvə(r)][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .

He	lives	in	that	little	old	house	over	on	that	point	.
他	生活	在	那	小的	老的	房子	超过	在	那	观点	.

他住在岬角那边那栋老房子里。

" ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['ednə] [lʊkt] [tu:; tə] [weə(r)] [ʃi:; ʃi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ləʊ] [braʊn] [haʊs] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

"	Dorothy	and	Edna	looked	to	where	she	indicated	and	saw	a	little	low	brown	house	very	near	the	water	.
"	多萝西	和	埃德娜	看起来	到	在哪里	她	表明的	和	锯	一个	小的	低的	棕色的	房子	非常	靠近	这	水	.

“多萝西和埃德娜顺着她指的方向看去，看到水边有一座矮小的棕色房子。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['sʌmwʌn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

They	could	distinguish	someone	sitting	in	the	doorway	.
他们	可以	区分	某人	坐着	在	这	门口	.

他们能分辨出坐在门口的人。

" [wɒt] [ɪz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] ? " [ɑ:skt] ['dɒr(ə)θi] .

"	What	is	he	doing	?	"	asked	Dorothy	.
"	什么	是	他	正在做	?	"	问	多萝西	.

“他在做什么？”多萝西问道。

" [hiː; hi][ɪz] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz][nets] . "

"	He	is	mending	his	nets	.	"
"	他	是	修补	他的	网	.	"

“他正在修补渔网。”

" [haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [nəʊ] [wiː; wi] [wɒnt] [hɪm] ?

"	How	will	he	know	we	want	him	?
"	如何	将要	他	知道	我们	想	他	?

他怎么会知道我们想要他呢?

[duː; də][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɪm] ? "

Do	we	have	to	go	over	and	tell	him	?	"
做	我们	有	到	去	超过	和	告诉	他	?	"

我们需要过去告诉他吗?

" [nəʊ] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] .

"	No	,	I	will	tell	you	how	we	manage	.
"	不	,	我	将要	告诉	你	如何	我们	管理	.

不，我会告诉你我们是如何做到的。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Come	with	me	.
来	和	我	.

跟我来。

" [ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [haʊs] , [wʌn] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

"	The	two	followed	her	to	the	bath	-	house	,	one	side	of	which	was
"	这	二	随后	她	到	这	洗澡	-	房子	,	一	边	的	哪个	曾是

[juːst] [æz; əz][ə; eɪ][bəʊt] - [haʊs] .

used	as	a	boat	-	house	.
用过的	作为	一个	船	-	房子	.

两人跟着她来到澡堂，澡堂的一侧被用作船屋。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][neɪl][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] ['dʒeni] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][tɪn] [hɔːn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bluː] ['lʌstɪli] ,

From	a	nail	inside	the	door	Jennie	took	down	a	tin	horn	,	which	she	blew	lustily	,
从	一个	指甲	里面	这	门	珍妮	采取	向下	一个	锡	喇叭	,	哪个	她	吹	热情地	,

珍妮从门内的钉子上取下一个锡喇叭，然后用力吹奏起来。

[ðen] [lʊkt] [ɪn'tentli] [ɪn][ðə; ði] direction46

then	looked	intently	in	the	direction46
然后	看起来	专注地	在	这	direction46

然后专注地望向46号方向

[ɒv; əv]['kæpən] [sɪz] [haʊs] .

of	Cap'n	Si's	house	.
的	船长	si 的	房子	.

船长西家。

" [hiː; hi]['hæznt] [hɜːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [bluː] [ə'nʌðə(r)] [blɑːst] .

"	He	hasn't	heard	,	"	she	said	presently	,	and	blew	another	blast	.
"	他	还没有	听到	,	"	她	说	目前	,	和	吹	其他	爆炸	.

“他还没听到，”她过了一会儿说道，然后又吹了一口气。

[æt; ət] [ðɪs] ['kæpən][ˌes 'aɪ] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

At	this	Cap'n	Si	shaded	his	eyes	,	and	then	waved	his	hand	.
在	这	船长	硅	阴影	他的	眼睛	,	和	然后	挥手	他的	手	.

这时，西船长用手遮了遮眼睛，然后挥了挥手。

" [hiː; hi] [h'iəz] , " [sed] ['dʒeni] .

"	He	hears	,	"	said	Jennie	.
"	他	听到	,	"	说	珍妮	.

“他听到了，”珍妮说。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

"	Now	I	must	let	him	know	the	time	.
"	现在	我	必须	让	他	知道	这	时间	.

现在我必须告诉他时间了。

" [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ][flæg] - [pəʊl] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['penənt] .

"	She	went	to	where	a	flag	-	pole	displayed	a	blue	and	white	pennant	.
"	她	去	到	在哪里	一个	旗帜	-	极	显示	一个	蓝色的	和	白色的	三角旗	.

她走到一面旗杆前，旗杆上挂着一面蓝白相间的三角旗。

[ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd] [θriː] [taɪmz] .

This	she	raised	and	lowered	three	times	.
这	她	提高	和	降低	三	时代	.

她将这个东西举起又放下，如此反复三次。

" [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] , " [ʃiː; ʃɪ][təʊld][ðə; ðɪ]['lʌðə(r)z] .

"	Now	he	will	know	that	he	is	to	come	at	three	o'clock	,	"	she	told	the	others	.
"	现在	他	将要	知道	那	他	是	到	来	在	三	点钟	,	"	她	讲述	这	其他的	.

“现在他知道他三点钟要来，”她告诉其他人。

['kæpən][ˌes 'aɪ] ['evɪdəntli] [ˌʌndə'stʊd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [θriː] [taɪmz] .

Cap'n	Si	evidently	understood	,	for	he	waved	his	hand	three	times	.
船长	硅	显然	理解	,	为了	他	挥手	他的	手	三	时代	.

船长西显然明白了，因为他挥了三下手。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [weɪ] [tuː; tə][let] [hɪm] [nəʊ] , " [sed] ['ednə] .

"	I	think	that	is	a	fine	way	to	let	him	know	,	"	said	Edna	.
"	我	思考	那	是	一个	美好的	方式	到	让	他	知道	,	"	说	埃德娜	.

“我认为这是个很好的告知方式，”埃德娜说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	did	you	ever	think	of	it	?	"
"	如何	做过	你	曾经	思考	的	它	?	"

你是怎么想到这个主意的?

" [əʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kæpən][ˌes 'aɪ][dɪd] .

"	Oh	,	I	didn't	think	of	it	,	Cap'n	Si	did	.
"	哦	,	我	没有	思考	的	它	,	船长	硅	做过	.

“哦，我没想到，是西船长想到的。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sɪts] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn] [ðæt] [bentʃ] ['plez(ə)nt] [ˌɑːftə'nuːnz] ,

He	always	sits	out	there	on	that	bench	pleasant	afternoons	,
他	总是	坐着	出去	那里	在	那	长椅	令人愉快的	下午	,

他总是在美好的午后坐在那条长椅上。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][dʒʌst] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][let] [hɪm] [nəʊ] [wen] [aɪ] ['wɒntɪd] [hɪm] .

and	he	told	me	just	how	I	could	let	him	know	when	I	wanted	him	.
和	他	讲述	我	只是	如何	我	可以	让	他	知道	什么时候	我	通缉	他	.

他告诉我，如果我需要他，该如何告诉他。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [get] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ʃeli] [biːtʃ] ;

I	think	I	will	get	him	to	take	us	to	Shelly	Beach	;
我	思考	我	将要	得到	他	到	拿	我们	到	雪莉	海滩	;

我想我会让他带我们去谢利海滩;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] . "

it	is	such	a	nice	place	.	"
它	是	这样的	一个	好的	地方	.	"

这里真是个好地方。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['riːəli] [ʃelz] [ðeə(r)] ? "

"	Are	there	really	shells	there	?	"
"	是	那里	真的	贝壳	那里	?	"

“那里真的有贝壳吗？”

" [əʊ] , [jes] , ['evə(r)][səʊ] ['meni] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['prɪti] , ['taɪni]['lɪt(ə)l]

"	Oh	,	yes	,	ever	so	many	,	and	some	of	them	are	so	pretty	,	tiny	little
"	哦	,	是的	,	曾经	所以	许多	,	和	一些	的	他们	是	所以	漂亮的	,	微小的	小的

['pɪŋki] [wʌnz] .

pinky	ones	.
小指	一个	.

“哦，是的，有很多，其中一些非常漂亮，小小的粉红色的。

" [ðɪs] ['saʊndɪd] [səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæt] ['ednə] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]

"	This	sounded	so	fascinating	that	Edna	declared	that	if	it	had	been	her
"	这	听起来	所以	迷人	那	埃德娜	声明	那	如果	它	有	到过	她

[ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [tʃuːz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

afternoon	to	choose	she	could	have	selected	nothing	more	to	her	mind
下午	到	选择	她	可以	有	已选	没有什么	更多的	到	她	头脑

[ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

than	this	expedition	.
比	这	远征	.

“这听起来太吸引人了，以至于埃德娜宣称，如果让她自己选择下午的安排，她最想做的就是这次探险。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [tel] ['mʌðə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , " [sed] ['dʒeni] , " [səʊ][ʃiː; ʃi][woʊnt]

"	We	must	go	tell	mother	where	we	are	going	,	"	said	Jennie	,	"	so	she	won't
"	我们	必须	去	告诉	母亲	在哪里	我们	是	去	,	"	说	珍妮	,	"	所以	她	惯于

[biː; bi] ['æŋkʃəs] .

be	anxious	.
是	焦虑的	.

“我们必须去告诉妈妈我们要去哪里，”珍妮说，“这样她就不会担心了。”

" ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][æt; ət][ə; eɪ] [desk] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] .

"	Mrs	.	Ramsey	was	in	the	library	at	a	desk	writing	letters	.
"	太太	.	拉姆齐	曾是	在	这	图书馆	在	一个	桌子	写作	信件	.

“拉姆齐夫人当时正在图书馆的桌子旁写信。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ɪn] .

She	looked	up	as	the	children	came	in	.
她	看起来	向上	作为	这	孩子们	来了	在	.

孩子们进来时，她抬起头来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðəz] , ['diəri] , " -

"	I	am	just	sending	a	line	to	your	mothers	,	dearies	,	"	47
"	我	是	只是	发送	一个	线	到	你的	母亲们	,	亲爱的们	,	"	-

“我只是给你们的母亲们捎句话，亲爱的们，”47

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['ednə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] .

she	said	to	Edna	and	Dorothy	.
她	说	到	埃德娜	和	多萝西	.

她对艾德娜和多萝西说。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] .

"	I	thought	they	would	be	anxious	to	know	of	your	safe	arrival	.
"	我	想法	他们	会	是	焦虑的	到	知道	的	你的	安全的	到达	.

“我想他们会很想知道你平安到达的消息。”

[wɒt] [ɪz][ɒn][hænd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? "

What	is	on	hand	for	this	afternoon	?	"
什么	是	在	手	为了	这	下午	?	"

今天下午有什么安排?

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]['kæpən][ˌes 'aɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ʃeli] [biːtʃ] , " ['dʒeni]
" We are going to get Cap'n Si to take us to Shelly Beach , " Jennie
" 我们 是 去 到 得到 船长 硅 到 拿 我们 到 雪莉 海滩 , " 珍妮
[təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
told her .
讲述 她 .

“我们要让西船长带我们去雪莉海滩，”珍妮告诉她。

" [ðen] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [wɔːm] [ræps] [ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [sɪks] . "
" Then be sure to take some warm wraps and be back before six . "
" 然后 是 当然 到 拿 一些 温暖的 卷饼 和 是 后退 前 六 . "

“那记得带上保暖的毯子，六点前回来。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['kæpən][ˌes 'aɪ]['nevə(r)] [kiːps] [ˌjuː 'es] [aʊt] [leɪt] . "
" Oh , you know Cap'n Si never keeps us out late . "
" 哦 , 你 知道 船长 硅 绝不 保持 我们 出去 晚的 . "

“哦，你知道西船长从来不会让我们待到很晚。”

" [nəʊ] , [aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] .
" No , I realize that he can be relied upon .
" 不 , 我 意识到 那 他 能 是 依赖 之上 .

“不，我知道他值得信赖。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I think that will be a very nice expedition for you .
我 思考 那 将要 是 一个 非常 好的 远征 为了 你 .

我觉得那对你来说会是一次非常棒的探险。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
Would you like to take along some biscuits or something ?
会 你 喜欢 到 拿 沿着 一些 饼干 或者 某物 ?

你想带些饼干之类的东西吗?

[juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk] ['emə] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
You can ask Emma to give you something of that kind if you like . "
你 能 问 艾玛 到 给 你 某物 的 那 种类 如果 你 喜欢 . "

如果你愿意的话，可以请艾玛给你准备那样的东西。

" [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][hɑːd] - [bɔɪld] [egz] , [tuː] ? "
" Could we have some hard - boiled eggs , too ? "
" 可以 我们 有 一些 难的 - 煮沸 鸡蛋 , 也 ? "

“我们还能来点煮鸡蛋吗？”

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][taɪm][tuː; tə][bɔɪl][ðem; ðəm] .
" If there is time to boil them .
" 如果 那里 是 时间 到 熬 他们 .

“如果有时间的话，可以把它们煮熟。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][hɑːf][pɑːst] [tuː] .
Oh , yes , it is only half past two .
哦 , 是的 , 它 是 仅有的 一半 过去的 二 .

哦，是的，现在才两点半。

[wel] , [rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
Well , run along and make your preparations .
出色地 , 跑步 沿着 和 制作 你的 准备工作 .

好了，快去准备吧。

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "

Have	a	good	time	.	"
有	一个	好的	时间	.	"

玩的很开心。”

" ['ɪz(ə)nt][ʃi:; ʃi][dɪə(r)] ? " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

"	Isn't	she	dear	?	"	said	Dorothy	,	when	they	were	out	of	the	room	.
"	不是	她	亲爱的	?	"	说	多萝西	,	什么时候	他们	是	出去	的	这	房间	.

“她真是太可爱了！”她们走出房间后，多萝西说道。

" [dʌz] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [let] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɒnt] , [laɪk] [ðæt] ? "

"	Does	she	always	let	you	have	anything	you	want	,	like	that	?	"
"	做	她	总是	让	你	有	任何事物	你	想	,	喜欢	那	?	"

“她总是像这样，让你想要什么就有什么吗？”

" [əʊ] , [jes] , ['dʒen(ə)rəli] .

"	Oh	,	yes	,	generally	.
"	哦	,	是的	,	一般来说	.

“哦，是的，一般来说。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ai] ['ʃʊdnt] .

If	she	doesn't	it	is	because	there	is	some	good	reason	why	I	shouldn't	.
如果	她	不	它	是	因为	那里	是	一些	好的	原因	为什么	我	不应该	.

如果她不这么做，那是因为我不应该这么做是有正当理由的。

[ai] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm]['ekstrə][sɔ:lt][ænd; ənd] ['meɪbi] ['kæpən][ˌes 'aɪ] [wɪl] [get][sʌm; səm] [fɪʃ] [ænd; ənd] [kʊk]

I	will	take	some	extra	salt	and	maybe	Cap'n	Si	will	get	some	fish	and	cook
我	将要	拿	一些	额外的	盐	和	或许	船长	硅	将要	得到	一些	鱼	和	厨师

[ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ɒn] [hɒt] [stəʊnz] .

them	for	us	on	hot	stones	.
他们	为了	我们	在	热的	石头	.

我会多带些盐，也许船长西会弄些鱼来，用热石给我们烤着吃。

[hi:; hi] [dʌz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [du:; də] [teɪst] [səʊ] [gʊd] .

He	does	that	sometimes	,	and	they	do	taste	so	good	.
他	做	那	有时	,	和	他们	做	品尝	所以	好的	.

他有时会这样做，而且味道确实很好。

[aɪl] [get] ['emə] [tu:; tə] [pæk] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑ:skɪt] . "

I'll	get	Emma	to	pack	everything	in	a	little	basket	.	"
患病的	得到	艾玛	到	盒	一切	在	一个	小的	篮子	.	"

我会让艾玛把所有东西都装进一个小篮子里。

" [weə(r)] [du:; də][wi:; wi][gəʊ][tu:; tə][get][ɪn][ðə; ði][bəʊt] ? " [ɑ:skt] ['ednə] .

"	Where	do	we	go	to	get	in	the	boat	?	"	asked	Edna	.
"	在哪里	做	我们	去	到	得到	在	这	船	?	"	问	埃德娜	.

“我们去哪里上船？”埃德娜问道。

" [du:; də][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sti:mbəʊt] [wɔ:f] ? " -

"	Do	we	have	to	go	to	the	steamboat	wharf	?	"	48
"	做	我们	有	到	去	到	这	汽船	码头	?	"	-

“我们必须去汽船码头吗？”48

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [tu:; tə]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bəʊt] -

"	No	,	indeed	,	he	will	come	right	to	our	little	landing	there	beyond	the	boat	-
"	不	,	的确	,	他	将要	来	正确的	到	我们的	小的	降落	那里	超过	这	船	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

“不，他肯定会径直来到船屋后面的那个小码头。”

" [ðɪs] [ɔːl] [siːmd] [məʊst] [kən'viːniənt] ,
" **This all seemed most convenient ,**
" 这 全部 似乎 最多 方便的 ,

这一切似乎都非常方便，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] ['emə] [pæk] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [wɪð] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [ræps] [ðə; ði]
and what with watching Emma pack the basket and with hunting up wraps the
和 什么 和 观看 艾玛 盒 这 篮子 和 和 打猎 向上 卷饼 这
[taɪm] [went] ['veri] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [kɔːl] [tuː; tə]
time went very rapidly and they were surprised to hear Mrs . Ramsey call to
时间 去 非常 快速 和 他们 是 惊讶 到 听到 太太 . 拉姆齐 称呼 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

看着艾玛收拾篮子，又忙着找裹布，时间过得飞快，所以当他们听到拉姆齐太太叫他们时，都感到很惊讶。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['tʃɪldrən] .
" **Come along , children .**
" 来 沿着 , 孩子们 .

孩子们，跟我来。

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['kæpən] [ˌes 'aɪ] .
Here comes Cap'n Si .
这里 来 船长 硅 .

西船长来了。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [hɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [səʊ] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [æt; ət]
" **Although the sun was hot it did not seem so intolerable as it did at**
" 虽然 这 太阳 曾是 热的 它 做过 不是 似乎 所以 无法容忍 作为 它 做过 在
[həʊm] ,
home ,
家 ,

“虽然太阳很热，但感觉没有在家里那么难以忍受。”

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kuːl] [siː] - [briːz] ['ɔːlweɪz] ['bləʊɪŋ] ,
for here was the cool sea - breeze always blowing ,
为了 这里 曾是 这 凉爽的 海 - 微风 总是 吹 ,

因为这里总是吹着凉爽的海风，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɔːk] .
and even the way to the beach did not seem an uncomfortable walk .
和 甚至 这 方式 到 这 海滩 做过 不是 似乎 一个 不舒服 走 .

甚至连去海滩的路走起来也并不觉得难受。

['kæpən] [ˌes 'aɪ] , [ə; eɪ] ['grɪzli] ,
Cap'n Si , a grizzly ,
船长 硅 , 一个 灰熊 ,

西船长，一头灰熊，

['tuːθləs] [əʊld] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [bluː] [aɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
toothless old man with a pleasant smile and twinkling blue eyes had already
无牙 老的 男人 和 一个 令人愉快的 微笑 和 闪烁 蓝色的 眼睛 有 已经
[drɔːn] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪm] .
drawn his boat up on the sands when they reached him .
绘制 他的 船 向上 在 这 沙子 什么时候 他们 达到 他 .

当他们到达时，那位没有牙齿、笑容和蔼、蓝眼睛闪闪发光的老人已经把他的船靠岸了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [nɒd] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [keɪm] [ʌp] .
He gave a quick nod of greeting as the three came up .
他 给予 一个 快的 点头 的 问候 作为 这 三 来了 向上 .

三人走过来时，他迅速点头致意。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frendz] ['dɒr(ə)θi] ['evənz] [ænd; ənd]['ednə] ['kɑːnweɪ] , " [sed] ['dʒeni] .

"	These	are	my	friends	Dorothy	Evans	and	Edna	Conway	,	"	said	Jennie	.
"	这些	是	我的	朋友们	多萝西	埃文斯	和	埃德娜	康威	,	"	说	珍妮	.

“这是我的朋友多萝西·埃文斯和埃德娜·康威，”珍妮说。

['kæpən][ˌes 'aɪ] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] .

Cap'n	Si	jerked	his	head	to	each	one	.
船长	硅	猛地一抖	他的	头	到	每个	一	.

西船长朝他们每个人猛地点了点头。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [jiː; ji] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Glad	to	see	ye	,	"	he	said	.
"	高兴的	到	看	是的	,	"	他	说	.

“很高兴见到你，”他说。

" [weə(r)] [biː; bi][jiː; ji]['gəʊɪŋ] , ['dʒɪni] ? "

"	Where	be	ye	going	,	Jinny	?	"
"	在哪里	是	是的	去	,	金妮	?	"

“金妮，你要去哪儿？”

" [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ʃeli] [biːtʃ] .

"	We	thought	we	would	like	to	go	to	Shelly	Beach	.
"	我们	想法	我们	会	喜欢	到	去	到	雪莉	海滩	.

“我们想去谢利海滩。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] [fɑː(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

It	isn't	too	far	,	is	it	?	"
它	不是	也	远的	,	是	它	?	"

不算太远吧?

" [nəʊ] , - [em] , - [teɪnt] .

"	No	,	'	m	,	'	tain't	.
"	不	,	-	米	,	-	污点	.

“不，不是，不是。”

[gʊd] ['weðə(r)] , [tuː] .

Good	weather	,	too	.
好的	天气	,	也	.

天气也很好。

[hɒt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] ?

Hot	down	your	way	?
热的	向下	你的	方式	?

你那边很热吗?

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['ednə][tuː; tə][ɑːsk] .

"	He	turned	to	Edna	to	ask	.
"	他	转向	到	埃德娜	到	问	.

他转向埃德娜问道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['skɔːtʃɪŋ] [hɒt] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ,

"	It	has	been	scorching	hot	,	"	she	told	him	,
"	它	有	到过	灼热	热的	,	"	她	讲述	他	,

“天气真是热得要命，”她告诉他。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kwaɪt][səʊ] ['dredf(ə)l] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] . "

"	but	it	wasn't	quite	so	dreadful	when	we	came	away	.	"
"	但	它	不是	相当	所以	可怕	什么时候	我们	来了	离开	.	"

“但我们离开的时候，情况并没有那么糟糕。”

" ['evə(r)] [biːn] [tuː; tə] [ðiːz] [pɑːts] [bɪ'fɔː(r)] ? "

"	Ever	been	to	these	parts	before	?	"
"	曾经	到过	到	这些	部分	前	?	"

你以前来过这附近吗?

" [nəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [nɒt][ðə; ði]['riːəl]['əʊʃ(ə)n] [tɪl] [naʊ] . " -

"	No	,	and	we	never	saw	the	ocean	,	not	the	real	ocean	till	now	.	"	49
"	不	,	和	我们	绝不	锯	这	海洋	,	不是	这	真实的	海洋	直到	现在	.	"	-

“不，我们以前从未见过大海，直到现在才见过真正的大海。”49

['kæpən][ˌes 'aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] .

Cap'n	Si	looked	at	her	as	if	she	were	a	strange	species	of	animal	.
船长	硅	看起来	在	她	作为	如果	她	是	一个	奇怪的	物种	的	动物	.

西船长看着她，就像在看一种奇异的动物。

" [wɑːl] , [aɪ] [swɒn] , " [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

"	Wal	,	I	swan	,	"	he	ejaculated	.
"	沃尔	,	我	天鹅	,	"	他	射精	.

“沃尔，我天鹅，”他射精了。

" [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][kwɪə(r)] [haʊ] [fəʊks] [kɪn] [lɪv; laɪv] - - [æz; əz] [ðæt] [ænd; ənd] [nɒt] [siː] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

"	Ain't	it	queer	how	folks	kin	live	'	slong	as	that	and	not	see	the	ocean	,
"	不是	它	酷儿	如何	各位	亲属	居住	-	-	作为	那	和	不是	看	这	海洋	,

“有些人活了那么久都没见过大海，这难道不奇怪吗？”

" [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['dʒeni] .

"	he	said	,	turning	to	Jennie	.
"	他	说	,	转弯	到	珍妮	.

他转过身对珍妮说。

" [aɪ] [ges] [aɪ'd][daɪ][ef][juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	I	guess	I'd	die	ef	you	was	to	take	me	out	of	sight	and	sound	of	the
"	我	猜测	ID	死	ef	你	曾是	到	拿	我	出去	的	视线	和	声音	的	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

“我想，如果你把我带离水的视线和声音之外，我就会死。”

[lɪvd; 'laɪvd] [raɪt] [hɪə(r)][ɔːl][maɪ][laɪf] .

Lived	right	here	all	my	life	.
居住地	正确的	这里	全部	我的	生活	.

我一辈子都住在这里。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['ednə] [ə'gen] .

"	He	turned	to	Edna	again	.
"	他	转向	到	埃德娜	再次	.

他又转向埃德娜。

" [bɔːn] [ɪn] [ðæt] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd] [eɪnt] ['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd]['nəʊweə(r)] [els] ,

"	Born	in	that	there	little	house	,	and	ain't	never	lived	nowhere	else	,
"	出生	在	那	那里	小的	房子	,	和	不是	绝不	居住地	无处	别的	,

“我出生在那间小屋里，也从未在其他地方生活过。”

[les] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)l] .

less	you	call	it	living	on	board	a	fishing	vessel	.
较少的	你	称呼	它	活的	在	木板	一个	钓鱼	血管	.

除非你把它称作住在渔船上。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd] [biːn] [tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] ['meni] [pɔːts] ,

I've	seen	a	good	bit	of	towns	and	been	to	considerable	many	ports	,
我已经	已见	一个	好的	少量	的	城镇	和	到过	到	大量	许多	端口	,

我参观过不少城镇，也去过很多港口。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [siːn] - - [aɪ'd] [swɒp] [ðɪs] [pleɪs] [fɜː(r)] .

but	I	ain't	seen	nawthin	'	I'd	swop	this	place	fur	.
但	我	不是	已见	-	-	ID	串换	这	地方	毛皮	.

但我还没看到任何值得我去交换的东西。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [stəʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [ə'weɪ] , [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ðeə(r)]

"	He	took	the	basket	and	stowed	it	safely	away	,	gave	directions	about	their
"	他	采取	这	篮子	和	已存放	它	安全	离开	,	给予	方向	关于	他们的

['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,

getting	in	the	boat	,
获得	在	这	船	,

他接过篮子，小心地收好，并告诉他们如何上船。

[ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'bɔːd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt]

shoved	it	off	and	came	aboard	himself	without	seeming	to	mind	the	fact	that
推搡	它	离开	和	来了	船上	他自己	没有	似乎	到	头脑	这	事实	那

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [θruː] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

he	had	walked	through	two	feet	of	water	.
他	有	步行	通过	二	脚	的	水	.

他一把推开水，自己上了船，似乎并不在意自己刚刚趟过两英尺深的水。

['ednə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [θɔːt] [hɪm][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] ,

Edna	and	Dorothy	thought	him	a	most	interesting	person	with	his	red	face	,
埃德娜	和	多萝西	想法	他	一个	最多	有趣的	人	和	他的	红色的	脸	,

埃德娜和多萝西觉得他那张红扑扑的脸很有趣。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [tʌft] [ɒv; əv] [bɪəd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['nɒti] [hændz] .

his	white	tuft	of	beard	under	his	chin	and	his	great	knotty	hands	.
他的	白色的	簇	的	胡须	在下面	他的	下巴	和	他的	伟大的	棘手	双手	.

他下巴上有一撮白色的胡须，还有他那双粗糙的大手。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	had	a	fund	of	stories	to	tell	them	about	the	sea	and	the
他	有	一个	基金	的	故事	到	告诉	他们	关于	这	海	和	这

['kriːtʃəz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

creatures	that	lived	in	it	,
生物	那	居住地	在	它	,

他有很多关于大海和生活在大海里的生物的故事可以讲给他们听。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [səʊ] ['meni] [kwɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd]

and	he	used	so	many	queer	expressions	that	they	thought	him	very	amusing	and
和	他	用过的	所以	许多	酷儿	表达式	那	他们	想法	他	非常	有趣	和

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fʌni] ['seɪɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [wen]

determined	to	remember	all	his	funny	sayings	that	they	might	tell	the	boys	when
决定	到	记住	全部	他的	有趣的	谚语	那	他们	可能	告诉	这	男孩们	什么时候

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

they	returned	home	.
他们	返回	家	.

他使用了许多古怪的表达方式，以至于他们觉得他非常滑稽，并决心记住他所有有趣的说法，以便在回家后讲给孩子们听。

[ðeɪ] [riːtʃt] ['ʃeli] [biːtʃ] [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri]

They	reached	Shelly	Beach	in	about	half	an	hour	,	and	found	it	a	very
他们	达到	雪莉	海滩	在	关于	一半	一个	小时	,	和	成立	它	一个	非常

[sə'praɪzɪŋ] [pleɪs] ,

surprising	place	,
奇怪	地方	,

他们大约半小时后到达了谢利海滩，发现这里是一个非常令人惊讶的地方。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ʃelz] [bʌt; bət] ['siːwiːdz] [ænd; ənd] ['prɪti] ['peb(ə)lz] .

for	here	were	not	only	shells	but	seaweeds	and	pretty	pebbles	.
为了	这里	是	不是	仅有的	贝壳	但	海藻	和	漂亮的	鹅卵石	.

这里不仅有贝壳，还有海藻和漂亮的鹅卵石。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [grəʊv] [weə(r)] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

Just	beyond	the	beach	was	a	small	grove	where	they	decided	they	would	have
只是	超过	这	海滩	曾是	一个	小的	树林	在哪里	他们	决定	他们	会	有

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] picnic50

their	little	picnic50
他们的	小的	picnic50

海滩不远处有一片小树林，他们决定在那里野餐。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ʃelz] [ænd; ənd] ['peb(ə)lz] .

after	they	had	satisfied	their	desire	for	shells	and	pebbles	.
后	他们	有	使满意	他们的	欲望	为了	贝壳	和	鹅卵石	.

在满足了他们对贝壳和鹅卵石的渴望之后。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['kæpən][ˌes 'aɪ] [went] [ɒf] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

In	the	meantime	Cap'n	Si	went	off	promising	to	return	in	a	little	while	.
在	这	与此同时	船长	硅	去	离开	有前途	到	返回	在	一个	小的	尽管	.

与此同时，西船长离开了，并承诺过一会儿就回来。

" [aɪ] [seɪ] [wiː; wi]['gæðə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['siːwiːdz] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ɪ'elə'wiz] , " [sed] ['ednə] .

"	I	say	we	gather	some	of	these	seaweeds	for	Miss	Eloise	,	"	said	Edna	.
"	我	说	我们	收集	一些	的	这些	海藻	为了	错过	埃洛伊斯	,	"	说	埃德娜	.

“我说我们应该为艾洛伊斯小姐收集一些海藻，”埃德娜说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [həʊm] [tuː; tə]['ægnəs] , " [dɪ'kleəd] ['dɒr(ə)θi] .

"	I	am	going	to	take	some	home	to	Agnes	,	"	declared	Dorothy	.
"	我	是	去	到	拿	一些	家	到	艾格尼丝	,	"	声明	多萝西	.

“我要带一些回家给艾格尼丝，”多萝西说道。

" [ðen] [aɪl] [teɪk] [sʌm; səm][tuː; tə]['siːliə] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] ,

"	Then	I'll	take	some	to	Celia	,	but	there	is	plenty	for	everyone	,
"	然后	患病的	拿	一些	到	西莉亚	,	但	那里	是	很多	为了	每个人	,

“那我再带一些给西莉亚，不过足够大家吃了。”

[səʊ][wiː; wi] ['nidnt] [biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] ['eniwʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] .

so	we	needn't	be	afraid	that	anyone	will	have	to	be	left	out	.
所以	我们	不必	是	害怕的	那	任何人	将要	有	到	是	左边	出去	.

所以，我们不必担心会有人被排除在外。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)][sʌm; səm] [ʃelz] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] .

I	think	I	shall	gather	some	shells	for	Uncle	Justus	.
我	思考	我	将	收集	一些	贝壳	为了	叔叔	贾斯图斯	.

我想我应该为贾斯图斯叔叔收集一些贝壳。

" [ðɪs] [frɒm; frəm]['ednə] .

"	This	from	Edna	.
"	这	从	埃德娜	.

这是埃德娜说的。

" [waɪ] , ['ednə] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? "

"	Why	,	Edna	,	do	you	think	he	will	care	for	them	?	"
"	为什么	,	埃德娜	,	做	你	思考	他	将要	关心	为了	他们	?	"

“埃德娜，你觉得他会照顾他们吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] .

"	Of	course	he	will	.
"	的	课程	他	将要	.

他当然会。

[hiː; hi] [laɪks] [ðəʊz] ['kæptɪn] [doʊn] [hæz; həz] ['veri] [mʌtʃ] .

He	likes	those	Captain	Doane	has	very	much	.
他	点赞	那些	队长	多恩	有	非常	很多	.

他非常喜欢多恩船长拥有的那些东西。

[ai] ['hævnt] [faʊnd] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] [pɪŋk] [wʌnz] [jet] , [hæv; həv] [juː; jʊ] , ['dʒeni] ? "

I	haven't	found	any	of	the	tiny	pink	ones	yet	,	have	you	,	Jennie	?	"
我	还没有	成立	任何	的	这	微小的	粉色的	一个	然而	,	有	你	,	珍妮	?	"

我还没找到那些粉红色的小家伙呢，你找到了吗，珍妮?

" [nɒt] [jet] , [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] . "

"	Not	yet	,	but	I	think	we	shall	find	some	further	along	.	"
"	不是	然而	,	但	我	思考	我们	将	寻找	一些	更远	沿着	.	"

“还没有，但我想我们稍后会找到一些。”

" [ðen] [lets] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] .

"	Then	let's	go	further	along	.
"	然后	我们来吧	去	更远	沿着	.

那么，我们继续往下走吧。

" [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [faʊnd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [ʃelz]

"	This	they	did	and	to	their	delight	found	some	of	the	delicate	little	shells
"	这	他们	做过	和	到	他们的	喜	成立	一些	的	这	精美的	小的	贝壳

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] .

they	were	so	anxious	for	.
他们	是	所以	焦虑的	为了	.

“他们照做了，并欣喜地找到了一些他们一直渴望的精致小贝壳。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wen] ['kæpən] [ˌes 'aɪ] [rɪ'tɜːnd] .

They	were	still	absorbed	in	their	search	for	these	when	Cap'n	Si	returned	.
他们	是	仍然	吸收	在	他们的	搜索	为了	这些	什么时候	船长	硅	返回	.

当船长西回来时，他们还在全神贯注地寻找这些东西。

" [əʊ] , [siː] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] , " [kraɪd] ['dʒeni] .

"	Oh	,	see	what	he	has	,	"	cried	Jennie	.
"	哦	,	看	什么	他	有	,	"	哭	珍妮	.

“哦，看看他有什么！”珍妮喊道。

" [wɒt] , " [ɑːskt] ['ednə] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [lʊk] .

"	What	,	"	asked	Edna	,	turning	her	head	to	look	.
"	什么	,	"	问	埃德娜	,	转弯	她	头	到	看	.

“什么？”埃德娜转头问道。

" [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [fɪʃ] .

"	A	string	of	fish	.
"	一个	细绳	的	鱼	.

一串鱼。

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [gɒt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm]

I	wonder	if	he	got	them	for	us	and	if	he	is	going	to	cook	them
我	想知道	如果	他	得到	他们	为了	我们	和	如果	他	是	去	到	厨师	他们

.

:
.

我想知道这些食物是不是他给我们买的，以及他是否会把它们做成菜。

" [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] ['kæpən] [ˌes 'aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː; də] ,

"	They	soon	found	that	this	was	what	Cap'n	Si	intended	to	do	,
"	他们	很快	成立	那	这	曾是	什么	船长	硅	故意的	到	做	,

他们很快发现，这正是西船长打算做的。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðə(r)] ['drɪftwʊd] for51

for	he	began	to	gather	driftwood	for51
为了	他	开始	到	收集	浮木	for51

因为他开始收集浮木，直到51岁。

[ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['hiːtɪŋ] [hiː; hi] [kliːnd] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

a	fire	,	and	while	the	stones	were	heating	he	cleaned	the	fish	,
一个	火	,	和	尽管	这	石头	是	加热	他	已清洗	这	鱼	,

他生起火，趁着石头加热的时候，他清理了鱼。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['faɪnəli] [set] [tuː; tə] [kʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['hiːtɪd] [stəʊnz] .

which	he	finally	set	to	cook	on	the	heated	stones	.
哪个	他	最后	放	到	厨师	在	这	加热	石头	.

他最终决定把食材放在加热的石头上烹煮。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['pɪknɪk] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] , " [sed] ['dʒeni] ,

"	After	all	,	I	think	we'd	better	have	our	picnic	on	the	beach	,	"	said	Jennie	,
"	后	全部	,	我	思考	我们会	更好的	有	我们的	野餐	在	这	海滩	,	"	说	珍妮	,

“毕竟，我觉得我们最好还是在沙滩上野餐，”珍妮说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['kæri] [fɪʃ] [səʊ] [fɑː(r)] .

"	for	we	won't	want	to	carry	fish	so	far	.
"	为了	我们	惯于	想	到	携带	鱼	所以	远的	.

因为我们不想把鱼运那么远。

[aɪl] [gəʊ] [get] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðə; ði] ['pɪknɪk] , [ai] [miːn] ,

I'll	go	get	the	basket	and	we	can	spread	it	out	,	the	picnic	,	I	mean	,
患病的	去	得到	这	篮子	和	我们	能	传播	它	出去	,	这	野餐	,	我	意思是	,

我去拿篮子，我们就可以铺开野餐垫了。

[ɒn] [ðæt] [bɪg] [flæt] [rɒk] . "

on	that	big	flat	rock	.	"
在	那	大的	平坦的	岩石	.	"

在那块平坦的大石头上。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [naɪsə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʊdz] , " [dɪ'kleəd] ['dɒr(ə)θi] ,

"	I	think	that	will	be	nicer	than	the	woods	,	"	declared	Dorothy	,
"	我	思考	那	将要	是	更漂亮	比	这	树林	,	"	声明	多萝西	,

“我觉得那比树林好多了，”多萝西说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['pɪknɪks] [ɪn] [wʊdz] ['ɒf(ə)n] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [wʌn] [ɒn]

"	for	we	have	had	picnics	in	woods	often	,	but	we	never	had	one	on
"	为了	我们	有	有	野餐	在	树林	经常	,	但	我们	绝不	有	一	在

[ə; eɪ] [biːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] .

a	beach	before	.
一个	海滩	前	.

“因为我们经常在树林里野餐，但我们从来没有在沙滩上野餐过。”

" ['dʒeni] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] ['bɑːskɪtfʊl] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bʌsl]

"	Jennie	proceeded	to	open	the	basketful	of	supplies	and	the	other	bustled
"	珍妮	继续	到	打开	这	满篮	的	补给品	和	这	其他	熙熙攘攘

[ə'baʊt] ['getɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['prɒpəli] [pleɪst] .

about	getting	all	things	properly	placed	.
关于	获得	全部	事物	适当地	放置	.

珍妮打开装满物品的篮子，其他人则忙着把所有东西摆放整齐。

[ðeɪ] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sɜːvd] [wɪð] [fɪʃ] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [pleɪts] ,

They	wondered	how	they	would	be	served	with	fish	as	there	were	no	plates	,
他们	想知道	如何	他们	会	是	服务	和	鱼	作为	那里	是	不	盘子	,

他们很纳闷，既然没有盘子，该怎么盛鱼呢？

[bʌt; bət] ['kæpən] [ˌes 'aɪ] [suːn] [sɒlvd] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ɒn] [kliːn] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

but	Cap'n	Si	soon	solved	this	difficulty	by	handing	it	around	on	clean	pieces	of
但	船长	硅	很快	已解决	这	困难	经过	处理	它	大约	在	干净的	件	的

['drɪftwʊd] .

driftwood	.
浮木	.

但船长西很快就解决了这个难题，他把食物放在干净的浮木上传递。

" [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [teɪst] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" How good it does taste , " said Dorothy .
" 如何 好的 它 做 品尝 , " 说 多萝西 .

“味道真好啊！”多萝西说。

" [ai]['nevə(r)][dɪd] [teɪst] [sʌtʃ] [gʊd] [fɪʃ] .
" I never did taste such good fish .
" 我 绝不 做过 品尝 这样的 好的 鱼 .

我从未尝过这么美味的鱼。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][kaɪnd][ɒv; əv]['pɪknɪk] .
I think this is the finest kind of picnic .
我 思考 这 是 这 最好的 种类 的 野餐 .

我认为这是最棒的野餐方式。

[doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] [kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] , ['ednə] ? "
Don't you wish our mothers could see us , Edna ? "
不 你 希望 我们的 母亲们 可以 看 我们 , 埃德娜 ? "

埃德娜，你难道不希望我们的母亲能看到我们吗?

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [səʊ] [mʌtʃ] ? " [ri'mɑːk] ['ednə] .
" I don't see how I am able to eat so much ? " remarked Edna .
" 我 不 看 如何 我 是 有能力的 到 吃 所以 很多 ? " 评论 埃德娜 .

“我不知道自己怎么能吃得这么多？”埃德娜说道。

" [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm][ænd; ənd] [wen]
" I thought I was as hungry as I could be at lunch time and when
" 我 想法 我 曾是 作为 饥饿的 作为 我 可以 是 在 午餐 时间 和 什么时候
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai]['evə(r)] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ə'gen] ,
it was over I didn't feel as if I ever wanted anything to eat again ,
它 曾是 超过 我 没有 感觉 作为 如果 我 曾经 通缉 任何事物 到 吃 再次 ,

“我午饭时觉得自己饿到极致了，吃完饭后，我感觉自己再也不想吃东西了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eni] [lʌntʃ] .
but now I am just as hungry as if there had never been any lunch .
但 现在 我 是 只是 作为 饥饿的 作为 如果 那里 有 绝不 到过 任何 午餐 .

但我现在却像没吃过午饭一样饿。

" ['kæpən][ˌes 'aɪ] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] .
" Cap'n Si laughed at this .
" 船长 硅 笑了 在 这 .

“西船长对此哈哈大笑。”

" [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [siː] [eə(r)] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][fəʊks] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's what the sea air does for folks , " he said .
" 那就是 什么 这 海 空气 做 为了 各位 , " 他 说 .

“这就是海风对人们的作用，”他说。

" [ai] [ges] [jʊl] [teɪk] a52
" I guess you'll take a52
" 我 猜测 你会 拿 a52

我想你会选择a52

[paʊnd] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] .
pound or two more home with you than you come with .
磅 或者 二 更多的 家 和 你 比 你 来 和 .

回家时身上带的钱要比来时多一两英镑。

" ['ednə] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [self] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn]

"	Edna	looked	down	at	her	chubby	little	self	and	came	to	the	conclusion
"	埃德娜	看起来	向下	在	她	胖乎乎的	小的	自己	和	来了	到	这	结论

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][keə(r)][tu:; tə] [teɪk] [bæk] [tu:] ['meni] [mɔ:(r)] [paʊndz] ,

that	she	would	not	care	to	take	back	too	many	more	pounds	,
那	她	会	不是	关心	到	拿	后退	也	许多	更多的	磅	,

埃德娜低头看着自己胖乎乎的小身子，心想她可不想再减掉太多体重了。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['bʌtəˌbɔ:l] ,

for	she	didn't	like	her	brothers	to	call	her	Butterball	,
为了	她	没有	喜欢	她	兄弟	到	称呼	她	黄油球	,

因为她不喜欢哥哥们叫她“小胖墩”。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ti:z] [hɜ:(r); hə(r)] .

as	they	were	in	the	habit	of	doing	when	they	wanted	to	tease	her	.
作为	他们	是	在	这	习惯	的	正在做	什么时候	他们	通缉	到	逗	她	.

他们以前经常这样做来戏弄她。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['du:ɪŋ] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪskɪts]

However	,	this	did	not	prevent	her	from	doing	full	justice	to	the	biscuits
然而	,	这	做过	不是	防止	她	从	正在做	满的	正义	到	这	饼干

[ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,

and	butter	,
和	黄油	,

然而，这并没有妨碍她把饼干和黄油做得尽善尽美。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] ['tʃɒklət] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [endid] [ðeə(r)] [mi:l] .

the	little	cakes	and	the	sweet	chocolate	with	which	they	ended	their	meal	.
这	小的	蛋糕	和	这	甜的	巧克力	和	哪个	他们	结束	他们的	一顿饭	.

他们用小蛋糕和甜巧克力结束了这顿饭。

[ðen] ['kæpən][ˌes 'aɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [bæk] ,

Then	Cap'n	Si	said	it	was	about	time	they	were	starting	back	,
然后	船长	硅	说	它	曾是	关于	时间	他们	是	开始	后退	,

然后，西船长说，他们差不多该重新开始了。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)][ðə; ði] [grəʊv] [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] ['gæðəd] [hɑ:f]

so	they	did	not	have	time	to	explore	the	grove	and	had	not	gathered	half
所以	他们	做过	不是	有	时间	到	探索	这	树林	和	有	不是	聚集	一半

[ðə; ði] ['si:wi:dz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ,

the	seaweeds	they	had	intended	to	,
这	海藻	他们	有	故意的	到	,

因此，他们没有时间探索这片树林，也没能采集到他们计划要采集的海藻的一半。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:bd] [æt; ət] [ðɪs] [læk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒeni] [sed] , " [əʊ] ,

though	they	were	not	so	much	disturbed	at	this	lack	because	Jennie	said	,	"	Oh	,
尽管	他们	是	不是	所以	很多	不安	在	这	缺少	因为	珍妮	说	,	"	哦	,

[wel] ,

well	,
出色地	,

虽然他们并没有因为这种缺失而感到太不安，因为珍妮说：“哦，好吧，

[dəʊnt]['bɒðə(r)] , [wi:; wi][kæn; kən] [kʌm] [hɪə(r)] ['eni] [taɪm] ,

don't	bother	,	we	can	come	here	any	time	,
不	打扰	,	我们	能	来	这里	任何	时间	,

不用麻烦，我们随时都可以来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] .

and	there	will	be	just	as	many	things	as	there	are	now	.
和	那里	将要	是	只是	作为	许多	事物	作为	那里	是	现在	.

事物的数量将和现在一样多。

" ['ednə] [tɜːnd] [ðɪs] ['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

"	Edna	turned	this	over	in	her	mind	for	some	time	.
"	埃德娜	转向	这	超过	在	她	头脑	为了	一些	时间	.

埃德娜反复思考了这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fækt] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪdz] [fər'evə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ə'weɪ] [ʃelz]

It	seemed	a	strange	fact	that	in	spite	of	the	tide's	forever	washing	away	shells
它	似乎	一个	奇怪的	事实	那	在	尽管如此	的	这	潮汐	永远	洗涤	离开	贝壳

[ænd; ənd] [wiːdz] [ænd; ənd] ['peb(ə)lz] ,

and	weeds	and	pebbles	,
和	杂草	和	鹅卵石	,

尽管潮水不断冲刷贝壳、海藻和鹅卵石，但这似乎是一个奇怪的事实：

[ˌaɪ 'tiː][fər'evə(r)] [wɒʃt] [ɪn][mɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ə'gen]

it	forever	washed	in	more	to	take	the	place	of	what	had	been	given	again
它	永远	洗过	在	更多的	到	拿	这	地方	的	什么	有	到过	给定	再次

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

to	the	sea	.
到	这	海	.

它不断地涌入，取代那些重新归还给大海的东西。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] ['ɪntuː]['kæpən] [sɪz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] ['hɔːni] [hænd] [wen] [ðeɪ]

She	smiled	up	into	Cap'n	Si's	face	as	she	clasped	his	horny	hand	when	they
她	微笑	向上	进入	船长	si 的	脸	作为	她	紧握	他的	好色	手	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][lænd] .

were	about	to	land	.
是	关于	到	土地	.

飞机即将降落时，她握住船长勃起的手，仰头看着他，脸上带着微笑。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	think	it	is	all	so	beautiful	,	"	she	said	,
"	我	思考	它	是	全部	所以	美丽的	,	"	她	说	,

“我觉得这一切都太美了，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] .

"	and	I	don't	wonder	you	like	it	so	much	.
"	和	我	不	想知道	你	喜欢	它	所以	很多	.

“难怪你这么喜欢它。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] .

Thank	you	for	telling	us	about	all	those	things	.
感谢	你	为了	讲述	我们	关于	全部	那些	事物	.

谢谢你告诉我们这些事。

[aɪ] [həʊp] [jʊl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ə'gen] . " -

I	hope	you'll	take	us	out	again	.	"	53
我	希望	你会	拿	我们	出去	再次	.	"	-

我希望你下次还能带我们出去。”53

['kæpən][ˌes 'aɪ] [geɪv] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [smaɪl] .

Cap'n	Si	gave	an	answering	smile	.
船长	硅	给予	一个	回答	微笑	.

西船长报以微笑。

" ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , [dʒʌst] - [ðə; ði][flæg] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Any	time	you	want	to	go	,	just	h'ist	the	flag	,	"	he	said	.
"	任何	时间	你	想	到	去	,	只是	-	这	旗帜	,	"	他	说	.

“你想什么时候走，只要把旗子挂起来就行了，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [rəud] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtəz] .

Then	he	rowed	off	in	his	boat	across	the	shining	waters	.
然后	他	划船	离开	在	他的	船	穿过	这	灼灼	水	.

然后他划着小船，驶过波光粼粼的水面。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [sed] ['ednə] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" Oh , dear , " said Edna with a sigh .
" 哦 , 亲爱的 , " 说 埃德娜 和 一个 叹 .

“哦，天哪，”埃德娜叹了口气说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] . "
" I am having such a lovely time I hate the day to be over . "
" 我 是 拥有 这样的 一个 迷人的 时间 我 恨 这 天 到 是 超过 . "

“我今天过得非常愉快，真希望这一天快点结束。”

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeni] ['tʃɪəfəli] . -
" But there's to - morrow , " replied Jennie cheerfully . 54
" 但 有 到 - 明天 , " 回复 珍妮 愉快地 . -

“但还有明天呢，”珍妮愉快地回答道。54

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [pɔːtʃ] ['pɑːti]
THE PORCH PARTY
这 门廊 派对

门廊派对

[ðɪs] [fɜːst] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [kwaɪt] [æz; əz] ['hæpi] .
This first afternoon was followed by many others quite as happy .
这 第一的 下午 曾是 随后 经过 许多 其他的 相当 作为 快乐的 .

第一个下午过后，又度过了许多同样愉快的下午。

['ʃeli] [biːtʃ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [spɒt] , [ðə; ði] [grəʊv] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns]
Shelly Beach came to be a familiar spot , the grove was more than once
雪莉 海滩 来了 到 是 一个 熟悉的 点 , 这 树林 曾是 更多的 比 一次
[ɪk'splɔːrd] ,
explored ,
探索 ,

谢利海滩渐渐成了人们熟悉的地方，那片树林也曾多次被探索过。

[ðə; ði] [draɪvz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [bɪ'keɪm] [əʊld] [ə'kweɪntəns] ,
the drives up and down the coast became old acquaintances ,
这 驱动 向上 和 向下 这 海岸 成为 老的 熟人 ,

沿着海岸线来回驾车，就像老朋友一样。

[waɪl] ['kæpən][ˌes 'aɪ] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [wel] [nəʊn] [æz; əz] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv] ['dʒɛniz] ['fæməli]
while Cap'n Si grew to be as well known as any member of Jennie's family
尽管 船长 硅 生长 到 是 作为 出色地 已知 作为 任何 成员 的 珍妮的 家庭
.
:
.

而船长 Si 的名气也逐渐超过了 Jennie 家族的任何成员。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɪn][ə; eɪ][seɪl] [bəʊt] [ænd; ənd]['nevə(r)]
The little girls were never allowed to go out in a sail boat and never
这 小的 女孩们 是 绝不 允许 到 去 出去 在 一个 帆 船 和 绝不
[wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['rəʊbəʊt] [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] ['prɒmɪst]
were permitted to go too far in the rowboat though Mr . Ramsey promised
是 允许 到 去 也 远的 在 这 划艇 尽管 先生 . 拉姆齐 承诺
[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [gəʊ][ɒn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['pɑːti] ,
that some day they should all go on a sailing party ,
那 一些 天 他们 应该 全部 去 在 一个 帆船 派对 ,

小女孩们从来不被允许乘坐帆船出海，也从来不被允许乘坐小船走太远，尽管拉姆齐先生承诺过总有一天她们都会一起去航海。

['i:v(ə)n] [mɪs] [ˌelə'wiz] .

even	Miss	Eloise	.
甚至	错过	埃洛伊斯	.

甚至包括艾洛伊斯小姐。

[ðə; ði][sɔ:lt] [bɑ:θs] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [eə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [mɪs] [ˌelə'wiz][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ðæt] [wʌn]

The	salt	baths	and	the	fine	air	were	doing	Miss	Eloise	so	much	good	that	one
这	盐	浴室	和	这	美好的	空气	是	正在做	错过	埃洛伊斯	所以	很多	好的	那	一

[mait] [ɪk'spekt]['ɔ:lməʊst] ['eniθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]

might	expect	almost	anything	would	be	possible	for	her	before	the	summer
可能	预计	几乎	任何事物	会	是	可能的	为了	她	前	这	夏天

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

was	over	.
曾是	超过	.

盐浴和清新的空气对艾洛伊斯小姐大有裨益，人们或许会认为，在夏天结束之前，她几乎可以做到任何事。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['evrɪbɒdi] ,

She	was	a	great	favorite	with	everybody	,
她	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	大家	,

她深受大家喜爱。

[ænd; ənd] [wɪð] [nʌn] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [geɪv] ['kɔnfidəns]

and	with	none	more	than	the	three	little	girls	to	whom	she	gave	confidences
和	和	没有任何	更多的	比	这	三	小的	女孩们	到	谁	她	给予	秘密

[ʃi:; ʃi] [wɪð'held] [frɒm; frəm]['əʊldə] [p'ɜ:sənz] ,

she	withheld	from	older	persons	,
她	隐瞒	从	老	人	,

她只对三个小女孩倾诉衷肠，把对长辈隐瞒的秘密告诉了她们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv] [hɜ:'self]

and	they	came	to	know	a	great	deal	about	the	circumstances	of	herself
和	他们	来了	到	知道	一个	伟大的	交易	关于	这	情况	的	她自己

[ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

and	sister	.
和	姐姐	.

他们逐渐了解了她和她妹妹的境况。

" [ai] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['dʒeni] ,

"	I	wish	we	could	do	something	about	it	,	"	said	Jennie	,
"	我	希望	我们	可以	做	某物	关于	它	,	"	说	珍妮	,

“我真希望我们能为此做点什么，”珍妮说。

[wʌn] [deɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:m] [sændz] .

one	day	where	the	three	children	were	sitting	in	a	row	on	the	warm	sands	.
一	天	在哪里	这	三	孩子们	是	坐着	在	一个	排	在	这	温暖的	沙子	.

有一天，三个孩子并排坐在温暖的沙滩上。

" [ə'baʊt] [wɒt] ? " [ɑ:skt] ['dɒr(ə)θi] .

"	About	what	?	"	asked	Dorothy	.
"	关于	什么	?	"	问	多萝西	.

“关于什么事？”多萝西问道。

" [ə'baʊt] [mɪs] [ˌelə'wiz] .

"	About	Miss	Eloise	.
"	关于	错过	埃洛伊斯	.

关于艾洛伊斯小姐。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ʃi:; ʃi][təʊld][ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɔ:gɪdʒ] [ɒn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

You	know	she	told	us	about	the	mortgage	on	their	little	house	.
你	知道	她	讲述	我们	关于	这	抵押	在	他们的	小的	房子	.

你知道她跟我们说过他们那栋小房子的抵押贷款的事吗？

[ai] [ɑːskt] [pəˈpɑː] to55
I **asked** **papa** **to55**
我 问 爸爸 to55

我问爸爸55

[tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈmɔːgɪdʒ] [wɒz; wəz] .
tell **me** **what** **a** **mortgage** **was** **.**
告诉 我 什么 一个 抵押 曾是 .

请告诉我什么是抵押贷款。

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɒn] [ænd; ənd] [ðæt]
At **first** **I** **thought** **it** **was** **something** **that** **had** **been** **built** **on** **and** **that**
在 第一的 我 想法 它 曾是 某物 那 有 到过 建造 在 和 那
[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɪftɪd] [ɒf] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] ,
had **to** **be** **lifted** **off** **in** **some** **way** **,**
有 到 是 抬起 离开 在 一些 方式 ,

起初我以为它是已经建成的东西，需要以某种方式将其拆除。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] ;
but **it** **isn't** **that** **at** **all** **;**
但 它 不是 那 在 全部 ;

但事实并非如此；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈmʌni] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [əʊn] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl]
it **is** **money** **that** **has** **to** **be** **paid** **before** **they** **can** **own** **the** **house** **all**
它 是 钱 那 有 到 是 有薪酬的 前 他们 能 自己的 这 房子 全部
[ðəmˈselvz] .
themselves **.**
他们自己 .

这是他们在完全拥有这栋房子之前必须支付的款项。

[ai] [ɑːskt] [pəˈpɑː] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
I **asked** **papa** **if** **he** **couldn't** **give** **them** **the** **money** **,**
我 问 爸爸 如果 他 不能 给 他们 这 钱 ,

我问爸爸能不能把钱给他们，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevə(r)] [duː; də] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,
but **he** **said** **it** **would** **never** **do** **to** **offer** **it** **,**
但 他 说 它 会 绝不 做 到 提供 它 ,

但他表示，提供这种东西是绝对行不通的。

[fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [mɪs] [ˌeləˈwiz] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈnjuːmən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [praʊd] [ænd; ənd] [wʊd] [mʌtʃ]
for **both** **Miss** **Eloise** **and** **Miss** **Newman** **were** **very** **proud** **and** **would** **much**
为了 两个都 错过 埃洛伊斯 和 错过 纽曼 是 非常 自豪的 和 会 很多
[ˈrɑːðə(r)] [ɜːn] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðəmˈselvz] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
rather **earn** **the** **money** **themselves** **even** **if** **it** **took** **a** **long** **time** **.** **"**
相当 赚 这 钱 他们自己 甚至 如果 它 采取 一个 长的 时间 . "

埃洛伊斯小姐和纽曼小姐都非常骄傲，她们宁愿自己挣钱，即使要花很长时间。

" [bʌt; bət] [mɪs] [ˌeləˈwiz] [kænt] [ɜːn] [ˈmʌni] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] [ɪnˈvælɪd] , " [pʊt] [ɪn] [ˈednə] .
" **But** **Miss** **Eloise** **can't** **earn** **money** **;** **she** **is** **an** **invalid** **,** **"** **put** **in** **Edna** **.**
" 但 错过 埃洛伊斯 不能 赚 钱 ; 她 是 一个 无效的 , " 放 在 埃德娜 .

“但是埃洛伊斯小姐不能挣钱；她是个残疾人，”埃德娜插嘴道。

" [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] : [pəˈpɑː] [sed] [ai] [ˈnidnt] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" **I** **know** **,** **but** **I** **wish** **she** **could** **:** **Papa** **said** **I** **needn't** **worry** **about** **it** **,**
" 我 知道 , 但 我 希望 她 可以 : 爸爸 说 我 不必 担心 关于 它 ,

我知道，但我希望她能：爸爸说我不用担心，

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɔːgɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ˈveri] [bɪg] ,
as **the** **mortgage** **was** **not** **so** **very** **big** **,**
作为 这 抵押 曾是 不是 所以 非常 大的 ,

因为抵押贷款金额并不算很大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [jɪə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [sʌtʃ]

and	the	money	they	had	to	pay	on	it	every	year	did	not	amount	to	such
和	这	钱	他们	有	到	支付	在	它	每一个	年	做过	不是	数量	到	这样的

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

a	great	deal	,
一个	伟大的	交易	,

而且他们每年为此支付的费用并不算多。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [mɪs] [ˌeləˈwiz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ;

but	I	know	from	what	Miss	Eloise	said	that	she	would	like	it	to	be	paid	;
但	我	知道	从	什么	错过	埃洛伊斯	说	那	她	会	喜欢	它	到	是	有薪酬的	;

但从艾洛伊斯小姐的话里我知道，她希望这笔钱能被支付；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] . "

she	said	she	would	feel	ever	so	much	more	comfortable	.	"
她	说	她	会	感觉	曾经	所以	很多	更多的	舒服的	.	"

她说她会感觉舒服多了。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ,

"	Oh	,	dear	,
"	哦	,	亲爱的	,

“哦亲爱的，

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] ['eniwʌn] ['evə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['ɪntrəst]

how	in	the	world	can	anyone	ever	understand	about	such	things	as	interest
如何	在	这	世界	能	任何人	曾经	理解	关于	这样的	事物	作为	兴趣

[ænd; ənd] ['mɔːrgɪdʒɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ?

and	mortgages	and	all	that	?
和	抵押贷款	和	全部	那	?

究竟怎样才能理解利息、抵押贷款之类的东西呢?

" [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	said	Dorothy	.
"	说	多萝西	.

“多萝西说道。”

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ]['evə(r)][ʃæl; ʃəl][get] [θruː] ['frækʃnz] , [let] [ə'ləʊn] ['ɪntrəst] . "

"	I	don't	believe	I	ever	shall	get	through	fractions	,	let	alone	interest	.	"
"	我	不	相信	我	曾经	将	得到	通过	分数	,	让	独自的	兴趣	.	"

“我觉得我永远也学不会分数，更别提利息了。”

" [juː; jʊ] [siː] , " ['dʒeni] [went] [ɒn] ,

"	You	see	,	"	Jennie	went	on	,
"	你	看	,	"	珍妮	去	在	,

“你看，”珍妮继续说道，“

" [mɪs] [ˌeləˈwiz]['ɪz(ə)nt][laɪk] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frendləs] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

"	Miss	Eloise	isn't	like	a	Home	for	the	Friendless	or	anything	like	that	,
"	错过	埃洛伊斯	不是	喜欢	一个	家	为了	这	没有朋友	或者	任何事物	喜欢	那	,

“埃洛伊斯小姐收容所可不是那种无家可归者收容所之类的机构。”

[ɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][bəˈzɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

or	we	could	have	a	bazar	for	her	.	"
或者	我们	可以	有	一个	集市	为了	她	.	"

或者我们可以为她办个义卖会。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['frendləs] , " [sed] ['ednə] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] . -

"	Of	course	she	isn't	a	Friendless	,	"	said	Edna	with	indignation	.	56
"	的	课程	她	不是	一个	没有朋友	,	"	说	埃德娜	和	愤慨	.	-

“她当然不是无友者，”埃德娜愤愤不平地说。56

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [duː; də]
" That's just what I said she wasn't , and that is what makes it hard to do
" 那就是 只是 什么 我 说 她 不是 , 和 那 是 什么 制作 它 难的 到 做
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“我刚才说她不是那样的人，而这正是事情难以办成的原因。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [get] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]
I am so fond of her that I would like to have her get anything she
我 是 所以 喜爱 的 她 那 我 会 喜欢 到 有 她 得到 任何事物 她
['wɒnts] . "
wants . "
想要 . "

我非常喜欢她，希望她想要什么都能得到。

" [ʃiː; ʃi] [telz] [ðə; ði] [məʊst] ['lʌvli] ['stɔːriz] , " [sed] ['ednə] ['θɔːtfəli] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,
" She tells the most lovely stories , " said Edna thoughtfully , " but the trouble is ,
" 她 讲述 这 最多 迷人的 故事 , " 说 埃德娜 深思熟虑 , " 但 这 麻烦 是 ,

“她讲的故事真好听，”埃德娜若有所思地说，“但是问题是……”

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] . "
she hasn't the strength to write them down . "
她 还没有 这 力量 到 写 他们 向下 . "

她没有力气把它们写下来。

" [jes] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [sʌm; səm] [deɪ] , " ['dɒr(ə)θi] [spəʊk] [ʌp] .
" Yes , but maybe she can some day , " Dorothy spoke up .
" 是的 , 但 或许 她 能 一些 天 , " 多萝西 辐 向上 .

“是的，但也许有一天她可以，”多萝西开口说道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [sɪt] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
" Don't you remember when we first saw her she couldn't even sit up in her
" 不 你 记住 什么时候 我们 第一的 锯 她 她 不能 甚至 坐 向上 在 她
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

你难道不记得我们第一次见到她时，她甚至都无法在椅子上坐直吗？

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [wiːld] ['evriweə(r)] . "
and had to be wheeled everywhere . "
和 有 到 是 带轮子的 到处 . "

必须用轮椅推着到处走。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ðæt] ,
" Yes , I know that ,
" 是的 , 我 知道 那 ,

“是的，我知道。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [duː; də]
but the doctor says she must be very careful and must never do
但 这 医生 说道 她 必须 是 非常 小心 和 必须 绝不 做
['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['taɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
anything to tire her back ,
任何事物 到 胎 她 后退 ,

但医生说她必须非常小心，绝对不能做任何会让背部疲劳的事情。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [dʌz] ['taɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ] .
and writing does tire it ; she said so .
和 写作 做 胎 它 ; 她 说 所以 .

写作确实会让人疲惫；她说过。

" ['ednə] [geɪv] [ðɪs] [lɑːst] [wɜːd] .
" Edna gave this last word .
" 埃德娜 给予 这 最后的 单词 .

“埃德娜说了最后一句话。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .
They were all very thoughtful for a little while after this .
他们 是 全部 非常 周到 为了 一个 小的 尽管 后 这 .

此后的一段时间里，他们都非常沉思。

['ednə] [ɪm'plɔɪd] [hɜː'self] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [paɪlz] [ɒv; əv] [sænd] , ['skuːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l]
Edna employed herself in making little piles of sand , scooping it up with a purple
埃德娜 受雇 她自己 在 制作 小的 堆 的 沙 , 舀取 它 向上 和 一个 紫色的
['mʌsl] [ʃel] .
mussel shell .
蚌 壳 .

埃德娜用紫色的贻贝壳舀起沙子，堆成一小堆一小堆的沙丘。

['dɒr(ə)θi] ['mɪəli] [let] [ðə; ði] [sænd] [slaɪd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,
Dorothy merely let the sand slide through her fingers ,
多萝西 仅仅 让 这 沙 滑动 通过 她 手指 ,

多萝西只是任由沙子从指缝间滑落。

[waɪl] ['dʒeni] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] [baɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] [wʌn] [hænd] [wɪð] [sænd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['pʊlɪŋ]
while Jennie amused herself by covering up one hand with sand and suddenly pulling
尽管 珍妮 觉得好笑 她自己 经过 覆盖 向上 一 手 和 沙 和 突然 拉
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['kʌvərɪŋ] .
it out of its covering .
它 出去 的 它是 覆盖 .

Jennie 则自娱自乐地将一只手埋入沙子中，然后突然把它抽出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] [ðæt] ['emə] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə]
It was while they were thus occupied that Emma came down the beach to
它 曾是 尽管 他们 是 因此 占领 那 艾玛 来了 向下 这 海滩 到
[faɪnd] [ðem; ðəm] .
find them .
寻找 他们 .

就在他们忙于此事的时候，艾玛沿着海滩来找他们。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sez] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]
" Your mother says you are to come up to the house and bring the
" 你的 母亲 说道 你 是 到 来 向上 到 这 房子 和 带来 这
['ʌðə(r)z] [wɪð] [juː; jʊ] ,
others with you ,
其他的 和 你 ,

你妈妈说你要到房子里去，还要把其他人也带上。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['dʒeni] .
" she said to Jennie .
" 她 说 到 珍妮 .

她对珍妮说。

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [juː 'es] [fɔː(r); fə(r)] , ['emə] ? "
" What does she want us for , Emma ? "
" 什么 做 她 想 我们 为了 , 艾玛 ? "

“艾玛，她找我们做什么？”

" [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] . " -
" To see some company that has come . " 57
" 到 看 一些 公司 那 有 来 . " -

“看到一些公司的人来了。”57

" [əʊ] , ['veri] [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] .

"	Oh	,	very	well	,	I	suppose	we	shall	have	to	go	.
"	哦	,	非常	出色地	,	我	认为	我们	将	有	到	去	.

“哦，好吧，看来我们得走了。”

[kʌm] [ɒn][g'ɜːlz] .

Come	on	girls	.
来	在	女孩们	.

加油，姑娘们。

" [ðeɪ] [ɔːl] [ə'rəʊz][ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['emə] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)]

"	They	all	arose	and	followed	Emma	to	the	house	to	find	that	a	neighbor
"	他们	全部	出现	和	随后	艾玛	到	这	房子	到	寻找	那	一个	邻居

[hæd; həd] ['drɪvn] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

had	driven	over	with	her	two	children	,
有	驱动	超过	和	她	二	孩子们	,

“他们都起身跟着艾玛来到房子前，发现邻居带着她的两个孩子开车过来了。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['sʌmwɒt] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

a	little	girl	somewhat	younger	than	either	of	the	three	,	and	a	little	boy
一个	小的	女孩	有些	年轻	比	任何一个	的	这	三	,	和	一个	小的	男生

['sʌmwɒt] ['əʊldə] .

somewhat	older	.
有些	老	.

一个比这三个人都小一些的小女孩，和一个比他们大一些的小男孩。

['dʒeni] [hæd; həd]['nevə(r)] [met] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ,

Jennie	had	never	met	them	before	,
珍妮	有	绝不	遇见	他们	前	,

珍妮之前从未见过他们。

[bʌt; bət][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [sə'dʒestʃən] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

but	at	her	mother's	suggestion	she	bore	them	off	to	a	corner	of	the
但	在	她	母亲的	建议	她	钻孔	他们	离开	到	一个	角落	的	这

[pɔːtʃ] ,

porch	,
门廊	,

但在她母亲的建议下，她把他们带到了门廊的一个角落。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðə(r)] .

leaving	the	ladies	to	talk	together	.
离开	这	女士们	到	讲话	一起	.

留下女士们单独交谈。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [faɪv] ,

In	spite	of	there	being	a	company	of	five	,
在	尽管如此	的	那里	存在	一个	公司	的	五	,

尽管公司共有五人，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

the	children	did	not	seem	to	get	along	very	comfortably	,
这	孩子们	做过	不是	似乎	到	得到	沿着	非常	舒适地	,

孩子们似乎相处得不太融洽。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃaɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

for	the	visitors	were	shy	and	had	very	little	to	say	.
为了	这	访客	是	害羞的	和	有	非常	小的	到	说	.

因为来访者都很腼腆，很少说话。

[mɪs] [ˌelə'wiz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

Miss	Eloise	from	her	chair	watched	them	all	for	awhile	.
错过	埃洛伊斯	从	她	椅子	观看	他们	全部	为了	一会儿	.

埃洛伊斯小姐坐在椅子上，观察了他们一会儿。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

She	could	see	that	very	little	headway	was	made	,
她	可以	看	那	非常	小的	进展	曾是	制成	,

她看得出进展甚微。

[ðəʊ] ['dʒeni] [æz; əz] ['həʊstəs] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] .

though	Jennie	as	hostess	was	doing	her	best	to	entertain	.
尽管	珍妮	作为	女主人	曾是	正在做	她	最好的	到	招待	.

虽然作为主人的Jennie尽力招待客人。

['bɪli] ['pɒtə(r)] [wɪð] [raʊnd] [aɪz] [stɛərd] [streɪt] [ə'hed] ,

Billy	Potter	with	round	eyes	stared	straight	ahead	,
比利	波特	和	圆形的	眼睛	凝视	直的	前方	,

比利·波特圆圆的眼睛直直地盯着前方。

['teɪkɪŋ] ['ɪntrəst] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ves(ə)l] ; ['mæli] ,

taking	interest	only	in	the	passing	of	an	occasional	vessel	;	Mallie	,
采取	兴趣	仅有的	在	这	通过	的	一个	偶然	血管	;	马利	,

只对偶尔经过的船只感兴趣；马利，

[wɪð] ['druːpɪŋ] [hed] [rɪ'spɒndɪd] [jes] [ɔː(r)][nəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

with	drooping	head	responded	yes	or	no	to	the	questions	put	to	her	,
和	下垂	头	回应	是的	或者	不	到	这	问题	放	到	她	,

她低着头，对提出的问题回答“是”或“否”。

[ænd; ənd][bəuθ] ['vɪzɪtəz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [tʃeəz] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] [ɔː(r)] [siː] ['eniθɪŋ] .

and	both	visitors	refused	to	leave	their	chairs	to	go	anywhere	or	see	anything	.
和	两个都	访客	拒绝	到	离开	他们的	椅子	到	去	任何地方	或者	看	任何事物	.

两位游客都拒绝离开座位，不去任何地方，也不去看任何东西。

['prez(ə)ntli] [mɪs] [ˌelə'wiz] [kɔːld] ['dʒeni] ['sɒftli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'spɒndɪd] .

Presently	Miss	Eloise	called	Jennie	softly	and	she	immediately	responded	.
目前	错过	埃洛伊斯	称为	珍妮	轻轻	和	她	立即地	回应	.

这时，艾洛伊斯小姐轻声唤珍妮，珍妮立刻回应了她。

" [jʊr; jər] ['hævɪŋ] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːrnt] [juː; jʊ][dɪə(r)] ? " [sed] [mɪs] [ˌelə'wiz] .

"	You're	having	rather	a	hard	time	of	it	,	aren't	you	dear	?	"	said	Miss	Eloise	.
"	你是	拥有	相当	一个	难的	时间	的	它	,	不是	你	亲爱的	?	"	说	错过	埃洛伊斯	.

“亲爱的，你最近过得很艰难，是吗？”埃洛伊斯小姐说。

" [əʊ] , [mɪs] [ˌelə'wiz] , [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [stɪks] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	Oh	,	Miss	Eloise	,	you	don't	know	what	sticks	they	are	.
"	哦	,	错过	埃洛伊斯	,	你	不	知道	什么	棍子	他们	是	.

“哦，艾洛伊斯小姐，你不知道那是什么棍子。”

[aɪ] [kænt] [meɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [seɪ] ['eniθɪŋ]

I	can't	make	the	little	girl	say	anything
我	不能	制作	这	小的	女孩	说	任何事物

我无法让小女孩开口说话。

[bʌt; bət] [jes]

but	yes
但	是的

是的

[ænd; ənd][nəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [woʊnt]['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] ; [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [traɪd] [hɪm] . "

and	no	,	and	the	boy	won't	even	say	that	much	;	we	have	all	tried	him	.	"
和	不	,	和	这	男生	惯于	甚至	说	那	很多	;	我们	有	全部	尝试	他	.	"

-

58

-

不，那孩子连这点话都不肯说；我们都试过他了。”58

[mɪs] [ˌeləˈwiz] [lɑːft] .

Miss	Eloise	laughed	.
错过	埃洛伊斯	笑了	.

埃洛伊斯小姐笑了。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wiːl] [ˌem ˈiː][ʌp]['kləuzə(r)] ? "

"	Do	you	think	you	could	wheel	me	up	closer	?	"
"	做	你	思考	你	可以	车轮	我	向上	更近	?	"

“你能推着轮椅把我推近一点吗？”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] .

"	Why	,	of	course	I	shall	be	delighted	to	.
"	为什么	,	的	课程	我	将	是	高兴极了	到	.

“当然，我非常乐意。”

" ['ednə] ['siːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [ræn][tuː; tə][help] .

"	Edna	seeing	what	was	taking	place	,	ran	to	help	.
"	埃德娜	看到	什么	曾是	采取	地方	,	跑	到	帮助	.

埃德娜看到眼前发生的一切，立即跑过去帮忙。

" [əʊ] , [mɪs] [ˌeləˈwiz] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es][aʊt] ? "

"	Oh	,	Miss	Eloise	,	"	she	cried	,	"	are	you	coming	to	help	us	out	?	"
"	哦	,	错过	埃洛伊斯	,	"	她	哭	,	"	是	你	未来	到	帮助	我们	出去	?	"

“哦，艾洛伊斯小姐，”她喊道，“您来帮我们吗？”

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋ] .

"	I	am	going	to	try	,	"	she	said	smiling	.
"	我	是	去	到	尝试	,	"	她	说	微笑	.

“我会试试的，”她笑着说。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['strendʒər] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]

And	presently	the	strangers	looked	up	to	see	a	sweet	face	smiling	at	them
和	目前	这	陌生人	看起来	向上	到	看	一个	甜的	脸	微笑	在	他们

[frɒm; frəm][ə; eɪ][nest][ɒv; əv]['sɪlkən] ['piləuz] .

from	a	nest	of	silken	pillows	.
从	一个	巢	的	丝	枕头	.

这时，陌生人抬头一看，只见一张甜美的脸庞从一堆丝绸枕头中向他们微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][reə(r)][tʃaɪld] [huːm] [mɪs] [ˌeləˈwiz][kʊd; kəd][nɒt] [ˌentəˈteɪn] ,

It	would	be	a	rare	child	whom	Miss	Eloise	could	not	entertain	,
它	会	是	一个	稀有的	孩子	谁	错过	埃洛伊斯	可以	不是	招待	,

几乎没有哪个孩子是艾洛伊斯小姐无法取悦的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['bɪliz] [raʊnd] [aɪz] [rɪ'muːvd] [ðeə(r)] [geɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ]

and	in	a	few	moments	Billy's	round	eyes	removed	their	gaze	from	the	passing
和	在	一个	很少	时刻	比利	圆形的	眼睛	已移除	他们的	目光	从	这	通过

[ʃɪps] [waɪl] ['mæli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['lɪsənə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [mɪs] ['ɛloʊˌiːzɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ]

ships	while	Mallie	was	a	delighted	listener	to	one	of	Miss	Eloise's	fascinating
船舶	尽管	马利	曾是	一个	高兴极了	听众	到	一	的	错过	艾洛伊丝的	迷人

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

片刻之后，比利圆圆的眼睛将目光从驶过的船只上移开，而马利则兴致勃勃地听着埃洛伊斯小姐讲述一个引人入胜的故事。

[taɪm] [pɑːst] [səʊ]['ræpɪdli]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['triːtmənt] [ðæt] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]

Time	passed	so	rapidly	under	this	treatment	that	when	,	in	the	course	of	half	an
时间	通过了	所以	快速	在下面	这	治疗	那	什么时候	,	在	这	课程	的	一半	一个

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

在这种治疗下，时间过得如此之快，以至于在半小时内，

['mɪsɪz] . ['pɒtə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [gruːp] [sæt] ,

Mrs	**.**	**Potter**	**and**	**Mrs**	**.**	**Ramsey**	**came**	**over**	**to**	**where**	**the**	**group**	**sat**	**,**
太太	.	波特	和	太太	.	拉姆齐	来了	超过	到	在哪里	这	团体	卫星	,

波特太太和拉姆齐太太走到大家坐的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个可爱的小女孩的暑假(A Dear Little Girl's Summer Holidays)

[ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ][wʌn] ['redi] [tu:; tə] [mu:v] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
they found no one ready to move until the tale was done ,
他们 成立 不 一 准备好 到 移动 直到 这 故事 曾是 完毕 ,

他们发现，在故事讲完之前，没有人愿意搬走。

[səʊ][bəuθ] ['leɪdɪz] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][hɪə(r)][ɪts] [kləʊz] .
so both ladies sat down to hear its close .
所以 两个都 女士们 卫星 向下 到 听到 它是 关闭 .

于是两位女士坐下来听它结束。

" [dʒi:] !
" Gee !
" 吉 !

“哎呀！”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['stɔ:ri] , " [sed] [ðə; ði] [ˌhɪðə'tu:] ['saɪlənt] ['bɪli] ,
but that was a fine story , " said the hitherto silent Billy ,
但 那 曾是 一个 美好的 故事 , " 说 这 迄今为止 沉默的 比利 ,

“但那真是一个精彩的故事，”一直沉默不语的比利说道。

[wen] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [keɪm] .
when the end of the story came .
什么时候 这 结尾 的 这 故事 来了 .

故事的结尾到来了。

" [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] - [ɪm] [laɪk] [ðæt] , ['mʌðə(r)] . "
" I wish you could tell ' em like that , Mother . "
" 我 希望 你 可以 告诉 - 呃 喜欢 那 , 母亲 . "

“我真希望你能那样告诉他们，母亲。”

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] , " [rɪ'tɜ:nd] ['mɪsɪz] . ['pɒtə(r)] .
" Oh , my dear , I wish I could , " returned Mrs . Potter .
" 哦 , 我的 亲爱的 , 我 希望 我 可以 , " 返回 太太 . 波特 .

“哦，亲爱的，我真希望我能做到，”波特太太回答道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [gɪft] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [mɪs] ['nju:mən] .
" What a gift you have , Miss Newman .
" 什么 一个 礼物 你 有 , 错过 纽曼 .

纽曼小姐，你真是天赋异禀。

[ai] [wɪʃ] [mɔ:(r)] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ju:; jʊ] .
I wish more children could have the privilege of hearing you .
我 希望 更多的 孩子们 可以 有 这 特权 的 听力 你 .

我希望更多的孩子能有机会聆听您的演讲。

[ai] [kwaɪt] ['envi] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [self] - ['wɜ:kɪŋ] [rɪ'saɪtə(r)][ɒv; əv]
I quite envy Mrs . Ramsey such an institution as a self - working reciter of
我 相当 嫉妒 太太 . 拉姆齐 这样的 一个 机构 作为 一个 自己 - 在职的 朗诵者 的
[teɪlz; 'teɪli:z] .
tales .
故事 .

我非常羡慕拉姆齐夫人能拥有这样一位自学成才的讲故事者。

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɔ:l] [lɑ:ft] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [sed] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbəz] [ni:d] [nɒt]

"	The	ladies	all	laughed	and	Mrs	.	Ramsey	said	that	her	neighbors	need	not
"	这	女士们	全部	笑了	和	太太	.	拉姆齐	说	那	她	邻居	需要	不是

[θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [send] over59

think	they	could	send	over59
思考	他们	可以	发送	over59

女士们都笑了，拉姆齐太太说她的邻居们不必以为他们可以送超过59人。

[ænd; ənd] ['bɒrəʊ] [ðɪs] [nju:] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

and	borrow	this	new	institution	,
和	借	这	新的	机构	,

并借用这个新机构，

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni]

though	she	was	sure	the	institution	was	much	more	entertaining	than	any
尽管	她	曾是	当然	这	机构	曾是	很多	更多的	娱乐	比	任何

['fəʊnəgrɑ:f] .

phonograph	.
留声机	.

不过她确信，这所机构比任何留声机都更有趣。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [kwaɪt] ['meri] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['ednə][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]

They	were	all	quite	merry	over	it	,	and	all	the	time	Edna	was	thinking
他们	是	全部	相当	欢乐	超过	它	,	和	全部	这	时间	埃德娜	曾是	思维

['veri] [hɑ:d] ,

very	hard	,
非常	难的	,

他们都为此感到非常高兴，而埃德娜却一直在认真思考。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['səʊbə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	was	the	most	sober	one	of	the	company	.
和	曾是	这	最多	清醒	一	的	这	公司	.

他是公司里最清醒的人。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] , [ðə; ði] [tu:] ['jʌŋgə] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kwaɪt] [θɔ:d] [aʊt] ,

After	the	visitors	had	departed	,	the	two	younger	of	them	quite	thawed	out	,
后	这	访客	有	已离开	,	这	二	年轻	的	他们	相当	解冻	出去	,

访客离开后，他们两个年纪较小的孩子才彻底放松下来。

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['redɪnəs] [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] ,

and	promising	with	great	readiness	to	come	again	,
和	有前途	和	伟大的	准备就绪	到	来	再次	,

并表示非常愿意再次光临。

[ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][sændz] .

the	three	little	girls	returned	to	their	place	on	the	sands	.
这	三	小的	女孩们	返回	到	他们的	地方	在	这	沙子	.

三个小女孩回到了沙滩上的位置。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['pɒtə(r)] ['tʃɪldrən] [wen] ['sʌd(ə)nli] ['ednə] [sæŋ] [aʊt] : " [aɪ] [si:]

They	were	discussing	the	two	Potter	children	when	suddenly	Edna	sang	out	:	"	I	see
他们	是	讨论	这	二	波特	孩子们	什么时候	突然	埃德娜	唱	出去	:	"	我	看

[ə; eɪ] [bəʊt] ['kʌmɪŋ] . "

a	boat	coming	.	"
一个	船	未来	.	"

他们正在讨论波特家的两个孩子，突然埃德娜喊道：“我看到一艘船来了。”

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [boʊts] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] , " [ri'mɑ:k] ['dɒr(ə)θi] ;

"	There	are	always	boats	coming	and	going	,	"	remarked	Dorothy	;
"	那里	是	总是	船	未来	和	去	,	"	评论	多萝西	;

“总是有船只来来往往，”多萝西说道；

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['eniθɪŋ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] . "

"	I	don't	think	that	is	anything	very	unusual	.	"
"	我	不	思考	那	是	任何事物	非常	异常	.	"

“我觉得这没什么特别的。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt]['ɒf(ə)n] [kʌm] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

"	But	they	don't	often	come	so	close	to	the	shore	,
"	但	他们	不	经常	来	所以	关闭	到	这	支撑	,

但它们很少会靠近海岸，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['ednə] .

as	if	they	were	making	right	for	this	little	landing	,	"	protested	Edna	.
作为	如果	他们	是	制作	正确的	为了	这	小的	降落	,	"	抗议	埃德娜	.

“好像他们要为这个小小的着陆点做正事似的，”埃德娜抗议道。

['dʒeni] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Jennie	sprang	to	her	feet	.
珍妮	弹簧	到	她	脚	.

珍妮猛地站了起来。

" [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ,

"	I	do	believe	it	is	someone	coming	here	,	"	she	declared	,
"	我	做	相信	它	是	某人	未来	这里	,	"	她	声明	,

“我相信是有人要来这里，”她说道。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	but	I	don't	know	who	it	is	.
"	但	我	不	知道	WHO	它	是	.

但我不知道他是谁。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] .

I	think	it	is	one	of	the	boats	from	the	hotel	.
我	思考	它	是	一	的	这	船	从	这	酒店	.

我认为这是酒店的其中一艘船。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['prɪti] [bɪg] [bɔɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [bɔɪ] .

There	are	two	pretty	big	boys	in	it	and	a	smaller	boy	.
那里	是	二	漂亮的	大的	男孩们	在	它	和	一个	较小的	男生	.

里面有两个个头比较大的男孩和一个个头比较小的男孩。

[jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lænd] .

Yes	,	they	are	going	to	land	.
是的	,	他们	是	去	到	土地	.

是的，他们要降落了。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)][ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ?

Shall	we	stay	here	or	go	to	the	house	?
将	我们	停留	这里	或者	去	到	这	房子	?

我们是待在这里还是去房子里?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

I	am	sure	I	don't	know	them	.
我	是	当然	我	不	知道	他们	.

我肯定我不认识他们。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ʌp][baɪ] [naʊ] .

"	The	other	two	were	standing	up	by	now	.
"	这	其他	二	是	常设	向上	经过	现在	.

“另外两人这时也站起来了。”

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] , [sɔː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

They	watched	the	boat	till	it	came	up	to	the	little	landing	,	saw	one	of	the
他们	观看	这	船	直到	它	来了	向上	到	这	小的	降落	,	锯	一	的	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

他们一直看着那艘船，直到它驶近小码头，看到了其中一个男孩。

[ðə; ði] [smɔːlə(r)] [wʌn] , ['skræmb(ə)l] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rəʊ] [ɒf] .

the	smaller	one	,	scramble	ashore	and	then	the	others	row	off	.
这	较小的	一	,	争夺	岸上	和	然后	这	其他的	排	离开	.

个头较小的那只爬上岸，然后其他的划船离开。

[ðə; ði] [smɔːlə(r)] [bɔɪ] [keɪm] [ɒn] [də'rektli] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] were60

The	smaller	boy	came	on	directly	to	where	the	little	girls	were60
这	较小的	男生	来了	在	直接地	到	在哪里	这	小的	女孩们	were60

个子较小的男孩径直走到小女孩们所在的地方。60

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

常设。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [wɔːkt]

As	soon	as	he	caught	sight	of	them	he	took	off	his	hat	and	walked
作为	很快	作为	他	捕捉	视线	的	他们	他	采取	离开	他的	帽子	和	步行

[fɑːstə(r)] .

faster	.
快点	.

他一看到他们，就摘下帽子，加快脚步走近。

[ðen] ['ednə] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] : " [waɪ] [ɪts] ['luːɪs] , [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['luːɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

Then	Edna	recognized	him	:	"	Why	it's	Louis	,	my	cousin	Louis	,	"	she	cried	,
然后	埃德娜	认可	他	:	"	为什么	它是	路易斯	,	我的	表哥	路易斯	,	"	她	哭	,

这时，埃德娜认出了他："哎呀，是路易，我的表弟路易！"她喊道。

[ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

and	ran	to	meet	him	.
和	跑	到	见面	他	.

然后跑过去迎接他。

" [waɪ] , ['luːɪs] ['mɒrɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ,

"	Why	,	Louis	Morrison	,	"	she	greeted	him	as	he	came	up	,
"	为什么	,	路易斯	莫里森	,	"	她	问候	他	作为	他	来了	向上	,

"嗨，路易斯·莫里森，"他走过来时，她向他打招呼。

" [weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

"	where	in	the	world	did	you	come	from	?	"
"	在哪里	在	这	世界	做过	你	来	从	?	"

你来自世界上的哪个地方?

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊ'tel] , " [rɪ'spɒndɪd] ['luːɪs] .

"	From	the	hotel	,	"	responded	Louis	.
"	从	这	酒店	,	"	回应	路易斯	.

"从酒店出发，"路易斯回答道。

" ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪɪŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm]

"	Mother	and	I	are	staying	there	and	mother	had	a	letter	from
"	母亲	和	我	是	入住	那里	和	母亲	有	一个	信	从

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]

your	mother	telling	her	that	you	were	here	and	where	you	were
你的	母亲	讲述	她	那	你	是	这里	和	在哪里	你	是

['steɪɪŋ] ,

staying	,
入住	,

“我和妈妈住在那里，妈妈有一封你妈妈的信，信里告诉她你在这里，以及你住在哪里。”

[səʊ] [wen] [əl] [ænd; ənd] ['fɪl] [heɪnz] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [aɪ] [gɒt] [ðem; ðəm]

so	when	Al	and	Phil	Haines	said	they	were	coming	out	in	a	boat	I	got	them
所以	什么时候	阿尔	和	菲尔	海恩斯	说	他们	是	未来	出去	在	一个	船	我	得到	他们

[tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] .

to	leave	me	here	.
到	离开	我	这里	.

所以当艾尔和菲尔·海恩斯说他们要乘船过来的时候，我就让他们把我留在这里。

[aɪ] [seɪ] , [ɪts] [faɪn] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	say	,	it's	fine	,	isn't	it	?
我	说	,	它是	美好的	,	不是	它	?

我说，没关系，对吧?

" [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz] [faɪn] , ['ednə] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

"	Just	what	was	fine	,	Edna	did	not	stop	to	inquire	,	but	turned	to	her
"	只是	什么	曾是	美好的	,	埃德娜	做过	不是	停止	到	查询	,	但	转向	到	她

[frendz] [tuː; tə] [seɪ] ,

friends	to	say	,
朋友们	到	说	,

“到底是什么事没事？”埃德娜没有停下来询问，而是转身对朋友们说。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['luːɪs] ['mɒrɪs(ə)n] ; ['luːɪs] , [ðɪs] [ɪz] ['dʒeni] ['ræmzi] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['dɒr(ə)θi]

"	This	is	my	cousin	Louis	Morrison	;	Louis	,	this	is	Jennie	Ramsey	and	this	is	Dorothy
"	这	是	我的	表哥	路易斯	莫里森	;	路易斯	,	这	是	珍妮	拉姆齐	和	这	是	多萝西

['evənz] ,

Evans	,
埃文斯	,

“这是我的表弟路易斯·莫里森；路易斯，这位是珍妮·拉姆齐，这位是多萝西·埃文斯，

[maɪ] ['dɪərɪst] [frendz] . "

my	dearest	friends	.	"
我的	亲爱的	朋友们	.	"

我最亲爱的朋友们。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] ? " [ɑːskt] ['luːɪs] .

"	What	were	you	doing	when	I	came	up	?	"	asked	Louis	.
"	什么	是	你	正在做	什么时候	我	来了	向上	?	"	问	路易斯	.

路易斯问道：“我上来的时候你在做什么？”

" [wiː; wi] [wɜːrnt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

"	We	weren't	doing	anything	in	particular	.
"	我们	不是	正在做	任何事物	在	特别的	.

“我们并没有做什么特别的事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒɛniz] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [tʃuːz] — [wiː; wi] [teɪk] [tɜːnz] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [haʊ] [wiː; wi] [wɪl] [spend]

It	is	Jennie's	afternoon	to	choose	—	we	take	turns	in	choosing	how	we	will	spend
它	是	珍妮的	下午	到	选择	—	我们	拿	转弯	在	选择	如何	我们	将要	花费

['aʊə(r)] [ˌɑːftə'nuːnz] ,

our	afternoons	,
我们的	下午	,

下午的安排由珍妮自己决定——我们轮流决定如何度过下午时光。

[juː; jʊ] [siː] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hædnt] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪg'zæktli] .

you	see	—	and	she	hadn't	made	up	her	mind	exactly	.
你	看	—	和	她	之前没有	制成	向上	她	头脑	确切地	.

你看——她还没有完全下定决心。

" ['ednə] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət] ['dʒeni] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ðə; ði]['prəʊgræm][wɒz; wəz][tuː; tə]

"	Edna	looked	inquiringly	at	Jennie	as	if	to	ask	what	the	program	was	to
"	埃德娜	看起来	询问地	在	珍妮	作为	如果	到	问	什么	这	程序	曾是	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

埃德娜疑惑地看着珍妮，好像在问节目是什么内容。

['dʒeni] , [laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [tɜːnd] [tuː; tə] ['luːɪs] .

Jennie	,	like	the	little	lady	she	was	,	turned	to	Louis	.
珍妮	,	喜欢	这	小的	女士	她	曾是	,	转向	到	路易斯	.

珍妮像个小淑女一样，转向路易斯。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] ?

"	What	would	you	like	to	do	?
"	什么	会	你	喜欢	到	做	?

你想做什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	Oh	,	I	don't	know	.
"	哦	,	我	不	知道	.

“哦，我不知道。”

" ['luːɪs] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ə'piːld] [tuː; tə] .

"	Louis	looked	a	little	embarrassed	at	being	thus	appealed	to	.
"	路易斯	看起来	一个	小的	尴尬的	在	存在	因此	上诉	到	.

路易斯被这样恳求时，显得有些尴尬。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli][duː; də] ? " -

"	What	do	you	generally	do	?	"	61
"	什么	做	你	一般来说	做	?	"	-

你通常做什么? 61

" ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][get]['kæpən][ˌes 'aɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][aʊt] ['rəʊɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][gəʊ]

"	Sometimes	we	get	Cap'n	Si	to	take	us	out	rowing	,	sometimes	we	go
"	有时	我们	得到	船长	硅	到	拿	我们	出去	划船	,	有时	我们	去

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] ,

for	a	drive	,
为了	一个	驾驶	,

“有时候我们会请船长西带我们去划船，有时候我们会开车兜风。”

[ænd; ənd] [ɪf] [nəʊ][wʌn] [els] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

and	if	no	one	else	is	going	to	use	the	automobile	,
和	如果	不	一	别的	是	去	到	使用	这	汽车	,

如果没有其他人要使用这辆车，

['mʌðə(r)] [wɪl] [let] [mæk] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ,

mother	will	let	Mack	take	us	out	in	that	,
母亲	将要	让	麦克	拿	我们	出去	在	那	,

妈妈会让麦克开那辆车带我们出去。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

but	I	am	afraid	she	is	going	to	use	it	this	afternoon	.
但	我	是	害怕的	她	是	去	到	使用	它	这	下午	.

但我恐怕她今天下午就要用它了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði]['pəʊni] , [ðəʊ] , [ɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði][bəʊt] . "

We	could	take	the	pony	,	though	,	or	we	could	go	out	in	the	boat	.	"
我们	可以	拿	这	小马	,	尽管	,	或者	我们	可以	去	出去	在	这	船	.	"

我们可以骑小马，也可以乘船出去。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][bəʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊn] ?

"	Have	you	a	boat	of	your	own	?
"	有	你	一个	船	的	你的	自己的	?

你有自己的船吗?

[ai][kæn; kən] [rəʊ] , " ['luːɪs] [rɪ'tɜːnd] .

I	can	row	,	"	Louis	returned	.
我	能	排	,	"	路易斯	返回	.

“我会划船，”路易斯回答道。

" [nəʊ] , [ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

"	No	,	I	haven't	a	boat	of	my	own	,
"	不	,	我	还没有	一个	船	的	我的	自己的	,

“不，我没有自己的船。”

[bʌt; bət][pə'pɑː] [sez] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][əʊld] [ɪ'nʌf] .

but	papa	says	I	shall	have	one	when	I	am	old	enough	.
但	爸爸	说道	我	将	有	一	什么时候	我	是	老的	足够的	.

但爸爸说等我长大些就会给我一个。

[hiː; hi]['nevə(r)] [lets] ['eniwʌn] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [bʌt; bət]['kæpən][ˌes 'aɪ] . "

He	never	lets	anyone	take	me	out	but	Cap'n	Si	.	"
他	绝不	让我们	任何人	拿	我	出去	但	船长	硅	.	"

除了船长西，他从来不让任何人带我出去。

" [həʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['luːɪs] , " [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɒt] .

"	Ho	,	"	exclaimed	Louis	,	"	I	could	take	you	as	well	as	not	.
"	何	,	"	惊呼	路易斯	,	"	我	可以	拿	你	作为	出色地	作为	不是	.

“嚯，”路易斯惊呼道，“我既可以接受你，也可以不接受你。”

" [hɪə(r)] ['dʒeni] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [druː] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [haɪt] .

"	Here	Jennie	became	quite	dignified	and	drew	herself	up	to	her	small	height	.
"	这里	珍妮	成为	相当	凝重	和	画	她自己	向上	到	她	小的	高度	.

“这时，珍妮变得十分端庄，挺直了身子，保持她娇小的身高。

" [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [tʃuːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] ;

"	I	believe	it	is	my	afternoon	to	choose	,	"	she	said	turning	to	the	two	girls	;
"	我	相信	它	是	我的	下午	到	选择	,	"	她	说	转弯	到	这	二	女孩们	;

“我相信下午由我来决定，”她转过身对两个女孩说；

" [ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ][tuː; tə] [draɪv] .

"	I	think	we'd	better	go	to	drive	.
"	我	思考	我们会	更好的	去	到	驾驶	.

“我想我们最好开车去。”

[ai] [wɪl] [tel] ['piːtə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['pəʊni][ænd; ənd][kɑːt][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

I	will	tell	Peter	to	bring	up	the	pony	and	cart	in	half	an	hour	.
我	将要	告诉	彼得	到	带来	向上	这	小马	和	大车	在	一半	一个	小时	.

我会告诉彼得半小时后把马车赶过来。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['steɪblz] ,

"	She	walked	away	toward	the	stables	,
"	她	步行	离开	朝向	这	马厩	,

她朝马厩的方向走去，

['dɒr(ə)θi] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['ednə] [wɒz; wəz] [left] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ['fiːlɪŋ] [hɑːf]

Dorothy	**joined**	**her**	**and**	**Edna**	**was**	**left**	**with**	**her**	**cousin**	**feeling**	**half**
多萝西	加入	她	和	埃德娜	曾是	左边	和	她	表哥	感觉	一半

[ɪn'dɪgnənt] [wɪð] ['luːɪs] [ænd; ənd] [hɑːf] [mɪft] [wɪð] [ðə; ðɪ] [g'ɜːlz] .

indignant	**with**	**Louis**	**and**	**half**	**miffed**	**with**	**the**	**girls**	**.**
愤怒	和	路易斯	和	一半	恼火	和	这	女孩们	.

多萝西加入了她，埃德娜则和她的表妹待在一起，她对路易斯既感到愤慨，又对女孩们感到恼火。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['luːɪs] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['steɪblz] ?

Why	**couldn't**	**they**	**have**	**asked**	**her**	**and**	**Louis**	**to**	**go**	**to**	**the**	**stables**	**?**
为什么	不能	他们	有	问	她	和	路易斯	到	去	到	这	马厩	?

为什么他们不能请她和路易去马厩呢?

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] ['luːɪs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] .

They	**might**	**have**	**known**	**Louis**	**,**	**being**	**a**	**boy**	**,**	**would**	**be**	**interested**	**in**	**the**	**horses**	**.**
他们	可能	有	已知	路易斯	,	存在	一个	男生	,	会	是	感兴趣的	在	这	马匹	.

他们可能知道，路易是个男孩，会对马感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [baɪ] ['luːɪs] [huː] [sed] , " [aɪ] [seɪ] , ['ednə] ,

She	**was**	**roused**	**from**	**her**	**thoughts**	**by**	**Louis**	**who**	**said**	**,**	**"**	**I**	**say**	**,**	**Edna**	**,**
她	曾是	唤醒	从	她	想法	经过	路易斯	WHO	说	,	"	我	说	,	埃德娜	,

路易斯的话打断了她的思绪："我说，埃德娜，

[juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [draɪv] , [duː; də] [juː; jʊ] ?

you	**don't**	**want**	**to**	**go**	**to**	**drive**	**,**	**do**	**you**	**?**
你	不	想	到	去	到	驾驶	,	做	你	?

你不想开车，对吧?

[ɪts] ['stjuːpɪd] [tuː; tə] [dʒʌst] [gəʊ] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rəʊdz] ;

It's	**stupid**	**to**	**just**	**go**	**driving**	**up**	**and**	**down**	**the**	**roads**	**;**
它是	愚蠢的	到	只是	去	驾驶	向上	和	向下	这	道路	;

只是开车在路上来回行驶是很愚蠢的;

[ɪts] [lɒts] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] .

it's	**lots**	**more**	**exciting**	**to**	**go**	**out**	**in**	**a**	**boat**	**.**
它是	很多	更多的	激动人心	到	去	出去	在	一个	船	.

乘船出游要刺激得多。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪl] - [bəʊt] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? " -

I	**like**	**a**	**sail**	**-**	**boat**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**"**	**62**
我	喜欢	一个	帆	-	船	,	不	你	?	"	-

我喜欢帆船，你不喜欢吗？"62

" [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [wʌn] , " [sed] ['ednə] ['truːθfəli] .

"	**I've**	**never**	**been**	**in**	**one**	**,**	**"**	**said**	**Edna**	**truthfully**	**.**
"	我已经	绝不	到过	在	一	,	"	说	埃德娜	说实话	.

"我从来没坐过，"埃德娜如实说道。

" ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [seɪf] ,

"	**Mr**	**.**	**Ramsey**	**doesn't**	**think**	**they**	**are**	**very**	**safe**	**,**
"	先生	.	拉姆齐	不	思考	他们	是	非常	安全的	,

拉姆齐先生认为它们不太安全。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['pɑːti] [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] . "

but	**he**	**says**	**we**	**shall**	**all**	**go**	**on**	**a**	**sailing**	**party**	**some**	**day**	**soon**	**.**	**"**
但	他	说道	我们	将	全部	去	在	一个	帆船	派对	一些	天	很快	.	"

但他说我们不久后会一起去航海。

" [aɪ] [həʊp] [aɪ] [kæn; kən] [gəʊ] , [tuː] , " [rɪ'tɜːnd] ['luːɪs] .

"	**I**	**hope**	**I**	**can**	**go**	**,**	**too**	**,**	**"**	**returned**	**Louis**	**.**
"	我	希望	我	能	去	,	也	,	"	返回	路易斯	.

"我也希望能够去，"路易斯回答道。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)]
realizing that it would be best for himself if he tried to be more
意识到 那 它 会 是 最好的 为了 他自己 如果 他 尝试 到 是 更多的
['greɪʃəs] [tuː; tə] ['ɛdnəz] [frendz] ,
gracious to Edna's friends ,
亲切 到 埃德娜的 朋友们 ,

他意识到，如果他对埃德娜的朋友们更友善一些，对他自己来说会更好。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['rekən] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] .
he said , " I reckon after all , it will be nice to take a drive .
他 说 , " 我 估计 后 全部 , 它 将要 是 好的 到 拿 一个 驾驶 .

他说："我想，兜风总归是件好事。"

[pə'hæps] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [draɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . "
Perhaps the driver will let me drive a little . "
也许 这 司机 将要 让 我 驾驶 一个 小的 . "

或许司机让我开一小段路。

" [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɪz] ['dʒeni] , " ['ednə] [təʊld] [hɪm] .
" The driver is Jennie , " Edna told him .
" 这 司机 是 珍妮 , " 埃德娜 讲述 他 .

"司机是珍妮，"埃德娜告诉他。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðɪs] [njuː] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
She began to be a little troubled about this new element which had suddenly
她 开始 到 是 一个 小的 麻烦 关于 这 新的 元素 哪个 有 突然
[kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['hɑːmənɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] .
come in to disturb the harmony of the days .
来 在 到 打扰 这 和谐 的 这 天 .

她开始对这个突然出现、扰乱平静生活的新因素感到有些不安。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['dʒeni] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [tə'neɪʃəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv]
She knew that Jennie was rather tenacious of her rights in the matter of
她 知道 那 珍妮 曾是 相当 顽强 的 她 权利 在 这 事情 的
[hɜː(r); hə(r)] ['pəʊni] ,
her pony ,
她 小马 ,

她知道珍妮在她的小马驹这件事上非常坚持自己的权利。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ɪt'self] [ɪn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
though she was generosity itself in other things .
尽管 她 曾是 慷慨 本身 在 其他 事物 .

虽然她在其他方面也十分慷慨。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['kæpən] [ˌes 'aɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊni] - [kɑːt]
She wished that they were going out with Cap'n Si instead of in the pony - cart
她 希望 那 他们 是 去 出去 和 船长 硅 反而 的 在 这 小马 - 大车
.
:
.

她希望他们是和船长西一起出去玩，而不是坐马车。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['wɒntɪd] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ,
She wasn't sure whether the girls wanted herself and cousin to follow them ,
她 不是 当然 无论 这 女孩们 通缉 她自己 和 表哥 到 跟随 他们 ,

她不确定那些女孩是否希望她和表妹跟着她们。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [stænd] [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] .

and	yet	she	did	not	like	to	stand	as	if	waiting	.
和	然而	她	做过	不是	喜欢	到	站立	作为	如果	等待	.

但她不喜欢像等待一样站着。

" [lets] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	Let's	go	up	to	the	house	,	"	she	said	suddenly	.
"	我们来吧	去	向上	到	这	房子	,	"	她	说	突然	.

“我们上楼去房子吧，”她突然说道。

[ðɪs] [pruːvd] [æn; ən] ['eksələnt] [muːv] ,

This	proved	an	excellent	move	,
这	已证实	一个	出色的	移动	,

事实证明，这是一个非常明智的举措。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [met] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,

for	they	met	Mrs	.	Ramsey	just	as	they	were	going	up	the	steps	,
为了	他们	遇见	太太	.	拉姆齐	只是	作为	他们	是	去	向上	这	步骤	,

因为他们上台阶的时候正好遇到了拉姆齐太太。

[ænd; ənd] [wen] ['ednə] [ɪk'spleɪnd] [huː] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] , ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [sed] , "

and	when	Edna	explained	who	her	companion	was	,	Mrs	.	Ramsey	said	,	"
和	什么时候	埃德娜	解释	WHO	她	伴侣	曾是	,	太太	.	拉姆齐	说	,	"

[waɪ] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [naɪs] .

Why	,	that	is	very	nice	.
为什么	,	那	是	非常	好的	.

当埃德娜解释了她的同伴是谁时，拉姆齐太太说：“那真是太好了。”

[aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɒn] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] .

I	must	go	and	call	on	Mrs	.	Morrison	.
我	必须	去	和	称呼	在	太太	.	莫里森	.

我必须去拜访莫里森太太。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['enihaʊ] .

I	was	going	to	the	hotel	anyhow	.
我	曾是	去	到	这	酒店	无论如何	.

我本来就要去酒店。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['ednə] ? "

Where	are	the	others	,	Edna	?	"
在哪里	是	这	其他的	,	埃德娜	?	"

其他人呢，埃德娜?

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] ['piːtə(r)] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] ['pəʊni] [ænd; ənd] [kɑːt] [səʊ]

"	They	went	to	the	stable	to	order	Peter	to	get	out	the	pony	and	cart	so
"	他们	去	到	这	稳定的	到	命令	彼得	到	得到	出去	这	小马	和	大车	所以

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɔːl] [gəʊ] [tuː; tə] [draɪv] . " -

we	could	all	go	to	drive	.	"	63
我们	可以	全部	去	到	驾驶	.	"	-

“他们去了马厩，命令彼得把马车牵出来，这样我们就可以去赶车了。”63

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ['rɑːðə(r)] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] ?

"	Wouldn't	you	rather	go	in	the	motor	-	car	?
"	不会	你	相当	去	在	这	发动机	-	车	?

你难道不想坐汽车去吗?

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] ,

There	is	plenty	of	room	,
那里	是	很多	的	房间	,

空间很充足。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['njuːmən] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [mɪs] [ˌelə'wiz][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːftə'nuːn]

for	Miss	Newman	thinks	it	better	Miss	Eloise	should	not	give	up	her	afternoon
为了	错过	纽曼	思考	它	更好的	错过	埃洛伊斯	应该	不是	给	向上	她	下午

[rest] ,

rest	,
休息	,

纽曼小姐认为，埃洛伊斯小姐最好不要放弃下午的休息时间。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [hɜː'self] .

and	will	not	leave	her	by	herself	.
和	将要	不是	离开	她	经过	她自己	.

不会让她独自一人待着。

[ai][kæn; kən][hæv; həv] [mæk] [liːv] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ,

I	can	have	Mack	leave	me	at	the	hotel	,
我	能	有	麦克	离开	我	在	这	酒店	,

我可以让麦克把我留在酒店。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [kɔːlz] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði]

and	while	I	am	making	my	calls	he	can	take	you	children	around	by	the
和	尽管	我	是	制作	我的	呼叫	他	能	拿	你	孩子们	大约	经过	这

[keɪp] ,

Cape	,
岬	,

在我打电话的这段时间，他可以带你们孩子们在海角附近转转。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] .

and	you	can	pick	me	up	on	the	way	back	.
和	你	能	挑选	我	向上	在	这	方式	后退	.

回程的时候你可以顺路来接我。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [plæn] ? "

How	do	you	like	that	plan	?	"
如何	做	你	喜欢	那	计划	?	"

你觉得这个方案怎么样?

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] , " [sed] ['ednə] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['luːɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .

"	I	think	it	would	be	lovely	,	"	said	Edna	looking	at	Louis	for	confirmation	.
"	我	思考	它	会	是	迷人的	,	"	说	埃德娜	寻找	在	路易斯	为了	确认	.

“我觉得那会很棒，”埃德娜说着，看向路易斯寻求确认。

" [suːts] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , " [sed] ['luːɪs] .

"	Suits	me	down	to	the	ground	,	"	said	Louis	.
"	西装	我	向下	到	这	地面	,	"	说	路易斯	.

“简直太适合我了，”路易斯说。

" [ðen] [aɪl] ['telɪfəʊn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd] [tel] ['piːtə(r)]['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	Then	I'll	telephone	down	to	the	stables	and	tell	Peter	never	mind	about	the
"	然后	患病的	电话	向下	到	这	马厩	和	告诉	彼得	绝不	头脑	关于	这

['pəʊni] ,

pony	,
小马	,

“那我就会打电话到马厩告诉彼得，别管那匹小马的事了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə][send] ['dʒeni] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	I'll	ask	him	to	send	Jennie	and	Dorothy	up	to	me	.
和	患病的	问	他	到	发送	珍妮	和	多萝西	向上	到	我	.

我会请他把珍妮和多萝西送到我这里来。

" ['ednə][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

"	Edna	was	much	relieved	at	this	outcome	of	the	difficulty	,
"	埃德娜	曾是	很多	松了口气	在	这	结果	的	这	困难	,

埃德娜对这个难题的最终结果感到非常欣慰。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [ə'tempt] [meɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)]

for	she	knew	there	could	be	no	attempt	made	to	drive	the	motor	-	car
为了	她	知道	那里	可以	是	不	试图	制成	到	驾驶	这	发动机	-	车

[wɒt'evə(r)] ['luːɪs] [maɪt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['pəʊni] .

whatever	Louis	might	want	to	do	in	the	matter	of	driving	the	pony	.
任何	路易斯	可能	想	到	做	在	这	事情	的	驾驶	这	小马	.

因为她知道，无论路易斯想如何驾驭小马，都不可能尝试驾驶汽车。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld][ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [spɔɪld] [wʌn] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [weɪ]

He	was	an	only	child	and	rather	a	spoiled	one	,	having	had	his	way
他	曾是	一个	仅有的	孩子	和	相当	一个	被宠坏了	一	,	拥有	有	他的	方式

[æt; ət] [həʊm] ,

at	home	,
在	家	,

他是独生子，而且被宠坏了，在家一直为所欲为。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['seldəm] ['θwɔːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['əʊvə(r)] - [ɪn'dʌldʒənt]['peərənts] .

and	being	seldom	thwarted	by	his	over	-	indulgent	parents	.
和	存在	很少	受挫	经过	他的	超过	-	放纵的	父母	.

很少受到溺爱他的父母的阻挠。

['ednə][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,

Edna	was	fond	of	him	in	a	way	,
埃德娜	曾是	喜爱	的	他	在	一个	方式	,

埃德娜在某种程度上很喜欢他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['mɑːplɒt] [ɪf] [hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]

but	she	feared	he	would	prove	a	marplot	if	he	spent	much	time	at	the
但	她	害怕	他	会	证明	一个	马尔普洛特	如果	他	花费	很多	时间	在	这

['ræmziz] ,

Ramsey's	,
拉姆齐的	,

但她担心，如果他在拉姆齐家待的时间太长，就会被证明是一个阴谋家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

and	she	began	to	wonder	how	long	he	and	his	mother	were	to	be
和	她	开始	到	想知道	如何	长的	他	和	他的	母亲	是	到	是

[æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

at	the	hotel	.
在	这	酒店	.

她开始琢磨他和他的母亲要在酒店待多久。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk] ,

She	did	not	like	to	ask	,
她	做过	不是	喜欢	到	问	,

她不喜欢问这个问题。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	just	then	the	automobile	appeared	with	the	other	two	in	it	.
和	只是	然后	这	汽车	出现	和	这	其他	二	在	它	.

就在这时，那辆汽车出现了，车里坐着另外两个人。

" [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pəʊni] [kɑːt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒeni] .

"	We're	not	going	in	the	pony	cart	after	all	,	"	explained	Jennie	.
"	是	不是	去	在	这	小马	大车	后	全部	,	"	解释	珍妮	.

“我们最终还是不坐小马车了，”珍妮解释道。

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] , ['ednə] ? " -

"	Did	you	know	,	Edna	?	"	64
"	做过	你	知道	,	埃德娜	?	"	-

“你知道吗，埃德娜？”64

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [sed] [səʊ] .

"	Yes	,	"	she	replied	,	"	your	mother	said	so	.
"	是的	,	"	她	回复	,	"	你的	母亲	说	所以	.

“是的，”她回答说，“你妈妈是这么说的。”

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪˈliːvd] [ɒv; əv][ɪts] [ˈɔːkwədnəs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈmɪsɪz] .

"	She	felt	that	the	situation	was	relieved	of	its	awkwardness	because	Mrs	.
"	她	毛毡	那	这	情况	曾是	松了口气	的	它是	尴尬	因为	太太	.

[ˈræmzi] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Ramsey	would	be	with	them	,
拉姆齐	会	是	和	他们	,

她觉得拉姆齐太太在场，让尴尬的局面得以缓解。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [ɪgˈzæktlɪ] [əˈfendɪd] [wɪð] [ˈdʒeni] [ænd; ənd] [ˈdɒr(ə)θi] ,

and	while	she	wasn't	exactly	offended	with	Jennie	and	Dorothy	,
和	尽管	她	不是	确切地	被冒犯了	和	珍妮	和	多萝西	,

虽然她并没有真的生珍妮和多萝西的气，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə] [ˈluːɪs] ,

she	felt	that	she	ought	to	be	loyal	to	Louis	,
她	毛毡	那	她	应该	到	是	忠诚	到	路易斯	,

她觉得自己应该忠于路易。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ˈstreɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈaɪðə(r)][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði]

and	now	there	would	be	no	need	of	straining	a	point	either	one	way	or	the
和	现在	那里	会	是	不	需要	的	紧张	一个	观点	任何一个	一	方式	或者	这

[ˈʌðə(r)] .

other	.
其他	.

这样一来，就没有必要在这个问题上纠结于任何一方了。

[ˈðeəfɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈluːɪs] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈræmzi] [ɔːl]

Therefore	when	she	and	Louis	settled	down	on	the	seat	by	Mrs	.	Ramsey	all
所以	什么时候	她	和	路易斯	定居	向下	在	这	座位	经过	太太	.	拉姆齐	全部

[ˈprɒmɪst] [məʊst] [ˈfeɪvərəblɪ] ,

promised	most	favorably	,
承诺	最多	有利	,

因此，当她和路易斯在拉姆齐太太旁边的座位上坐下时，所有人都做出了非常有利的承诺。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˈluːɪs] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [hɪmˈself] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈfrɪkʃ(ə)n] .

and	since	Louis	was	bound	to	enjoy	himself	there	was	no	friction	.
和	自从	路易斯	曾是	边界	到	享受	他自己	那里	曾是	不	摩擦	.

路易斯肯定会玩得很开心，所以没有发生任何摩擦。

[ˈliːvɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈræmzi] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][həʊˈtel][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bɪˈjɒnd] ,

Leaving	Mrs	.	Ramsey	at	the	big	hotel	some	distance	beyond	,
离开	太太	.	拉姆齐	在	这	大的	酒店	一些	距离	超过	,

把拉姆齐太太留在不远处的那家大酒店里，

[ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][spɪn][ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːnd] .

they	enjoyed	a	spin	of	half	an	hour	and	then	returned	.
他们	享受	一个	旋转	的	一半	一个	小时	和	然后	返回	.

他们骑车骑了半个小时，然后就回来了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɒrɪs(ə)n] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [griːt] [ˈednə][ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ˈluːɪs] [hiː; hi][hæd; həd][best]

Mrs	.	Morrison	came	out	to	greet	Edna	and	to	tell	Louis	he	had	best
太太	.	莫里森	来了	出去	到	迎接	埃德娜	和	到	告诉	路易斯	他	有	最好的

[rɪˈmeɪn] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈræmzi] .

remain	instead	of	continuing	the	drive	to	the	Ramseys	.
保持	反而	的	继续	这	驾驶	到	这	拉姆齐	.

莫里森太太出来迎接埃德娜，并告诉路易斯最好留下来，不要继续开车去拉姆齐家。

" [əʊ] , ['bɒðə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['luːɪs] , " [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ] [kænt] [gəʊ] [bæk] .

"	Oh	,	bother	,	"	exclaimed	Louis	,	"	I	don't	see	why	I	can't	go	back	.
"	哦	,	打扰	,	"	惊呼	路易斯	,	"	我	不	看	为什么	我	不能	去	后退	.

“哦，真麻烦，”路易斯惊呼道，“我不明白为什么我不能回去。”

[aɪ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

I	don't	have	to	hang	around	here	all	the	time	.	"
我	不	有	到	悬挂	大约	这里	全部	这	时间	.	"

我没必要一直待在这里。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] ['luːɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

"	No	,	but	Louis	,	you	will	have	a	long	way	to	return	,
"	不	,	但	路易斯	,	你	将要	有	一个	长的	方式	到	返回	,

“不，路易斯，你还有很长的路要走。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] . "

and	besides	you	have	been	away	all	the	afternoon	.	"
和	除了	你	有	到过	离开	全部	这	下午	.	"

而且你整个下午都不在。”

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , " ['luːɪs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['pɑːli] .

"	Oh	,	but	that	doesn't	make	any	difference	,	"	Louis	continued	to	parley	.
"	哦	,	但	那	不	制作	任何	不同之处	,	"	路易斯	持续	到	谈判	.

“哦，但这没有任何区别，”路易斯继续辩解道。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['ednə][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] . "

"	I	haven't	seen	Edna	for	ages	.	"
"	我	还没有	已见	埃德娜	为了	年龄	.	"

“我好久没见到艾德娜了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	But	you	can	see	her	again	to	-	morrow	.
"	但	你	能	看	她	再次	到	-	明天	.

但你明天还能再见到她。

[kʌm] [ɪn] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [naɪs] [plæn]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [hæz; həz] [biːn] [ə'reɪndʒɪŋ] . " -

Come	in	,	dear	,	and	I	will	tell	you	about	a	nice	plan	Mrs	.	Ramsey	has	been	arranging	.	"	65
来	在	,	亲爱的	,	和	我	将要	告诉	你	关于	一个	好的	计划	太太	.	拉姆齐	有	到过	安排	.	"	-

进来吧，亲爱的，我来告诉你拉姆齐太太正在筹划的一个好计划。”65

[ðɪs] [brɔːt] ['luːɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] ,

This	brought	Louis	to	a	sense	of	propriety	,
这	带来	路易斯	到	一个	感觉	的	礼	,

这使路易产生了一种礼仪感。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ʌn'plez(ə)nt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪs] [plænz] ,

for	if	he	showed	himself	unpleasant	he	might	not	be	included	in	all	the	nice	plans	,
为了	如果	他	显示	他自己	令人不快的	他	可能	不是	是	包括	在	全部	这	好的	计划	,

因为如果他表现得令人不快，他就可能无法参与所有美好的计划。

[səʊ] [aʊt] [hiː; hi] ['klæmbə] .

so	out	he	clambered	.
所以	出去	他	攀爬	.

于是他爬了出去。

" [θæŋk] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:təməbi:l] , "

"	Thank	Mrs	.	Ramsey	for	inviting	you	to	go	in	her	automobile	,	"
"	感谢	太太	.	拉姆齐	为了	邀请	你	到	去	在	她	汽车	,	"

['wɪspəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

whispered	his	mother	,
低声说道	他的	母亲	,

“谢谢拉姆齐太太邀请你坐她的车去，”他母亲低声说道。

[ænd; ənd] ['lu:ɪs] [geɪv] [hɪz; ɪz] [θæŋks] ['hɑ:tɪli] , ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ['stɑ:tɪd] [ɒf] , "

and	Louis	gave	his	thanks	heartily	,	calling	out	as	the	automobile	started	off	,	"
和	路易斯	给予	他的	谢谢	衷心地	,	呼叫	出去	作为	这	汽车	开始	离开	,	"

[gʊd] - [baɪ] , ['ednə] ,

Good	-	bye	,	Edna	,
好的	-	再见	,	埃德娜	,

路易斯衷心地道谢，汽车启动时他喊道：“再见，埃德娜，

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

I'll	see	you	to	-	morrow	.
患病的	看	你	到	-	明天	.

明天见。

" ['dʒeni] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['mi:nɪŋli] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] ,

"	Jennie	and	Dorothy	glanced	at	one	another	meaningly	as	he	said	this	,
"	珍妮	和	多萝西	瞥了一眼	在	一	其他	有意义的	作为	他	说	这	,

他说这话的时候，珍妮和多萝西意味深长地对视了一眼。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [pə'si:vɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [sed] , " [ai][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][naɪs][plæn] ,

and	Mrs	.	Ramsey	perceiving	the	look	said	,	"	I	have	thought	of	a	nice	plan	,
和	太太	.	拉姆齐	感知	这	看	说	,	"	我	有	想法	的	一个	好的	计划	,

['tʃɪldrən] . "

children	.	"
孩子们	.	"

拉姆齐太太察觉到孩子们的表情，说道：“孩子们，我想到一个好主意。”

" [tel] [ˌju: 'es] , [tel] [ˌju: 'es] , " [ðeɪ] ['klæmə] .

"	Tell	us	,	tell	us	,	"	they	clamored	.
"	告诉	我们	,	告诉	我们	,	"	他们	喧闹	.

“告诉我们，告诉我们！”他们大声喊道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [pɔ:tʃ] ['pɑ:ti] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . "

"	I	am	going	to	let	you	give	a	porch	party	to	-	morrow	.	"
"	我	是	去	到	让	你	给	一个	门廊	派对	到	-	明天	.	"

“我明天会让你在门廊上举办派对。”

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑ:skt] ['dʒeni] .

"	What	is	that	,	Mother	?	"	asked	Jennie	.
"	什么	是	那	,	母亲	?	"	问	珍妮	.

“妈妈，那是什么？”珍妮问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] :

"	Why	,	it	is	just	this	:
"	为什么	,	它	是	只是	这	:

“原因很简单：

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['veri] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['mʌðəz] [huː]

I	have	been	thinking	how	very	hard	it	must	be	for	those	mothers	who
我	有	到过	思维	如何	非常	难的	它	必须	是	为了	那些	母亲们	WHO

[ɑː(r); ə(r)] ['bɔːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː][həʊˈtel] [wɪð] ['restləs] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

are	boarding	at	the	hotel	with	restless	children	and	who	must	find	it
是	登机	在	这	酒店	和	不安	孩子们	和	WHO	必须	寻找	它

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] .

difficult	to	entertain	them	.
难的	到	招待	他们	.

我一直在想，那些带着躁动不安的孩子住在酒店的母亲们该有多么辛苦，她们一定很难让孩子们安静下来。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mʌðəz] [duː; də][nɒt] [get][ə; eɪ]['moʊmənts] [rest] ,

Many	of	these	mothers	do	not	get	a	moment's	rest	,
许多	的	这些	母亲们	做	不是	得到	一个	瞬间	休息	,

这些母亲中许多人一刻也得不到休息。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][səʊ][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]

and	would	be	so	glad	of	a	little	time	when	they	knew	their	children	were
和	会	是	所以	高兴的	的	一个	小的	时间	什么时候	他们	知道	他们的	孩子们	是

[seɪf] ['sʌmweə(r)] ,

safe	somewhere	,
安全的	某处	,

当他们知道孩子们安全无虞时，他们会非常高兴能有那么一点时间放松一下。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æz; əz] [wel] ,

and	were	having	a	good	time	as	well	,
和	是	拥有	一个	好的	时间	作为	出色地	,

他们玩得也很开心。

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['gæðə(r)] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

so	I	thought	I	would	gather	up	some	of	these	children	to	-	morrow	for	a
所以	我	想法	我	会	收集	向上	一些	的	这些	孩子们	到	-	明天	为了	一个

[pɔːtʃ] ['pɑːti] [ænd; ənd] [let] [mɪs] [ˌelə'wiz] [tel] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] .

porch	party	and	let	Miss	Eloise	tell	them	some	of	her	stories	.
门廊	派对	和	让	错过	埃洛伊斯	告诉	他们	一些	的	她	故事	.

所以我打算明天把这些孩子聚在一起，在门廊上开个派对，让艾洛伊斯小姐给他们讲讲她的故事。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [səʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['tʃɪldrən]

You	know	there	is	nothing	she	loves	so	well	as	to	get	a	parcel	of	children
你	知道	那里	是	没有什么	她	爱	所以	出色地	作为	到	得到	一个	包裹	的	孩子们

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

around	her	,
大约	她	,

你知道她最喜欢的就是一群孩子围在她身边。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [wei] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðem; ðəm][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [maɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɑːv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː]

and	the	way	she	keeps	them	as	still	as	mice	is	a	perfect	marvel	to	me
和	这	方式	她	保持	他们	作为	仍然	作为	小鼠	是	一个	完美的	奇迹	到	我

.

:

.

她能让孩子们像老鼠一样一动不动，这在我看来简直是个奇迹。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] of66

I	want	to	do	something	of66
我	想	到	做	某物	of66

我想做一些66的事情

[ðə; ðiː][kaɪnd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ,

the	kind	for	her	before	she	goes	,
这	种类	为了	她	前	她	去	,

这是她临行前留给她的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] ['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] [grəʊn] - [ʌp][ə'feə(r)] .

and	I	am	sure	she	would	like	this	better	than	any	grown	-	up	affair	.
和	我	是	当然	她	会	喜欢	这	更好的	比	任何	生长	-	向上	事务	.

我相信她会更喜欢这种方式，而不是任何成年人的恋情。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	do	you	think	of	it	?	"
什么	做	你	思考	的	它	?	"

你觉得怎么样?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] , " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ɪn] ['kɔːrəs] .

"	It	would	be	fine	,	"	cried	the	little	girls	in	chorus	.
"	它	会	是	美好的	,	"	哭	这	小的	女孩们	在	合唱	.

“没事的，”小女孩们齐声喊道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['mʌðə(r)] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [mɪs] [ˌelə'wiz][gəʊz] .

"	But	what	do	you	mean	,	Mother	,	by	saying	before	Miss	Eloise	goes	.
"	但	什么	做	你	意思是	,	母亲	,	经过	说	前	错过	埃洛伊斯	去	.

“可是，妈妈，您说的‘在埃洛伊斯小姐离开之前’是什么意思呢？”

[ʃiː; ʃi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ] [suːn] ? "

She	surely	isn't	going	soon	?	"
她	一定	不是	去	很快	?	"

她肯定不会很快就走吧?

" [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz] [ðæt] [ðeɪ]

"	Why	,	I	am	afraid	she	and	her	sister	have	made	up	their	minds	that	they
"	为什么	,	我	是	害怕的	她	和	她	姐姐	有	制成	向上	他们的	思想	那	他们

[mʌst; məst] . "

must	.	"
必须	.	"

“恐怕她和她妹妹已经下定决心，她们一定要这么做。”

" [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['naɪsli] .

"	Just	as	she	is	getting	along	so	nicely	.
"	只是	作为	她	是	获得	沿着	所以	很好	.

“她现在一切都进展得很顺利。”

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! " [kraɪd] ['dʒeni] .

What	a	shame	!	"	cried	Jennie	.
什么	一个	耻辱	!	"	哭	珍妮	.

“太可惜了！”珍妮喊道。

" [kænt] [juː; jʊ] ['pɒsəbli] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] ? "

"	Can't	you	possibly	persuade	her	to	stay	?	"
"	不能	你	可能	说服	她	到	停留	?	"

“你难道就不能劝她留下来吗？”

" [aɪ][hæv; həv][traɪd][maɪ][best] , [maɪ][dɪə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [praʊd] ,

"	I	have	tried	my	best	,	my	dear	,	but	you	know	they	are	very	proud	,
"	我	有	尝试	我的	最好的	,	我的	亲爱的	,	但	你	知道	他们	是	非常	自豪的	,

“亲爱的，我已经尽力了，但你知道他们非常骄傲。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [sed] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [steɪ]

and	have	said	that	while	they	are	very	grateful	for	the	invitation	to	stay
和	有	说	那	尽管	他们	是	非常	感激的	为了	这	邀请	到	停留

[lɒŋgə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

longer	that	they	could	not	impose	upon	me	to	the	extent	of	more	than	the
更长	那	他们	可以	不是	强加	之上	我	到	这	程度	的	更多的	比	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] ;

original	time	for	which	I	invited	them	;
原来的	时间	为了	哪个	我	受邀	他们	;

他们表示，虽然他们非常感谢我邀请他们延长逗留时间，但他们无法占用我超过最初邀请他们的时间;

[ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθ] [wɒz; wəz][ʌp] [lɑːst] [wiːk] . "

that	was	for	a	month	,	and	the	month	was	up	last	week	.	"
那	曾是	为了	一个	月	,	和	这	月	曾是	向上	最后的	星期	.	"

那是一个月的期限，上周到期了。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [ɔːl] ['sʌmə(r)] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Oh	,	Mother	,	why	didn't	you	say	all	summer	while	you	were	about	it	?	"
"	哦	,	母亲	,	为什么	没有	你	说	全部	夏天	尽管	你	是	关于	它	?	"

“哦，妈妈，你整个夏天都在忙这件事，为什么不早点说呢？”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] ?

"	Why	didn't	I	?
"	为什么	没有	我	?

我为什么没那么做?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['həʊlseɪl] [ðeɪ] [wʊd]

I	think	it	was	because	I	was	afraid	if	I	made	it	so	wholesale	they	would
我	思考	它	曾是	因为	我	曾是	害怕的	如果	我	制成	它	所以	批发的	他们	会

[dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] ,

decline	to	come	at	all	,
衰退	到	来	在	全部	,

我想是因为我担心如果我把事情搞得太彻底，他们会根本不来。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wʌns] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	I	thought	once	they	did	come	it	would	be	easy	to	persuade	them	to
和	我	想法	一次	他们	做过	来	它	会	是	简单的	到	说服	他们	到

[ɪk'stend][ðeə(r)]['vɪzɪt] ,

extend	their	visit	,
延长	他们的	访问	,

我当时想，一旦他们来了，就很容易说服他们延长访问时间。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ˌelə'wiz] . "

if	it	proved	to	be	the	best	place	for	Miss	Eloise	.	"
如果	它	已证实	到	是	这	最好的	地方	为了	错过	埃洛伊斯	.	"

如果那里真的是埃洛伊斯小姐最好的去处的话。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [saɪd] ['dʒeni] ,

"	Oh	,	dear	,	"	sighed	Jennie	,
"	哦	,	亲爱的	,	"	叹了口气	珍妮	,

“哦，天哪，”珍妮叹了口气。

" [aɪ][dʒʌst] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [hɒt] ['sɪti] .

"	I	just	hate	to	think	of	her	going	back	to	that	hot	city	.
"	我	只是	恨	到	思考	的	她	去	后退	到	那	热的	城市	.

“我一想到她要回到那个炎热的城市就觉得难过。”

['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] some67

Isn't	there	some67
不是	那里	some67

难道没有一些67

[wei] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [steɪ] ['sʌmweə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

way	we	could	manage	to	make	them	stay	somewhere	,	even	if	it	were
方式	我们	可以	管理	到	制作	他们	停留	某处	,	甚至	如果	它	是

[nɒt][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] ?

not	at	our	house	?
不是	在	我们的	房子	?

我们有什么办法让他们找个地方待着，即使不是在我们家?

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɔː(r)] ['bʌŋgələʊ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [steɪ] [tɪl]
Why couldn't they take a little cottage or bungalow or something and stay till
为什么 不能 他们 拿 一个 小的 小屋 或者 平房 或者 某物 和 停留 直到
[skuːl] [bɪ'gɪnz] ? "
school begins ? "
学校 开始 ? "

为什么他们不能租个小木屋、平房之类的，一直住到开学呢?

" ['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] ['bʌŋgələuz] [kɒst] ['sʌmθɪŋ] ,
" Even little cottages and bungalows cost something ,
" 甚至 小的 小屋 和 平房 成本 某物 ,

“即使是小别墅和简易平房也需要花费一些钱，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] . "
and I am afraid they could not afford even the smallest of those . "
和 我 是 害怕的 他们 可以 不是 买得起 甚至 这 最小 的 那些 . "

恐怕他们连最小的那种也买不起。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " ['dʒeni] [saɪd] [ə'gen] .
" Oh , dear , " Jennie sighed again .
" 哦 , 亲爱的 , " 珍妮 叹了口气 再次 .

“哦，天哪，”珍妮又叹了口气。

" [ai]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['wɒntɪd] [skuːl] [ɪn] ['sʌmə(r)] [taɪm] ,
" I never before wanted school in summer time ,
" 我 绝不 前 通缉 学校 在 夏天 时间 ,

我以前从来没想过要在暑假上学，

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ðæt] [mɪs] ['njuːmən] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ɪn] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd]
but now I wish there were one that Miss Newman could teach in so they would
但 现在 我 希望 那里 是 一 那 错过 纽曼 可以 教 在 所以 他们 会
[hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] . "
have to stay . "
有 到 停留 . "

但我现在希望有一间教室可以让纽曼小姐教书，这样他们就不得不留下来了。

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .
" Why , my dear , " exclaimed Mrs . Ramsey and then stopped suddenly .
" 为什么 , 我的 亲爱的 , " 惊呼 太太 . 拉姆齐 和 然后 停止 突然 .

“哎呀，亲爱的，”拉姆齐太太惊呼道，然后突然停了下来。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , ['mʌðə(r)] ? "
" What were you going to say , Mother ? "
" 什么 是 你 去 到 说 , 母亲 ? "

“妈妈，您想说什么？”

" ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'dɪə] .
" Nothing , only you have given me an idea .
" 没有什么 , 仅有的 你 有 给定 我 一个 主意 .

“没什么，只是你给了我一个想法。”

[mæk] , [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæv; həv][wiː; wi] ?
Mack , how much time have we ?
麦克 , 如何 很多 时间 有 我们 ?

麦克，我们还有多少时间?

" [mæk] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
" Mack glanced at the clock in front of him .
" 麦克 瞥了一眼 在 这 钟 在 正面 的 他 .

麦克瞥了一眼面前的钟。

" [ə'baʊt] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] , ['mɪsɪz] . ['ræmzi] .

"	About	half	an	hour	,	Mrs	.	Ramsey	.
"	关于	一半	一个	小时	,	太太	.	拉姆齐	.

“大约半小时，拉姆齐夫人。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [sɪks] . "

It	is	just	six	.	"
它	是	只是	六	.	"

只有六个。

" [ðen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	Then	you	can	take	me	to	the	Point	.
"	然后	你	能	拿	我	到	这	观点	.

“然后你可以带我去那个地方。”

[du:; də] [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] ?

Do	you	children	want	to	go	?
做	你	孩子们	想	到	去	?

孩子们想去吗?

[ai] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kɔ:l] ['əʊnli] .

I	shall	be	making	a	business	call	only	.
我	将	是	制作	一个	商业	称呼	仅有的	.

我只会打一个公务电话。

[pə'hæps] [jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [həʊm] , [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['nju:mən] [ænd; ənd] [mɪs] [ˌelə'wiz] [wɪl] [θɪŋk] [wi:; wi]

Perhaps	you'd	better	go	home	,	for	Miss	Newman	and	Miss	Eloise	will	think	we
也许	你会	更好的	去	家	,	为了	错过	纽曼	和	错过	埃洛伊斯	将要	思考	我们

[hæv; həv] [dɪ'zɜ:tɪd] [ðem; ðəm] .

have	deserted	them	.
有	荒凉的	他们	.

你最好回家吧，因为纽曼小姐和艾洛伊斯小姐会以为我们抛弃了她们。

[ai] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] .

I	will	be	back	to	dinner	.
我	将要	是	后退	到	晚餐	.

我一会儿就回来吃晚饭。

[dʒʌst] [gəʊ] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [geɪt] , [mæk] .

Just	go	as	far	as	the	gate	,	Mack	.
只是	去	作为	远的	作为	这	门	,	麦克	.

麦克，你就走到大门那里就行了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [woʊnt] [maɪnd] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

The	children	won't	mind	walking	the	rest	of	the	way	.
这	孩子们	惯于	头脑	步行	这	休息	的	这	方式	.

孩子们不介意走完剩下的路程。

" [səʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [set] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] - [kɑ:(r)] [went] [ɒf]

"	So	the	children	were	set	down	at	the	gate	and	the	motor	-	car	went	off
"	所以	这	孩子们	是	放	向下	在	这	门	和	这	发动机	-	车	去	离开

[ɪn] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

in	a	rush	.
在	一个	匆忙	.

于是孩子们被放在大门口，汽车便匆匆驶离了。

[ðɪs] ['leɪtɪst] [tɔ:k] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪnd] ,

This	latest	talk	had	driven	all	thoughts	of	Louis	out	of	mind	,
这	最新的	讲话	有	驱动	全部	想法	的	路易斯	出去	的	头脑	,

这次谈话让她完全忘记了路易斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] porch68

and	the	three	little	girls	began	to	discuss	the	porch68
和	这	三	小的	女孩们	开始	到	讨论	这	porch68

三个小女孩开始讨论门廊68

['pɑːti] [wɪð] [greɪt] ['iːgənəs] .

party	with	great	eagerness	.
派对	和	伟大的	渴望	.

兴致勃勃地参加聚会。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [tel] [mɪs] [ˌelə'wiz] , " [sed] ['ednə] .

"	I	wonder	if	we	may	tell	Miss	Eloise	,	"	said	Edna	.
"	我	想知道	如果	我们	可能	告诉	错过	埃洛伊斯	,	"	说	埃德娜	.

“我想知道我们是否可以告诉埃洛伊斯小姐，”埃德娜说。

['dʒeni] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['betə(r)] [nɒt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'gret] [ɪn]

Jennie	thought	they	would	better	not	,	but	they	could	speak	of	their	regret	in
珍妮	想法	他们	会	更好的	不是	,	但	他们	可以	说话	的	他们的	后悔	在

[hɜː(r); hə(r)] ['liːvɪŋ] .

her	leaving	.
她	离开	.

珍妮觉得他们最好不要这么做，但他们可以表达对她离开的遗憾。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] ['set(ə)ld] [ɪn][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] [pɔːtʃ] .

They	found	the	two	sisters	settled	in	their	favorite	corner	of	the	wide	porch	.
他们	成立	这	二	姐妹	定居	在	他们的	最喜欢的	角落	的	这	宽的	门廊	.

他们发现两姐妹正安顿在宽敞门廊她们最喜欢的一角。

" [əʊ] , [mɪs] [ˌelə'wiz] , " [kraɪd] ['dʒeni] ,

"	Oh	,	Miss	Eloise	,	"	cried	Jennie	,
"	哦	,	错过	埃洛伊斯	,	"	哭	珍妮	,

“哦，艾洛伊斯小姐，”珍妮喊道。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['dredf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][səʊ] [suːn] .

"	we	think	it	is	just	dreadful	for	you	to	think	of	going	so	soon	.
"	我们	思考	它	是	只是	可怕	为了	你	到	思考	的	去	所以	很快	.

“我们觉得你这么快就要离开真是太糟糕了。”

[waɪ] , [aɪ]['nevə(r)] [driːmd] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] ['sʌmə(r)] . "

Why	,	I	never	dreamed	but	that	you	were	going	to	stay	all	summer	.	"
为什么	,	我	绝不	梦见	但	那	你	是	去	到	停留	全部	夏天	.	"

我做梦也没想到你会留下来整个夏天。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] .

"	But	,	my	dear	,	think	of	how	long	we	have	been	here	.
"	但	,	我的	亲爱的	,	思考	的	如何	长的	我们	有	到过	这里	.

“但是，亲爱的，想想我们在这里待了多久了。”

['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['evə(r)][duː; də] [wʊd] [rɪ'peɪ] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

Nothing	we	could	ever	do	would	repay	your	dear	mother	for	all	her
没有什么	我们	可以	曾经	做	会	偿还	你的	亲爱的	母亲	为了	全部	她

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

我们无论做什么都无法报答您亲爱的母亲的恩情。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [pruːv] [ɑː'selvz] ['veri] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [ɪm'pəʊzd] [ɑː'selvz]

and	we	certainly	would	prove	ourselves	very	ungrateful	if	we	imposed	ourselves
和	我们	当然	会	证明	我们自己	非常	忘恩负义	如果	我们	强加	我们自己

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] . "

upon	her	to	such	an	extent	.	"
之上	她	到	这样的	一个	程度	.	"

如果我们如此强加于她，那无疑是忘恩负义。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪm'pəʊzɪŋ] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['dʒeni] .

"	It	wouldn't	be	imposing	,	"	protested	Jennie	.
"	它	不会	是	气势磅礴	,	"	抗议	珍妮	.

“那并不会显得咄咄逼人，”珍妮抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ðɪ] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də] ,

"	It	might	not	be	if	we	could	return	the	hospitality	,	but	that	we	cannot	do	,
"	它	可能	不是	是	如果	我们	可以	返回	这	热情好客	,	但	那	我们	不能	做	,

“如果我们能回报他们的热情款待，或许情况就不同了，但我们做不到这一点。”

[ænd; ənd] [səʊ] , [juː; jʊ] [siː] — "

and	so	,	you	see	—	"
和	所以	,	你	看	—	"

所以，你看——

" [aɪ] [doʊnt] [siː] [æt; ət] [ɔːl] , " ['dʒeni] [pə'sɪstɪd] .

"	I	don't	see	at	all	,	"	Jennie	persisted	.
"	我	不	看	在	全部	,	"	珍妮	持续	.

“我什么也看不见，”珍妮坚持道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] , " [pʊt] [ɪn] [mɪs] ['njuːmən] .

"	But	we	do	,	"	put	in	Miss	Newman	.
"	但	我们	做	,	"	放	在	错过	纽曼	.

“但我们确实有，”纽曼小姐插话道。

" [wiː; wi] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gəʊ] ,

"	We	feel	very	much	gratified	that	you	don't	want	us	to	go	,
"	我们	感觉	非常	很多	满意	那	你	不	想	我们	到	去	,

“我们非常高兴您不希望我们离开。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [haʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪə(r)] . "

and	we	shall	never	forget	how	happy	a	season	we	have	had	here	.	"
和	我们	将	绝不	忘记	如何	快乐的	一个	季节	我们	有	有	这里	.	"

我们永远不会忘记在这里度过的这段快乐时光。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['treʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [deɪz] , " [sed] [mɪs] [ˌelə'wiz] ,

"	It	will	be	something	to	treasure	for	the	rest	of	my	days	,	"	said	Miss	Eloise	,
"	它	将要	是	某物	到	宝藏	为了	这	休息	的	我的	天	,	"	说	错过	埃洛伊斯	,

“这将是我一生珍藏的记忆，”埃洛伊斯小姐说。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['glɪtərɪŋ] [siː] , [naʊ] ['gæðərɪŋ] ['reɪdiəns] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .

her	eyes	fixed	on	the	glittering	sea	,	now	gathering	radiance	from	the	evening	sky	.
她	眼睛	固定的	在	这	闪闪发光	海	,	现在	采集	辐射	从	这	晚上	天空	.

她的目光凝视着波光粼粼的大海，大海此刻正沐浴着傍晚天空的光芒。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ?

"	Isn't	it	lovely	?
"	不是	它	迷人的	?

“它真漂亮，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "

"	Don't	you	want	to	sit	down	here	and	enjoy	it	with	us	?	"
"	不	你	想	到	坐	向下	这里	和	享受	它	和	我们	?	"

“你不想坐下来和我们一起享受吗？”

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [dres] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , " ['dʒeni] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , " [bʌt; bət][wiː; wi]

"	We	must	go	and	dress	for	dinner	,	"	Jennie	told	her	,	"	but	we
"	我们	必须	去	和	裙子	为了	晚餐	,	"	珍妮	讲述	她	,	"	但	我们

[wɪl] ['hʌri] . " -

will	hurry	.	"	69
将要	匆忙	.	"	-

“我们得去换衣服吃晚饭了，”珍妮告诉她，“不过我们会快点。”69

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['redi] [tɪl] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ræmzi]

However	,	they	were	not	ready	till	dinner	was	announced	and	Mrs	.	Ramsey
然而	,	他们	是	不是	准备好	直到	晚餐	曾是	宣布	和	太太	.	拉姆齐

[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

had	returned	.
有	返回	.

然而，直到晚餐开始，拉姆齐夫人回来后，他们才做好准备。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] [flʌʃ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

Her	eyes	were	bright	and	there	was	a	little	excited	flush	on	her
她	眼睛	是	明亮的	和	那里	曾是	一个	小的	兴奋的	冲洗	在	她

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

她双眼明亮，脸颊上泛起一丝兴奋的红晕。

[ðə; ði] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['pɑːti] , [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

The	talk	at	the	table	was	of	the	porch	party	,	the	prospect	of	which
这	讲话	在	这	桌子	曾是	的	这	门廊	派对	,	这	前景	的	哪个

[dɪ'laɪtɪd] [mɪs] [ˌelə'wiz] ,

delighted	Miss	Eloise	,
高兴极了	错过	埃洛伊斯	,

餐桌上大家都在谈论门廊派对，埃洛伊斯小姐对此感到非常高兴。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [sed] : " [mɪs] ['njuːmən] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk]

but	after	dinner	,	Mrs	.	Ramsey	said	:	"	Miss	Newman	,	I	want	to	have	a	talk
但	后	晚餐	,	太太	.	拉姆齐	说	:	"	错过	纽曼	,	我	想	到	有	一个	讲话

[wɪð] [juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

但晚饭后，拉姆齐夫人说：“纽曼小姐，我想和你谈谈。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] ['njuːmən] [tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ]

"	So	she	and	Miss	Newman	took	themselves	to	the	further	corner	of	the	porch
"	所以	她	和	错过	纽曼	采取	他们自己	到	这	更远	角落	的	这	门廊

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [mɪs] [ˌelə'wiz] [tɪl] [ðə; ði] [stɑːz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

while	the	little	girls	gathered	around	Miss	Eloise	till	the	stars	came	out	and	it
尽管	这	小的	女孩们	聚集	大约	错过	埃洛伊斯	直到	这	明星	来了	出去	和	它

[wɒz; wəz] [tuː] [kuːl] [tuː; tə][sɪt] [aʊt] [lɒŋgə(r)] . -

was	too	cool	to	sit	out	longer	.	70
曾是	也	凉爽的	到	坐	出去	更长	.	-

于是，她和纽曼小姐走到门廊更远的角落，小女孩们则围在埃洛伊斯小姐身边，直到星星出来，天气太凉，不宜再在外面坐了。70

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋgələʊ]
THE LITTLE BUNGALOW
这 小的 平房

小平房

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [bɔ:(r)] [ɒf] [mɪs] ['nju:mən] [ɪn]
Immediately after breakfast the next morning Mrs . Ramsey bore off Miss Newman in
立即地 后 早餐 这 下一个 早晨 太太 . 拉姆齐 钻孔 离开 错过 纽曼 在
[ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ,
the automobile ,
这 汽车 ,

第二天早上吃过早饭后，拉姆齐太太立刻开车送纽曼小姐离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
and the two were gone most of the morning .
和 这 二 是 已消失 最多 的 这 早晨 .

两人上午大部分时间都不在。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [pɔ:tʃ] ['pɑ:ti] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , " [sed] ['dʒeni] .
" And there is the porch party this afternoon , " said Jennie .
" 和 那里 是 这 门廊 派对 这 下午 , " 说 珍妮 .

“今天下午还有门廊派对呢，”珍妮说。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɔ:(r)]['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [steɪ] [səʊ] [lɒŋ] . "
" It must be something very important or mother wouldn't stay so long . "
" 它 必须 是 某物 非常 重要的 或者 母亲 不会 停留 所以 长的 . "

“一定是件非常重要的事，否则母亲不会待这么久。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ? " [ɑ:skt] ['ednə] .
" What do you think it could be ? " asked Edna .
" 什么 做 你 思考 它 可以 是 ? " 问 埃德娜 .

“你觉得那会是什么呢？”埃德娜问道。

['lu:ɪs] [hæd; həd][nɒt] [jet] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][hæd; həd] [ri'zju:md]
Louis had not yet made his appearance and the little girls had resumed
路易斯 有 不是 然而 制成 他的 外貌 和 这 小的 女孩们 有 恢复
[ðeə(r)][əʊld] [hɑ:'məʊniəs] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:d] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
their old harmonious attitude toward one another .
他们的 老的 和谐 态度 朝向 一 其他 .

路易还没有出现，小女孩们又恢复了往日和谐的相处方式。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs]
" I'm sure I don't know , but I think it must be something about Miss
" 我是 当然 我 不 知道 , 但 我 思考 它 必须 是 某物 关于 错过
['nju:mən] . "
Newman . "
纽曼 . "

“我当然不知道，但我认为这肯定与纽曼小姐有关。”

" [lets] [ɑ:sk] [mɪs] [ˌelə'wiz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] , " [sə'dʒestid] ['dɒr(ə)θi] .
" Let's ask Miss Eloise if she knows , " suggested Dorothy .
" 我们来吧 问 错过 埃洛伊斯如果 她 知道 , " 建议 多萝西 .

“我们去问问艾洛伊斯小姐知不知道吧，”多萝西建议道。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˌelə'wiz][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
But Miss Eloise could give them no satisfaction .
但 错过 埃洛伊斯 可以 给 他们 不 满意 .

但埃洛伊斯小姐却无法让他们满意。

" ['sɪstə(r)] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	Sister	said	they	were	going	off	on	a	little	matter	of	business	and	that	she
"	姐姐	说	他们	是	去	离开	在	一个	小的	事情	的	商业	和	那	她

[wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ,

would	tell	me	when	they	came	back	,
会	告诉	我	什么时候	他们	来了	后退	,

“姐姐说她们要出去办点事，回来后会告诉我。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	she	informed	the	children	.
"	她	知情的	这	孩子们	.

她告诉孩子们。

" [wel] , [lʌntʃ] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , " [sed] ['ednə] , " [səʊ][wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] ['veri]

"	Well	,	lunch	is	on	the	table	,	"	said	Edna	,	"	so	we	won't	have	to	wait	very
"	出色地	,	午餐	是	在	这	桌子	,	"	说	埃德娜	,	"	所以	我们	惯于	有	到	等待	非常

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

“午饭已经准备好了，”埃德娜说，“所以我们不用等太久。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [ə'raɪvd] .

"	She	was	quite	right	for	at	this	moment	the	two	ladies	arrived	.
"	她	曾是	相当	正确的	为了	在	这	片刻	这	二	女士们	到达的	.

“她的判断完全正确，因为就在这时，两位女士到了。”

" [wɒt] [dɪd] [kiːp] [juː; jʊ][səʊ][fər'evə(r)] , -

"	What	did	keep	you	so	forever	,	71
"	什么	做过	保持	你	所以	永远	,	-

是什么让你如此长久地留住你？71

['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] ['dʒeni] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi]

Mother	?	"	asked	Jennie	as	her	mother	joined	the	others	who	were	already
母亲	?	"	问	珍妮	作为	她	母亲	加入	这	其他的	WHO	是	已经

[æt; ət]['teɪb(ə)l] .

at	table	.
在	桌子	.

“妈妈？”珍妮问道，这时她的母亲走到桌边，和其他人一起坐了下来。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

"	Well	,	my	dear	,	it	is	quite	a	story	.
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	它	是	相当	一个	故事	.

“嗯，亲爱的，这真是一个精彩的故事。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

We	have	had	a	great	morning	of	it	,
我们	有	有	一个	伟大的	早晨	的	它	,

我们今天上午过得很愉快。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	as	soon	as	we	get	something	to	eat	we	will	tell	you	all	about	it	.
和	作为	很快	作为	我们	得到	某物	到	吃	我们	将要	告诉	你	全部	关于	它	.

等我们吃上东西，就把事情的来龙去脉都告诉你们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [mɪs] ['njuːmən] [ɪz][hɑːf] [stɑːvd] ,

I	am	sure	Miss	Newman	is	half	starved	,
我	是	当然	错过	纽曼	是	一半	饥饿	,

我敢肯定纽曼小姐饿得快要断气了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm][dæn][tuː; tə][bɪə'ʃiːbə; ber'ʃevə] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

for	we	have	been	from	Dan	to	Beersheba	this	morning	.	"
为了	我们	有	到过	从	担	到	别是巴	这	早晨	.	"

因为我们今天早上从但到了别是巴。

" [ðəʊz] [saʊnd] [laɪk] ['baɪb(ə)l] ['pleɪsɪz] , " [spəʊk] [ʌp] ['ednə] .
" Those sound like Bible places , " spoke up Edna .
" 那些 声音 喜欢 圣经 地方 , " 辐 向上 埃德娜 .

“听起来像是圣经里的地方，”埃德娜说道。

" [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] ['lɑːfɪŋ] ,
" So they are , " said Mrs . Ramsey laughing ,
" 所以 他们 是 , " 说 太太 . 拉姆齐 笑 ,

“的确如此，”拉姆齐太太笑着说。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['ednə] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['fɜːðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dʒʌst]
and though Edna was puzzled she did not stop to inquire further because just
和 尽管 埃德娜 曾是 困惑 她 做过 不是 停止 到 查询 更远 因为 只是
[hɪə(r)] [mɪs] ['njuːmən] [sed] ,
here Miss Newman said ,
这里 错过 纽曼 说 ,

虽然埃德娜感到困惑，但她没有停下来进一步询问，因为纽曼小姐这时说道：

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] ?
" And what do you think we have been doing ?
" 和 什么 做 你 思考 我们 有 到过 正在做 ?

“那你觉得我们一直在做什么？”

" [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [ges] , " [wɪv] [biːn] [haʊs] - ['hʌntɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" And then before anyone could guess , " We've been house - hunting , " she said .
" 和 然后 前 任何人 可以 猜测 , " 我们已经 到过 房子 - 打猎 , " 她 说 .

“然后还没等任何人猜到，她就说：‘我们一直在找房子。’”

" [haʊs] - ['hʌntɪŋ] , " [rɪ'piːtɪd] [mɪs] [ˌelə'wiz] .
" House - hunting , " repeated Miss Eloise .
" 房子 - 打猎 , " 重复 错过 埃洛伊斯 .

“找房子，”埃洛伊斯小姐重复道。

" ['sɪstə(r)] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
" Sister , what do you mean ?
" 姐姐 , 什么 做 你 意思是 ?

“姐姐，你是什么意思？”

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] ,
" Then Mrs . Ramsey broke in with ,
" 然后 太太 . 拉姆齐 打破 在 和 ,

“然后拉姆齐太太插话道，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] ['hʌntɪd] [ɪn] [veɪn] .
" And the best of it is we have not hunted in vain .
" 和 这 最好的 的 它 是 我们 有 不是 猎杀 在 徒劳 .

“最棒的是，我们的狩猎没有白费。”

" [ðɪs] [ɔːl] ['saʊndɪd] [səʊ] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] [ðæt] ['evriwʌn] [bɪ'gæn] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] .
" This all sounded so very mysterious that everyone began asking questions until Mrs .
" 这 全部 听起来 所以 非常 神秘 那 每个人 开始 问 问题 直到 太太 .
['ræmzi] [kraɪd] ,
Ramsey cried ,
拉姆齐 哭 ,

这一切听起来都非常神秘，大家都开始问问题，直到拉姆齐太太哭了起来。

" [duː; də] [biː; bi] ['kwaɪət] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [traɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" Do be quiet all of you and we'll try to tell you .
" 做 是 安静的 全部 的 你 和 出色地 尝试 到 告诉 你 .

“你们都安静点，我们会试着告诉你们。”

" [səʊ] ['evriwʌn] [səb'said] ['ɪntuː] [ɪk'spektənsi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

"	So	everyone	subsided	into	expectancy	and	she	began	.
"	所以	每个人	平静下来	进入	预期	和	她	开始	.

于是，大家都进入了期待状态，她开始了。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['njuːmən] [ænd; ənd] [mɪs] [ˌelə'wiz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dʌŋkənz]

"	The	house	is	for	Miss	Newman	and	Miss	Eloise	,	and	it	is	the	Duncan's
"	这	房子	是	为了	错过	纽曼	和	错过	埃洛伊斯	,	和	它	是	这	邓肯的

['bʌŋgələʊ] . "

bungalow	.	"
平房	.	"

“这栋房子是给纽曼小姐和埃洛伊斯小姐住的，也是邓肯家的平房。”

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , " ['dʒeni] [brəʊk] [ɪn] , " [ðæt] [dɪə(r)] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

"	Oh	,	Mother	,	"	Jennie	broke	in	,	"	that	dear	cunning	little	place	at	the	edge	of
"	哦	,	母亲	,	"	珍妮	打破	在	,	"	那	亲爱的	狡猾	小的	地方	在	这	边缘	的

[ðə; ði] [wʊdz] ?

the	woods	?
这	树林	?

“哦，妈妈，”珍妮插嘴道，“就是树林边缘那个可爱又狡猾的小地方？”

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] . "

You	don't	mean	that	.	"
你	不	意思是	那	.	"

你不是那个意思吧?

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai][duː; də] [miːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvliɪst]

"	That	is	just	what	I	do	mean	and	it	has	all	come	about	in	the	loveliest
"	那	是	只是	什么	我	做	意思是	和	它	有	全部	来	关于	在	这	最可爱的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

“我的意思正是如此，而且这一切都以最美好的方式实现了。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] to72

but	I	am	not	going	to72
但	我	是	不是	去	to72

但我不会去72

[tel] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] .

tell	anything	more	till	after	lunch	.
告诉	任何事物	更多的	直到	后	午餐	.

午饭后再说吧。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [sɔːs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] . "

You	have	had	sauce	enough	for	your	curiosity	and	you	can	wait	.	"
你	有	有	酱	足够的	为了	你的	好奇心	和	你	能	等待	.	"

你的好奇心已经得到了足够的满足，你可以等了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [saʊndz] [səʊ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] [ɔː(r)][nɒt] ,

"	It	all	sounds	so	bewildering	that	I	am	not	sure	whether	I	am	awake	or	not	,
"	它	全部	声音	所以	扑朔迷离	那	我	是	不是	当然	无论	我	是	醒	或者	不是	,

“这一切听起来如此令人困惑，以至于我都不确定自己是否醒着。”

" [sed] [mɪs] [ˌelə'wiz] .

"	said	Miss	Eloise	.
"	说	错过	埃洛伊斯	.

“埃洛伊斯小姐说道。”

" ['aɪðə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['driːmɪŋ] [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] .

"	Either	I	am	dreaming	or	I	shall	have	to	believe	in	fairies	.
"	任何一个	我	是	做梦	或者	我	将	有	到	相信	在	仙女	.

“要么我是在做梦，要么我就得相信有仙女存在。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] ,

I	think	I	would	rather	believe	in	fairies	,
我	思考	我	会	相当	相信	在	仙女	,

我宁愿相信仙女的存在。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn][hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] .

for	I	am	sure	a	very	good	one	has	been	at	work	.
为了	我	是	当然	一个	非常	好的	一	有	到过	在	工作	.

因为我确信，一位非常优秀的程序员一直在工作。

" ['lʌntʃən] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ɪn] [sʌtʃ] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [dɪ'kleəd] [ðæt]

"	Luncheon	was	disposed	of	in	such	short	order	that	Mrs	.	Ramsey	declared	that
"	午餐	曾是	处置	的	在	这样的	短的	命令	那	太太	.	拉姆齐	声明	那

['evriwʌn] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['heɪsti] ['iːtɪŋ] ,

everyone	would	have	an	attack	of	indigestion	on	account	of	such	hasty	eating	,
每个人	会	有	一个	攻击	的	消化不良	在	帐户	的	这样的	仓促	吃	,

“午餐很快就吃完了，拉姆齐夫人说，大家吃得这么快，肯定会消化不良。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][səʊ] ['veri] [ə'pærənt] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

but	she	agreed	to	gratify	the	curiosity	so	very	apparent	and	led	the	way	to
但	她	同意	到	满足	这	好奇心	所以	非常	明显	和	引领	这	方式	到

[ðə; ði] [pɔːtʃ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɔːl]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] ['ɑːftə(r)] [miːlz] .

the	porch	where	they	all	usually	settled	for	a	little	talk	after	meals	.
这	门廊	在哪里	他们	全部	通常	定居	为了	一个	小的	讲话	后	餐	.

但她还是同意满足大家明显的好奇心，并带头来到门廊，饭后他们通常会在那里坐下来聊一会儿。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] , [mɪs] ['njuːmən] ?

"	Shall	I	tell	or	will	you	,	Miss	Newman	?
"	将	我	告诉	或者	将要	你	,	错过	纽曼	?

“我来说，还是你来说，纽曼小姐？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [juː; jʊ] , [pliːz] ,

"	You	,	please	,
"	你	,	请	,

“请你……”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] ['fɜːðə(r)] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [huː] [dɪd] [nɒt]

for	you	can	begin	further	back	of	the	facts	than	I	can	who	did	not
为了	你	能	开始	更远	后退	的	这	事实	比	我	能	WHO	做过	不是

[kʌm] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [tɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

come	into	them	till	this	morning	.	"
来	进入	他们	直到	这	早晨	.	"

因为你掌握的事实比我来得更早，我今天早上才接触到这些事实。

" [wel] , [ðen] , " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['ræmzi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'gæn] [wɪð] ['dʒeni] . "

"	Well	,	then	,	"	began	Mrs	.	Ramsey	,	"	it	all	began	with	Jennie	.	"
"	出色地	,	然后	,	"	开始	太太	.	拉姆齐	,	"	它	全部	开始	和	珍妮	.	"

“那么，”拉姆齐太太开口说道，“这一切都是从珍妮开始的。”

" [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzd] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['dʒeni] .

"	With	me	?	"	came	in	a	surprised	voice	from	Jennie	.
"	和	我	?	"	来了	在	一个	惊讶	嗓音	从	珍妮	.

“跟我一起吗？”珍妮惊讶地问道。

" [jes] , [juː; jʊ] , " ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [nˈɒdɪd] .

"	Yes	,	you	,	"	Mrs	.	Ramsey	nodded	.
"	是的	,	你	,	"	太太	.	拉姆齐	点头	.

“是的，就是你，”拉姆齐夫人点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd]

"	It	was	when	we	were	out	in	the	automobile	yesterday	afternoon	and
"	它	曾是	什么时候	我们	是	出去	在	这	汽车	昨天	下午	和

[wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [suːn] [mɪs] ['njuːmən] [ænd; ənd] [mɪs] [ˌelə'wiz][mʌst; məst][end][ðeə(r)]['vɪzɪt]

were	talking	of	how	soon	Miss	Newman	and	Miss	Eloise	must	end	their	visit
是	说	的	如何	很快	错过	纽曼	和	错过	埃洛伊斯	必须	结尾	他们的	访问

,

,

,

“昨天下午我们开车外出时，正在谈论纽曼小姐和埃洛伊斯小姐的访问何时才能结束，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [ænd; ənd] ['wʌznt] [ðeə(r)] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ]

and	you	said	you	wished	they	could	stay	and	wasn't	there	some	little	cottage
和	你	说	你	希望	他们	可以	停留	和	不是	那里	一些	小的	小屋

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] .

they	could	take	.
他们	可以	拿	.

你说你希望他们能留下来，有没有一些小木屋可以让他们住?

[ðen] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] [set] the73

Then	you	further	set	the73
然后	你	更远	放	the73

然后你进一步设置了73

[bɔːl] ['rəʊlɪŋ] [baɪ] ['ædɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [skuːl] [ðæt] [kept] ['əʊpən] [ɔːl]

ball	rolling	by	adding	that	you	wished	there	were	a	school	that	kept	open	all
球	滚动	经过	添加	那	你	希望	那里	是	一个	学校	那	保留	打开	全部

['sʌmə(r)] [səʊ] [mɪs] ['njuːmən] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [ðeə(r)] .

summer	so	Miss	Newman	could	be	occupied	there	.
夏天	所以	错过	纽曼	可以	是	占领	那里	.

话题由此展开，你补充说，你希望有一所学校整个夏天都开学，这样纽曼小姐就可以在那里工作了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [set] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] .

That	was	the	very	beginning	,	for	it	set	me	thinking	.
那	曾是	这	非常	开始	,	为了	它	放	我	思维	.

那是一切的开端，因为它引发了我的思考。

[aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	remembered	that	Mrs	.	Duncan	had	said	to	me	the	last	time	I	saw	her	,
我	记得	那	太太	.	邓肯	有	说	到	我	这	最后的	时间	我	锯	她	,

我记得上次见到邓肯太太时，她曾对我说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] ['ruːdɒlf] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entə(r)] ['kɒlɪdʒ] [ðɪs] [fɔːl] [æz; əz][hiː; hi]

that	she	was	afraid	Rudolph	wouldn't	be	able	to	enter	college	this	fall	as	he
那	她	曾是	害怕的	鲁道夫	不会	是	有能力的	到	进入	大学	这	落下	作为	他

[hæd; həd] [lɒst] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [lɑːst] [sprɪŋ] ,

had	lost	so	much	time	on	account	of	his	illness	last	spring	,
有	丢失的	所以	很多	时间	在	帐户	的	他的	疾病	最后的	春天	,

她担心鲁道夫今年秋季无法入学，因为他去年春天生病耽误了太多时间。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [hɪm] [ə'weɪ] ['eniweə(r)] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

but	that	she	did	not	want	to	send	him	away	anywhere	to	prepare	for	his
但	那	她	做过	不是	想	到	发送	他	离开	任何地方	到	准备	为了	他的

[ig,zæmi'neiʃənz] [æz; əz][hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] [siː] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [get] [æt; ət]

examinations	as	he	needed	the	sea	air	and	the	attention	he	would	get	at
考试	作为	他	需要	这	海	空气	和	这	注意力	他	会	得到	在

[həʊm] .

home	.
家	.

但她不想把他送到任何地方去准备考试，因为他需要海边的空气和在家里得到的关爱。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['tjuːtə(r)]

Moreover	**,**	**her**	**husband**	**objected**	**to**	**his**	**having**	**a**	**resident**	**tutor**
而且	,	她	丈夫	反对	到	他的	拥有	一个	居民	导师

[fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['riːz(ə)nz] ,

for	**various**	**reasons**	**,**
为了	各种各样的	原因	,

此外，她的丈夫出于各种原因反对他有住家家庭教师。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] ['ruːdɒlf] [wʊd] [ˌəʊvə'tæks][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪf] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['bɒstən]

and	**they**	**thought**	**Rudolph**	**would**	**overtax**	**his**	**strength**	**if**	**he**	**went**	**into**	**Boston**
和	他们	想法	鲁道夫	会	过度征税	他的	力量	如果	他	去	进入	波士顿

['evri] [deɪ] .

every	**day**	**.**
每一个	天	.

他们认为如果鲁道夫每天都去波士顿，他会过度消耗体力。

[ɔːl] [ðɪs] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

All	**this**	**suddenly**	**came**	**up**	**to**	**me**	**and**	**I**	**said**	**to**	**myself**	**,**
全部	这	突然	来了	向上	到	我	和	我	说	到	我	,

这一切突然涌上心头，我对自己说：

[waɪ] ['ʃudnt] [mɪs] ['njuːmən] [biː; bi][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kəʊtʃɪŋ] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['tjuːtə(r)] ?

Why	**shouldn't**	**Miss**	**Newman**	**be**	**as**	**capable**	**of**	**coaching**	**him**	**as**	**a**	**tutor**	**?**
为什么	不应该	错过	纽曼	是	作为	有能力的	的	教练	他	作为	一个	导师	?

为什么纽曼小姐不能像辅导老师一样指导他呢?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋgələʊ] .

That	**was**	**the**	**first**	**thought**	**,**	**and**	**then**	**I**	**remembered**	**the**	**little**	**bungalow**	**.**
那	曾是	这	第一的	想法	,	和	然后	我	记得	这	小的	平房	.

那是我脑海中浮现的第一个念头，然后我又想起了那间小平房。

[ai] [njuː] [ðə; ði] ['dʌŋkənz] [hæd; həd] [met] [wɪð] [sʌm; səm] ['lɒsɪz] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [tuː] ['eldɪst]

I	**knew**	**the**	**Duncans**	**had**	**met**	**with**	**some**	**losses**	**this**	**year**	**,**	**that**	**their**	**two**	**eldest**
我	知道	这	邓肯	有	遇见	和	一些	损失	这	年	,	那	他们的	二	长子

[sʌnz] ,

sons	**,**
儿子们	,

我知道邓肯一家今年遭遇了一些损失，他们的两个大儿子，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [wɒz; wəz] [bɪlt] , [hæd; həd] [gɒn] [ə'brɔːd] ,

for	**whom**	**the**	**bungalow**	**was**	**built**	**,**	**had**	**gone**	**abroad**	**,**
为了	谁	这	平房	曾是	建造	,	有	已消失	国外	,

这栋平房是为某人建造的，而他已经出国了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meɪbi] [ðeɪ] [wʊd] [let] [mɪs] ['njuːmən] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]

and	**that**	**maybe**	**they**	**would**	**let**	**Miss**	**Newman**	**have**	**it**	**in**	**exchange**	**for**
和	那	或许	他们	会	让	错过	纽曼	有	它	在	交换	为了

['kəʊtʃɪŋ] ['ruːdɒlf] .

coaching	**Rudolph**	**.**
教练	鲁道夫	.

他们或许会把球送给纽曼小姐，以此换取她指导鲁道夫。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [tʊk] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] .

That	**is**	**what**	**took**	**me**	**over**	**there**	**last**	**evening**	**.**
那	是	什么	采取	我	超过	那里	最后的	晚上	.

这就是我昨晚去那里的原因。

" [mɪs] ['ɛloʊˌiːzɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [lɪt] [ʌp] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [fleɪm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [aɪz]
" Miss Eloise's face was lit up as with a flame and her lovely eyes
" 错过 艾洛伊丝的 脸 曾是 点燃向上 作为 和 一个 火焰 和 她 迷人的 眼睛
[wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [stɑːz] .
were like stars .
是 喜欢 明星 .

“艾洛伊斯小姐的脸庞像火焰般明亮，她那双美丽的眼睛如同繁星般闪耀。”

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] , " ['dɪd(ə)nt] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['feəri] ? "
" Oh , " she breathed , " didn't I say I had to believe in a good fairy ? "
" 哦 , " 她 呼吸 , " 没有 我 说 我 有 到 相信 在 一个 好的 仙女 ? "

“哦，”她轻声说道，“我不是说过我必须相信有善良的仙女吗？”

" [səʊ] , " ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [went] [ɒn] ,
" So , " Mrs . Ramsey went on ,
" 所以 , " 太太 . 拉姆齐 去 在 ,

“所以，”拉姆齐夫人继续说道，

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [huː] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tɔːk]
" I had a most satisfactory interview with Mrs . Duncan who promised to talk
" 我 有 一个 最多 令人满意的 面试 和 太太 . 邓肯 WHO 承诺 到 讲话
['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [həʊm] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] ,
over the matter with her husband when he should come home last evening ,
超过 这 事情 和 她 丈夫 什么时候 他 应该 来 家 最后的 晚上 ,

“我与邓肯太太进行了一次非常令人满意的面谈，她承诺会在她丈夫昨晚回家后与他商量此事。”

[ænd; ənd] [aɪ] [went] away74
and I went away74
和 我 去 away74

我离开了74

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [mɪs] ['njuːmən] .
promising to go over this morning with Miss Newman .
有前途 到 去 超过 这 早晨 和 错过 纽曼 .

答应今天上午和纽曼小姐一起去看看。

['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,
Mr . Duncan stayed at home to see her and we talked and talked ,
先生 . 邓肯 入住 在 家 到 看 她 和 我们 谈话 和 谈话 ,
[fɜːst] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] ,
first with Mrs . Duncan ,
第一的 和 太太 . 邓肯 ,

邓肯先生留在家里看望她，我们聊了很久，先是和邓肯太太聊。

[ðen] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] [ænd; ənd] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɪð] ['ruːdɒlf] ,
then with Mr . Duncan and last of all with Rudolph ,
然后 和 先生 . 邓肯 和 最后的 的 全部 和 鲁道夫 ,

然后是邓肯先生，最后是鲁道夫。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['set(ə)ld] .
and before we came away it was all settled .
和 前 我们 来了 离开 它 曾是 全部 定居 .

在我们离开之前，一切都已安排妥当。

[mɪs] ['njuːmən] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [ænd; ənd] ['ruːdɒlf] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði]
Miss Newman is to have the bungalow and Rudolph is to have the
错过 纽曼 是 到 有 这 平房 和 鲁道夫 是 到 有 这
['kəʊtʃɪŋ] . "
coaching . "
教练 . "

纽曼小姐将住进那栋平房，鲁道夫将获得教练职位。

" [gʊd] ! [gʊd] ! " [kraɪd] ['dʒeni] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	Good	!	Good	!	"	cried	Jennie	clapping	her	hands	.
"	好的	!	好的	!	"	哭	珍妮	鼓掌	她	双手	.

“好！好！”珍妮拍着手喊道。

" [dɪd] [mɪs] ['njuːmən] [siː] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] ? "

"	Did	Miss	Newman	see	the	bungalow	?	"
"	做过	错过	纽曼	看	这	平房	?	"

纽曼小姐看到那栋平房了吗?

" [jes] , [wiː; wi] [went] [ɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	we	went	all	through	it	.	"
"	是的	,	我们	去	全部	通过	它	.	"

“是的，我们都经历过了。”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [pleɪs] ?

"	Isn't	it	a	dear	little	place	?
"	不是	它	一个	亲爱的	小的	地方	?

“这真是个可爱的小地方啊！”

[aɪ] [went] [ɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

I	went	all	through	it	,	too	.
我	去	全部	通过	它	,	也	.

我也经历过这一切。

[əʊ] , [mɪs] [ˌeləˈwiz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['kʌnɪŋ] .

Oh	,	Miss	Eloise	,	it	is	so	cunning	.
哦	,	错过	埃洛伊斯	,	它	是	所以	狡猾	.

哦，艾洛伊斯小姐，这真是太狡猾了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][fɔː(r)][rʊmz; ruːmz] : [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ['faɪəpleɪs] ,

There	are	just	four	rooms	:	a	living	room	with	a	big	fireplace	,
那里	是	只是	四	房间	:	一个	活的	房间	和	一个	大的	壁炉	,

只有四个房间：一个带大壁炉的客厅，

[tuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['kɪtʃɪn] .

two	bedrooms	and	a	cunning	kitchen	.
二	卧室	和	一个	狡猾	厨房	.

两间卧室和一个设计精巧的厨房。

[ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [spredz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [kʊk] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['mesɪz] .

The	boys	used	to	have	spreads	there	,	and	would	cook	all	sorts	of	messes	.
这	男孩们	用过的	到	有	传播	那里	,	和	会	厨师	全部	排序	的	混乱	.

男孩们以前经常在那里摆摊，做各种各样的烂摊子。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] , [tuː] .

There	is	a	bath	-	room	,	too	.
那里	是	一个	洗澡	-	房间	,	也	.

这里还有浴室。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]['aɪðə(r)][sɔːlt]['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] [freʃ] ['wɔːtə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] .

You	can	have	either	salt	water	,	or	fresh	water	,	just	as	we	have	.
你	能	有	任何一个	盐	水	,	或者	新鲜的	水	,	只是	作为	我们	有	.

你可以选择使用海水，也可以选择使用淡水，就像我们一样。

" [mɪs] [ˌeləˈwiz] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] .

"	Miss	Eloise	put	out	her	hand	to	clasp	her	sister's	.
"	错过	埃洛伊斯	放	出去	她	手	到	搭扣	她	姐妹	.

埃洛伊斯小姐伸出手，握住了她姐姐的手。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	It	sounds	too	good	to	be	true	,	"	she	whispered	.
"	它	声音	也	好的	到	是	真的	,	"	她	低声说道	.

“听起来太好了，简直难以置信，”她低声说道。

" [bʌt; bət] , ['mæmə; mə'mɑ:] , " [kraɪd] ['dʒeni] ['sʌd(ə)nli] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] ['pɑ:ti]

"	But	,	Mamma	,	"	cried	Jennie	suddenly	,	"	have	you	forgotten	the	porch	party
"	但	,	妈妈	,	"	哭	珍妮	突然	,	"	有	你	被遗忘的	这	门廊	派对

?

?

“可是，妈妈，”珍妮突然喊道，“你忘了门廊派对吗？”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [kʌm] . "

It	is	almost	time	for	the	children	to	come	.	"
它	是	几乎	时间	为了	这	孩子们	到	来	.	"

孩子们快要来了。

" [dɪə(r)][ˌem 'i:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] , " [ai] ['veri] ['nɪəli] [fə'gɒt] ,

"	Dear	me	!	"	exclaimed	Mrs	.	Ramsey	,	"	I	very	nearly	forgot	,
"	亲爱的	我	!	"	惊呼	太太	.	拉姆齐	,	"	我	非常	几乎	忘了	,

“哎呀！”拉姆齐太太惊呼道，“我差点忘了！”

[ðəʊ] [ai][təʊld] ['emə] [wɒt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tu:; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]

though	I	told	Emma	what	preparations	to	make	,	and	I	am	sure	it	will	be
尽管	我	讲述	艾玛	什么	准备工作	到	制作	,	和	我	是	当然	它	将要	是

[ɔ:l] [raɪt] .

all	right	.
全部	正确的	.

虽然我已经告诉艾玛需要做哪些准备，但我相信一切都会没事的。

[stɪl] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][hæd; həd] [best] [gəʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [frɒks] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] .

Still	,	you	little	girls	had	best	go	change	your	frocks	so	as	to	be	ready	.
仍然	,	你	小的	女孩们	有	最好的	去	改变	你的	连衣裙	所以	作为	到	是	准备好	.

不过，你们这些小女孩最好还是去换衣服，做好准备。

" [ðə; ði] [θri:] [flu:] [ʌp'steəz] ['tʃætərɪŋ] [laɪk] ['mægpaɪz] ,

"	The	three	flew	upstairs	chattering	like	magpies	,
"	这	三	飞翔	楼上	喋喋不休	喜欢	喜鹊	,

“三只鸟像喜鹊一样叽叽喳喳地飞上楼去。”

[ænd; ənd] [wen] [ʌp] [ðeɪ] [flu:] [ə'raʊnd] [ɪk'saɪtɪdli] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] get75

and	when	up	they	flew	around	excitedly	so	as	to	get75
和	什么时候	向上	他们	飞翔	大约	兴奋地	所以	作为	到	get75

飞起来后，它们兴奋地四处飞翔，以便获得75

[daʊn] [ə'gen] [tu:; tə][ɑ:sk][mɔ:(r)] ['kwestʃənz] ,

down	again	to	ask	more	questions	,
向下	再次	到	问	更多的	问题	,

再次下来询问更多问题，

[ðəʊ] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][æz; əz][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] ['ri:leɪ] [ɒv; əv] [gests]

though	this	they	were	not	able	to	do	as	the	very	first	relay	of	guests
尽管	这	他们	是	不是	有能力的	到	做	作为	这	非常	第一的	中继	的	客人

[ə'raɪvd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [drest] .

arrived	before	they	were	quite	dressed	.
到达的	前	他们	是	相当	穿着	.

但他们未能做到这一点，因为第一批客人到达时，他们还没来得及穿戴整齐。

[ði:z] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [p'ɒtəz] .

These	happened	to	be	the	Potters	.
这些	发生	到	是	这	陶工	.

这些人恰好是波特一家。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] ,

They	were	followed	by	Louis	and	two	other	boys	from	the	hotel	,
他们	是	随后	经过	路易斯	和	二	其他	男孩们	从	这	酒店	,

他们后面跟着路易斯和酒店里的另外两个男孩。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'raɪvlz] [dɪd] [nɒt] [siːs] [tɪl] ['twenti] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'raʊnd]

and	then	the	arrivals	did	not	cease	till	twenty	children	were	established	around
和	然后	这	到达	做过	不是	停止	直到	二十	孩子们	是	已确立的	大约

[mɪs] [ˌelə'wiz] .

Miss	Eloise	.
错过	埃洛伊斯	.

然后，直到埃洛伊斯小姐身边安定下来二十个孩子，来的孩子才停止到来。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] ['lɪsnər] ,

For	an	hour	they	were	delighted	listeners	,
为了	一个	小时	他们	是	高兴极了	听众	,

他们兴致勃勃地听了一个小时。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['telə(r)][ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn]['betə(r)]

for	it	seemed	as	if	this	teller	of	tales	had	never	been	in	better
为了	它	似乎	作为	如果	这	出纳员	的	故事	有	绝不	到过	在	更好的

['spɪrɪt] [nɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evə(r)][təʊld][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'trɑːnsɪŋ] ['stɔːri] ,

spirits	nor	had	she	ever	told	a	more	entrancing	story	,
烈酒	也不	有	她	曾经	讲述	一个	更多的	迷人的	故事	,

因为这位讲故事的人似乎从未如此兴致勃勃，也从未讲过如此引人入胜的故事。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [lɒŋ] [drɔːn] "

and	when	at	last	it	came	to	an	end	there	were	many	long	drawn	"
和	什么时候	在	最后的	它	来了	到	一个	结尾	那里	是	许多	长的	绘制	"

[ˌeɪtʃ'ɛs] " [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][stɒp] .

Ahs	"	which	showed	that	no	one	was	ready	to	have	her	stop	.
啊	"	哪个	显示	那	不	一	曾是	准备好	到	有	她	停止	.

最后，当一切结束时，现场响起了许多长长的"啊"声，这表明没有人愿意让她停下来。

[ðen] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbiːlz] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]

Then	the	carriages	and	automobiles	began	coming	up	and	the	children	were
然后	这	马车	和	汽车	开始	未来	向上	和	这	孩子们	是

[wɜːl] [ə'weɪ] ,

whirled	away	,
旋转	离开	,

然后马车和汽车开始驶来，孩子们被卷走了。

[ðəʊ] [ɪn] ['sevrəl] [keɪsɪz][ðə; ði] ['mʌðəz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə]

though	in	several	cases	the	mothers	who	had	come	for	them	remained	to
尽管	在	一些	案例	这	母亲们	WHO	有	来	为了	他们	剩余	到

[spiːk] [tuː; tə] [mɪs] [ˌelə'wiz] ,

speak	to	Miss	Eloise	,
说话	到	错过	埃洛伊斯	,

虽然在一些情况下，前来接孩子的母亲们留下来与埃洛伊斯小姐交谈，

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

and	one	or	two	remained	in	earnest	conversation	with	Mrs	.	Ramsey	long	after	the
和	一	或者	二	剩余	在	认真	对话	和	太太	.	拉姆齐	长的	后	这

['ʌðə(r)z][hæd; həd] [gɒn] .

others	had	gone	.
其他的	有	已消失	.

其他人离开很久之后，还有一两个人继续和拉姆齐太太认真地交谈。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ˌelə'wiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] ['veri] ['ɜːli] ,

It	had	been	such	an	exciting	day	for	Miss	Eloise	that	she	retired	very	early	,
它	有	到过	这样的	一个	激动人心	天	为了	错过	埃洛伊斯	那	她	退休	非常	早期的	,

对埃洛伊斯小姐来说，那天真是令人兴奋的一天，所以她很早就休息了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][sæt][baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [waɪl]

and	the	little	girls	sat	by	themselves	in	a	corner	of	the	living	-	room	while
和	这	小的	女孩们	卫星	经过	他们自己	在	一个	角落	的	这	活的	-	房间	尽管

['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ænd; ənd] [mɪs] ['njuːmən] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['əʊpən]['faɪə(r)] .

Mrs	.	Ramsey	and	Miss	Newman	talked	in	a	low	tone	before	the	open	fire	.
太太	.	拉姆齐	和	错过	纽曼	谈话	在	一个	低的	语气	前	这	打开	火	.

小女孩们独自坐在客厅的一角，拉姆齐太太和纽曼小姐在壁炉前低声交谈。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt]['əʊnli] [tuː] ['tʃɪli] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

The	evening	was	cool	and	it	was	not	only	too	chilly	to	sit	on	the	porch	,
这	晚上	曾是	凉爽的	和	它	曾是	不是	仅有的	也	寒冷	到	坐	在	这	门廊	,

傍晚天气凉爽，不仅太冷不适合坐在门廊上，

[bʌt; bət] [nʌn] [tuː] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

but	none	too	warm	for	the	fire	.
但	没有任何	也	温暖的	为了	这	火	.

但它们都太热，不适合生火。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [ðəm'selvz] , [ðəʊ] ['ænɪmeɪtɪd] [ɪ'nʌf] [æt; ət][fɜːst] ,

The	little	girls	themselves	,	though	animated	enough	at	first	,
这	小的	女孩们	他们自己	,	尽管	动画	足够的	在	第一的	,

小女孩们起初虽然很活泼，

[suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['draʊzi] [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['ɛdnəz] [hed] [wɒz; wəz][ɪn] ['dʒɛniz] [læp] [waɪl]

soon	began	to	grow	drowsy	and	presently	Edna's	head	was	in	Jennie's	lap	while
很快	开始	到	生长	昏昏欲睡	和	目前	埃德娜的	头	曾是	在	珍妮的	膝	尽管

['dʒɛniz] [hed] [wɒz; wəz][ɒn] ['dɔːrəθiz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Jennie's	head	was	on	Dorothy's	shoulder	,
珍妮的	头	曾是	在	多萝西的	肩膀	,

很快，两人都开始犯困，不一会儿，埃德娜的头枕在珍妮的腿上，而珍妮的头则靠在多萝西的肩膀上。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [prɒpt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] keep76

and	Dorothy	herself	was	propped	up	against	the	wall	trying	in	vain	to	keep76
和	多萝西	她自己	曾是	支撑	向上	反对	这	墙	尝试	在	徒劳	到	keep76

而多萝西本人则靠在墙上，徒劳地试图保持76

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .

her	eyes	open	.
她	眼睛	打开	.

她睁开了眼睛。

[ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['dʒeni] ,

The	murmur	of	voices	went	on	and	in	a	few	minutes	Jennie	,
这	低语	的	声音	去	在	和	在	一个	很少	分钟	珍妮	,

低语声持续了一会儿，几分钟后，珍妮……

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [prɒp] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sweɪ] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

finding	that	her	prop	was	beginning	to	sway	over	toward	a	chair	,
寻找	那	她	支柱	曾是	开始	到	摇摆	超过	朝向	一个	椅子	,

她发现支撑物开始向椅子倾斜，

[raʊzd] [ʌp] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [seɪ] :

roused	up	to	hear	her	mother	say	:
唤醒	向上	到	听到	她	母亲	说	:

听到母亲的话，她被惊醒了：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɑːsk] , [mɪs] ['njuːmən] ? "

"	Are	you	sure	she	will	not	find	it	too	much	of	a	task	,	Miss	Newman	?	"
"	是	你	当然	她	将要	不是	寻找	它	也	很多	的	一个	任务	,	错过	纽曼	?	"

“纽曼小姐，您确定她不会觉得这项任务太难吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] ,

"	I	am	quite	sure	she	will	not	,
"	我	是	相当	当然	她	将要	不是	,

“我很确定她不会，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] ['aʊə(r)] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ðiː] ['sɪti] ,

for	she	has	her	Children's	Hour	every	day	in	the	city	,
为了	她	有	她	孩子们的	小时	每一个	天	在	这	城市	,

因为她每天都会在城里举办儿童活动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [riˈdʒɔis] [æt; ət][ðə; ðiː][aɪˈdɪə][ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl]

and	she	will	be	so	rejoiced	at	the	idea	of	earning	something	that	she	will
和	她	将要	是	所以	欣喜若狂	在	这	主意	的	收入	某物	那	她	将要

[biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

be	more	than	ever	eager	to	do	it	.
是	更多的	比	曾经	渴望的	到	做	它	.

她会因为能挣到钱而感到无比高兴，并且会比以往任何时候都更加渴望去挣钱。

[ðen] , [kənˈsɪdə(r)] , ['mɪsɪz] . ['ræmzi] , [haʊ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] .

Then	,	consider	,	Mrs	.	Ramsey	,	how	much	stronger	she	is	.
然后	,	考虑	,	太太	.	拉姆齐	,	如何	很多	更强	她	是	.

拉姆齐夫人，想想她有多么坚强吧。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˌeləˈwiz] ,

"	Of	course	this	must	be	about	Miss	Eloise	,
"	的	课程	这	必须	是	关于	错过	埃洛伊斯	,

“这当然是关于艾洛伊斯小姐的事，”

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] ?

but	what	could	she	be	going	to	do	to	enable	her	to	earn	money	?
但	什么	可以	她	是	去	到	做	到	使能够	她	到	赚	钱	?

但她究竟要做什么才能赚钱呢?

['dʒeni] [wɒz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] [æt; ət] [wʌns] .

Jennie	was	wide	awake	at	once	.
珍妮	曾是	宽的	醒	在	一次	.

珍妮立刻清醒了过来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [hɜːd] [mɪs] [ˌeləˈwiz] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

She	had	more	than	once	heard	Miss	Eloise	long	to	be	earning	something	,
她	有	更多的	比	一次	听到	错过	埃洛伊斯	长的	到	是	收入	某物	,

她不止一次听到艾洛伊斯小姐渴望挣点钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	now	she	was	going	to	do	it	.
和	现在	她	曾是	去	到	做	它	.

现在她就要这么做了。

['rɑːðə(r)] [ˌʌnˌserəˈməʊniəsli] ['ɛdnəz] [hed] [wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['dɔːrəθiz] [læp][ænd; ənd] ['dʒeni]

Rather	unceremoniously	Edna's	head	was	transferred	to	Dorothy's	lap	and	Jennie
相当	不体面地	埃德娜的	头	曾是	转移	到	多萝西的	膝	和	珍妮

[gɒt] [ʌp] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðiː] [tuː] [baɪ][ðə; ðiː]['faɪə(r)] .

got	up	to	go	to	the	two	by	the	fire	.
得到	向上	到	去	到	这	二	经过	这	火	.

埃德娜的头被很不客气地放到了多萝西的腿上，珍妮起身走向火堆旁的两人。

" [əʊ] , ['mæmə; məˈmɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][duː; də][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ]

"	Oh	,	Mamma	,	"	she	said	,	"	I	do	so	want	to	know	what	you	are	talking
"	哦	,	妈妈	,	"	她	说	,	"	我	做	所以	想	到	知道	什么	你	是	说

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

“哦，妈妈，”她说，“我真的很想知道您在说什么。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mɪs] [ˌeləˈwiz][ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "

Is	it	Miss	Eloise	and	what	is	she	going	to	do	?	"
是	它	错过	埃洛伊斯	和	什么	是	她	去	到	做	?	"

是艾洛伊斯小姐吗？她要做什么？

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] , " [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Dear	me	,	"	said	Mrs	.	Ramsey	,	"	I	thought	you	children	had	gone	into	the
"	亲爱的	我	,	"	说	太太	.	拉姆齐	,	"	我	想法	你	孩子们	有	已消失	进入	这

['ʌðə(r)] [ruːm] ,

other	room	,
其他	房间	,

“哎呀，”拉姆齐太太说，“我还以为你们孩子们都去了另一个房间呢。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ]['kwaɪət] . "

you	were	all	so	quiet	.	"
你	是	全部	所以	安静的	.	"

你们都好安静。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hɑːf] [əˈsliːp] .

"	I	think	we	were	all	half	asleep	.
"	我	思考	我们	是	全部	一半	睡着了	.

“我想我们当时都半睡半醒的。”

[ai] [nəʊ] ['ednə][ɪz][ɪn] ['driːmlænd] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['dɒr(ə)θi] [ɪz] , [tuː] . "

I	know	Edna	is	in	Dreamland	,	and	I	think	Dorothy	is	,	too	.	"
我	知道	埃德娜	是	在	梦境	,	和	我	思考	多萝西	是	,	也	.	"

我知道艾德娜在梦境乐园，我想多萝西也在。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , " [spəʊk] [ʌp] [mɪs] ['njuːmən] ,

"	Well	,	my	dear	,	"	spoke	up	Miss	Newman	,
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	"	辐	向上	错过	纽曼	,

“嗯，亲爱的，”纽曼小姐开口说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌeləˈwiz] [wɪl] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['nəʊɪŋ] that77

"	I	am	sure	Eloise	will	not	object	to	your	knowing	that77
"	我	是	当然	埃洛伊斯	将要	不是	目的	到	你的	会心	that77

“我相信埃洛伊斯不会反对你了解这一点。”77

[wen] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['bʌŋgələʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pɔːtʃ] ['pɑːti] [ɒv; əv]

when	we	get	into	our	little	bungalow	she	is	to	have	a	porch	party	of
什么时候	我们	得到	进入	我们的	小的	平房	她	是	到	有	一个	门廊	派对	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['evri] [deɪ] .

her	own	every	day	.
她	自己的	每一个	天	.

当我们回到我们的小平房后，她每天都要在门廊上举办自己的派对。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

Several	of	the	ladies	who	were	here	this	afternoon	,
一些	的	这	女士们	WHO	是	这里	这	下午	,

今天下午到场的几位女士，

[sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [pliːzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈgriː] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['aʊə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə]

said	they	would	be	so	pleased	if	she	would	agree	to	give	an	hour	each	day	to
说	他们	会	是	所以	高兴	如果	她	会	同意	到	给	一个	小时	每个	天	到

[ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

the	telling	of	tales	to	a	certain	number	of	children	,
这	讲述	的	故事	到	一个	肯定	数字	的	孩子们	,

他们说，如果她能同意每天抽出一个小时给一定数量的孩子们讲故事，他们会非常高兴。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [peɪ] ['veri] ['lɪbərəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	offered	to	pay	very	liberally	for	it	.
和	提供	到	支付	非常	慷慨地	为了	它	.

并提出支付非常丰厚的报酬。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɔːdɪŋ] ,

Many	of	the	ladies	are	boarding	,
许多	的	这	女士们	是	登机	,

许多女士选择寄宿，

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['kwaɪət]['aʊə(r)] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)][ðeə(r)] ['restləs] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

and	would	like	a	quiet	hour	when	they	could	be	sure	their	restless	little	children
和	会	喜欢	一个	安静的	小时	什么时候	他们	可以	是	当然	他们的	不安	小的	孩子们

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'nɔɪɪŋ] ['eniwʌn] [baɪ][ðeə(r)] [nɔɪz] ,

were	not	annoying	anyone	by	their	noise	,
是	不是	恼人的	任何人	经过	他们的	噪音	,

他们希望有一个安静的小时，确保自己好动的小孩不会因为吵闹而打扰到别人。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [pliːzd] . "

and	when	this	plan	was	proposed	they	were	more	than	pleased	.	"
和	什么时候	这	计划	曾是	建议的	他们	是	更多的	比	高兴	.	"

当这个方案提出时，他们非常高兴。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [mɪs] [ˌelə'wiz] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['dʒeni] .

"	And	what	did	Miss	Eloise	say	?	"	asked	Jennie	.
"	和	什么	做过	错过	埃洛伊斯	说	?	"	问	珍妮	.

“艾洛伊斯小姐说了什么？”珍妮问道。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] ? "

"	Does	she	know	?	"
"	做	她	知道	?	"

她知道吗?

" [əʊ] , [jes] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Oh	,	yes	,	for	she	had	to	be	consulted	,	of	course	.
"	哦	,	是的	,	为了	她	有	到	是	咨询	,	的	课程	.

“哦，是的，当然要征求她的意见。”

[ai][hæv; həv] ['seldəm] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [pliːzd] . "

I	have	seldom	seen	her	so	pleased	.	"
我	有	很少	已见	她	所以	高兴	.	"

我很少见到她这么高兴。

" [ðen] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , " [sed] ['dʒeni] .

"	Then	I	am	very	glad	,	"	said	Jennie	.
"	然后	我	是	非常	高兴的	,	"	说	珍妮	.

“那我非常高兴，”珍妮说。

" [meɪ] [ai] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ? "

"	May	I	tell	the	other	girls	?	"
"	可能	我	告诉	这	其他	女孩们	?	"

我可以告诉其他女孩吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ] [meɪ] . "

"	Certainly	you	may	.	"
"	当然	你	可能	.	"

“当然可以。”

" [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['taɪəd] [aʊt] [ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [bed] ,

"	And	since	you	are	all	tired	out	I	think	you'd	better	run	up	to	bed	,
"	和	自从	你	是	全部	疲劳的	出去	我	思考	你会	更好的	跑步	向上	到	床	,

“既然你们都累了，我想你们最好赶紧上床睡觉。”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	said	her	mother	.
"	说	她	母亲	.

“她母亲说道。”

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [deɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [tɜːn] [ɪn] ['ɜːli] .

"	It	has	been	a	very	full	day	and	we	shall	all	turn	in	early	.
"	它	有	到过	一个	非常	满的	天	和	我们	将	全部	转动	在	早期的	.

“今天非常忙碌，我们都要早点休息了。”

" [ðʌs] [tʃɑːdʒd] ['dʒeni] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [huː] , [ðəʊ] [stɪl] ['sliːpi] ,

"	Thus	charged	Jennie	went	over	to	rouse	the	others	who	,	though	still	sleepy	,
"	因此	带电	珍妮	去	超过	到	唤醒	这	其他的	WHO	,	尽管	仍然	困	,

于是，珍妮走过去叫醒其他人，虽然其他人仍然睡眼惺忪，

[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] ['dʒeni] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,

were	ready	to	show	interest	in	what	Jennie	had	to	tell	them	,
是	准备好	到	展示	兴趣	在	什么	珍妮	有	到	告诉	他们	,

他们都准备对珍妮要告诉他们的事情表现出兴趣，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .

and	were	heard	talking	of	it	all	the	way	up	the	stairs	.
和	是	听到	说	的	它	全部	这	方式	向上	这	楼梯	.

人们一路上都在谈论这件事。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋgələʊ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]

A	more	careful	examination	of	the	little	bungalow	showed	that	there	would	be
一个	更多的	小心	考试	的	这	小的	平房	显示	那	那里	会	是

[sʌm; səm] [θɪŋz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmən] ['sɪstəz] ,

some	things	wanted	for	the	entire	comfort	of	the	Newman	sisters	,
一些	事物	通缉	为了	这	全部的	舒适	的	这	纽曼	姐妹	,

仔细检查这间小平房后发现，为了让纽曼姐妹住得更舒适，还需要添置一些东西。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['fɜːnɪʃɪŋ] , -

but	these	Mrs	.	Ramsey	insisted	upon	furnishing	,	78
但	这些	太太	.	拉姆齐	坚持	之上	家具	,	-

但拉姆齐夫人坚持要提供这些东西，78

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['lendɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ,

or	at	least	lending	from	her	own	home	,
或者	在	至少	贷款	从	她	自己的	家	,

或者至少从她自己的家里借钱，

[səʊ][ðə; ði][nekst] [wiːk] [sɔː] [ðə; ði] ['inmeits] ['hæpi] [æz; əz] [tuː] [bɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [nest] .

so	the	next	week	saw	the	inmates	happy	as	two	birds	in	a	nest	.
所以	这	下一个	星期	锯	这	囚犯	快乐的	作为	二	鸟类	在	一个	巢	.

所以接下来的一周，囚犯们过得非常开心。

['kæpən] [sɪz] [grænd] - ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

Cap'n	Si's	grand	-	daughter	was	engaged	to	come	over	every	morning	to	do
船长	si 的	盛大	-	女儿	曾是	已订婚的	到	来	超过	每一个	早晨	到	做

[ʌp][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [help] [get] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ,

up	the	dishes	and	help	get	dinner	and	the	rest	was	easy	enough	,
向上	这	菜肴	和	帮助	得到	晚餐	和	这	休息	曾是	简单的	足够的	,

船长西的孙女被安排每天早上过来洗碗、帮忙准备晚餐，剩下的事情就很容易了。

[mɪs] ['njuːmən] [dɪ'kleəd] .

Miss	Newman	declared	.
错过	纽曼	声明	.

纽曼小姐宣布。

['evriwʌn] [mɪst] [mɪs] [ˌelə'wiz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

Everyone	missed	Miss	Eloise	from	her	place	on	the	porch	,
每个人	错过	错过	埃洛伊斯	从	她	地方	在	这	门廊	,

大家都想念坐在门廊上的埃洛伊斯小姐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [sə'raʊndɪŋz] , [ðæt] [ɔːl] [ri'dʒɔis] [fɔː(r); fə(r)]

but	she	was	so	happy	in	her	new	surroundings	,	that	all	rejoiced	for
但	她	曾是	所以	快乐的	在	她	新的	周围环境	,	那	全部	欣喜若狂	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但她非常适应新环境，大家都为她感到高兴。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [faʊnd] [ə'mjuːzmənt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] [ɪn'diːd]

The	little	girls	found	amusement	enough	and	managed	to	get	along	very	well	indeed
这	小的	女孩们	成立	娱乐	足够的	和	管理	到	得到	沿着	非常	出色地	的确

[wen] ['əʊnli][ðə; ðiː] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ,

when	only	the	three	were	together	,
什么时候	仅有的	这	三	是	一起	,

当只有她们三个在一起时，小女孩们玩得不亦乐乎，相处得也非常好。

[bʌt; bət] [wen] ['luːɪs] [ə'pɪəd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['dɪskɔːd] .

but	when	Louis	appeared	there	was	nearly	always	sure	to	be	discord	.
但	什么时候	路易斯	出现	那里	曾是	几乎	总是	当然	到	是	Discord	.

但路易斯一出现，几乎总是会引发不和。

['ðeəfɔː(r)] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['luːɪs] [wɒz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [geɪt] , ['dɒr(ə)θi] [geɪv] [æn; ən]

Therefore	one	morning	when	Louis	was	seen	coming	in	the	gate	,	Dorothy	gave	an
所以	一	早晨	什么时候	路易斯	曾是	已见	未来	在	这	门	,	多萝西	给予	一个

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] " [əʊ] , [pʃɔː] !

impatient	"	Oh	,	pshaw	!
不耐烦	"	哦	,	呸	!

因此，一天早上，当路易斯走进大门时，多萝西不耐烦地说道：“哦，呸！

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['plez(ə)nt] [taɪm][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd]

I	thought	we	were	going	to	have	a	nice	pleasant	time	to	-	day	,	and
我	想法	我们	是	去	到	有	一个	好的	令人愉快的	时间	到	-	天	,	和

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['luːɪs] . "

here	comes	Louis	.	"
这里	来	路易斯	.	"

我原以为我们今天会过得很愉快，结果路易斯来了。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] [ə'baʊt] [maɪ]['kʌz(ə)n] , " [sed] ['ednə] ,

"	I	wish	you	wouldn't	talk	that	way	about	my	cousin	,	"	said	Edna	,
"	我	希望	你	不会	讲话	那	方式	关于	我的	表哥	,	"	说	埃德娜	,

“我希望你不要那样说我表妹，”埃德娜说。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪəl] ['spɪrɪt] ['raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

her	loyal	spirit	rising	within	her	.
她	忠诚	精神	上升	之内	她	.

她内心深处涌动着忠诚的精神。

" [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ,

"	I	can't	help	it	if	he	is	your	cousin	,
"	我	不能	帮助	它	如果	他	是	你的	表哥	,

“如果他是你的表弟，我也没办法。”

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ɔː(r)] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)][ʌp][ə; eɪ] [fʌs] .

he	is	always	doing	or	saying	something	to	stir	up	a	fuss	.
他	是	总是	正在做	或者	说	某物	到	搅拌	向上	一个	大惊小怪	.

他总是做一些事或说些什么来挑起事端。

[aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [g'ɜːlz] , ['enihaʊ] .

I	don't	see	why	he	likes	to	play	with	girls	,	anyhow	.
我	不	看	为什么	他	点赞	到	玩	和	女孩们	,	无论如何	.

我实在不明白他为什么喜欢和女孩子玩。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [pleɪ] [wɪð] [bɔɪz] . "

I	should	think	he	would	much	rather	play	with	boys	.	"
我	应该	思考	他	会	很多	相当	玩	和	男孩们	.	"

我想他更喜欢和男孩子一起玩。

" [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [bʌt; bət] ['veri] [bɪg] [bɔɪz] [ɔː(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət] [ðə; ðiː] [həʊ'tel] , " [ɪk'spleɪnd] ['ednə] .

"	There	aren't	any	but	very	big	boys	or	very	little	ones	at	the	hotel	,	"	explained	Edna	.
"	那里	不是	任何	但	非常	大的	男孩们	或者	非常	小的	一个	在	这	酒店	,	"	解释	埃德娜	.

“酒店里除了几个大男孩和几个小孩子，没有其他小孩了，”埃德娜解释说。

" [ðen] [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [gəʊ] [pleɪ] [wɪð] ['bɪli] ['pɒtə(r)] ? "

"	Then	why	doesn't	he	go	play	with	Billy	Potter	?	"
"	然后	为什么	不	他	去	玩	和	比利	波特	?	"

“那他为什么不去和比利·波特一起玩呢？”

" ['bɪli] ['pɒtə(r)] , [ðæt] [stɪk] ?

"	Billy	Potter	,	that	stick	?
"	比利	波特	,	那	戳	?

“比利·波特，那根棍子？”

" ['ednə] [spəʊk] [ɪn] [greɪt] [kən'tempt] .

"	Edna	spoke	in	great	contempt	.
"	埃德娜	辐	在	伟大的	鄙视	.

埃德娜说话时充满了轻蔑。

" [waɪ] [hiː; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [pleɪ] [wɪð] ['eniwʌn] . " -

"	Why	he	is	such	a	lump	that	he	couldn't	play	with	anyone	.	"	79
"	为什么	他	是	这样的	一个	块	那	他	不能	玩	和	任何人	.	"	-

“他真是个笨蛋，谁都陪他玩。”79

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [fʌs] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	Well	,	at	least	he	wouldn't	fuss	with	them	.
"	出色地	,	在	至少	他	不会	大惊小怪	和	他们	.

“好吧，至少他不会跟他们闹别扭。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [dɒlz] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['luːɪs] [wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] [ðæt] .

We	were	going	to	play	dolls	,	this	morning	,	and	Louis	will	never	do	that	.	"	"	"
我们	是	去	到	玩	娃娃	,	这	早晨	,	和	路易斯	将要	绝不	做	那	.			

今天早上我们本来打算玩娃娃，但路易斯永远不会玩了。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [dɒlz] , [wɒt'evə(r)] ['luːɪs] [dʌz] [ɔː(r)] [sez] , " [spəʊk] [ʌp] ['dʒeni] .

"	I'm	going	to	play	dolls	,	whatever	Louis	does	or	says	,	"	spoke	up	Jennie	.
"	我是	去	到	玩	娃娃	,	任何	路易斯	做	或者	说道	,	"	辐	向上	珍妮	.

“不管路易斯做什么或说什么，我都会陪他玩娃娃，”珍妮开口说道。

" [səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] [ðen] , " [dɪ'kleəd] ['dɒr(ə)θi] .

"	So	am	I	then	,	"	declared	Dorothy	.
"	所以	是	我	然后	,	"	声明	多萝西	.

“那我也是，”多萝西说道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , ['ednə] ? "

"	What	are	you	going	to	do	,	Edna	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	,	埃德娜	?	"

“你打算怎么办，埃德娜？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['ednə] ['daʊtfəli] .
" I don't know , " said Edna doubtfully .
" 我 不 知道 , " 说 埃德娜 怀疑地 .

“我不知道，”埃德娜犹豫地说。

[ʃiː; ʃi] ['dɪəli] [lʌvd] [dɒlz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['dezət] ['luːɪs] .
She dearly loved dolls , but she did not intend to desert Louis .
她 亲爱的 喜爱 娃娃 , 但 她 做过 不是 打算 到 沙漠 路易斯 .

她非常喜欢洋娃娃，但她并不打算抛弃路易斯。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['luːɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [kən'tɪnjuːd] ['dɒr(ə)θi] ;
" Well , if you want to play with Louis you can , " continued Dorothy ;
" 出色地 , 如果 你 想 到 玩 和 路易斯 你 能 , " 持续 多萝西 ;

“嗯，如果你想和路易斯一起玩，你可以的，”多萝西继续说道；

" [bʌt; bət] [ən'les] [hiː; hi] [wɪl] [pleɪ] [wɪð] [dɒlz] [hiː; hi] ['kænɒt] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" but unless he will play with dolls he cannot come with us .
" 但 除非 他 将要 玩 和 娃娃 他 不能 来 和 我们 .

“但是，除非他愿意玩娃娃，否则他不能和我们一起去。”

" ['ednə] [tɜːnd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] ['luːɪs] [huː] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [lɔːn]
" Edna turned slowly and went forward to meet Louis who had crossed the lawn
" 埃德娜 转向 缓慢地 和 去 向前 到 见面 路易斯 WHO 有 交叉 这 草地
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and was nearly up to them .
和 曾是 几乎 向上 到 他们 .

“埃德娜缓缓转身，走向路易斯，路易斯已经穿过草坪，几乎走到了她们跟前。

" [hə'ləʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" Hallo , " said he .
" 你好 , " 说 他 .

“你好，”他说。

" [hə'ləʊ] , " [rɪ'tɜːnd] ['ednə]['rɑːðə(r)] [dɪ'dʒektɪdli] .
" Hallo , " returned Edna rather dejectedly .
" 你好 , " 返回 埃德娜 相当 沮丧地 .

“你好，”埃德娜有些沮丧地回应道。

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [dɒlz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [haʊs] ;
" The girls say they are going to play with the dolls out in the summer house ;
" 这 女孩们 说 他们 是 去 到 玩 和 这 娃娃 出去 在 这 夏天 房子 ;

“女孩们说她们要去夏日小屋里玩娃娃；

[aɪ][doʊnt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
I don't suppose you want to play with them . "
我 不 认为 你 想 到 玩 和 他们 . "

我想你大概不想和他们一起玩吧。

" [wɪð] [dɒlz] ?
" With dolls ?
" 和 娃娃 ?

“用玩偶吗？”

[nɒt] [aɪ] .
Not I .
不是 我 .

不是我。

[ɪf] [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][kæn; kən][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

If	that's	what	they	are	going	to	do	you	and	I	can	go	down	to	the
如果	那就是	什么	他们	是	去	到	做	你	和	我	能	去	向下	到	这

[biːtʃ] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] ['sændkɑːsl] [ɔː(r)][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "

beach	and	build	a	sandcastle	or	go	fishing	or	something	.	"
海滩	和	建造	一个	沙堡	或者	去	钓鱼	或者	某物	.	"

如果他们真打算那样做，那我们俩就可以去海滩堆沙堡、钓鱼什么的了。

" [əʊ] , [nɒt] ['fɪʃɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə] ['kwɪkli] .

"	Oh	,	not	fishing	,	"	replied	Edna	quickly	.
"	哦	,	不是	钓鱼	,	"	回复	埃德娜	迅速地	.

“哦，不是去钓鱼，”埃德娜赶紧回答道。

[hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [hɑːt] [kʊd; kəd]['nevə(r)][stænd] [ðæt] .

Her	tender	heart	could	never	stand	that	.
她	投标	心	可以	绝不	站立	那	.

她那颗温柔的心绝对无法承受这样的事情。

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [bɪld] ['kɑːslz] [ðəʊ] .

"	I'd	just	as	lief	build	castles	though	.
"	ID	只是	作为	利夫	建造	城堡	尽管	.

“不过，我同样也喜欢建造城堡。”

" [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['luːɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [pleɪd] [kwaɪt]

"	She	followed	Louis	down	to	the	beach	and	for	a	while	they	played	quite
"	她	随后	路易斯	向下	到	这	海滩	和	为了	一个	尽管	他们	玩	相当

[kən'tentɪdli] .

contentedly	.
心满意足地	.

她跟着路易斯来到海滩，他们玩了一会儿，非常开心。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['luːɪs] ['taɪəd][ɒv; əv] ['kɑːslz] [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] .

After	a	while	Louis	tired	of	castles	and	proposed	that	they	go	further	along	.
后	一个	尽管	路易斯	疲劳的	的	城堡	和	建议的	那	他们	去	更远	沿着	.

过了一段时间，路易厌倦了城堡，提议他们去更远的地方。

" [ai] [nəʊ] [weə(r)] there80

"	I	know	where	there80
"	我	知道	在哪里	there80

我知道那里80

[ɪz][ə; eɪ] [keɪv] , " [hiː; hi] [sed] .

is	a	cave	,	"	he	said	.
是	一个	洞穴	,	"	他	说	.

“那是一个山洞，”他说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['rɔbəz] , [ɔː(r)] ['smʌg(ə)lərs] . "

"	We	can	play	at	being	robbers	,	or	smugglers	.	"
"	我们	能	玩	在	存在	强盗	,	或者	走私者	.	"

“我们可以扮演强盗或走私犯。”

" [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['ednə] .

"	How	far	is	it	?	"	asked	Edna	.
"	如何	远的	是	它	?	"	问	埃德娜	.

“还有多远？”埃德娜问道。

" [əʊ] , [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] .

"	Oh	,	not	very	far	.
"	哦	,	不是	非常	远的	.

哦，不远。

" ['luːɪs] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [kɜːvd] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] .

"	Louis	waved	his	hand	toward	the	point	which	curved	beyond	them	.
"	路易斯	挥手	他的	手	朝向	这	观点	哪个	弯曲	超过	他们	.

路易斯朝他们身后弯曲的点挥了挥手。

" [ɪts] [dʒʌst] [daʊn] [ðæt] [wei] .

"	It's	just	down	that	way	.
"	它是	只是	向下	那	方式	.

“就在那边。”

" [ðeɪ] [set] [ɒf] [tə'geðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

"	They	set	off	together	along	the	beach	,
"	他们	放	离开	一起	沿着	这	海滩	,

他们一起沿着海滩出发了，

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [klaɪmd] ['əʊvə(r)] [greɪt] ['bəʊldəz] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [ə'raʊnd] ['skrægi] [ruːts]

but	though	they	climbed	over	great	boulders	and	scrambled	around	scraggy	roots
但	尽管	他们	攀登	超过	伟大的	巨石	和	打乱	大约	瘦弱的	根

[ɒv; əv] [triːz] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz]['evə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] .

of	trees	the	place	was	ever	beyond	them	.
的	树木	这	地方	曾是	曾经	超过	他们	.

虽然他们翻越了巨石，绕过了树木的粗壮根系，但这个地方始终超出了他们的掌控。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] [fɑː(r)] , " [sed] ['ednə][æt; ət][lɑːst] .

"	I	think	it	is	awfully	far	,	"	said	Edna	at	last	.
"	我	思考	它	是	非常	远的	,	"	说	埃德娜	在	最后的	.

“我觉得这太远了，”埃德娜最后说道。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi][fɑː(r)] [naʊ] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Oh	,	it	can't	be	far	now	;	the	boys	told	me	it	was	this	side	of	the
"	哦	,	它	不能	是	远的	现在	;	这	男孩们	讲述	我	它	曾是	这	边	的	这

[pɔɪnt] . "

point	.	"
观点	.	"

“哦，应该不远了；孩子们告诉我就在岬角这边。”

" [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] [dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "

"	Oh	,	but	I	thought	you	knew	just	where	it	was	.	"
"	哦	,	但	我	想法	你	知道	只是	在哪里	它	曾是	.	"

“哦，我还以为你知道它在哪儿呢。”

" [səʊ][aɪ][duː; də] .

"	So	I	do	.
"	所以	我	做	.

我也是。

['dɪd(ə)nt][ðə; ði] [bɔɪz] [tel] [ˌem 'iː] ?

Didn't	the	boys	tell	me	?
没有	这	男孩们	告诉	我	?

那些男孩没告诉我吗?

" ['luːɪs] [spəʊk] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] ['ednə] ['fɒləʊd] [ɒn][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [rɪ'liːvd]

"	Louis	spoke	with	such	assurance	that	Edna	followed	on	and	was	presently	relieved
"	路易斯	辐	和	这样的	保证	那	埃德娜	随后	在	和	曾是	目前	松了口气

[tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] :

to	hear	him	say	:
到	听到	他	说	:

路易斯说话时信心满满，埃德娜也跟着说了起来，听到他说：

" [lʊk] [ðeə(r)] .

"	Look	there	.
"	看	那里	.

“看那里。”

[wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

What	did	I	tell	you	?
什么	做过	我	告诉	你	?

我跟你说过什么?

" [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] [dʒʌst] [əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɒləʊd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk] [wɪtʃ]

"	Sure	enough	just	ahead	of	them	was	a	hollowed	place	in	the	bank	which
"	当然	足够的	只是	前方	的	他们	曾是	一个	空心的	地方	在	这	银行	哪个

[maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [keɪv] .

might	easily	be	called	a	cave	.
可能	容易地	是	称为	一个	洞穴	.

“果然，就在他们前方不远处，河岸上有一个凹陷的地方，完全可以称之为洞穴。”

[ðə; ðɪ][bæŋk][wɒz; wəz] [kwaɪt] [haɪ] [dʒʌst][hɪə(r)][ænd; ənd] [stretʃt] [daʊn] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] [səʊ]

The	bank	was	quite	high	just	here	and	stretched	down	almost	to	the	sea	so
这	银行	曾是	相当	高的	只是	这里	和	拉伸	向下	几乎	到	这	海	所以

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [stretʃ] [ɒv; əv][sænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] .

there	was	but	a	small	stretch	of	sand	in	front	of	the	cave	.
那里	曾是	但	一个	小的	拉紧	的	沙	在	正面	的	这	洞穴	.

这里的河岸很高，一直延伸到几乎海边，所以洞穴前面只有一小片沙滩。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ˈklæmbə] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈʃeltə(r)] [tuː; tə] [rest] ,

The	children	clambered	into	the	shelter	to	rest	,
这	孩子们	攀爬	进入	这	庇护所	到	休息	,

孩子们爬进避难所休息，

[bʌt; bət] [ˈluːɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈkɒntent] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

but	Louis	was	not	content	to	sit	still	for	long	.
但	路易斯	曾是	不是	内容	到	坐	仍然	为了	长的	.

但路易斯并不甘心长时间静静地坐着。

" [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	going	out	to	explore	,	"	he	said	.
"	我是	去	出去	到	探索	,	"	他	说	.

“我要出去探险，”他说。

" [juː; jʊ][sɪt][hɪə(r)] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

"	You	sit	here	till	I	come	back	.
"	你	坐	这里	直到	我	来	后退	.

你坐在这里等我回来。

[aɪ][woʊnt] [steɪ] [lɒŋ] . " -

I	won't	stay	long	.	"	81
我	惯于	停留	长的	.	"	-

我不会久留。81

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] .

He	was	as	good	as	his	word	for	in	a	few	minutes	he	returned	.
他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	为了	在	一个	很少	分钟	他	返回	.

他言而有信，几分钟后就回来了。

" [ges] [wɒt] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] .

"	Guess	what	,	"	he	began	.
"	猜测	什么	,	"	他	开始	.

“猜猜看，”他开口说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bəʊt] [aʊt] [ðeə(r)] .

"	There's	a	boat	out	there	.
"	有	一个	船	出去	那里	.

“外面有一艘船。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

I'm	going	to	borrow	it
我是	去	到	借	它

我打算借用它

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [prɪ'tend] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['smʌg(ə)lə(r)] [ɔː(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən]

and	then	we	can	pretend	you	are	a	female	smuggler	or	you	can
和	然后	我们	能	假装	你	是	一个	女性	走私者	或者	你	能

[biː; bi] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] [wɪl] ['reskjuː] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɒb] [ˌem 'iː] .

be	a	robber	maid	and	will	rescue	me	to	rob	me	.
是	一个	强盗	女佣	和	将要	救援	我	到	抢	我	.

然后我们可以假装你是女走私犯，或者你是女强盗，救我出来后再抢劫我。

[nəʊ] , [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] .

No	,	I'd	rather	have	it	the	other	way	.
不	,	ID	相当	有	它	这	其他	方式	.

不，我宁愿反过来。

[aɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [siː] [keɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] ['dʒuːəlz]

I'll	be	the	robber	and	will	find	you	in	this	sea	cave	with	a	hoard	of	jewels
患病的	是	这	强盗	和	将要	寻找	你	在	这	海	洞穴	和	一个	囤	的	珠宝

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [wɪð] [juː; jʊ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] .

that	were	left	with	you	after	a	shipwreck	.
那	是	左边	和	你	后	一个	海难	.

我将成为强盗，在这个海蚀洞里找到你，那里有你遭遇海难后留下的宝藏。

[aɪl] [gəʊ] [get] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [rəʊ] [ɪn] . "

I'll	go	get	the	boat	and	row	in	.	"
患病的	去	得到	这	船	和	排	在	.	"

我去把船划过来。

" [əʊ] , ['luːɪs] , [ɪn'diːd] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] , " [sed] ['ednə] [ɪn] [fɪə(r)] [lest] [hiː; hi] [biː; bi] [tuː] ['fuːlhɑːdi] .

"	Oh	,	Louis	,	indeed	you'd	better	not	,	"	said	Edna	in	fear	lest	he	be	too	foolhardy	.
"	哦	,	路易斯	,	的确	你会	更好的	不是	,	"	说	埃德娜	在	害怕	免得	他	是	也	蛮干	.

“哦，路易，你最好还是别这么做，”埃德娜担心他太鲁莽，说道。

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ['riːəli] .

"	But	I'm	not	going	out	to	sea	really	.
"	但	我是	不是	去	出去	到	海	真的	.

“但我其实不会出海。”

[ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bend] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

The	boat	is	just	round	the	little	bend	the	other	side	of	us	.
这	船	是	只是	圆形的	这	小的	弯曲	这	其他	边	的	我们	.

船就在我们另一侧的小拐弯处。

[ai] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	mean	to	steal	it	.
我	不	意思是	到	偷	它	.

我无意偷窃。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wen] [wiː; wi] [get] [θruː] ['pleɪɪŋ] . "

I'll	take	it	back	when	we	get	through	playing	.	"
患病的	拿	它	后退	什么时候	我们	得到	通过	玩耍	.	"

等比赛结束了，我会把话收回去的。

" [pliːz] [dəʊnt] , ['luːɪs] .

"	Please	don't	,	Louis	.
"	请	不	,	路易斯	.

“求你了，路易斯。”

[aɪm][səʊ][əˈfreɪd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌpˈset][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

I'm	so	afraid	you	will	upset	or	something	,
我是	所以	害怕的	你	将要	沮丧的	或者	某物	,

我好怕你会不高兴什么的。

[bɪˈsaɪdz] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [bəʊt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

besides	I	don't	think	you	ought	to	take	the	boat	even	for	a	little	while	.
除了	我	不	思考	你	应该	到	拿	这	船	甚至	为了	一个	小的	尽管	.

此外，我认为你哪怕一小会儿都不应该乘船。

[səˈpəʊz] [ðə; ðɪ]['əʊnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Suppose	the	owner	should	come	and	want	it	.	"
认为	这	所有者	应该	来	和	想	它	.	"

假设房主过来想要回它呢。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [hiː; hɪ][woʊnt] .

"	Oh	,	no	,	he	won't	.
"	哦	,	不	,	他	惯于	.

“哦，不，他不会的。”

" ['luːɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [dʒʌst]

"	Louis	was	always	very	ready	to	believe	things	were	going	to	happen	just
"	路易斯	曾是	总是	非常	准备好	到	相信	事物	是	去	到	发生	只是

[tuː; tə][suːt] [hɪm] .

to	suit	him	.
到	套装	他	.

“路易斯总是很容易相信事情的发生会完全符合他的意愿。”

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][get] [ɔːl] [wɜːkt] [ʌp]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

"	Isn't	that	just	like	a	girl	to	get	all	worked	up	over	a	little	thing	like	that	?
"	不是	那	只是	喜欢	一个	女孩	到	得到	全部	工作	向上	超过	一个	小的	事物	喜欢	那	?

“这不就是女孩子才会为这种小事大惊小怪的样子吗？”

[waɪ] , [aɪ] [rəʊd] ['evə(r)][səʊ][fɑː(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] . "

Why	,	I	rowed	ever	so	far	the	other	day	,	and	this	is	only	a	few	yards	.	"
为什么	,	我	划船	曾经	所以	远的	这	其他	天	,	和	这	是	仅有的	一个	很少	码	.	"

“哎呀，我前几天划了那么远，这才几码远呢。”

" [bʌt; bət] [səˈpəʊz] , [dʒʌst] [səˈpəʊz] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [liːk] .

"	But	suppose	,	just	suppose	the	boat	should	leak	.
"	但	认为	,	只是	认为	这	船	应该	泄露	.

“但是假设，假设这艘船漏水了。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][əʊld][wʌn] . "

It	may	be	an	old	one	.	"
它	可能	是	一个	老的	一	.	"

这可能是个老物件了。

" [aɪl] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] .

"	I'll	examine	it	first	.
"	患病的	检查	它	第一的	.

“我先检查一下。”

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

You	don't	have	to	come	,	you	know	.
你	不	有	到	来	,	你	知道	.

你不用来，你知道的。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [meɪd] , [nəʊ] , [ai] [miːn] [ðə; ði] [ʃɪp] -

All	**you**	**have**	**to**	**do**	**is**	**to**	**be**	**the**	**robber**	**maid**	**,**	**no**	**,**	**I**	**mean**	**the**	**ship**	**-**
全部	你	有	到	做	是	到	是	这	强盗	女佣	,	不	,	我	意思是	这	船	-

[rekt] [wʌn] .

wrecked	**one**	**.**
损毁	一	.

你只需要扮演那个女强盗，不，我是说那个遭遇海难的女强盗。

[juː; jʊ] might82

You	**might82**
你	might82

你可能82

[biː; bi] ['gæðərɪŋ] [sʌm; səm] ['peb(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['dʒuːəlz] .

be	**gathering**	**some**	**pebbles**	**for**	**make**	**-**	**believe**	**jewels**	**.**
是	采集	一些	鹅卵石	为了	制作	-	相信	珠宝	.

正在收集一些鹅卵石，用来制作假想的珠宝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个可爱的小女孩的暑假(A Dear Little Girl's Summer Holidays)

[juː; jʊ][kæn; kən][haɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðæt]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][ai][wɪl][dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm] .

You	can	hide	them	in	that	corner	and	I	will	discover	them	.
你	能	隐藏	他们	在	那	角落	和	我	将要	发现	他们	.

你可以把它们藏在那个角落里，我会发现它们的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'sliːp] [wen] [ai] [kʌm] .

You	must	be	asleep	when	I	come	.
你	必须	是	睡着了	什么时候	我	来	.

我来的时候你肯定睡着了。

" ['siːɪŋ] [nəʊ][pə'sweɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][ɒv; əv]['eni][ə'veɪl] ,

"	Seeing	no	persuasion	was	of	any	avail	,
"	看到	不	劝说	曾是	的	任何	可用	,

“看来任何劝说都无济于事。”

['ednə] [wɒtʃt] ['luːɪs] [gəʊ][ɒf][ænd; ənd] [ðen] [set] [hɜː'self] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə]['gæðə(r)]['peb(ə)lz] .

Edna	watched	Louis	go	off	and	then	set	herself	to	work	to	gather	pebbles	.
埃德娜	观看	路易斯	去	离开	和	然后	放	她自己	到	工作	到	收集	鹅卵石	.

埃德娜看着路易斯离开，然后开始捡鹅卵石。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] ,

This	was	rather	a	pleasant	amusement	,
这	曾是	相当	一个	令人愉快的	娱乐	,

这真是一件令人愉快的消遣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][paɪl][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['mɪlki] [waɪt]

and	she	soon	had	a	nice	little	pile	of	those	which	were	either	milky	white
和	她	很快	有	一个	好的	小的	桩	的	那些	哪个	是	任何一个	乳白色	白色的

,

,

,

很快，她就攒下了一堆漂亮的小东西，这些小东西要么是乳白色的，要么是.....

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [sʌm; səm][feɪnt]['kʌlə(r)] , [ɔː(r)] [wɪtʃ] [ʃɒn] [wɪð] [spɒts][ɒv; əv]['maɪkə][ɔː(r)][kwɔːts] .

which	showed	some	faint	color	,	or	which	shone	with	spots	of	mica	or	quartz	.
哪个	显示	一些	头晕的	颜色	,	或者	哪个	闪耀	和	地点	的	云母	或者	石英	.

呈现出淡淡的颜色，或者闪烁着云母或石英的斑点。

[hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz][ɪn]['ɔːdə(r)] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [taɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]

Her	jewels	in	order	,	she	began	to	think	it	high	time	to	be	expecting	the
她	珠宝	在	命令	,	她	开始	到	思考	它	高的	时间	到	是	期待	这

['rɒbə(r)] ,

robber	,
强盗	,

她把珠宝整理好后，开始觉得是时候提防强盗了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][sænd][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɜː'self] [ɪn] [prɪ'tendɪd] ['slʌmbə(r)] .

so	she	lay	down	on	the	sand	to	compose	herself	in	pretended	slumber	.
所以	她	躺	向下	在	这	沙	到	撰写	她自己	在	假装	睡眠	.

于是她躺在沙滩上，假装睡着，让自己平静下来。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

She	lay	there	for	some	time	,
她	躺	那里	为了	一些	时间	,

她躺在那里有一段时间了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['taɪəd][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hæv; həv] [drɒpt] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl] [sliːp] ,

and	being	tired	could	almost	have	dropped	off	into	a	real	sleep	,
和	存在	疲劳的	可以	几乎	有	掉落	离开	进入	一个	真实的	睡觉	,

疲惫不堪的他几乎就要睡着了。

['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

only	that	she	felt	anxious	about	her	cousin	.
仅有的	那	她	毛毡	焦虑的	关于	她	表哥	.

只是她很担心她的表妹。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [kʌm] ?

Why	didn't	he	come	?
为什么	没有	他	来	?

他为什么没来?

" [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz] ['fɪʃɪŋ] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [əʊnz] [ðə; ði] [bəʊt] .

"	Perhaps	he	is	fishing	,	or	maybe	he	is	talking	to	the	man	that	owns	the	boat	.
"	也许	他	是	钓鱼	,	或者	或许	他	是	说	到	这	男人	那	拥有	这	船	.

“他可能在钓鱼，也可能在和船主说话。”

[ðə; ði][mæn] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [biː; bi]['æŋgri] [wɪð] ['luːɪs] [fɔː(r); fə(r)]

The	man	might	have	come	up	and	he	might	be	angry	with	Louis	for
这	男人	可能	有	来	向上	和	他	可能	是	生气的	和	路易斯	为了

['medlɪŋ] .

meddling	.
干预	.

那个人可能走过来，可能因为路易斯多管闲事而生气。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [piːp] .

I	think	I'll	go	and	peep	.
我	思考	患病的	去	和	窥视	.

我想去偷看一眼。

" [ʃiː; ʃi] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] [biːtʃ] [mʌtʃ]

"	She	crawled	out	of	the	cave	surprised	to	find	the	strip	of	beach	much
"	她	爬行	出去	的	这	洞穴	惊讶	到	寻找	这	条	的	海滩	很多

['nærəʊə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] .

narrower	than	she	remembered	it	.
较窄	比	她	记得	它	.

她爬出山洞，惊讶地发现这片沙滩比她记忆中的要窄得多。

['riːəli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [biːtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [naʊ] ,

Really	there	was	no	beach	to	speak	of	now	,
真的	那里	曾是	不	海滩	到	说话	的	现在	,

现在真的已经没什么海滩可言了。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ventʃərɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [weɪv] [keɪm] ['kɜːlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

for	just	as	she	was	venturing	out	a	wave	came	curling	up	to	her
为了	只是	作为	她	曾是	冒险	出去	一个	海浪	来了	冰壶	向上	到	她

['veri] [fiːt] .

very	feet	.
非常	脚	.

就在她冒险外出的时候，一个浪头卷到了她的脚边。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'triːtɪd] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'lɑːmd] .

She	retreated	,	a	good	deal	alarmed	.
她	撤退	,	一个	好的	交易	惊慌	.

她退缩了，显得十分惊慌。

[ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][stænd] ['ʌpraɪt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt]

The	cave	was	high	enough	for	her	to	stand	upright	,	but	was	not
这	洞穴	曾是	高的	足够的	为了	她	到	站立	直立	,	但	曾是	不是

['veri] [di:p] .

very	deep	.
非常	深的	.

洞穴足够高，她可以直立行走，但并不深。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

She	stood	for	a	moment	watching	the	water	at	the	entrance	.
她	站立	为了	一个	片刻	观看	这	水	在	这	入口	.

她站在那里，凝视着入口处的水面。

[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [səʊ][fɑ:(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [taɪm] ,

It	didn't	come	so	far	in	the	next	time	,
它	没有	来	所以	远的	在	这	下一个	时间	,

下一次就没那么顺利了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə'lɑ:m] .

but	still	it	was	quite	far	enough	to	cause	alarm	.
但	仍然	它	曾是	相当	远的	足够的	到	原因	警报	.

但即便如此，这个距离也足以引起警觉。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [taɪd] [wɜ:(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] , [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] very83

Suppose	the	tide	were	rising	and	it	should	come	up	,	up	into	the	very83
认为	这	潮	是	上升	和	它	应该	来	向上	,	向上	进入	这	very83

假设潮水正在上涨，它应该涨到很高的地方。

['fɜ:ðɪst] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

furthest	corner	of	the	cave	.
最远	角落	的	这	洞穴	.

洞穴的最远角落。

[ðə; ði] [θɔ:t] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['terə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] ['sʌd(ə)n] ['pɜ:pəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

The	thought	filled	her	with	terror	,	and	gave	sudden	purpose	to	her
这	想法	已填	她	和	恐怖	,	和	给予	突然	目的	到	她

['mu:vmənts] .

movements	.
移动	.

这个念头让她感到恐惧，也让她的行动突然有了目的性。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [fli:] [waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [taɪm] .

She	would	flee	while	there	was	yet	time	.
她	会	逃跑	尽管	那里	曾是	然而	时间	.

她会在来得及之前逃走。

[ʃi:; ʃi] [dæʃt] [aʊt] , [ʌn'hi:dɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [splæʃt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [keɪm]

She	dashed	out	,	unheeding	the	water	through	which	she	splashed	,	and	which	came
她	虚线	出去	,	不理会	这	水	通过	哪个	她	溅起	,	和	哪个	来了

['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['æŋklz] .

over	her	ankles	.
超过	她	脚踝	.

她冲了出去，全然不顾溅起的水花，水漫过了她的脚踝。

[hɜ:(r); hə(r)] [meɪn] [θɔ:t] [wɒz; wəz][tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [get] [bɪ'jɒnd] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti]

Her	main	thought	was	to	climb	up	the	bank	and	get	beyond	any	possibility
她	主要的	想法	曾是	到	爬	向上	这	银行	和	得到	超过	任何	可能性

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪdz] ['əʊvə(r)] - ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

of	the	tide's	over	-	taking	her	.
的	这	潮汐	超过	-	采取	她	.

她当时一心只想爬上河岸，彻底摆脱被潮水淹没的危险。

['skræmblɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪˌberi] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ðəm'selvz]

Scrambling	,	falling	,	clutching	at	the	bayberry	bushes	which	fastened	themselves
争抢	,	坠落	,	紧握	在	这	杨梅	灌木丛	哪个	系紧	他们自己

[sɪ'kjʊəli] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔɪl] ,

securely	into	the	soil	,
安全地	进入	这	土壤	,

跌跌撞撞，紧紧抓住牢牢扎根于土壤中的杨梅灌木。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɒp] .

she	managed	at	last	to	reach	the	top	.
她	管理	在	最后的	到	抵达	这	顶部	.

她最终成功登顶。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][kəʊst] .

From	here	she	believed	she	could	see	up	and	down	the	coast	.
从	这里	她	相信	她	可以	看	向上	和	向下	这	海岸	.

她相信从这里可以看到海岸线的上下方向。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] ['evɪdənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ,

But	all	at	once	it	was	made	evident	to	her	that	she	could	not	see	,
但	全部	在	一次	它	曾是	制成	明显	到	她	那	她	可以	不是	看	,

但她突然意识到自己看不见了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɪl] [greɪ] [fɒg] [hæd; həd] [krept] [ɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'veləpɪŋ] [lænd][ænd; ənd]

for	a	chill	grey	fog	had	crept	in	,	and	was	enveloping	land	and
为了	一个	寒意	灰色的	多雾路段	有	悄悄地爬	在	,	和	曾是	包围	土地	和

[siː] .

sea	.
海	.

一阵寒冷的灰色雾气悄然袭来，笼罩了陆地和海洋。

[streɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [haʊs] ['vɪzəb(ə)l] ,

Strain	her	eyes	as	she	would	there	was	no	house	visible	,
拉紧	她	眼睛	作为	她	会	那里	曾是	不	房子	可见的	,

她眯起眼睛，却什么也没看到。

['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [saɪn][ɒv; əv] ['luːɪs] [nɔː(r)][ðə; ði][bəʊt] . -

neither	was	there	sign	of	Louis	nor	the	boat	.	84
两者都不	曾是	那里	符号	的	路易斯	也不	这	船	.	-

路易和那艘船都没有出现。84

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ɪn] [ðə; ði] [fɒg]

IN	THE	FOG
在	这	多雾路段

在雾中

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ednə] [stʊd] [stɪl] [bɪ'wɪldəd] ,

For	a	moment	Edna	stood	still	bewildered	,
为了	一个	片刻	埃德娜	站立	仍然	困惑	,

埃德娜愣在原地，一时不知所措。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] ['kɔːlɪŋ] " ['luːɪs] ! ['luːɪs] !

then	she	ran	a	little	way	along	the	bank	calling	"	Louis	!	Louis	!
然后	她	跑	一个	小的	方式	沿着	这	银行	呼叫	"	路易斯	!	路易斯	!

然后她沿着河岸跑了一小段路，一边跑一边喊：“路易斯！路易斯！”

" ['terɪfaɪd] [æt; ət] [rɪ'si:vɪŋ] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .

"	terrified	at	receiving	no	answer	.
"	恐惧	在	接收	不	回答	.

“因为没有得到任何回复而感到恐惧。”

[ðə; ði][bæŋk] [wɪtʃ] [hɪə(r)] [ri:tʃt] [ɪts] ['greɪtɪst] [haɪt] , [sləʊpt] ['dʒentli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd] ,

The	bank	which	here	reached	its	greatest	height	,	sloped	gently	down	on	the	north	side	,
这	银行	哪个	这里	达到	它是	最	高度	,	倾斜的	轻轻地	向下	在	这	北	边	,

这里河岸最高处，北侧则缓缓向下倾斜。

[ænd; ənd] [kɜ:vd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] [kəʊv] [ɪn] [wɪtʃ] ['lu:ɪs] [hæd; həd] [si:n]

and	curved	away	from	the	sea	,	leaving	a	tiny	cove	in	which	Louis	had	seen
和	弯曲	离开	从	这	海	,	离开	一个	微小的	海湾	在	哪个	路易斯	有	已见

[ðə; ði] [bəʊt] .

the	boat	.
这	船	.

然后船身弯曲远离大海，留下了一个小小的海湾，路易斯就是在那里看到了那艘船。

[ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [ə'nʌðə(r)] [keɪv] [ɒn] [ðæt] [saɪd] .

There	might	be	another	cave	on	that	side	.
那里	可能	是	其他	洞穴	在	那	边	.

那边可能还有另一个洞穴。

['ednə] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] .

Edna	resolved	to	go	down	and	investigate	.
埃德娜	已解决	到	去	向下	和	调查	.

埃德娜决定下去一探究竟。

[ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['i:zɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

The	going	down	was	much	easier	than	the	coming	up	,
这	去	向下	曾是	很多	更轻松	比	这	未来	向上	,

下坡比上坡容易得多。

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['levə)l] [wɪð] [ðə; ði][bæŋk] ,

for	at	some	distance	away	the	shore	was	nearly	level	with	the	bank	,
为了	在	一些	距离	离开	这	支撑	曾是	几乎	等级	和	这	银行	,

因为在远处，海岸线几乎与河岸齐平。

[ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [nəʊ] ['skræmblɪŋ] ['nesəsəri] .

and	one	had	but	to	walk	to	reach	it	,	no	scrambling	necessary	.
和	一	有	但	到	走	到	抵达	它	,	不	争抢	必要的	.

而且只需步行即可到达，无需攀爬。

[ðə; ði] [grɑ:s] , [ʃɔ:t] [ænd; ənd] ['stʌbli] ,

The	grass	,	short	and	stubbly	,
这	草	,	短的	和	短茬	,

草又短又扎根，

[wɒz; wəz] [strʌŋ] [wɪð] [faɪn] [mɪst] [ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] [step] ['ednə] [gru:] ['wetə(r)] [ænd; ənd] ['wetə(r)] ,

was	strung	with	fine	mist	and	at	each	step	Edna	grew	wetter	and	wetter	,
曾是	串	和	美好的	薄雾	和	在	每个	步	埃德娜	生长	更湿润	和	更湿润	,

周围弥漫着细密的雾气，埃德娜每走一步，身上就湿透得厉害。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [hi:d] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [θɔ:t] [wɒz; wəz] ['sentəd] [ə'pɒn] ['lu:ɪs]

but	she	did	not	heed	this	,	for	her	whole	thought	was	centered	upon	Louis
但	她	做过	不是	注意	这	,	为了	她	所有的	想法	曾是	居中	之上	路易斯

,

,

,

但她并未理会这些，因为她所有的心思都集中在路易身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪˈmædʒɪnɪŋ][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] .

and	she	was	imagining	all	sorts	of	things	.
和	她	曾是	想象	全部	排序	的	事物	.

她当时脑子里浮现出各种各样的事情。

[pəˈhæps] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

Perhaps	he	had	drifted	away	in	the	boat	far	out	of	sight	.
也许	他	有	漂移	离开	在	这	船	远的	出去	的	视线	.

或许他已经乘船漂流到很远的地方，消失在人们的视线之外了。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈboʊts] [ˈəʊnə(r)][hæd; həd] [siːn] [hɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːn] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə][biː; bi]

Perhaps	the	boat's	owner	had	seen	him	and	had	borne	him	off	to	be
也许	这	船的	所有者	有	已见	他	和	有	出生	他	离开	到	是

[lɒkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ˈmedlɪŋ] [wɪð] [əˈnʌðərz] [ˈprɒpəti] .

locked	up	for	meddling	with	another's	property	.
已锁定	向上	为了	干预	和	另一个的	财产	.

或许是船主看到了他，把他带走关了起来，因为他擅自闯入了别人的财产。

[pəˈhæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [aʊt] [ðeə(r)] [naʊ] [ɒn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ˈhɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [fɒg] ,

Perhaps	he	was	really	out	there	now	on	the	water	,	hidden	by	the	fog	,
也许	他	曾是	真的	出去	那里	现在	在	这	水	,	隐	经过	这	多雾路段	,

或许他现在真的在水面上，被雾气遮蔽了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rəʊ] [əˈʃɔː(r)] .

and	was	trying	to	row	ashore	.
和	曾是	尝试	到	排	岸上	.

他当时正试图划船上岸。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət][lɑːst] .

She	reached	the	beach	at	last	.
她	达到	这	海滩	在	最后的	.

她终于到达了海滩。

[ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈhaɪə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] around85

The	tide	was	coming	in	higher	and	higher	,	and	was	sweeping	around85
这	潮	曾是	未来	在	更高	和	更高	,	和	曾是	扫荡	around85

潮水越涨越高，大约有85英尺高。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] , [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .

the	point	where	the	cave	was	,	rushing	in	and	out	with	a	great	noise	.
这	观点	在哪里	这	洞穴	曾是	,	匆忙	在	和	出去	和	一个	伟大的	噪音	.

洞穴所在之处，传来一阵急促的声响，进进出出，发出巨大的轰鸣声。

[ˈednə] [ˈʃʌdə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

Edna	shuddered	as	she	thought	;
埃德娜	颤抖	作为	她	想法	;

埃德娜想到这里，不禁打了个寒颤；

[səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [naʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn]

suppose	she	had	not	been	able	to	get	away	before	now	and	had	been
认为	她	有	不是	到过	有能力的	到	得到	离开	前	现在	和	有	到过

[hemd] [ɪn][ɒn][bəuθ][saɪdz][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .

hemmed	in	on	both	sides	by	the	waves	.
包边	在	在	两个都	侧面	经过	这	波浪	.

假设她之前一直没能逃脱，被海浪从两边围困住了。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [fɒg] [ˈlɪftɪd] [ˈslaɪtli] ,

Once	in	a	while	the	fog	lifted	slightly	,
一次	在	一个	尽管	这	多雾路段	抬起	轻微地	,

偶尔，雾气会稍稍散去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

and	she	strained	her	eyes	for	a	sight	of	the	boat	.
和	她	紧张	她	眼睛	为了	一个	视线	的	这	船	.

她眯起眼睛，想看看那艘船。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Once	she	was	sure	she	saw	it	,
一次	她	曾是	当然	她	锯	它	,

一旦她确定自己看到了，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [vjuː] [dɪs'kləuz] [ə; eɪ] ['lɒbstəmən] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] ['hɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɒbstə(r)] -

but	a	second	view	disclosed	a	lobsterman	coming	in	from	hauling	his	lobster	-
但	一个	第二	看法	披露	一个	龙虾渔民	未来	在	从	运输	他的	龙虾	-

[pɒts] .

pots	.
锅	.

但从另一个角度看，可以看到一位渔民正从收起龙虾笼回来。

[hiː; hi] [rəud] ['stedəli] , [bʌt; bət] [pɑːst] [baɪ] [tuː] [fɑː(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [ə'trækt]

He	rowed	steadily	,	but	passed	by	too	far	out	for	the	little	girl	to	attract
他	划船	稳步	,	但	通过了	经过	也	远的	出去	为了	这	小的	女孩	到	吸引

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

his	attention	.
他的	注意力	.

他稳步划桨，但划得太远，小女孩没能引起他的注意。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [dæmp][ænd; ənd] ['tʃɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .

It	had	grown	very	damp	and	chilly	,	and	the	east	wind	cut	like	a	knife	.
它	有	生长	非常	潮湿	和	寒冷	,	和	这	东方	风	切	喜欢	一个	刀	.

天气变得非常潮湿寒冷，东风像刀子一样刺骨。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [wet] [θruː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ['tʃætə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [feɪst]

The	child's	clothing	was	wet	through	and	her	teeth	chattered	as	she	faced
这	孩子的	衣服	曾是	湿的	通过	和	她	牙齿	喋喋不休	作为	她	面对

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

孩子的衣服湿透了，她面朝大海，牙齿打颤。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

She	was	not	quite	sure	where	she	was	,
她	曾是	不是	相当	当然	在哪里	她	曾是	,

她不太确定自己身在何处。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [wɔːkt] [səʊ][fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

for	she	had	never	walked	so	far	along	the	shore	,
为了	她	有	绝不	步行	所以	远的	沿着	这	支撑	,

因为她从未沿着海岸线走过这么远的路，

[bʌt; bət][hæd; həd] [riːtʃt] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

but	had	reached	different	places	by	way	of	the	road	.
但	有	达到	不同的	地方	经过	方式	的	这	路	.

但他们通过公路到达了不同的地方。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [fɒg] [hɪd] [ɔːl] ['lændmɑːrks] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['fɪʃərmənz]

Moreover	,	the	fog	hid	all	landmarks	,	and	there	was	not	even	a	fisherman's
而且	,	这	多雾路段	隐藏	全部	地标	,	和	那里	曾是	不是	甚至	一个	渔民的

[hʌt] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

hut	to	guide	her	.
小屋	到	指导	她	.

此外，浓雾遮蔽了所有地标，甚至连渔民的小屋都找不到，无法为她指引方向。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][stænd][ðeə(r)][ænd; ənd]

At	last	she	made	up	her	mind	that	it	was	useless	to	stand	there	and
在	最后的	她	制成	向上	她	头脑	那	它	曾是	无用	到	站立	那里	和

[kən'kluːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [best] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

concluded	that	she	would	best	turn	away	from	the	shore	and	try	to	find	the
结束	那	她	会	最好的	转动	离开	从	这	支撑	和	尝试	到	寻找	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

最后她下定决心，站在那里毫无用处，于是决定最好离开海岸，去找路。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] ['iːzɪə] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,

She	went	up	the	bank	again	by	the	easier	way	and	then	turned	at	right	angles	,
她	去	向上	这	银行	再次	经过	这	更轻松	方式	和	然后	转向	在	正确的	角度	,

她再次沿着较为平缓的路线上岸，然后直角转弯。

['stʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['stʌbli] [grɑːs] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['hʌmək] .

stumbling	through	the	stubbly	grass	and	over	hummocks	.
踉跄	通过	这	短茬	草	和	超过	小丘	.

跌跌撞撞地穿过长满茬的草地，越过小土丘。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

She	thought	she	was	going	in	a	straight	line	,
她	想法	她	曾是	去	在	一个	直的	线	,

她以为自己走的是直线，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [zɪg] - [zæg] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ]

but	she	was	really	zig	-	zagging	across	the	field	and	bearing	toward	the	north
但	她	曾是	真的	之字形	-	之字形	穿过	这	场地	和	轴承	朝向	这	北

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

instead	of	the	south	.
反而	的	这	南	.

但她实际上是在田野上之字形行进，而且是朝着北方而不是南方前进。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði][veɪl][ɒv; əv][mɪst] , [ə; eɪ][smɔːl] ['bɪldɪŋ] [ə'hed] .

Suddenly	she	saw	through	the	veil	of	mist	,	a	small	building	ahead	.
突然	她	锯	通过	这	面纱	的	薄雾	,	一个	小的	建筑	前方	.

突然，她透过薄雾，看到前方有一座小房子。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] [hʌt] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] .

"	It	must	be	a	fisherman's	hut	,	"	she	told	herself	.
"	它	必须	是	一个	渔民的	小屋	,	"	她	讲述	她自己	.

“那一定是渔民的小屋，”她心想。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [əʊnz] [ðə; ði] [bəʊt] .

"	Perhaps	it	belongs	to	the	man	who	owns	the	boat	.
"	也许	它	属于	到	这	男人	WHO	拥有	这	船	.

“也许它属于船的主人。”

[aɪl] [gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] . " -

I'll	go	there	and	see	.	"	86
患病的	去	那里	和	看	.	"	-

我会去那里看看。”86

[ðɪs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['ɪmpɪtəs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒn] ,

This	gave	her	a	new	impetus	and	she	hurried	on	,
这	给予	她	一个	新的	动力	和	她	慌忙	在	,

这给了她新的动力，她加快了脚步。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] [haʊs]

and	presently	was	surprised	to	see	that	it	was	not	a	fisherman's	house
和	目前	曾是	惊讶	到	看	那	它	曾是	不是	一个	渔民的	房子

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

然而，他随即惊讶地发现，那根本不是渔民的房子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌŋgələʊ] ,

but	a	small	bungalow	,
但	一个	小的	平房	,

但只是一间小平房，

[set] [wɪð] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [strɪp] [ɒv; əv] [biːtʃ] .

set	with	back	to	a	grove	of	trees	and	facing	a	small	strip	of	beach	.
放	和	后退	到	一个	树林	的	树木	和	面向	一个	小的	条	的	海滩	.

背靠树林，面向一小片沙滩。

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['ednə] , [dɪ'laɪtɪdli] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋgələʊ] [weə(r)] [mɪs]

"	Why	,	"	exclaimed	Edna	,	delightedly	,	"	if	it	isn't	the	little	bungalow	where	Miss
"	为什么	,	"	惊呼	埃德娜	,	欣喜地	,	"	如果	它	不是	这	小的	平房	在哪里	错过

[ˌelə'wiz][laɪvz; lɪvz] .

Eloise	lives	.
埃洛伊斯	生活	.

“哎呀，”埃德娜高兴地惊呼道，“这不是埃洛伊斯小姐住的小平房吗？”

[wel] , [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] .

Well	,	I	am	surprised	.
出色地	,	我	是	惊讶	.

嗯，我很惊讶。

[ai] ['hædnt] [æn; ən][aɪ'dɪə]

I	hadn't	an	idea
我	之前没有	一个	主意

我毫无头绪

[ai][wɒz; wəz] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	anywhere	near	it	.
我	曾是	任何地方	靠近	它	.

我当时离它很远。

" [ɒn] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] ['betə(r)] [hɑːt] .

"	On	she	went	with	better	heart	.
"	在	她	去	和	更好的	心	.

她心情好转，继续前行。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [frendz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] [huː] [kʊd; kəd] [əd'vaɪz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

Here	were	friends	close	at	hand	who	could	advise	and	comfort	her	.
这里	是	朋友们	关闭	在	手	WHO	可以	建议	和	舒适	她	.

身边就有朋友可以给她建议和安慰。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɑːs] ['nɒkə(r)] .

She	reached	the	door	and	lifted	the	little	brass	knocker	.
她	达到	这	门	和	抬起	这	小的	黄铜	敲击器	.

她走到门前，拿起小小的黄铜门环。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [mɪs] ['njuːmən] .

The	door	was	opened	to	her	by	Miss	Newman	.
这	门	曾是	打开	到	她	经过	错过	纽曼	.

纽曼小姐为她开了门。

" [waɪ] , ['ednə] ['kɑːnweɪ] , [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [brɔːt] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][hɪə(r)][baɪ] [jɔː'self] ?
" Why , Edna Conway , what in the world brought you over here by yourself ?
" 为什么 , 埃德娜 康威 , 什么 在 这 世界 带来 你 超过 这里 经过 你自己 ?

“埃德娜·康威，你究竟是为什么独自一人来到这里呢？”

" [wɒz; wəz] [mɪs] ['nuːmənz] [sə'praɪzd] ['griːtɪŋ] .
" was Miss Newman's surprised greeting .
" 曾是 错过 纽曼的 惊讶 问候 .

这是纽曼小姐惊讶的问候。

" [waɪ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] .
" Why , the child is drenched to the skin .
" 为什么 , 这 孩子 是 湿透了 到 这 皮肤 .

“哎呀，孩子全身都湿透了。”

[kʌm] [raɪt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .
Come right in to the fire .
来 正确的 在 到 这 火 .

直接走进火里去吧。

" [ʃiː; ʃi] ['ʌʃə] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪə(r)][wɒz; wəz]
" She ushered her into the tiny living - room where a cheerful fire was
" 她 引导 她 进入 这 微小的 活的 - 房间 在哪里 一个 快乐 火 曾是
['bleɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .
blazing on the hearth .
炽烈 在 这 炉 .

她领着她走进狭小的客厅，壁炉里燃着熊熊的炉火。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [mɪs] [ˌelə'wiz][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
Before this Miss Eloise was sitting .
前 这 错过 埃洛伊斯 曾是 坐着 .

在此之前，艾洛伊斯小姐正坐着。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ednə] , ['eli] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['səʊkɪŋ] [wet] .
" It is Edna , Ellie , " said her sister , " and the child is soaking wet .
" 它 是 埃德娜 , 艾莉 , " 说 她 姐姐 , " 和 这 孩子 是 浸泡 湿的 .

“是艾德娜，艾莉，”她姐姐说，“孩子全身都湿透了。”

[maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][ɪn] [ðɪs] [fɒg] ['weərɪŋ] [ðæt] ['flɪmzi] ['gɪŋəm] ?
My dear child , why did you come out in this fog wearing that flimsy gingham ?
我的 亲爱的 孩子 , 为什么 做过 你 来 出去 在 这 多雾路段 穿着 那 脆弱的 格子布 ?

我亲爱的孩子，你为什么穿着那件单薄的格子布衣服，在这样的雾天出来呢?

[ænd; ənd][nəʊ] ['rʌbəz] , [nəʊ] [kəʊt] ?
And no rubbers , no coat ?
和 不 橡胶 , 不 外套 ?

没有橡胶制品，也没有外套?

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?
What were you thinking of ?
什么 是 你 思维 的 ?

你在想什么?

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['ednə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪp] ['kwivəd] ,
" This was too much for Edna and her lip quivered ,
" 这 曾是 也 很多 为了 埃德娜 和 她 唇 颤抖 ,

这对埃德娜来说太过沉重，她的嘴唇颤抖起来。

[ðə; ði] [tɪəz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fə'lɔːnli] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
the tears filled her eyes and she stood forlornly without saying a word .
这 眼泪 已填 她 眼睛 和 她 站立 凄凉地 没有 说 一个 单词 .

她泪眼婆娑，孤零零地站在那里，一言不发。

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] , " [sed] [mɪs] [ˌelə'wiz] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	You	poor	little	dear	,	"	said	Miss	Eloise	,	who	was	watching	her	.
"	你	贫穷的	小的	亲爱的	,	"	说	错过	埃洛伊斯	,	WHO	曾是	观看	她	.

“你这可怜的小家伙，”看着她的埃洛伊斯小姐说道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][skəʊld][hɜː(r); hə(r)] , ['sɪstə(r)] .

"	You	shall	not	scold	her	,	sister	.
"	你	将	不是	骂	她	,	姐姐	.

“姐姐，你不可责骂她。”

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['æksɪdənt] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] . -

You	do	not	know	what	accident	may	have	happened	.	87
你	做	不是	知道	什么	事故	可能	有	发生	.	-

你不知道可能发生了什么事故。87

[kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Come	over	here	,	darling	child	,	and	tell	me	all	about	it	.
来	超过	这里	,	亲爱的	孩子	,	和	告诉	我	全部	关于	它	.

过来，宝贝，把事情都告诉我。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [mɪs] ['ɛloʊˌiːzɪz] ['sɪmpəθi] ['fɪnɪʃt] [wɒt] [mɪs] ['nuːmənz] ['senʃə(r)] [bɪ'gæn]

"	The	effect	of	Miss	Eloise's	sympathy	finished	what	Miss	Newman's	censure	began
"	这	影响	的	错过	艾洛伊丝的	同情	完成的	什么	错过	纽曼的	谴责	开始

[ænd; ənd]['ednə] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ,

and	Edna	burst	into	tears	,
和	埃德娜	爆裂	进入	眼泪	,

“埃洛伊斯小姐的同情心最终化解了纽曼小姐责备所带来的后果，埃德娜嚎啕大哭起来。”

['sɒbɪŋ] [aʊt] .

sobbing	out	.
啜泣	出去	.

泣不成声。

" [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] — [ɔːl] [naɪs][ænd; ənd] [braɪt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	It	—	it	was	all	—	all	nice	and	bright	when	we	came	away	from	the
"	它	—	它	曾是	全部	—	全部	好的	和	明亮的	什么时候	我们	来了	离开	从	这

— [ðə; ði] [haʊs] ,

—	the	house	,
—	这	房子	,

“当我们离开那栋房子时，一切都——一切都那么美好明亮。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][diː] — ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] — [tuː; tə][biː; bi]['eni] [fɒg]

and	—	and	I	d	—	didn't	know	there	was	going	to	—	to	be	any	fog
和	—	和	我	d	—	没有	知道	那里	曾是	去	到	—	到	是	任何	多雾路段

. "
: "
. "

而且——而且我——我不知道会有雾。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , " [sed] [mɪs] [ˌelə'wiz] ['suːðɪŋli] .

"	Of	course	you	didn't	,	"	said	Miss	Eloise	soothingly	.
"	的	课程	你	没有	,	"	说	错过	埃洛伊斯	舒缓地	.

“你当然没有，”埃洛伊斯小姐安慰道。

" [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['sɪstə(r)] ?

"	What	did	I	tell	you	,	sister	?
"	什么	做过	我	告诉	你	,	姐姐	?

“我跟你说过什么，姐姐？”

[gəʊ][ɒn] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] . "

Go	on	,	dear	,	and	tell	us	how	it	all	happened	.	"
去	在	,	亲爱的	,	和	告诉	我们	如何	它	全部	发生	.	"

亲爱的，快说说事情的经过吧。

" ['luːɪs] [ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] .

"	Louis	and	I	went	to	find	the	cave	,	and	it	was	ever	so	far	.
"	路易斯	和	我	去	到	寻找	这	洞穴	,	和	它	曾是	曾经	所以	远的	.

“路易斯和我去找那个山洞，它离我们非常远。”

" ['ednə] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [bʌt; bət] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

"	Edna	drew	a	long	breath	but	checked	her	tears	.
"	埃德娜	画	一个	长的	气息	但	已检查	她	眼泪	.

埃德娜长长地吸了一口气，但还是忍住了眼泪。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['kʌmfətɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs] [ˌelə'wiz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv]['refjuːdʒ] .

The	fire	was	very	comforting	and	Miss	Eloise	was	a	tower	of	refuge	.
这	火	曾是	非常	令人感到安慰	和	错过	埃洛伊斯	曾是	一个	塔	的	避难所	.

那堆火让人感到很温暖，埃洛伊斯小姐就像一座避难所。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

"	Then	he	went	off	to	get	a	boat	and	was	coming	back	to	the	cave	.
"	然后	他	去	离开	到	得到	一个	船	和	曾是	未来	后退	到	这	洞穴	.

然后他去弄了条船，正要返回山洞。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃɪprekt] ['meɪdn] [wɪð] ['dʒuːəlz][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

I	was	going	to	be	a	shipwrecked	maiden	with	jewels	and	he	was	a
我	曾是	去	到	是	一个	遭遇海难	少女	和	珠宝	和	他	曾是	一个

[bəʊld]['rɒbə(r)] ,

bold	robber	,
大胆的	强盗	,

我原本要扮演一位带着珠宝的遇难少女，而他则是一位胆大妄为的强盗。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] ,

but	—	but	he	didn't	come	,
但	—	但	他	没有	来	,

但是——但是他没来，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] — [ðə; ði][taɪd] — " [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sekənd] [fɪt][ɒv; əv] ['wiːpɪŋ]

and	the	tide	—	the	tide	—	"	Here	she	broke	down	into	a	second	fit	of	weeping
和	这	潮	—	这	潮	—	"	这里	她	打破	向下	进入	一个	第二	合身	的	哭泣

.

:

.

还有潮汐——潮汐——”说到这里，她又一次嚎啕大哭起来。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [tel] ['eni] [mɔː(r)][dʒʌst] [jet] .

"	There	,	there	,	don't	try	to	tell	any	more	just	yet	.
"	那里	,	那里	,	不	尝试	到	告诉	任何	更多的	只是	然而	.

“好了好了，暂时别再说下去了。”

[juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , " [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪz][ɔːl] [rɔːt] [ʌp] .

You	see	,	"	she	said	to	her	sister	,	"	the	child	is	all	wrought	up	.
你	看	,	"	她	说	到	她	姐姐	,	"	这	孩子	是	全部	锻	向上	.

“你看，”她对妹妹说，“这孩子情绪很激动。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [θruː] .

There	is	no	knowing	what	she	may	have	been	through	.
那里	是	不	会心	什么	她	可能	有	到过	通过	.

我们无从得知她可能经历了什么。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][draɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , ['sɪstə(r)] ,

She	ought	to	have	some	dry	shoes	and	stockings	,	sister	,
她	应该	到	有	一些	干燥	鞋	和	长筒袜	,	姐姐	,

她应该有双干爽的鞋袜，姐姐。

[ænd; ənd] [ʃɪd] ['betə(r)] [teɪk] [ɒf] [ðæt] ['səʊkɪŋ] [frɒk] .

and	she'd	better	take	off	that	soaking	frock	.
和	棚	更好的	拿	离开	那	浸泡	连衣裙	.

她最好把那件湿透的裙子脱掉。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['flænl] [kɪ'məʊnəʊ][ɒv; əv] [maɪn] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .

That	little	blue	flannel	kimono	of	mine	will	be	just	the	thing	.
那	小的	蓝色的	绒布	和服	的	矿	将要	是	只是	这	事物	.

我那件蓝色法兰绒和服正合适。

" [səʊ] [mɪs] ['njuːmən] [went] [ɒf] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][draɪ] [θɪŋz] ,

"	So	Miss	Newman	went	off	to	bring	back	the	dry	things	,
"	所以	错过	纽曼	去	离开	到	带来	后退	这	干燥	事物	,

于是纽曼小姐就去取干货了。

[helpt] ['ednə] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][wet] [frɒk] [ænd; ənd][ɒn] [wɪð] [ðə; ði][draɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,

helped	Edna	off	with	the	wet	frock	and	on	with	the	dry	shoes	and	stockings	,
帮助	埃德娜	离开	和	这	湿的	连衣裙	和	在	和	这	干燥	鞋	和	长筒袜	,

帮埃德娜脱下湿裙子，穿上干鞋袜。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] time88

and	by	that	time88
和	经过	那	time88

到那时88

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kɑːmə(r)] .

she	had	become	calmer	.
她	有	变得	更平静	.

她平静了下来。

[ðə; ði] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː] [bɪg] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɪ'məʊnəʊ][wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː] [lɒŋ] ,

The	shoes	were	not	very	much	too	big	,	and	the	kimono	was	not	much	too	long	,
这	鞋	是	不是	非常	很多	也	大的	,	和	这	和服	曾是	不是	很多	也	长的	,

鞋子大小适中，和服长度也刚刚好。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ˌelə'wiz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['kriːtʃə(r)] .

for	Miss	Eloise	was	a	tiny	creature	.
为了	错过	埃洛伊斯	曾是	一个	微小的	生物	.

因为艾洛伊斯小姐是个身材娇小的女子。

" [naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [rest] ,

"	Now	do	you	think	you	could	tell	us	the	rest	,
"	现在	做	你	思考	你	可以	告诉	我们	这	休息	,

“现在你觉得你能把剩下的故事告诉我们吗？”

" [sed] [mɪs] ['njuːmən] ['teɪkɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['dʒentli] .

"	said	Miss	Newman	taking	example	from	her	sister	and	speaking	very	gently	.
"	说	错过	纽曼	采取	例子	从	她	姐姐	和	请讲	非常	轻轻地	.

纽曼小姐以她姐姐为榜样，轻声说道。

" [aɪl] [traɪ] , " [sed] ['ednə][mɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] .

"	I'll	try	,	"	said	Edna	more	at	her	ease	.
"	患病的	尝试	,	"	说	埃德娜	更多的	在	她	舒适	.

“我会试试的，”埃德娜放松下来后说道。

" [aɪ] ['weɪtɪd] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['luːɪs] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

"	I	waited	ever	so	long	for	Louis	to	come	,	and	he	didn't	.
"	我	等待	曾经	所以	长的	为了	路易斯	到	来	,	和	他	没有	.

“我等了很久路易斯都没来。”

[aɪ][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] ,

I	was	inside	the	cave	,	you	know	,	and	I	was	pretending	to	be	asleep	,
我	曾是	里面	这	洞穴	,	你	知道	,	和	我	曾是	假装	到	是	睡着了	,

你知道，当时我在山洞里，假装睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [gəʊ]

and	when	I	knew	it	was	too	much	of	a	long	time	I	thought	I	would	go
和	什么时候	我	知道	它	曾是	也	很多	的	一个	长的	时间	我	想法	我	会	去

[aʊt] [ænd; ənd][faɪnd] ['luːɪs] ,

out	and	find	Louis	,
出去	和	寻找	路易斯	,

当我知道时间太长的时候，我就想出去找路易斯。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][fɑːst] .

and	then	I	saw	the	fog	and	the	tide	was	coming	in	just	as	fast	.
和	然后	我	锯	这	多雾路段	和	这	潮	曾是	未来	在	只是	作为	快速地	.

然后我看到了雾，潮水也正迅速上涨。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,

I	was	so	scared	,	for	I	knew	it	might	come	all	the	way	up	into	the	cave	,
我	曾是	所以	害怕的	,	为了	我	知道	它	可能	来	全部	这	方式	向上	进入	这	洞穴	,

我当时非常害怕，因为我知道它可能会一直爬到山洞里去。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][dʒʌst][tɔː(r)] [aʊt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

and	so	I	just	tore	out	as	hard	as	I	could	.
和	所以	我	只是	撕裂	出去	作为	难的	作为	我	可以	.

于是我就拼命地撕扯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌp] ['riːəl] [haɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [splæʃt] - [weɪ] ['əʊvə(r)][maɪ] [fiːt] .

It	was	up	real	high	,	for	it	splashed	-	way	over	my	feet	.
它	曾是	向上	真实的	高的	,	为了	它	溅起	-	方式	超过	我的	脚	.

水花溅得很高，都漫过我的脚踝了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['skræmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɔːl]['əʊvə(r)]

I	had	to	scramble	up	the	bank	for	the	water	was	coming	up	all	over
我	有	到	争夺	向上	这	银行	为了	这	水	曾是	未来	向上	全部	超过

[ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] .

the	beach	and	there	wasn't	any	other	way	.
这	海滩	和	那里	不是	任何	其他	方式	.

我不得不爬上河岸，因为海水已经漫过整个沙滩，没有其他办法了。

[wen] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get] [daʊn] ['veri] ['iːzəli] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

When	I	got	to	the	top	I	saw	that	I	could	get	down	very	easily	on	the	other	side	.
什么时候	我	得到	到	这	顶部	我	锯	那	我	可以	得到	向下	非常	容易地	在	这	其他	边	.

到达顶端后，我发现从另一边下去非常容易。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəʊv] [ðeə(r)] , [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

There	was	a	little	cove	there	,	a	tiny	little	one	,
那里	曾是	一个	小的	海湾	那里	,	一个	微小的	小的	一	,

那里有个小海湾，非常非常小。

[ænd; ənd][aɪ] [gest] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] ['luːɪs] [sɔː] [ðə; ði] [bəʊt] ,

and	I	guessed	that	was	where	Louis	saw	the	boat	,
和	我	猜对了	那	曾是	在哪里	路易斯	锯	这	船	,

我猜想路易斯就是在那里看到了那艘船。

[bʌt; bət][ðə; ði][bəʊt] ['wʌznt] [ðeə(r)][ænd; ənd][ai] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] [bʌt; bət]['nəʊbədi] ['ɑːnsə(r)d] .

but	the	boat	wasn't	there	and	I	called	and	called	but	nobody	answered	.
但	这	船	不是	那里	和	我	称为	和	称为	但	无人	回答	.

但是船不在那里，我打了好几次电话，但没有人接。

[ðen] [ai] [went] [daʊn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [deəd] [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['luːɪs] .

Then	I	went	down	as	far	as	I	dared	but	I	couldn't	find	Louis	.
然后	我	去	向下	作为	远的	作为	我	敢于	但	我	不能	寻找	路易斯	.

然后我尽可能地往下走，但还是没找到路易。

[əʊ] , [mɪs] [ˌeləˈwiz] , [ai][ˌeɪ ˈem][səʊ][əˈfreɪd][hiː; hi][ɪz] ['draʊnd] .

Oh	,	Miss	Eloise	,	I	am	so	afraid	he	is	drowned	.
哦	,	错过	埃洛伊斯	,	我	是	所以	害怕的	他	是	溺水	.

哦，艾洛伊斯小姐，我好害怕他溺水了。

" [bəuθ] ['leɪdɪz] [lʊkt] ['veri] [greɪv] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [siːmd] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs]

"	Both	ladies	looked	very	grave	,	for	there	seemed	likelihood	of	this	being	the	case
"	两个都	女士们	看起来	非常	严重	,	为了	那里	似乎	可能性	的	这	存在	这	案件

.

:
.

“两位女士神情都很严肃，因为这种情况似乎很有可能发生。”

['ɛdnəz] [tɪəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fləʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [mɪs] ['ɛloʊˌiːzɪz][læp]

Edna's	tears	began	to	flow	again	,	and	she	buried	her	head	in	Miss	Eloise's	lap
埃德娜的	眼泪	开始	到	流动	再次	,	和	她	埋葬	她	头	在	错过	艾洛伊丝的	膝

. -

.	89
.	-

埃德娜的眼泪再次夺眶而出，她把头埋在埃洛伊斯小姐的腿上。89

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['spri] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] [ˌeləˈwiz] ,

"	Poor	little	girl	,	you	have	had	a	sorry	time	of	it	,	"	said	Miss	Eloise	,
"	贫穷的	小的	女孩	,	你	有	有	一个	对不起	时间	的	它	,	"	说	错过	埃洛伊斯	,

“可怜的小女孩，你过得太难过了，”埃洛伊斯小姐说。

['dʒentli] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hed] .

gently	caressing	the	child's	head	.
轻轻地	爱抚	这	孩子的	头	.

轻轻抚摸孩子的头部。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [dʌn] , ['sɪstə(r)] ?

"	What	do	you	think	had	better	be	done	,	sister	?
"	什么	做	你	思考	有	更好的	是	完毕	,	姐姐	?

“你觉得最好怎么做，姐姐？”

" [mɪs] ['njuːmən] [sæt] ['θɔːtfəli] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)]

"	Miss	Newman	sat	thoughtfully	looking	into	the	fire	for	a	few	minutes	before
"	错过	纽曼	卫星	深思熟虑	寻找	进入	这	火	为了	一个	很少	分钟	前

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

she	answered	,
她	回答	,

纽曼小姐若有所思地望着炉火看了几分钟才回答。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ai] [θɪŋk] [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌŋkənz] .

then	she	said	:	"	I	think	I'd	better	go	up	to	the	Duncan's	.
然后	她	说	:	"	我	思考	ID	更好的	去	向上	到	这	邓肯的	.

然后她说：“我想我最好去邓肯家。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən][let]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [nəʊ] [weə(r)]

They	have	a	telephone	,	you	know	,	and	can	let	Mrs	.	Ramsey	know	where
他们	有	一个	电话	,	你	知道	,	和	能	让	太太	.	拉姆齐	知道	在哪里

['ednə][ɪz] .

Edna	is	.
埃德娜	是	.

你知道，他们有电话，可以告诉拉姆齐太太埃德娜在哪里。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['wʌrid] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

She	will	be	worried	,	I	am	sure	.
她	将要	是	担心	,	我	是	当然	.

我确信她会很担心。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf] ['luːɪs] [ɪz][ðeə(r)] .

Then	we	can	telephone	to	the	hotel	and	find	out	if	Louis	is	there	.
然后	我们	能	电话	到	这	酒店	和	寻找	出去	如果	路易斯	是	那里	.

然后我们可以打电话给酒店，问问路易斯是否在那里。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ə'lɑːm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

We	need	not	necessarily	alarm	his	mother	,
我们	需要	不是	一定	警报	他的	母亲	,

我们不必惊慌，他的母亲也不必过于担心。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ðeə(r)][ai] [wɪl] [get] ['ruːdɒlf] ['dʌŋkən] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt]

but	if	he	is	not	there	I	will	get	Rudolph	Duncan	to	go	out	and	inquire	about
但	如果	他	是	不是	那里	我	将要	得到	鲁道夫	邓肯	到	去	出去	和	查询	关于

[huːz] [bəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] ['luːɪs] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [keɪv] ,

whose	boat	that	was	which	Louis	saw	by	the	cave	,
谁	船	那	曾是	哪个	路易斯	锯	经过	这	洞穴	,

但如果他不在那里，我会让鲁道夫·邓肯出去打听一下路易斯在洞穴附近看到的那艘船是谁的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wei] .

and	we	may	discover	something	that	way	.
和	我们	可能	发现	某物	那	方式	.

我们或许能通过这种方式有所发现。

['ruːdɒlf] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [sau'westə] [ænd; ənd] ['rʌbə(r)] [buːts] ,

Rudolph	will	like	to	go	,	for	he	has	his	sou'wester	and	rubber	boots	,
鲁道夫	将要	喜欢	到	去	,	为了	他	有	他的	西南风	和	橡皮	靴子	,

鲁道夫很想去，因为他有防风帽和橡胶靴。

[waɪl] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ai][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['weðə(r)] .

while	as	for	me	I	am	used	to	going	out	in	all	sorts	of	weather	.
尽管	作为	为了	我	我	是	用过的	到	去	出去	在	全部	排序	的	天气	.

至于我，我已经习惯了各种天气下外出。

[ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [gɒn] ['eni][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][help] , [ænd; ənd] — [waɪ] ['ednə] ,

I	will	not	be	gone	any	longer	than	I	can	help	,	and	—	why	Edna	,
我	将要	不是	是	已消失	任何	更长	比	我	能	帮助	,	和	—	为什么	埃德娜	,

我不会离开太久，只要我能帮上忙就行，还有——为什么是埃德娜?

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][hæd; həd]['eni] ['dɪnə(r)] .

you	have	not	had	any	dinner	.
你	有	不是	有	任何	晚餐	.

你还没吃晚饭。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['hævnt] . "

Of	course	you	haven't	.	"
的	课程	你	还没有	.	"

当然你没有。

" [waɪ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['dɪnə(r)] [taɪm] ?
" Why , is it dinner time ?
" 为什么 , 是 它 晚餐 时间 ?

“怎么，到晚饭时间了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pɑːst]['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [taɪm] .
" It is past our dinner time .
" 它 是 过去的 我们的 晚餐 时间 .

“已经过了我们的晚餐时间。”

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ,
We had just finished when you came in ,
我们 有 只是 完成的 什么时候 你 来了 在 ,

我们刚忙完你进来的时候，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə'miːliə] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
or at least Amelia had just finished washing the dishes .
或者 在 至少 阿米莉亚 有 只是 完成的 洗涤 这 菜肴 .

或者至少艾米莉亚刚刚洗完碗。

[wiː; wi][hæv; həv] ['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
We have dinner in the middle of the day , you know ,
我们 有 晚餐 在 这 中间 的 这 天 , 你 知道 ,

我们中午吃晚饭，你知道的。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə'miːliə] [kʌm] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
on account of having Amelia come to do the dishes .
在 帐户 的 拥有 阿米莉亚 来 到 做 这 菜肴 .

因为阿米莉亚来洗碗了。

['eli] , [dɪə(r)] ,
Ellie , dear ,
艾莉 , 亲爱的 ,

亲爱的艾莉

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em]
I wonder if you could see that the child has something to eat while I am
我 想知道 如果 你 可以 看 那 这 孩子 有 某物 到 吃 尽管 我 是
[gɒn] .
gone .
已消失 .

我不知道你能不能在我离开的这段时间里确保孩子有东西吃。

['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [bred]
Everything is in the refrigerator , but I am afraid there is not much beyond bread
一切 是 在 这 冰箱 , 但 我 是 害怕的 那里 是 不是 很多 超过 面包
[ænd; ənd] [mɪlk] . " -
and milk . " 90
和 牛奶 . " -

冰箱里东西都齐全，但恐怕除了面包和牛奶就没什么别的了。”90

" [ðeə(r)] [ɪz][paɪ] , " [mɪs] [ˌelə'wiz] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] , " [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]
" There is pie , " Miss Eloise reminded her , " and there are plenty of
" 那里 是 馅饼 , " 错过 埃洛伊斯 提醒 她 , " 和 那里 是 很多 的
[tə'mɑːtəʊz] .
tomatoes .
西红柿 .

“有馅饼，”埃洛伊斯小姐提醒她，“还有很多西红柿。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ['sɪstə(r)] .

We	can	manage	,	I	am	sure	,	sister	.
我们	能	管理	,	我	是	当然	,	姐姐	.

我们肯定能应付，姐姐。

[juː; jʊ][gəʊ] [raɪt] [ə'lɒŋ] .

You	go	right	along	.
你	去	正确的	沿着	.

你继续往前走。

" [səʊ] [mɪs] ['njuːmən] [dɪd][nɒt] [weɪst] [taɪm][ɪn] ['getɪŋ] ['redi] ,

"	So	Miss	Newman	did	not	waste	time	in	getting	ready	,
"	所以	错过	纽曼	做过	不是	浪费	时间	在	获得	准备好	,

所以纽曼小姐没有浪费时间做准备，

[bʌt; bət] ['stɑːtɪd] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

but	started	forth	in	a	very	few	minutes	,
但	开始	前进	在	一个	非常	很少	分钟	,

但仅仅几分钟后，它就开始出发了。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [ˌelə'wiz] [sent] ['ednə] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ʃed] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ə'pɒn] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

and	then	Miss	Eloise	sent	Edna	out	into	the	little	shed	to	report	upon	what	she
和	然后	错过	埃洛伊斯	发送	埃德娜	出去	进入	这	小的	棚	到	报告	之上	什么	她

[mait] [faɪnd][ɪn][ðə; ðɪ][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] .

might	find	in	the	refrigerator	.
可能	寻找	在	这	冰箱	.

然后，埃洛伊斯小姐派埃德娜到小棚子里去，看看她在冰箱里发现了什么。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['hʌŋgri] ,

The	child	realized	now	that	she	was	really	hungry	,
这	孩子	已实现	现在	那	她	曾是	真的	饥饿的	,

孩子这才意识到自己真的饿了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaɪətiz] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] ,

and	having	shared	her	anxieties	with	some	one	to	be	depended	upon	,
和	拥有	共享	她	焦虑	和	一些	一	到	是	取决于	之上	,

她把自己的焦虑告诉了一个可以依靠的人，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

she	felt	that	there	was	nothing	further	to	be	done	.
她	毛毡	那	那里	曾是	没有什么	更远	到	是	完毕	.

她觉得已经无计可施了。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [bluː] [kɪ'məʊnəʊ][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][dræg][ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ,

Holding	up	the	blue	kimono	so	it	would	not	drag	on	the	floor	,
保持	向上	这	蓝色的	和服	所以	它	会	不是	拖	在	这	地面	,

托起蓝色和服，以免它拖到地上。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ʃed] , ['ænekst; ə'nekst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌŋgələʊ] .

she	went	out	into	the	little	shed	,	annexed	to	the	back	of	the	bungalow	.
她	去	出去	进入	这	小的	棚	,	附件	到	这	后退	的	这	平房	.

她走到平房后面的小棚子里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] .

She	looked	inside	the	refrigerator	.
她	看起来	里面	这	冰箱	.

她往冰箱里看了看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][kəʊld] [fɪʃ] .

There	was	a	plate	of	cold	fish	.
那里	曾是	一个	盘子	的	寒冷的	鱼	.

有一盘冷鱼。

[nɒt] ['veri] ['æpɪtaɪzɪŋ] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

Not	very	appetizing	,	thought	she	.
不是	非常	令人垂涎的	,	想法	她	.

她心想，这看起来不太有食欲。

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv][kəʊld] [beɪkt] [pə'teɪtəʊz] — ['naɪðə(r)][dɪd] [ðiːz] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — , [ə; eɪ] [fjuː] [tə'mɑːtəʊz] , ['bʌtə(r)] ,

A	dish	of	cold	baked	potatoes	—	neither	did	these	appeal	to	her	—	,	a	few	tomatoes	,	butter	,
一个	盘子	的	寒冷的	烘焙	土豆	—	两者都不	做过	这些	上诉	到	她	—	,	一个	很少	西红柿	,	黄油	,

一盘冷烤土豆——这些她也不喜欢——，几个西红柿，黄油，

[mɪlk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɔːsə(r)][ɒv; əv] [stjuːd] ['æplz] .

milk	,	and	a	little	saucer	of	stewed	apples	.
牛奶	,	和	一个	小的	碟子	的	炖	苹果	.

牛奶，还有一小碟炖苹果。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][mɪlk] , [ðə; ði]['bʌtə(r)] , [ðə; ði][tə'mɑːtəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [stjuːd] ['æplz] ,

She	took	out	the	milk	,	the	butter	,	the	tomato	and	the	stewed	apples	,
她	采取	出去	这	牛奶	,	这	黄油	,	这	番茄	和	这	炖	苹果	,

她拿出牛奶、黄油、西红柿和炖苹果。

[ænd; ənd][set] [ðiːz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	set	these	on	the	table	.
和	放	这些	在	这	桌子	.

把这些东西放在桌子上。

" [aɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] .

"	I've	found	something	,	"	she	called	out	.
"	我已经	成立	某物	,	"	她	称为	出去	.

“我找到东西了！”她喊道。

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , " [sed] [mɪs] [ˌelə'wiz][ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	Bring	it	in	here	by	the	fire	,	"	said	Miss	Eloise	in	reply	.
"	带来	它	在	这里	经过	这	火	,	"	说	错过	埃洛伊斯	在	回复	.

“把它拿到火炉边来，”埃洛伊斯小姐回答道。

['ednə] ['keəfəli] ['kærid] [ðə; ði] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

Edna	carefully	carried	the	things	into	the	front	room	.
埃德娜	小心	携带	这	事物	进入	这	正面	房间	.

埃德娜小心翼翼地把东西搬进了前厅。

" [ðeə(r)] [ɪz][sɔːlt][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɪŋk] , " [mɪs] [ˌelə'wiz][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	There	is	salt	on	the	shelf	over	the	sink	,	"	Miss	Eloise	told	her	.
"	那里	是	盐	在	这	架子	超过	这	下沉	,	"	错过	埃洛伊斯	讲述	她	.

“水槽上方的架子上有盐，”埃洛伊斯小姐告诉她。

" [ðə; ði] [bred] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bred] - [bɒks] ,

"	The	bread	is	in	the	bread	-	box	,
"	这	面包	是	在	这	面包	-	盒子	,

面包在面包盒里。

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪ][ɪz][ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][tɪn][lɪd] .

and	the	pie	is	on	the	kitchen	table	covered	with	a	tin	lid	.
和	这	馅饼	是	在	这	厨房	桌子	涵盖	和	一个	锡	盖	.

馅饼放在厨房桌子上，盖着锡盖。

[ˌaɪ 'tiː][gets] ['sɒgi] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] . -

It	gets	soggy	if	you	put	it	in	the	refrigerator	.	91
它	获得	湿漉漉的如果		你	放	它	在	这	冰箱	.	-

放进冰箱里会变软。91

[ðə; ði] [naɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [drɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔːrks][ðeə(r)] , [tuː] .

The	knives	are	in	the	table	drawer	,	and	I	think	there	are	forks	there	,	too	.
这	刀具	是	在	这	桌子	抽屉	,	和	我	思考	那里	是	叉子	那里	,	也	.

刀子在桌子抽屉里，我想叉子也在那里。

" ['ednə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][get] [ðiːz] [θɪŋz] .

"	Edna	returned	to	the	kitchen	to	get	these	things	.
"	埃德娜	返回	到	这	厨房	到	得到	这些	事物	.

埃德娜回到厨房去拿这些东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bluːbəri] [paɪ] ,

There	was	quite	a	large	section	of	blueberry	pie	,
那里	曾是	相当	一个	大的	部分	的	蓝莓	馅饼	,

蓝莓派的分量相当大。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['slaɪsɪz][ɒv; əv] [bred] [ɔːl'redi] [kʌt] .

and	there	were	some	slices	of	bread	already	cut	.
和	那里	是	一些	切片	的	面包	已经	切	.

而且已经切好了一些面包片。

[ðə; ði][paɪ] [lʊkt] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊl] [paɪ]

The	pie	looked	very	good	and	she	was	pleased	to	think	that	a	whole	pie
这	馅饼	看起来	非常	好的	和	她	曾是	高兴	到	思考	那	一个	所有的	馅饼

[hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['nuːmənz] [ænd; ənd] [ə'miːliə] .

had	been	too	much	for	the	two	Newmans	and	Amelia	.
有	到过	也	很多	为了	这	二	纽曼斯	和	阿米莉亚	.

馅饼看起来非常好吃，她很高兴地想到，一整个馅饼对于纽曼一家三口和阿米莉亚来说都太多了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][tə'mɑːtəʊ][ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] [fɜːst] ,

"	I	am	going	to	eat	the	tomato	and	some	bread	and	butter	first	,
"	我	是	去	到	吃	这	番茄	和	一些	面包	和	黄油	第一的	,

“我打算先吃点西红柿和涂了黄油的面包。”

" [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [frend] ; " [ðen] [aɪ] [wɪl] [iːt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	she	told	her	friend	;	"	then	I	will	eat	some	bread	and	milk	and	the
"	她	讲述	她	朋友	;	"	然后	我	将要	吃	一些	面包	和	牛奶	和	这

[stjuːd] ['æplz] ,

stewed	apples	,
炖	苹果	,

她告诉朋友：“那我吃点面包、牛奶和炖苹果吧。”

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][paɪ] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] .

and	keep	the	pie	till	the	last	.
和	保持	这	馅饼	直到	这	最后的	.

把馅饼留到最后吃。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][paɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

I	am	very	glad	it	was	such	a	big	pie	that	you	could	not	eat	it	all	.	"
我	是	非常	高兴的	它	曾是	这样的	一个	大的	馅饼	那	你	可以	不是	吃	它	全部	.	"

我很高兴那块馅饼这么大，你吃不完。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [tuː] , " [sed] [mɪs] [ˌelə'wiz] ['smaɪlɪŋ] ,

"	I	am	glad	,	too	,	"	said	Miss	Eloise	smiling	,
"	我	是	高兴的	,	也	,	"	说	错过	埃洛伊斯	微笑	,

“我也很高兴，”埃洛伊斯小姐笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [laɪkt] .

"	and	I	am	glad	you	could	find	something	else	you	liked	.
"	和	我	是	高兴的	你	可以	寻找	某物	别的	你	喜欢	.

“我很高兴你能找到其他你喜欢的东西。”

" ['ednə][et; eɪt][hɜ:(r); hə(r)] [mi:l] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ,

"	Edna	ate	her	meal	with	a	good	appetite	,
"	埃德娜	吃	她	一顿饭	和	一个	好的	食欲	,

埃德娜胃口很好，吃得很开心。

[ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ðə; ði] ['empti] ['dɪʃɪz] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	then	carried	the	empty	dishes	out	into	the	kitchen	.
和	然后	携带	这	空的	菜肴	出去	进入	这	厨房	.

然后把空盘子端到厨房。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [wɒʃ] [ðem; ðəm] ?

"	Shall	I	wash	them	?
"	将	我	洗	他们	?

“要我洗它们吗？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [traɪ] , " [sed] [mɪs] [ˌelə'wiz] .

"	Oh	,	no	,	I	wouldn't	try	,	"	said	Miss	Eloise	.
"	哦	,	不	,	我	不会	尝试	,	"	说	错过	埃洛伊斯	.

“哦，不，我不会尝试的，”埃洛伊斯小姐说。

" [ju:; jʊ] [mait] [set][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] [pæn][ænd; ənd] [rʌn] [sʌm; səm]['wɔ:tə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][səʊ]

"	You	might	set	them	in	the	dish	pan	and	run	some	water	over	them	so
"	你	可能	放	他们	在	这	盘子	平底锅	和	跑步	一些	水	超过	他们	所以

[ðeɪ] [woʊnt] [get] [draɪ] [ɔ:(r)] [ə'trækt] [ðə; ði] [flaɪz] .

they	won't	get	dry	or	attract	the	flies	.
他们	惯于	得到	干燥	或者	吸引	这	苍蝇	.

“你可以把它们放在洗碗盆里，用水冲洗一下，这样它们就不会变干或招来苍蝇。”

" ['ednə][dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['nju:mən]

"	Edna	did	as	she	was	told	and	then	returned	to	watch	for	Miss	Newman
"	埃德娜	做过	作为	她	曾是	讲述	和	然后	返回	到	手表	为了	错过	纽曼

.

:
.

“埃德娜照做了，然后回去监视纽曼小姐。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tu:; tə][weɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fi:ld] [wɪtʃ]

She	had	not	long	to	wait	before	she	saw	her	coming	across	the	field	which
她	有	不是	长的	到	等待	前	她	锯	她	未来	穿过	这	场地	哪个

['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['dʌŋkənz] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋgələʊ] .

separated	the	Duncan's	house	from	the	little	bungalow	.
分开	这	邓肯的	房子	从	这	小的	平房	.

她没等多久就看到她穿过田野走来，田野将邓肯家的房子和那间小平房隔开。

" [hɪə(r)][ʃi:; ʃi] ['kɒmz] ,

"	Here	she	comes	,
"	这里	她	来	,

她来了，

" [kraɪd] ['ednə] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [tu:; tə][həʊld][ʌp]

"	cried	Edna	trying	to	get	to	the	door	in	such	haste	that	she	forgot	to	hold	up
"	哭	埃德娜	尝试	到	得到	到	这	门	在	这样的	匆忙	那	她	忘了	到	抓住	向上

[ðə; ði] [bluː] [kɪ'məʊnəʊ][ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)][tu:; tə] ['sprɔ:lɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

the	blue	kimono	and	came	near	to	sprawling	at	full	length	.
这	蓝色的	和服	和	来了	靠近	到	蔓延	在	满的	长度	.

“埃德娜喊道，她急忙冲向门口，以至于忘记提着蓝色和服，差点四肢摊开摔倒在地。

[haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi][dɪd][get][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] in92

However	,	she	did	get	to	the	door	in92
然而	,	她	做过	得到	到	这	门	in92

然而，她最终还是在92年到达了门口。

[taɪm][tu:; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)] [mɪs] ['nju:mən] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:n] [ðə; ði] [nɒb] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]

time	to	open	it	before	Miss	Newman	should	turn	the	knob	,	and	to	be
时间	到	打开	它	前	错过	纽曼	应该	转动	这	旋钮	,	和	到	是

['redi] [tu:; tə][ɑ:sk] ,

ready	to	ask	,
准备好	到	问	,

在纽曼小姐转动门把手之前打开门，并准备好提问。

" [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['lu:ɪs] ? "

"	Did	you	find	out	anything	about	Louis	?	"
"	做过	你	寻找	出去	任何事物	关于	路易斯	?	"

你找到路易斯的消息了吗?

" [wel] , [aɪ][dɪd][ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] , " [mɪs] ['nju:mən] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .

"	Well	,	I	did	and	I	didn't	,	"	Miss	Newman	told	her	.
"	出色地	,	我	做过	和	我	没有	,	"	错过	纽曼	讲述	她	.

“嗯，我做了，我又没做，”纽曼小姐告诉她。

" [let] [ˌem 'i:][get] [ɒf] [ðɪs] ['wɔ:təpru:f] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

"	Let	me	get	off	this	waterproof	and	I	will	tell	you	.
"	让	我	得到	离开	这	防水的	和	我	将要	告诉	你	.

“等我把这件防水衣脱下来，我就告诉你。”

" [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] ['gɑ:mənt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

"	She	slipped	off	the	garment	and	hung	it	over	the	back	of	a	chair	,
"	她	滑倒了	离开	这	服装	和	悬挂	它	超过	这	后退	的	一个	椅子	,

她脱下衣服，把它挂在椅背上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'mu:vd] [hɜ:(r); hə(r)] ['rʌbəz] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][tu:; tə][draɪ][ðə; ði]

then	she	removed	her	rubbers	and	came	over	to	the	fire	to	dry	the
然后	她	已移除	她	橡胶	和	来了	超过	到	这	火	到	干燥	这

[edʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [skɜ:t] .

edge	of	her	skirt	.
边缘	的	她	裙子	.

然后她脱下橡胶裤，走到火堆旁烘干裙子的边缘。

" [wi:; wi] [kɔ:ld] [ʌp]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l][ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [weə(r)] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ,

"	We	called	up	Mrs	.	Ramsey	first	of	all	and	told	her	where	you	were	,
"	我们	称为	向上	太太	.	拉姆齐	第一的	的	全部	和	讲述	她	在哪里	你	是	,

“我们首先给拉姆齐太太打了电话，告诉她你在哪里，

[ðen] [wi:; wi] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði][həʊ'tel] .

then	we	called	up	the	hotel	.
然后	我们	称为	向上	这	酒店	.

然后我们给酒店打了电话。

[aɪ][let] ['ru:dɒlf] [du:; də][ðə; ði] ['ɑ:skɪŋ] ,

I	let	Rudolph	do	the	asking	,
我	让	鲁道夫	做	这	问	,

我让鲁道夫去问。

[səʊ]['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌŋkənz] [hu:] ['wɒntɪd]

so	Mrs	.	Morrison	would	think	it	was	someone	at	the	Duncan's	who	wanted
所以	太太	.	莫里森	会	思考	它	曾是	某人	在	这	邓肯的	WHO	通缉

[tu:; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ['lu:ɪs] .

to	know	about	Louis	.
到	知道	关于	路易斯	.

所以莫里森太太会以为是邓肯家的某个人想打听路易斯的消息。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

He	was	not	with	his	mother	,
他	曾是	不是	和	他的	母亲	,

他当时不在他母亲身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm] [sɪns] [hiː; hi] [went] [aʊt]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [tuː; tə] [siː]

and	she	said	she	had	not	seen	him	since	he	went	out	after	breakfast	to	see
和	她	说	她	有	不是	已见	他	自从	他	去	出去	后	早餐	到	看

['ednə] . -

Edna	.	'
埃德娜	.	-

她说自从他早餐后出去见埃德娜后，她就再也没见过他了。

[hiː; hi][ɪz] ['prɒbəbli] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['ræmziz] , - [ʃiː; ʃi][təʊld] ['ruːdɒlf] . "

He	is	probably	at	Mrs	.	Ramsey's	,	'	she	told	Rudolph	.	"
他	是	大概	在	太太	.	拉姆齐的	,	-	她	讲述	鲁道夫	.	"

“他可能在拉姆齐太太家，”她告诉鲁道夫。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [weə(r)] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ? " [saɪd] ['ednə] , [æŋ'zaɪəti] ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

"	Oh	,	dear	,	where	can	he	be	?	"	sighed	Edna	,	anxiety	written	on	her
"	哦	,	亲爱的	,	在哪里	能	他	是	?	"	叹了口气	埃德娜	,	焦虑	书面	在	她

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpi] [feɪs] .

usually	happy	face	.
通常	快乐的	脸	.

“哦，天哪，他会在哪里呢？”埃德娜叹了口气，她平日里总是笑容满面的脸上写满了焦虑。

" [ðen] [aɪ][təʊld] ['ruːdɒlf] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .

"	Then	I	told	Rudolph	the	circumstance	of	the	boat	.
"	然后	我	讲述	鲁道夫	这	环境	的	这	船	.

然后我把船的情况告诉了鲁道夫。

- [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [huːz] [bəʊt] [ðæt] [ɪz] , - [hiː; hi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [dɪk] ['fɛntən] .

'	Oh	,	I	know	whose	boat	that	is	,	'	he	said	,	'	it	belongs	to	Dick	Fenton	.
-	哦	,	我	知道	谁	船	那	是	,	-	他	说	,	-	它	属于	到	迪克	芬顿	.

“哦，我知道那是谁的船，”他说，“那是迪克·芬顿的船。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] .

He	is	a	fisherman	.
他	是	一个	渔夫	.

他是一名渔夫。

[aɪ][kæn; kən][get][həʊld][ɒv; əv][hɪm] ['iːzəli] . -

I	can	get	hold	of	him	easily	.	'
我	能	得到	抓住	的	他	容易地	.	-

我很容易就能联系到他。

[səʊ] [naʊ] ['ruːdɒlf] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [dɪk] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə]

So	now	Rudolph	has	gone	to	hunt	up	Dick	and	he	has	promised	to
所以	现在	鲁道夫	有	已消失	到	打猎	向上	迪克	和	他	有	承诺	到

[kʌm] [əˈraʊnd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] .

come	around	this	way	and	let	us	know	.
来	大约	这	方式	和	让	我们	知道	.

现在鲁道夫已经去找迪克了，他答应会过来告诉我们。

[səʊ] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][weɪt] [tɪl] ['ruːdɒlf] [rɪ'tɜːnz] .

So	now	,	my	dear	,	all	we	can	do	is	to	wait	till	Rudolph	returns	.
所以	现在	,	我的	亲爱的	,	全部	我们	能	做	是	到	等待	直到	鲁道夫	返回	.

所以现在，亲爱的，我们只能等待鲁道夫回来了。

[dɪd][juː; jʊ][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? "

Did	you	get	something	to	eat	?	"
做过	你	得到	某物	到	吃	?	"

你吃东西了吗?

" [jes] , [ɪn'di:d] , [ai][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪ][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] .
" Yes , indeed , I did , and the pie was delicious .
" 是的 , 的确 , 我 做过 , 和 这 馅饼 曾是 可口的 .

“是的，我确实吃了，而且那馅饼很好吃。”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['blu:bəri] [paɪ] .
I am so very fond of blueberry pie .
我 是 所以 非常 喜爱 的 蓝莓 馅饼 .

我非常喜欢蓝莓派。

[θæŋk] [ju:; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , [mɪs] ['nju:mən] [fɔ:(r); fə(r)] ['li:vɪŋ] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][bɪg] [pi:s] . " -
Thank you so much , Miss Newman for leaving me such a nice big piece . " 93
感谢 你 所以 很多 , 错过 纽曼 为了 离开 我 这样的 一个 好的 大的 片 . " -

纽曼小姐，非常感谢您留给我这么大一块布料。”93

[mɪs] ['nju:mən] [lɑ:ft] .
Miss Newman laughed .
错过 纽曼 笑了 .

纽曼小姐笑了。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [weɪ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,
" I am glad you take it that way , though the truth is ,
" 我 是 高兴的 你 拿 它 那 方式 , 尽管 这 真相 是 ,

“我很高兴你这么理解，不过事实是，

[wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "
we didn't know we were leaving it for you . "
我们 没有 知道 我们 是 离开 它 为了 你 . "

我们不知道是留给你的。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][dræŋk] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [mɪlk] , " ['ednə] [went] [ɒn] .
" I am afraid I drank up all the milk , " Edna went on .
" 我 是 害怕的 我 喝 向上全部 这 牛奶 , " 埃德娜 去 在 .

“恐怕我把牛奶都喝光了，”埃德娜继续说道。

" [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] . "
" I hope you will not need it for your supper . "
" 我 希望 你 将要 不是 需要 它 为了 你的 晚餐 . "

“希望你晚饭不需要它。”

" [nəʊ] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] ,
" No , we shall not ,
" 不 , 我们 将 不是 ,

不，我们不会，

[fɔ:(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [teɪks] [mɪlk] [ɪn] [ti:] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
for neither of us takes milk in tea and they will bring more for the
为了 两者都不 的 我们 需要 牛奶 在 茶 和 他们 将要 带来 更多的 为了 这
['mɔ:nɪŋ] . "
morning . "
早晨 . "

我们俩都不在茶里加牛奶，而且他们明天早上还会再送来。

" [dɪd] ['ru:dɒlf] [θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] ['lu:ɪs] ? " [ɑ:skt] ['ednə]
" Did Rudolph think that anything dreadful had happened to Louis ? " asked Edna
" 做过 鲁道夫 思考 那 任何事物 可怕 有 发生 到 路易斯 ? " 问 埃德娜
['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] .
after a pause .
后 一个 暂停 .

“鲁道夫觉得路易遭遇了什么可怕的事情吗？”埃德娜停顿了一下，问道。

" [nəʊ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪ'ðaʊt] [dɪk] ['fɛntənz]
" No , he seemed to think that no one could take the boat without Dick Fenton's
" 不 , 他 似乎 到 思考 那 不 一 可以 拿 这 船 没有 迪克 芬顿的
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

“不，他似乎认为，如果没有迪克·芬顿的允许，任何人都不可能开走那艘船。”

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['enihaʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ɔːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and said that anyhow there were no oars in it ,
和 说 那 无论如何 那里 是 不 桨 在 它 ,

他说，反正船上也没有桨。

[æz; əz] [dɪk] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði] [ɔːz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
as Dick always took the oars up to the house .
作为 迪克 总是 采取 这 桨 向上 到 这 房子 .

迪克总是把桨带回房子里。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd]['ednə][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
" It was a great relief to hear this , and Edna began to feel much more
" 它 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 听到 这 , 和 埃德娜 开始 到 感觉 很多 更多的
['həʊpf(ə)l] .
hopeful .
充满希望 .

听到这个消息，埃德娜如释重负，也开始感到充满希望。

" ['əʊnli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] . "
" Only , " she said , " I don't see why he didn't come back . "
" 仅有的 , " 她 说 , " 我 不 看 为什么 他 没有 来 后退 . "

“只是，”她说，“我不明白他为什么没回来。”

" [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] , " [ək'nɒlɪdʒd] [mɪs] ['njuːmən] .
" That is where the mystery is , " acknowledged Miss Newman .
" 那 是 在哪里 这 神秘 是 , " 已确认 错过 纽曼 .

“这就是谜团所在，”纽曼小姐承认道。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [nɒt] [sɒlvd] [tɪl] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [wen] [nɒt]['əʊnli] ['ruːdɒlf] , [bʌt; bət]
The mystery was not solved till an hour later when not only Rudolph , but
这 神秘 曾是 不是 已解决 直到 一个 小时 之后 什么时候 不是 仅有的 鲁道夫 , 但
['luːɪs] [hɪm'self] [ə'pɪəd] .
Louis himself appeared .
路易斯 他自己 出现 .

直到一个小时后，谜团才得以解开，不仅鲁道夫出现了，路易本人也出现了。

[mɪs] [ˌelə'wiz][wɒz; wəz] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['ednə] [wɪð] [ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [maɪt] [nɒt] [hæŋ] [tuː]
Miss Eloise was entertaining Edna with a story that the time might not hang too
错过 埃洛伊斯 曾是 娱乐 埃德娜 和 一个 故事 那 这 时间 可能 不是 悬挂 也
['hevɪli] .
heavily .
重度 .

埃洛伊斯小姐给埃德娜讲故事，让她觉得时间不会太难熬。

[ðə; ði][bæd] ['weðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːtʃ] ['pɑːti] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
The bad weather had made a porch party out of the question ,
这 坏的 天气 有 制成 一个 门廊 派对 出去 的 这 问题 ,

恶劣的天气让在门廊举办派对成为不可能。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ['ednə][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['lɪsənə(r)] .
and this afternoon Edna was the only listener .
和 这 下午 埃德娜 曾是 这 仅有的 听众 .

今天下午，只有埃德娜一个人在听。

[ðə; ði] ['feəri] [prɪns] [hæd; həd] [bʌt; bət] [dʒʌst] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [teɪl] [wen] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði]

The	fairy	prince	had	but	just	entered	into	the	tale	when	a	knock	at	the
这	仙女	王子	有	但	只是	进入	进入	这	故事	什么时候	一个	敲	在	这

[dɔː(r)] ['skætəd] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['evə(r)] ['biːɪŋ] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [ɒn] [ə; eɪ]

door	scattered	all	hope	of	his	ever	being	recognized	as	the	little	bird	on	a
门	疏散	全部	希望	的	他的	曾经	存在	认可	作为	这	小的	鸟	在	一个

[baʊ] .

bough	.
买	.

童话故事里的小王子刚刚出现，一阵敲门声就打破了他被认出是树枝上那只小鸟的所有希望。

['ednə] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

Edna	flew	to	the	door	,
埃德娜	飞翔	到	这	门	,

埃德娜飞奔到门口，

['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [les] ['klʌmzɪli] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [frɒk]

reaching	it	less	clumsily	this	time	as	she	had	resumed	her	own	frock
到达	它	较少的	笨拙地	这	时间	作为	她	有	恢复	她	自己的	连衣裙

which94

which94
which94

这次她够到它时不再那么笨拙了，因为她已经重新穿上了自己的连衣裙，94

[wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [draɪ] .

was	now	quite	dry	.
曾是	现在	相当	干燥	.

现在地面已经很干燥了。

" [ɪts] ['luːɪs] !

"	It's	Louis	!
"	它是	路易斯	!

“是路易斯！”

[ɪts] ['luːɪs] !

It's	Louis	!
它是	路易斯	!

是路易！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

"	she	screamed	.
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

" [əʊ] , ['luːɪs] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [kʌm] ?

"	Oh	,	Louis	,	why	didn't	you	come	?
"	哦	,	路易斯	,	为什么	没有	你	来	?

“哦，路易，你为什么没来？”

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

I	was	in	such	a	trouble	about	you	.	"
我	曾是	在	这样的	一个	麻烦	关于	你	.	"

我为你操碎了心。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , " [sed] ['luːɪs] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Well	,	I'll	tell	you	how	it	was	,	"	said	Louis	,	entering	the	room	.
"	出色地	,	患病的	告诉	你	如何	它	曾是	,	"	说	路易斯	,	进入	这	房间	.

“好吧，我来告诉你事情的经过，”路易斯说着走进了房间。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] [æt; ət] [ɔːl] .

"	It	wasn't	my	fault	at	all	.
"	它	不是	我的	过错	在	全部	.

“这根本不是我的错。”

[ai] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] , [bʌt; bət] [ai] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ɔːz] ,

I	went	down	and	got	into	the	boat	,	but	I	found	there	were	no	oars	,
我	去	向下	和	得到	进入	这	船	,	但	我	成立	那里	是	不	桨	,

我下去上了船，却发现船上没有桨。

[səʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

so	of	course	there	wasn't	any	use	for	me	to	try	to	go	out	in	it	.
所以	的	课程	那里	不是	任何	使用	为了	我	到	尝试	到	去	出去	在	它	.

所以，我当然没必要穿着它出去。

[waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [dɪk] [keɪm] [ə'lɒŋ] ; [hiːz] [ðə; ði] [mæn] [ðə; ði] [bəʊt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ,

While	I	was	sitting	there	Dick	came	along	;	he's	the	man	the	boat	belongs	to	,
尽管	我	曾是	坐着	那里	迪克	来了	沿着	;	他是	这	男人	这	船	属于	到	,

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

我坐在那里的时候，迪克来了；你知道，那艘船是他的。

- [hə'ləʊ] , ['sʌni] , - [hiː; hi] [sed] , - ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [siː] ? -

'	Hallo	,	sonny	,	'	he	said	,	'	Waiting	for	a	trip	to	sea	?	'
-	你好	,	桑尼	,	-	他	说	,	-	等待	为了	一个	旅行	到	海	?	-

“你好，孩子，”他说，“等着出海吗？”

[ai] [sed] [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [prɪ'tendɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [siː] .

I	said	I	was	just	sitting	there	pretending	I	was	out	at	sea	.
我	说	我	曾是	只是	坐着	那里	假装	我	曾是	出去	在	海	.

我说我只是坐在那里假装自己在海上。

- [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [maɪ] [pɒts] , - [hiː; hi] [sed] , - [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] ? -

'	I'm	going	to	draw	my	pots	,	'	he	said	,	'	Want	to	come	along	?	'
-	我是	去	到	画	我的	锅	,	-	他	说	,	-	想	到	来	沿着	?	-

“我要去画我的陶罐，”他说，“你想一起来吗？”

[naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['ednə] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['kʊd(ə)nt] [mɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æz; əz] [ðæt] ,

Now	,	you	know	,	Edna	,	of	course	I	couldn't	miss	such	a	chance	as	that	,
现在	,	你	知道	,	埃德娜	,	的	课程	我	不能	错过	这样的	一个	机会	作为	那	,

你知道，埃德娜，我当然不会错过这样的机会。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ['eniwʌn] [drɔː] ['lɒbstə(r)] - [pɒts] , [səʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [sed] [jes] ,

for	I	had	never	seen	anyone	draw	lobster	-	pots	,	so	of	course	I	said	yes	,
为了	我	有	绝不	已见	任何人	画	龙虾	-	锅	,	所以	的	课程	我	说	是的	,

因为我从未见过有人画龙虾笼，所以我当然答应了。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] .

I'd	like	to	go	.
ID	喜欢	到	去	.

我想去。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] ['veri] [lɒŋ] ,

I	didn't	think	we	would	be	gone	very	long	,
我	没有	思考	我们	会	是	已消失	非常	长的	,

我没想到我们会离开很久，

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [bæk] .

and	I	knew	you	would	stay	until	we	got	back	.
和	我	知道	你	会	停留	直到	我们	得到	后退	.

我知道你会一直待到我们回来。

[ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

I	never	thought	about	the	tide	coming	in	,
我	绝不	想法	关于	这	潮	未来	在	,

我从没想过潮水会涨上来。

[ɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [dɪk] [weɪt] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [weɪt] . "

or	would	have	made	Dick	wait	till	I	had	gone	to	tell	you	not	to	wait	.	"
或者	会	有	制成	迪克	等待	直到	我	有	已消失	到	告诉	你	不是	到	等待	.	"

或者会让迪克等到我走了之后再告诉你不用等了。”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['enihaʊ] , " [sed] [mɪs] ['njuːmən] [sɪ'vɪəli] .

"	You	should	have	gone	to	tell	her	anyhow	,	"	said	Miss	Newman	severely	.
"	你	应该	有	已消失	到	告诉	她	无论如何	,	"	说	错过	纽曼	严重	.

“无论如何，你都应该去告诉她，”纽曼小姐严厉地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [baɪ] [hɜː'self] . "

"	It	was	inexcusable	to	leave	a	little	girl	all	that	time	by	herself	.	"
"	它	曾是	不可原谅	到	离开	一个	小的	女孩	全部	那	时间	经过	她自己	.	"

“把一个小女孩独自留在那里那么长时间，是不可原谅的。”

" [wel] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['luːɪs] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] , " [aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [dɪk] [ˌwʊdnt]

"	Well	,	but	you	see	,	"	said	Louis	in	self	-	defence	,	"	I	was	afraid	Dick	wouldn't
"	出色地	,	但	你	看	,	"	说	路易斯	在	自己	-	防御	,	"	我	曾是	害怕的	迪克	不会

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "

wait	for	me	.	"
等待	为了	我	.	"

“可是，你知道，”路易斯辩解道，“我怕迪克不会等我。”

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] .

"	You	could	have	asked	him	whether	he	would	.
"	你	可以	有	问	他	无论	他	会	.

你本来可以问问他是否愿意。

" ['luːɪs] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [bʌt; bət] ['hʌrid] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

"	Louis	did	not	reply	but	hurried	on	with	his	story	.
"	路易斯	做过	不是	回复	但	慌忙	在	和	他的	故事	.

路易斯没有回答，而是继续讲述他的故事。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n]

In	his	heart	of	hearts	he	was	conscious	of	having	neglected	his	cousin
在	他的	心	的	心	他	曾是	有意识的	的	拥有	被忽视的	他的	表哥

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'mjuːzmənt] ,

for	the	sake	of	his	own	amusement	,
为了	这	清酒	的	他的	自己的	娱乐	,

他内心深处意识到，自己为了取乐而冷落了表弟。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['riːəli] [nəʊ] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] .

and	had	really	no	excuse	to	offer	.
和	有	真的	不	原谅	到	提供	.

而且他实在没有任何借口可以解释。

" [wel] , so95

"	Well	,	so95
"	出色地	,	so95

“嗯，所以95

[aɪ] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [ɒf] .

I	got	in	the	boat	and	we	went	off	.
我	得到	在	这	船	和	我们	去	离开	.

我上了船，我们就出发了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [gɒt] [bæk]

It	was	further	than	I	thought	,	but	just	the	minute	we	got	back
它	曾是	更远	比	我	想法	,	但	只是	这	分钟	我们	得到	后退

比我想象的要远，但我们刚回到家就.....

[ai] [went] [raɪt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] .

I	went	right	around	to	the	cave	,	or	at	least	I	tried	to	get	there	.
我	去	正确的	大约	到	这	洞穴	,	或者	在	至少	我	尝试	到	得到	那里	.

我绕到山洞那边去了，或者至少我尝试去那里。

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀!

[wen] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['wʌznt] [ai] [skeəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

when	I	saw	it	was	full	of	water	,	wasn't	I	scared	for	a	minute	?
什么时候	我	锯	它	曾是	满的	的	水	,	不是	我	害怕的	为了	一个	分钟	?

当我看到它里面装满了水时，我有没有害怕过?

[ðen] [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - ['ɛdnəz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [get] ['draʊnd] .

Then	I	said	to	myself	,	'	Edna's	not	such	a	fool	as	to	stay	and	get	drowned	.
然后	我	说	到	我	,	-	埃德娜的	不是	这样的	一个	傻子	作为	到	停留	和	得到	溺水	.

然后我对自己说：“埃德娜没那么傻，不会留下来等死。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiːz] [gɒn] [həʊm] , - [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ai] [θɔːt] [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ] [siː] ,

Of	course	she's	gone	home	,	'	but	just	the	same	I	thought	I'd	better	go	see	,
的	课程	她是	已消失	家	,	-	但	只是	这	相同的	我	想法	ID	更好的	去	看	,

她当然回家了，但我还是觉得最好去看看。

[səʊ][ai] [went] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ræmziz] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ] ,

so	I	went	back	to	Mrs	.	Ramsey's	,	or	at	least	I	started	to	go	,
所以	我	去	后退	到	太太	.	拉姆齐的	,	或者	在	至少	我	开始	到	去	,

所以我又回到了拉姆齐太太家，或者至少我开始打算回去。

[bʌt; bət][ai] [met] ['ruːdɒlf] [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [ðæt]

but	I	met	Rudolph	and	he	told	me	where	you	were	and	that
但	我	遇见	鲁道夫	和	他	讲述	我	在哪里	你	是	和	那

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

everybody	was	kicking	up	a	fuss	about	me	,
大家	曾是	踢	向上	一个	大惊小怪	关于	我	,

但我遇到了鲁道夫，他告诉我你在哪里，还说大家都在议论我。

[səʊ][ai] [keɪm] [bæk] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .

so	I	came	back	with	him	,	and	here	I	am	.
所以	我	来了	后退	和	他	,	和	这里	我	是	.

所以我跟他回来了，然后我就在这里了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] ,

"	It	was	all	so	little	of	a	tragedy	,
"	它	曾是	全部	所以	小的	的	一个	悲剧	,

“这一切根本算不上什么悲剧。”

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɛdnəz] [ə'lɑːm] [hæd; həd] [biːn] [djuː] ['mɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɔːtləsnəs] [ɒv; əv][wʌn]

and	all	Edna's	alarm	had	been	due	merely	to	the	thoughtlessness	of	one
和	全部	埃德娜的	警报	有	到过	到期的	仅仅	到	这	考虑不周	的	一

['keələs] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [bɔɪ] ,

careless	and	selfish	boy	,
粗心	和	自私	男生	,

而埃德娜所有的惊慌都仅仅是因为一个粗心自私的男孩的轻率之举。

[səʊ][nəʊ][wʌn] [felt] [ðə; ði] [liːst] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['luːɪs] [wen] [hiː; hi] [sed] .

so	no	one	felt	the	least	sympathy	with	Louis	when	he	said	.
所以	不	一	毛毡	这	至少	同情	和	路易斯	什么时候	他	说	.

所以当路易斯说出那番话时，没有人对他产生丝毫同情。

" [aɪ] [mɪst] [maɪ] ['dɪnə(r)] , [tuː] . "

"	I	missed	my	dinner	,	too	.	"
"	我	错过	我的	晚餐	,	也	.	"

“我也错过了晚餐。”

" [sɜːrvz] [hɪm] [raɪt] , " [sed] ['ruːdɒlf] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə] [mɪs] ['njuːmən] .

"	Serves	him	right	,	"	said	Rudolph	,	under	his	breath	to	Miss	Newman	.
"	服务	他	正确的	,	"	说	鲁道夫	,	在下面	他的	气息	到	错过	纽曼	.

“活该，”鲁道夫低声对纽曼小姐说。

" [ðen] [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	Then	I	would	advise	you	to	go	straight	home	to	your	mother	,
"	然后	我	会	建议	你	到	去	直的	家	到	你的	母亲	,

“那么我建议你直接回家找你妈妈。”

" [sed] [mɪs] ['njuːmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['friːzɪŋ] ['mænə(r)] ,

"	said	Miss	Newman	in	her	most	freezing	manner	,
"	说	错过	纽曼	在	她	最多	冷冻	方式	,

纽曼小姐用她最冷漠的语气说道：

" [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː][lɑːst] [taɪm] ['ednə]['evə(r)] [trʌsts] [hɜː'self] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['tendə(r)]

"	and	I	hope	it	is	the	last	time	Edna	ever	trusts	herself	to	your	tender
"	和	我	希望	它	是	这	最后的	时间	埃德娜	曾经	信托	她自己	到	你的	投标

['məːsi] .

mercies	.
怜悯	.

“我希望这是埃德娜最后一次将自己托付给你的怜悯。”

" [hɪə(r)] [mɪs] [ˌelə'wiz] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['gæðəd] ['ednə][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

"	Here	Miss	Eloise	held	out	her	arms	and	gathered	Edna	to	her	with
"	这里	错过	埃洛伊斯	握住	出去	她	武器	和	聚集	埃德娜	到	她	和

['kɪsɪz] [ænd; ənd] [kə'res] ,

kisses	and	caresses	,
吻	和	爱抚	,

“这时，埃洛伊斯小姐张开双臂，用亲吻和爱抚将埃德娜搂在怀里，

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] .

whispering	to	her	that	she	was	a	darling	child	.
耳语	到	她	那	她	曾是	一个	亲爱的	孩子	.

他轻声告诉她，她是个可爱的孩子。

['luːɪs] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] ,

Louis	looked	a	little	ashamed	,
路易斯	看起来	一个	小的	羞愧	,

路易斯看起来有些羞愧。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['spri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [æt; ət] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)]

but	was	evidently	so	much	more	sorry	for	himself	at	missing	his	dinner
但	曾是	显然	所以	很多	更多的	对不起	为了	他自己	在	丢失的	他的	晚餐

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]['ednə][ɪn] ['eni] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɔː(r)] ['bɒdi] ,

than	for	Edna	in	any	state	of	mind	or	body	,
比	为了	埃德娜	在	任何	状态	的	头脑	或者	身体	,

但显然，他更在意的是自己错过了晚餐，而不是埃德娜的精神状态或身体状况。

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [dɪ'teɪnd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] go96

that	no	one	detained	him	when	he	said	he	would	go96
那	不	一	被拘留	他	什么时候	他	说	他	会	go96

他说他要去的时候，没有人拦住他96

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

to	his	mother	.
到	他的	母亲	.

对他的母亲。

['ruːdɒlf] [dɪd] [nɒt] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] , [bʌt; bət] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ednə] [sed] ,

Rudolph	did	not	offer	to	see	him	on	his	way	,	but	turning	to	Edna	said	,
鲁道夫	做过	不是	提供	到	看	他	在	他的	方式	,	但	转弯	到	埃德娜	说	,

鲁道夫没有主动提出送他一程，而是转向埃德娜说：

" [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [ai] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['ræmziz] [æz; əz]

"	Whenever	you	are	ready	to	go	I	can	take	you	to	Mrs	.	Ramsey's	as
"	每当	你	是	准备好	到	去	我	能	拿	你	到	太太	.	拉姆齐的	作为

['iːzəli] [æz; əz] [nɒt] .

easily	as	not	.
容易地	作为	不是	.

“只要你准备好了，我就可以很轻松地带你去拉姆齐太太家。”

[wiː; wi] ['hævnt] ['aʊə(r)] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [draɪv] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌri] .

We	haven't	our	motor	-	car	this	year	,	but	I	can	drive	over	in	the	surrey	.
我们	还没有	我们的	发动机	-	车	这	年	,	但	我	能	驾驶	超过	在	这	萨里	.

我们今年没有汽车，但我可以开着四轮马车过去。

" ['ednə] [θæŋkt] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɒf] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

"	Edna	thanked	him	and	he	went	off	promising	to	return	in	half	an	hour	.
"	埃德娜	谢谢	他	和	他	去	离开	有前途	到	返回	在	一半	一个	小时	.

埃德娜向他道谢，他便离开了，并承诺半小时后回来。

['naɪðə(r)] [mɪs] ['njuːmən] [nɔː(r)] [mɪs] [ˌelə'wiz] [meɪd] ['eni] ['kɒment] [ə'pɒn] ['luːɪs] ,

Neither	Miss	Newman	nor	Miss	Eloise	made	any	comment	upon	Louis	,
两者都不	错过	纽曼	也不	错过	埃洛伊斯	制成	任何	评论	之上	路易斯	,

纽曼小姐和埃洛伊斯小姐都没有对路易斯发表任何评论。

[bʌt; bət] ['ednə] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [hɪm] .

but	Edna	was	perfectly	aware	that	they	did	not	approve	of	him	.
但	埃德娜	曾是	完美	意识到的	那	他们	做过	不是	批准	的	他	.

但埃德娜非常清楚他们并不认可他。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['luːɪs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['selfɪʃ] ,

She	wished	Louis	were	not	so	selfish	,
她	希望	路易斯	是	不是	所以	自私	,

她希望路易斯不要那么自私。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]

and	she	looked	back	to	the	time	when	she	and	her	cousin	were
和	她	看起来	后退	到	这	时间	什么时候	她	和	她	表哥	是

[tə'geðə(r)] [æt; ət] [skuːl] ,

together	at	school	,
一起	在	学校	,

她回想起和表妹一起上学的时光，

[wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒʌstəs] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

with	Uncle	Justus	and	Aunt	Elizabeth	.
和	叔叔	贾斯图斯	和	阿姨	伊丽莎白	.

和贾斯图斯叔叔和伊丽莎白阿姨一起。

['luːɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [naɪsə] [ðen] , [ðəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Louis	was	really	nicer	then	,	though	more	than	once	,	even	at	that	time	,
路易斯	曾是	真的	更漂亮	然后	,	尽管	更多的	比	一次	,	甚至	在	那	时间	,

路易斯那时候确实友善得多，尽管不止一次，即使在那个时候也是如此。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] ['ednə] [æt; ət] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

he	had	put	Edna	at	disadvantage	.
他	有	放	埃德娜	在	劣势	.

他让埃德娜处于不利地位。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ]['səʊbə(r)] [ðæt] [mɪs] [ˌelə'wiz] [ɑːskt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

She	looked	so	sober	that	Miss	Eloise	asked	what	she	was	thinking	about	.
她	看起来	所以	清醒	那	错过	埃洛伊斯	问	什么	她	曾是	思维	关于	.

她看上去非常严肃，以至于埃洛伊斯小姐问她在想什么。

" ['luːɪs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [lə'kɒnɪk] [rɪ'plaɪ] .

"	Louis	,	"	was	the	laconic	reply	.
"	路易斯	,	"	曾是	这	简洁	回复	.

“路易斯，”对方简洁地回答道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm] , " [sed] [mɪs] [ˌelə'wiz] [wɪð] [mɔː(r)] ['spɪrɪt][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

"	I	wouldn't	think	about	him	,	"	said	Miss	Eloise	with	more	spirit	than	she	usually
"	我	不会	思考	关于	他	,	"	说	错过	埃洛伊斯	和	更多的	精神	比	她	通常

[dɪ'spleɪd] .

displayed	.
显示	.

“我不会去想他，”埃洛伊斯小姐比平时更有精神地说。

" [wɒt] [ðæt] [bɔɪ] [niːdz] [ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] , " [sed] [mɪs] ['njuːmən] ['fɜːmli] .

"	What	that	boy	needs	is	to	go	to	boarding	school	,	"	said	Miss	Newman	firmly	.
"	什么	那	男生	需求	是	到	去	到	登机	学校	,	"	说	错过	纽曼	牢牢	.

“那个男孩需要去寄宿学校，”纽曼小姐坚定地说。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][hiː; hi]

"	He	ought	to	be	where	there	are	a	lot	of	other	boys	to	teach	him	he
"	他	应该	到	是	在哪里	那里	是	一个	很多	的	其他	男孩们	到	教	他	他

[ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒt'evə(r)] . "

is	of	no	importance	whatever	.	"
是	的	不	重要性	任何	.	"

“他应该被送到有很多其他男孩的地方，让他明白他根本无关紧要。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'hæpi] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] - [skuːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sez] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]

"	He	was	so	unhappy	at	Uncle	Justus's	school	that	his	mother	says	he	shall
"	他	曾是	所以	不开心	在	叔叔	-	学校	那	他的	母亲	说道	他	将

['nevə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] ,

never	go	away	to	school	again	,
绝不	去	离开	到	学校	再次	,

“他在贾斯图斯叔叔的学校里非常不开心，以至于他妈妈说他以后再也不许去外地上学了。”

" [riˈmɑːk] ['ednə] .

"	remarked	Edna	.
"	评论	埃德娜	.

“埃德娜说道。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [ðen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][həʊp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['njuːmən] . -

"	Poor	boy	,	then	there	is	no	hope	for	him	,	"	replied	Miss	Newman	.	97
"	贫穷的	男生	,	然后	那里	是	不	希望	为了	他	,	"	回复	错过	纽曼	.	-

“可怜的孩子，那他真是没救了。”纽曼小姐回答道。97

['ednə][dɪd][nɒt][ɪg'zæktli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðɪs] [ment] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] [səʊ] ,

Edna	did	not	exactly	understand	what	this	meant	,	but	she	did	not	say	so	,
埃德娜	做过	不是	确切地	理解	什么	这	意思是	,	但	她	做过	不是	说	所以	,

埃德娜并不完全明白这意味着什么，但她没有说出来。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊkt] ['veri] ['səʊbə(r)] , [mɪs] [ˌelə'wiz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

but	seeing	she	still	looked	very	sober	,	Miss	Eloise	changed	the	subject	,
但	看到	她	仍然	看起来	非常	清醒	,	错过	埃洛伊斯	已更改	这	主题	,

但见她看起来仍然很清醒，埃洛伊斯小姐便转移了话题。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɛdnəz] [frendz] , ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['dʒeni] .

and	began	talking	of	Edna's	friends	,	Dorothy	and	Jennie	.
和	开始	说	的	埃德娜的	朋友们	,	多萝西	和	珍妮	.

然后开始谈论埃德娜的朋友多萝西和珍妮。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][ɔːl] [pleɪ] [tə'geðə(r)] , ['ednə] ?
" Why didn't you all play together , Edna ?
" 为什么 没有 你 全部 玩 一起 , 埃德娜 ?

“埃德娜，你们为什么不一起玩呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [θriː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'seprəbl] .
" I thought you three little girls were inseparable .
" 我 想法 你 三 小的 女孩们 是 形影不离 .

“我以为你们三个小女孩形影不离呢。”

" ['ednə] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Edna hung her head .
" 埃德娜 悬挂 她 头 .

埃德娜低下了头。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃiːld] ['luːɪs] ,
She wanted to shield Louis ,
她 通缉 到 盾 路易斯 ,

她想保护路易。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [frendz] .
but at the same time she did not want to say anything against her two friends .
但 在 这 相同的 时间 她 做过 不是 想 到 说 任何事物 反对 她 二 朋友们 .

但与此同时，她也不想说她两个朋友的坏话。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [bɔɪz] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [dɒlz] . "
Finally she compromised by saying , " Boys don't like to play with dolls . "
最后 她 受损 经过 说 , " 男孩们 不 喜欢 到 玩 和 娃娃 . "

最后她妥协道：“男孩子不喜欢玩娃娃。”

" [əʊ] , [ai] [siː] , " [sed] [mɪs] [ˌelə'wiz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Oh , I see , " said Miss Eloise with a smile ,
" 哦 , 我 看 , " 说 错过 埃洛伊斯 和 一个 微笑 ,

“哦，我明白了，”埃洛伊斯小姐笑着说。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɛdnəz] [wɜːdz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
for Edna's words had given the key to the situation .
为了 埃德娜的 字 有 给定 这 钥匙 到 这 情况 .

因为埃德娜的话揭示了解决问题的关键。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['ruːdɒlf] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌri] .
It was not long before Rudolph appeared with the surrey .
它 曾是 不是 长的 前 鲁道夫 出现 和 这 萨里 .

没过多久，鲁道夫就赶着四轮马车出现了。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [wɔːm] [kəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [tuː; tə] [ræp] ['ednə] [ʌp] [ɪn] ,
He brought a warm coat of his sister's to wrap Edna up in ,
他 带来 一个 温暖的 外套 的 他的 姐妹 到 裹 埃德娜 向上 在 ,

他拿来姐姐的一件厚外套，想把埃德娜裹起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɒf] ['ɑːftə(r)]['ednə][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ɜːnɪst] [θæŋks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌentə'teɪnəz] .

and	they	set	off	after	Edna	had	given	earnest	thanks	to	her	entertainers	.
和	他们	放	离开	后	埃德娜	有	给定	认真	谢谢	到	她	艺人	.

-

98

-

埃德娜真诚地感谢了她的表演者们之后，他们便出发了。98

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER VII

章 七

第七章

[ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['pɑːti]

A SAILING PARTY

一个 帆船 派对

航海派对

" [wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [dʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeni] [wen] ['ednə] [ə'pɪəd] .

"	What	a	time	you	have	been	done	!	"	exclaimed	Jennie	when	Edna	appeared	.
"	什么	一个	时间	你	有	到过	完毕	!	"	惊呼	珍妮	什么时候	埃德娜	出现	.

“你真是太落魄了！”埃德娜出现时，珍妮惊呼道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] ?

"	How	did	you	happen	to	go	to	the	bungalow	?
"	如何	做过	你	发生	到	去	到	这	平房	?

你是怎么到那间平房去的?

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Come	in	and	tell	us	all	about	it	.
来	在	和	告诉	我们	全部	关于	它	.

进来跟我们详细说说吧。

['mʌðə(r)] , [hɪrz] ['ednə] , " [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [aʊt] .

Mother	,	here's	Edna	,	"	she	sang	out	.
母亲	,	这里是	埃德娜	,	"	她	唱	出去	.

“妈妈，埃德娜来了！”她唱道。

" [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] -

"	Come	in	to	the	fire	,	"	said	Mrs	.	Ramsey	from	the	door	of	the	living	-
"	来	在	到	这	火	,	"	说	太太	.	拉姆齐	从	这	门	的	这	活的	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

“进来取暖吧，”拉姆齐太太从客厅门口说道。

" [ðiːz] [siː] - [tɜːnz] [tʃɪl] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['mærəʊ] .

"	These	sea	-	turns	chill	one	to	the	marrow	.
"	这些	海	-	转弯	寒意	一	到	这	骨髓	.

“这些海浪翻滚，让人彻骨寒冷。”

[wɒz; wəz] [ðæt] ['ruːdɒlf] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] ?

Was	that	Rudolph	who	brought	you	over	?
曾是	那	鲁道夫	WHO	带来	你	超过	?

是鲁道夫把你带过来的吗?

[ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] [ɒv; əv] [hɪm] .

That	was	very	nice	of	him	.
那	曾是	非常	好的	的	他	.

他真是太好了。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə][tel] [mæk] [id] ['betə(r)][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

I	was	just	about	to	tell	Mack	he'd	better	go	for	you	.
我	曾是	只是	关于	到	告诉	麦克	他会	更好的	去	为了	你	.

我正要告诉麦克，他最好去追你。

" ['ednə] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

"	Edna	entered	the	house	and	stood	before	the	fire	.
"	埃德娜	进入	这	房子	和	站立	前	这	火	.

埃德娜走进屋子，站在火堆前。

['dɒr(ə)θi] [hu:] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʃi:; ʃi]

Dorothy	who	was	established	near	at	hand	,	looked	up	from	the	book	she
多萝西	WHO	曾是	已确立的	靠近	在	手	,	看起来	向上	从	这	书	她

[wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] .

was	reading	.
曾是	阅读	.

就坐在附近的桃乐丝从正在读的书里抬起头来。

" [hə'ləʊ] , ['ednə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] .

"	Hallo	,	Edna	,	"	she	said	,	and	then	returned	to	her	book	.
"	你好	,	埃德娜	,	"	她	说	,	和	然后	返回	到	她	书	.

“你好，埃德娜，”她说，然后又低头看书。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] ?

"	How	did	you	happen	to	go	to	the	bungalow	?
"	如何	做过	你	发生	到	去	到	这	平房	?

你是怎么到那间平房去的?

" ['dʒeni] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kwestʃən] , ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [weə(r)] ['ednə] [stʊd] .

"	Jennie	repeated	her	question	,	coming	over	to	where	Edna	stood	.
"	珍妮	重复	她	问题	,	未来	超过	到	在哪里	埃德娜	站立	.

珍妮重复了她的问题，走到埃德娜站立的地方。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɒg] , " ['ednə][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ,

"	It	was	the	fog	,	"	Edna	told	her	,
"	它	曾是	这	多雾路段	,	"	埃德娜	讲述	她	,

“是雾造成的，”埃德娜告诉她。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] .

and	then	she	went	on	to	give	an	account	of	her	adventures	.
和	然后	她	去	在	到	给	一个	帐户	的	她	冒险	.

然后她继续讲述了她的冒险经历。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [prə'si:did] ['veri] [fɑ:(r)][bɪ'fɔ:(r)] [daʊn] [went] ['dɔ:rəθiz] [bʊk] ,

She	had	not	proceeded	very	far	before	down	went	Dorothy's	book	,
她	有	不是	继续	非常	远的	前	向下	去	多萝西的	书	,

她还没走多远，多萝西的书就掉在了地上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ə; eɪ]['lɪsənə(r)] [æz; əz] ['dʒeni] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	she	was	as	interested	a	listener	as	Jennie	and	her	mother	.
和	她	曾是	作为	感兴趣的	一个	听众	作为	珍妮	和	她	母亲	.

她像珍妮和她妈妈一样，是个很投入的听众。

" [əʊ] , ['ednə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] [endid] , " [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][wɒz; wəz] ,

"	Oh	,	Edna	,	"	she	said	,	when	the	tale	was	ended	,	"	how	dreadful	it	all	was	,
"	哦	,	埃德娜	,	"	她	说	,	什么时候	这	故事	曾是	结束	,	"	如何	可怕	它	全部	曾是	,

“哦，埃德娜，”故事讲完后她说，“这一切真是太可怕了。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] half99

and	here	we	were	half99
和	这里	我们	是	half99

而我们当时已经99%了。

[mæd] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

mad	**with**	**you**	**and**	**not**	**knowing**	**anything**	**about**	**what**	**was**	**happening**	**.**
疯狂的	和	你	和	不是	会心	任何事物	关于	什么	曾是	发生	.

我当时很生你的气，却对发生的事情一无所知。

[sə'pəʊz] , [dʒʌst] [sə'pəʊz] , [ðæt] [ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] ,

Suppose	**,**	**just**	**suppose**	**,**	**that**	**the**	**tide**	**had**	**come**	**up**	**and**	**,**
认为	,	只是	认为	,	那	这	潮	有	来	向上	和	,

假设，就假设，潮水上涨了，

[əʊ][dɪə(r)] , [əʊ][dɪə(r)] , ['ednə][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['heɪtfl] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

oh	**dear**	**,**	**oh**	**dear**	**,**	**Edna**	**I**	**am**	**so**	**sorry**	**we**	**were**	**hateful**	**to**	**you**	**this**	**morning**	**.**
哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	,	埃德娜	我	是	所以	对不起	我们	是	可恶	到	你	这	早晨	.

"

"

"

哦，天哪，哦，天哪，埃德娜，我很抱歉我们今天早上对你那么刻薄。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['heɪtfl] , " ['ednə]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ,

"	**But**	**you**	**were**	**not**	**hateful**	**,**	**"**	**Edna**	**protested**	**,**
"	但	你	是	不是	可恶	,	"	埃德娜	抗议	,

“但你并不令人憎恨，”埃德娜抗议道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [wɪð] ['luːɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] — "

"	**and**	**I**	**don't**	**suppose**	**I**	**ought**	**to**	**have**	**gone**	**off**	**with**	**Louis**	**,**	**but**	**you**	**see**	**—**	**"**
"	和	我	不	认为	我	应该	到	有	已消失	离开	和	路易斯	,	但	你	看	—	"

“我想我不应该和路易一起走，但是你知道——”

" [jes] , [wiː; wi][duː; də] [siː] , " ['dʒeni] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] , " [ænd; ənd]['nəʊbədi][wɒz; wəz][tuː; tə]

"	**Yes**	**,**	**we**	**do**	**see**	**,**	**"**	**Jennie**	**interrupted**	**her**	**,**	**"**	**and**	**nobody**	**was**	**to**
"	是的	,	我们	做	看	,	"	珍妮	中断	她	,	"	和	无人	曾是	到

[bleɪm] [bʌt; bət] ['luːɪs] .

blame	**but**	**Louis**	**.**
责备	但	路易斯	.

“是的，我们看到了，”珍妮打断她，“除了路易之外，没有人应该为此负责。”

['wʌznt] [hiː; hi][ðə; ði][wʌn] , ['mʌðə(r)] ? "

Wasn't	**he**	**the**	**one**	**,**	**Mother**	**?**	**"**
不是	他	这	一	,	母亲	?	"

母亲，是不是他?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][səʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] , " [ðəʊ] [maɪ][dɪə(r)] ,

"	**I**	**am**	**afraid**	**so**	**,**	**"**	**responded**	**Mrs**	**.**	**Ramsey**	**,**	**"**	**though**	**my**	**dear**	**,**
"	我	是	害怕的	所以	,	"	回应	太太	.	拉姆齐	,	"	尽管	我的	亲爱的	,

“恐怕是这样，”拉姆齐太太回答道，“虽然我亲爱的，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðæt] [bəuθ]['ednə][ænd; ənd] ['luːɪs] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)]

I	**think**	**you**	**should**	**have**	**remembered**	**that**	**both**	**Edna**	**and**	**Louis**	**were**	**your**
我	思考	你	应该	有	记得	那	两个都	埃德娜	和	路易斯	是	你的

[gests] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'pəʊz] [sʌm; səm] [pleɪ] [ɪn]

guests	**and**	**that**	**the**	**proper**	**thing**	**to**	**do**	**was**	**to**	**propose**	**some**	**play**	**in**
客人	和	那	这	恰当的	事物	到	做	曾是	到	提出	一些	玩	在

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɔːl][dʒɔɪn] .

which	**you**	**could**	**all**	**join**	**.**
哪个	你	可以	全部	加入	.

我认为你应该记住，埃德娜和路易斯都是你的客人，正确的做法是提议安排一些大家都能参与的戏剧。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [dɒlz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Little	**boys**	**are**	**not**	**expected**	**to**	**play**	**with**	**dolls**	**,**	**you**	**know**	**.**
小的	男孩们	是	不是	预期的	到	玩	和	娃娃	,	你	知道	.

你知道，人们通常不会让小男孩玩洋娃娃。

" ['dʒeni] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [bʌt; bət]['ednə] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [lʊk] ,

"	Jennie	hung	her	head	,	but	Edna	gave	Mrs	.	Ramsey	a	grateful	look	,
"	珍妮	悬挂	她	头	,	但	埃德娜	给予	太太	.	拉姆齐	一个	感激的	看	,

珍妮低下了头，但埃德娜感激地看了拉姆齐太太一眼。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] ['veri] [truː] .

for	what	she	said	was	very	true	.
为了	什么	她	说	曾是	非常	真的	.

她说的都很有道理。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] ['dʒeni] [lʊkt] [kwaɪt] ['daʊnkɑːst] ['ednə] [spəʊk] [ʌp] ['tʃɪəfəli] .

But	seeing	that	Jennie	looked	quite	downcast	Edna	spoke	up	cheerfully	.
但	看到	那	珍妮	看起来	相当	沮丧	埃德娜	辐	向上	愉快地	.

但看到珍妮看起来很沮丧，艾德娜便愉快地开口说道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ai][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]

"	Well	,	it	is	all	over	now	,	and	I	did	have	a	very	nice	time	at	the
"	出色地	,	它	是	全部	超过	现在	,	和	我	做过	有	一个	非常	好的	时间	在	这

['bʌŋgələʊ] .

bungalow	.
平房	.

“好了，一切都结束了，我在小屋里度过了非常愉快的时光。”

[ai][hæd; həd] [lʌntʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˌelə'wiz][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lʌvli] ['stɔːri]

I	had	lunch	out	of	the	refrigerator	,	and	Miss	Eloise	told	me	a	lovely	story
我	有	午餐	出去	的	这	冰箱	,	和	错过	埃洛伊斯	讲述	我	一个	迷人的	故事

.

.
.

我从冰箱里拿出午餐吃了，艾洛伊斯小姐给我讲了一个很美的故事。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['aɪðə(r)] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][bʌt; bət][hɑːf] [tel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['luːɪs] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

No	,	she	didn't	either	,	she	didn't	but	half	tell	it	for	Louis	came	before	it
不	,	她	没有	任何一个	,	她	没有	但	一半	告诉	它	为了	路易斯	来了	前	它

[wɒz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

不，她也没有，她没有，但她只说了一半，因为路易斯在事情完成之前就来了。

[əʊ] , ['dʒeni] , [ai][wɔː(r)] [mɪs] ['ɛloʊˌiːzɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [waɪl] [maɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [draɪ]

Oh	,	Jennie	,	I	wore	Miss	Eloise's	shoes	and	stockings	while	mine	were	getting	dry
哦	,	珍妮	,	我	穿着	错过	艾洛伊丝的	鞋	和	长筒袜	尽管	矿	是	获得	干燥

,

,
,

哦，珍妮，我的鞋子和袜子晾干的时候，我穿了埃洛伊斯小姐的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	they	were	only	a	little	bit	too	big	for	me	.
和	他们	是	仅有的	一个	小的	少量	也	大的	为了	我	.

它们对我来说稍微有点大。

[ai][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [kɪ'məʊnəʊ] , [tuː] . "

I	wore	her	blue	kimono	,	too	.	"
我	穿着	她	蓝色的	和服	,	也	.	"

我也穿了她的蓝色和服。

" [aɪm] ['ɔːfli] [glæd][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [sed] ['dʒeni] ['ɜːnɪstli] ,

"	I'm	awfully	glad	you	had	a	good	time	,	"	said	Jennie	earnestly	,
"	我是	非常	高兴的	你	有	一个	好的	时间	,	"	说	珍妮	切实	,

“你玩得开心我真高兴，”珍妮真诚地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] was100
" but if I had known what was100
" 但 如果 我 有 已知 什么 was100

“但如果我知道100是什么的话

['gəʊɪŋ] [ɒn] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [ʌn'hæpi] .
going on I should have been very unhappy .
去 在 我 应该 有 到过 非常 不开心 .

事情发展到今天，我本应该非常不高兴才对。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [dɪd][wiː; wi] , ['dɒr(ə)θi] ? "
We didn't have a very good time as it was , did we , Dorothy ? "
我们 没有 有 一个 非常 好的 时间 作为 它 曾是 , 做过 我们 , 多萝西 ? "

我们当时过得并不愉快，对吧，多萝西?

" [nəʊ] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] , " ['dɒr(ə)θi] [ə'griːd] .
" No , we didn't , " Dorothy agreed .
" 不 , 我们 没有 , " 多萝西 同意 .

“不，我们没有，”多萝西同意道。

" [wiː; wi] [mɪst] [juː; jʊ] , ['ednə] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][sɔːrts] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" We missed you , Edna , and we were out of sorts all the time .
" 我们 错过 你 , 埃德娜 , 和 我们 是 出去 的 排序 全部 这 时间 .

“我们很想念你，埃德娜，我们一直都心神不宁。”

[pliːz] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][nekst] [taɪm] . "
Please stay with us next time . "
请 停留 和 我们 下一个 时间 . "

下次请继续入住我们酒店。

" [ai] [θɪŋk] ['ednə] [wɪl] [duː; də] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] ['dʒentli] ,
" I think Edna will do that , " said Mrs . Ramsey gently ,
" 我 思考 埃德娜 将要 做 那 , " 说 太太 . 拉姆齐 轻轻地 ,

“我想埃德娜会那样做的，”拉姆齐太太温和地说。

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][gəʊ]
" for I think we must make a rule that no one of you is to go
" 为了 我 思考 我们 必须 制作 一个 规则 那 不 一 的 你 是 到 去
['eniweə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɔːl][gəʊ] ,
anywhere that you cannot all go ,
任何地方 那 你 不能 全部 去 ,

“因为我认为我们必须制定一条规则，你们任何人都不能去其他人不能去的地方。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [sefə] .
and then you will all be safer .
和 然后 你 将要 全部 是 更安全 .

这样你们都会更安全。

" ['ednə] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ruːl] ,
" Edna felt that this was a very good rule ,
" 埃德娜 毛毡 那 这 曾是 一个 非常 好的 规则 ,

埃德娜觉得这条规则非常好。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,
and was sure that Mrs . Ramsey had made it for her protection ,
和 曾是 当然 那 太太 . 拉姆齐 有 制成 它 为了 她 保护 ,

她确信拉姆齐夫人这样做是为了保护她。

[sɪns] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [tuː; tə] ['luːɪs] , " [nəʊ] , [ai] [kænt] [gəʊ] [ən'les] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [duː; də]

since **now** **she** **could** **always** **say** **to** **Louis** **,** **"** **No** **,** **I** **can't** **go** **unless** **the** **others** **do**

自从 现在 她 可以 总是 说 到 路易斯 , " 不 , 我 不能 去 除非 这 其他的 做

.

:

.

从现在她总可以对路易斯说：“不，除非其他人去，否则我不能去。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn]['mɪsɪz] . ['ræmziz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] , " [ai] [laɪk] [ðæt] [ruːl] .

" **So** **she** **looked** **up** **in** **Mrs** **.** **Ramsey's** **face** **and** **said** **,** **"** **I** **like** **that** **rule** **.**

" 所以 她 看起来 向上 在 太太 . 拉姆齐的 脸 和 说 , " 我 喜欢 那 规则 .

于是她抬起头看着拉姆齐太太的脸说：“我喜欢这条规则。”

" ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

" **Mrs** **.** **Ramsey** **smiled** **down** **at** **her** **.**

" 太太 . 拉姆齐 微笑 向下 在 她 .

拉姆齐夫人低头看着她，微微一笑。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][duː; də] .

" **I** **am** **glad** **you** **do** **.**

" 我 是 高兴的 你 做 .

我很高兴你这么做。

" [haʊ'evə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['luːɪs] [went] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [niːd] [ɒv; əv] [ruːlz] ,

" **However** **,** **so** **far** **as** **Louis** **went** **,** **there** **was** **little** **need** **of** **rules** **,**

" 然而 , 所以 远的 作为 路易斯 去 , 那里 曾是 小的 需要 的 规则 ,

“然而，就路易而言，规则似乎没什么必要。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kept] [ə'weɪ] ['sevrəl] [deɪz] ,

for **he** **kept** **away** **several** **days** **,**

为了 他 保留 离开 一些 天 ,

因为他躲了好几天。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] [huː]

having **found** **a** **playmate** **in** **the** **person** **of** **a** **boy** **of** **about** **his** **own** **age** **who**

拥有 成立 一个 玩伴 在 这 人 的 一个 男生 的 关于 他的 自己的 年龄 WHO

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

had **come** **to** **the** **hotel** **to** **spend** **a** **few** **weeks** **.**

有 来 到 这 酒店 到 花费 一个 很少 周 .

他找到了一个玩伴，对方是一个和他年龄相仿的男孩，这个男孩来到酒店住几个星期。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [bəʊt] , [ə; eɪ] [seɪl] [bəʊt] ,

" **The** **boy's** **father** **had** **a** **boat** **,** **a** **sail** **boat** **,**

" 这 男孩们 父亲 有 一个 船 , 一个 帆 船 ,

“男孩的父亲有一艘船，一艘帆船，

" ['luːɪs] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði][gˈɜːlz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

" **Louis** **informed** **the** **girls** **when** **he** **saw** **them** **,**

" 路易斯 知情的 这 女孩们什么时候 他 锯 他们 ,

路易斯见到女孩们时告诉了她们。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['evri] [deɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and **Louis** **was** **invited** **to** **go** **out** **every** **day** **in** **it** **,**

和 路易斯 曾是 受邀 到 去 出去 每一个 天 在 它 ,

路易斯每天都被邀请穿着它外出，

[səʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɒfə(r)] [peɪld] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .

so **any** **other** **amusement** **which** **they** **could** **offer** **paled** **before** **this** **.**

所以 任何 其他 娱乐 哪个 他们 可以 提供 苍白 前 这 .

因此，他们所能提供的任何其他娱乐活动都黯然失色。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [keɪm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [steɪ] [ðæn; ðən]

At	the	end	of	the	week	Mr	.	Ramsey	came	up	for	a	longer	stay	than
在	这	结尾	的	这	星期	先生	.	拉姆齐	来了	向上	为了	一个	更长	停留	比

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

周末的时候，拉姆齐先生这次来住的时间比之前更长了。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bʌt; bət] ['ɛdnəz] [bɪg] boy101

and	who	should	appear	in	the	harbor	about	the	same	time	but	Edna's	big	boy101
和	WHO	应该	出现	在	这	港口	关于	这	相同的	时间	但	埃德娜的	大的	boy101

几乎同时出现在港口的，正是埃德娜的大儿子101。

['kʌz(ə)n] , [ben]['bɑːkə(r)] .

cousin	,	Ben	Barker	.
表哥	,	本	巴克	.

表弟，本·巴克。

['evribɒdi] [laɪkt] [ben] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmbədi]

Everybody	liked	Ben	,	for	he	was	an	entirely	different	sort	of	somebody
大家	喜欢	本	,	为了	他	曾是	一个	完全	不同的	种类	的	某人

[frɒm; frəm] ['luːɪs] .

from	Louis	.
从	路易斯	.

大家都喜欢本，因为他和路易斯完全是两种不同的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [frendz] [ɒn][ə; eɪ] [jɒt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]

He	had	come	up	with	some	of	his	college	friends	on	a	yacht	,	but	was
他	有	来	向上	和	一些	的	他的	大学	朋友们	在	一个	游艇	,	但	曾是

['friːkwəntli] [ə'ʃɔː(r)] .

frequently	ashore	.
频繁地	岸上	.

他和一些大学朋友乘游艇来到这里，但经常上岸。

" [aɪ] [θɔːt] [nəʊ][wʌn] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

"	I	thought	no	one	less	than	the	King	of	Spain	had	arrived	,
"	我	想法	不	一	较少的	比	这	国王	的	西班牙	有	到达的	,

“我以为到场的正是西班牙国王。”

" [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] ['welkəm] ['gɪv(ə)n] [ben] [baɪ] [ðə; ði]

"	declared	Mr	.	Ramsey	when	he	beheld	the	tumultuous	welcome	given	Ben	by	the
"	声明	先生	.	拉姆齐	什么时候	他	观看	这	动荡的	欢迎	给定	本	经过	这

[θriː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] .

three	little	girls	.
三	小的	女孩们	.

“拉姆齐先生看到三个小女孩对本的热烈欢迎时说道。”

" [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [naɪsə][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] , " ['dʒeni] [təʊld][hɪm] .

"	He	is	much	nicer	than	the	King	of	Spain	,	"	Jennie	told	him	.
"	他	是	很多	更漂亮	比	这	国王	的	西班牙	,	"	珍妮	讲述	他	.

“他比西班牙国王和蔼多了，”珍妮告诉他。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['dɔːtə(r)] [huːz] ['fɑːðə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] , " [sed] ['mɪstə(r)]

"	And	this	from	my	own	daughter	whose	father	has	just	arrived	,	"	said	Mr
"	和	这	从	我的	自己的	女儿	谁	父亲	有	只是	到达的	,	"	说	先生

. ['ræmzi] ['lɑːfɪŋ] .

.	Ramsey	laughing	.
.	拉姆齐	笑	.

“这是我女儿说的，她爸爸刚到，”拉姆齐先生笑着说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [jʌŋ] [mæn] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] . "

"	You	are	certainly	a	popular	young	man	,	Mr	.	Barker	.	"
"	你	是	当然	一个	受欢迎的	年轻的	男人	,	先生	.	巴克	.	"

“巴克先生，你真是个很受欢迎的年轻人。”

" [əʊ] , [doʊnt][kɔːl] [hɪm]['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] ; [kɔːl] [hɪm] [ben] ; [wiː; wi][duː; də] , " [sed] ['dʒeni] .

"	Oh	,	don't	call	him	Mr	.	Barker	;	call	him	Ben	;	we	do	,	"	said	Jennie	.
"	哦	,	不	称呼	他	先生	.	巴克	;	称呼	他	本	;	我们	做	,	"	说	珍妮	.

“哦，别叫他巴克先生；叫他本；我们都这么叫他，”珍妮说。

" [ðæt] [ɪz][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] , [maɪ][dɪə(r)] . "

"	That	is	as	he	likes	,	my	dear	.	"
"	那	是	作为	他	点赞	,	我的	亲爱的	.	"

“他喜欢这样，亲爱的。”

" [əʊ] , ['evribɒdi] [kɔːlz][ˌem 'iː][ben] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][təʊld][hɪm] .

"	Oh	,	everybody	calls	me	Ben	,	"	the	young	man	told	him	.
"	哦	,	大家	呼叫	我	本	,	"	这	年轻的	男人	讲述	他	.

“哦，大家都叫我本，”年轻人告诉他。

" [ben][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .

"	Ben	be	it	,	then	.
"	本	是	它	,	然后	.

“那就这样吧。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steɪˌɪŋ] , [ben] ? "

And	where	are	you	staying	,	Ben	?	"
和	在哪里	是	你	入住	,	本	?	"

本，你住在哪儿?

" [ɒn][ðə; ði] [jɒt] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] , [sɜː(r)] .

"	On	the	yacht	with	the	boys	,	sir	.
"	在	这	游艇	和	这	男孩们	,	先生	.

“先生，我和孩子们在游艇上。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kruːzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kəʊst] ,

We	are	cruising	up	the	coast	,
我们	是	巡航	向上	这	海岸	,

我们正在沿海岸线航行，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə]['æŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	thought	this	would	be	a	good	place	to	anchor	for	a	few	days	.
和	想法	这	会	是	一个	好的	地方	到	锚	为了	一个	很少	天	.

觉得这里是个适合停泊几天的好地方。

[wɪr] [nɒt][ɔːl] [bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [tʃʌm] ,

We're	not	all	boys	,	for	the	father	of	one	of	my	chums	,
是	不是	全部	男孩们	,	为了	这	父亲	的	一	的	我的	朋友们	,

我们并非都是男孩，正如我一位朋友的父亲所说：

[ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [əʊnz] [ðə; ði] [jɒt] , [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [səʊ][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [prə'fesər] ,

the	fellow	who	owns	the	yacht	,	is	with	us	,	so	is	one	of	the	college	professors	,
这	同伴	WHO	拥有	这	游艇	,	是	和	我们	,	所以	是	一	的	这	大学	教授们	,

游艇的主人和我们在一起，还有一位大学教授。

[ænd; ənd]['ednə] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ges] [huː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] . "

and	Edna	,	you	will	never	guess	who	is	one	of	the	party	.	"
和	埃德娜	,	你	将要	绝不	猜测	WHO	是	一	的	这	派对	.	"

埃德娜，你绝对猜不到谁是派对成员之一。

" [huː] ? " -

"	Who	?	"	102
"	WHO	?	"	-

“谁？”102

" [ges] . "
" **Guess** . "
" 猜测 . "

“猜测。”

" ['siːliə] , [maɪ]['sɪstə(r)] ['siːliə] . "
" **Celia** , **my** **sister** **Celia** . "
" 西莉亚 , 我的 姐姐 西莉亚 . "

“西莉亚，我的妹妹西莉亚。”

" [rɒŋ] .
" **Wrong** . "
" 错误的 . "

“错误的。

[nəʊ] ['leɪdɪz] [ə'bɔːd] . "
No **ladies** **aboard** . "
不 女士们 船上 . "

船上没有女士。

" [ðen] , [let] [ˌem 'iː] [siː] — [nɒt] [pə'pɑː] ?
" **Then** , **let** **me** **see** — **not** **papa** ? "
" 然后 , 让 我 看 — 不是 爸爸 ? "

“那么，让我看看——不是爸爸吗？”

" [ben] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Ben** **shook** **his** **head** . "
" 本 摇晃 他的 头 . "

本摇了摇头。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːmə(r)] . "
" **You're** **a** **little** **warmer** . "
" 你是 一个 小的 更温暖 . "

“你暖和了一些。”

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ; [fræŋk] [ɔː(r)] ['tʃɑːli] . "
" **One** **of** **the** **boys** ; **Frank** **or** **Charlie** . "
" 一 的 这 男孩们 ; 坦率 或者 查理 . "

“其中一个男孩；弗兰克或查理。”

" [nəʊ] [smɔːl] [fraɪ] . "
" **No** **small** **fry** . "
" 不 小的 炒 . "

“绝非小角色。”

" [ðen] , [pliːz] [tel] , [ai] [kænt] ['pɒsəbli] [ges] . "
" **Then** , **please** **tell** , **I** **can't** **possibly** **guess** . "
" 然后 , 请 告诉 , 我 不能 可能 猜测 . "

“那请告诉我吧，我实在猜不出来。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒʌstəs] . "
" **Your** **Uncle** **Justus** . "
" 你的 叔叔 贾斯图斯 . "

“你的叔叔贾斯图斯。”

" [əʊ] , [ben] , ['riːəli] ? "
" **Oh** , **Ben** , **really** ? "
" 哦 , 本 , 真的 ? "

“哦，本，真的吗？”

" [jes] , [mæm] , [ðaɪ] ['sɜːvənt] ['spiːkəθ] ['truːli] . "
" **Yes** , **ma'am** , **thy** **servant** **speaketh** **truly** . "
" 是的 , 女士 , 你的 仆人 说话 真的 . "

“是的，夫人，您的仆人所言属实。”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
" But where is he ?
" 但 在哪里 是 他 ?

“但他在哪里？”

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
and why didn't he come up with you ? "
和 为什么 没有 他 来 向上 和 你 ? "

他为什么没和你一起来?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ,
" Because I wasn't sure how far it might be to this house ,
" 因为 我 不是 当然 如何 远的 它 可能 是 到 这 房子 ,

“因为我不确定到这所房子有多远，

[ɔː(r)] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [get] [hɪə(r)] . "
or how difficult it might be to get here . "
或者 如何 难的 它 可能 是 到 得到 这里 . "

或者说，到这里来有多难。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'fesə(r)] ['hɔːnə(r)][ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] , " [sed]
" You don't mean that it is Professor Horner of whom you are speaking , " said
" 你 不 意思是 那 它 是 教授 霍纳 的 谁 你 是 请讲 , " 说
['mɪstə(r)] . ['ræmzi] .
Mr . Ramsey .
先生 . 拉姆齐 .

“你指的应该不是霍纳教授吧？”拉姆齐先生说。

" [jes] , [sɜː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstəs]['hɔːnə(r)] . "
" Yes , sir , Mr . Justus Horner . "
" 是的 , 先生 , 先生 . 贾斯图斯 霍纳 . "

“是的，先生，贾斯图斯·霍纳先生。”

" [wel] , [wel] , [wel] .
" Well , well , well .
" 出色地 , 出色地 , 出色地 .

“嗯，嗯，嗯。”

['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm]['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
Certainly we must have him over here .
当然 我们 必须 有 他 超过 这里 .

我们一定要把他带过来。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I will go speak to Mrs . Ramsey about it .
我 将要 去 说话 到 太太 . 拉姆齐 关于 它 .

我会去和拉姆齐夫人谈谈这件事。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)] , [ben] ? "
How did you come over , Ben ? "
如何 做过 你 来 超过 , 本 ? "

本，你是怎么过来的?

" [aɪ] [rəud] ['əʊvə(r)] . "
" I rowed over . "
" 我 划船 超过 . "

我划船过去了。

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kɔːl] [əˈpɒn]

if	you	will	permit	me	to	take	an	oar	I	will	go	back	with	you	and	call	upon
如果	你	将要	允许	我	到	拿	一个	桨	我	将要	去	后退	和	你	和	称呼	之上

[jɔː(r); jə(r)] [ˈgʊdli] [ˈkʌmpəni] .

your	goodly	company	.
你的	很好	公司	.

如果允许我划桨，我将与你们一同返回，拜访你们的伙伴们。

[huːz] [ɪz][ðə; ði] [jɒt] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "

Whose	is	the	yacht	,	did	you	say	?	"
谁	是	这	游艇	,	做过	你	说	?	"

你说这艘游艇是谁的?

" [klem] [məˈkæˌlɪstərz] . " -

"	Clem	McAllister's	.	"	103
"	克莱姆	麦卡利斯特的	.	"	-

“克莱姆·麦卡利斯特的。”103

" [sʌn] [ɒv; əv]['deɪvɪs] [məˈkælɪstə] ?

"	Son	of	Davis	McAllister	?
"	儿子	的	戴维斯	麦卡利斯特	?

戴维斯·麦卡利斯特的儿子?

[waɪ] , [aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz][ɒn] [bɔːd] , [tuː] , [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ]

Why	,	I	know	his	father	well	,	and	his	father	is	on	board	,	too	,	I	believe	you
为什么	,	我	知道	他的	父亲	出色地	,	和	他的	父亲	是	在	木板	,	也	,	我	相信	你

[sed] .

said	.
说	.

“我跟他父亲很熟，而且我相信你也说过，他父亲也同意加入。”

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['gəʊɪŋ] .

A	double	reason	for	my	going	.
一个	双倍的	原因	为了	我的	去	.

我去的原因有两个。

" [hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [waɪl] [ben] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz]

"	He	hurried	off	to	speak	to	his	wife	while	Ben	and	the	three	little	girls
"	他	慌忙	离开	到	说话	到	他的	妻子	尽管	本	和	这	三	小的	女孩们

[kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

continued	the	conversation	.
持续	这	对话	.

“他匆匆跑去和妻子说话，而本和三个小女孩则继续交谈。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][lɑːst] [naɪt] ?

"	What	do	you	think	we	saw	in	the	water	last	night	?
"	什么	做	你	思考	我们	锯	在	这	水	最后的	夜晚	?

“你觉得我们昨晚在水里看到了什么？”

" [ben] [ɑːskt] [ðem; ðəm] .

"	Ben	asked	them	.
"	本	问	他们	.

“本问了他们。”

" [əʊ] [wɒt] ? " [ðeɪ] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

"	Oh	what	?	"	they	asked	in	a	breath	.
"	哦	什么	?	"	他们	问	在	一个	气息	.

“哦，什么？”他们一口气问道。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [weɪl] ? " [sed] ['dʒeni] .

"	Was	it	a	whale	?	"	said	Jennie	.
"	曾是	它	一个	鲸	?	"	说	珍妮	.

“是鲸鱼吗？”珍妮问道。

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [nɒt] [ə; eɪ][mæn] ?
" Not a man ?
" 不是 一个 男人 ?

“不是男人？”

[əʊ] , [ben] , [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [ˈfɔːlən] [ˈəʊvəbɔːd] ? "
Oh , Ben , was it , and had he fallen overboard ? "
哦 , 本 , 曾是 它 , 和 有 他 倒下 落水 ? "

哦，是本吗？他是不是掉进水里了？

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ə; eɪ][mæn] . "
" No , it wasn't a man . "
" 不 , 它 不是 一个 男人 . "

“不，那不是个男人。”

" [ðen] [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] .
" Then maybe it was a shark .
" 然后 或许 它 曾是 一个 鲨鱼 .

“那也许是条鲨鱼。”

" [ðɪs] [frɒm; frəm] [ˈdɒr(ə)θi] .
" This from Dorothy .
" 这 从 多萝西 .

这是多萝西说的。

" [aɪˈd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [skeə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [deθ] . "
" I'd hate to see a shark ; it would scare me to death . "
" ID 恨 到 看 一个 鲨鱼 ; 它 会 吓 我 到 死亡 . "

“我最怕看到鲨鱼了，它会把我吓死的。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] . "
" It wasn't a shark . "
" 它 不是 一个 鲨鱼 . "

“那不是鲨鱼。”

" [ðen] [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈpɔːpəs] .
" Then perhaps it was only a porpoise .
" 然后 也许 它 曾是 仅有的 一个 海豚 .

“那么，它或许只是一只海豚。”

[ðeɪ] [duː; də] [kʌm] [ɪn] [kwaɪt] [nɪə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] , " [ˈdʒeni] [ˈventʃəd] [ðɪs] .
They do come in quite near sometimes , " Jennie ventured this .
他们 做 来 在 相当 靠近 有时 , " 珍妮 冒险 这 .

“他们有时会靠得很近，”珍妮大胆地说道。

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪʃi] [ˈneɪtʃə(r)] . "
" No , it was nothing of a fishy nature . "
" 不 , 它 曾是 没有什么 的 一个 腥 自然 . "

“不，这事一点也不蹊跷。”

" [ðen] [wiː; wi] [kænt] [ges] .
" Then we can't guess .
" 然后 我们 不能 猜测 .

“那我们就没法猜测了。”

[tel] [juː ˈes] , [ben] , " [ˈednə] [begd] .
Tell us , Ben , " Edna begged .
告诉 我们 , 本 , " 埃德娜 乞求 .

“告诉我们吧，本，”埃德娜恳求道。

" [ɔːl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ? "
" All give it up ? "
" 全部 给 它 向上 ? "

“都放弃吗？”

" [jes] , [jes] , [jes] . "
" Yes , yes , yes . "
" 是的 , 是的 , 是的 . "

“是，是，是。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪmˈpresɪvli] [æt; ət] [iːtʃ] [wʌn] ,
" It was a — " he paused and looked impressively at each one ,
" 它 曾是 一个 — " 他 暂停 和 看起来 令人印象深刻 在 每个 一 ,

“那真是——”他停顿了一下，目光炯炯地扫视着每一个人，

" [ə; eɪ] — [ai] [ˈhɑːdli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ˌaɪ ˈtiː] , -
" a — I hardly know how to describe it , 104
" 一个 — 我 几乎 知道 如何 到 描述 它 , -

“啊——我几乎不知道该如何描述它，104

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æmˈfɪbiəs] , [ˈhævɪŋ] [wʌns] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɒn] [lænd] ,
for it seemed to be amphibious , having once lived on land ,
为了 它 似乎 到 是 水陆两用 , 拥有 一次 居住地 在 土地 ,

因为它似乎是两栖动物，曾经生活在陆地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个可爱的小女孩的暑假(A Dear Little Girl's Summer Holidays)

[ænd; ənd] [jet] [ai] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ['evə(r)] [ə'gen] . "

and	yet	I	doubt	if	it	will	live	there	ever	again	.	"
和	然而	我	怀疑	如果	它	将要	居住	那里	曾经	再次	.	"

但我怀疑它是否还能再次在那里生活。

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [ɒn] [lænd] [ə'gen] ?

"	Do	you	mean	it	will	never	be	on	land	again	?
"	做	你	意思是	它	将要	绝不	是	在	土地	再次	?

你的意思是说它再也不会上岸了吗?

" ['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] .

"	Dorothy	asked	.
"	多萝西	问	.

“多萝西问道。”

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] .

"	I	didn't	say	that	.
"	我	没有	说	那	.

我没说过那样的话。

[ai] [sed] [ai] ['daʊtɪd] [ɪts] ['evə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [lænd] .

I	said	I	doubted	its	ever	living	on	land	.
我	说	我	怀疑	它是	曾经	活的	在	土地	.

我说我怀疑它是否真的能在陆地上生存过。

[ai] ['riːəli] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ðeə(r)] .

I	really	don't	see	how	it	could	,	though	of	course	it	might	possibly	be	there	.
我	真的	不	看	如何	它	可以	,	尽管	的	课程	它	可能	可能	是	那里	.

我实在想不明白怎么会这样，当然，它也可能确实存在。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] . "

This	is	a	case	when	there	is	a	difference	between	being	and	living	.	"
这	是	一个	案件	什么时候	那里	是	一个	不同之处	之间	存在	和	活的	.	"

这是存在与生活之间存在区别的一个例子。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['duːɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['dʒeni] .

"	What	was	it	doing	when	you	saw	it	?	"	asked	Jennie	.
"	什么	曾是	它	正在做	什么时候	你	锯	它	?	"	问	珍妮	.

“你看到它的时候，它在做什么？”珍妮问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "

"	It	was	headed	for	the	harbor	,	I	should	say	.	"
"	它	曾是	标题	为了	这	港口	,	我	应该	说	.	"

“应该说，它当时正驶向港口。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] .

"	Then	it	might	have	been	a	ship	or	a	boat	.
"	然后	它	可能	有	到过	一个	船	或者	一个	船	.

“那它可能是一艘船或一艘小船。”

" ['dʒeni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [lait] .

"	Jennie	began	to	think	she	was	getting	some	light	.
"	珍妮	开始	到	思考	她	曾是	获得	一些	光	.

珍妮开始觉得她好像看到了些光亮。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][tʃaɪld] , [mɪs] ['ræmzi] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [feɪl][juː; jʊ][ə'pɒn]
" You are a very clever child , Miss Ramsey , but your intuitions fail you upon
" 你 是 一个 非常 聪明的 孩子 , 错过 拉姆齐 , 但 你的 直觉 失败 你 之上
[ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] . "
this occasion . "
这 场合 . "

“拉姆齐小姐，你是个非常聪明的孩子，但这一次你的直觉却失灵了。”

" [ðen] [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" Then we give it up .
" 然后 我们 给 它 向上 .

“然后我们就放弃。”

[wiː; wi][dɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ben] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [ˌjuː 'es] [gesɪŋ] [ə'gen] .
We did give it up , Ben , you know , and then you started us guessing again .
我们 做过 给 它 向上 , 本 , 你 知道 , 和 然后 你 开始 我们 猜测 再次 .

本，你知道，我们确实放弃了，然后你又让我们开始猜测了。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What was it ? "
什么 曾是 它 ? "

那是什么?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [lɒŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , " [ben] [went] [ɒn] ['θɔːtfəli] ,
" It was about five feet long , I should judge , " Ben went on thoughtfully ,
" 它 曾是 关于 五 脚 长的 , 我 应该 法官 , " 本 去 在 深思熟虑 ,

“我估计它大概有五英尺长，”本若有所思地继续说道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [stɒpt] [gesɪŋ] .
and as if he had no idea of their having stopped guessing .
和 作为 如果 他 有 不 主意 的 他们的 拥有 停止 猜测 .

仿佛他完全不知道他们已经停止猜测了。

" [ɪts] ['bɒdi] [wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" Its body was reared some distance above the water , but it was
" 它是 身体 曾是 饲养 一些 距离 多于 这 水 , 但 它 曾是
['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] ['veri] [sək'sesfəli] ,
making its way very successfully ,
制作 它是 方式 非常 成功地 ,

“它的身体高高地露出水面，但它游得很顺利。”

[aɪ] [θɔːt] . "
I thought . "
我 想法 . "

我当时想。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg] ! " [kraɪd] ['ednə] [traɪ'ʌmfəntli] .
" It was a dog ! " cried Edna triumphantly .
" 它 曾是 一个 狗 ! " 哭 埃德娜 凯旋而归 .

“原来是条狗！”埃德娜得意地喊道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " ['ekəud] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] . -
" Of course it was , " echoed the others . 105 -
" 的 课程 它 曾是 , " 回声 这 其他的 . -

“当然是这样，”其他人附和道。

[ben] [hiːv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] .
Ben heaved a long sigh .
本 喘息 一个 长的 叹 .

本长叹一口气。

" [haʊ] [mɪ'steɪkən] [p'ɜːsənz] [kæn; kən][biː; bi] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

"	How	mistaken	persons	can	be	when	they	are	sure	they	are	right	.
"	如何	错误	人	能	是	什么时候	他们	是	当然	他们	是	正确的	.

“当人们确信自己是对的时候，他们可能会犯多么大的错误啊。”

[aɪ] [əd'mɪt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz]

I	admit	that	if	I	were	writing	about	this	object	you	might	think	I	was
我	承认	那	如果	我	是	写作	关于	这	目的	你	可能	思考	我	曾是

['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dɒg] ,

writing	about	a	dog	,
写作	关于	一个	狗	,

我承认，如果我写的是这个物体，你可能会以为我是在写一条狗。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][dɒg] . "

but	I	wouldn't	be	because	it	was	not	a	dog	.	"
但	我	不会	是	因为	它	曾是	不是	一个	狗	.	"

但我不会，因为它不是狗。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] .

"	Then	it	was	a	horse	or	some	kind	of	animal	.
"	然后	它	曾是	一个	马	或者	一些	种类	的	动物	.

“然后它就变成了一匹马或者某种动物。”

" ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['veri] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .

"	Dorothy	was	very	sure	of	this	.
"	多萝西	曾是	非常	当然	的	这	.

“多萝西对此深信不疑。”

[ben] ['sləʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Ben	slowly	shook	his	head	.
本	缓慢地	摇晃	他的	头	.

本缓缓摇了摇头。

" [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [træk] , [maɪ][dɪə(r)] ['dɒr(ə)θi] . "

"	On	the	wrong	track	,	my	dear	Dorothy	.	"
"	在	这	错误的	追踪	,	我的	亲爱的	多萝西	.	"

“你走错路了，我亲爱的多萝西。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][lænd] ,

"	But	you	said	it	had	lived	on	land	,
"	但	你	说	它	有	居住地	在	土地	,

但你说过它生活在陆地上，

[ðəʊ] [juː; jʊ] ['daʊtɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [wʊd] [duː; də][səʊ] [ə'gen] . "

though	you	doubted	if	it	ever	would	do	so	again	.	"
尽管	你	怀疑	如果	它	曾经	会	做	所以	再次	.	"

尽管你怀疑它是否还会再次发生。

" [jes] , ['verɪli] , [səʊ] [sed] [aɪ] . "

"	Yes	,	verily	,	so	said	I	.	"
"	是的	,	确实	,	所以	说	我	.	"

“是的，的确，我就是这么说的。”

" [ðen] [wiː; wi][woʊnt] [ges] ['eni] [mɔː(r)] , [wɪl] [wiː; wi][gˈɜːlz] ?

"	Then	we	won't	guess	any	more	,	will	we	girls	?
"	然后	我们	惯于	猜测	任何	更多的	,	将要	我们	女孩们	?

“那我们就不用再猜了，对吧，姑娘们？”

[wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] . "

We	gave	it	up	and	it	has	to	stay	given	up	.	"
我们	给予	它	向上	和	它	有	到	停留	给定	向上	.	"

我们已经放弃了，而且必须放弃。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ? "

"	Do	you	really	want	to	know	?	"
"	做	你	真的	想	到	知道	?	"

你真的想知道吗?

" [əʊ] , [wɪr] [nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Oh	,	we're	not	particular	,	"	replied	Dorothy	,	with	a	little	toss	of	her	head	.
"	哦	,	是	不是	特别的	,	"	回复	多萝西	,	和	一个	小的	折腾	的	她	头	.

“哦，我们不挑剔，”多萝西说着，轻轻地甩了甩头。

" [əʊ] , [wel] , [ðen] , " [sed] [ben] , " [aɪ][woʊnt]['bɒðə(r)][maɪ'self][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	well	,	then	,	"	said	Ben	,	"	I	won't	bother	myself	to	tell	you	.
"	哦	,	出色地	,	然后	,	"	说	本	,	"	我	惯于	打扰	我	到	告诉	你	.

“哦，好吧，”本说，“我就不费心告诉你了。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [sed] [ɒn][ðə; ði]

"	He	picked	up	the	morning	paper	as	if	the	last	word	had	been	said	on	the
"	他	挑选	向上	这	早晨	纸	作为	如果	这	最后的	单词	有	到过	说	在	这

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

他拿起晨报，仿佛这件事已经尘埃落定。

" [ben] ['bɑːkə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [wɜːst] [tiːz] , " [sed] ['ednə] , ['taʊz(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz][heə(r)] .

"	Ben	Barker	,	you	are	just	the	worst	tease	,	"	said	Edna	,	tousling	his	hair	.
"	本	巴克	,	你	是	只是	这	最差	逗	,	"	说	埃德娜	,	蓬乱	他的	头发	.

“本·巴克，你真是个十足的戏弄人者，”埃德娜一边说着，一边揉乱他的头发。

" [juːv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)] ['raʊzɪŋ] ['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] . "

"	You've	just	got	to	tell	us	after	rousing	our	curiosity	.	"
"	你已经	只是	得到	到	告诉	我们	后	振奋人心的	我们的	好奇心	.	"

“你只要先激起我们的好奇心，然后告诉我们就行了。”

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ,

"	Oh	,	I	am	willing	to	tell	you	if	you	really	want	to	know	,
"	哦	,	我	是	愿意的	到	告诉	你	如果	你	真的	想	到	知道	,

“哦，如果你真的想知道，我很乐意告诉你。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .

but	I	thought	you	didn't	.
但	我	想法	你	没有	.

但我以为你没有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] ['drɪftwʊd] . "

It	was	a	large	piece	of	driftwood	.	"
它	曾是	一个	大的	片	的	浮木	.	"

那是一大块浮木。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] , [miːn] [θɪŋ] !

"	Oh	,	you	mean	,	mean	thing	!
"	哦	,	你	意思是	,	意思是	事物	!

“哦，你这个坏家伙！”

" ['ednə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['pɒml] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dʒɔɪnd] [ɪn] . -

"	Edna	began	to	pommel	him	with	her	fist	and	the	others	joined	in	.	106	-
"	埃德娜	开始	到	柄头	他	和	她	拳头	和	这	其他的	加入	在	.		-

“埃德娜开始用拳头猛击他，其他人也加入了进来。106

" [siː] [hɪə(r)] , " [kraɪd] [ben] , " [θriː] [ə'genst] [wʌn]['ɪz(ə)nt][feə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] ?

"	See	here	,	"	cried	Ben	,	"	three	against	one	isn't	fair	,	is	it	,	Mr	.	Ramsey	?
"	看	这里	,	"	哭	本	,	"	三	反对	一	不是	公平的	,	是	它	,	先生	.	拉姆齐	?

“你看，”本喊道，“三对一不公平，对吧，拉姆齐先生？”

" [hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ðæt] [ˈdʒentlmən] [huː] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ɪn] .

"	he	appealed	to	that	gentleman	who	just	then	came	in	.
"	他	上诉	到	那	绅士	WHO	只是	然后	来了	在	.

他向这时进来的那位先生求助。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈræmzi] [lɑːft] .

Mr	.	Ramsey	laughed	.
先生	.	拉姆齐	笑了	.

拉姆齐先生笑了。

" [ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈreskjuː] .

"	I	see	it	is	high	time	to	come	to	your	rescue	.
"	我	看	它	是	高的	时间	到	来	到	你的	救援	.

“看来是时候来救你了。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈredi] ?

Are	you	ready	?
是	你	准备好	?

准备好了吗?

[ɪf] [səʊ] , [ai][ˌeɪ ˈem][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪs] .

If	so	,	I	am	at	your	service	.
如果	所以	,	我	是	在	你的	服务	.

如果是这样，我随时为您效劳。

" [ben] [ʃʊk] [hɪmˈself] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz] ,

"	Ben	shook	himself	free	of	the	little	girls	,
"	本	摇晃	他自己	自由的	的	这	小的	女孩们	,

本挣脱了小女孩们的束缚，

[pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [wʌn] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [tɒst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

picked	them	up	one	after	another	and	tossed	them	in	a	heap	among	the
挑选	他们	向上	一	后	其他	和	抛掷	他们	在	一个	堆	之中	这

[ˈkʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈvæn] ,

cushions	of	the	divan	,
靠垫	的	这	迪万	,

他把它们一个接一个地捡起来，扔到沙发垫子中间，堆成一堆。

[ðen] [strəʊd] [ɒf] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [ˈræmziz] [weɪk] .

then	strode	off	in	Mr	.	Ramsey's	wake	.
然后	大步走	离开	在	先生	.	拉姆齐的	唤醒	.

然后大步跟在拉姆齐先生身后离开了。

[ðə; ði][gˈɜːlz] , [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskwiːlɪŋ] , [krɔːl] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʊʃnz] [tuː; tə] [rʌn]

The	girls	,	laughing	and	squealing	,	crawled	out	from	the	cushions	to	run
这	女孩们	,	笑	和	尖叫	,	爬行	出去	从	这	靠垫	到	跑步

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈfɪgəz] ,

after	the	departing	figures	,
后	这	离开	数据	,

女孩们笑着、尖叫着，从垫子里爬出来，追着离去的背影跑去。

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvərˈteɪkən][ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd]

but	these	had	already	gone	too	far	to	be	overtaken	and	they	returned
但	这些	有	已经	已消失	也	远的	到	是	被超越	和	他们	返回

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [rəʊ] [ɒf] .

to	watch	them	row	off	.
到	手表	他们	排	离开	.

但这些人已经划得太远，无法追赶，他们只好返回去看着他们划船离开。

[ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [əˈgen] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːd] [ˈpɜːs(ə)n] .

In	about	an	hour	they	were	back	again	,	bringing	a	third	person	.
在	关于	一个	小时	他们	是	后退	再次	,	带来	一个	第三	人	.

大约一个小时后，他们又回来了，还带了第三个人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ednə] [huː] [fɜːst] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [bəʊt] .

It	was	Edna	who	first	caught	sight	of	the	approaching	boat	.
它	曾是	埃德娜	WHO	第一的	捕捉	视线	的	这	接近	船	.

最先发现驶近的船只的是埃德娜。

" [ai] [siː] [ðə; ði][bəʊt] ['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [aʊt] , " [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [p'ɜːsənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	see	the	boat	coming	,	"	she	sang	out	,	"	and	there	are	three	persons	in	it	.
"	我	看	这	船	未来	,	"	她	唱	出去	,	"	和	那里	是	三	人	在	它	.

“我看到船来了,”她唱道，“船上有三个人。”

[əʊ] , [g'ɜːlz] , [ai] [nəʊ] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] .

Oh	,	girls	,	I	know	who	is	coming	;	it	is	Uncle	Justus	.
哦	,	女孩们	,	我	知道	WHO	是	未来	;	它	是	叔叔	贾斯图斯	.

哦，姑娘们，我知道谁要来了；是贾斯图斯叔叔。

[ai] [nəʊ] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] , [ðəʊ] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][hæt]

I	know	him	by	his	whiskers	and	his	eyebrows	,	though	he	isn't	wearing	a	hat
我	知道	他	经过	他的	胡须	和	他的	眉毛	,	尽管	他	不是	穿着	一个	帽子

,

,

虽然他没戴帽子，但我通过他的胡须和眉毛认出了他。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fʌni] [kæp] .

but	a	funny	cap	.
但	一个	有趣的	帽	.

但这是一顶很有趣的帽子。

[duː; də] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] . "

Do	come	and	see	.	"
做	来	和	看	.	"

欢迎前来参观。

" [lets] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] , " [prə'pəʊzd] ['dʒeni] .

"	Let's	go	down	to	the	landing	and	meet	them	,	"	proposed	Jennie	.
"	我们来吧	去	向下	到	这	降落	和	见面	他们	,	"	建议的	珍妮	.

“我们下到楼梯平台去见见他们吧,”珍妮提议道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'griːd] [ə'pɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [went] ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

This	was	at	once	agreed	upon	and	the	three	little	girls	went	flying	across	the
这	曾是	在	一次	同意	之上	和	这	三	小的	女孩们	去	飞行	穿过	这

[sændz] ,

sands	,
沙子	,

她们立刻达成一致，三个小女孩飞快地跑过沙滩。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd] [wen] [ðə; ði][bəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] .

so	as	to	be	on	hand	when	the	boat	should	come	up	.
所以	作为	到	是	在	手	什么时候	这	船	应该	来	向上	.

以便在船只上岸时能够及时赶到。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [kwɪə(r)][tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][ɪn] ['jɒtɪŋ] [kæp][ænd; ənd] [fl'ænəlz] [wen] [hiː; hi]

It	seemed	very	queer	to	see	Uncle	Justus	in	yachting	cap	and	flannels	when	he
它	似乎	非常	酷儿	到	看	叔叔	贾斯图斯	在	游艇	帽	和	法兰绒	什么时候	他

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəd] [ɪn][məʊst][sɪ'vɪə(r)] [dres] ,

had	always	appeared	in	most	severe	dress	,
有	总是	出现	在	最多	严重	裙子	,

看到贾斯图斯叔叔戴着游艇帽、穿着法兰绒衬衫，感觉非常奇怪，因为他以前总是穿着非常严肃的衣服。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɒn] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɔː(r)] [sʌtʃ] a107

and	never	on	any	occasion	wore	such	a107
和	绝不	在	任何	场合	穿着	这样的	a107

从未在任何场合穿过这样的a107

['frɪvələs] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kæp] .

frivolous	**thing**	**as**	**a**	**cap**	**.**
轻浮	事物	作为	一个	帽	.

像帽子一样无关紧要的东西。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [θrəʊn] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪgnətɪ] , [tuː] ,

He	**appeared**	**to**	**have**	**thrown**	**off**	**some**	**of**	**his**	**dignity**	**,**	**too**	**,**
他	出现	到	有	抛掷	离开	一些	的	他的	尊严	,	也	,

他似乎也抛弃了一些尊严。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stept] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'dʒɪlətɪ][ænd; ənd] ['æktʃuəlɪ] [ræn][ʌp][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [bɔːd]

for	**he**	**stepped**	**ashore**	**with**	**much**	**agility**	**and**	**actually**	**ran**	**up**	**the**	**long**	**board**
为了	他	步	岸上	和	很多	敏捷	和	实际上	跑	向上	这	长的	木板

['lændɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['ednə] .

landing	**to**	**meet**	**Edna**	**.**
降落	到	见面	埃德娜	.

因为他身手敏捷地踏上岸，然后跑上长板码头去迎接埃德娜。

" [wel] , [wel] , [wel] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [hiː; hi][kraɪd] , " ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] ['miːtɪŋ] ? "

"	**Well**	**,**	**well**	**,**	**well**	**,**	**little**	**girl**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**"**	**isn't**	**this**	**a**	**great**	**meeting**	**?**	**"**
"	出色地	,	出色地	,	出色地	,	小的	女孩	,	"	他	哭	,	"	不是	这	一个	伟大的	会议	?	"

“哟，哟，哟，小姑娘，”他喊道，“这难道不是一次很棒的聚会吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [faɪn] , " [rɪ'tɜːnd] ['ednə] .

"	**It**	**is**	**just**	**fine**	**,**	**"**	**returned**	**Edna**	**.**
"	它	是	只是	美好的	,	"	返回	埃德娜	.

“没关系，”埃德娜回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪtɪ] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] .

"	**I**	**am**	**mighty**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**,**	**Uncle**	**Justus**	**.**
"	我	是	强大的	高兴的	到	看	你	,	叔叔	贾斯图斯	.

“见到您我非常高兴，贾斯图斯叔叔。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "

Are	**you**	**glad**	**to**	**see**	**me**	**?**	**"**
是	你	高兴的	到	看	我	?	"

见到我很高兴吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Not**	**a**	**doubt**	**of**	**it**	**.**
"	不是	一个	怀疑	的	它	.

毫无疑问。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)][əʊld]['ʌŋk(ə)l] ['spɔːtɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

Did	**you**	**ever**	**expect**	**to**	**see**	**your**	**old**	**uncle**	**sporting**	**around**	**with**	**a**	**lot**	**of**
做过	你	曾经	预计	到	看	你的	老的	叔叔	体育	大约	和	一个	很多	的

['kɒlɪdʒ] [bɔɪz] ?

college	**boys**	**?**
大学	男孩们	?

你有没有想过会看到你老叔叔和一群大学生在一起玩乐?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'tɪnjuəlɪ] [sə'praɪzɪŋ] [maɪ'self][baɪ] ['seɪɪŋ] [ɔː(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] ,

I	**am**	**continually**	**surprising**	**myself**	**by**	**saying**	**or**	**doing**	**something**	**I**	**had**	**forgotten**	**,**
我	是	持续	奇怪	我	经过	说	或者	正在做	某物	我	有	被遗忘的	,

我经常会因为说了或做了一些自己已经忘记的事情而感到惊讶。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'lɔŋz] ['prɒpəlɪ] [tuː; tə] [juːθ] .

and	**which**	**belongs**	**properly**	**to**	**youth**	**.**
和	哪个	属于	适当地	到	青年	.

这才是年轻人的特质。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [set] , [ðəʊz] ['kɒlɪdʒ] [bɔɪz] .

They	are	a	great	set	,	those	college	boys	.
他们	是	一个	伟大的	放	,	那些	大学	男孩们	.

这群大学生真是太棒了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dʒeni] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ['hɑːti] ['griːtɪŋz] .

"	By	this	time	Jennie	and	Dorothy	had	come	up	and	were	given	hearty	greetings	.
"	经过	这	时间	珍妮	和	多萝西	有	来	向上	和	是	给定	爽朗	问候	.

这时，珍妮和多萝西走了过来，受到了热烈的问候。

[prə'fesə(r)] ['hɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jɑːtmən] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] [huːz] [skuːl] [ðeɪ] [ə'tendɪd] .

Professor	Horner	in	the	character	of	a	yachtman	was	rather	a	different	person	from	the	grave	and	severe	schoolmaster	whose	school	they	attended	.
教授	霍纳	在	这	特点	的	一个	游艇船员	曾是	相当	一个	不同的	人	从	这	严重	和	严重	校长	谁	学校	他们	参加	.

霍纳教授扮演的游艇爱好者角色，与他们就读的那所学校里严肃严厉的老师形象截然不同。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['ednə] ,

As	for	Edna	,
作为	为了	埃德娜	,

至于埃德娜，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['kʌz(ə)n] [ben] [ænd; ənd] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] ,

she	was	so	divided	between	her	desire	to	be	with	her	favorite	cousin	Ben	and	with	Uncle	Justus	,
她	曾是	所以	分割	之间	她	欲望	到	是	和	她	最喜欢的	表哥	本	和	和	叔叔	贾斯图斯	,

她内心非常纠结，既想和她最喜欢的表弟本在一起，又想和贾斯图斯叔叔在一起。

[ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] ,

of	whom	she	was	very	fond	,
的	谁	她	曾是	非常	喜爱	,

她非常喜欢他。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [dɪ'zaɪr] [laɪk] [ə; eɪ] ['pendʒələm] [tɪl] [ben] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvəbɔːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [wɔːk] [wɪð] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

that	she	swung	between	her	two	desires	like	a	pendulum	till	Ben	caught	her	and	pretended	he	was	going	to	throw	her	overboard	because	she	would	not	walk	with	him	up	to	the	house	.
那	她	摇摆	之间	她	二	欲望	喜欢	一个	摆	直到	本	捕捉	她	和	假装	他	曾是	去	到	扔	她	落水	因为	她	会	不是	走	和	他	向上	到	这	房子	.

她像钟摆一样在两种欲望之间摇摆不定，直到本抓住了她，假装要把她扔下船，因为她不肯和他一起走到房子那里。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] ['skwɒb(ə)l] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][wɒz; wəz] [wel] [ə'hed] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] ,

By	the	time	this	pretended	squabble	was	over	Uncle	Justus	was	well	ahead	with	Mr	.	Ramsey	,
经过	这	时间	这	假装	争吵	曾是	超过	叔叔	贾斯图斯	曾是	出色地	前方	和	先生	.	拉姆齐	,

等这场假装的争吵结束后，贾斯图斯叔叔已经远远领先于拉姆齐先生了。

[səʊ][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [ə'tendɪd] [ben] [laɪk] ['sætlˌlaɪts] . -

so	the	three	little	girls	attended	Ben	like	satellites	.	108
所以	这	三	小的	女孩们	参加	本	喜欢	卫星	.	-

所以，这三个小女孩就像卫星一样围绕着本转。108

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːnə(r)] [sed] [səʊ] ,

"	You're	going	to	stay	to	dinner	,	Mr	.	Horner	said	so	,
"	你是	去	到	停留	到	晚餐	,	先生	.	霍纳	说	所以	,

“霍纳先生说了，你要留下来吃晚饭。”

" ['dʒeni] [təʊld] [ben] [ɪn] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [vɔɪs] .

"	Jennie	told	Ben	in	a	satisfied	voice	.
"	珍妮	讲述	本	在	一个	使满意	嗓音	.

珍妮满意地对本说道。

" [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "

"	And	do	you	know	what	we	are	going	to	do	to	-	morrow	?	"
"	和	做	你	知道	什么	我们	是	去	到	做	到	-	明天	?	"

“你知道我们明天要做什么吗？”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? "

What	are	you	going	to	do	?	"
什么	是	你	去	到	做	?	"

你会怎样做？ ”

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['brekfəst] [ɒn] [ðə; ði] [jɒt] .

"	We	are	going	to	have	our	breakfast	on	the	yacht	.
"	我们	是	去	到	有	我们的	早餐	在	这	游艇	.

“我们将在游艇上享用早餐。”

" [ben] [geɪv] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] .

"	Ben	gave	this	information	as	if	it	were	a	great	piece	of	news	.
"	本	给予	这	信息	作为	如果	它	是	一个	伟大的	片	的	消息	.

“本说这话的时候，好像这是个天大的好消息。”

" [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ðæt] . "

"	But	I	thought	you	always	did	that	.	"
"	但	我	想法	你	总是	做过	那	.	"

“但我以为你一直都是那样。”

" [səʊ] [wiː; wi] [duː; də] .

"	So	we	do	.
"	所以	我们	做	.

“所以我们这样做。”

" ['dʒeni] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] ['ednə] [lɑːft] .

"	Jennie	looked	puzzled	,	but	Edna	laughed	.
"	珍妮	看起来	困惑	,	但	埃德娜	笑了	.

珍妮一脸困惑，但埃德娜却笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [laɪk] ['kʌz(ə)n] [ben] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [wei] .

It	was	so	like	cousin	Ben	to	do	that	way	.
它	曾是	所以	喜欢	表哥	本	到	做	那	方式	.

真像本表哥会做的事。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , " [sed] ['ednə] , ['fɒnd(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [held] [hɜːz]

"	It	is	so	nice	to	have	you	here	,	"	said	Edna	,	fondling	the	hand	that	held	hers
"	它	是	所以	好的	到	有	你	这里	,	"	说	埃德娜	,	爱抚	这	手	那	握住	她的

.

:
.

“你在这里真是太好了，”埃德娜说着，抚摸着握着她的那只手。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd]['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː][ðæt][æz; əz][ben][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][əʊn]['kʌz(ə)n]

She	and	the	others	had	settled	it	that	as	Ben	was	her	own	cousin
她	和	这	其他的	有	定居	它	那	作为	本	曾是	她	自己的	表哥

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['praɪə(r)][kleɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][raɪt][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː][hʌŋ][ɒn][hɪz; ɪz][left]

she	had	prior	claim	to	his	right	hand	and	the	other	two	hung	on	his	left
她	有	事先的	宣称	到	他的	正确的	手	和	这	其他	二	悬挂	在	他的	左边

[ɑːm] ,

arm	,
手臂	,

她和其他人商定，由于本是她的表弟，她对他的右手拥有优先权，另外两个则挂在他的左臂上。

['getɪŋ][ɪn][wʌn][ə'nʌðərz][wei][ə; eɪ][greɪt][diːl][ɪn][æn; ən]['efət][tuː; tə][ɪ'stæblɪʃ][æn; ən]['iːkwəl][raɪt]

getting	in	one	another's	way	a	great	deal	in	an	effort	to	establish	an	equal	right
获得	在	一	另一个的	方式	一个	伟大的	交易	在	一个	努力	到	建立	一个	平等的	正确的

.

:
.

为了确立平等权利，双方经常互相掣肘。

[bɛnz]['prez(ə)ns][æt; ət][ðə; ði][lʌntʃ]['teɪb(ə)l][kept][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ɪn][ə; eɪ][steɪt][ɒv; əv]['gɪg(ə)lz] ,

Ben's	presence	at	the	lunch	table	kept	the	little	girls	in	a	state	of	giggles	,
本的	在场	在	这	午餐	桌子	保留	这	小的	女孩们	在	一个	状态	的	咯咯笑	,

本在餐桌旁的出现让小女孩们咯咯直笑。

[wɪtʃ][wɒz; wəz]['ægrəveɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ][lʊk]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][wʊd][gɪv][ðem; ðəm]['əʊvə(r)]

which	was	aggravated	by	the	inquiring	look	Uncle	Justus	would	give	them	over
哪个	曾是	加重	经过	这	查询	看	叔叔	贾斯图斯	会	给	他们	超过

[hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][wʌns][ɪn][ə; eɪ][waɪl] ,

his	spectacles	once	in	a	while	,
他的	眼镜	一次	在	一个	尽管	,

尤斯图斯叔叔时不时会透过眼镜投来探究的目光，这让他们更加恼火。

[æz; əz][ɪf][hiː; hi][wʊd][seɪ] , [waɪ][ɔːl][ðɪs]['merimənt][wen][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ə'pærənt][kɔːz] ?

as	if	he	would	say	,	Why	all	this	merriment	when	there	is	no	apparent	cause	?
作为	如果	他	会	说	,	为什么	全部	这	欢乐	什么时候	那里	是	不	明显	原因	?

仿佛他会说：既然没有明显的原因，为何要如此欢庆?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][lʌntʃ]['teɪb(ə)l][ðæt]['mɪstə(r)] .['ræmzi][prə'pəʊzd][ə; eɪ]['seɪlɪŋ]['pɑːti]

It	was	at	the	lunch	table	that	Mr	.	Ramsey	proposed	a	sailing	party
它	曾是	在	这	午餐	桌子	那	先生	.	拉姆齐	建议的	一个	帆船	派对

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ˌɑːftə'nuːn] .

for	the	next	afternoon	.
为了	这	下一个	下午	.

正是在午餐桌上，拉姆齐先生提议第二天下午组织一次帆船聚会。

" [aɪ][hæv; həv][biːn]['prɒmɪsɪŋ][ðiːz][jʌŋ]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ðæt][aɪ][wʊd][teɪk]

"	I	have	been	promising	these	young	people	for	some	time	that	I	would	take
"	我	有	到过	有前途	这些	年轻的	人们	为了	一些	时间	那	我	会	拿

[ðem; ðəm][aʊt] ,

them	out	,
他们	出去	,

“我早就答应过这些年轻人要带他们出去玩，

" [hiː; hi][sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [əʊld]['kæpən][ˌes 'aɪ][hæz; həz][ə; eɪ][gʊd][bəʊt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .['ræmzi][hæz; həz] promised109

"	Old	Cap'n	Si	has	a	good	boat	,	and	Mrs	.	Ramsey	has	promised109
"	老的	船长	硅	有	一个	好的	船	,	和	太太	.	拉姆齐	有	promised109

“老船长西有一艘好船，拉姆齐太太也答应了109

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

we	shall	have	a	supper	to	take	with	us	.
我们	将	有	一个	晚餐	到	拿	和	我们	.

我们将带些晚餐过去。

['gɒzlɪŋ] ['aɪlənd][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ][seɪl] .

Gosling	Island	is	a	pretty	place	,	and	I	think	you	will	all	enjoy	the	sail	.
高斯林	岛	是	一个	漂亮的	地方	,	和	我	思考	你	将要	全部	享受	这	帆	.

戈斯林岛是个很漂亮的地方，我想你们都会喜欢这次航行的。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːnə(r)] ?

What	do	you	say	,	Mr	.	Horner	?
什么	做	你	说	,	先生	.	霍纳	?

霍纳先生，您怎么看?

[wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][ben][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "

Will	you	and	Ben	go	with	us	?	"
将要	你	和	本	去	和	我们	?	"

你和本愿意和我们一起去吗?

" [aɪ] ['kænɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['hɔːnə(r)] , " [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]

"	I	cannot	speak	for	my	young	friend	,	"	replied	Mr	.	Horner	,	"	but	for
"	我	不能	说话	为了	我的	年轻的	朋友	,	"	回复	先生	.	霍纳	,	"	但	为了

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

“我不能代表我的年轻朋友发言，”霍纳先生回答说，“但我可以代表我自己发言。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ] ,

I	should	be	delighted	to	go	,
我	应该	是	高兴极了	到	去	,

我应该很乐意去。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['leɪdi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['ʃipmeit] .

especially	as	you	and	your	good	lady	are	to	be	my	shipmates	.
尤其	作为	你	和	你的	好的	女士	是	到	是	我的	船友	.

尤其是你和你的夫人将是我的船友。

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜːdz] " [gʊd] ['leɪdi] ,

"	At	the	words	"	good	lady	,
"	在	这	字	"	好的	女士	,

“当听到‘好女士’这句话时，

" [ben] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] [æt; ət]['ednə][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] [ə'tæk]

"	Ben	opened	his	eyes	very	wide	at	Edna	and	she	collapsed	into	a	fresh	attack
"	本	打开	他的	眼睛	非常	宽的	在	埃德娜	和	她	倒塌	进入	一个	新鲜的	攻击

[ɒv; əv] ['gɪg(ə)lz] [waɪl] [ben] [tɜːnd] ['greɪvli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [tuː; tə] [seɪ] ,

of	giggles	while	Ben	turned	gravely	to	Mr	.	Ramsey	to	say	,
的	咯咯笑	尽管	本	转向	严重地	到	先生	.	拉姆齐	到	说	,

本睁大眼睛看着埃德娜，埃德娜又忍不住咯咯笑了起来。本严肃地转向拉姆齐先生说：

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [tuː] , ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] .

"	And	I	shall	be	delighted	,	too	,	Mr	.	Ramsey	.
"	和	我	将	是	高兴极了	,	也	,	先生	.	拉姆齐	.

“我也会很高兴的，拉姆齐先生。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ðɪ] [jɒt] [ə; eɪ] [triːt] [ɪf] [aɪ][speə(r)][ðem; ðəm][maɪ] ['prez(ə)ns]

I	think	it	will	give	the	boys	on	the	yacht	a	treat	if	I	spare	them	my	presence
我	思考	它	将要	给	这	男孩们	在	这	游艇	一个	对待	如果	我	空闲的	他们	我的	在场

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] . "

for	one	afternoon	.	"
为了	一	下午	.	"

我想，如果我能抽出一个下午的时间陪陪游艇上的小伙子们，他们会很开心的。

" [naʊ] , ['bendʒəmɪn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [tuː] ['mɒdɪst] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɔːnə(r)] .

"	Now	,	Benjamin	,	you	are	entirely	too	modest	,	"	said	Mr	.	Horner	.
"	现在	,	本杰明	,	你	是	完全	也	谦虚的	,	"	说	先生	.	霍纳	.

“本杰明，你太谦虚了，”霍纳先生说。

" [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] , ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

"	He	is	quite	the	life	of	the	party	,	Mr	.	Ramsey	,	I	assure	you	.
"	他	是	相当	这	生活	的	这	派对	,	先生	.	拉姆齐	,	我	保证	你	.

“拉姆齐先生，我向您保证，他绝对是派对上的焦点人物。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [mɪs] [æn; ən] [əʊld]['fəʊgi] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

They	will	not	miss	an	old	fogy	like	me	,
他们	将要	不是	错过	一个	老的	老顽固	喜欢	我	,

他们不会想念我这样的老古董。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [blʌd] [laɪk] [bɛnz] [gɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

but	young	blood	like	Ben's	gives	a	great	infusion	of	spirits	.
但	年轻的	血	喜欢	本的	给予	一个	伟大的	输液	的	烈酒	.

但像本这样的年轻人的加入，能给球队注入新的活力。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ben] .

"	The	little	girls	stole	a	glance	at	Ben	.
"	这	小的	女孩们	偷窃	一个	瞥一眼	在	本	.

小女孩们偷偷瞥了本一眼。

[hiː; hi][hæd; həd] ['miːkli] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]

He	had	meekly	folded	his	hands	and	was	looking	down	with	such	an
他	有	温顺地	折叠	他的	双手	和	曾是	寻找	向下	和	这样的	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [hæd; həd][tuː; tə]

expression	of	humility	that	not	only	the	little	girls	but	Mrs	.	Ramsey	had	to
表达	的	谦逊	那	不是	仅有的	这	小的	女孩们	但	太太	.	拉姆齐	有	到

[lɑːf] .

laugh	.
笑	.

他温顺地双手抱胸，低头看着地面，脸上带着如此谦卑的表情，不仅小女孩们忍不住笑了，连拉姆齐太太也笑了。

['truːli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɒləm] [miːl] .

Truly	it	was	anything	but	a	solemn	meal	.
真的	它	曾是	任何事物	但	一个	庄严	一顿饭	.

这顿饭一点也不庄严肃穆。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [dɔːnd] [breɪt] [ænd; ənd][feə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [θriː] ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəs]

The	next	day	dawned	bright	and	fair	to	the	delight	of	three	rather	anxious
这	下一个	天	黎明	明亮的	和	公平的	到	这	喜	的	三	相当	焦虑的

['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪəf(ə)l] [lest] [greɪ] [skaɪz] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] ['eni] [plænz][fɔː(r); fə(r)]

little	girls	who	were	fearful	lest	gray	skies	would	put	a	stop	to	any	plans	for
小的	女孩们	WHO	是	可怕	免得	灰色的	天空	会	放	一个	停止	到	任何	计划	为了

[ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['pɑːti] .

the	sailing	party	.
这	帆船	派对	.

第二天阳光明媚，天气晴朗，这让三个焦虑的小女孩欣喜不已，她们之前一直担心阴沉的天空会打乱她们的航海计划。

[bʌt; bət][ə'læs] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['daʊtf(ə)l] whether110

But	alas	,	as	the	day	wore	on	it	became	more	and	more	doubtful	whether110
但	唉	,	作为	这	天	穿着	在	它	成为	更多的	和	更多的	疑	whether110

但是，随着时间推移，越来越让人怀疑110是否

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['ednə] ,

one	of	the	three	little	maids	would	be	able	to	go	,	for	Edna	,
一	的	这	三	小的	女佣	会	是	有能力的	到	去	,	为了	埃德娜	,

三个小女仆中可以有一个去，替埃德娜去。

[huː] [weɪkt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hedeɪk] , [bɪ'keɪm] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ,

who	waked	with	a	little	headache	,	became	worse	and	worse	,
WHO	醒来	和	一个	小的	头痛	,	成为	更糟	和	更糟	,

他早上醒来时只是有点头痛，后来情况越来越严重。

[ænd; ənd][baɪ] [lʌntʃ] [taɪm] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [iːt]

and	by	lunch	time	found	it	would	be	impossible	for	her	to	eat
和	经过	午餐	时间	成立	它	会	是	不可能的	为了	她	到	吃

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

到了午饭时间，她发现自己什么都吃不下了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] ['əʊnli] [wen] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

and	could	be	comfortable	only	when	lying	down	.
和	可以	是	舒服的	仅有的	什么时候	说谎	向下	.

只有躺下时才感觉舒适。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː'self] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

She	was	so	disappointed	and	tried	to	persuade	herself	that	the	feeling	of
她	曾是	所以	失望的	和	尝试	到	说服	她自己	那	这	感觉	的

['dɪzinəs] [wʊd] [pɑːs] [ə'weɪ] ,

dizziness	would	pass	away	,
头晕	会	经过	离开	,

她非常失望，并试图说服自己眩晕感会消失。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

and	that	she	would	be	better	by	the	time	they	were	ready	to	start	.
和	那	她	会	是	更好的	经过	这	时间	他们	是	准备好	到	开始	.

等到他们准备出发的时候，她的身体状况就会好转。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [huː] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]

However	,	it	was	Mrs	.	Ramsey	who	finally	decided	that	she	must	not	think	of
然而	,	它	曾是	太太	.	拉姆齐	WHO	最后	决定	那	她	必须	不是	思考	的

['gəʊɪŋ] .

going	.
去	.

然而，最终决定绝对不能去的却是拉姆齐夫人。

" ['dɪəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] .

"	Dearie	,	"	she	said	,	"	I	am	much	afraid	you	would	be	worse	for	going	.
"	亲爱的	,	"	她	说	,	"	我	是	很多	害怕的	你	会	是	更糟	为了	去	.

“亲爱的，”她说，“我非常担心你去了情况会更糟。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['evriwʌn] [huː] [kæn; kən][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['siːsɪk] ,

It	isn't	everyone	who	can	go	in	a	sailing	vessel	without	being	seasick	,
它	不是	每个人	WHO	能	去	在	一个	帆船	血管	没有	存在	晕船	,

并非每个人都能乘坐帆船而不晕船。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [mɪs] [ˌelə'wiz] ,

and	I	am	a	little	doubtful	for	Dorothy	and	Miss	Eloise	,
和	我	是	一个	小的	疑	为了	多萝西	和	错过	埃洛伊斯	,

我有点怀疑多萝西和艾洛伊斯小姐的安危。

[bʌt; bət][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

but	in	your	present	condition	I	am	very	sure	it	would	be	anything	but	a
但	在	你的	展示	状况	我	是	非常	当然	它	会	是	任何事物	但	一个

['pleʒə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] .

pleasure	to	you	.
乐趣	到	你	.

但以你目前的状况，我非常肯定这对你来说绝非一件乐事。

" ['dʒeni] [huː] [stʊd] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] [kən'sɜːn] , [spəʊk] [ʌp] .

"	Jennie	who	stood	by	listening	with	much	concern	,	spoke	up	.
"	珍妮	WHO	站立	经过	聆听	和	很多	忧虑	,	辐	向上	.

站在一旁关切地听着的珍妮开口说道。

" ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , ['mʌðə(r)] ? "

"	Couldn't	we	put	it	off	,	Mother	?	"
"	不能	我们	放	它	离开	,	母亲	?	"

“母亲，我们能不能推迟一下？”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɑːti] ,

"	I	think	we	can	promise	to	go	another	time	,	but	not	with	the	same	party	,
"	我	思考	我们	能	承诺	到	去	其他	时间	,	但	不是	和	这	相同的	派对	,

“我想我们可以承诺下次再去，但不会再和同一个政党一起去了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [jɒt] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] [kruːz] [ʌp] [ðə; ðɪ] [kəʊst] , [səʊ] [ben] [telz] [ˌem 'iː] ,

for	the	yacht	will	continue	her	cruise	up	the	coast	,	so	Ben	tells	me	,
为了	这	游艇	将要	继续	她	巡航	向上	这	海岸	,	所以	本	讲述	我	,

本告诉我，游艇将继续沿海岸线航行。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [hɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

and	will	not	be	here	after	to	-	morrow	morning	.
和	将要	不是	是	这里	后	到	-	明天	早晨	.

明天早上之后他就不会在这里了。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ['wɒnts] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɪstə(r)] . ['hɔːnə(r)] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [siː] —

Your	father	wants	particularly	to	have	Mr	.	Horner	go	with	us	,	you	see	—
你的	父亲	想要	特别	到	有	先生	.	霍纳	去	和	我们	,	你	看	—

"

"

"

你父亲特别希望霍纳先生和我们一起去，你知道——”

" [ðen] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] , " [sed] ['dʒeni] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Then	I'm	not	going	,	"	said	Jennie	decidedly	.
"	然后	我是	不是	去	,	"	说	珍妮	绝对地	.

“那我就不去了。”珍妮斩钉截铁地说。

['ednə] [reɪzd] [hɜː'self] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] .

Edna	raised	herself	on	her	elbow	.
埃德娜	提高	她自己	在	她	弯头	.

埃德娜用手肘撑起身子。

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Indeed	you	must	,	"	she	said	.
"	的确	你	必须	,	"	她	说	.

“你确实必须这样做，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lʌvli] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['dʒeni] , [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] ,

"	I	think	it	is	lovely	of	you	,	Jennie	,	to	want	to	stay	,	but	you	see	,
"	我	思考	它	是	迷人的	的	你	,	珍妮	,	到	想	到	停留	,	但	你	看	,

“珍妮，我觉得你想留下来真是太好了，但是你看，

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [pleɪ] [ɔː(r)] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [laɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] unhappy111

I	couldn't	play	or	do	anything	but	lie	still	,	and	I	should	be	very	unhappy111
我	不能	玩	或者	做	任何事物	但	说谎	仍然	,	和	我	应该	是	非常	unhappy111

我什么都做不了，只能躺着不动，我应该非常不开心才对。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt] .

if	you	were	to	stay	on	my	account	.
如果	你	是	到	停留	在	我的	帐户	.

如果你继续使用我的账号的话。

[pliːz] [seɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] , ['mɪsɪz] . ['ræmzi] .

Please	**say**	**she**	**must**	**go**	**,**	**Mrs**	**.**	**Ramsey**	**.**
请	说	她	必须	去	,	太太	.	拉姆齐	.

拉姆齐夫人，请您让她走吧。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪz] ,

If	**she**	**stays**	**,**
如果	她	停留	,

如果她留下，

[ðen] ['dɒr(ə)θi] [wɪl] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [ðæt]

then	**Dorothy**	**will**	**think**	**she**	**must**	**and**	**it**	**will**	**spoil**	**it**	**for**	**so**	**many**	**that**
然后	多萝西	将要	思考	她	必须	和	它	将要	剧透	它	为了	所以	许多	那

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][æt; ət][ɔːl] . "

it	**wouldn't**	**do**	**at**	**all**	**.**	**"**
它	不会	做	在	全部	.	"

那样的话，多萝西就会觉得她必须这么做，这会毁了很多人的兴致，所以根本行不通。

" [aɪ] [θɪŋk] ['dʒeni] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] ,

"	**I**	**think**	**Jennie**	**ought**	**to**	**go**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Ramsey**	**,**	**after**	**a**	**moment's**	**thought**	**,**
"	我	思考	珍妮	应该	到	去	,	"	说	太太	.	拉姆齐	,	后	一个	瞬间	想法	,

“我觉得珍妮应该去，”拉姆齐太太想了一会儿后说道。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

"	**for**	**we**	**have**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Duncan**	**and**	**her**	**little**	**girl**	**,**
"	为了	我们	有	问	太太	.	邓肯	和	她	小的	女孩	,

“因为我们已经询问过邓肯太太和她的小女儿，

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

but	**I**	**shall**	**stay**	**to**	**take**	**care**	**of**	**you**	**.**
但	我	将	停留	到	拿	关心	的	你	.

但我会留下来照顾你。

" ['ednə] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] .

"	**Edna**	**raised**	**her**	**head**	**again**	**.**
"	埃德娜	提高	她	头	再次	.

埃德娜再次抬起头。

" [əʊ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ræmzi] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][bæd] .

"	**Oh**	**,**	**but**	**Mrs**	**.**	**Ramsey**	**,**	**that**	**will**	**be**	**just**	**as**	**bad**	**.**
"	哦	,	但	太太	.	拉姆齐	,	那	将要	是	只是	作为	坏的	.

“哦，拉姆齐夫人，那也一样糟糕。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] [ɪl] [æz; əz] [ðæt] , [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] .

I	**am**	**not**	**so**	**ill**	**as**	**that**	**,**	**indeed**	**I**	**am**	**not**	**.**
我	是	不是	所以	患病的	作为	那	,	的确	我	是	不是	.

我并没有病得那么重，真的没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðæt] [aɪ] [fiːl] ['dɪzi] [wen] [aɪ] [reɪz] [maɪ] [hed] .

It	**is**	**only**	**that**	**I**	**feel**	**dizzy**	**when**	**I**	**raise**	**my**	**head**	**.**
它	是	仅有的	那	我	感觉	晕眩的	什么时候	我	增加	我的	头	.

只是我抬头时会感到头晕。

[ɪf] [aɪ] [kiːp] ['veri] ['kwaɪət][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [wel] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [bæk] .

If	**I**	**keep**	**very**	**quiet**	**I**	**may**	**be**	**well**	**by**	**the**	**time**	**you**	**can**	**get**	**back**	**.**
如果	我	保持	非常	安静的	我	可能	是	出色地	经过	这	时间	你	能	得到	后退	.

如果我保持安静，等你回来的时候，我可能已经康复了。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [pə'laɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeni] [tuː; tə] [steɪ] [həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv]

Besides	,	if	it	isn't	polite	for	Jennie	to	stay	home	because	you	have
除了	,	如果	它	不是	有礼貌的	为了	珍妮	到	停留	家	因为	你	有

[ɪn'vaɪtɪd] [greɪs] ['dʌŋkən] ,

invited	Grace	Duncan	,
受邀	优雅	邓肯	,

此外，如果你邀请了格蕾丝·邓肯，珍妮待在家里就显得不礼貌了，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [pə'laɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd]['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] .

then	it	wouldn't	be	polite	for	you	because	you	have	invited	Mrs	.	Duncan	.
然后	它	不会	是	有礼貌的	为了	你	因为	你	有	受邀	太太	.	邓肯	.

那么，既然你邀请了邓肯夫人，这样做就不礼貌了。

" ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Mrs	.	Ramsey	smiled	at	this	laying	down	of	the	law	,	but	continued	,
"	太太	.	拉姆齐	微笑	在	这	躺下	向下	的	这	法律	,	但	持续	,

拉姆齐夫人对这条规定笑了笑，但继续说道：

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['aʊə(r)] [frendz] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spleɪnd]

"	I	am	sure	our	friends	will	understand	why	I	am	not	going	when	it	is	explained
"	我	是	当然	我们的	朋友们	将要	理解	为什么	我	是	不是	去	什么时候	它	是	解释

[tuː; tə][ðem; ðəm] . "

to	them	.	"
到	他们	.	"

“我相信，当我向朋友们解释清楚后，他们会理解我为什么不去的。”

" [əʊ] , [bʌt; bət] , " ['ednə] [went] [ɒn] , " [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] ['sɪkə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] ,

"	Oh	,	but	,	"	Edna	went	on	,	"	I	shall	be	much	sicker	if	you	stay	,
"	哦	,	但	,	"	埃德娜	去	在	,	"	我	将	是	很多	更病	如果	你	停留	,

“哦，但是，”埃德娜继续说道，“如果你留下来，我的病情会加重得多。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

because	I	shall	feel	as	if	it	were	all	on	my	account	.
因为	我	将	感觉	作为	如果	它	是	全部	在	我的	帐户	.

因为我会觉得这一切都是我的错。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]['sɪkə(r)][dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	makes	me	sicker	just	to	think	of	it	.
它	制作	我	更病	只是	到	思考	的	它	.

光是想到这件事就让我感到恶心。

[pliːz] , [dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['ræmzi] , [gəʊ] .

Please	,	dear	Mrs	.	Ramsey	,	go	.
请	,	亲爱的	太太	.	拉姆齐	,	去	.

拉姆齐夫人，请您走吧。

['emə] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə]

Emma	can	take	care	of	me	and	I	shall	not	want	anything	,	but	just	to
艾玛	能	拿	关心	的	我	和	我	将	不是	想	任何事物	,	但	只是	到

[kiːp] [stɪl] .

keep	still	.
保持	仍然	.

艾玛会照顾我的，我什么都不需要，只想保持安静。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːəli] [səʊ] [dɪ'strest] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] ['weivə]

"	She	looked	so	imploring	and	was	really	so	distressed	that	Mrs	.	Ramsey	wavered
"	她	看起来	所以	恳求	和	曾是	真的	所以	苦恼	那	太太	.	拉姆齐	犹豫不决

.

.
.

“她看起来如此恳求，如此痛苦，以至于拉姆齐太太动摇了。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['veri] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , " and112

"	I	am	sure	it	is	not	a	very	serious	illness	,	"	she	admitted	,	"	and112
"	我	是	当然	它	是	不是	一个	非常	严肃的	疾病	,	"	她	承认	,	"	and112

“我确信这不是什么很严重的疾病，”她承认道，“而且112

['emə] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['veri] [gʊd] [nɜːs] .

Emma	is	really	a	very	good	nurse	.
艾玛	是	真的	一个	非常	好的	护士	.

艾玛真是一位非常优秀的护士。

[ai][kʊd; kəd] [liːv] [wɜːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['telɪfəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

I	could	leave	word	with	her	to	telephone	for	the	doctor	if	you	were
我	可以	离开	单词	和	她	到	电话	为了	这	医生	如果	你	是

[tuː; tə] [grəʊ] [wɜːs] ,

to	grow	worse	,
到	生长	更糟	,

我可以嘱咐她，如果你的病情恶化，就打电话给医生。

[ai] [səˈpəʊz] . "

I	suppose	.	"
我	认为	.	"

我想。”

" [əʊ] , [jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

"	Oh	,	yes	,	that	will	be	all	right	,
"	哦	,	是的	,	那	将要	是	全部	正确的	,

“哦，是的，那没问题。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eni] [wɜːs] [ən'les] [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] . "

and	I	shall	not	be	any	worse	unless	you	stay	at	home	.	"
和	我	将	不是	是	任何	更糟	除非	你	停留	在	家	.	"

“除非你待在家里，否则我的情况不会更糟。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] ['smaɪlɪŋ] ,

"	In	that	case	,	"	returned	Mrs	.	Ramsey	smiling	,
"	在	那	案件	,	"	返回	太太	.	拉姆齐	微笑	,

“既然如此，”拉姆齐太太笑着回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðə; ði]['waɪzɪst][plæn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] .

"	it	would	seem	the	wisest	plan	for	me	to	go	.
"	它	会	似乎	这	最明智的	计划	为了	我	到	去	.

“对我来说，去似乎是最明智的选择。”

[ai] [wɪl] [tel] ['emə] [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] .

I	will	tell	Emma	to	keep	within	hearing	.
我	将要	告诉	艾玛	到	保持	之内	听力	.

我会告诉艾玛要待在我能听到的地方。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mendɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd][sɪt] [ðeə(r)] ,

She	can	take	her	mending	in	the	next	room	and	sit	there	,
她	能	拿	她	修补	在	这	下一个	房间	和	坐	那里	,

她可以把缝补的工作拿到隔壁房间去，坐在那里做。

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][laɪ][ɒn][ðə; ði][dɪ'væn][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ? "

or	would	you	rather	lie	on	the	divan	in	the	living	-	room	?	"
或者	会	你	相当	说谎	在	这	迪万	在	这	活的	-	房间	?	"

或者你更愿意躺在客厅的沙发上?

" [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [get] ['betə(r)][ai][kæn; kən][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] ,

"	I'll	stay	here	for	awhile	,	and	if	I	get	better	I	can	go	down	there	,
"	患病的	停留	这里	为了	一会儿	,	和	如果	我	得到	更好的	我	能	去	向下	那里	,

“我会在这里待一段时间，如果我的身体好转，我就可以下去了。”

" ['ednə] [dɪ'saɪdɪd] .
" Edna decided .
" 埃德娜 决定 .

埃德娜决定道。

[səʊ] , [ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] ['meni] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-] , [ænd; ənd]
So , in due course of time they all left her , with many protestations , and
所以 , 在 到期的 课程 的 时间 他们 全部 左边 她 , 和 许多 抗议 , 和
['lʌvɪŋ] ['fɛə'welz] .
loving farewells .
爱 告别 .

所以，过了一段时间，他们都离开了她，临别时都表达了许多歉意和深情的告别。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][tuː; tə] [sliːp] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] ,
" If you can get to sleep , " said Mrs . Ramsey ,
" 如果 你 能 得到 到 睡觉 , " 说 太太 . 拉姆齐 ,

“如果你能睡着的话，”拉姆齐太太说。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪk] [ʌp] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)] .
" I think you will wake up feeling better .
" 我 思考 你 将要 唤醒 向上 感觉 更好的 .

我想你醒来后会感觉好些。

['emə] [kæn; kən] ['dɑːkən] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] .
Emma can darken the room and it will be very quiet .
艾玛 能 变暗 这 房间 和 它 将要 是 非常 安静的 .

艾玛可以把房间调暗，那样房间里就会非常安静。

" [səʊ] [ɒf] [ðeɪ] [went] ,
" So off they went ,
" 所以 离开 他们 去 ,

于是他们就出发了。

[ænd; ənd]['ednə] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɜː'self]
and Edna turned with a little sigh of regret and tried to compose herself
和 埃德娜 转向 和 一个 小的 叹 的 后悔 和 尝试 到 撰写 她自己
[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .

埃德娜带着一丝遗憾的叹息转过身，努力让自己平静下来，准备入睡。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɜːd] ['emə] [tɪp] - ['təʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
She closed her eyes and presently heard Emma tip - toeing about the room ,
她 关闭 她 眼睛 和 目前 听到 艾玛 提示 - 脚尖 关于 这 房间 ,
['sɒftli] ['drɔːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] .
softly drawing down the shades .
轻轻 绘画 向下 这 色调 .

她闭上眼睛，随即听到艾玛踮着脚尖在房间里走来走去，轻轻地拉下窗帘。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['restfl] [tuː; tə][laɪ][ðeə(r)] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ,
After all it was rather pleasant and restful to lie there undisturbed ,
后 全部 它 曾是 相当 令人愉快的 和 宁静 到 说谎 那里 未受干扰 ,

毕竟，不受打扰地躺在那里相当惬意舒适。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
to know that nothing was expected of her ,
到 知道 那 没有什么 曾是 预期的 的 她 ,

她知道没有人对她有任何期望，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [fiːl] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] .
and that she did not have to pretend to feel better than she really was .
和 那 她 做过 不是 有 到 假装 到 感觉 更好的 比 她 真的 曾是 .

她不必假装感觉比实际更好。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪd] [nɒt] [eɪk] [səʊ] ['bædli] [wen] [ʃiː; ʃi] [kept] ['pɜːfɪktli] [stɪl] ,

Her	head	did	not	ache	so	badly	when	she	kept	perfectly	still	,
她	头	做过	不是	疼痛	所以	糟糕	什么时候	她	保留	完美	仍然	,

当她保持一动不动时，她的头痛就没那么严重了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['emə] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] ['eniθɪŋ] .

and	there	was	Emma	near	at	hand	if	she	should	want	anything	.
和	那里	曾是	艾玛	靠近	在	手	如果	她	应该	想	任何事物	.

而且，如果她需要什么，艾玛就在附近。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [plæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

She	heard	the	gentle	plash	of	the	water	on	the	beach	,
她	听到	这	温和的	水花	的	这	水	在	这	海滩	,

她听到海水轻轻拍打沙滩的声音。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] distant113

and	once	in	a	while	the	distant113
和	一次	在	一个	尽管	这	distant113

偶尔，遥远的113

" ['pʌtə(r)] , ['pʌtə(r)] " [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] - [bəʊt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

"	Putter	,	putter	"	of	a	motor	-	boat	,	but	that	was	all	.
"	推杆	,	推杆	"	的	一个	发动机	-	船	,	但	那	曾是	全部	.

只听到了摩托艇"突突"的声音，仅此而已。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ben] [wʊd] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

She	wondered	if	Ben	would	miss	her	.
她	想知道	如果	本	会	错过	她	.

她想知道本会不会想念她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒʌstəs] [wʊd] .

She	was	sure	Uncle	Justus	would	.
她	曾是	当然	叔叔	贾斯图斯	会	.

她确信贾斯图斯叔叔会的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['getɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ɒf] ,

They	were	all	getting	in	the	boat	now	,	and	now	they	were	sailing	off	,
他们	是	全部	获得	在	这	船	现在	,	和	现在	他们	是	帆船	离开	,

['seɪlɪŋ] [ɒf] ,

sailing	off	,
帆船	离开	,

他们都上了船，然后他们扬帆起航，扬帆起航。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['ednə] [hɜː'self] [seɪld] [ɒf] , [tuː] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [driːmz] . -

and	presently	Edna	herself	sailed	off	,	too	,	into	the	sea	of	Dreams	.	114
和	目前	埃德娜	她自己	航行	离开	,	也	,	进入	这	海	的	梦想	.	-

不久，埃德娜本人也驶入了梦境之海。[114]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['faɪə(r)]

THE	FIRE
这	火

火灾

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [slept] ['piːsfəli] .

For	about	half	an	hour	the	child	slept	peacefully	.
为了	关于	一半	一个	小时	这	孩子	睡着了	和平地	.

孩子安稳地睡了大约半个小时。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['emə] [stəʊl] ['sɒftli] [ɪn][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hænd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tʃiːk] ,

Once	or	twice	Emma	stole	softly	in	to	find	her	with	hand	under	a	cheek	,
一次	或者	两次	艾玛	偷窃	轻轻	在	到	寻找	她	和	手	在下面	一个	脸颊	,

有一两次，艾玛悄悄溜进去，发现她正用手托着脸颊。

[naʊ] ['rɑːðə(r)] [peɪl] , [ænd; ənd] [wɪð] [red] [lɪps] [hɑːf] - ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [driːm] .

now	rather	pale	,	and	with	red	lips	half	-	smiling	as	if	in	a	pleasant	dream	.
现在	相当	苍白	,	和	和	红色的	嘴唇	一半	-	微笑	作为	如果	在	一个	令人愉快的	梦	.

现在脸色有些苍白，红唇微微上扬，带着一丝微笑，仿佛沉浸在美梦之中。

" [bles] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪts] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪk] - ['hedeɪk] , " ['wɪspəd] ['emə] .

"	Bless	the	child	,	it's	nothin	'	but	a	sick	-	headache	,	"	whispered	Emma	.
"	保佑	这	孩子	,	它是	什么也没有	-	但	一个	生病的	-	头痛	,	"	低声说道	艾玛	.

“孩子真可怜，不过是头疼而已。”艾玛低声说道。

" [ʃɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sliːp] .

"	She'll	be	all	the	better	for	the	sleep	.
"	壳	是	全部	这	更好的	为了	这	睡觉	.

“她睡一觉肯定会好起来的。”

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf]['aʊə(r)]['ednə] [stɜːd] , [saɪd] , ['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]

"	At	the	end	of	the	half	hour	Edna	stirred	,	sighed	,	opened	her	eyes	and
"	在	这	结尾	的	这	一半	小时	埃德娜	搅拌	,	叹了口气	,	打开	她	眼睛	和

[ðen] [sæt][ʌp] .

then	sat	up	.
然后	卫星	向上	.

半小时后，埃德娜动了动，叹了口气，睁开眼睛，然后坐了起来。

[ðə; ði] ['dɪzi] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [gɒn] .

The	dizzy	feeling	was	nearly	gone	.
这	晕眩的	感觉	曾是	几乎	已消失	.

眩晕感几乎消失了。

['emə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Emma	came	to	the	door	.
艾玛	来了	到	这	门	.

艾玛来到门口。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ? "

"	Well	,	"	she	said	,	"	and	how	are	you	feeling	?	"
"	出色地	,	"	她	说	,	"	和	如何	是	你	感觉	?	"

“嗯，”她说，“你感觉怎么样？”

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)] , " [sed] ['ednə] ['tʃɪəfəli] .

"	A	good	deal	better	,	"	said	Edna	cheerfully	.
"	一个	好的	交易	更好的	,	"	说	埃德娜	愉快地	.

“好多了，”埃德娜高兴地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , ['emə] . "

"	I	think	I'll	get	up	and	go	down	to	the	living	-	room	,	Emma	.	"
"	我	思考	患病的	得到	向上	和	去	向下	到	这	活的	-	房间	,	艾玛	.	"

“我想我该起身去客厅了，艾玛。”

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['emə] .

"	Do	you	feel	equal	to	it	?	"	asked	Emma	.
"	做	你	感觉	平等的	到	它	?	"	问	艾玛	.

“你觉得自己能胜任吗？”艾玛问道。

" [əʊ] , [jes] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː; də] .

"	Oh	,	yes	I	think	I	do	.
"	哦	,	是的	我	思考	我	做	.

“哦，是的，我想我是的。”

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [bi:n] [hɪə(r)][ɔ:l] [deɪ] ,

Besides	**the**	**sun**	**is**	**coming**	**in**	**here**	**now**	**,**	**and**	**I've**	**been**	**here**	**all**	**day**	**,**
除了	这	太阳	是	未来	在	这里	现在	,	和	我已经	到过	这里	全部	天	,

而且现在太阳都照进来了，我已经在这儿待了一整天了。

[səʊ][aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "

so	**I'd**	**like**	**a**	**change**	**.**	**"**
所以	ID	喜欢	一个	改变	.	"

所以我想要改变。

" [ðen] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [daʊn] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

"	**Then**	**I'll**	**tell**	**you**	**there's**	**someone**	**down**	**there**	**waiting**	**for**	**you**	**.**
"	然后	患病的	告诉	你	有	某人	向下	那里	等待	为了	你	.

“那我告诉你，下面有人在等你。”

[hi:; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪ'stɜ:bd] , [bʌt; bət] [sed] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] [wɜ:d] [wen]

He	**wouldn't**	**have**	**you**	**disturbed**	**,**	**but**	**said**	**I**	**was**	**to**	**bring**	**him**	**word**	**when**
他	不会	有	你	不安	,	但	说	我	曾是	到	带来	他	单词	什么时候

[ju:; jʊ] [weɪkt] [ʌp] .

you	**waked**	**up**	**.**
你	醒来	向上	.

他不想打扰你，但让我等你醒来后告诉他。

[hi:z] [bi:n] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

He's	**been**	**there**	**about**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**,**	**I**	**should**	**say**	**,**
他是	到过	那里	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	,	我	应该	说	,

我应该说，他已经在那儿待了大约十五分钟了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [ə'mju:z] himself115

but	**he**	**said**	**he**	**would**	**amuse**	**himself115**
但	他	说	他	会	娱乐	himself115

但他说他会自娱自乐。115

[wɪð] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzi:nz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [tu:; tə] ['hʌri] [ɒn][hɪz; ɪz]

with	**the**	**papers**	**and**	**magazines**	**,**	**and**	**you**	**were**	**not**	**to**	**hurry**	**on**	**his**
和	这	文件	和	杂志	,	和	你	是	不是	到	匆忙	在	他的

[ə'kaʊnt] .

account	**.**
帐户	.

你带着报纸杂志，不要因为他的缘故而着急。

" [ðɪs] ['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['lu:ɪs] , [æz; əz]['ednə][æt; ət][fɜ:st][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

"	**This**	**didn't**	**sound**	**as**	**if**	**it**	**could**	**be**	**Louis**	**,**	**as**	**Edna**	**at**	**first**	**supposed**
"	这	没有	声音	作为	如果	它	可以	是	路易斯	,	作为	埃德娜	在	第一的	据称

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] .

it	**might**	**be**	**.**
它	可能	是	.

“这听起来不像路易斯，就像埃德娜一开始猜测的那样。”

[hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ɑ:skt] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['pɑ:ti] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv]

He	**had**	**not**	**been**	**asked**	**to**	**go**	**on**	**the**	**sailing**	**party**	**,**	**and**	**could**	**easily**	**have**
他	有	不是	到过	问	到	去	在	这	帆船	派对	,	和	可以	容易地	有

[kʌm] ['əʊvə(r)] .

come	**over**	**.**
来	超过	.

他并没有被邀请参加航行活动，但他完全可以过来。

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][maɪ]['kʌz(ə)n] ['lu:ɪs] ['mɒrɪs(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	**It**	**isn't**	**my**	**cousin**	**Louis**	**Morrison**	**,**	**is**	**it**	**?**
"	它	不是	我的	表哥	路易斯	莫里森	,	是	它	?

“那不是我的表弟路易斯·莫里森吧？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [nəʊ] , [ɪts] [ðə; ði] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪbraʊz] .
" No , it's the owld gintleman with the eyebrows .
" 不 , 它是 这 猫头鹰 金特尔曼 和 这 眉毛 .

“不，是那个长着浓眉的猫头鹰绅士。”

[aɪ][doʊnt][dʒʌst] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [neɪm] . "
I don't just remember the name . "
我 不 只是 记住 这 姓名 . "

我不仅记得名字。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] , " [kraɪd] ['ednə] ['getɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə'lækrəti] .
" Why , it must be Uncle Justus , " cried Edna getting up with alacrity .
" 为什么 , 它 必须 是 叔叔 贾斯图斯 , " 哭 埃德娜 获得 向上 和 敏捷 .

“哎呀，一定是贾斯图斯叔叔！”埃德娜说着，立刻起身。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] ['seɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" He was to have gone sailing with the others .
" 他 曾是 到 有 已消失 帆船 和 这 其他的 .

他原本要和其他人一起去航海。

[aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] .
I wonder why he didn't go .
我 想知道 为什么 他 没有 去 .

我很好奇他为什么没去。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə] [lʌntʃ] ['jestədeɪ] , ['emə] ? "
Is it the gentleman who was here to lunch yesterday , Emma ? "
是 它 这 绅士 WHO 曾是 这里 到 午餐 昨天 , 艾玛 ? "

艾玛，是昨天来这里吃午饭的那位先生吗?

" [ðæt] ['veri] [seɪm] . "
" That very same . "
" 那 非常 相同的 . "

“正是如此。”

" [əʊ] , [ðen] [aɪl] [gəʊ] [raɪt] [daʊn] .
" Oh , then I'll go right down .
" 哦 , 然后 患病的 去 正确的 向下 .

“哦，那我就下去。”

" [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] .
" She slowly descended the stairs .
" 她 缓慢地 下降 这 楼梯 .

她缓缓走下楼梯。

['ɑːftə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪd] [stɪl] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kwɪə(r)] ,
After all her head did still feel a little queer ,
后 全部 她 头 做过 仍然 感觉 一个 小的 酷儿 ,

毕竟，她还是觉得头有点怪怪的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [feɪnt] [frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['brekfəst] ,
and she was rather faint from eating nothing since breakfast ,
和 她 曾是 相当 头晕的 从 吃 没有什么 自从 早餐 ,

她从早餐后就没吃东西，所以有点虚弱。

[səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
so she did not enter the room with her usual animation ,
所以 她 做过 不是 进入 这 房间 和 她 通常 动画片 ,

所以她没有像往常那样神采奕奕地走进房间。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][dɪd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][saɪd] .

and	Uncle	Justus	did	not	see	her	till	she	had	nearly	reached	his	side	.
和	叔叔	贾斯图斯	做过	不是	看	她	直到	她	有	几乎	达到	他的	边	.

直到她快走到他身边时，尤斯图斯叔叔才看到她。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] .

Then	he	looked	up	over	his	spectacles	.
然后	他	看起来	向上	超过	他的	眼镜	.

然后他抬起头，越过眼镜看向前方。

" [wel] , [wel] , [wel] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [haʊ] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['fiːlɪŋ] ?

"	Well	,	well	,	well	,	"	he	cried	,	"	how	is	my	little	girl	feeling	?
"	出色地	,	出色地	,	出色地	,	"	他	哭	,	"	如何	是	我的	小的	女孩	感觉	?

“哎呀，哎呀，哎呀，”他喊道，“我的小女儿感觉怎么样？”

" [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd]['ednə] [went] [tuː; tə][hɪm] .

"	He	held	out	his	arms	and	Edna	went	to	him	.
"	他	握住	出去	他的	武器	和	埃德娜	去	到	他	.

他张开双臂，埃德娜走向他。

" [aɪm] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I'm	feeling	a	little	better	,	"	she	said	,
"	我是	感觉	一个	小的	更好的	,	"	她	说	,

“我感觉好多了，”她说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd]['set(ə)ld][hɜː(r); hə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [wɪð]

as	he	took	her	on	his	knee	and	settled	her	comfortably	with
作为	他	采取	她	在	他的	膝盖	和	定居	她	舒适地	和

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] . -

her	head	against	his	shoulder	.	116
她	头	反对	他的	肩膀	.	-

他把她抱到膝上，让她舒服地靠在自己的肩膀上。116

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [læm] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , " [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [læm] .

"	Poor	little	lamb	,	"	he	murmured	,	"	poor	little	lamb	.
"	贫穷的	小的	羊肉	,	"	他	低声说道	,	"	贫穷的	小的	羊肉	.

“可怜的小羊羔，”他喃喃自语，“可怜的小羊羔。”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hedeɪk] . "

I	am	so	sorry	—	we	were	all	sorry	to	hear	about	the	headache	.	"
我	是	所以	对不起	—	我们	是	全部	对不起	到	听到	关于	这	头痛	.	"

我很抱歉——听到你头疼的消息，我们都很遗憾。

" [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['pɑːti] . "

"	But	,	Uncle	Justus	,	I	thought	you	were	going	on	the	sailing	party	.	"
"	但	,	叔叔	贾斯图斯	,	我	想法	你	是	去	在	这	帆船	派对	.	"

“可是，贾斯图斯叔叔，我以为你要去参加航海聚会呢。”

" [səʊ][ai][wɒz; wəz] , [maɪ][dɪə(r)] ,

"	So	I	was	,	my	dear	,
"	所以	我	曾是	,	我的	亲爱的	,

“我当时就是那样，亲爱的。”

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)]

but	I	couldn't	have	enjoyed	it	knowing	you	were	here	without	your
但	我	不能	有	享受	它	会心	你	是	这里	没有	你的

['mʌðə(r)] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] .

mother	or	any	of	your	family	.
母亲	或者	任何	的	你的	家庭	.

但我知道你在这里，却没有你的母亲或任何家人陪伴，所以我无法享受这一切。

[ai] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [laɪk] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['fiːlɪŋ] [wel] ,

I	know	little	folks	like	their	mothers	when	they	are	not	feeling	well	,
我	知道	小的	各位	喜欢	他们的	母亲们	什么时候	他们	是	不是	感觉	出色地	,

我知道小孩子在妈妈不舒服的时候会很喜欢她们。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [ɪn] ['eni] [weɪ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	though	I	couldn't	in	any	way	take	the	place	of	your	mother	,
和	尽管	我	不能	在	任何	方式	拿	这	地方	的	你的	母亲	,

虽然我无论如何都无法取代你母亲的位置，

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

I	wanted	to	come	and	look	after	you	a	little	.
我	通缉	到	来	和	看	后	你	一个	小的	.

我想过来照顾你一会儿。

" ['ednə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] [ænd; ənd] ['sɒftli] [strəʊkt] [ðə; ði] [tʃiːk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kɜːld] [greɪ] ['wɪskə(r)] ,

"	Edna	put	up	a	hand	and	softly	stroked	the	cheek	above	the	curled	grey	whisker	,
"	埃德娜	放	向上	一个	手	和	轻轻	抚摸	这	脸颊	多于	这	卷曲	灰色的	胡须	,

埃德娜抬起一只手，轻轻抚摸着卷曲的灰色胡须上方的脸颊。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪskə(r)] [ɪt'self] .

and	even	a	part	of	the	whisker	itself	.
和	甚至	一个	部分	的	这	胡须	本身	.

甚至包括胡须的一部分。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , [bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒʌstəs] ,

"	I	think	it	was	dear	of	you	to	do	that	,	but	Uncle	Justus	,
"	我	思考	它	曾是	亲爱的	的	你	到	做	那	,	但	叔叔	贾斯图斯	,

“我觉得你这么做很好，但是贾斯图斯叔叔，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gəʊ] ,

I	am	afraid	Mr	.	Ramsey	was	disappointed	not	to	have	you	go	,
我	是	害怕的	先生	.	拉姆齐	曾是	失望的	不是	到	有	你	去	,

恐怕拉姆齐先生对你没能去成感到失望了。

[ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] .

and	I	did	not	mind	so	very	much	being	alone	.
和	我	做过	不是	头脑	所以	非常	很多	存在	独自的	.

我并不太介意独处。

[ai] [dɪd] [wɒnt] ['mʌðə(r)] ['ɔːfli] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪkəst] ,

I	did	want	mother	awfully	,	when	I	was	feeling	the	sickest	,
我	做过	想	母亲	非常	,	什么时候	我	曾是	感觉	这	病态	,

在我最难受的时候，我非常想念妈妈。

[bʌt; bət] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['lʌvli] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

but	I	tried	to	think	how	lovely	everyone	was	to	me	,
但	我	尝试	到	思考	如何	迷人的	每个人	曾是	到	我	,

但我努力回想大家对我有多好，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] [kuːl] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ,

and	of	how	nice	it	was	to	be	in	this	lovely	cool	place	by	the	sea	,
和	的	如何	好的	它	曾是	到	是	在	这	迷人的	凉爽的	地方	经过	这	海	,

以及身处海边这个凉爽宜人的地方是多么美好。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [səʊ] .

instead	of	in	the	hot	city	,	and	I	didn't	feel	so	.
反而	的	在	这	热的	城市	,	和	我	没有	感觉	所以	.

而不是在炎热的城市里，我并没有这种感觉。

" ['ʌŋk(ə)l] ['dʒʌstəs] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ednə] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] ,

"	Uncle	Justus	murmured	something	which	Edna	couldn't	quite	make	out	,
"	叔叔	贾斯图斯	低声说道	某物	哪个	埃德娜	不能	相当	制作	出去	,

“贾斯图斯叔叔低声说了些什么，埃德娜没听清。”

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['beib] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] [wɪtʃ] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ]

something	about	babes	and	sucklings	which	really	did	not	appear	to	have	much
某物	关于	宝贝们	和	哺乳期	哪个	真的	做过	不是	出现	到	有	很多

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

to	do	with	the	subject	.
到	做	和	这	主题	.

一些关于婴儿和哺乳的内容，似乎与主题并没有什么关系。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['riːəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['pɑːti] ?

"	Aren't	you	really	disappointed	about	not	going	on	the	sailing	party	?
"	不是	你	真的	失望的	关于	不是	去	在	这	帆船	派对	?

“你难道不为没能参加航海派对而感到失望吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['prez(ə)ntli] .

"	she	asked	presently	.
"	她	问	目前	.

她随即问道。

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	No	,	my	dear	.
"	不	,	我的	亲爱的	.

“不，亲爱的。”

[ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .

I	prefer	to	be	here	.
我	更喜欢	到	是	这里	.

我更喜欢待在这里。

[bɪ'saɪdz] , [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [geɪv] [ʌp] ['hævɪŋ] her117

Besides	,	do	you	remember	a	little	girl	who	gave	up	having	her117
除了	,	做	你	记住	一个	小的	女孩	WHO	给予	向上	拥有	her117

此外，你还记得那个放弃生育的小女孩吗？117

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['dɪnə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld]['ʌŋk(ə)l] ?

Thanksgiving	at	home	that	she	might	share	a	lonely	dinner	with	her	old	uncle	?
感恩	在	家	那	她	可能	分享	一个	孤独	晚餐	和	她	老的	叔叔	?

她可能会在家过感恩节，和年迈的叔叔一起吃顿孤零零的晚餐？

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] . "

If	you	have	forgotten	,	I	have	not	.	"
如果	你	有	被遗忘的	,	我	有	不是	.	"

如果你忘记了，我没有忘记。

" [əʊ] , [bʌt; bət] , " [rɪ'tɜːnd] ['ednə] , [kwaɪt] [ɪm'bærəst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [nʌn]

"	Oh	,	but	,	"	returned	Edna	,	quite	embarrassed	,	for	the	little	girl	was	none
"	哦	,	但	,	"	返回	埃德娜	,	相当	尴尬的	,	为了	这	小的	女孩	曾是	没有任何

['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [hɜː'self] ,

other	than	herself	,
其他	比	她自己	,

“哦，可是，”埃德娜尴尬地回答道，因为那个小女孩不是别人，正是她自己。

" [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

"	you	see	you	were	quite	well	,	and	didn't	have	a	headache	.
"	你	看	你	是	相当	出色地	,	和	没有	有	一个	头痛	.

你看，你当时身体很好，也没有头疼。

" [dʒʌst] [wɒt] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['pʌzlɪŋ] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]

"	Just	what	this	had	to	do	with	it	was	rather	puzzling	and	Uncle
"	只是	什么	这	有	到	做	和	它	曾是	相当	令人费解	和	叔叔

['dʒʌstəs] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ə'temptɪd] ['ɑːgjumənt] .

Justus	smiled	at	the	attempted	argument	.
贾斯图斯	微笑	在	这	尝试过	争论	.

“这到底跟这件事有什么关系，真是令人费解。”贾斯图斯叔叔对这种试图辩解的做法笑了笑。

[ðen] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['veəriəs] [θɪŋz] ,

Then	they	fell	into	talking	about	various	things	,
然后	他们	跌倒	进入	说	关于	各种各样的	事物	,

然后他们就开始聊起了各种各样的事情。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ednə][təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	in	the	course	of	the	conversation	Edna	told	of	her	adventure	in	the
和	在	这	课程	的	这	对话	埃德娜	讲述	的	她	冒险	在	这

[fɒg] ,

fog	,
多雾路段	,

在谈话过程中，埃德娜讲述了她在雾中的奇遇。

[ɒv; əv] [haʊ] [skeəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd] [haʊ] ['fɪəf(ə)l] [lest] ['luːɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] .

of	how	scared	she	had	been	,	and	how	fearful	lest	Louis	were	drowned	.
的	如何	害怕的	她	有	到过	,	和	如何	可怕	免得	路易斯	是	溺水	.

她讲述了自己当时有多么害怕，多么担心路易斯会被淹死。

['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [sʌtʃ] [ə'drɔɪt] ['kwestʃənz] [ðæt] [ðəʊ] ['ednə]

Uncle	Justus	listened	attentively	,	and	asked	such	adroit	questions	that	though	Edna
叔叔	贾斯图斯	听着	认真地	,	和	问	这样的	灵巧	问题	那	尽管	埃德娜

[traɪd] [tuː; tə] [ʃiːld] ['luːɪs] ,

tried	to	shield	Louis	,
尝试	到	盾	路易斯	,

贾斯图斯叔叔认真地听着，并提出了一些非常巧妙的问题，尽管埃德娜试图保护路易斯，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

she	knew	that	Uncle	Justus	was	aware	of	everything	that	had	happened	.
她	知道	那	叔叔	贾斯图斯	曾是	意识到的	的	一切	那	有	发生	.

她知道贾斯图斯叔叔对发生的一切了如指掌。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['luːɪsɪz] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɛdnəz] .

He	was	Louis's	Uncle	Justus	as	well	as	Edna's	.
他	曾是	路易斯的	叔叔	贾斯图斯	作为	出色地	作为	埃德娜的	.

他既是路易斯的叔叔贾斯图斯，也是埃德娜的叔叔。

[wen] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [endɪd] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

When	the	story	was	ended	Uncle	Justus	was	silent	for	a	time	,
什么时候	这	故事	曾是	结束	叔叔	贾斯图斯	曾是	沉默的	为了	一个	时间	,

故事讲完后，贾斯图斯叔叔沉默了一会儿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [strəʊkt] ['ɛdnəz] [heə(r)] ['θɔːtfəli] .

but	he	stroked	Edna's	hair	thoughtfully	.
但	他	抚摸	埃德娜的	头发	深思熟虑	.

但他若有所思地抚摸着埃德娜的头发。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] [hɑːf][tuː; tə] [hɪm'self] ,

At	last	he	said	half	to	himself	,
在	最后的	他	说	一半	到	他自己	,

最后他几乎是自言自语地说：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] .

"	I	shall	have	to	have	a	talk	with	the	boy's	mother	.
"	我	将	有	到	有	一个	讲话	和	这	男孩们	母亲	.

“我得和男孩的母亲谈谈。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][nɒt] [dʌn] .

He	will	be	ruined	if	something	is	not	done	.
他	将要	是	毁坏	如果	某物	是	不是	完毕	.

如果再不采取措施，他会完蛋的。

" [ænd; ənd] [ðen] ['emə] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['hɔːnə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tiː] ,

"	And	then	Emma	came	in	to	know	if	Mr	.	Horner	would	have	tea	,
"	和	然后	艾玛	来了	在	到	知道	如果	先生	.	霍纳	会	有	茶	,

“然后艾玛进来问霍纳先生是否愿意喝茶，

[ænd; ənd] [ðen] [sɪns] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [daɪn] [wɪð] [mɪs] ['ednə] .

and	then	since	he	declined	this	,	she	asked	if	he	would	dine	with	Miss	Edna	.
和	然后	自从	他	拒绝	这	,	她	问	如果	他	会	用餐	和	错过	埃德娜	.

既然他拒绝了，她就问他是否愿意和埃德娜小姐共进晚餐。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] , [woʊnt][juː; jʊ] , " [begd] ['ednə] .

"	Oh	,	you	will	,	Uncle	Justus	,	won't	you	,	"	begged	Edna	.
"	哦	,	你	将要	,	叔叔	贾斯图斯	,	惯于	你	,	"	乞求	埃德娜	.

“哦，你会的，贾斯图斯叔叔，对吧？”埃德娜恳求道。

" [aɪ] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

"	I	will	if	you	would	like	me	to	,	"	he	said	simply	.
"	我	将要	如果	你	会	喜欢	我	到	,	"	他	说	简单地	.

“如果你愿意，我会的。”他简单地说。

[səʊ]['ednə][sæt][ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [sed] , " [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] , ['emə] ,

So	Edna	sat	up	straight	and	said	,	"	He	will	stay	,	Emma	,
所以	埃德娜	卫星	向上	直的	和	说	,	"	他	将要	停留	,	艾玛	,

于是埃德娜坐直了身子，说道：“他会留下的，艾玛。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] to118

but	you	must	give	him	more	than	I	am	to118
但	你	必须	给	他	更多的	比	我	是	to118

但你必须给他比我更多的118

[hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [sed] [aɪ'd]['betə(r)] [nɒt] [iːt] ['eniθɪŋ] ['veri] ['hɑːti] . "

have	,	for	Mrs	.	Ramsey	said	I'd	better	not	eat	anything	very	hearty	.	"
有	,	为了	太太	.	拉姆齐	说	ID	更好的	不是	吃	任何事物	非常	爽朗	.	"

因为拉姆齐太太说我最好不要吃太油腻的东西。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [brɒθ] [ænd; ənd] [təʊst] , [mɪs] ['ednə] , " ['emə] [təʊld]

"	You	were	to	have	some	broth	and	toast	,	Miss	Edna	,	"	Emma	told
"	你	是	到	有	一些	肉汤	和	吐司	,	错过	埃德娜	,	"	艾玛	讲述

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“埃德娜小姐，你应该喝点肉汤，吃点烤面包，”艾玛告诉她。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['bedtaɪm] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][hɒt] [mɪlk]

"	and	if	you	wanted	more	before	bedtime	I	was	to	give	you	some	hot	milk
"	和	如果	你	通缉	更多的	前	就寝时间	我	曾是	到	给	你	一些	热的	牛奶

. "

.	"
.	"

“如果你睡前还想喝点东西，我可以给你一些热牛奶。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [baɪ] ['bedtaɪm] , ['emə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . "

"	But	they	will	be	back	by	bedtime	,	Emma	,	I	am	sure	.	"
"	但	他们	将要	是	后退	经过	就寝时间	,	艾玛	,	我	是	当然	.	"

“但我相信，艾玛，他们肯定会在睡觉前回来的。”

" ['veri] [wel] , [mɪs] .

"	Very	well	,	miss	.
"	非常	出色地	,	错过	.

“好的，小姐。”

[ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['prɒpə(r)] .

I	will	see	that	the	gentleman	has	something	proper	.
我	将要	看	那	这	绅士	有	某物	恰当的	.

我会确保这位先生有合适的着装。

" [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['ednə] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['kɔdl] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

"	She	went	out	and	Edna	,	feeling	that	she	had	been	coddled	long	enough	,
"	她	去	出去	和	埃德娜	,	感觉	那	她	有	到过	娇惯	长的	足够的	,

“她出去后，埃德娜觉得自己被娇惯得够久了，

[tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ,

took	a	seat	on	a	low	chair	,	and	pretty	soon	dinner	was	announced	,
采取	一个	座位	在	一个	低的	椅子	,	和	漂亮的	很快	晚餐	曾是	宣布	,

她在一张矮椅上坐下，很快晚餐就开始宣布了。

[ðə; ði] [tuː] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] .

the	two	eating	it	very	happily	together	.
这	二	吃	它	非常	快乐地	一起	.

两人开心地一起吃着。

['ednə] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪn] [brɒθ] [ænd; ənd] [təʊst] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi]

Edna	had	her	chicken	broth	and	toast	for	which	she	was	quite	ready
埃德娜	有	她	鸡	肉汤	和	吐司	为了	哪个	她	曾是	相当	准备好

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

by	this	time	,
经过	这	时间	,

埃德娜已经准备好了鸡汤和烤面包，她当时已经完全准备好了。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['stedəli]

declaring	that	she	was	actually	hungry	and	that	her	head	was	steadily
声明	那	她	曾是	实际上	饥饿的	和	那	她	头	曾是	稳步

['getɪŋ] ['betə(r)] .

getting	better	.
获得	更好的	.

她表示自己其实是饿了，而且头疼的情况正在逐渐好转。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bedtaɪm] [wen] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] ,

As	she	had	predicted	,	it	was	not	bedtime	when	the	sailing	party	returned	,
作为	她	有	预测	,	它	曾是	不是	就寝时间	什么时候	这	帆船	派对	返回	,

[fʊl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [' duː ɪŋz] .

full	of	their	doings	.
满的	的	他们的	行为	.

正如她预料的那样，当航海队带着满满的见闻回来时，还不是睡觉时间。

['ednə] [wɒz; wəz] ['redi] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [təʊld] [haʊ] [mɪs] [ˌelə'wiz] [pruːvd]

Edna	was	ready	with	plenty	of	questions	and	was	told	how	Miss	Eloise	proved
埃德娜	曾是	准备好	和	很多	的	问题	和	曾是	讲述	如何	错过	埃洛伊斯	已证实

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlə(r)] ,

to	be	a	good	sailor	,
到	是	一个	好的	水手	,

埃德娜准备了很多问题，并被告知埃洛伊斯小姐是如何证明自己是一位优秀的航海家的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [trɪp] [ɪ'mensli] , [ɒv; əv] [haʊ] [ben] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['ræmzi]

and	had	enjoyed	the	trip	immensely	,	of	how	Ben	and	Mr	.	Ramsey
和	有	享受	这	旅行	非常	,	的	如何	本	和	先生	.	拉姆齐

[hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ʃɔː(r)] ['bɒdɪli] ,

had	carried	her	ashore	bodily	,
有	携带	她	岸上	身体上的	,

她非常享受这次旅行，还记得本和拉姆齐先生是如何把她完整地抬上岸的。

[ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [kʊkt] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl]

of	how	they	had	made	a	fire	and	cooked	their	supper	,	and	last	of	all
的	如何	他们	有	制成	一个	火	和	煮熟	他们的	晚餐	,	和	最后的	的	全部

,

,

,

他们讲述了如何生火、如何做晚饭，以及最后，

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

how	they	had	all	missed	her	.
如何	他们	有	全部	错过	她	.

他们都非常想念她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ben][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɒt] [ðæt]

It	was	after	Ben	and	Uncle	Justus	had	departed	for	the	yacht	that
它	曾是	后	本	和	叔叔	贾斯图斯	有	已离开	为了	这	游艇	那

['ednə] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,

Edna	watching	the	lights	in	the	harbor	,
埃德娜	观看	这	灯	在	这	港口	,

本和贾斯图斯叔叔去游艇后，埃德娜开始望着港口的灯光。

[hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [seɪ] , " [wiː; wi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['hɔːnə(r)][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [laɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .

heard	Mr	.	Ramsey	say	,	"	We	saw	Mr	.	Horner	in	a	new	light	to	-	day	.
听到	先生	.	拉姆齐	说	,	"	我们	锯	先生	.	霍纳	在	一个	新的	光	到	-	天	.

听到拉姆齐先生说：“今天我们对霍纳先生有了新的认识。”

[huː] [kʊd; kəd]['evə(r)][ɪ'mædʒɪn] [hɪm][səʊ] ['tendəli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] little119

Who	could	ever	imagine	him	so	tenderly	anxious	about	his	little119
WHO	可以	曾经	想象	他	所以	温柔地	焦虑的	关于	他的	little119

谁能想到他会如此温柔地担心他的小宝贝呢?

[niːs] ?

niece	?
侄女	?

侄女?

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][kəʊld] [ˌʌndɪ'mɒnstrətɪv] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	always	seemed	rather	a	cold	undemonstrative	person	to	me	.
他	总是	似乎	相当	一个	寒冷的	不善于表达的	人	到	我	.

在我看来，他一直是一个比较冷漠、不善表达情感的人。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [wɪð]

I	was	certainly	surprised	when	he	insisted	upon	returning	that	he	might	be	with
我	曾是	当然	惊讶	什么时候	他	坚持	之上	返回	那	他	可能	是	和

['ednə][ɪn]['aʊə(r)] ['æbsəns] . "

Edna	in	our	absence	.	"
埃德娜	在	我们的	缺席	.	"

他坚持说，在我们不在的时候，他可能会和埃德娜在一起，这让我非常惊讶。

" [aɪ][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [maɪ'self] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] , " [ðəʊ] [naʊ] [aɪ]

"	I	was	rather	surprised	myself	,	"	responded	Mrs	.	Ramsey	,	"	though	now	I
"	我	曾是	相当	惊讶	我	,	"	回应	太太	.	拉姆齐	,	"	尽管	现在	我

[rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

remember	it	,
记住	它	,

“我自己也挺惊讶的，”拉姆齐太太回答说，“不过现在我想起来了。”

['dʒeni] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]['ednə] ,

Jennie	has	told	me	that	he	is	devoted	to	Edna	,
珍妮	有	讲述	我	那	他	是	奉献	到	埃德娜	,

珍妮告诉我，他非常爱埃德娜。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]['pjuːp(ə)lz][stænd][ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][hɪm] ,

and	though	all	his	other	pupils	stand	in	awe	of	him	,
和	尽管	全部	他的	其他	学生	站立	在	敬畏	的	他	,

尽管他的其他学生都对他敬畏有加，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] .

that	she	alone	seems	to	have	no	fear	.
那	她	独自的	似乎	到	有	不	害怕	.

只有她似乎毫无畏惧。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['tendə(r)] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [stɜːn]

He	must	have	a	tender	heart	,	for	all	his	bushy	eyebrows	and	stern
他	必须	有	一个	投标	心	,	为了	全部	他的	茂密的	眉毛	和	船尾

[ɪk'stɪəriə(r)] .

exterior	.
外部的	.

尽管他眉毛浓密，外表严肃，但他的心一定很温柔。

" [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [went]

"	The	twinkling	lights	in	the	harbor	were	still	shining	when	the	little	girls	went
"	这	闪烁	灯	在	这	港口	是	仍然	灼灼	什么时候	这	小的	女孩们	去

[tuː; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

“小女孩们上床睡觉时，港口里闪烁的灯光依然亮着。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪldə] [laɪt] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [əʊld]

but	before	morning	a	wilder	light	was	blazing	from	the	point	where	old
但	前	早晨	一个	更狂野	光	曾是	炽烈	从	这	观点	在哪里	老的

['kæpən] [sɪz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [stʊd] ,

Cap'n	Si's	little	house	stood	,
船长	si 的	小的	房子	站立	,

但天亮之前，老船长西的小屋所在的地方已经亮起了一片更加耀眼的灯光。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ə'krɒs] [tuː; tə] [weə(r)] ['jestədeɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	next	morning	when	the	children	looked	across	to	where	yesterday	they	had
这	下一个	早晨	什么时候	这	孩子们	看起来	穿过	到	在哪里	昨天	他们	有

[siːn] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,

seen	the	old	man	sitting	on	the	bench	outside	his	door	,
已见	这	老的	男人	坐着	在	这	长椅	外部	他的	门	,

第二天早上，孩子们望向昨天他们看到老人坐在门外长椅上的地方，

[ðə; ði] [sməʊk] ['kɜːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n]

the	smoke	curling	from	the	chimney	and	the	flowers	in	his	little	garden
这	抽烟	冰壶	从	这	烟囱	和	这	花朵	在	他的	小的	花园

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] ['ʃəʊɪŋ] ,

making	a	brave	showing	,
制作	一个	勇敢的	显示	,

烟囱里袅袅升起的炊烟，以及他小花园里勇敢绽放的花朵。

[ðeɪ] [bɪ'held] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['blækənd] ['ruːɪnz] .

they	beheld	but	a	heap	of	blackened	ruins	.
他们	观看	但	一个	堆	的	变黑	废墟	.

他们看到的只是一堆焦黑的废墟。

['dʒeni] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ræn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [hu:] [hæd; həd]

Jennie	was	the	first	to	see	it	and	ran	to	her	father	who	had
珍妮	曾是	这	第一的	到	看	它	和	跑	到	她	父亲	WHO	有

[dʒʌst] [kʌm] [daʊn] .

just	come	down	.
只是	来	向下	.

珍妮第一个发现了它，并跑向刚下楼的父亲。

" [əʊ] , [pə'pɑ:] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [dʒʌst] [kʌm] [hɪə(r)] .

"	Oh	,	Papa	,	"	she	cried	,	"	just	come	here	.
"	哦	,	爸爸	,	"	她	哭	,	"	只是	来	这里	.

“哦，爸爸，”她哭着说，“快过来。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['kæpən] [sɪz] [haʊs] ['eni] [mɔ:(r)] . "

There	isn't	any	Cap'n	Si's	house	any	more	.	"
那里	不是	任何	船长	si 的	房子	任何	更多的	.	"

“船长西的房子已经不存在了。”

" [wʌts] [ðæt] ? " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)]['dʒɔɪnɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [stʊd]

"	What's	that	?	"	said	her	father	joining	her	at	the	window	where	she	stood
"	是什么	那	?	"	说	她	父亲	加入	她	在	这	窗户	在哪里	她	站立

.

:
.

“那是什么？”她父亲走到她所在的窗边问道。

" [dʒʌst] [lʊk] .

"	Just	look	.
"	只是	看	.

瞧瞧。

" ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [dɪd] [lʊk] [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] ['əʊnli][ðə; ði] [tʃɑ:d] ['bɪts][ɒv; əv] [wʊd] [frɒm; frəm]

"	Mr	.	Ramsey	did	look	but	he	saw	only	the	charred	bits	of	wood	from
"	先生	.	拉姆齐	做过	看	但	他	锯	仅有的	这	烧焦的	比特	的	木头	从

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [sməʊk] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] . -

which	a	slight	smoke	was	rising	.	120
哪个	一个	轻微	抽烟	曾是	上升	.	-

拉姆齐先生确实看了看，但他只看到一些烧焦的木头碎片，从那里冒出淡淡的烟。120

" [ðæts] [bæd] , ['veri] [bæd] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	That's	bad	,	very	bad	,	"	he	said	shaking	his	head	.
"	那就是	坏的	,	非常	坏的	,	"	他	说	摇晃	他的	头	.

“那太糟糕了，非常糟糕，”他摇着头说。

" [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][lɑ:st] [naɪt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn]

"	Why	it	was	only	last	night	that	he	was	telling	us	that	he	was	born	in
"	为什么	它	曾是	仅有的	最后的	夜晚	那	他	曾是	讲述	我们	那	他	曾是	出生	在

[ðæt] [haʊs] [ænd; ənd] [həʊpt] [tu:; tə][daɪ][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

that	house	and	hoped	to	die	in	it	.
那	房子	和	希望	到	死	在	它	.

“就在昨晚，他还告诉我们他出生在那栋房子里，也希望死在那里。”

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] .

I	wonder	how	it	could	have	happened	.
我	想知道	如何	它	可以	有	发生	.

我想知道这到底是怎么发生的。

[ai] [həʊp] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [hɜ:t] .

I	hope	no	one	was	hurt	.
我	希望	不	一	曾是	伤害	.

希望没有人受伤。

[huː] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [hɪm] , ['dɔːtə(r)] ?

Who	**lives**	**with**	**him**	**,**	**daughter**	**?**
WHO	生活	和	他	,	女儿	?

和他一起住的是谁，女儿吗?

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? "

Do	**you**	**remember**	**?**	**"**
做	你	记住	?	"

你是否记得? ”

" [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] , [bɜːt] [ɪz][ðə; ðɪ]['əʊldɪst] ;

"	**His**	**daughter**	**and**	**her**	**family**	**,**	**Bert**	**is**	**the**	**oldest**	**;**
"	他的	女儿	和	她	家庭	,	伯特	是	这	最老	;

“他的女儿和她的家人，伯特是家中最大的孩子;

[hiː; hi][ɪz] [ɒf] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['kæptɪn] ['iːlaɪ] [braʊnz] [bəʊt] , [ðen] [ðeə(r)][ɪz] - , [bʌt; bət] [ʃiːz]

he	**is**	**off**	**fishing**	**in**	**Captain**	**Eli**	**Brown's**	**boat**	**,**	**then**	**there**	**is**	**Louberta**	**,**	**but**	**she's**
他	是	离开	钓鱼	在	队长	伊莱	布朗的	船	,	然后	那里	是	-	,	但	她是

['mærid] .

married	**.**
已婚	.

他乘着伊莱·布朗船长的船出海捕鱼了，还有卢伯塔，但她已经结婚了。

[ə'miːliə] ['kɒmz] [nekst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l][ˌes 'aɪ] , [ænd; ənd] ['kɪti] [ɪz][ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] .

Amelia	**comes**	**next**	**,**	**and**	**then**	**there's**	**little**	**Si**	**,**	**and**	**Kitty**	**is**	**the**	**youngest**	**.**
阿米莉亚	来	下一个	,	和	然后	有	小的	硅	,	和	猫咪	是	这	最小的	.

接下来是阿米莉亚，然后是小西，凯蒂是最小的。

[ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [æt; ət] [siː] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "

They	**haven't**	**any**	**father**	**,**	**for**	**he**	**was**	**lost**	**at**	**sea**	**two**	**years**	**ago**	**.**	**"**
他们	还没有	任何	父亲	,	为了	他	曾是	丢失的	在	海	二	年	前	.	"

他们没有父亲，因为他两年前在海上失踪了。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] .

"	**I**	**remember**	**,**	**I**	**remember**	**.**
"	我	记住	,	我	记住	.

“我记得，我记得。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [sæd] .

It	**is**	**all**	**very**	**sad**	**.**
它	是	全部	非常	伤心	.

这一切都令人非常难过。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ]['əʊvə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['brekfəst] [ænd; ənd][wiː; wi]

I	**must**	**go**	**over**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**have**	**had**	**some**	**breakfast**	**and**	**we**
我	必须	去	超过	作为	很快	作为	我	有	有	一些	早餐	和	我们

[wɪl] [siː] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

will	**see**	**what**	**is**	**to**	**be**	**done**	**.**
将要	看	什么	是	到	是	完毕	.

我吃完早饭就得过去，看看接下来该怎么办。

" [æz; əz][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz][təʊld] ,

"	**As**	**one**	**after**	**another**	**came**	**down**	**the**	**news**	**of**	**the**	**fire**	**was**	**told**	**,**
"	作为	一	后	其他	来了	向下	这	消息	的	这	火	曾是	讲述	,

“随着一个个消息传来，火灾的消息也随之传开。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl]

and	**Mrs**	**.**	**Ramsey**	**declared**	**she**	**must**	**go**	**with**	**her**	**husband**	**to**	**find**	**out**	**all**
和	太太	.	拉姆齐	声明	她	必须	去	和	她	丈夫	到	寻找	出去	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	**it**	**.**
关于	它	.

拉姆齐太太宣布她必须和丈夫一起去了解事情的来龙去脉。

[səʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [pf] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

So	they	started	off	in	the	automobile	as	soon	as	breakfast	was	over	,
所以	他们	开始	离开	在	这	汽车	作为	很快	作为	早餐	曾是	超过	,

早餐过后，他们立刻开车出发了。

['liːvɪŋ] [θriː] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] .

leaving	three	deeply	interested	little	girls	.
离开	三	深	感兴趣的	小的	女孩们	.

留下三个非常感兴趣的小女孩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['kæpən][ˌes 'aɪ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

There	was	no	talk	of	calling	Cap'n	Si	that	morning	,
那里	曾是	不	讲话	的	呼叫	船长	硅	那	早晨	,

那天早上根本没人提到要给西船长打电话。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][flæg][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [ʌp] ,

for	he	would	not	be	looking	for	the	flag	to	be	run	up	,
为了	他	会	不是	是	寻找	为了	这	旗帜	到	是	跑步	向上	,

因为他不会期待看到旗帜升起。

[ɪn'sted] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['helpləs] [ɒn][ə; eɪ] [kɒt] , [hɪz; ɪz][hændz][sweið, swɔð][ɪn] ['kɒtn] ,

instead	he	was	lying	helpless	on	a	cot	,	his	hands	swathed	in	cotton	,
反而	他	曾是	说谎	无助	在	一个	婴儿床	,	他的	双手	裹挟着	在	棉布	,

他却无助地躺在简易床上，双手裹着棉花。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌbli] [bɪəd] [sɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] .

and	his	stubbly	beard	singed	by	the	fire	he	had	vainly	tried	to	put	out	.
和	他的	短茬	胡须	已签名	经过	这	火	他	有	徒劳地	尝试	到	放	出去	.

他那短短的胡茬被他徒劳地试图扑灭的火焰烧焦了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [rɪ'tɜːnd] ,

It	was	two	hours	before	Mr	.	and	Mrs	.	Ramsey	returned	,
它	曾是	二	小时	前	先生	.	和	太太	.	拉姆齐	返回	,

拉姆齐夫妇过了两个小时才回来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [teɪl] .

and	then	it	was	to	tell	a	sorrowful	tale	.
和	然后	它	曾是	到	告诉	一个	悲伤	故事	.

然后，他要讲述一个悲伤的故事。

[ə; eɪ][læmp] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ʌpə(r)] [rʊmz; ruːmz][hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'tɜːnd] [baɪ]

A	lamp	burning	in	one	of	the	two	little	upper	rooms	had	been	overturned	by
一个	灯	燃烧	在	一	的	这	二	小的	上	房间	有	到过	翻覆	经过

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] very121

one	of	the	children	very121
一	的	这	孩子们	very121

楼上两间小房间里的其中一间，一盏灯被其中一个孩子打翻了。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fʊl] ['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [haʊs]

early	in	the	morning	,	and	before	the	full	danger	was	realized	the	house
早期的	在	这	早晨	,	和	前	这	满的	危险	曾是	已实现	这	房子

[wɒz; wəz][ɪn] [fleɪmz] .

was	in	flames	.
曾是	在	火焰	.

清晨，还没等人们意识到危险的严重性，房子就已经着火了。

['fɔːtʃənətli] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪəriəsli] [hɜːt] , ['kæpən][ˌes 'aɪ][wɒz; wəz]['bædli] [skɔːtʃt] ,

Fortunately	no	one	was	very	seriously	hurt	,	Cap'n	Si	was	badly	scorched	,
幸运的是	不	一	曾是	非常	严重地	伤害	,	船长	硅	曾是	糟糕	烧焦的	,

所幸无人受重伤，只是船长西被严重烧伤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ʃəʊd] [sʌm; səm][bæd] [bɜːnz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [prə'naʊnst]

and	his	hands	showed	some	bad	burns	,	but	the	doctor	had	pronounced
和	他的	双手	显示	一些	坏的	烧伤	,	但	这	医生	有	发音

[ðiːz] [nɒt][səʊ]['veri] [diːp] .

these	not	so	very	deep	.
这些	不是	所以	非常	深的	.

他的双手有一些严重的烧伤，但医生说这些烧伤不是很深。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)]

Everything	in	the	house	was	consumed	,	however	,	and	the	family	were
一切	在	这	房子	曾是	消耗	,	然而	,	和	这	家庭	是

['destɪtjuːt] [ænd; ənd] ['həʊmləs] .

destitute	and	homeless	.
贫困	和	无家可归者	.

然而，屋里的所有东西都被烧毁了，一家人变得一贫如洗，无家可归。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [ə'raʊnd] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ræmzi] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [əb'zɔːbd]

The	children	gathered	around	Mr	.	and	Mrs	.	Ramsey	listening	with	absorbed
这	孩子们	聚集	大约	先生	.	和	太太	.	拉姆齐	聆听	和	吸收

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

孩子们围在拉姆齐夫妇身边，全神贯注地听着。

" [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] , [pə'pɑː] ? " [ɑːskt] ['dʒeni] .

"	What	will	they	do	,	Papa	?	"	asked	Jennie	.
"	什么	将要	他们	做	,	爸爸	?	"	问	珍妮	.

“他们会怎么做，爸爸？”珍妮问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['nəʊweə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][nəʊ] [kləʊðz] [ænd; ənd][nəʊ] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

"	They	have	nowhere	to	go	and	no	clothes	and	no	furniture	.
"	他们	有	无处	到	去	和	不	衣服	和	不	家具	.

他们无处可去，没有衣服，也没有家具。

[əʊ] , [dɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] ? "

Oh	,	dear	,	isn't	it	dreadful	?	"
哦	,	亲爱的	,	不是	它	可怕	?	"

哦，天哪，真是太可怕了！

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbəz] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][ɪn] ['temprərəli] ,

"	Some	of	their	neighbors	have	taken	them	in	temporarily	,
"	一些	的	他们的	邻居	有	已采取	他们	在	暂时地	,

“他们的一些邻居暂时收留了他们，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [niːdz] [biː; bi][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)][ʌp] [wɒt'evə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [speəd]

and	as	soon	as	needs	be	we	shall	gather	up	whatever	can	be	spared
和	作为	很快	作为	需求	是	我们	将	收集	向上	任何	能	是	幸存

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

in	the	way	of	clothing	for	them	.
在	这	方式	的	衣服	为了	他们	.

一旦需要，我们将尽一切可能为他们收集衣物。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][plæn][ɒn] [fʊt] [tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ][bə'zɑː(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kə'lekt] ['mʌni]

Then	there	is	a	plan	on	foot	to	get	up	a	bazar	in	order	to	collect	money
然后	那里	是	一个	计划	在	脚	到	得到	向上	一个	集市	在	命令	到	收集	钱

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] . "

for	their	furniture	when	they	shall	have	another	house	.	"
为了	他们的	家具	什么时候	他们	将	有	其他	房子	.	"

然后他们计划步行搭建一个集市，以便筹集资金购买家具，等他们有了新房子后再用。

" [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] ?

"	How	will	they	be	able	to	build	a	house	?
"	如何	将要	他们	是	有能力的	到	建造	一个	房子	?

他们怎么可能盖得起房子呢?

[aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] . "

I	know	they	are	very	poor	.	"
我	知道	他们	是	非常	贫穷的	.	"

我知道他们很穷。

" [wiː; wi] [həʊp] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	We	hope	enough	money	will	be	subscribed	for	that	.
"	我们	希望	足够的	钱	将要	是	已订阅	为了	那	.

“我们希望能够筹集到足够的资金。”

['evriwʌn] [rɪ'spekts] ['kæpən][ˌes 'aɪ] ,

Everyone	respects	Cap'n	Si	,
每个人	尊重	船长	硅	,

大家都尊敬西船长。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [sə'fɪʃntli]

and	we	think	there	will	be	enough	forthcoming	to	build	a	house	sufficiently
和	我们	思考	那里	将要	是	足够的	即将推出	到	建造	一个	房子	足够

[lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [niːdz] . "

large	for	their	needs	.	"
大的	为了	他们的	需求	.	"

我们认为，未来会有足够的资金来建造一栋足够大的房子，以满足他们的需求。”

" [hæz; həz][pə'pɑː] [səb'skraɪbd] ? "

"	Has	papa	subscribed	?	"
"	有	爸爸	已订阅	?	"

爸爸订阅了吗?

" [jes] , [dɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['peɪpə(r)] . "

"	Yes	,	dear	;	it	was	he	who	started	the	subscription	paper	.	"
"	是的	,	亲爱的	;	它	曾是	他	WHO	开始	这	订阅	纸	.	"

“是的，亲爱的；是他创办了这份订阅报纸。”

" [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːt] [æt; ət][ɔːl] ? " [ɑːskt] ['ednə] . -

"	Were	none	of	the	children	hurt	at	all	?	"	asked	Edna	.	122
"	是	没有任何	的	这	孩子们	伤害	在	全部	?	"	问	埃德娜	.	-

“孩子们一个都没受伤吗？”埃德娜问道。122

" [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [bɜːnd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp]

"	One	of	them	,	the	youngest	was	slightly	burned	,	for	she	was	asleep
"	一	的	他们	,	这	最小的	曾是	轻微地	烧伤	,	为了	她	曾是	睡着了

[wen] [ðə; ði]['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] .

when	the	fire	broke	out	.
什么时候	这	火	打破	出去	.

“其中一个孩子，也是最小的孩子，被轻微烧伤，因为火灾发生时她正在睡觉。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['kæpən][ˌes 'aɪ][wɒz; wəz] [bɜːnd] . "

It	was	in	saving	her	that	Cap'n	Si	was	burned	.	"
它	曾是	在	保存	她	那	船长	硅	曾是	烧伤	.	"

为了救她，西船长被烧伤了。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] [ðəʊz] [jʌŋ] [men] [ɒn][ðə; ði] [jɒt] [tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] ? "

"	Are	they	going	to	ask	those	young	men	on	the	yacht	to	give	something	?	"
"	是	他们	去	到	问	那些	年轻的	男人	在	这	游艇	到	给	某物	?	"

[ɑːskt] ['ednə] .

asked	Edna	.
问	埃德娜	.

“他们会要求游艇上的那些年轻人捐点东西吗？”埃德娜问道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [tɪl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	They	are	not	going	off	till	this	afternoon	,	you	know	.	"
"	他们	是	不是	去	离开	直到	这	下午	,	你	知道	.	"

“他们要到今天下午才会出发，你知道的。”

" [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [dɪd] [wiː; wi] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

"	We	didn't	think	of	them	,	did	we	?	"	said	Mrs	.	Ramsey	to	her
"	我们	没有	思考	的	他们	,	做过	我们	?	"	说	太太	.	拉姆齐	到	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

“我们都没考虑到他们，是吗？”拉姆齐太太对丈夫说。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [wel] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [meɪk]

"	That	is	true	,	we	didn't	and	most	of	them	can	well	afford	to	make
"	那	是	真的	,	我们	没有	和	最多	的	他们	能	出色地	买得起	到	制作

[ə; eɪ] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

a	contribution	.
一个	贡献	.

“没错，我们没有捐款，而且他们中的大多数人完全有能力捐款。”

[aɪ] [wɪl] [siː] [mə'kælɪstə] [maɪ'self] . "

I	will	see	McAllister	myself	.	"
我	将要	看	麦卡利斯特	我	.	"

我会亲自去见麦卡利斯特。

" [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] ['wɪstfəli] .

"	What	can	we	do	?	"	asked	Dorothy	wistfully	.
"	什么	能	我们	做	?	"	问	多萝西	怅然地	.

“我们能做些什么呢？”多萝西怅然地问道。

" [əʊ] , [jes] , [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [help] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['dʒeni] .

"	Oh	,	yes	,	we	want	to	help	,	of	course	,	"	chimed	in	Jennie	.
"	哦	,	是的	,	我们	想	到	帮助	,	的	课程	,	"	齐声说道	在	珍妮	.

“哦，是的，我们当然想帮忙，”珍妮插嘴道。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [hæv; həv] [left] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'laʊəns] , ['mʌðə(r)] ,

"	I	will	give	all	the	money	I	have	left	of	my	allowance	,	Mother	,
"	我	将要	给	全部	这	钱	我	有	左边	的	我的	津贴	,	母亲	,

“妈妈，我会把剩下的零花钱都给你。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .

and	all	that	is	coming	to	me	for	the	rest	of	the	time	we	are	here	.
和	全部	那	是	未来	到	我	为了	这	休息	的	这	时间	我们	是	这里	.

"

"

"

而这一切，将在我们留在这里的余下时间里不断向我袭来。”

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [ə'laʊ] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] ,

"	I	think	you'd	better	allow	yourself	a	little	,	dear	child	,
"	我	思考	你会	更好的	允许	你自己	一个	小的	,	亲爱的	孩子	,

“我觉得你最好允许自己放松一下，亲爱的孩子。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [pə'pɑː] [wɪl] [əd'vɑːns] [juː; jʊ] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]

but	I	am	sure	papa	will	advance	you	whatever	he	thinks	is	right	for	you
但	我	是	当然	爸爸	将要	进步	你	任何	他	思考	是	正确的	为了	你

[tuː; tə] [gɪv] . "

to	give	.	"
到	给	.	"

但我相信爸爸会按照他认为你该奉献的方式，给你相应的报酬。

" [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] , " [sed] ['ednə]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	I	think	I	could	give	a	dollar	,	"	said	Edna	after	a	pause	.
"	我	思考	我	可以	给	一个	美元	,	"	说	埃德娜	后	一个	暂停	.

“我想我可以捐一块钱，”埃德娜停顿了一下后说道。

" [ai][hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] ,

"	I	have	that	much	,
"	我	有	那	很多	,

我有那么多，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][sɪks] ['pəʊstɪdʒ]

and	I	am	sure	I	don't	have	to	spend	it	for	I	have	six	postage
和	我	是	当然	我	不	有	到	花费	它	为了	我	有	六	邮资

[stæmps] ,

stamps	,
邮票	,

而且我肯定不用花掉它，因为我有六张邮票。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [tuː] [ə; eɪ] [wiːk] [tɪl] [ai] [get] [bæk] [həʊm] .

that	will	make	two	a	week	till	I	get	back	home	.
那	将要	制作	二	一个	星期	直到	我	得到	后退	家	.

到我回家之前，每周要送两次。

[wʊd] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][duː; də] ['eni] [gʊd] , ['mɪsɪz] . ['ræmzi] ? "

Would	a	dollar	do	any	good	,	Mrs	.	Ramsey	?	"
会	一个	美元	做	任何	好的	,	太太	.	拉姆齐	?	"

拉姆齐太太，一美元有用吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] ,

"	It	would	do	a	great	deal	of	good	,
"	它	会	做	一个	伟大的	交易	的	好的	,

这将产生很大的好处，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['aʊtraɪt] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [laɪk] [tuː; tə] [bai]

but	instead	of	giving	the	money	outright	how	would	you	children	like	to	buy
但	反而	的	给予	这	钱	直接	如何	会	你	孩子们	喜欢	到	买

[mə'tɪərɪəlz] [tuː; tə] [meɪk] ['fænsi] ['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bə'zɑː(r)] ?

materials	to	make	fancy	articles	for	the	bazar	?
材料	到	制作	想要	文章	为了	这	集市	?

但是，与其直接给钱，孩子们，你们更愿意购买材料来制作精美的商品拿到集市上去卖吗?

[ɪn] [ðæt] [wei] [ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt]

In	that	way	I	haven't	a	doubt
在	那	方式	我	还没有	一个	怀疑

在这方面，我毫不怀疑

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [get][ə; eɪ]['betə(r)] [rɪ'tɜːn] . " -

but	you	would	get	a	better	return	.	"	123
但	你	会	得到	一个	更好的	返回	.	"	-

但你会获得更高的回报。”123

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [plæn] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	I	think	that	would	be	a	fine	plan	,	"	said	Dorothy	,	for	,	to	tell	the	truth	,
"	我	思考	那	会	是	一个	美好的	计划	,	"	说	多萝西	,	为了	,	到	告诉	这	真相	,

“我觉得那会是个好主意，”多萝西说，“说实话，

[hɜː(r); hə(r)] ['seɪvɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [ə'kaʊnt] ,

her	savings	were	of	small	account	,
她	节省	是	的	小的	帐户	,

她的积蓄微乎其微。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]['kælkjuleɪtɪd][ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [ðæt] ['θɜːti] - [faɪv] [sents] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri]

and	as	she	calculated	she	told	herself	that	thirty	-	five	cents	would	be	the	very
和	作为	她	计算	她	讲述	她自己	那	三十	-	五	分	会	是	这	非常

['lɪmɪt] .

limit	.
限制	.

她一边计算一边告诉自己，三十五美分就是极限了。

['mʌni] ['ɔːlweɪz] [bɜːnd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] ['dɔːrəθiz] ['pɒkɪt] ,

Money	always	burned	a	hole	in	Dorothy's	pocket	,
钱	总是	烧伤	一个	洞	在	多萝西的	口袋	,

多萝西总是花钱如流水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] ['kændi] [ʃɒp] [wɪ'ðaʊt] ['spendɪŋ]

and	it	was	hard	for	her	to	pass	a	candy	shop	without	spending
和	它	曾是	难的	为了	她	到	经过	一个	糖果	店铺	没有	开支

[hɜː(r); hə(r)] ['peniz] .

her	pennies	.
她	便士	.

她很难路过糖果店而不花掉自己的零钱。

['mɪsɪz] . ['ræmzi] [njuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [waɪl] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz]

Mrs	.	Ramsey	knew	this	and	knew	also	that	while	Dorothy	was	quite	as
太太	.	拉姆齐	知道	这	和	知道	还	那	尽管	多萝西	曾是	相当	作为

['dʒenərəs] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [les] [tuː; tə]['ɒfə(r)] .

generous	as	the	other	two	she	would	have	less	to	offer	.
慷慨的	作为	这	其他	二	她	会	有	较少的	到	提供	.

拉姆齐太太知道这一点，也知道虽然多萝西和其他两人一样慷慨，但她能提供的却少得多。

[bəuθ] ['dʒeni] [ænd; ənd]['ednə] [ə'griːd] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn][tuː; tə]

Both	Jennie	and	Edna	agreed	with	Dorothy	that	it	was	a	very	good	plan	to
两个都	珍妮	和	埃德娜	同意	和	多萝西	那	它	曾是	一个	非常	好的	计划	到

[spend] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə][plæn] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

spend	the	money	in	this	way	and	they	at	once	began	to	plan	what	they	should
花费	这	钱	在	这	方式	和	他们	在	一次	开始	到	计划	什么	他们	应该

[bai] .

buy	.
买	.

珍妮和埃德娜都同意多萝西的看法，认为这样花钱是个非常好的计划，她们立刻开始计划要买些什么。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːl] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['bɒstən] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

"	I	think	we	all	might	make	a	trip	to	Boston	in	a	day	or	two	,
"	我	思考	我们	全部	可能	制作	一个	旅行	到	波士顿	在	一个	天	或者	二	,

“我想我们大家可能一两天内都会去波士顿一趟。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] .

"	said	Mrs	.	Ramsey	.
"	说	太太	.	拉姆齐	.

拉姆齐夫人说道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?

"	How	would	you	like	that	?
"	如何	会	你	喜欢	那	?

你觉得怎么样?

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [spend] ['aʊə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] ['betə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðeə(r)] . "

I	think	we	might	spend	our	money	to	better	advantage	there	.	"
我	思考	我们	可能	花费	我们的	钱	到	更好的	优势	那里	.	"

我认为我们或许可以把钱花在那里，效果会更好。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] ['pɜːfɪkt] , " [kraɪd] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
" That would be simply perfect , " cried one and another .
" 那 会 是 简单地 完美的 , " 哭 一 和 其他 .

“那简直太完美了！”两人异口同声地喊道。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [meɪd] ['evriwʌn] [ɪn'taɪəli] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] ['ɛdnəz] ['hedeɪk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
All this had made everyone entirely lose sight of Edna's headache and it
全部 这 有 制成 每个人 完全 失去 视线 的 埃德娜的 头痛 和 它
[wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ben] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ðæt] ['eniwʌn] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] .
was not till Ben came in to say good - bye that anyone remembered it .
曾是 不是 直到 本 来了 在 到 说 好的 - 再见 那 任何人 记得 它 .

这一切让大家都完全忘记了埃德娜的头痛，直到本进来道别时，才有人想起这件事。

" [wel] , [ænd] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊz] [ðæt] [hed] ?
" Well , Ande , " he said , " how's that head ?
" 出色地 , 安德 , " 他 说 , " 怎么样 那 头 ?

“安德，”他说，“你的头怎么样了？”

[ə; eɪ] ['prɪti] [trɪk] [juː; jʊ] [pleɪd] [ɒn][ˌjuː 'es] ['jestədeɪ] . "
A pretty trick you played on us yesterday . "
一个 漂亮的 诡计 你 玩 在 我们 昨天 . "

你昨天耍了我们一个漂亮的花招。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [pleɪ] ['eni] [trɪk] .
" I didn't play any trick .
" 我 没有 玩 任何 诡计 .

我没有耍任何花招。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [hed] [pleɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [trɪk] . "
It was my head played me a trick . "
它 曾是 我的 头 玩 我 一个 诡计 . "

是我的大脑在捉弄我。

" [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , that was the way , was it ?
" 哦 , 那 曾是 这 方式 , 曾是 它 ?

“哦，原来是这样啊？”

[wel] , [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['trɪki] [hed] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
Well , how is the tricky head to - day ? "
出色地 , 如何 是 这 棘手 头 到 - 天 ? "

今天这位棘手的头儿感觉怎么样?

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [wel] , [ai] [θɪŋk] . " -
" Why , it is about well , I think . " 124
" 为什么 , 它 是 关于 出色地 , 我 思考 . " -

“嗯，我觉得挺好的。”124

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʃʊə(r)] .
" But you are not sure .
" 但 你 是 不是 当然 .

但你并不确定。

[aɪv] [nəʊn] [hedz] [tuː; tə][ækt] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔː(r)] .
I've known heads to act that way before .
我已经 已知 头部 到 行为 那 方式 前 .

我以前见过有这种行为的人。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] .
Let me see how you look .
让 我 看 如何 你 看 .

让我看看你的样子。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] .

"	He	turned	her	around	to	the	light	.
"	他	转向	她	大约	到	这	光	.

他把她转过身，面向光线。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪl] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

"	A	little	pale	I	should	say	.
"	一个	小的	苍白	我	应该	说	.

“脸色有点苍白。”

[dɪd][juː; jʊ] [iːt] [ˈeni] [ˈbrekfəst] ? "

Did	you	eat	any	breakfast	?	"
做过	你	吃	任何	早餐	?	"

你吃早饭了吗?

" [əʊ] , [jes] , [ai][et; eɪt][æn; ən] [eg] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɪlk] - [təʊst] . "

"	Oh	,	yes	,	I	ate	an	egg	and	some	milk	-	toast	.	"
"	哦	,	是的	,	我	吃	一个	蛋	和	一些	牛奶	-	吐司	.	"

“哦，是的，我吃了一个鸡蛋和一些牛奶吐司。”

" [gʊd] [ɪˈnʌf] .

"	Good	enough	.
"	好的	足够的	.

“足够好了。”

[ai] [ˈrekən] [jʊl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

I	reckon	you'll	do	for	a	while	.
我	估计	你会	做	为了	一个	尽管	.

我觉得你暂时还能用。

[ai] [seɪ] , [ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒʌstəs][tuː; tə] [sniːk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes][ɔːl][ɪn] [ðæt] [wei] ?

I	say	,	wasn't	it	great	for	Uncle	Justus	to	sneak	away	from	us	all	in	that	way	?
我	说	,	不是	它	伟大的	为了	叔叔	贾斯图斯	到	潜行	离开	从	我们	全部	在	那	方式	?

我说，贾斯图斯叔叔那样偷偷溜走，对我们所有人来说，难道不是很棒吗?

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [tʃæp] .

I	didn't	think	it	was	in	the	old	chap	.
我	没有	思考	它	曾是	在	这	老的	小伙子	.

我没想到那老头子身上有这种病。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [bʌdʒ] [ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈbɔːlki; ˈbɔːki] [mjuːl] .

He	wouldn't	budge	any	more	than	a	balky	mule	.
他	不会	预算	任何	更多的	比	一个	顽固的	骡子	.

他就像一头倔驴一样，纹丝不动。

[suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [leɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [ɒf] [hiː; hi] [mʌst; məst] [trɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n] . "

Soon	as	he	heard	you	were	alone	and	laid	up	with	a	headache	off	he	must	trot	in	the	other	direction	.	"
很快	作为	他	听到	你	是	独自的	和	铺设	向上	和	一个	头痛	离开	他	必须	小跑	在	这	其他	方向	.	"

他一听说你一个人躺在床上头疼，就立马溜走了。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈlʌvli] [ɒv; əv][hɪm] , " [sed] [ˈednə] [ˈɜːnɪstli] .

"	I	think	it	was	perfectly	lovely	of	him	,	"	said	Edna	earnestly	.
"	我	思考	它	曾是	完美	迷人的	的	他	,	"	说	埃德娜	切实	.

“我觉得他这样做真是太好了，”埃德娜认真地说。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['pɪŋki] [bluːmz] — [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['pɪŋki] [bluːmz] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	So	it	was	,	Pinky	Blooms	—	by	the	way	,	you	aren't	Pinky	Blooms	to	-	day	.
"	所以	它	曾是	,	小指	花朵	—	经过	这	方式	,	你	不是	小指	花朵	到	-	天	.

“原来如此，粉红花朵——顺便说一句，你今天可不是粉红花朵了。”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] ['hædnt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɪ'deɪt] [maɪnd][tuː; tə] [kʌm] ,

To	tell	you	the	truth	if	Uncle	Justus	hadn't	made	up	his	sedate	mind	to	come	,
到	告诉	你	这	真相	如果	叔叔	贾斯图斯	之前没有	制成	向上	他的	稳重	头脑	到	来	,

说实话，如果尤斯图斯叔叔没有下定决心前来，

[jɔːz] ['truːli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tɑː] - [tɑː][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['pɑːti] [hɪm'self] . "

yours	truly	intended	to	say	ta	-	ta	to	the	sailing	party	himself	.	"
你的	真的	故意的	到	说	ta	-	ta	到	这	帆船	派对	他自己	.	"

本人原本打算亲自向航海队伍道别。

" [əʊ] , [ben] , [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] ? "

"	Oh	,	Ben	,	did	you	really	?	"
"	哦	,	本	,	做过	你	真的	?	"

“哦，本，你真的这么做了吗？”

" [jes] , [maɪ]['leɪdi] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['bəʊstfl] [vɔːnt] ,

"	Yes	,	my	lady	,	though	it	is	too	late	in	the	day	to	make	boastful	vaunts	,
"	是的	,	我的	女士	,	尽管	它	是	也	晚的	在	这	天	到	制作	自夸	吹嘘	,

“是的，夫人，虽然现在吹嘘已经太晚了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] ['ʌŋk(ə)l] - ['lɪt(ə)l] [geɪm] [ɪf] [bəuθ][ɒv; əv][juː 'es][hæd; həd]

and	it	would	have	spoiled	Uncle	Justus's	little	game	if	both	of	us	had
和	它	会	有	被宠坏了	叔叔	-	小的	游戏	如果	两个都	的	我们	有

[kʌm] .

come	.
来	.

如果我们两个都来，就会破坏贾斯图斯叔叔的小游戏。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [pə'laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [fled]

Moreover	,	it	wouldn't	have	been	polite	for	all	of	us	to	have	fled
而且	,	它	不会	有	到过	有礼貌的	为了	全部	的	我们	到	有	逃亡

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['pɑːti] .

from	the	sailing	party	.
从	这	帆船	派对	.

此外，我们所有人逃离航行队伍也是不礼貌的。

[juː; jʊ] [siː] ['mɪstə(r)] . [mə'kælɪstə] [tʊk] ['ʌŋk(ə)l] - [pleɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ]

You	see	Mr	.	McAllister	took	Uncle	Justus's	place	and	there	would	have	been	no
你	看	先生	.	麦卡利斯特	采取	叔叔	-	地方	和	那里	会	有	到过	不

[wʌn][tuː; tə] [teɪk] [maɪn] . "

one	to	take	mine	.	"
一	到	拿	矿	.	"

你看，麦卡利斯特先生接替了贾斯图斯叔叔的位置，而我的位置就没人接替了。

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] ?

"	Did	you	hear	about	the	fire	?
"	做过	你	听到	关于	这	火	?

你听说那场火灾了吗?

" ['ednə] [ɑːskt] [nekst] . -

"	Edna	asked	next	.	125
"	埃德娜	问	下一个	.	-

埃德娜接着问道。125

" [ɪn'diːd] [ai][dɪd] ,

"	Indeed	I	did	,
"	的确	我	做过	,

“的确如此，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ə; eɪ][plæn][ɪz][ɒn] [fʊt] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]

and	I	am	glad	enough	that	a	plan	is	on	foot	to	raise	money	for	those
和	我	是	高兴的	足够的	那	一个	计划	是	在	脚	到	增加	钱	为了	那些

[pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪʃə(r)] ['piːp(ə)l] .

poor	fisher	people	.
贫穷的	渔夫	人们	.

我很高兴看到一项为那些贫困渔民筹款的计划正在实施中。

[ai]['wʌndə(r)] [huː] [ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [səb'skrɪpʃnz] .

I	wonder	who	is	receiving	subscriptions	.
我	想知道	WHO	是	接收	订阅	.

我想知道谁在订阅。

[ɔːl] [ðə; ði] ['feloʊz] [tʃɪpt] [ɪn][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wɒd] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd]

All	the	fellows	chipped	in	and	I	have	quite	a	wad	here	which	I	am	instructed
全部	这	伙伴们	缺口	在	和	我	有	相当	一个	瓦德	这里	哪个	我	是	指示

[tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɔː'θɒrətiz] . "

to	turn	over	to	the	proper	authorities	.	"
到	转动	超过	到	这	恰当的	当局	.	"

大家凑了不少钱，我这里有一大笔，有人让我把这笔钱交给有关部门。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] . "

"	Oh	,	Mr	.	Ramsey	is	just	the	one	,	for	he	started	the	paper	.	"
"	哦	,	先生	.	拉姆齐	是	只是	这	一	,	为了	他	开始	这	纸	.	"

“哦，正是拉姆齐先生，因为是他创办了这份报纸。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[aɪl] [get] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][faɪnd][ðə; ði] ['dʒentlmən] .

I'll	get	rid	of	it	at	once	if	you	will	help	me	find	the	gentleman	.
患病的	得到	摆脱	的	它	在	一次	如果	你	将要	帮助	我	寻找	这	绅士	.

如果你能帮我找到那位先生，我立刻就处理掉它。

" ['ednə][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ʌp]['mɪstə(r)] .

"	Edna	was	only	too	ready	to	do	this	and	together	they	hunted	up	Mr	.
"	埃德娜	曾是	仅有的	也	准备好	到	做	这	和	一起	他们	猎杀	向上	先生	.

['ræmzi] [huːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [desk] ,

Ramsey	whom	they	found	in	the	little	room	where	he	had	his	desk	,
拉姆齐	谁	他们	成立	在	这	小的	房间	在哪里	他	有	他的	桌子	,

“埃德娜非常乐意这样做，于是他们一起找到了拉姆齐先生，他当时就在他放书桌的小房间里。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] - [ruːm] .

and	which	was	called	the	smoking	-	room	.
和	哪个	曾是	称为	这	吸烟	-	房间	.

而那里就被称为吸烟室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [kwaɪt] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] [wɪtʃ] [ben] ['hændɪd]['əʊvə(r)] .

It	was	indeed	quite	a	roll	of	bills	which	Ben	handed	over	.
它	曾是	的确	相当	一个	卷	的	账单	哪个	本	递交	超过	.

本递过来的那卷钞票确实不少。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sed] ['nevə(r)][maɪnd] ['spesɪfaɪɪŋ] [nems] , [dʒʌst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪpɪn] .

The	boys	said	never	mind	specifying	names	,	just	say	it	is	from	the	Pippin	.
这	男孩们	说	绝不	头脑	指定	姓名	,	只是	说	它	是	从	这	皮平	.

男孩们说不用具体说出名字，只要说是出自《皮平》就行了。

" ['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] ['enibɒdi] [geɪv] .

"	Nobody	knows	how	much	anybody	gave	.
"	无人	知道	如何	很多	任何人	给予	.

“没有人知道每个人捐了多少钱。”

[wiː; wi][dʒʌst] [pɑːst] [əˈraʊnd] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] . "

We	just	passed	around	the	hat	and	this	is	the	result	.	"
我们	只是	通过了	大约	这	帽子	和	这	是	这	结果	.	"

我们只是随意募捐，结果就成了这样。

" [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈhænsəm] [rɪˈzʌlt] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [riˈmɑːk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈræmzi] [mʌtʃ] [pliːzd] .

"	A	pretty	handsome	result	,	I	should	say	,	"	remarked	Mr	.	Ramsey	much	pleased	.
"	一个	漂亮的	英俊的	结果	,	我	应该	说	,	"	评论	先生	.	拉姆齐	很多	高兴	.

“我认为结果相当不错，”拉姆齐先生非常满意地说道。

" [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [ʌp][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [niːd] [biː; bi]

"	At	this	rate	we	shall	be	able	to	put	up	as	good	a	house	as	need	be
"	在	这	速度	我们	将	是	有能力的	到	放	向上	作为	好的	一个	房子	作为	需要	是

.

:

.

“照这个速度，我们就能盖出一栋足够好的房子了。”

[pliːz] [θæŋk] [ðə; ði] ['pɪpɪn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['kæpən][ˌes 'aɪ] .

Please	thank	the	Pippin	in	the	name	of	myself	and	the	family	of	Cap'n	Si	.
请	感谢	这	皮平	在	这	姓名	的	我	和	这	家庭	的	船长	硅	.

"

"

"

请代我和船长西的家人感谢皮平。

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .

"	I'll	do	it	,	sir	.
"	患病的	做	它	,	先生	.

“我愿意，先生。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [skrætʃ] . "

The	boys	were	glad	to	come	up	to	scratch	.	"
这	男孩们	是	高兴的	到	来	向上	到	划痕	.	"

孩子们很高兴自己达到了标准。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['lʌki] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][lɑːst] [naɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][tuː; tə] - [naɪt] ,

"	I	think	it	is	very	lucky	the	fire	was	last	night	instead	of	to	-	night	,
"	我	思考	它	是	非常	幸运的	这	火	曾是	最后的	夜晚	反而	的	到	-	夜晚	,

“我认为非常幸运的是，火灾发生在昨晚而不是今晚。”

" [riˈmɑːk] ['ednə] ['greɪvli] .

"	remarked	Edna	gravely	.
"	评论	埃德娜	严重地	.

“埃德娜严肃地说道。”

" [ænd; ənd] [waɪ] ? " [ɑːskt] [ben] . -

"	And	why	?	"	asked	Ben	.	126
"	和	为什么	?	"	问	本	.	-

“为什么？”本问道。126

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] [ænd; ənd] [ðen]

"	Because	if	it	hadn't	been	till	to	-	night	you	all	would	be	gone	and	then
"	因为	如果	它	之前没有	到过	直到	到	-	夜晚	你	全部	会	是	已消失	和	然后

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [pɑːst] [əˈraʊnd] [ðə; ði][hæt] .

you	wouldn't	have	passed	around	the	hat	.
你	不会	有	通过了	大约	这	帽子	.

“因为如果不是今晚，你们都已经走了，也就没机会募捐了。”

" [bəuθ]['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [ænd; ənd][ben] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌt(ə)l] ['riːzənɪŋ] ,

"	Both	Mr	.	Ramsey	and	Ben	laughed	at	this	subtle	reasoning	,
"	两个都	先生	.	拉姆齐	和	本	笑了	在	这	微妙的	推理	,

拉姆齐先生和本都对这种微妙的推理哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ben] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ræmzi] ,

and	then	Ben	said	he	must	say	good	-	bye	to	Mrs	.	Ramsey	,
和	然后	本	说	他	必须	说	好的	-	再见	到	太太	.	拉姆齐	,

然后本说他必须向拉姆齐太太道别了。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['liːvɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['mætəz] .

so	they	went	out	leaving	Mr	.	Ramsey	to	other	matters	.
所以	他们	去	出去	离开	先生	.	拉姆齐	到	其他	事情	.

于是他们就出去了，留下拉姆齐先生处理其他事情。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðə; ði] [jɒt] [ɪz] [kɔːld] ['pɪpɪn] , " [sed] ['ednə] .

"	I	wish	you	would	tell	me	why	the	yacht	is	called	Pippin	,	"	said	Edna	.
"	我	希望	你	会	告诉	我	为什么	这	游艇	是	称为	皮平	,	"	说	埃德娜	.

“我希望你能告诉我为什么这艘游艇叫皮平，”埃德娜说。

" [maɪ] ['dɪərɪst] [tʃaɪld] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [meɪk] [jɔː'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [slæŋ] ,

"	My	dearest	child	,	I	see	you	do	not	make	yourself	acquainted	with	slang	,
"	我的	亲爱的	孩子	,	我	看	你	做	不是	制作	你自己	熟人	和	俚语	,

“我亲爱的孩子，看来你不太了解俚语，

[ænd; ənd][fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'truːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['juːθfl] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	far	be	it	from	me	to	intrude	it	upon	your	youthful	attention	.
和	远的	是	它	从	我	到	侵入	它	之上	你的	青春	注意力	.

我绝不会打扰你们的青春时光。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [klem] [mə'kælɪstə] [waɪ] [hiː; hi] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

If	you	were	to	ask	Clem	McAllister	why	he	named	it	that	he	would	say	,
如果	你	是	到	问	克莱姆	麦卡利斯特	为什么	他	命名	它	那	他	会	说	,

如果你问克莱姆·麦卡利斯特为什么给它取这个名字，他会说：

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪpɪn] , - ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːti] ,

'	Because	she	is	such	a	pippin	,	'	meaning	a	beauty	,
-	因为	她	是	这样的	一个	皮平	,	-	意义	一个	美丽	,

“因为她真是个美人儿”，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	is	all	there	is	of	it	.
和	那	是	全部	那里	是	的	它	.

仅此而已。

" ['ednə] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪpɪn] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bjuːti]

"	Edna	understood	by	this	that	a	pippin	was	another	name	for	a	beauty
"	埃德娜	理解	经过	这	那	一个	皮平	曾是	其他	姓名	为了	一个	美丽

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

and	was	quite	satisfied	.
和	曾是	相当	使满意	.

“埃德娜由此明白，‘皮平’是美女的另一种说法，她非常满意。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['brʌðəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

She	had	two	brothers	of	her	own	,
她	有	二	兄弟	的	她	自己的	,

她自己有两个兄弟。

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [ben] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ;

and	cousin	Ben	had	passed	the	previous	year	at	her	home	;
和	表哥	本	有	通过了	这	以前的	年	在	她	家	;

她的表弟本去年在她家中去世了；

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] ['bɔɪɪʃ] [slæŋ] .

therefore	she	was	not	at	all	unfamiliar	with	boyish	slang	.
所以	她	曾是	不是	在	全部	陌生	和	男孩气	俚语	.

因此，她对男孩间的俚语并不陌生。

[ðə; ði] [gʊd] - [bai] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ben]

The	good	-	byes	to	Mrs	.	Ramsey	and	the	other	two	little	girls	being	made	Ben
这	好的	-	轮空	到	太太	.	拉姆齐	和	这	其他	二	小的	女孩们	存在	制成	本

[tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

took	his	departure	,
采取	他的	离开	,

本向拉姆齐太太和其他两个小女孩道别后，便离开了。

['telɪŋ] ['ednə][ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,

telling	Edna	she	would	see	him	early	in	the	fall	,
讲述	埃德娜	她	会	看	他	早期的	在	这	落下	,

告诉埃德娜她会在秋季初见到他，

[ænd; ənd][æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] [wʊd] [nɒt][ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] ['ednə]

and	as	Uncle	Justus	would	not	on	any	account	leave	without	learning	how	Edna
和	作为	叔叔	贾斯图斯	会	不是	在	任何	帐户	离开	没有	学习	如何	埃德娜

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

而且，贾斯图斯叔叔无论如何都不会在没打听埃德娜的情况之前离开。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst][kɔːl] .

his	was	the	next	call	.
他的	曾是	这	下一个	称呼	.

下一个电话是他的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ,

It	was	not	a	long	one	,
它	曾是	不是	一个	长的	一	,

时间不长。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] ['ɜːli] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ]

for	the	yacht	was	to	leave	the	harbor	early	and	there	was	not	much
为了	这	游艇	曾是	到	离开	这	港口	早期的	和	那里	曾是	不是	很多

[taɪm] [left] [ðəʊ] ['ednə] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][bə'zɑː(r)] ,

time	left	though	Edna	managed	to	tell	about	the	fire	and	the	bazar	,
时间	左边	尽管	埃德娜	管理	到	告诉	关于	这	火	和	这	集市	,

因为游艇要提前离开港口，时间不多了，尽管埃德娜还是设法讲述了火灾和集市的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə][send][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['mesɪdʒɪz] to127

and	to	send	a	great	many	messages	to127
和	到	发送	一个	伟大的	许多	消息	to127

并向127发送大量信息

[ɔːl][æt; ət] [həʊm] [huːm] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] [wʊd] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wʊd] .

all	at	home	whom	Uncle	Justus	would	see	before	she	herself	would	.
全部	在	家	谁	叔叔	贾斯图斯	会	看	前	她	她自己	会	.

所有在家的人，贾斯图斯叔叔都会比她自己先见到。

['ednə] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['həʊmsɪk] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [tuː] ['relətɪvz] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)]

Edna	felt	a	little	homesick	and	lonely	after	these	two	relatives	had	left	her
埃德娜	毛毡	一个	小的	想家	和	孤独	后	这些	二	亲属	有	左边	她

.

:

.

两位亲戚离开后，埃德娜感到有些想家和孤独。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['jɛstərdeɪz] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] [wɪʃt]

She	was	still	a	little	the	worse	for	her	yesterday's	illness	,	and	wished
她	曾是	仍然	一个	小的	这	更糟	为了	她	昨天的	疾病	,	和	希望

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['siːliə] ,

for	mother	and	Celia	,
为了	母亲	和	西莉亚	,

她昨天生病后身体仍然有些虚弱，想念妈妈和西莉亚。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .

for	her	father	and	the	boys	.
为了	她	父亲	和	这	男孩们	.

为了她的父亲和孩子们。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

It	certainly	would	be	very	good	to	see	them	again	,
它	当然	会	是	非常	好的	到	看	他们	再次	,

如果能再次见到他们，那当然非常好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ɪn] [tuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔːd]

and	she	was	glad	that	in	two	weeks	she	would	be	turning	her	face	toward
和	她	曾是	高兴的	那	在	二	周	她	会	是	转弯	她	脸	朝向

[həʊm] .

home	.
家	.

她很高兴两周后就能回到家乡了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɔːts] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] ,

But	these	thoughts	did	not	last	long	,
但	这些	想法	做过	不是	最后的	长的	,

但这些想法并没有持续多久。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒeni] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [kləʊðz] [hɜː(r); hə(r)]

for	Jennie	called	her	to	come	and	see	the	pile	of	clothes	her
为了	珍妮	称为	她	到	来	和	看	这	桩	的	衣服	她

['mʌðə(r)] [hæd; həd] [leɪd] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)]['kæpən] [sɪz] ['græn'tʃɪldrən] ,

mother	had	laid	aside	for	Cap'n	Si's	grandchildren	,
母亲	有	铺设	旁边	为了	船长	si 的	孙辈	,

珍妮打电话让她过来看看她母亲为西船长的孙子孙女们准备的那堆衣服。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	began	to	tell	of	the	many	things	which	they	could	make	for	the
和	开始	到	告诉	的	这	许多	事物	哪个	他们	可以	制作	为了	这

[bə'zɑː(r)] ,

bazar	,
集市	,

于是开始讲述他们可以为集市制作的各种物品，

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] .

so	she	was	soon	interested	in	all	this	.
所以	她	曾是	很快	感兴趣的	在	全部	这	.

所以她很快就对这一切都产生了兴趣。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [mɪs] ['njuːmən] [ænd; ənd] [mɪs] [ˌelə'wiz]['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , " ['dʒeni]

"	We	are	going	to	see	Miss	Newman	and	Miss	Eloise	after	lunch	,	"	Jennie
"	我们	是	去	到	看	错过	纽曼	和	错过	埃洛伊斯	后	午餐	,	"	珍妮

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

told	her	,
讲述	她	,

“午饭后我们要去见纽曼小姐和艾洛伊斯小姐，”珍妮告诉她。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] ['evriwʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði][bə'zɑː(r)] ,

"	for	we	want	to	tell	everyone	about	the	bazar	,
"	为了	我们	想	到	告诉	每个人	关于	这	集市	,

因为我们想把集市的事告诉所有人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə'miːliə] . "

and	they	will	be	so	interested	on	account	of	Amelia	.	"
和	他们	将要	是	所以	感兴趣的	在	帐户	的	阿米莉亚	.	"

他们会因为阿米莉亚而对她如此感兴趣。

" [wiː; wi] [maɪt] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [tuː] , " [sə'dʒestɪd] ['ednə] ,

"	We	might	stop	at	the	hotel	,	too	,	"	suggested	Edna	,
"	我们	可能	停止	在	这	酒店	,	也	,	"	建议	埃德娜	,

“我们或许也可以在酒店稍作停留，”埃德娜建议道。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [maɪ] [ɑːnt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	and	I	can	tell	my	aunt	about	it	,
"	和	我	能	告诉	我的	阿姨	关于	它	,

“我可以把这件事告诉我的姑姑。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [get][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz]
then **she** **can** **tell** **the** **other** **people** **there** **and** **we** **might** **get** **a** **lot** **of** **things**
然后 她 能 告诉 这 其他 人们 那里 和 我们 可能 得到 一个 很多 的 事物
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] . "
from **them** **.** **"**
从 他们 . "

然后她可以告诉其他人，我们或许能从他们那里得到很多信息。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn][plæn] , " [dɪ'kleəd] ['dʒeni] .
" **That** **will** **be** **a** **fine** **plan** **,** **"** **declared** **Jennie** **.**
" 那 将要 是 一个 美好的 计划 , " 声明 珍妮 .

“那将是一个不错的计划，”珍妮说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən]
" **We** **will** **go** **with** **mother** **in** **the** **automobile** **for** **she** **wants** **to** **see** **Mrs** **.** **Duncan**
" 我们 将要 去 和 母亲 在 这 汽车 为了 她 想要 到 看 太太 . 邓肯
.
.
.

“我们将和母亲一起开车去，因为她想见邓肯太太。”

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]
A **lot** **of** **ladies** **are** **to** **meet** **here** **to** **-** **morrow** **to** **make** **all** **the**
一个 很多 的 女士们 是 到 见面 这里 到 - 明天 到 制作 全部 这
[ə'rendʒmənts] ,
arrangements **,**
安排 ,

明天很多女士要在这里聚会，商讨各种安排。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [tuː; tə] [kʌm] .
and **mother** **wants** **to** **tell** **Mrs** **.** **Duncan** **to** **come** **.**
和 母亲 想要 到 告诉 太太 . 邓肯 到 来 .

母亲想告诉邓肯太太过来。

" [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒn][hænd][tuː; tə][draɪv] [ə'weɪ] ['həʊmsɪknəs] ,
" **So** **there** **was** **quite** **enough** **on** **hand** **to** **drive** **away** **homesickness** **,**
" 所以 那里 曾是 相当 足够的 在 手 到 驾驶 离开 思乡之情 ,

所以，手头上的一切都足以驱散思乡之情。

[ænd; ənd]['ednə] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][rest] [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][bə'zɑː(r)]
and **Edna** **started** **out** **with** **the** **rest** **with** **no** **thought** **of** **anything** **but** **the** **bazar**
和 埃德娜 开始 出去 和 这 休息 和 不 想法 的 任何事物 但 这 集市
[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪst] [trɪp][tuː; tə]['bɒstən] . -
and **the** **promised** **trip** **to** **Boston** **.** **128**
和 这 承诺 旅行 到 波士顿 . -

埃德娜和其他人一起出发了，她脑子里除了集市和去波士顿的旅行之外，什么也没想。[128]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[tuː; tə] ['bɒstən]
TO **BOSTON**
到 波士顿

前往波士顿

[ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] ['bɒstən] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['tɒpɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]

The	trip	to	Boston	became	such	an	important	topic	that	you	would	have	thought
这	旅行	到	波士顿	成为	这样的	一个	重要的	话题	那	你	会	有	想法

[ðə; ði] [bə'zɑː(r)] [wɒz; wəz] [plænd] ['mɪəli] [ɒn] [ɪts] [ə'kaʊnt] ,

the	bazar	was	planned	merely	on	its	account	,
这	集市	曾是	计划	仅仅	在	它是	帐户	,

去波士顿的行程成了如此重要的话题，以至于你会觉得集市的举办完全是为了这次旅行。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [trɪp] [wɒz; wəz] [plænd] [ɒn] [ðə; ði] - [ə'kaʊnt] .

and	not	that	the	trip	was	planned	on	the	bazar's	account	.
和	不是	那	这	旅行	曾是	计划	在	这	-	帐户	.

并非这次旅行是由集市安排的。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [meɪd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [baɪ] ,

Each	of	the	little	girls	made	a	careful	list	of	the	things	she	meant	to	buy	,
每个	的	这	小的	女孩们	制成	一个	小心	列表	的	这	事物	她	意思是	到	买	,

每个小女孩都仔细地列出了自己想买的东西。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [kən'sʌltɪd] [ə'baʊt] [ðiːz] ['lɪsts] ; ['iːv(ə)n] ['ɛməz] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [ɑːskt] .

and	everyone	was	consulted	about	these	lists	;	even	Emma's	advice	was	asked	.
和	每个人	曾是	咨询	关于	这些	列表	;	甚至	艾玛的	建议	曾是	问	.

所有人都参与了这些名单的讨论；甚至连艾玛的意见也被征询了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm]

They	were	to	make	an	early	start	so	as	to	have	plenty	of	time
他们	是	到	制作	一个	早期的	开始	所以	作为	到	有	很多	的	时间

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['ʃɒpɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ment] [tuː; tə] [duː; də] .

for	their	own	shopping	and	that	which	Mrs	.	Ramsey	meant	to	do	.
为了	他们的	自己的	购物	和	那	哪个	太太	.	拉姆齐	意思是	到	做	.

他们要早点出发，以便有充足的时间购物以及完成拉姆齐太太打算做的事情。

[səʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ]

So	on	the	all	important	morning	there	was	much	bustling	about	and	comparing
所以	在	这	全部	重要的	早晨	那里	曾是	很多	繁华	关于	和	比较

[ɒv; əv] [nəʊts] .

of	notes	.
的	笔记	.

因此，在那个至关重要的早晨，到处都熙熙攘攘，人们互相交流着心得。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] , ['ednə] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	What	are	you	going	to	wear	,	Edna	?	"	asked	Dorothy	.
"	什么	是	你	去	到	穿	,	埃德娜	?	"	问	多萝西	.

“艾德娜，你打算穿什么？”多萝西问道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [greɪ] ['lɪnɪn] .

"	I	thought	I	would	put	on	my	gray	linen	.
"	我	想法	我	会	放	在	我的	灰色的	亚麻布	.

“我想穿上我的灰色亚麻衣服。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "

What	are	you	?	"
什么	是	你	?	"

你是做什么的？ ”

" [waɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	White	,	of	course	.	"
"	白色的	,	的	课程	.	"

“当然是白色。”

" [naʊ] [waɪ] - [ɒv; əv] [kɔːs] - ?

"	Now	why	'	of	course	'	?
"	现在	为什么	-	的	课程	-	?

那么，为什么是“当然”呢？

['piːp(ə)l] [doʊnt] ['ɔːlweɪz] [weə(r)] [waɪt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] . "

People	**don't**	**always**	**wear**	**white**	**when**	**they**	**are**	**traveling**	**.**	**"**
人们	不	总是	穿	白色的	什么时候	他们	是	旅行	.	"

人们旅行时并不总是穿白色衣服。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ɪg'zæktli] ['træv(ə)lɪŋ] ;

"	**But**	**this**	**isn't**	**exactly**	**traveling**	**;**
"	但	这	不是	确切地	旅行	;

但这算不上旅行;

[ɪts] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] . "

it's	**just**	**going**	**to**	**the**	**city**	**and**	**we're**	**not**	**more**	**than**	**an**	**hour**	**on**	**the**	**train**	**.**	**"**
它是	只是	去	到	这	城市	和	是	不是	更多的	比	一个	小时	在	这	火车	.	"

-

129

-

只是去城里，坐火车不超过一个小时。”129

" [wel] , [ai] [doʊnt] [keə(r)] .

"	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**care**	**.**
"	出色地	,	我	不	关心	.

“嗯，我不在乎。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪnɪn] .

I	**am**	**going**	**to**	**wear**	**the**	**linen**	**.**
我	是	去	到	穿	这	亚麻布	.

我打算穿亚麻布衣服。

[æt; ət] [liːst] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] ['dʒeni] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] ,

At	**least**	**I**	**am**	**going**	**to**	**ask**	**Jennie**	**what**	**she**	**is**	**going**	**to**	**put**	**on**	**,**
在	至少	我	是	去	到	问	珍妮	什么	她	是	去	到	放	在	,

至少我会问问珍妮她打算穿什么。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['ʃudnt] [wɒnt] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [nɒt] .

for	**of**	**course**	**I**	**shouldn't**	**want**	**both**	**of**	**you**	**to**	**wear**	**white**	**and**	**me**	**not**	**.**
为了	的	课程	我	不应该	想	两个都	的	你	到	穿	白色的	和	我	不是	.

"

"

"

我当然不希望你们两个都穿白色而我却不穿。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] , ['dʒeni] ?

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**wear**	**,**	**Jennie**	**?**
"	什么	是	你	去	到	穿	,	珍妮	?

珍妮，你打算穿什么?

" ['dɒr(ə)θi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .

"	**Dorothy**	**called**	**out**	**to**	**the**	**next**	**room**	**.**
"	多萝西	称为	出去	到	这	下一个	房间	.

多萝西朝隔壁房间喊了一声。

" [maɪ] [bluː] ['lɪnɪn] , [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəd] [wʌn] . "

"	**My**	**blue**	**linen**	**,**	**the**	**embroidered**	**one**	**.**	**"**
"	我的	蓝色的	亚麻布	,	这	绣花	一	.	"

“我的那件蓝色亚麻布，绣着花纹的那件。”

" [ðeə(r)] , [wɒt] [dɪd] [aɪ] [seɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ednə] [ɪn] ['traɪʌmf] .

"	**There**	**,**	**what**	**did**	**I**	**say**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Edna**	**in**	**triumph**	**.**
"	那里	,	什么	做过	我	说	?	"	惊呼	埃德娜	在	胜利	.

“瞧，我说得对吧?”埃德娜得意地喊道。

" [wel] , ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dresi] [ðæn; ðən] [jɔːz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['kʌləri] , [ænd; ənd]
" Well , anyhow , it is much more dressy than yours ; it is more colory , and
" 出色地 , 无论如何 , 它 是 很多 更多的 盛装 比 你的 ; 它 是 更多的 色彩 , 和
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [im'brɔidəd] .
it is embroidered .
它 是 绣花 .

“总之，它比你的那件更正式；颜色更鲜艳，而且还有刺绣。”

[ai] [ˌwʊdnt] [weə(r)] [ðæt] [pleɪn] [θɪŋ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .
I wouldn't wear that plain thing if I were you .
我 不会 穿 那 清楚的 事物 如果 我 是 你 .

如果我是你，我就不会穿那件朴素的衣服。

" [ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [daut] [ə'raɪz][ɪn] ['ɛdnəz] [əʊn] [maɪnd] ,
" All this made doubts arise in Edna's own mind ,
" 全部 这 制成 疑虑 出现 在 埃德娜的 自己的 头脑 ,

这一切都让埃德娜心中产生了疑虑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [dɪs'kɒnsələtli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frɒk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə][weə(r)]
and she sat disconsolately looking at the frock she had brought out to wear
和 她 卫星 沮丧地 寻找 在 这 连衣裙 她 有 带来 出去 到 穿
.
:
.

她垂头丧气地坐在那里，看着自己拿出来准备穿的裙子。

" [jʊd] ['betə(r)] ['hʌri] [ænd; ənd] [get] [drest] [ænd; ənd] [nɒt] [sɪt] [ðeə(r)] ['driːmɪŋ] , " ['dɒr(ə)θi] [wɔːnd]
" You'd better hurry and get dressed and not sit there dreaming , " Dorothy warned
" 你会 更好的 匆忙 和 得到 穿着 和 不是 坐 那里 做梦 , " 多萝西 警告
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“你最好快点穿好衣服，别坐在那里做白日梦，”多萝西警告她。

" [ai] ['wʌznt] ['driːmɪŋ] , " ['ednə] [ˌkɔntrə'diktid] , " [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ][maɪnd] .
" I wasn't dreaming , " Edna contradicted , " I was just making up my mind .
" 我 不是 做梦 , " 埃德娜 矛盾 , " 我 曾是 只是 制作 向上 我的 头脑 .

“我不是在做梦，”埃德娜反驳道，“我只是在做决定。”

[ai] [mait] [weə(r)][maɪ]['piːtə(r)] ['tɔmpsn] , ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [tuː] [wɔːm] .
I might wear my Peter Thompson , only it might be too warm .
我 可能 穿 我的 彼得 汤普森 , 仅有的 它 可能 是 也 温暖的 .

我可能会穿我的彼得·汤普森夹克，只是可能会太热。

[ai] [θɪŋk] [aɪd] ['betə(r)] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɑːsk] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] .
I think I'd better go and ask Mrs . Ramsey .
我 思考 ID 更好的 去 和 问 太太 . 拉姆齐 .

我想我最好去问问拉姆齐太太。

" ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ræmziz] [dɔː(r)][ænd; ənd]
" Suiting the action to the word she went to Mrs . Ramsey's door and
" 适合 这 行动 到 这 单词 她 去 到 太太 . 拉姆齐的 门 和
[tæpt] ['dʒentli] .
tapped gently .
轻敲 轻轻地 .

她言出必行，走到拉姆齐太太的门前，轻轻敲了敲门。

['mɪsɪz] . ['ræmzi] [hɜː'self] ['əʊpənd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn][ɪts] [pɪŋk] ['ræpə(r)] .
Mrs . Ramsey herself opened to look down on the little figure in its pink wrapper .
太太 . 拉姆齐 她自己 打开 到 看 向下 在 这 小的 数字 在 它是粉色的 包装纸 .

拉姆齐夫人亲自打开包装，低头看着粉红色包装纸里的小人偶。

" [wel] , [dɪə(r)] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , dear , what is it ?
" 出色地 , 亲爱的 , 什么 是 它 ?

“亲爱的，到底是什么事？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][weə(r)] , " ['ednə] [kən'fest] .
" I don't know just what to wear , " Edna confessed .
" 我 不 知道 只是 什么 到 穿 , " 埃德娜 坦白 .

“我不知道该穿什么，”埃德娜坦白道。

" [juː; jʊ] [siː] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [telz] [ˌem 'iː] .
" You see mother always tells me .
" 你 看 母亲 总是 讲述 我 .

你看，妈妈总是这样告诉我。

['dɒr(ə)θi] [θɪŋks] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][weə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [waɪt] [frɒks] [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [maɪ] [greɪ]
Dorothy thinks I ought to wear one of my white frocks and I think my gray
多萝西 思考 我 应该 到 穿 一 的 我的 白色的 连衣裙 和 我 思考 我的 灰色的
['lɪnɪn] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] .
linen would be better .
亚麻布 会 是 更好的 .

多萝西认为我应该穿我的白色连衣裙，但我认为我的灰色亚麻裙更好。

[ai][kʊd; kəd] wear130
I could wear130
我 可以 wear130

我可以穿130

[ðə; ði]['piːtə(r)] ['tɔmpsn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['flænl] [ænd; ənd][ɪz] ['prɪti] [wɔːm] . "
the Peter Thompson , but it is flannel and is pretty warm . "
这 彼得 汤普森 , 但 它 是 绒布 和 是 漂亮的 温暖的 . "

是彼得·汤普森牌的，不过是法兰绒的，很保暖。

" [weə(r)][ðə; ði] ['lɪnɪn] [baɪ][ɔːl] [miːnz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .
" Wear the linen by all means ; it will be just the thing .
" 穿 这 亚麻布 经过 全部 方法 ; 它 将要 是 只是 这 事物 .

“一定要穿这件亚麻衣服；它正合适。”

[juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
You might take a little jacket of some kind and we can leave it at
你 可能 拿 一个 小的 夹克 的 一些 种类 和 我们 能 离开 它 在
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
the station ,
这 车站 ,

你可以带件小外套之类的，我们可以把它留在车站。

[ɪn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ruːm] , [wɪð] [maɪ] [θɪŋz] .
in the package room , with my things .
在 这 包裹 房间 , 和 我的 事物 .

在包裹收发室，和我的东西在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kuːl] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
It may be cool coming back .
它 可能 是 凉爽的 未来 后退 .

回来或许会很棒。

" [səʊ]['ednə] [went] [ɒf] [ɪn] ['traɪʌmf] , [dɔn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] ['lɪnɪn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [kwaɪt] [ɪn]

"	So	Edna	went	off	in	triumph	,	donned	her	gray	linen	and	was	ready	quite	in
"	所以	埃德娜	去	离开	在	胜利	,	穿戴	她	灰色的	亚麻布	和	曾是	准备好	相当	在

[taɪm] .

time	.
时间	.

于是埃德娜凯旋而归，穿上灰色亚麻布衣服，准备得十分充分。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] [mʌtʃ] ['brekfəst] ,

She	was	too	excited	to	eat	much	breakfast	,
她	曾是	也	兴奋的	到	吃	很多	早餐	,

她兴奋得吃不下多少早餐。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [mæk] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]

and	when	they	were	told	that	Mack	was	at	the	door	with	the	automobile
和	什么时候	他们	是	讲述	那	麦克	曾是	在	这	门	和	这	汽车

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['hændbæg] ['veri] ['taɪtli] ,

she	clutched	her	little	handbag	very	tightly	,
她	紧握	她	小的	手提包	非常	紧紧	,

当得知麦克把车开到门口时，她紧紧地攥着自己的小手提包。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['dɒlə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [baɪ] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt]

for	it	contained	the	precious	dollar	which	was	to	buy	so	many	things	that
为了	它	包含	这	宝贵的	美元	哪个	曾是	到	买	所以	许多	事物	那

[deɪ] .

day	.
天	.

因为它里面装着宝贵的一美元，那天他可以用这美元买到很多东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [tuː]

It	was	but	a	short	distance	to	the	station	,	but	they	were	none	too
它	曾是	但	一个	短的	距离	到	这	车站	,	但	他们	是	没有任何	也

[suːn] ,

soon	,
很快	,

离车站只有很短的路程，但他们到得正是时候。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['hwisl] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] ,

for	the	train	had	whistled	at	the	next	station	,
为了	这	火车	有	吹口哨	在	这	下一个	车站	,

因为火车在下一站鸣笛了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)]

and	it	seemed	but	a	moment	before	they	were	aboard	and	on	their
和	它	似乎	但	一个	片刻	前	他们	是	船上	和	在	他们的

[wei] .

way	.
方式	.

仿佛只过了一瞬间，他们就登船出发了。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [men] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,

The	train	was	filled	with	men	on	their	way	to	business	,
这	火车	曾是	已填	和	男人	在	他们的	方式	到	商业	,

火车上坐满了赶去上班的男人们。

[wɪð] ['leɪdɪz] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] ['ʃɒpɪŋ] ,

with	ladies	on	their	way	to	the	city	for	a	day's	shopping	,
和	女士们	在	他们的	方式	到	这	城市	为了	一个	天	购物	,

女士们正前往市区购物，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['pleɪsɪz] , [ðeə(r)] ['hɒlədeɪ]
and 和 **there** 那里 **were** 是 **a** 一个 **few** 很少 **who** WHO **were** 是 **bound** 边界 **for** 为了 **further** 更远 **places** , **their** 他们的 **holiday** 假期
['əʊvə(r)] .
over 超过 **.** .

还有一些人要去更远的地方，他们的假期结束了。

['ednə] , ['dʒeni] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ɔːl] [sæt] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ]
Edna 埃德娜 **,** , **Jennie** 珍妮 **and** 和 **Dorothy** 多萝西 **all** 全部 **sat** 卫星 **together** 一起 **with** 和 **Mrs** 太太 **.** . **Ramsey** 拉姆齐 **a** 一个 **little** 小的 **further** 更远 **along** 沿着
[ɪn] [frʌnt] .
in 在 **front** 正面 **.** .

埃德娜、珍妮和多萝西坐在一起，拉姆齐太太坐在前面一点。

['ednə] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [wʊd] [nəʊ] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
Edna 埃德娜 **wondered** 想知道 **how** 如何 **the** 这 **conductor** 导体 **would** 会 **know** 知道 **who** WHO **they** 他们 **were** 是 **,** ,

埃德娜想知道指挥家怎么会知道她们是谁。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['tɪkɪts] .
for 为了 **Mrs** 太太 **.** . **Ramsey** 拉姆齐 **had** 有 **a** 一个 **book** 书 **of** 的 **tickets** 门票 **.** .

因为拉姆齐太太有一叠票。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,
She 她 **thought** 想法 **maybe** 或许 **she** 她 **would** 会 **say** 说 **,** ,

她心想，或许她会说：

" [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [frɒk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] ['sɪtɪŋ]
" " **I** 我 **have** 有 **the** 这 **tickets** 门票 **for** 为了 **my** 我的 **little** 小的 **girl** 女孩 **in** 在 **the** 这 **blue** 蓝色的 **frock** 连衣裙 **and** 和 **the** 这 **one** 一 **sitting** 坐着
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [greɪ] ,
with 和 **her** 她 **in** 在 **gray** 灰色的 **,** ,

“我有我女儿（穿蓝色连衣裙的）和坐在她旁边穿灰色衣服的小女孩的票，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [feə(r)] [heə(r)] [drest] [ɪn] [waɪt] .
and 和 **there** 那里 **is** 是 **another** 其他 **with** 和 **fair** 公平的 **hair** 头发 **dressed** 穿着 **in** 在 **white** 白色的 **.** .

还有一位金发碧眼、身穿白衣的女子。

" [wʊd] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] think131
" " **Would** 会 **the** 这 **conductor** 导体 **think131** think131

指挥家会怎么想呢？131

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [nemd] ['ræmzi] ?
they 他们 **were** 是 **all** 全部 **named** 命名 **Ramsey** 拉姆齐 **?** ?

他们都叫拉姆齐吗?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [drest] [ɪn]
She 她 **looked** 看起来 **around** 大约 **her** 她 **to** 到 **see** 看 **if** 如果 **there** 那里 **were** 是 **any** 任何 **other** 其他 **little** 小的 **girls** 女孩们 **dressed** 穿着 **in** 在
[bluː] [ɔː(r)] [greɪ] [ɔː(r)] [waɪt] ,
blue 蓝色的 **or** 或者 **gray** 灰色的 **or** 或者 **white** 白色的 **,** ,

她环顾四周，看看有没有其他穿着蓝色、灰色或白色衣服的小女孩。

[huː] [maɪt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] .

who	might	be	mistaken	for	the	right	ones	.
WHO	可能	是	错误	为了	这	正确的	一个	.

他们可能会被误认为是合适的人选。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] ,

But	there	was	no	trouble	at	all	,
但	那里	曾是	不	麻烦	在	全部	,

但一切都很顺利，没有任何问题。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn'tjuːɪtɪvli] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðem; ðəm] [baɪ] [wɪ'ðaʊt]

for	the	conductor	seemed	to	know	intuitively	and	passed	them	by	without
为了	这	导体	似乎	到	知道	直觉上	和	通过了	他们	经过	没有

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

so	much	as	a	question	.
所以	很多	作为	一个	问题	.

因为指挥似乎凭直觉就知道他们是谁，连问都没问就让他们过去了。

[ðə; ði] [bɪg] [nɔːθ] ['steɪʃ(ə)n] [riːtʃt] , [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['ʃɒpɪŋ] [siːmd] ['veri] [nɪə(r)] ,

The	big	North	station	reached	,	the	matter	of	shopping	seemed	very	near	,
这	大的	北	车站	达到	,	这	事情	的	购物	似乎	非常	靠近	,

到达北部大站后，购物的事情似乎近在眼前了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [fɜːst] .

and	there	was	some	discussion	as	to	where	they	should	go	first	.
和	那里	曾是	一些	讨论	作为	到	在哪里	他们	应该	去	第一的	.

他们还讨论了一下应该先去哪里。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [baɪ] [æt; ət] [liːst] [θriː] [dɒlz] [tuː; tə] [dres] ;

Each	little	girl	had	determined	to	buy	at	least	three	dolls	to	dress	;
每个	小的	女孩	有	决定	到	买	在	至少	三	娃娃	到	裙子	;

每个小女孩都决心至少买三个娃娃来打扮；

[wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ðeɪ] [wʊd] [baɪ] [mə'tɪərɪəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['fænsi] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

with	the	money	that	was	left	they	would	buy	materials	for	fancy	articles	,
和	这	钱	那	曾是	左边	他们	会	买	材料	为了	想要	文章	,

剩下的钱他们会用来购买制作精美物品的材料。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] ['piːsɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [dɑːlz] [kləʊðz] .

for	Mrs	.	Ramsey	had	promised	them	pieces	enough	for	doll's	clothes	.
为了	太太	.	拉姆齐	有	承诺	他们	件	足够的	为了	娃娃的	衣服	.

因为拉姆齐太太答应给他们足够的布料做娃娃的衣服。

[ðə; ði] [dɒlz] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] ,

The	dolls	being	such	a	very	important	matter	,
这	娃娃	存在	这样的	一个	非常	重要的	事情	,

因为这些玩偶是如此重要的东西，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [ðiːz] [ɒf] [ðeə(r)] [maɪndz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə]

it	was	decided	to	get	these	off	their	minds	at	once	,	and	therefore	to
它	曾是	决定	到	得到	这些	离开	他们的	思想	在	一次	,	和	所以	到

[ə; eɪ] [bɪg] ,

a	big	,
一个	大的	,

为了尽快消除他们的这些顾虑，他们决定采取一种大的方式。

[ðəʊ] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ʃɒp] [ðeɪ] [went] .

though	inexpensive	shop	they	went	.
尽管	价格低廉	店铺	他们	去	.

他们去了一家价格低廉的商店。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ə'reɪ] [æz; əz][wɒz; wəz][leɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ['nɪəli] [dɪ'stræktɪd] [ðem; ðəm] .

Such	a	bewildering	array	as	was	laid	before	them	nearly	distracted	them	.
这样的	一个	扑朔迷离	大批	作为	曾是	铺设	前	他们	几乎	愣	他们	.

眼前如此令人眼花缭乱的景象几乎让他们分了神。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twi:n] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [blæk] , [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd]

There	was	such	a	choice	between	blue	eyes	and	black	,	brown	hair	and
那里	曾是	这样的	一个	选择	之间	蓝色的	眼睛	和	黑色的	,	棕色的	头发	和

['gəʊldən] .

golden	.
金的	.

蓝眼睛和黑眼睛、棕色头发和金色头发之间，真是难以抉择。

[ðen] , [tu:] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['evri] [dɒl] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] ,

Then	,	too	,	it	was	not	every	doll	that	had	a	pretty	face	,
然后	,	也	,	它	曾是	不是	每一个	玩具娃娃	那	有	一个	漂亮的	脸	,

而且，并非每个娃娃都长着漂亮的脸蛋。

[ɔ:(r)][ðeə(r)] [mait] [bi:; bi] [tu:] [hu:z] [kleɪmz] [tu:; tə] ['bju:ti] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəli] [greɪt] ,

or	there	might	be	two	whose	claims	to	beauty	were	equally	great	,
或者	那里	可能	是	二	谁	索赔	到	美丽	是	同样地	伟大的	,

或者，也可能有两个同样美丽的人，他们的美貌同样令人惊叹。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][naɪn] [dɒlz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [taɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [pɪkt] [aʊt] .

but	at	last	the	nine	dolls	of	different	types	were	picked	out	.
但	在	最后的	这	九	娃娃	的	不同的	类型	是	挑选	出去	.

但最终还是挑选出了九个不同类型的娃娃。

[tu:; tə] [ði:z] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] ['ædɪd] [θri:] [mɔ:(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

To	these	Mrs	.	Ramsey	added	three	more	on	her	own	account	,
到	这些	太太	.	拉姆齐	额外	三	更多的	在	她	自己的	帐户	,

拉姆齐夫人又自费增加了三人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜ:tʃəs] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌsætɪs'fæktərəli] [meɪd] .

and	that	purchase	was	declared	to	be	satisfactorily	made	.
和	那	购买	曾是	声明	到	是	令人满意地	制成	.

该笔交易被宣布为令人满意的购买。

[i:tʃ] ['lɪt(ə)l][gɜ:l][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][spend][bʌt; bət][hɑ:f][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] [ɒn] [dɒlz] ,

Each	little	girl	had	decided	to	spend	but	half	her	money	on	dolls	,
每个	小的	女孩	有	决定	到	花费	但	一半	她	钱	在	娃娃	,

每个小女孩都决定只把一半的零花钱花在娃娃上。

[ðəʊ] [æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd][bʌt; bət] ['fɪfti] [sents] [tu:; tə] [spend] ,

though	as	Dorothy	had	but	fifty	cents	to	spend	,
尽管	作为	多萝西	有	但	五十	分	到	花费	,

虽然多萝西只有五毛钱可以花，

[hɜ:(r); hə(r)] [dɒlz] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʃəʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] , [bʌt; bət][ðə; ði]

her	dolls	did	not	make	as	much	show	as	she	would	have	liked	,	but	the
她	娃娃	做过	不是	制作	作为	很多	展示	作为	她	会	有	喜欢	,	但	这

['ʌðə(r)z] comforted132

others	comforted132
其他的	comforted132

她的娃娃们并没有像她希望的那样引人注目，但其他的娃娃却安慰了她。132

[hɜ:(r); hə(r)]

her
她

她

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:l] [dɒlz] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [wʌnz] ,

by	saying	that	the	small	dolls	were	just	as	pretty	as	the	large	ones	,
经过	说	那	这	小的	娃娃	是	只是	作为	漂亮的	作为	这	大的	一个	,

他说小娃娃和大娃娃一样漂亮。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [bi:; bi][səʊld][æt; ət][wʌns] .

and	would	probably	be	sold	at	once	.
和	会	大概	是	卖	在	一次	.

很可能会立即售出。

" [ai]['ɔ:ləʊst] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [bɔ:t] [tu:] ['lɪt(ə)l][wʌnz][ænd; ənd] [tu:] [bɪg][wʌnz] , " ['ednə] [sed] ,

"	I	almost	wish	I	had	bought	two	little	ones	and	two	big	ones	,	"	Edna	said	,
"	我	几乎	希望	我	有	买	二	小的	一个	和	二	大的	一个	,	"	埃德娜	说	,

“我真希望当时买了两个小的和两个大的，”埃德娜说。

" [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [naʊ] . "

"	but	I	suppose	it	is	too	late	now	.	"
"	但	我	认为	它	是	也	晚的	现在	.	"

“但我想现在一切都太晚了。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , " [sed] ['dʒeni] , " [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [θri:]

"	If	you	had	done	that	,	"	said	Jennie	,	"	you	couldn't	have	had	the	three
"	如果	你	有	完毕	那	,	"	说	珍妮	,	"	你	不能	有	有	这	三

[ʃeɪdz] [ɒv; əv][heə(r)] ,

shades	of	hair	,
色调	的	头发	,

“如果你那样做，”珍妮说，“你就不可能拥有三种不同颜色的头发了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪd] [laɪk] [ðəʊz] [θri:] [səʊ] [mʌtʃ] . "

and	you	did	like	those	three	so	much	.	"
和	你	做过	喜欢	那些	三	所以	很多	.	"

你真的很喜欢那三个人。

" [ðæt] [ɪz][səʊ] , " [rɪ'tɜ:nd] ['ednə] , " [ai] ['rekən] [ai] [wɪl] [let][ˌaɪ 'ti:][gəʊ] ,

"	That	is	so	,	"	returned	Edna	,	"	I	reckon	I	will	let	it	go	,
"	那	是	所以	,	"	返回	埃德娜	,	"	我	估计	我	将要	让	它	去	,

“的确如此，”埃德娜回答说，“我想我还是算了吧。”

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

but	I	don't	see	how	I	am	going	to	give	up	any	of	them	;
但	我	不	看	如何	我	是	去	到	给	向上	任何	的	他们	;

但我不知道我该如何放弃它们中的任何一个；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][səʊ] ['prɪti] .

they	are	all	so	pretty	.
他们	是	全部	所以	漂亮的	.

她们都好漂亮。

[ai][du:; də] [lʌv] [dɒlz] . "

I	do	love	dolls	.	"
我	做	爱	娃娃	.	"

我确实很喜欢娃娃。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪktli] [swi:t] , " [ə'gri:d] ['dɒr(ə)θi] , " [waɪl] ['dʒɛniz] [ɑ:(r); ə(r)]['i:v(ə)n] [l'ʌvlɪe] . "

"	They	are	perfectly	sweet	,	"	agreed	Dorothy	,	"	while	Jennie's	are	even	lovelier	.	"
"	他们	是	完美	甜的	,	"	同意	多萝西	,	"	尽管	珍妮的	是	甚至	更可爱	.	"

“它们非常甜美，”多萝西赞同道，“而珍妮的则更可爱。”

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪgə(r)] , " [sed] ['ednə] , " [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] ['eni] [pɹ'ɪtɪe] ,

"	They	are	bigger	,	"	said	Edna	,	"	but	I	don't	think	they	are	really	any	prettier	,
"	他们	是	大	,	"	说	埃德娜	,	"	但	我	不	思考	他们	是	真的	任何	更漂亮	,

“它们个头更大，”埃德娜说，“但我并不认为它们真的更漂亮。”

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ræmziz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

but	Mrs	.	Ramsey's	are	perfectly	magnificent	.
但	太太	.	拉姆齐的	是	完美	壮丽	.

但拉姆齐太太的家真是太棒了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['siːliə] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [dres] [maɪn] ;

I	wish	I	had	Celia	to	help	me	dress	mine	;
我	希望	我	有	西莉亚	到	帮助	我	裙子	矿	;

我希望有西莉亚帮我穿衣服;

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['prɪti] [θɪŋz] . "

she	does	know	how	to	make	such	pretty	things	.	"
她	做	知道	如何	到	制作	这样的	漂亮的	事物	.	"

她确实很会做漂亮的东西。

" [səʊ] [dʌz] ['ægnəs] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [huː] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɪs] [ˌelə'wiz] .

"	So	does	Agnes	,	but	I	tell	you	who	will	help	us	out	,	and	that	is	Miss	Eloise	.
"	所以	做	艾格尼丝	,	但	我	告诉	你	WHO	将要	帮助	我们	出去	,	和	那	是	错过	埃洛伊斯	.

“艾格尼丝也是，但我告诉你谁会帮助我们，那就是艾洛伊斯小姐。”

" ['dɒr(ə)θi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

"	Dorothy	thought	of	this	.
"	多萝西	想法	的	这	.

多萝西想到了这一点。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ðəʊ] [aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] ['njuːmən] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz]

"	So	she	will	,	though	I	expect	she	and	Miss	Newman	will	be	busy	making	things
"	所以	她	将要	,	尽管	我	预计	她	和	错过	纽曼	将要	是	忙碌的	制作	事物

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

“所以她会的，不过我估计她和纽曼小姐会忙着自己动手做点什么。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bə'zɑː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə] .

for	the	bazar	,	"	replied	Edna	.
为了	这	集市	,	"	回复	埃德娜	.

“去集市，”埃德娜回答道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] [hɪnts] , " ['dɒr(ə)θi] [kən'tɪnjuːd] .

"	But	she	can	give	us	hints	,	"	Dorothy	continued	.
"	但	她	能	给	我们	提示	,	"	多萝西	持续	.

“但她可以给我们一些提示，”多萝西继续说道。

" [əʊ] , ['ednə] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] . "

"	Oh	,	Edna	,	do	you	know	I	have	thought	of	something	.	"
"	哦	,	埃德娜	,	做	你	知道	我	有	想法	的	某物	.	"

“哦，埃德娜，你知道我想到一件事吗？”

" [wɒt] ? " -

"	What	?	"	133
"	什么	?	"	-

什么？133

" [waɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði][bə'zɑː(r)] ,

"	Why	,	we	can	write	to	our	sisters	and	tell	them	about	the	bazar	,
"	为什么	,	我们	能	写	到	我们的	姐妹	和	告诉	他们	关于	这	集市	,

“为什么呢？我们可以写信给姐妹们，告诉她们集市的情况。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	maybe	they	can	make	some	things	for	it	.
和	或许	他们	能	制作	一些	事物	为了	它	.

或许他们可以为此做些东西。

[wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] .

We	will	ask	them	to	.
我们	将要	问	他们	到	.

我们会要求他们这样做。

[ai] [nəʊ] ['ægnəs] [wɪl] . "

I	know	Agnes	will	.	"
我	知道	艾格尼丝	将要	.	"

我知道艾格尼丝会的。

" [ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['siːliə] [wɪl] .

"	And	I	know	Celia	will	.
"	和	我	知道	西莉亚	将要	.

我知道西莉亚会的。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [aɪ'dɪə] , [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['dɒr(ə)θi] ,

That	is	a	lovely	idea	,	but	do	you	know	,	Dorothy	,
那	是	一个	迷人的	主意	,	但	做	你	知道	,	多萝西	,

那真是个好主意，但是你知道吗，多萝西，

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt] [naɪs] ,

I	have	thought	of	something	else	that	isn't	a	bit	nice	,
我	有	想法	的	某物	别的	那	不是	一个	少量	好的	,

我又想到了一件不太好的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [spend] [æt; ət][ðə; ði][bə'zɑː(r)] [ɑː'selvz] . "

and	that	is	we	won't	have	a	penny	to	spend	at	the	bazar	ourselves	.	"
和	那	是	我们	惯于	有	一个	一分钱	到	花费	在	这	集市	我们自己	.	"

也就是说，我们自己一分钱也花不上。

" [ðæt] [ɪz][səʊ] .

"	That	is	so	.
"	那	是	所以	.

确实如此。

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

I	never	thought	of	it	before	.
我	绝不	想法	的	它	前	.

我以前从来没想过这个问题。

[ai][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][nɒt] [bai] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ,

I	shall	hate	to	go	and	not	buy	a	single	thing	,
我	将	恨	到	去	和	不是	买	一个	单身的	事物	,

我可不想去了之后什么都没买。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə]

but	it	can't	be	helped	and	if	we	give	the	things	we	are	getting	to
但	它	不能	是	帮助	和	如果	我们	给	这	事物	我们	是	获得	到

- [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['baɪɪŋ] [θɪŋz] .

-	day	it	will	be	the	same	as	buying	things	.
-	天	它	将要	是	这	相同的	作为	购买	事物	.

但这是无法避免的，如果我们把今天得到的东西捐出去，那就和花钱买东西没什么区别了。

" [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)]['sætɪsfaɪd]['ednə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ænd; ənd]

"	This	view	of	the	matter	satisfied	Edna	,	and	they	followed	Mrs	.	Ramsey	and
"	这	看法	的	这	事情	使满意	埃德娜	,	和	他们	随后	太太	.	拉姆齐	和

['dʒeni] ,

Jennie	,
珍妮	,

“埃德娜对这种观点感到满意，于是她们跟随拉姆齐太太和珍妮的做法。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'hed] , ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ʃɒp] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [get] ['rɪbənz]

who	were	walking	ahead	,	into	the	next	shop	where	they	were	to	get	ribbons
WHO	是	步行	前方	,	进入	这	下一个	店铺	在哪里	他们	是	到	得到	丝带

,

,

,

他们走在前面，走进下一家店去买丝带。

[gɪlt] [peɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

gilt	paint	and	a	variety	of	things	.
镀金	画	和	一个	种类	的	事物	.

镀金颜料和各种各样的东西。

[baɪ] [wʌn] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['taɪəd] [aʊt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][glæd] [wen] ['mɪsɪz] . ['ræmzi]

By	one	o'clock	they	were	quite	tired	out	and	were	glad	when	Mrs	.	Ramsey
经过	一	点钟	他们	是	相当	疲劳的	出去	和	是	高兴的	什么时候	太太	.	拉姆齐

[prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [lʌntʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] .

proposed	that	they	have	some	lunch	before	doing	any	more	.
建议的	那	他们	有	一些	午餐	前	正在做	任何	更多的	.

到一点钟的时候，他们已经很累了，拉姆齐太太提议先吃点午饭再继续干活，他们很高兴。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['restrɒnt] [ænd; ənd][et; eɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [ðə; ði]

So	they	were	taken	to	a	pleasant	restaurant	and	ate	with	a	relish	the
所以	他们	是	已采取	到	一个	令人愉快的	餐厅	和	吃	和	一个	尽情享用	这

[brɔɪld] [steɪk] ,

broiled	steak	,
烤制	牛排	,

于是，他们被带到一家环境宜人的餐厅，津津有味地享用了烤牛排。

[fraɪd] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd]['sæləd] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] ['ɔːdəd] .

fried	potatoes	and	salad	which	Mrs	.	Ramsey	ordered	.
油煎	土豆	和	沙拉	哪个	太太	.	拉姆齐	订购	.

拉姆齐太太点的炸土豆和沙拉。

[ðen] [iːtʃ] [tʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'zɜːt] , ['dɒr(ə)θi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɒklət] [ɪ'kleə(r)] ,

Then	each	chose	her	own	dessert	,	Dorothy	taking	a	chocolate	eclair	,
然后	每个	选择	她	自己的	甜点	,	多萝西	采取	一个	巧克力	闪电泡芙	,

然后她们各自挑选了自己的甜点，多萝西选了一个巧克力泡芙。

['ednə] [piːtʃ] [aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] ['dʒeni] ['ʃɑːlət] [rʌs] .

Edna	peach	ice	-	cream	and	Jennie	charlotte	russe	.
埃德娜	桃	冰	-	奶油	和	珍妮	夏洛特	俄罗斯	.

埃德娜桃子冰淇淋和珍妮夏洛特·鲁斯。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ə'gen] ,

Then	they	started	out	again	,
然后	他们	开始	出去	再次	,

然后他们又重新开始了。

[ænd; ənd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['ræmziz] [help] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [spend] ['evri] ['peni] [tuː; tə][ðə; ði] [best]

and	with	Mrs	.	Ramsey's	help	managed	to	spend	every	penny	to	the	best
和	和	太太	.	拉姆齐的	帮助	管理	到	花费	每一个	一分钱	到	这	最好的

[əd'vɑːntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

在拉姆齐夫人的帮助下，他们设法将每一分钱都用在了最需要的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [kwaɪt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

and	that	quite	early	in	the	afternoon	,
和	那	相当	早期的	在	这	下午	,

而且那是在下午早些时候。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [wen] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [sed]

but	they	were	tired	enough	to	be	ready	to	go	when	Mrs	.	Ramsey	said
但	他们	是	疲劳的	足够的	到	是	准备好	到	去	什么时候	太太	.	拉姆齐	说

[ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [treɪn] .

they	could	get	the	four	o'clock	train	.
他们	可以	得到	这	四	点钟	火车	.

但是，当拉姆齐太太说他们可以搭乘四点钟的火车时，他们已经累得准备出发了。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi][mʌst; məst] come134

"	Some	day	,	"	she	said	,	"	we	must	come134
"	一些	天	,	"	她	说	,	"	我们	必须	come134

“总有一天，”她说，“我们必须来。”

[daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [trɪp] .

down	on	a	pleasure	trip	.
向下	在	一个	乐趣	旅行	.

去度假旅行。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] ,

We	will	have	the	motor	-	car	,
我们	将要	有	这	发动机	-	车	,

我们将拥有那辆汽车。

[ænd; ənd][kæn; kən] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [taʊn] [səʊ][juː; jʊ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][kæn; kən] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	can	stay	all	night	in	town	so	you	little	girls	can	see	something	of	the
和	能	停留	全部	夜晚	在	镇	所以	你	小的	女孩们	能	看	某物	的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

你们这些小女孩可以在城里过夜，这样你们就能看看这座城市了。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] . "

There	is	much	that	will	interest	you	.	"
那里	是	很多	那	将要	兴趣	你	.	"

有很多东西你会感兴趣。

" [əʊ] , [duː; də] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [glɑːs] ['flaʊəz] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , " [kraɪd] ['dʒeni] .

"	Oh	,	do	take	them	to	see	the	glass	flowers	at	Cambridge	,	"	cried	Jennie	.
"	哦	,	做	拿	他们	到	看	这	玻璃	花朵	在	剑桥	,	"	哭	珍妮	.

“哦，一定要带他们去剑桥看玻璃花，”珍妮喊道。

" [jes] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðəʊz] ,

"	Yes	,	they	shall	see	those	,
"	是的	,	他们	将	看	那些	,

“是的，他们会看到那些。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][əʊld] [nɔːθ] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] ['feɪməs] [baɪ] [pɔːl] [rɪ'vɪrz] [raɪd] ,

and	we	will	go	to	old	North	Church	which	is	made	famous	by	Paul	Revere's	ride	,
和	我们	将要	去	到	老的	北	教会	哪个	是	制成	著名的	经过	保罗	里维尔的	骑	,

我们将前往因保罗·里维尔的骑行而闻名的老北教堂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] ['leksɪŋtən] . "

and	they	shall	see	Lexington	.	"
和	他们	将	看	列克星敦	.	"

他们将会亲眼目睹列克星顿的景象。

" [əʊ] , [jes] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] ['kɒŋkɔːd] [weə(r)] [luː'iːzə] ['ɔːlkət] [lɪvd; 'laɪvd]

"	Oh	,	yes	,	and	mother	,	they	must	go	to	Concord	where	Louisa	Alcott	lived
"	哦	,	是的	,	和	母亲	,	他们	必须	去	到	和睦	在哪里	路易莎	奥尔科特	居住地

. "

:	"
.	"

“哦，对了，妈妈，他们必须去康科德，路易莎·奥尔科特就住在那里。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːdə(r)] , [æz; əz] [ben] [wʊd] [seɪ] ,
" That is a large order , as Ben would say ,
" 那 是 一个 大的 命令 , 作为 本 会 说 ,

正如本会说的那样，这是一笔大订单。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [tuː] [naɪts] . "
but I think we can manage it even if we have to stay two nights . "
但 我 思考 我们 能 管理 它 甚至 如果 我们 有 到 停留 二 夜晚 . "

但我认为即使要住两晚，我们也能应付。

" [ɑːrnt] [wiː; wi] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [taɪm] ? " ['wɪspəd] ['ednə][tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] .
" Aren't we having the loveliest time ? " whispered Edna to Dorothy .
" 不是 我们 拥有 这 最可爱的 时间 ? " 低声说道 埃德娜 到 多萝西 .

“我们玩得是不是特别开心？”埃德娜轻声对多萝西说。

['dɒr(ə)θi] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [dɒlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd]
Dorothy nodded , and took a peep at the three dolls which she had insisted
多萝西 点头 , 和 采取 一个 窥视 在 这 三 娃娃 哪个 她 有 坚持
[ə'pɒn] ['kæriɪŋ] [hɜː'self] .
upon carrying herself .
之上 携带 她自己 .

多萝西点了点头，瞥了一眼她坚持要自己抱着的那三个娃娃。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sent] .
The others were to be sent .
这 其他的 是 到 是 发送 .

其他人将被送走。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [kept] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv] [maɪn] , " [sed] ['ednə] ['enviəsli] ;
" I wish I had kept out one of mine , " said Edna enviously ;
" 我 希望 我 有 保留 出去 一 的 矿 , " 说 埃德娜 羡慕地 ;

“我真希望我当时也留下了一个，”埃德娜羡慕地说；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] . "
" it would be so nice to have it on the train to play with . "
" 它 会 是 所以 好的 到 有 它 在 这 火车 到 玩 和 . "

“如果能在火车上玩就好了。”

" [ai] [kænt] [pleɪ] [wɪð] [ɔːl] [θriː] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ['dʒenərəsli] ,
" I can't play with all three , " said Dorothy generously ,
" 我 不能 玩 和 全部 三 , " 说 多萝西 慷慨地 ,

“我不可能同时和她们三个一起玩，”多萝西大方地说。

" [səʊ][ai][kæn; kən] [lend] [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] ['dʒeni] .
" so I can lend one to you and one to Jennie .
" 所以 我 能 借 一 到 你 和 一 到 珍妮 .

“所以我可以借一个给你，再借一个给珍妮。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [plæn] ,
" This was a fine plan ,
" 这 曾是 一个 美好的 计划 ,

“这本来是个不错的计划，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][wʌn] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]
and the three little girls crowded into one seat on the train that they might have
和 这 三 小的 女孩们 挤 进入 一 座位 在 这 火车 那 他们 可能 有
[ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drest] [ʌp] [ɪn] [h'ændkətʃˌiːfs] .
the satisfaction of playing with the little dolls which they dressed up in handkerchiefs .
这 满意 的 玩耍 和 这 小的 娃娃 哪个 他们 穿着 向上 在 手帕 .

三个小女孩挤在火车上的一个座位上，这样她们就可以玩她们用手帕打扮的小娃娃，从中获得满足感。

[sʌtʃ] a135
Such a135
这样的 a135

这样的a135

[gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [hæd; həd][tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [twaɪs]
good time they had over them that Mrs . Ramsey had to call them twice
好的 时间 他们 有 超过 他们 那 太太 . 拉姆齐 有 到 称呼 他们 两次
[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n] .
when they reached their station .
什么时候 他们 达到 他们的 车站 .

他们玩得很开心，以至于拉姆齐太太在他们到达车站时不得不叫了他们两次。

[ðen] [ðeɪ] ['hʌrid] [aʊt] , ['nɪəli] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [lest] [ðeɪ] [biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [treɪn]
Then they hurried out , nearly tumbling over one another lest they be left in the train
然后 他们 慌忙 出去 , 几乎 翻滚 超过 一 其他 免得 他们 是 左边 在 这 火车
.
:
.

然后他们匆匆跑了出去，差点互相推搡，生怕被落在火车上。

['mɪsɪz] . ['ræmzi] [hæd; həd] ['telifəund] [mæk] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
Mrs . Ramsey had telephoned Mack to meet them ,
太太 . 拉姆齐 有 电话 麦克 到 见面 他们 ,

拉姆齐太太打电话给麦克，约他见面。

[səʊ][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [dɒlz] [hæd; həd][ðeə(r)] [fɜːst] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
so the three little dolls had their first ride in a motor - car and were
所以 这 三 小的 娃娃 有 他们的 第一的 骑 在 一个 发动机 - 车 和 是
[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] .
the first of their company to arrive at the sea - shore .
这 第一的 的 他们的 公司 到 到达 在 这 海 - 支撑 .

于是，这三个小娃娃第一次坐上了汽车，并且是她们一行人中第一个到达海边的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [drest] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [weɪt]
The children were so eager to get them dressed that they could scarcely wait
这 孩子们 是 所以 渴望的 到 得到 他们 穿着 那 他们 可以 几乎 等待
[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [tuː; tə][get] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] ['piːsɪz] .
for Mrs . Ramsey to get out her pieces .
为了 太太 . 拉姆齐 到 得到 出去 她 件 .

孩子们迫不及待地想给孩子们穿衣服，几乎等不及拉姆齐太太拿出衣服来。

" [duː; də] , ['mʌðə(r)] , [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ðem; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ] , " [begd] ['dʒeni] .
" Do , Mother , let us have them right away , " begged Jennie .
" 做 , 母亲 , 让 我们 有 他们 正确的 离开 , " 乞求 珍妮 .

“妈妈，快点让我们把它们拿走吧，”珍妮恳求道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɒlz] [wɪl] [hæv; həv]
" Don't you think you'd better wait till to - morrow when the other dolls will have
" 不 你 思考 你会 更好的 等待 直到 到 - 明天 什么时候 这 其他 娃娃 将要 有
[kʌm] ? "
come ? "
来 ? "

“你不觉得最好等到明天，等其他娃娃都到了再说吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz][lɒts][ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [left] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][help] ['dɒr(ə)θi] [dres] [ðiːz]
" Oh , no , there is lots of daylight left , and we can help Dorothy dress these
" 哦 , 不 , 那里 是 很多 的 日光 左边 , 和 我们 能 帮助 多萝西 裙子 这些

“哦，不，天还亮着呢，我们可以帮多萝西穿好这些衣服。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][help][juː 'es] [dres] ['aʊəz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə] [ðæt]

and	then	she	can	help	us	dress	ours	;	it	will	be	ever	so	much	nicer	that
和	然后	她	能	帮助	我们	裙子	我们的	;	它	将要	是	曾经	所以	很多	更漂亮	那

[wei] .

way	.
方式	.

然后她还可以帮我们穿衣服；那样会好得多。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [səʊ] [ðeə(r)] . "

We	are	going	to	take	them	out	on	the	porch	and	sew	there	.	"
我们	是	去	到	拿	他们	出去	在	这	门廊	和	缝	那里	.	"

我们要把它们拿到门廊上去缝纫。

" [bʌt; bət] , ['dɪəri] , [ai] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	But	,	dearie	,	I	think	I	ought	to	be	with	you	,
"	但	,	亲爱的	,	我	思考	我	应该	到	是	和	你	,

“但是，亲爱的，我想我应该和你在一起。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [dɒlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bə'zɑː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drest] ['veri] ['niːtli] ,

because	these	dolls	for	the	bazar	should	be	dressed	very	neatly	,
因为	这些	娃娃	为了	这	集市	应该	是	穿着	非常	整齐地	,

因为这些摆在集市上的娃娃应该穿得非常整洁。

[ænd; ənd] [nɒt] ['bɑːtʃɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] ['mɪəli]

and	not	botchily	as	they	might	be	if	you	were	doing	them	merely
和	不是	粗糙地	作为	他们	可能	是	如果	你	是	正在做	他们	仅仅

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] . "

for	yourselves	.	"
为了	你们自己	.	"

而且不会像你们只是为了自己做而做的那样粗糙不堪。”

" [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [niːt] . "

"	Indeed	,	indeed	we	will	try	to	be	very	neat	.	"
"	的确	,	的确	我们	将要	尝试	到	是	非常	整洁的	.	"

“的确，我们一定会尽量做到非常整洁。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [jɔː'selvz] ?

"	Can	you	cut	out	the	things	yourselves	?
"	能	你	切	出去	这	事物	你们自己	?

你们自己能把这些东西切掉吗?

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [let] ['emə] [help] .

To	-	morrow	I	thought	I	would	let	Emma	help	.
到	-	明天	我	想法	我	会	让	艾玛	帮助	.

明天我想让艾玛帮忙。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] . "

She	could	do	some	of	the	work	on	the	machine	.	"
她	可以	做	一些	的	这	工作	在	这	机器	.	"

她可以做些机器上的工作。

" [bʌt; bət] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [dɒlz] [doʊnt] [niːd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

"	But	these	littlest	dolls	don't	need	a	machine	.
"	但	这些	最小的	娃娃	不	需要	一个	机器	.

但是这些最小的娃娃不需要机器。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] [tuː; tə][hæv; həv] ['emə] [help] [wɪð] [ðə; ði] bigger136

It	will	be	lovely	to	have	Emma	help	with	the	bigger136
它	将要	是	迷人的	到	有	艾玛	帮助	和	这	bigger136

艾玛能帮忙处理更大的136号项目真是太好了。

[wʌnz] .
ones .
一个 .

一。

['ednə][kæn; kən][kʌt][aʊt]['riːəl]['naɪsli] .
Edna can cut out real nicely .
埃德娜 能 切 出去 真实的 很好 .

埃德娜剪裁得非常好。

[hɜː(r); hə(r)][ɑːnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][haʊ][tuː; tə][səʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [niːt] , [əʊ] ,
Her Aunt Elizabeth taught her how to sew , and she is as neat , oh ,
她 阿姨 伊丽莎白 教授 她 如何 到 缝 , 和 她 是 作为 整洁的 , 哦 ,

她的伊丽莎白阿姨教她缝纫，她做事非常整洁，哦，

[dʒʌst][æz; əz] [niːt] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
just as neat as can be .
只是 作为 整洁的 作为 能 是 .

简直完美无瑕。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] . "
I wish you could see . "
我 希望 你 可以 看 . "

我真希望你能看到。

" ['veri] [wel] , [gəʊ] [ə'lɒŋ] , [ðen] .
" Very well , go along , then .
" 非常 出色地 , 去 沿着 , 然后 .

“好吧，那就走吧。”

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] ['eni] [hɑːm] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] ['iːgə(r)] ,
I don't suppose it will do any harm since you are so very eager ,
我 不 认为 它 将要 做 任何 伤害 自从 你 是 所以 非常 渴望的 ,

既然你这么渴望，我想应该不会有什么坏处吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][faɪnd] [ðeɪ] [doʊnt] [lʊk] [wel] [ɪ'nʌf] [ai][kæn; kən] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] .
and if I find they don't look well enough I can see to it afterward .
和 如果 我 寻找 他们 不 看 出色地 足够的 我 能 看 到 它 之后 .

如果我发现它们看起来不够好，我可以之后再处理。

" ['dʒeni] [skaut] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)][nɒt] ['lʊkɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][bɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði][bæg]
" Jennie scouted the idea of their not looking well enough and bore off the bag
" 珍妮 侦察兵 这 主意 的 他们的 不是 寻找 出色地 足够的 和 钻孔 离开 这 包
[ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɪn] ['traɪʌmf] ,
of pieces in triumph ,
的 件 在 胜利 ,

“珍妮察觉到他们看起来状态不佳，于是得意洋洋地把那袋碎片带走了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] ['triːəʊ][wɒz; wəz] [suːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
and a happy trio was soon established on the porch ,
和 一个 快乐的 三人组 曾是 很快 已确立的 在 这 门廊 ,

很快，门廊上就形成了快乐的三人组。

[wɜːk] - [bægz][ɪn] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [dɒlz] ['keəfəli] [pleɪst] [aʊt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
work - bags in evidence and dolls carefully placed out of danger .
工作 - 包 在 证据 和 娃娃 小心 放置 出去 的 危险 .

工作包已作为证据摆放，玩偶已小心放置于安全地点。

['ednə] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hɔ:nə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['veri]

Edna	**,**	**who**	**had**	**been**	**taught**	**by**	**her**	**Aunt**	**Elizabeth**	**Horner**	**to**	**be**	**very**
埃德娜	,	WHO	有	到过	教授	经过	她	阿姨	伊丽莎白	霍纳	到	是	非常

[ˌsɪstə'mætɪk] ,

systematic	**,**
系统	,

埃德娜从小就被她的姨妈伊丽莎白·霍纳教导要做事很有条理。

[prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [fɜ:st] [sɪ'lekt] [ðeə(r)] [mə'tɪərɪəlz] .

proposed	**that**	**they**	**first**	**select**	**their**	**materials**	**.**
建议的	那	他们	第一的	选择	他们的	材料	.

建议他们先选择材料。

" [ðɪs] [waɪt] [stʌf] [wɪl] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ʌndəkləʊðz] , " [ʃi:; ʃi][təʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

"	**This**	**white**	**stuff**	**will**	**do**	**for**	**their**	**underclothes**	**,**	**"**	**she**	**told**	**the**	**others**	**.**
"	这	白色的	东西	将要	做	为了	他们的	内衣	,	"	她	讲述	这	其他的	.

“这种白色的东西可以用来做她们的内衣，”她告诉其他人。

" [aɪl] [pʊt] [ðæt] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [i:tʃ] [tʃu:z] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)] [frɒks] .

"	**I'll**	**put**	**that**	**aside**	**and**	**then**	**you**	**each**	**choose**	**what**	**you**	**want**	**for**	**frocks**	**.**
"	患病的	放	那	旁边	和	然后	你	每个	选择	什么	你	想	为了	连衣裙	.

“我会把这些放在一边，然后你们每个人挑选自己想要的裙子。”

['dɒr(ə)θi] [mʌst; məst] [tʃu:z] [fɜ:st][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dɒlz] . "

Dorothy	**must**	**choose**	**first**	**because**	**they**	**are**	**her**	**dolls**	**.**	**"**
多萝西	必须	选择	第一的	因为	他们	是	她	娃娃	.	"

多萝西必须先做出选择，因为这些是她的娃娃。

" [ðen] [ju:; jʊ] [tʃu:z] ['sekənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmpəni] , " [sed] ['dʒeni] .

"	**Then**	**you**	**choose**	**second**	**because**	**you**	**are**	**company**	**,**	**"**	**said**	**Jennie**	**.**
"	然后	你	选择	第二	因为	你	是	公司	,	"	说	珍妮	.

“那你选择第二名，因为你是公司的人，”珍妮说。

" [wi:l; wil] [teɪk] [tɜ:nz] , [ðen] , " [sed] ['ednə] .

"	**We'll**	**take**	**turns**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Edna**	**.**
"	出色地	拿	转弯	,	然后	,	"	说	埃德娜	.

“那我们就轮流来吧，”埃德娜说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃu:z] [fɜ:st] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [dɒlz] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [kæn; kən]

"	**You**	**can**	**choose**	**first**	**when**	**it**	**comes**	**to**	**your**	**dolls**	**and**	**Dorothy**	**can**
"	你	能	选择	第一的	什么时候	它	来	到	你的	娃娃	和	多萝西	能

[bi:; bi] ['sekənd] ,

be	**second**	**,**
是	第二	,

“在选择娃娃时，你可以先选自己喜欢的，多萝西可以排在第二位。”

[ðen] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] [maɪn] [aɪ] [wɪl] [tʃu:z] [fɜ:st] ,

then	**when**	**it**	**comes**	**to**	**mine**	**I**	**will**	**choose**	**first**	**,**
然后	什么时候	它	来	到	矿	我	将要	选择	第一的	,

那么轮到我的时候，我会先做决定。

[ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi]['sekənd] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [kæn; kən][bi:; bi] [θɜ:d] .

you	**can**	**be**	**second**	**and**	**Dorothy**	**can**	**be**	**third**	**.**
你	能	是	第二	和	多萝西	能	是	第三	.

你可以排第二，多萝西排第三。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['veri] [dʒʌst] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tɜ:n]

"	**This**	**was**	**considered**	**a**	**very**	**just**	**arrangement**	**and**	**Dorothy**	**began**	**to**	**turn**
"	这	曾是	经过考虑的	一个	非常	只是	安排	和	多萝西	开始	到	转动

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pi:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [tʃɔɪs] .

over	**the**	**pieces**	**for**	**her**	**first**	**choice**	**.**
超过	这	件	为了	她	第一的	选择	.

“这被认为是一个非常公平的安排，多萝西开始翻动棋子，准备选择她心仪的第一人选。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðɪs] ['prɪti] [piːs] [ɒv; əv] [bluː] ['sɪlki] [stʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	think	I	should	like	this	pretty	piece	of	blue	silky	stuff	,	"	she	said	,
"	我	思考	我	应该	喜欢	这	漂亮的	片	的	蓝色的	丝滑	东西	,	"	她	说	,

“我想我应该会喜欢这块漂亮的蓝色丝绸，”她说。

" [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [dres] [ðə; ði] [dɒl] [wɪð] the137

"	and	I	will	dress	the	doll	with	the137
"	和	我	将要	裙子	这	玩具娃娃	和	the137

“我会用137号衣服来装扮娃娃。”

['mɪd(ə)l] ['kʌləd] [heə(r)] ; [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . "

middle	colored	hair	;	I	think	it	will	be	becoming	to	her	.	"
中间	有色	头发	;	我	思考	它	将要	是	成为	到	她	.	"

中等色的头发；我觉得很适合她。

" [ðen] [ai] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['spɛkli] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒl] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtɪst] [heə(r)] .

"	Then	I	will	take	this	little	speckly	piece	for	the	doll	with	the	lightest	hair	.
"	然后	我	将要	拿	这	小的	斑驳的	片	为了	这	玩具娃娃	和	这	最轻	头发	.

“那么，我就把这块带斑点的小布片拿去给头发颜色最浅的娃娃用。”

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɪŋk] [sæʃ] [ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] [tuː] [swiːt] .

She	can	have	a	pink	sash	and	will	look	too	sweet	.
她	能	有	一个	粉色的	窗扇	和	将要	看	也	甜的	.

她可以戴一条粉色腰带，那样看起来会非常甜美。

" ['dʒeni] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [θɪn] [bɪt] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪdli]

"	Jennie	decided	upon	a	thin	bit	of	yellow	for	her	doll	of	decidedly
"	珍妮	决定	之上	一个	薄的	少量	的	黄色的	为了	她	玩具娃娃	的	绝对地

[bruː'net] [taɪp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] .

brunette	type	and	they	set	to	work	.
棕发	类型	和	他们	放	到	工作	.

珍妮决定给她的棕发娃娃涂上一点黄色，然后她们就开始动手了。

" [ai] [kæn; kən] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [kʌt] [jɔːz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði]

"	I	can	cut	out	for	mine	and	then	you	two	can	cut	yours	exactly	the
"	我	能	切	出去	为了	矿	和	然后	你	二	能	切	你的	确切地	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

“我可以先把我的那份裁好，然后你们两个也可以用同样的方法裁好你们的那份。”

" ['ednə] [təʊld] [ðem; ðəm] ,

"	Edna	told	them	,
"	埃德娜	讲述	他们	,

埃德娜告诉他们：

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] .

"	for	the	dolls	are	all	the	same	size	and	it	will	be	very	easy	.
"	为了	这	娃娃	是	全部	这	相同的	尺寸	和	它	将要	是	非常	简单的	.

因为这些娃娃大小都一样，所以很容易。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [hæd; həd] ['skeəsli] [bɪ'gʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)]

"	But	the	cutting	out	had	scarcely	begun	before	it	was	time	for	dinner
"	但	这	切割	出去	有	几乎	开始	前	它	曾是	时间	为了	晚餐

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒlz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ə'weɪ] [tɪl] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd]

and	the	dolls	had	to	be	put	away	till	later	in	the	evening	when	all	should
和	这	娃娃	有	到	是	放	离开	直到	之后	在	这	晚上	什么时候	全部	应该

['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɪg] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

gather	around	the	big	table	in	the	living	-	room	.
收集	大约	这	大的	桌子	在	这	活的	-	房间	.

“但是，剪纸工作还没开始，就到了吃晚饭的时间，娃娃们不得不收起来，直到晚上晚些时候，大家才会聚集在客厅的大桌子旁。”

[haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['pækɪdʒ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

However	,	after	dinner	it	was	found	that	the	larger	package	had	arrived	,
然而	,	后	晚餐	它	曾是	成立	那	这	更大的	包裹	有	到达的	,

然而，晚餐后发现，那个更大的包裹已经送到了。

[səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['əʊpənd] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs]

so	of	course	this	had	to	be	opened	,	and	what	with	talking	over	this
所以	的	课程	这	有	到	是	打开	,	和	什么	和	说	超过	这

[ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [ðæt] ,

and	admiring	that	,
和	钦佩	那	,

所以，这当然得打开看看，一边讨论这个，一边欣赏那个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bedtaɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	bedtime	before	anyone	knew	it	.
它	曾是	就寝时间	前	任何人	知道	它	.

不知不觉就到了睡觉时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kærid] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][set][ə; eɪ] - [rəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]

But	the	dolls	were	all	carried	upstairs	and	were	set	a	-	row	where	the
但	这	娃娃	是	全部	携带	楼上	和	是	放	一个	-	排	在哪里	这

['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

children	could	see	them	first	thing	in	the	morning	.
孩子们	可以	看	他们	第一的	事物	在	这	早晨	.

但是所有的娃娃都被搬到楼上，摆成一排，这样孩子们早上起来就能第一时间看到它们。

[ðə; ði][bæg][ɒv; əv] ['piːsɪz] [wɒz; wəz] [lʌgd] [ə'lɒŋ] , [tuː] .

The	bag	of	pieces	was	lugged	along	,	too	.
这	包	的	件	曾是	带吊臂的	沿着	,	也	.

那袋零件也被拖了过来。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [maɪt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɜːli] [ænd; ənd] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ,

"	For	we	might	want	to	get	up	early	and	work	before	breakfast	,
"	为了	我们	可能	想	到	得到	向上	早期的	和	工作	前	早餐	,

因为我们可能想早起，在早餐前工作，

" [sed] ['dʒeni] [wɪð] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn'tent] .

"	said	Jennie	with	industrious	intent	.
"	说	珍妮	和	勤劳	意图	.

珍妮带着勤奋的神情说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brekfəst] ['aʊə(r)] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv][bed] ,

But	the	breakfast	hour	arrived	before	the	children	were	out	of	bed	,
但	这	早餐	小时	到达的	前	这	孩子们	是	出去	的	床	,

但早餐时间到了，孩子们还没起床。

[səʊ]['taɪəd][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][trɪp] ,

so	tired	were	they	from	their	trip	,
所以	疲劳的	是	他们	从	他们的	旅行	,

他们旅途劳顿，非常疲惫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['steərɪŋ] [dɒlz] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [heɪst] [tuː; tə][get]

and	the	row	of	staring	dolls	was	given	little	attention	in	the	haste	to	get
和	这	排	的	凝视	娃娃	曾是	给定	小的	注意力	在	这	匆忙	到	得到

[drest] .

dressed	.
穿着	.

在匆忙穿衣服的过程中，人们几乎没有注意到那一排盯着看的玩偶。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] [piːs] [bæg][wɒz; wəz] [drægd] [aʊt] [ə'gen] .

After	breakfast	the	piece	bag	was	dragged	out	again	.
后	早餐	这	片	包	曾是	拖拽	出去	再次	.

早餐后，那袋零件又被拖了出来。

['ɛməz] [wɜːk] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] and138

Emma's	work	was	taken	by	one	of	the	other	servants	and138
艾玛的	工作	曾是	已采取	经过	一	的	这	其他	仆人	and138

艾玛的工作被另一个仆人拿走了，138

[ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [lɒŋ] [hændz][ænd; ənd] [tʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ,

the	morning	long	hands	and	tongues	were	busy	,
这	早晨	长的	双手	和	舌头	是	忙碌的	,

整个上午，双手和舌头都在忙碌着。

[səʊ] [ðæt] [baɪ] [lʌntʃ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [θriː] ['lɪt(ə)l] [dɒlz] [ə'pɪəd] ['naɪsli] [klæd] ,

so	that	by	lunch	time	the	three	little	dolls	appeared	nicely	clad	,
所以	那	经过	午餐	时间	这	三	小的	娃娃	出现	很好	覆膜	,

所以到了午饭时间，三个小娃娃都穿戴整齐地出现了。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] ['ɛdnəz] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] ['dʒɛniz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['redi] .

and	one	of	Edna's	and	one	of	Jennie's	were	nearly	ready	.
和	一	的	埃德娜的	和	一	的	珍妮的	是	几乎	准备好	.

埃德娜和珍妮的其中一份工作快完成了。

[tuː; tə] [dres] [naɪn] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][tɑːsk]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] ,

To	dress	nine	children	was	quite	a	task	even	for	three	little	girls	,
到	裙子	九	孩子们	曾是	相当	一个	任务	甚至	为了	三	小的	女孩们	,

即使对于三个小女孩来说，给九个孩子穿衣服也是一项相当艰巨的任务。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn'kriːst] [ɪn] [saɪz][æz; əz][ðə; ðɪ] [wɜːk] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres]

especially	as	the	children	increased	in	size	as	the	work	progressed
尤其	作为	这	孩子们	增加	在	尺寸	作为	这	工作	进展

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ] [skɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɒl] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [rɪ'kwaɪəd] [bʌt; bət] [fjuː] [stɪtʃɪs] ,

and	though	a	skirt	for	a	doll	six	inches	long	required	but	few	stitches	,
和	尽管	一个	裙子	为了	一个	玩具娃娃	六	英寸	长的	必需的	但	很少	针脚	,

尤其是随着孩子们的身形随着工作的进行而增大，虽然一条六英寸长的娃娃裙子只需要几针，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][wʌn] [twaɪs] [ðə; ðɪ][saɪz][ðə; ðɪ] ['fɪŋgəz] [gruː] ['veri] ['taɪəd] .

when	it	came	to	one	twice	the	size	the	fingers	grew	very	tired	.
什么时候	它	来了	到	一	两次	这	尺寸	这	手指	生长	非常	疲劳的	.

当遇到两倍大小的物体时，手指就非常疲劳了。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][doʊnt][duː; də] ['eni] [mɔː(r)] [dɒl] [kləʊðz] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ræmzi]

"	Suppose	you	don't	do	any	more	doll	clothes	to	-	day	,	"	said	Mrs	.	Ramsey
"	认为	你	不	做	任何	更多的	玩具娃娃	衣服	到	-	天	,	"	说	太太	.	拉姆齐

['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪəri] [saɪz] .

noticing	the	weary	sighs	.
注意到	这	厌倦	叹息	.

“假设你今天不再做娃娃衣服了，”拉姆齐太太注意到疲惫的叹息声说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɑːt] [ɪn]

"	You	have	done	a	fine	morning's	work	,	and	to	-	morrow	you	can	start	in
"	你	有	完毕	一个	美好的	早晨	工作	,	和	到	-	明天	你	能	开始	在

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“你今天上午的工作做得很好，明天你可以继续工作。”

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ðə; ðɪ]['pəʊni][ænd; ənd][duː; də][sʌm; səm] ['erəndz] [fɔː(r); fə(r)]

I	think	this	afternoon	you'd	better	take	the	pony	and	do	some	errands	for
我	思考	这	下午	你会	更好的	拿	这	小马	和	做	一些	跑腿	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我觉得你今天下午最好骑着小马帮我跑几步路。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][feə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [baɪ] [ˈhelpɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [dɒlz] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .

and	I	will	make	a	fair	exchange	by	helping	you	with	the	dolls	to	-	morrow	.
和	我	将要	制作	一个	公平的	交换	经过	帮助	你	和	这	娃娃	到	-	明天	.

明天我会帮你照看娃娃，以此作为公平的交换。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] [əˈreɪndʒmənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz] [ˈredɪli]

"	This	was	such	a	sensible	and	just	arrangement	that	the	little	girls	readily
"	这	曾是	这样的	一个	明智的	和	只是	安排	那	这	小的	女孩们	容易

[əˈgriːd] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [liːv] [æn; ən][ˈɔːdə(r)][hɪə(r)] ,

agreed	and	started	off	in	high	spirits	to	leave	an	order	here	,
同意	和	开始	离开	在	高的	烈酒	到	离开	一个	命令	这里	,

“这是一个如此明智公正的安排，小女孩们欣然同意，兴高采烈地出发来这里下订单。”

[teɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːl] [əˈpɒn] [mɪs] [ˌeləˈwiz] ,

take	a	note	there	,	and	finally	to	wind	up	with	a	call	upon	Miss	Eloise	,
拿	一个	笔记	那里	,	和	最后	到	风	向上	和	一个	称呼	之上	错过	埃洛伊斯	,

记下这一点，最后，拜访一下艾洛伊斯小姐。

[huː] , [ðeɪ] [njuː] , [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

who	,	they	knew	,	would	be	interested	to	know	about	their	trip	to	the	city	.
WHO	,	他们	知道	,	会	是	感兴趣的	到	知道	关于	他们的	旅行	到	这	城市	.

他们知道，这些人会对他们的城市之旅感兴趣。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] ,

"	I	was	just	thinking	about	you	children	,
"	我	曾是	只是	思维	关于	你	孩子们	,

我一直在想你们这些孩子，

" [sed] [mɪs] [ˌeləˈwiz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌŋgələʊ] ,

"	said	Miss	Eloise	from	the	little	porch	of	the	bungalow	,
"	说	错过	埃洛伊斯	从	这	小的	门廊	的	这	平房	,

“埃洛伊斯小姐从平房的小门廊上说道，”

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wen] [ðeɪ] [drəʊv] [ʌp] .

where	she	was	sitting	when	they	drove	up	.
在哪里	她	曾是	坐着	什么时候	他们	驾驶	向上	.

他们开车过来时，她就坐在那里。

" [ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsəʊɪŋ] - [biː] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bəˈzɑː(r)] ,

"	I	am	going	to	have	a	sewing	-	bee	to	make	things	for	the	bazar	,
"	我	是	去	到	有	一个	缝纫	-	蜜蜂	到	制作	事物	为了	这	集市	,

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

“我打算组织一次缝纫聚会，为集市做些东西，你知道的。”

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [ɔːl][tuː; tə] [kʌm] . "

and	I	want	you	all	to	come	.	"
和	我	想	你	全部	到	来	.	"

我希望你们都能来。

" [əʊ] , [ˈlʌvli] , " [kraɪd] [ðeɪ] .

"	Oh	,	lovely	,	"	cried	they	.
"	哦	,	迷人的	,	"	哭	他们	.

“哦，真漂亮！”他们喊道。

" [tel] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [mɪs] [ˌeləˈwiz] . " -

"	Tell	us	about	it	,	Miss	Eloise	.	"	139
"	告诉	我们	关于	它	,	错过	埃洛伊斯	.	"	-

“跟我们说说吧，埃洛伊斯小姐。”139

" [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [dɒlz] [tuː; tə]

"	Day	after	to	-	morrow	,	it	is	to	be	,	and	those	that	have	dolls	to
"	天	后	到	-	明天	,	它	是	到	是	,	和	那些	那	有	娃娃	到

[dres] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ,

dress	can	bring	them	,
裙子	能	带来	他们	,

“后天就是时候了，有娃娃要打扮的人可以带来。”

[ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] , ['fænsi] [wɜːk] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .

or	you	can	bring	anything	else	,	fancy	work	or	anything	.
或者	你	能	带来	任何事物	别的	,	想要	工作	或者	任何事物	.

或者你也可以带其他任何东西，精美的作品或其他任何东西。

[aɪ] [kænt] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

I	can't	sew	very	long	at	a	time	,
我	不能	缝	非常	长的	在	一个	时间	,

我不能一次缝纫很长时间，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][traɪ][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [juː; jʊ][ænd; ənd][kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [strɒŋ] [wɪð] [əd'vaɪs] .

but	I	can	try	to	entertain	you	and	can	come	in	strong	with	advice	.
但	我	能	尝试	到	招待	你	和	能	来	在	强的	和	建议	.

但我可以尽力逗你开心，也可以给你一些有力的建议。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	She	laughed	,	and	the	girls	crowded	around	her	.
"	她	笑了	,	和	这	女孩们	挤	大约	她	.

她笑了，女孩们都围了过来。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] ['bɒstən] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

"	Tell	me	about	the	trip	to	Boston	,	"	she	went	on	.
"	告诉	我	关于	这	旅行	到	波士顿	,	"	她	去	在	.

“跟我说说你去波士顿的旅行吧，”她接着说。

" [haʊ] ['meni] [dɒlz] [dɪd][juː; jʊ] [baɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [els] [dɪd][juː; jʊ][get] ?

"	How	many	dolls	did	you	buy	,	and	what	else	did	you	get	?
"	如何	许多	娃娃	做过	你	买	,	和	什么	别的	做过	你	得到	?

你买了多少个娃娃？还买了什么其他东西？

['sɪstə(r)][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bə'zɑː(r)]

Sister	and	I	have	thought	of	several	nice	things	to	do	for	the	bazar
姐姐	和	我	有	想法	的	一些	好的	事物	到	做	为了	这	集市

,

,

,

我和姐姐想出了几件适合集市的好事情，

[ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [help] .

and	ever	so	many	of	the	young	people	are	going	to	help	.
和	曾经	所以	许多	的	这	年轻的	人们	是	去	到	帮助	.

很多年轻人都会来帮忙。

['ruːdɒlf] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dəʊ'neɪt][sʌm; səm] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z]

Rudolph	is	going	to	donate	some	photographs	and	will	take	orders	for	others
鲁道夫	是	去	到	捐	一些	照片	和	将要	拿	订单	为了	其他的

;

;

;

鲁道夫将捐赠一些照片，并接受其他照片的订单；

[ðen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)]['taɪnɪ]['lɪt(ə)l]['siːdə(r)]

then	some	of	the	boys	are	going	into	the	woods	for	tiny	little	cedar
然后	一些	的	这	男孩们	是	去	进入	这	树林	为了	微小的	小的	雪松

[ænd; ənd][paɪn] [triːz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][plɑːnt][ɪn][pɒts] .

and	pine	trees	which	we	are	going	to	plant	in	pots	.
和	松树	树木	哪个	我们	是	去	到	植物	在	锅	.

然后，一些男孩要进树林里去采摘一些小雪松和松树苗，我们要把它们种在花盆里。

['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsənz] ['sɪstə(r)][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['peɪpə(r)] [dɒlz] — [aɪ][rɪ'membə(r)]

Mrs	.	Morrison's	sister	has	promised	to	make	some	paper	dolls	—	I	remember
太太	.	莫里森的	姐姐	有	承诺	到	制作	一些	纸	娃娃	—	我	记住

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn][ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['luːɪs] [tuː; tə][send][tuː; tə][juː; jʊ][lɑːst][jɪə(r)] ,

the	beautiful	one	she	made	for	Louis	to	send	to	you	last	year	,
这	美丽的	一	她	制成	为了	路易斯	到	发送	到	你	最后的	年	,

莫里森太太的妹妹答应做一些纸娃娃——我记得她去年给路易斯做了一个很漂亮的纸娃娃，让他寄给你。

['ednə] , — [ænd; ənd] ,

Edna	,	—	and	,
埃德娜	,	—	和	,

埃德娜，——还有，

[əʊ][maɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][taɪm] .

oh	my	,	we	are	going	to	have	a	big	time	.
哦	我的	,	我们	是	去	到	有	一个	大的	时间	.

我的天哪，我们肯定会玩得很开心。

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðeə(r)][trɪp][tuː; tə]

"	She	stopped	to	take	breath	and	the	children	began	to	tell	of	their	trip	to
"	她	停止	到	拿	气息	和	这	孩子们	开始	到	告诉	的	他们的	旅行	到

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

她停下来喘口气，孩子们开始讲述他们的城市之旅。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	their	purchases	,	and	all	the	rest	of	it	.
的	他们的	购买	,	和	全部	这	休息	的	它	.

他们的购买行为，以及其他所有事情。

" [ɪf] [ben][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][hɪə(r)] , " [sed] [mɪs] [ˌelə'wiz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [ə'kaʊnt] ,

"	If	Ben	were	only	here	,	"	said	Miss	Eloise	when	they	had	finished	their	account	,
"	如果	本	是	仅有的	这里	,	"	说	错过	埃洛伊斯	什么时候	他们	有	完成的	他们的	帐户	,

“要是本在这里就好了，”埃洛伊斯小姐在他们说完后说道。

" [wiː; wi] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ðæt] [ðə; ði][dʒiː] . [ɑː(r)] . [klʌb] [geɪv] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]

"	we	might	give	the	little	play	that	the	G	.	R	.	club	gave	at	the	close	of
"	我们	可能	给	这	小的	玩	那	这	G	.	拉	.	俱乐部	给予	在	这	关闭	的

[ðə; ði][jɪə(r)] ,

the	year	,
这	年	,

“我们或许可以重现GR俱乐部在年底进行的那场小型演出，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] . "

but	we	couldn't	do	it	without	him	.	"
但	我们	不能	做	它	没有	他	.	"

但没有他，我们做不到。

" [bɪ'saɪdz] , " [sed] ['dʒeni] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,

"	Besides	,	"	said	Jennie	,	"	we	are	the	only	ones	of	the	club	who	are	here	,
"	除了	,	"	说	珍妮	,	"	我们	是	这	仅有的	一个	的	这	俱乐部	WHO	是	这里	,

“此外，”珍妮说，“我们是俱乐部里唯一到场的人。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] . " -

and	there	wouldn't	be	enough	time	to	get	it	up	.	"	140
和	那里	不会	是	足够的	时间	到	得到	它	向上	.	"	-

而且没有足够的时间把它竖起来。”140

" [waɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [wiː; wi] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi] [gəʊ] [bæk] ? " [səˈdʒestid] [ˈednə] .

"	Why	couldn't	we	do	it	when	we	go	back	?	"	suggested	Edna	.
"	为什么	不能	我们	做	它	什么时候	我们	去	后退	?	"	建议	埃德娜	.

“为什么我们回去之后就不能做了呢？”埃德娜建议道。

" [wiː; wi] [mait] [sel] [ˈtɪkɪts] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [get] [ˈevə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [tuː; tə] [kʌm] ,

"	We	might	sell	tickets	,	you	see	,	and	get	ever	so	many	to	come	,
"	我们	可能	卖	门票	,	你	看	,	和	得到	曾经	所以	许多	到	来	,

“我们或许能卖出一些票，吸引很多人前来，你看，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [lɑːst] [taɪm] ,

for	there	were	quantities	of	people	who	wanted	to	come	last	time	,
为了	那里	是	数量	的	人们	WHO	通缉	到	来	最后的	时间	,

因为上次有很多想来的人，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪnˈvaɪt] [ˈəʊnli] [səʊ] [ˈmeni] . "

but	we	could	invite	only	so	many	.	"
但	我们	可以	邀请	仅有的	所以	许多	.	"

但我们只能邀请这么多人。

" [waɪ] , [ˈednə] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [skiːm] , " [kraɪd] [mɪs] [ˌeləˈwiz] .

"	Why	,	Edna	,	that	is	a	great	scheme	,	"	cried	Miss	Eloise	.
"	为什么	,	埃德娜	,	那	是	一个	伟大的	方案	,	"	哭	错过	埃洛伊斯	.

“哎呀，埃德娜，这真是个好主意！”埃洛伊斯小姐喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [tʊk] [pɑːt] [bɪˈfɔː(r)] ,

"	It	would	be	very	little	trouble	,	for	those	who	took	part	before	,
"	它	会	是	非常	小的	麻烦	,	为了	那些	WHO	采取	部分	前	,

对于之前参加过的人来说，这几乎不会造成任何麻烦。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ˈkɒstjuːmz] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈəʊnli] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [pɑːts] .

as	they	all	have	their	costumes	and	would	only	have	to	look	over	their	parts	.
作为	他们	全部	有	他们的	服装	和	会	仅有的	有	到	看	超过	他们的	部分	.

因为他们都有自己的戏服，只需要查看一下自己的部分即可。

[lets] [tel] [ˈsɪstə(r)] .

Let's	tell	sister	.
我们来吧	告诉	姐姐	.

我们告诉姐姐吧。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [mɪs] [ˈnjuːmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plæn] [mait] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ˈkærid] [aʊt] .

"	She	called	Miss	Newman	from	the	house	and	it	was	agreed	that	such	a	plan	might	easily	be	carried	out	.
"	她	称为	错过	纽曼	从	这	房子	和	它	曾是	同意	那	这样的	一个	计划	可能	容易地	是	携带	出去	.

“她从房子里给纽曼小姐打了个电话，两人一致认为这样的计划很容易实施。”

" [ænd; ənd] , " [sed] [mɪs] [ˌeləˈwiz] , " [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [truː] [ˈgəʊldən] [ruːl] [pəˈfɔːməns] .

"	And	,	"	said	Miss	Eloise	,	"	it	will	be	a	true	Golden	Rule	performance	.
"	和	,	"	说	错过	埃洛伊斯	,	"	它	将要	是	一个	真的	金的	规则	表现	.

“而且，”埃洛伊斯小姐说，“这将是一场真正的黄金法则表演。”

[dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [wɒt] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhæpənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

Dear	**me**	**,**	**what**	**wonderful**	**things**	**are**	**happening**	**all**	**the**	**time**	**,**
亲爱的	我	,	什么	精彩的	事物	是	发生	全部	这	时间	,

我的天哪，这世上真是处处充满美好的事情！

[naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [ʃel] .

now	**that**	**I**	**have**	**come**	**out**	**of**	**my**	**shell**	**.**
现在	那	我	有	来	出去	的	我的	壳	.

现在我已经走出了自己的舒适圈。

" [ðɪs] [njuː] [aɪˈdɪə][wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

"	**This**	**new**	**idea**	**was**	**talked**	**of**	**all**	**the**	**way**	**home**	**and**	**the**	**children**	**were**	**so**
"	这	新的	主意	曾是	谈话	的	全部	这	方式	家	和	这	孩子们	是	所以

[ˈiːgə(r)][tuː; tə] [tel] [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈræmzi] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

eager	**to**	**tell**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Ramsey**	**of**	**it**	**,**
渴望的	到	告诉	先生	.	和	太太	.	拉姆齐	的	它	,

“回家的路上，孩子们一直在谈论这个新想法，他们迫不及待地想告诉拉姆齐夫妇。”

[ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpəʊni][wɒz; wəz][ɜːrdʒd][ɒn][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsmɑːrtəst] [peɪs] .

that	**the**	**little**	**pony**	**was**	**urged**	**on**	**at**	**his**	**smartest**	**pace**	**.**
那	这	小的	小马	曾是	敦促	在	在	他的	最聪明的	步伐	.

那匹小马驹被催促着以最快的速度向前走。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˈmɪsɪz] . [ˈræmzi] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [plæn][fɔː(r); fə(r)] [ˈreɪzɪŋ] [fʌndz]

Of	**course**	**Mrs**	**.**	**Ramsey**	**was**	**charmed**	**at**	**the**	**new**	**plan**	**for**	**raising**	**funds**
的	课程	太太	.	拉姆齐	曾是	迷住了	在	这	新的	计划	为了	提高	资金

[fɔː(r); fə(r)][ˈkæpən][ˌes ˈaɪ] ,

for	**Cap'n**	**Si**	**,**
为了	船长	硅	,

当然，拉姆齐夫人对为西船长筹款的新计划非常满意。

[ænd; ənd][ˈednə] [felt] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	**Edna**	**felt**	**much**	**pleased**	**that**	**she**	**had**	**thought**	**of**	**it**	**.**
和	埃德娜	毛毡	很多	高兴	那	她	有	想法	的	它	.

埃德娜为自己想到这个主意感到非常高兴。

" [ɔːlˈðəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [wɪt] ,

"	**Although**	**,**	**"**	**she**	**said**	**when**	**she**	**was**	**praised**	**for**	**her**	**quick**	**wit**	**,**
"	虽然	,	"	她	说	什么时候	她	曾是	赞扬	为了	她	快的	有	,

“虽然，”当她因机智幽默而受到称赞时，她说，

" [ai] [mait] [nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [mɪs] [ˌeləˈwiz][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][ɒv; əv] [haʊ] [naɪs]

"	**I**	**might**	**not**	**have**	**thought**	**of**	**it**	**if**	**Miss**	**Eloise**	**had**	**not**	**spoken**	**of**	**how**	**nice**
"	我	可能	不是	有	想法	的	它	如果	错过	埃洛伊斯	有	不是	说	的	如何	好的

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] . "

it	**would**	**be**	**to**	**have**	**it**	**here**	**.**	**"**
它	会	是	到	有	它	这里	.	"

“如果不是艾洛伊斯小姐说把它放在这里会很好，我可能根本不会想到这一点。”

" [ðen] [wiːl; wil] [gɪv] [mɪs] [ˌeləˈwiz][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['kredɪt] ,

"	**Then**	**we'll**	**give**	**Miss**	**Eloise**	**her**	**share**	**of**	**credit**	**,**
"	然后	出色地	给	错过	埃洛伊斯	她	分享	的	信用	,

那么，我们就应该给予埃洛伊斯小姐应有的荣誉。

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈræmzi] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['ɒnəsti] .

"	**said**	**Mrs**	**.**	**Ramsey**	**smiling**	**at**	**the**	**child's**	**honesty**	**.**
"	说	太太	.	拉姆齐	微笑	在	这	孩子的	诚实	.

拉姆齐太太笑着对孩子的诚实表示赞赏。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ɒv; əv] ['wʊstɪd] , [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnz] ,

That	**evening**	**was**	**given**	**to**	**the**	**winding**	**of**	**worsteds**	**,**	**the**	**marking**	**of**	**designs**	**,**
那	晚上	曾是	给定	到	这	绕线	的	精纺	,	这	标记	的	设计	,

当晚主要用来绕制毛线和标记图案。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['veərɪəs] ['bɪts][ɒv; əv][kɑːd] - [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] fancy141

and	the	cutting	out	of	various	bits	of	card	-	board	for	certain	fancy141
和	这	切割	出去	的	各种各样的	比特	的	卡片	-	木板	为了	肯定	fancy141

以及剪裁各种纸板碎片以制作某些精美的141

['ɑːtɪk(ə)lz] .

articles	.
文章	.

文章。

[fɔː(r)] [mɔː(r)] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ræmzi]

Four	more	dolls	were	dressed	the	next	morning	by	the	help	of	Mrs	.	Ramsey
四	更多的	娃娃	是	穿着	这	下一个	早晨	经过	这	帮助	的	太太	.	拉姆齐

[ænd; ənd] ['emə] ,

and	Emma	,
和	艾玛	,

第二天早上，在拉姆齐太太和艾玛的帮助下，又给四个娃娃穿好了衣服。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['səʊɪŋ] - [biː] [ɒn][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [pɔːtʃ] ,

and	in	the	afternoon	there	was	a	sewing	-	bee	on	the	bungalow	porch	,
和	在	这	下午	那里	曾是	一个	缝纫	-	蜜蜂	在	这	平房	门廊	,

下午，在平房的门廊上举行了一场缝纫聚会。

[ænd; ənd][mɔː(r)][plænz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bə'zɑː(r)] .

and	more	plans	were	made	for	the	bazar	.
和	更多的	计划	是	制成	为了	这	集市	.

集市的筹备工作也进一步加强了。

['mɪsɪz] . ['ræmzi] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzd] [æn; ən][aɪ'dɪə] ['pɑːti] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət]

Mrs	.	Ramsey	was	present	and	organized	an	idea	party	to	meet	at
太太	.	拉姆齐	曾是	展示	和	组织	一个	主意	派对	到	见面	在

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

her	house	the	next	day	.
她	房子	这	下一个	天	.

拉姆齐夫人也出席了会议，并组织了一次创意研讨会，第二天在她家开会。

['evriwʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən][aɪ'dɪə][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][bə'zɑː(r)][ænd; ənd]

Everyone	was	to	bring	an	idea	to	be	carried	out	at	the	bazar	and
每个人	曾是	到	带来	一个	主意	到	是	携带	出去	在	这	集市	和

[səʊ][ðə; ði][bɔːl][wɒz; wəz][kept] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [went]

so	the	ball	was	kept	rolling	and	the	work	for	the	entertainment	went
所以	这	球	曾是	保留	滚动	和	这	工作	为了	这	娱乐	去

['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ə'feə(r)] .

forward	in	a	way	that	promised	a	very	successful	affair	.
向前	在	一个	方式	那	承诺	一个	非常	成功的	事务	.

每个人都要提出一个要在集市上实施的想法，就这样，活动一直在进行，娱乐活动的筹备工作也朝着非常成功的方向发展。

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['ednə][dɪd][nɒt][feɪl][tuː; tə] [raɪt] [həʊm] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][bə'zɑː(r)]

Dorothy	and	Edna	did	not	fail	to	write	home	about	the	fire	and	the	bazar
多萝西	和	埃德娜	做过	不是	失败	到	写	家	关于	这	火	和	这	集市

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɔː(r)]['fænsi]['ɑːtɪk(ə)lz] .

and	made	their	request	for	contributions	of	money	or	fancy	articles	.
和	制成	他们的	要求	为了	贡献	的	钱	或者	想要	文章	.

多萝西和埃德娜写信回家，讲述了火灾和集市的情况，并请求大家捐赠金钱或精美物品。

[ðeɪ] [wɒtʃt] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'plaɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [tuː]

They	watched	eagerly	for	replies	,	and	when	these	came	in	the	shape	of	two
他们	观看	急切地	为了	回复	,	和	什么时候	这些	来了	在	这	形状	的	二

['lɛtəz] [ə'piːs] ,

letters	apiece	,
信件	一块	,

他们焦急地等待着回复，而当回复以每人两封信的形式到来时，

[ðeɪ] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [skwiːl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

they	gave	little	squeals	of	delight	,
他们	给予	小的	尖叫	的	喜	,

他们发出欣喜的尖叫声，

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ]['mɪsɪz] . ['kɑːnweɪ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['evənz] [rəʊt] [ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][tuː; tə]

for	both	Mrs	.	Conway	and	Mrs	.	Evans	wrote	and	enclosed	a	dollar	to
为了	两个都	太太	.	康威	和	太太	.	埃文斯	写道	和	内	一个	美元	到

[biː; bi] [spent] [æt; ət][ðə; ði][bə'zɑː(r)] .

be	spent	at	the	bazar	.
是	花费	在	这	集市	.

康威夫人和埃文斯夫人都写了信，并附上一美元，准备在集市上花掉。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðəz] ,

"	For	,	"	said	the	mothers	,
"	为了	,	"	说	这	母亲们	,

“因为，”母亲们说，

" [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['spendɪŋ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒlz] [ænd; ənd]

"	we	know	you	have	taken	all	your	spending	money	for	the	dolls	and
"	我们	知道	你	有	已采取	全部	你的	开支	钱	为了	这	娃娃	和

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

“我们知道你把所有的零花钱都用来买娃娃和那些东西了，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] ['eni] [tuː; tə] [spend] . "

and	will	not	have	any	to	spend	.	"
和	将要	不是	有	任何	到	花费	.	"

而且没有钱可以花。

" [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] , " [kraɪd] ['ednə] .

"	Now	I	am	perfectly	happy	,	"	cried	Edna	.
"	现在	我	是	完美	快乐的	,	"	哭	埃德娜	.

“我现在非常幸福，”埃德娜喊道。

" [ɪz] [jɔːz] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] , [tuː] , ['dɔːri] ? "

"	Is	yours	a	dollar	,	too	,	Dorrie	?	"
"	是	你的	一个	美元	,	也	,	多莉	?	"

“多莉，你的也是一美元吗？”

" [jes] , [ə; eɪ] [həʊl] ['dɒlə(r)] .

"	Yes	,	a	whole	dollar	.
"	是的	,	一个	所有的	美元	.

“是的，整整一美元。”

[ænd; ənd]['ednə][ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [bai] [bæk] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [dɒlz] .

And	Edna	I	think	I	shall	buy	back	one	of	my	own	dolls	.
和	埃德娜	我	思考	我	将	买	后退	一	的	我的	自己的	娃娃	.

埃德娜，我想我应该把我自己的一个娃娃买回来。

[ai] [lʌv] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [bluː] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai][dʒʌst][kænt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] . "

I	love	the	one	in	blue	so	much	that	I	just	can't	give	her	up	.	"
我	爱	这	一	在	蓝色的	所以	很多	那	我	只是	不能	给	她	向上	.	"

我太喜欢穿蓝色衣服的那个女孩了，我根本舍不得把她送走。

" ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] [baɪ] [maɪ][dɪə(r)][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [heə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['ednə] .

"	Maybe	I	will	buy	my	dear	one	with	the	light	hair	,	"	returned	Edna	.
"	或许	我	将要	买	我的	亲爱的	一	和	这	光	头发	,	"	返回	埃德娜	.

“也许我会买下我亲爱的那个金发碧眼的女孩，”埃德娜回答道。

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ræmziz]

"	I	don't	suppose	a	dollar	would	be	enough	to	buy	one	of	Mrs	.	Ramsey's
"	我	不	认为	一个	美元	会	是	足够的	到	买	一	的	太太	.	拉姆齐的

[bj'uːtɪz] ,

beauties	,
美女	,

“我想一美元恐怕买不到拉姆齐太太的一件美物。”

[ðəʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][wʌn] of142

though	I	believe	I	would	rather	have	one	of142
尽管	我	相信	我	会	相当	有	一	of142

虽然我相信我更想要142号中的一个

[ðəʊz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

those	than	anything	in	the	world	,
那些	比	任何事物	在	这	世界	,

比世界上任何东西都重要，

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [sent] [tuː; tə] [spend] [ɒn] ['eniθɪŋ] [els] . "

even	if	I	didn't	have	a	cent	to	spend	on	anything	else	.	"
甚至	如果	我	没有	有	一个	中心	到	花费	在	任何事物	别的	.	"

即使我身无分文，没有一分钱可以花在其他任何事情上。

" [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [fʌn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt]

"	Oh	,	but	I	think	it	would	be	more	fun	to	spend	the	money	for	different
"	哦	,	但	我	思考	它	会	是	更多的	乐趣	到	花费	这	钱	为了	不同的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

“哦，但我认为把钱花在不同的地方会更有趣。”

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [wʌn] . "

and	not	for	just	one	.	"
和	不是	为了	只是	一	.	"

而且不止一个。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wʌn][ɪz][ə; eɪ] [dɒl] [laɪk] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ,

"	But	when	the	one	is	a	doll	like	that	exquisite	creature	in	evening	dress	,
"	但	什么时候	这	一	是	一个	玩具娃娃	喜欢	那	精美的	生物	在	晚上	裙子	,

但是，如果那个人像个穿着晚礼服的精致美人一样，

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [fæn][ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [leɪs] ['hæŋkətʃɪf] ,

with	the	cunning	fan	and	the	sweet	little	lace	handkerchief	,
和	这	狡猾	扇子	和	这	甜的	小的	蕾丝	手帕	,

带着那把精巧的扇子和那条甜美的小蕾丝手帕，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] . "

I	think	I'd	be	perfectly	satisfied	not	to	have	another	thing	.	"
我	思考	ID	是	完美	使满意	不是	到	有	其他	事物	.	"

我想，如果什么都不想要，我也会非常满足。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən][heə(r)] ?

"	You	mean	the	one	with	the	golden	hair	?
"	你	意思是	这	一	和	这	金的	头发	?

你是说那个金发碧眼的女孩吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

She	is	a	darling	but	although	I	like	her	dress	,
她	是	一个	亲爱的	但	虽然	我	喜欢	她	裙子	,

她很可爱，虽然我喜欢她的裙子，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɑːk] - [heəd] [wʌn] . "

I	think	I	would	rather	have	the	dark	-	haired	one	.	"
我	思考	我	会	相当	有	这	黑暗的	-	头发	一	.	"

我更喜欢黑头发的那个。

" [ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gəʊldən] [heə(r)] [jɔː'self] ; [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [dɑːk] - [heəd]

"	That	is	because	you	have	golden	hair	yourself	;	you	always	want	dark	-	haired
"	那	是	因为	你	有	金的	头发	你自己	;	你	总是	想	黑暗的	-	头发

[dɒlz] , [aɪ] ['nəʊtɪs] .

dolls	,	I	notice	.
娃娃	,	我	注意	.

“那是因为你本身就有一头金发；我注意到，你总是想要黑头发的娃娃。”

" [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɪð] ['dʒeni] [dʒʌst] [ɹɪn'saɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['bɪzɪli]

"	The	two	were	sitting	on	the	porch	with	Jennie	just	inside	by	the	window	busily
"	这	二	是	坐着	在	这	门廊	和	珍妮	只是	里面	经过	这	窗户	忙碌地

['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [æn; ən] [im'brɔidəd] ['sentəpiːs] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn] ['aʊtlaɪn] .

working	away	at	an	embroidered	centerpiece	she	was	doing	in	outline	.
在职的	离开	在	一个	绣花	中心装饰品	她	曾是	正在做	在	大纲	.

“两人坐在门廊上，珍妮则在窗边忙着绣制一件她正在勾勒轮廓的刺绣中心装饰品。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːk] ,

She	did	not	join	in	the	talk	,
她	做过	不是	加入	在	这	讲话	,

她没有参与谈话。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['hænsəm] [dɒlz]

but	had	long	ago	decided	that	her	choice	of	the	three	handsome	dolls
但	有	长的	前	决定	那	她	选择	的	这	三	英俊的	娃娃

[wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð] ['rʌdi] [braʊn] [heə(r)] [drest] [ɪn] [striːt] ['kɒstjuːm] [wɪð] [hæt] [ænd; ənd]

would	be	the	one	with	ruddy	brown	hair	dressed	in	street	costume	with	hat	and
会	是	这	一	和	红润	棕色的	头发	穿着	在	街道	戏服	和	帽子	和

['feðər] .

feathers	.
羽毛	.

但她很久以前就决定，在三个英俊的玩偶中，她要选择那个有着红棕色头发、穿着街头服装、戴着帽子和羽毛的玩偶。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ɪn] [huːz] ['smәʊkɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

Her	father	,	in	whose	smoking	-	room	she	was	sitting	,
她	父亲	,	在	谁	吸烟	-	房间	她	曾是	坐着	,

她当时正坐在她父亲的吸烟室里。

[lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] ['dʒeni] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

looked	up	with	a	smile	as	Jennie	arose	to	join	her	friends	.
看起来	向上	和	一个	微笑	作为	珍妮	出现	到	加入	她	朋友们	.

珍妮起身走向她的朋友们时，她抬起头，脸上带着微笑。

" [bles] [ðeə(r)] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɑːts] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Bless	their	dear	little	hearts	,	"	he	said	to	himself	.
"	保佑	他们的	亲爱的	小的	心	,	"	他	说	到	他自己	.

“愿他们幼小的心灵得到祝福，”他自言自语道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [θriː] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [maɪ] [lɒt] [tuː; tə] [siː] ,

"	I	think	they	are	about	the	sweetest	three	it	has	ever	been	my	lot	to	see	,
"	我	思考	他们	是	关于	这	最甜美的	三	它	有	曾经	到过	我的	很多	到	看	,

“我觉得他们是我见过的最可爱的三个人之一。”

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [gɜːl][ɪz][ðə; ði] ['dɪərɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

and	my	own	girl	is	the	dearest	of	them	all	,
和	我的	自己的	女孩	是	这	亲爱的	的	他们	全部	,

而我的女儿是她们中最亲爱的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [ðə; ði] ['bjuːti] ['dɒr(ə)θi] [ɪz] . " -

even	if	she	isn't	quite	the	beauty	Dorothy	is	.	"	143
甚至	如果	她	不是	相当	这	美丽	多萝西	是	.	"	-

即使她不如多萝西那么漂亮。”143

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði][bə'zɑː(r)]

THE	BAZAR
这	集市

集市

[səʊ][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bə'zɑː(r)] .

So	the	days	went	by	till	the	time	came	for	the	opening	of	the	bazar	.
所以	这	天	去	经过	直到	这	时间	来了	为了	这	开幕	的	这	集市	.

日子就这样一天天过去，直到集市开市的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːl] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]

It	was	to	be	held	in	the	little	hall	which	served	as	a	place	of
它	曾是	到	是	握住	在	这	小的	大厅	哪个	服务	作为	一个	地方	的

[ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['vɪzɪtəz] .

amusement	for	the	community	of	summer	visitors	.
娱乐	为了	这	社区	的	夏天	访客	.

活动将在小礼堂举行，该礼堂是夏季游客社区的娱乐场所。

[hɪə(r)] ['kɔnsəts] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] , ['dɑːnsɪz] [tʊk] [pleɪs] , ['lektʃəəz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] .

Here	concerts	were	given	,	dances	took	place	,	lecturers	found	a	platform	.
这里	音乐会	是	给定	,	舞蹈	采取	地方	,	讲师	成立	一个	平台	.

这里曾举办音乐会、舞会，也曾是讲师们发表演讲的平台。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [griːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .

On	this	occasion	it	was	decorated	with	greens	from	the	woods	.
在	这	场合	它	曾是	装饰	和	青菜	从	这	树林	.

这次，它用林中的绿植进行了装饰。

[tiː] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [ˌaʊt'saɪd] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [kæmp] [weə(r)] [prɪ'tendɪd] ['fɔːtʃənz]

Tea	was	served	in	a	tent	outside	near	a	gypsy	camp	where	pretended	fortunes
茶	曾是	服务	在	一个	帐篷	外部	靠近	一个	吉普赛人	营	在哪里	假装	财富

[wɜː(r); wə(r)][təʊld][baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] [wɪð] [dɑːk] [aɪz] ,

were	told	by	a	pretty	girl	with	dark	eyes	,
是	讲述	经过	一个	漂亮的	女孩	和	黑暗的	眼睛	,

在吉普赛营地附近的一个帐篷里供应茶水，一位有着黑色眼睛的漂亮女孩在那里假装算命。

[huːz] ['kɒstjuːm] [meɪd] [wʌn]['ɔːlməʊst] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðæt] ['wɒndərɪŋ] [reɪs] .

whose	costume	made	one	almost	believe	she	really	belonged	to	that	wandering	race	.
谁	戏服	制成	一	几乎	相信	她	真的	属于	到	那	漫游	种族	.

她的装束让人几乎相信她真的属于那个流浪的种族。

[ə; eɪ]['baʊə(r)][ɒv; əv] [griːn] [ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ['ʃeltəd] [ðə; ði]['flaʊə(r)][g'ɜːlz] [huː] ['ɒfəd]

A	bower	of	green	in	one	corner	of	the	hall	sheltered	the	flower	girls	who	offered
一个	凉亭	的	绿色的	在	一	角落	的	这	大厅	避难所	这	花	女孩们	WHO	提供

[ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [bluːmz] ,

all	kinds	of	blooms	,
全部	种类	的	花朵	,

大厅一角绿树成荫，为献花的女花童们提供了庇护，她们摆放着各种各样的鲜花。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [fiːld] ['flaʊəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] ['bjuːti] ['rəʊzɪz] .

from	a	bunch	of	field	flowers	to	a	bouquet	of	American	Beauty	roses	.
从	一个	束	的	场地	花朵	到	一个	花束	的	美国人	美丽	玫瑰	.

从一束野花到一束美国丽人玫瑰。

[əˈnʌðə(r)] ['teɪb(ə)l] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈreɪ] [ɒv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] ['kændɪz] [æz; əz] [meɪd] [wʌnz]

Another	table	showed	such	an	array	of	cakes	and	candies	as	made	one's
其他	桌子	显示	这样的	一个	大批	的	蛋糕	和	糖果	作为	制成	一个人的

[maʊθ] ['wɔːtə(r)] ,

mouth	water	,
嘴	水	,

另一张桌子上摆满了琳琅满目的蛋糕和糖果，令人垂涎欲滴。

[waɪl] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['fænsi] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]

while	the	articles	of	fancy	work	were	so	numerous	that	the	children	were
尽管	这	文章	的	想要	工作	是	所以	很多的	那	这	孩子们	是

[əˈfreɪd] [ðə; ði][hɑːf] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊld] .

afraid	the	half	would	not	be	sold	.
害怕的	这	一半	会	不是	是	卖	.

而那些精美的手工艺品数量如此之多，以至于孩子们担心有一半都卖不出去。

[ðə; ði] [dɒlz] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,

The	dolls	had	a	place	of	honor	to	themselves	,
这	娃娃	有	一个	地方	的	荣誉	到	他们自己	,

这些玩偶占据了属于自己的显眼位置。

[ðə; ði] [θriː] ['dəʊneɪtɪd][baɪ]['mɪsɪz] . ['ræmzi] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði][məʊst] [kənˈspɪkjuəs] [pleɪs] .

the	three	donated	by	Mrs	.	Ramsey	occupying	the	most	conspicuous	place	.
这	三	捐赠	经过	太太	.	拉姆齐	占领	这	最多	显眼的	地方	.

拉姆齐夫人捐赠的三件物品占据了最显眼的位置。

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['ednə] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['teɪb(ə)l][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ,

Dorothy	and	Edna	made	their	way	to	this	table	first	of	all	,
多萝西	和	埃德娜	制成	他们的	方式	到	这	桌子	第一的	的	全部	,

多萝西和埃德娜最先来到这张桌子旁。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [prɒmpt] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [dɒl] [ɪn]

and	Dorothy	was	prompt	in	exchanging	a	quarter	for	her	little	doll	in
和	多萝西	曾是	迅速的	在	交换	一个	四分之一	为了	她	小的	玩具娃娃	在

[bluː] .

blue	.
蓝色的	.

多萝西很快就用25美分换了她的蓝色小娃娃。

" [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] afraid144

"	I	was	so	afraid144
"	我	曾是	所以	afraid144

我当时非常害怕144

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][səʊld][fɜːst] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə]['ednə] ,

it	would	be	sold	first	thing	,	"	she	explained	to	Edna	,
它	会	是	卖	第一的	事物	,	"	她	解释	到	埃德娜	,

“它肯定会第一时间卖掉，”她向埃德娜解释道。

" [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [hæv; həv]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [tuː; tə] [spend] [ɒn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

"	and	I	still	have	seventy	-	five	cents	to	spend	on	other	things	.
"	和	我	仍然	有	七十	-	五	分	到	花费	在	其他	事物	.

“我还剩下七十五美分可以花在其他地方。”

" ['ednə][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['fɔːtʃənət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [dɒl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi]
" Edna was not so fortunate , for the doll of her choice was already
" 埃德娜 曾是 不是 所以 幸运 , 为了 这 玩具娃娃 的 她 选择 曾是 已经
[səʊld] ,
sold ,
卖 ,

“埃德娜就没有那么幸运了，因为她心仪的娃娃已经被卖掉了。”

[waɪl] [ðə; ðiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][wʌn] [ə'mʌŋ] ['mɪsɪz] . ['ræmziz] ['triːəʊ] , [wɒz; wəz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)]
while the impossible one among Mrs . Ramsey's trio , was far beyond her
尽管 这 不可能的 一 之中 太太 . 拉姆齐的 三人组 , 曾是 远的 超过 她
['pɒkɪt] - [bʊk] .
pocket - book .
口袋 - 书 .

而拉姆齐太太提出的三个方案中，最不可能实现的那个，远远超出了她的经济能力。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɑːkt] [θriː] [d'ɒləz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] .
" It is marked three dollars , " she whispered to Dorothy .
" 它 是 标记 三 美元 , " 她 低声说道 到 多萝西 .

“上面标价三美元，”她悄声对多萝西说。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðɪs] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
So she put this out of her mind ,
所以 她 放 这 出去 的 她 头脑 ,

所以她把这件事抛在了脑后。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɜːst] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
and decided that she would first buy something to take home to her mother
和 决定 那 她 会 第一的 买 某物 到 拿 家 到 她 母亲
[ænd; ənd]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [ðen] ,
and sister and then ,
和 姐姐 和 然后 ,

她决定先买些东西带回家给妈妈和姐姐，然后，

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [left] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [dɒlz] .
if there were enough left , she might get one of the little dolls .
如果 那里 是 足够的 左边 , 她 可能 得到 一 的 这 小的 娃娃 .

如果还有足够的钱，她或许能得到一个小娃娃。

[ðə; ðiː] [ruːm] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; biː][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən]
The room was beginning to be thronged with people , although the children
这 房间 曾是 开始 到 是 熙熙攘攘 和 人们 , 虽然 这 孩子们
[hæd; həd] [ə'raɪvd] ['ɜːli] ,
had arrived early ,
有 到达的 早期的 ,

尽管孩子们来得很早，但房间里已经开始挤满了人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] ['ræpɪdli] .
and it was noticed that sales were being made rapidly .
和 它 曾是 注意到 那 销售量 是 存在 制成 快速 .

人们注意到销售额增长迅速。

['evriwʌn] [wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [baɪ] , [ðəʊ] [ðə; ðiː] [tʃiːpə] ['ɑːtɪk(ə)lz] [went] [fɜːst] ,
Everyone was eager to buy , though the cheaper articles went first ,
每个人 曾是 渴望的 到 买 , 尽管 这 更便宜 文章 去 第一的 ,

大家都很抢手，不过价格低廉的商品总是最先售罄。

[ænd; ənd]['ednə][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['prɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	Edna	had	some	difficulty	in	getting	something	very	pretty	for	the
和	埃德娜	有	一些	困难	在	获得	某物	非常	漂亮的	为了	这

[ə'maʊnt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] .

amount	she	could	afford	.
数量	她	可以	买得起	.

埃德娜很难用她能负担得起的钱买到一件非常漂亮的东西。

[haʊ'evə(r)] , [mɪs] ['njuːmən] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['reskjuː] .

However	,	Miss	Newman	came	to	her	rescue	.
然而	,	错过	纽曼	来了	到	她	救援	.

然而，纽曼小姐出手相助。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

"	Here	is	a	little	girl	,	"	she	said	to	one	of	the	ladies	behind	the	table	,
"	这里	是	一个	小的	女孩	,	"	她	说	到	一	的	这	女士们	在后面	这	桌子	,

“这是个小女孩，”她对桌子后面的一位女士说。

" [huː] [hæz; həz] [wɜːkt] ['veri] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bə'zɑː(r)] ,

"	who	has	worked	very	hard	for	this	bazar	,
"	WHO	有	工作	非常	难的	为了	这	集市	,

“为这个集市辛勤付出的人，

[ænd; ənd] [huː] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs][tuː; tə] [teɪk] [həʊm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	who	wants	something	very	nice	to	take	home	for	her	mother	.
和	WHO	想要	某物	非常	好的	到	拿	家	为了	她	母亲	.

她想给妈妈带一份非常精美的礼物。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [sents] ? "

What	is	the	very	prettiest	thing	you	have	for	twenty	-	five	cents	?	"
什么	是	这	非常	最漂亮的	事物	你	有	为了	二十	-	五	分	?	"

你觉得25美分能买到的最漂亮的东西是什么?

" [waɪ] , [let][ˌem 'iː] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət]['ednə] ,

"	Why	,	let	me	see	,	"	said	the	lady	smiling	down	at	Edna	,
"	为什么	,	让	我	看	,	"	说	这	女士	微笑	向下	在	埃德娜	,

“让我想想，”那位女士笑着低头看着埃德娜说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɑːstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and	then	casting	her	eye	over	the	table	,
和	然后	铸件	她	眼睛	超过	这	桌子	,

然后她目光扫过桌子，

" [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['hæŋkətʃɪf] [keɪsɪz] .

"	there	ought	to	be	some	of	those	nice	little	handkerchief	cases	.
"	那里	应该	到	是	一些	的	那些	好的	小的	手帕	案例	.

“应该有一些那种精致的小手帕盒。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ɒf] [laɪk] [hɒt] [keɪks] .

There	were	several	on	the	table	,	but	they	went	off	like	hot	cakes	.
那里	是	一些	在	这	桌子	,	但	他们	去	离开	喜欢	热的	蛋糕	.

桌上摆着好几份，但很快就被抢购一空。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] are145

I	will	see	if	there	are145
我	将要	看	如果	那里	are145

我看看有没有145

['eni] [mɔː(r)] [ðæt] ['hævnt] [biːn] [pʊt] [aʊt] .

any	more	that	haven't	been	put	out	.
任何	更多的	那	还没有	到过	放	出去	.

还有哪些尚未发布。

" [ʃiː; ʃi] ['rʌmɪdʒd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['bɒksɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

"	She	rummaged	around	in	the	boxes	at	the	back	,
"	她	翻找	大约	在	这	盒子	在	这	后退	,

她在后面的箱子里翻找，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [prə'djuːst] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [pliːzd] ['ednə] ['greɪtli] ,

and	finally	produced	what	she	was	looking	for	which	pleased	Edna	greatly	,
和	最后	生产	什么	她	曾是	寻找	为了	哪个	高兴	埃德娜	非常	,

最后她找到了自己想要的东西，这让埃德娜非常高兴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	it	was	handed	over	to	her	.
和	它	曾是	递交	超过	到	她	.

然后它被交给了她。

[nekst][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] - [freɪm] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] ['siːliə] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

Next	a	pretty	picture	-	frame	was	chosen	for	Celia	and	the	most	important
下一个	一个	漂亮的	图片	-	框架	曾是	选定	为了	西莉亚	和	这	最多	重要的

[p'ɜːtʃɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

purchases	were	made	.
购买	是	制成	.

接下来，大家为西莉亚挑选了一个漂亮的相框，并购买了最重要的物品。

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['dʒeni] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [tə'geðə(r)] ,

Dorothy	and	Jennie	were	wandering	around	together	,
多萝西	和	珍妮	是	漫游	大约	一起	,

多萝西和珍妮一起四处闲逛，

[ðə; ði] [dɒl] [ɪn] [bluː] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['veri] ['stɪfli] [weə(r)] ['dɒr(ə)θi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][pn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

the	doll	in	blue	sitting	up	very	stiffly	where	Dorothy	carried	it	on	her	hand	.
这	玩具娃娃	在	蓝色的	坐着	向上	非常	僵硬地	在哪里	多萝西	携带	它	在	她	手	.

穿着蓝色衣服的娃娃僵硬地坐在那里，多萝西把它放在手里。

['dʒɛniz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [d'ɒlz] [tuː; tə] [spend] ,

Jennie's	father	had	given	her	two	dollars	to	spend	,
珍妮的	父亲	有	给定	她	二	美元	到	花费	,

珍妮的父亲给了她两美元让她花掉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['pɑːtɪd] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	had	already	parted	with	most	of	it	.
和	她	有	已经	分手了	和	最多	的	它	.

而且她已经把大部分东西都卖掉了。

[ðə; ði] ['kærəmelz] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] ,

The	caramels	and	panuchee	were	not	to	be	resisted	,
这	焦糖	和	-	是	不是	到	是	抵抗	,

焦糖和帕努奇的诱惑无人能挡。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] [ðæt] [wʌnz] ['mʌni] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .

and	there	were	so	many	pretty	things	that	one's	money	did	not	last	long	.
和	那里	是	所以	许多	漂亮的	事物	那	一个人的	钱	做过	不是	最后的	长的	.

那里漂亮的东西太多了，钱很快就花光了。

" [aɪ] [wɪʃ] [pə'pɑː] [wʊd] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [frendz] .

"	I	wish	papa	would	come	,	"	she	remarked	to	her	two	friends	.
"	我	希望	爸爸	会	来	,	"	她	评论	到	她	二	朋友们	.

“我希望爸爸能来，”她对她的两个朋友说。

" [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [bai] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [ai] [kænt] [bai] [ˌaɪ 'tiː]
" I know he would buy something for me when he knows I can't buy it
" 我 知道 他 会 买 某物 为了 我 什么时候 他 知道 我 不能 买 它
[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . "
for myself . "
为了 我 . "

“我知道他会在我自己买不起的时候给我买东西。”

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ,
" There he is now ,
" 那里 他 是 现在 ,

“他现在就在那里，

" [kraɪd] ['ednə][æz; əz][ə; eɪ][tɔːl][mæn][wɒz; wəz] [siːn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
" cried Edna as a tall man was seen making his way toward them .
" 哭 埃德娜 作为 一个 高的 男人 曾是 已见 制作 他的 方式 朝向 他们 .

“埃德娜喊道，只见一个高个子男人正朝他们走来。”

['dʒeni] [wedʒd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [bɪ'twiːn] [ræŋks][ɒv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sjuːmɪŋ]
Jennie wedged her way between ranks of small boys who were consuming
珍妮 楔形 她 方式 之间 排名 的 小的 男孩们 WHO 是 消费
['piːnʌts] [ænd; ənd] [pɒp] - [kɔːn] ,
peanuts and pop - corn ,
花生 和 流行音乐 - 玉米 ,

珍妮挤进一群正在吃花生和爆米花的小男孩中间。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [saɪd] .
and reached her father's side .
和 达到 她 父亲的 边 .

她赶到父亲身边。

" [əʊ] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .
" Oh , Papa , " she cried , " I am so glad you have come .
" 哦 , 爸爸 , " 她 哭 , " 我 是 所以 高兴的 你 有 来 .

“哦，爸爸，”她哭着说，“我太高兴你来了。”

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['krəʊʃeɪd] [sæk] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bai] [fɔː(r); fə(r)]
There is such a lovely crocheted sacque over here that I want you to buy for
那里 是 这样的 一个 迷人的 钩针编织 sacque 超过 这里 那 我 想 你 到 买 为了
[ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [mɪs] [ˌelə'wiz] . "
me to give to Miss Eloise . "
我 到 给 到 错过 埃洛伊斯 . "

这边有一款很漂亮的钩针编织的布袋，我想请你买下来送给艾洛伊斯小姐。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [mɪs] [ˌelə'wiz] ?
" For you to give to Miss Eloise ?
" 为了 你 到 给 到 错过 埃洛伊斯 ?

“是您要送给艾洛伊斯小姐的吗？”

[waɪ] ['ʃudnt] [ai][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [mɪs] ['sʌmbədi] - [ɔː(r)] - ['ʌðə(r)] ? "
Why shouldn't I be giving things to Miss Somebody - or - other ? "
为什么 不应该 我 是 给予 事物 到 错过 某人 - 或者 - 其他 ? "

我为什么不能送东西给某某小姐呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪsə][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] .
" Because I think it would be nicer for me to .
" 因为 我 思考 它 会 是 更漂亮 为了 我 到 .

因为我觉得那样对我来说会更好。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] . "
You can buy things for mother and me , if you want to . "
你 能 买 事物 为了 母亲 和 我 , 如果 你 想 到 . "

如果你愿意的话，可以给我妈妈和我买东西。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [els] ? " -

"	And	for	no	one	else	?	"	146
"	和	为了	不	一	别的	?	"	-

“难道就为了别人吗？”146

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)]['ednə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] . "

"	Oh	,	yes	,	you	can	get	anything	you	choose	for	Edna	and	Dorothy	.	"
"	哦	,	是的	,	你	能	得到	任何事物	你	选择	为了	埃德娜	和	多萝西	.	"

“哦，是的，你可以为艾德娜和多萝西挑选任何你想要的东西。”

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] .

"	Thanks	for	your	kind	permission	.
"	谢谢	为了	你的	种类	允许	.

感谢您的许可。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðəʊz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wʊd] [laɪk] .

I	think	I	know	exactly	what	those	young	ladies	would	like	.
我	思考	我	知道	确切地	什么	那些	年轻的	女士们	会	喜欢	.

我想我完全知道那些年轻女士们想要什么。

[lets] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊstɪd] ['θɪŋəməbɒb] [fɜːst] .

Let's	see	about	the	worsted	thingamabob	first	.
我们来吧	看	关于	这	最差	东西	第一的	.

我们先来看看那件毛线制品。

" ['dʒeni] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fænsi] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪti] [laɪt] [sæk] [tʃeɪndʒd] [hændz]

"	Jennie	led	the	way	to	the	fancy	table	where	the	pretty	light	sacque	changed	hands
"	珍妮	引领	这	方式	到	这	想要	桌子	在哪里	这	漂亮的	光	sacque	已更改	双手

,

,

,

珍妮领着我们来到那张精致的桌子旁，漂亮的浅色纱笼在那里易手。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

and	with	it	under	her	arm	,
和	和	它	在下面	她	手臂	,

她把它夹在腋下，

['dʒeni] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [dɒlz] ,

Jennie	followed	her	father	across	the	room	to	where	the	array	of	dolls	,
珍妮	随后	她	父亲	穿过	这	房间	到	在哪里	这	大批	的	娃娃	,

[kən'sɪdərəbli] ['les(ə)nd] [ɪn] ['nʌmbəz] ,

considerably	lessened	in	numbers	,
相当	减少	在	数字	,

珍妮跟着父亲穿过房间，来到摆放着大量玩偶的地方，这些玩偶的数量已经大大减少了。

[wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] .

was	displayed	.
曾是	显示	.

已展示。

['mɪstə(r)] . ['ræmzi] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θriː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]['dəʊneɪtɪd] , [ænd; ənd]

Mr	.	Ramsey	halted	before	the	three	which	his	wife	had	donated	,	and
先生	.	拉姆齐	停止	前	这	三	哪个	他的	妻子	有	捐赠	,	和

[rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] .

regarded	them	closely	.
认为	他们	密切	.

拉姆齐先生在他妻子捐赠的三件物品前停下脚步，仔细端详起来。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [kən'trɪbjuːtɪd] ?

"	Are	those	what	your	mother	contributed	?
"	是	那些	什么	你的	母亲	贡献	?

“这些是你母亲的贡献吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['dʒeni] .
" he asked Jennie .
" 他 问 珍妮 .

他问珍妮。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [p'rɪtɪɪst] [wʌnz] . "
" Yes , " she told him , " and they are the very prettiest ones . "
" 是的 , " 她 讲述 他 , " 和 他们 是 这 非常 最漂亮的 一个 . "

“是的，”她告诉他，“而且它们是最漂亮的。”

" [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [ə'tendəns] ,
" So they are , " put in the lady in attendance ,
" 所以 他们 是 , " 放 在 这 女士 在 出席 ,

“确实如此，”在场的女士说道。

" [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [praɪst] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [səʊld] [jet] .
" but because they are the highest priced they have not been sold yet .
" 但 因为 他们 是 这 最高 定价 他们 有 不是 到过 卖 然而 .

但由于价格最高，所以尚未售出。

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] ? "
Don't you want one for your little girl , Mr . Ramsey ? "
不 你 想 一 为了 你的 小的 女孩 , 先生 . 拉姆齐 ? "

拉姆齐先生，您不想给您的小女儿也买一个吗?

" [aɪ] [wɒnt] [θriː] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , " [hiː; hi] [sed] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] .
" I want three for three little girls , " he said taking out a roll of bills .
" 我 想 三 为了 三 小的 女孩们 , " 他 说 采取 出去 一个 卷 的 账单 .

“我要三张钞票，给三个小女孩，”他一边说着，一边掏出一卷钞票。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ednə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] , ['dʒeni] ? "
" Where are Edna and Dorothy , Jennie ? "
" 在哪里 是 埃德娜 和 多萝西 , 珍妮 ? "

珍妮，埃德娜和多萝西在哪儿?

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kændi]['teɪb(ə)l] . "
" Oh , they are over there at the candy table . "
" 哦 , 他们 是 超过 那里 在 这 糖果 桌子 . "

“哦，他们在糖果桌那边。”

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
" See if you can get them to come over here .
" 看 如果 你 能 得到 他们 到 来 超过 这里 .

“看看能不能让他们过来。”

[aɪ][kænt][biː; bi] [siːn] ['kæriɪŋ] [θriː] [dɒlz] [ə'raʊnd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I can't be seen carrying three dolls around with me .
我 不能 是 已见 携带 三 娃娃 大约 和 我 .

我总不能被人看到我随身带着三个娃娃吧。

" ['dʒeni] [wɜːmd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [ə'dʒɪlәti][ænd; ənd] [riːtʃt]
" Jennie wormed her way through the crowd with surprising agility and reached
" 珍妮 驱虫 她 方式 通过 这 人群 和 奇怪 敏捷 和 达到
[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [frendz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɔːt] [faɪv] [sents] [wɜːθ] [ɒv; əv] - [ə'piːs] .
her two friends who had just bought five cents worth of panuchee apiece .
她 二 朋友们 WHO 有 只是 买 五 分 值得 的 - 一块 .

珍妮以惊人的敏捷身手穿过人群，来到了她的两个朋友身边，她们每人刚刚买了价值五分钱的帕努奇。

" [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] ; " papa147
" Come over here , " she said breathlessly ; " papa147
" 来 超过 这里 , " 她 说 气喘吁吁 ; " papa147

“过来，”她气喘吁吁地说；“爸爸147

['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

wants	to	speak	to	you	.
想要	到	说话	到	你	.

想和你谈谈。

" [tɔːl] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]

"	Tall	as	he	was	Mr	.	Ramsey	was	easily	discovered	and	the	three	little
"	高的	作为	他	曾是	先生	.	拉姆齐	曾是	容易地	发现	和	这	三	小的

[g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [hɪm] .

girls	were	not	long	in	reaching	him	.
女孩们	是	不是	长的	在	到达	他	.

“拉姆齐先生个子很高，很容易被发现，三个小女孩很快就追上了他。”

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Here	you	are	,	"	he	said	.
"	这里	你	是	,	"	他	说	.

“给你，”他说。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][dɪd][aɪ][ˌəʊvə'hɪə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['gɪdi]

which	one	of	you	did	I	overhear	expressing	her	admiration	for	this	giddy
哪个	一	的	你	做过	我	无意中听到	表达	她	钦佩	为了	这	头晕

['kriːtʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ][bɔːl] [dres] ? "

creature	in	a	ball	dress	?	"
生物	在	一个	球	裙子	?	"

我刚才听到你们谁对这个穿着舞会礼服、轻浮飘逸的女子表示赞赏?

" [əʊ] , [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['ednə] .

"	Oh	,	did	you	hear	?	"	asked	Edna	.
"	哦	,	做过	你	听到	?	"	问	埃德娜	.

“哦，你听说了吗？”埃德娜问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [aɪ] [huː] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] .

"	I	think	it	must	have	been	I	who	liked	it	so	much	.
"	我	思考	它	必须	有	到过	我	WHO	喜欢	它	所以	很多	.

“我想一定是自己特别喜欢它。”

" ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] ['lɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] [dɒl] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɛdnəz] [ɑːmz] .

"	Mr	.	Ramsey	lifted	down	the	doll	and	placed	it	in	Edna's	arms	.
"	先生	.	拉姆齐	抬起	向下	这	玩具娃娃	和	放置	它	在	埃德娜的	武器	.

拉姆齐先生拿起玩偶，放在埃德娜的怀里。

" [əʊ] !

"	O	!
"	哦	!

“哦!

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] ['ræptʃərəsli] , " [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] ?

"	she	breathed	rapturously	,	"	do	you	really	mean	she	is	mine	?
"	她	呼吸	欣喜若狂	,	"	做	你	真的	意思是	她	是	矿	?

她欣喜若狂地喘息着说：“你真的认为她是我的吗？”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] . "

I	don't	know	how	to	thank	you	.	"
我	不	知道	如何	到	感谢	你	.	"

我不知道该如何感谢你。

" [ðen] [doʊnt][traɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] ['lɑːfɪŋ] .

"	Then	don't	try	,	"	replied	Mr	.	Ramsey	laughing	.
"	然后	不	尝试	,	"	回复	先生	.	拉姆齐	笑	.

“那就别试了，”拉姆齐先生笑着回答道。

" [naʊ] [ðen] ,

"	Now	then	,
"	现在	然后	,

那么，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [hɜːd] ['sʌmwʌn] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [lɒks] [wʊd] [biː; bi]

it	seems	to	me	I	heard	someone	say	that	this	one	with	the	dark	locks	would	be
它	似乎	到	我	我	听到	某人	说	那	这	一	和	这	黑暗的	锁	会	是

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] .

her	choice	.
她	选择	.

我好像听到有人说，她会选择那个黑头发的。

[ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['dɔːrəθiz] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] .

The	voice	sounded	very	much	like	Dorothy's	if	I	am	not	mistaken	.
这	嗓音	听起来	非常	很多	喜欢	多萝西的	如果	我	是	不是	错误	.

如果我没听错的话，这声音听起来很像多萝西的声音。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] , ['dɒr(ə)θi] ? "

How	is	that	,	Dorothy	?	"
如何	是	那	,	多萝西	?	"

怎么样，多萝西?

" [əʊ] , [ai][dɪd] [seɪ] [ai] [laɪkt] [ðæt] [wʌn] [best] . "

"	Oh	,	I	did	say	I	liked	that	one	best	.	"
"	哦	,	我	做过	说	我	喜欢	那	一	最好的	.	"

“哦，我的确说过我最喜欢那一个。”

" [ðen] [jɔːz] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	Then	yours	she	is	.
"	然后	你的	她	是	.

那么她就是你的了。

" [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [meɪd] ['hæpi] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] - [heəd] [dɒl] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

"	And	Dorothy	was	made	happy	by	receiving	the	dark	-	haired	doll	into	her
"	和	多萝西	曾是	制成	快乐的	经过	接收	这	黑暗的	-	头发	玩具娃娃	进入	她

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

“多萝西抱着黑发娃娃，非常高兴。”

" [naʊ] , [mɪs] [dʒeɪn] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] , " [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [left] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Now	,	Miss	Jane	,	"	continued	Mr	.	Ramsey	,	"	there	is	but	one	left	for	you	.
"	现在	,	错过	简	,	"	持续	先生	.	拉姆齐	,	"	那里	是	但	一	左边	为了	你	.

“现在，简小姐，”拉姆齐先生继续说道，“只剩最后一个给你了。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] ['smaɪlɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [hæt] ? "

Do	you	think	you	would	like	this	smiling	creature	with	the	wonderful	hat	?	"
做	你	思考	你	会	喜欢	这	微笑	生物	和	这	精彩的	帽子	?	"

你觉得你会喜欢这个戴着漂亮帽子、笑容灿烂的小家伙吗?

" [əʊ] , [pə'pɑː] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wʊd] .

"	Oh	,	Papa	,	of	course	I	would	.
"	哦	,	爸爸	,	的	课程	我	会	.

“哦，爸爸，我当然愿意。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [fɜːst] [tʃɔɪs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [wʌn] . "

If	I	had	had	first	choice	I	would	have	taken	that	one	.	"
如果	我	有	有	第一的	选择	我	会	有	已采取	那	一	.	"

如果我有优先选择权，我会选那个。

" [ðen] [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ]['leɪdi][dʒeɪn] .

"	Then	here	you	are	,	my	lady	Jane	.
"	然后	这里	你	是	,	我的	女士	简	.

“那么，您就是我的简小姐。”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɜːd] [dɒl] [wɒz; wəz] [ɪm'breɪst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['mæmə; mə'mɑː] . -

"	And	the	third	doll	was	embraced	by	her	new	mamma	.	148
"	和	这	第三	玩具娃娃	曾是	拥抱	经过	她	新的	妈妈	.	-

“第三个娃娃被她的新妈妈抱在了怀里。”148

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['lʌvlɪɪst] ['fɑːðə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz] , " [sed] ['dʒeni] .

"	I	think	you	are	the	loveliest	father	ever	was	,	"	said	Jennie	.
"	我	思考	你	是	这	最可爱的	父亲	曾经	曾是	,	"	说	珍妮	.

“我觉得你是世界上最可爱的父亲，”珍妮说。

" [əʊ] , [g'ɜːlz] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [θriː] ?

"	Oh	,	girls	,	isn't	it	fine	that	we	have	all	three	?
"	哦	,	女孩们	,	不是	它	美好的	那	我们	有	全部	三	?

“哦，姑娘们，我们三个都有，这难道不好吗？”

[duː; də] [lets] [faɪnd]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

Do	let's	find	mamma	and	tell	her	.
做	我们来吧	寻找	妈妈	和	告诉	她	.

我们去找妈妈告诉她吧。

" ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [dɒlz] ['veri] ['keəfəli] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

"	Holding	their	dolls	very	carefully	they	made	their	way	through	the	crowd	to	Mrs	.
"	保持	他们的	娃娃	非常	小心	他们	制成	他们的	方式	通过	这	人群	到	太太	.

['ræmzi] ,

Ramsey	,
拉姆齐	,

“她们小心翼翼地抱着娃娃，穿过人群，走向拉姆齐太太。”

[huː] [wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] [kæ'ʃɪə(r)] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

who	was	serving	as	cashier	at	a	little	table	near	the	door	.
WHO	曾是	服务	作为	出纳员	在	一个	小的	桌子	靠近	这	门	.

他当时在门口附近的一张小桌子旁担任收银员。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , " [kraɪd] ['dʒeni] , " [duː; də] [siː] ['aʊə(r)] [dɒlz] .

"	Oh	,	Mother	,	"	cried	Jennie	,	"	do	see	our	dolls	.
"	哦	,	母亲	,	"	哭	珍妮	,	"	做	看	我们的	娃娃	.

“哦，妈妈，”珍妮喊道，“请看看我们的娃娃。”

[pə'pɑː] [bɔːt] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [wʌn] . "

Papa	bought	us	each	one	.	"
爸爸	买	我们	每个	一	.	"

爸爸给我们每人买了一个。

" [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz][əʊld] [frendz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ræmzi]

"	Why	it	seems	to	me	I	recognize	them	as	old	friends	,	"	said	Mrs	.	Ramsey
"	为什么	它	似乎	到	我	我	认出	他们	作为	老的	朋友们	,	"	说	太太	.	拉姆齐

.

:
.

“我怎么觉得他们像老朋友呢？”拉姆齐太太说。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd][pə'pɑː] [bɔːt] [ðem; ðəm] ? "

"	Aren't	you	glad	papa	bought	them	?	"
"	不是	你	高兴的	爸爸	买	他们	?	"

“你不庆幸爸爸买了它们吗？”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

"	I	am	very	glad	if	you	are	,
"	我	是	非常	高兴的	如果	你	是	,

如果你是，我非常高兴。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [lʊks] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪl] - [pliːzd] . "

and	I	should	judge	by	your	looks	that	you	are	not	ill	-	pleased	.	"
和	我	应该	法官	经过	你的	看起来	那	你	是	不是	患病的	-	高兴	.	"

从你的表情来看，我猜你并不生气。

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [maɪn] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ruːm] , " [sed] ['ednə]

"	I	would	rather	have	mine	than	anything	else	in	the	whole	room	,	"	said	Edna
"	我	会	相当	有	矿	比	任何事物	别的	在	这	所有的	房间	,	"	说	埃德娜

['fɜːvəntli] .

fervently	.
热切地	.

“我宁愿要我的东西，也不要房间里的任何东西，”埃德娜激动地说。

" [ai][wɒz; wəz][səʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðɪs] [wʌn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] [dres] . "

"	I	was	so	in	love	with	this	one	in	her	party	dress	.	"
"	我	曾是	所以	在	爱	和	这	一	在	她	派对	裙子	.	"

“我太喜欢她穿派对礼服的样子了。”

" [ænd; ənd][ai][dɪd][əd'maɪə(r)] [ðɪs] [dɪə(r)][tʃaɪld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːtəməbiːl] [kəʊt][ænd; ənd] ['bɒnɪt] , "

"	And	I	did	admire	this	dear	child	in	her	automobile	coat	and	bonnet	,	"
"	和	我	做过	钦佩	这	亲爱的	孩子	在	她	汽车	外套	和	引擎盖	,	"

[tʃaɪmd] [ɪn] ['dɒr(ə)θi] .

chimed	in	Dorothy	.
齐声说道	在	多萝西	.

“我真的很欣赏这个穿着汽车外套和汽车帽的可爱孩子，”多萝西插嘴道。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪn] , " [sed] ['dʒeni] .

"	And	I	am	perfectly	satisfied	with	mine	,	"	said	Jennie	.
"	和	我	是	完美	使满意	和	矿	,	"	说	珍妮	.

“我对我的非常满意，”珍妮说。

" ['mʌðə(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [neɪm] [ðem; ðəm] ? "

"	Mother	,	what	shall	we	name	them	?	"
"	母亲	,	什么	将	我们	姓名	他们	?	"

“母亲，我们该给他们取什么名字呢？”

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [bæk] [həʊm] .

"	Suppose	you	wait	till	we	get	back	home	.
"	认为	你	等待	直到	我们	得到	后退	家	.

“假设你等到我们回家。”

[dʒʌst] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['bɪzi] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] . "

Just	now	I	am	pretty	busy	,	as	you	may	see	.	"
只是	现在	我	是	漂亮的	忙碌的	,	作为	你	可能	看	.	"

如你所见，我现在相当忙。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][ɪn] [mʌtʃ] ['mʌni] ? "

"	And	have	you	taken	in	much	money	?	"
"	和	有	你	已采取	在	很多	钱	?	"

“你赚了很多钱吗？”

" ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [kaʊnt] . "
" **Nearly two hundred dollars according to the last count . "**
" 几乎 二 百 美元 根据 到 这 最后的 数数 . "

“据最新统计，将近两百美元。”

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Oh , that is a great deal , isn't it ? "**
" 哦 , 那 是 一个 伟大的 交易 , 不是 它 ? "

“哦，那真是太划算了，不是吗？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [həʊpt] [tuː; tə][get] ,
" **Yes , it is really more than we hoped to get ,**
" 是的 , 它 是 真的 更多的 比 我们 希望 到 得到 ,

“是的，这真的比我们预期的还要多。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] [tuː] ['hʌndrəd] , [ɪf] not149
and I am sure we shall have the full two hundred , if not149
和 我 是 当然 我们 将 有 这 满的 二 百 , 如果 not149

我相信我们肯定能达到两百人，甚至可能达到149人。

[mɔː(r)] , [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [left] [ɪk'sept] ['iːtəbəlz] .
more , though there is not much left except eatables .
更多的 , 尽管 那里 是 不是 很多 左边 除了 食物 .

虽然除了食物之外，剩下的东西不多了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['praʊdli] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] [dɒlz] .
" **The little girls walked away proudly carrying their dolls .**
" 这 小的 女孩们 步行 离开 自豪地 携带 他们的 娃娃 .

小女孩们骄傲地抱着她们的娃娃走开了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [spent] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ?
" **Have you spent all your money ?**
" 有 你 花费 全部 你的 钱 ?

你的钱都花光了吗?

" ['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] ['dʒeni] .
" **Dorothy asked Jennie .**
" 多萝西 问 珍妮 .

多萝西问珍妮。

" [nəʊ] , [nɒt] [kwaɪt] .
" **No , not quite .**
" 不 , 不是 相当 .

“不，还不完全是。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ? "
Have you ? "
有 你 ? "

你? ”

" ['nɪəli] [ɔːl] .
" **Nearly all .**
" 几乎 全部 .

几乎所有。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv]['əʊnli] [ə'baʊt] [ten] [sents] .
I think I have only about ten cents .
我 思考 我 有 仅有的 关于 十 分 .

我大概只有十美分了。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] , ['ednə] ? "
Have you any , Edna ? "
有 你 任何 , 埃德娜 ? "

你有吗，埃德娜?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" A little .
" 一个 小的 .

“一点。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [wɪð] [jɔːz] , ['dʒeni] ? "
What are you going to buy with yours , Jennie ? "
什么 是 你 去 到 买 和 你的 , 珍妮 ? "

珍妮，你打算用你的钱买什么?

" [ai] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] , [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['flaʊəz] ,
" I haven't decided , but I suppose something to eat or some flowers ,
" 我 还没有 决定 , 但 我 认为 某物 到 吃 或者 一些 花朵 ,

“我还没决定，但我想可能是些吃的或者些花吧。”

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [tʃiːp] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ɪk'sept] [ðəʊz] .
for nearly all the cheap things are gone except those .
为了 几乎 全部 这 便宜的 事物 是 已消失 除了 那些 .

除了那些，几乎所有便宜的东西都卖光了。

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [təʊld] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
I don't want my fortune told , do you ? "
我 不 想 我的 财富 讲述 , 做 你 ? "

我不想让人给我算命，你呢?

" [nəʊ] , [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [spend] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃpɒnd] . "
" No , I would rather spend it at the fishpond . "
" 不 , 我 会 相当 花费 它 在 这 鱼塘 . "

“不，我宁愿把钱花在鱼塘边。”

" [ðen] [lets] [gəʊ][ðeə(r)] .
" Then let's go there .
" 然后 我们来吧 去 那里 .

“那我们就去那里吧。”

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
I think that will be more fun than anything else .
我 思考 那 将要 是 更多的 乐趣 比 任何事物 别的 .

我觉得那会比其他任何事都更有趣。

" [ðə; ði] ['fɪʃpɒnd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['greɪtli] ['pætrənaiz] [ðæt]
" The fishpond was out of doors and had been so greatly patronized that
" 这 鱼塘 曾是 出去 的 门 和 有 到过 所以 非常 受惠 那
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [stɒkt] [wɪð] [fɪʃ] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] ['kwɒləti]
it was a very difficult matter to keep it stocked with fish of proper quality
它 曾是 一个 非常 难的 事情 到 保持 它 库存充足 和 鱼 的 恰当的 质量
,
,
,

“鱼塘位于室外，而且一直以来都非常受顾客欢迎，因此很难保证鱼塘里有足够优质的鱼。”

[ænd; ənd] ['lætəli] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['friːkwənt] [reɪdz] [ə'pɒn][ðə; ði]['kændi][stænd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
and latterly there had been frequent raids upon the candy stand for such
和 后来 那里 有 到过 频繁 突袭 之上 这 糖果 站立 为了 这样的
[θɪŋz] [æz; əz] [mait] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] .
things as might serve for fish .
事物 作为 可能 服务 为了 鱼 .

后来，糖果摊经常遭到袭击，人们偷窃可以用来喂鱼的东西。

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tɜːn] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃæp] ['həʊldɪŋ]

The	three	little	girls	standing	in	a	row	waiting	their	turn	noticed	a	small	chap	holding
这	三	小的	女孩们	常设	在	一个	排	等待	他们的	转动	注意到	一个	小的	小伙子	保持

[fɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz][smɔːlə(r)] ['sɪstərz] [hænd] .

fast	to	his	smaller	sister's	hand	.
快速地	到	他的	较小的	姐妹	手	.

三个小女孩并排站着等待轮到自己，她们注意到一个小男孩紧紧地牵着他妹妹的手。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [iːtʃ] [drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɒnd] ,

Both	were	deeply	interested	at	each	draw	from	the	pond	,
两个都	是	深	感兴趣的	在	每个	画	从	这	池塘	,

两人都对每次从池塘里捞东西都非常感兴趣。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] ['iːgəli] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] ['pækɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] .

and	watched	eagerly	as	the	small	packages	were	opened	.
和	观看	急切地	作为	这	小的	包裹	是	打开	.

然后兴致勃勃地看着小包裹被打开。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l][peə(r)] ,

They	were	a	quaint	little	pair	,
他们	是	一个	古雅	小的	一对	,

他们是一对很可爱的小家伙，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [legz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːt]

for	the	boy's	trousers	were	very	long	for	his	short	legs	and	his	shirt
为了	这	男孩们	裤子	是	非常	长的	为了	他的	短的	腿	和	他的	衬衫

sleeves150

sleeves150
sleeves150

男孩的裤子对于他较短的腿来说太长了，衬衫袖子也太短了。150

[wɜː(r); wə(r)] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

were	correspondingly	short	for	his	arms	.
是	相应地	短的	为了	他的	武器	.

因此，他的手臂也相应较短。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːli] - ['hedɪd] [gɜːl][wɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] ['stɪfli] [stɑːtʃd] ,

The	little	curly	-	headed	girl	wore	a	very	stiffly	starched	,
这	小的	卷曲	-	标题	女孩	穿着	一个	非常	僵硬地	淀粉	,

这个卷发小女孩穿着一件浆得笔挺的衣服，

['veri] [ʃɔːt] [frɒk] [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃʌbi] [niːz] [ænd; ənd]

very	short	frock	which	stood	out	all	around	and	showed	her	chubby	knees	and
非常	短的	连衣裙	哪个	站立	出去	全部	大约	和	显示	她	胖乎乎的	膝盖	和

[beə(r)] [legz] .

bare	legs	.
裸	腿	.

她穿着一件非常短的连衣裙，这件连衣裙在人群中非常显眼，露出了她肉乎乎的膝盖和光裸的双腿。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] [ɔː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θriː] [dɒlz] ,

She	kept	her	eyes	fixed	with	admiring	awe	upon	the	three	dolls	,
她	保留	她	眼睛	固定的	和	钦佩	敬畏	之上	这	三	娃娃	,

她目不转睛地盯着那三个娃娃，眼中充满了钦佩和敬畏。

[ænd; ənd] [lɒst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] - [pɒnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [frendz] [ə'raɪvd]

and	lost	all	interest	in	the	fish	-	pond	as	soon	as	the	three	friends	arrived
和	丢失的	全部	兴趣	在	这	鱼	-	池塘	作为	很快	作为	这	三	朋友们	到达的

[ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] .

upon	the	scene	.
之上	这	场景	.

当三个朋友来到鱼塘边时，它立刻对鱼塘失去了兴趣。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][get][frɒm; frəm][ðə; ði][pɒnd] ? " [ɑːskt] ['dʒeni] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['nɪərɪst]
" What did you get from the pond ? " asked Jennie who was standing nearest
" 什么 做过 你 得到 从 这 池塘 ? " 问 珍妮 WHO 曾是 常设 最近的
[ðə; ði] [bɔɪ] .
the boy .
这 男生 .

“你从池塘里捞到什么了？”站在离男孩最近的珍妮问道。

" ['dɪd(ə)nt][get] - - .
" Didn't get nawthin ' .
" 没有 得到 - - .

“什么也没得到。”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [əʊ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
" Oh , didn't you ?
" 哦 , 没有 你 ?

“哦，难道不是吗？”

[waɪ] [nɒt] ? "
Why not ? "
为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] . "
" Didn't have no money . "
" 没有 有 不 钱 . "

“我没钱。”

" [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [bæd] .
" Oh , that was too bad .
" 哦 , 那 曾是 也 坏的 .

“哦，那太糟糕了。”

[dɪd][juː; jʊ] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃpɒnd] ? "
Did you spend it all before you knew there was a fishpond ? "
做过 你 花费 它 全部 前 你 知道 那里 曾是 一个 鱼塘 ? "

你在知道有鱼塘之前就把钱都花光了吗?

" [nɔː] . ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [spend] . "
" Naw . Didn't have none to spend . "
" 不 . 没有 有 没有任何 到 花费 . "

“不，我没钱花。”

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个可爱的小女孩的暑假(A Dear Little Girl's Summer Holidays)

" ['dʒeni] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][peə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [frendz] .

"	Jennie	looked	at	the	pair	and	then	she	looked	at	her	two	friends	.
"	珍妮	看起来	在	这	一对	和	然后	她	看起来	在	她	二	朋友们	.

珍妮看了看那两个人，然后又看了看她的两个朋友。

['ednə] [ɪn'tɜ:prətɪd] [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ˌʌndə'stændɪŋli] , [bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [lʊkt] [ə; eɪ]

Edna	interpreted	the	look	and	nodded	understandingly	,	but	Dorothy	looked	a
埃德娜	翻译	这	看	和	点头	理解地	,	但	多萝西	看起来	一个

['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .

little	puzzled	.
小的	困惑	.

埃德娜看穿了多萝西的表情，表示理解地点了点头，但多萝西看起来有点困惑。

[ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz] [nɒt] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [stept] [ʌp] , [bʌt; bət] ['ednə] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [skɜ:t]

The	coast	was	not	clear	and	Dorothy	stepped	up	,	but	Edna	gave	her	skirt
这	海岸	曾是	不是	清除	和	多萝西	步	向上	,	但	埃德娜	给予	她	裙子

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [twɪtʃ] .

a	little	twitch	.
一个	小的	抽搐	.

情况并不明朗，多萝西上前一步，但埃德娜的裙子却轻轻地抖了一下。

" [weɪt] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Wait	,	"	she	whispered	.
"	等待	,	"	她	低声说道	.

“等等，”她低声说道。

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ?

"	What	for	?
"	什么	为了	?

“做什么的?

" [ðen] ['ednə] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

"	Then	Edna	said	something	in	a	low	tone	and	Dorothy	turned	to	look	at	the
"	然后	埃德娜	说	某物	在	一个	低的	语气	和	多萝西	转向	到	看	在	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [hu:] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [nɪə(r)][tu:; tə] [wɒtʃ] .

little	boy	and	his	sister	who	had	crowded	near	to	watch	.
小的	男生	和	他的	姐姐	WHO	有	挤	靠近	到	手表	.

“然后埃德娜低声说了些什么，多萝西转头看向围在旁边观看的小男孩和他的妹妹。

" [ˌwʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][traɪ] ? " [ɑ:skt] ['dʒeni] .

"	Wouldn't	you	like	to	try	?	"	asked	Jennie	.
"	不会	你	喜欢	到	尝试	?	"	问	珍妮	.

“你不想试试吗？”珍妮问道。

" - [kɔ:s] [aɪ] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] . -

"	'	Course	I	would	,	"	said	the	boy	,	but	with	no	hope	of	such	good	luck	.	151
"	-	课程	我	会	,	"	说	这	男生	,	但	和	不	希望	的	这样的	好的	运气	.	-

“我当然愿意，”男孩说，但他并不指望会有这样的好运。151

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['dʒeni] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['nɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [pəʊl] .

"	All	right	,	"	said	Jennie	,	laying	down	his	nickel	and	handing	him	the	pole	.
"	全部	正确的	,	"	说	珍妮	,	躺下	向下	他的	镍	和	处理	他	这	极	.

“好吧，”珍妮说着，放下他的五分镍币，把杆子递给他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [laɪn] [drɒp]

The	boy	shot	her	one	look	of	delight	and	surprise	and	let	his	line	drop
这	男生	射击	她	一	看	的	喜	和	惊喜	和	让	他的	线	降低

['ɪntuː][ðə; ði] [pɒnd] .

into	the	pond	.
进入	这	池塘	.

男孩带着惊喜和喜悦的神情看了她一眼，然后把鱼线放进了池塘里。

[wen] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [hʊk] ,

When	he	drew	it	out	with	a	package	dangling	from	the	hook	,
什么时候	他	画	它	出去	和	一个	包裹	悬挂	从	这	钩	,

当他把钩子挂上一个包裹，把它拉出来时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .

he	turned	to	his	little	sister	.
他	转向	到	他的	小的	姐姐	.

他转向他的妹妹。

" [kʌm] [ɒn] , [sɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ænd; ənd] - ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .

"	Come	on	,	sis	,	"	he	said	,	"	you	and	me'll	open	it	together	.
"	来	在	,	妹妹	,	"	他	说	,	"	你	和	-	打开	它	一起	.

“来吧，妹妹，”他说，“我们一起打开它。”

" ['kɜːli] - [hed] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [pliːzd] [ɪk'spektənsi] ,

"	Curly	-	Head	followed	him	with	pleased	expectancy	,
"	卷曲	-	头	随后	他	和	高兴	预期	,

“卷毛”满怀期待地跟在他身后，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] - ,

and	when	they	opened	the	package	to	disclose	several	pieces	of	panuchee	,
和	什么时候	他们	打开	这	包裹	到	透露	一些	件	的	-	,

当他们打开包裹，发现里面有好几块帕努奇饼时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃeə(r)] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ə'laɪk] .

it	was	share	and	share	alike	.
它	曾是	分享	和	分享	同样	.

这是共享，也是平等共享。

" [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] ['dʒenərəs] [bɔɪ] , " ['wɪspəd] ['dʒeni] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

"	That's	a	nice	generous	boy	,	"	whispered	Jennie	to	her	companions	.
"	那就是	一个	好的	慷慨的	男生	,	"	低声说道	珍妮	到	她	同伴	.

“真是个慷慨的好男孩，”珍妮悄悄对同伴们说。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ;

"	I	know	what	I	am	going	to	do	;
"	我	知道	什么	我	是	去	到	做	;

我知道我要做什么；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] . "

I	am	going	to	let	him	spend	the	rest	of	my	money	.	"
我	是	去	到	让	他	花费	这	休息	的	我的	钱	.	"

剩下的钱就让他花掉吧。

" [ænd; ənd] [aɪl] [let] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [spend] [maɪn] , " [dɪ'kleəd] ['ednə] .

"	And	I'll	let	the	little	girl	spend	mine	,	"	declared	Edna	.
"	和	患病的	让	这	小的	女孩	花费	矿	,	"	声明	埃德娜	.

“我会让小女孩花掉我的钱，”埃德娜说道。

" [weə(r)] [duː; də][aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	Where	do	I	come	in	?	"	asked	Dorothy	.
"	在哪里	做	我	来	在	?	"	问	多萝西	.

“我该怎么参与呢？”多萝西问道。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv]['əʊnli][ten] [sents] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [wei] .

"	To	be	sure	I	have	only	ten	cents	and	it	wouldn't	go	a	great	way	.
"	到	是	当然	我	有	仅有的	十	分	和	它	不会	去	一个	伟大的	方式	.

“说实话，我只有十美分，这点钱根本不够用。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['tʃɪldrən] [huː] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] .

I	wonder	if	there	are	any	more	children	who	haven't	had	any	money	to	spend	.
我	想知道	如果	那里	是	任何	更多的	孩子们	WHO	还没有	有	任何	钱	到	花费	.

"

"

"

我想知道是否还有其他孩子没有钱可以花。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] , " [sed] ['dʒeni] ,

"	I	don't	see	how	we	can	find	out	,	"	said	Jennie	,
"	我	不	看	如何	我们	能	寻找	出去	,	"	说	珍妮	,

“我不知道我们该如何查明，”珍妮说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mait] [prɪ'tend] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːskt] .

"	for	they	might	pretend	if	we	asked	.
"	为了	他们	可能	假装	如果	我们	问	.

“因为如果我们问他们，他们可能会假装。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [təʊld] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['ɑːskɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] . "

This	little	fellow	told	without	our	asking	,	you	see	.	"
这	小的	同伴	讲述	没有	我们的	问	,	你	看	.	"

这小家伙没等我们问就主动说了。

" [əʊ] , [wel] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] .

"	Oh	,	well	,	I	know	what	I	can	do	.
"	哦	,	出色地	,	我	知道	什么	我	能	做	.

“哦，好吧，我知道我能做什么。”

[ai] [wɪl] [bai] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

I	will	buy	him	something	to	take	home	to	his	mother	,
我	将要	买	他	某物	到	拿	家	到	他的	母亲	,

我会给他买点东西带回家给他妈妈。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] .

and	that	will	be	just	as	good	.
和	那	将要	是	只是	作为	好的	.

那样也一样好。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kændi] , [ænd; ənd] [suːn]

"	During	this	time	the	two	children	had	been	devouring	the	candy	,	and	soon
"	期间	这	时间	这	二	孩子们	有	到过	吞噬	这	糖果	,	和	很快

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] last152

had	finished	the	last152
有	完成的	这	last152

“在此期间，两个孩子一直在狼吞虎咽地吃糖果，很快就吃完了最后152颗。”

[piːs] .

piece	.
片	.

片。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [pɒnd] ?

"	Do	you	want	to	fish	in	the	pond	?
"	做	你	想	到	鱼	在	这	池塘	?

你想在池塘里钓鱼吗?

" ['ednə] [ɑ:skt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .
" **Edna** **asked** **the** **little** **girl** **.**
" 埃德娜 问 这 小的 女孩 .

埃德娜问小女孩。

" [jɛθ] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['bæʃfəli] .
" **Yeth** **,** **"** **she** **answered** **bashfully** **.**
" 耶特 , " 她 回答 害羞地 .

“是的，”她羞涩地回答。

" [ðen] [kʌm] [ɒn] .
" **Then** **come** **on** **.**
" 然后 来 在 .

“那就来吧。”

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][pəʊl][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] ['gɪg(ə)l] [dru:] [fɔ:θ] [ə'nʌðə(r)]
" **She** **was** **given** **the** **pole** **and** **with** **a** **rapturous** **giggle** **drew** **forth** **another**
" 她 曾是 给定 这 极 和 和 一个 欣喜若狂 傻笑 画 前进 其他
['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə] [kən'teɪn] [tu:] ['lɪt(ə)l] [keɪks] ,
package **which** **proved** **to** **contain** **two** **little** **cakes** **,**
包裹 哪个 已证实 到 包含 二 小的 蛋糕 ,

“她接过杆子，咯咯地笑着，又掏出一个包裹，里面装着两块小蛋糕。”

[wɪtʃ] [su:n] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kændi] .
which **soon** **followed** **the** **way** **of** **the** **candy** **.**
哪个 很快 随后 这 方式 的 这 糖果 .

很快，糖果也步了后尘。

" [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][aɪs] - [kri:m] , " [dɪ'saɪdɪd] ['dʒeni] .
" **Now** **they** **must** **have** **some** **ice** **-** **cream** **,** **"** **decided** **Jennie** **.**
" 现在 他们 必须 有 一些 冰 - 奶油 , " 决定 珍妮 .

“现在他们必须吃点冰淇淋了，”珍妮决定道。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [sɪk] , [du:; də][ju:; jʊ] ? " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" **You** **don't** **suppose** **it** **will** **make** **them** **sick** **,** **do** **you** **?** **"** **said** **Dorothy** **.**
" 你 不 认为 它 将要 制作 他们 生病的 , 做 你 ? " 说 多萝西 .

“你不会认为这会让他们生病吧？”多萝西说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] .
" **Of** **course** **not** **.**
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[ˌaɪ 'ti:]['hæznt] [meɪd] [ˌju: 'es] [sɪk] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [ðem; ðəm] ?
It **hasn't** **made** **us** **sick** **,** **and** **why** **should** **it** **make** **them** **?**
它 还没有 制成 我们 生病的 , 和 为什么 应该 它 制作 他们 ?

它没有让我们生病，为什么会让他们生病呢?

[wi:; wi][hæv; həv]['i:t(ə)n] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] .
We **have** **eaten** **twice** **as** **much** **stuff** **as** **they** **have** **.**
我们 有 吃 两次 作为 很多 东西 作为 他们 有 .

我们吃的东西是他们的两倍。

" [ðɪs] ['saɪlənst] ['dɒr(ə)θi] ,
" **This** **silenced** **Dorothy** **,**
" 这 沉默 多萝西 ,

这让多萝西沉默了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['hæpi] [baɪ] ['biːɪŋ] [sɜːvd] [wɪð] [tuː] ['sɔːsəz] [ɒv; əv][aɪs] -

and	the	children	were	made	happy	by	being	served	with	two	saucers	of	ice	-
和	这	孩子们	是	制成	快乐的	经过	存在	服务	和	二	碟子	的	冰	-

[kriːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [et; eɪt] ['sɒləmli] ,

cream	which	they	ate	solemnly	,
奶油	哪个	他们	吃	庄严地	,

孩子们很高兴地吃着两碟冰淇淋，他们一本正经地吃了起来。

[ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] [baɪ][ðeə(r)] ['benifæktə] .

aware	that	they	were	being	watched	by	their	benefactors	.
意识到的	那	他们	是	存在	观看	经过	他们的	恩人	.

他们意识到自己正被恩人关注着。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [drɒp][hæd; həd] ['vænɪʃd] ['dʒeni] [ænd; ənd]['ednə] [iːtʃ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['nɪk(ə)l]

When	the	last	drop	had	vanished	Jennie	and	Edna	each	took	her	last	nickel
什么时候	这	最后的	降低	有	消失了	珍妮	和	埃德娜	每个	采取	她	最后的	镍

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	gave	it	to	the	children	.
和	给予	它	到	这	孩子们	.

当最后一滴水消失后，珍妮和埃德娜各自拿出自己最后的五分镍币，给了孩子们。

" [naʊ] , " [sed] [ðeɪ] , " [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [spend] ['eniweɪ] [juː; jʊ] [laɪk] . "

"	Now	,	"	said	they	,	"	this	is	for	you	to	spend	anyway	you	like	.	"
"	现在	,	"	说	他们	,	"	这	是	为了	你	到	花费	反正	你	喜欢	.	"

“现在，”他们说，“这些钱你可以随意支配。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['brɪŋɪŋ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ten] [sents] ,

"	And	this	,	"	said	Dorothy	,	bringing	forth	her	ten	cents	,
"	和	这	,	"	说	多萝西	,	带来	前进	她	十	分	,

“还有这个，”多萝西说着，掏出她的十美分硬币。

" [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	is	for	you	to	spend	for	your	mother	.
"	是	为了	你	到	花费	为了	你的	母亲	.

这是你用来陪伴你母亲的钱。

[naʊ] [doʊnt] [fə'get] , " [ʃiː; ʃi] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Now	don't	forget	,	"	she	charged	the	boy	.
现在	不	忘记	,	"	她	带电	这	男生	.

“记住，”她叮嘱男孩。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	You	understand	it	is	to	buy	something	for	your	mother	.
"	你	理解	它	是	到	买	某物	为了	你的	母亲	.

“你明白这是要给你妈妈买东西。”

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['stɑːtɪd] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] - [pɒnd] ,

"	He	nodded	,	and	without	a	word	started	at	once	for	the	fish	-	pond	,
"	他	点头	,	和	没有	一个	单词	开始	在	一次	为了	这	鱼	-	池塘	,

他点了点头，一言不发地立刻朝鱼塘走去。

[ðə; ði] ['mʌni] [klʌtʃt] ['seɪfli] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz]

the	money	clutched	safely	in	one	hand	and	the	other	holding	the	fat	little	fingers
这	钱	紧握	安全	在	一	手	和	这	其他	保持	这	胖的	小的	手指

of153

of153

of153

一手紧紧攥着钱，另一只手握着153号胖乎乎的小手指。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

his	sister	.
他的	姐姐	.

他的妹妹。

['evɪdəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dʒɔɪ] [ɪn] [laɪf] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['fɪʃɪŋ] ,

Evidently	**there**	**was**	**no**	**joy**	**in**	**life**	**equal**	**to**	**fishing**	**,**
显然	那里	曾是	不	喜悦	在	生活	平等的	到	钓鱼	,

显然，生活中没有什么乐趣能比得上钓鱼。

[ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] .

in	**the**	**eyes**	**of**	**this**	**son**	**of**	**a**	**fisherman**	**.**
在	这	眼睛	的	这	儿子	的	一个	渔夫	.

在这位渔夫之子眼中。

" [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪʃ] - [pɒnd] ?

"	**Do**	**you**	**suppose**	**he**	**is**	**going**	**to**	**spend**	**it**	**all**	**at**	**the**	**fish**	**-**	**pond**	**?**
"	做	你	认为	他	是	去	到	花费	它	全部	在	这	鱼	-	池塘	?

你认为他会把所有的钱都花在鱼塘里吗?

" [sed] ['dɒr(ə)θi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [trʌdʒ] [ɒf] .

"	**said**	**Dorothy**	**as**	**she**	**watched**	**him**	**trudge**	**off**	**.**
"	说	多萝西	作为	她	观看	他	跋涉	离开	.

“多萝西看着他拖着沉重的步伐离开，说道。”

" [əʊ] , ['nevə(r)] [maɪnd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] .

"	**Oh**	**,**	**never**	**mind**	**if**	**he**	**does**	**.**
"	哦	,	绝不	头脑	如果	他	做	.

“哦，如果他真这么做了，那就没关系。”

[nəʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [pliːzd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [brɪŋz] [frɒm; frəm]

No	**doubt**	**his**	**mother**	**will**	**be**	**just**	**as**	**well**	**pleased**	**with**	**what**	**he**	**brings**	**from**
不	怀疑	他的	母亲	将要	是	只是	作为	出色地	高兴	和	什么	他	带来	从

[ðeə(r)] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

there	**as**	**anything**	**.**
那里	作为	任何事物	.

毫无疑问，他母亲会非常高兴他从那里带回来的东西。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [swept] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] ['seɪləb(ə)l] ,

"	**By**	**this**	**time**	**the**	**tables**	**in**	**the**	**hall**	**were**	**swept**	**of**	**nearly**	**everything**	**salable**	**,**
"	经过	这	时间	这	表格	在	这	大厅	是	扫荡	的	几乎	一切	可售的	,

这时，大厅里的桌子上几乎所有能卖的东西都被搬空了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tiː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [tiː] - [tent] .

and	**the**	**tea**	**had**	**given**	**out**	**in**	**the**	**tea**	**-**	**tent**	**.**
和	这	茶	有	给定	出去	在	这	茶	-	帐篷	.

茶棚里的茶已经喝完了。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [p'ɜːsənz] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] .

Only	**a**	**few**	**persons**	**remained**	**,**	**and**	**these**	**were**	**making**	**ready**	**to**	**go**	**.**
仅有的	一个	很少	人	剩余	,	和	这些	是	制作	准备好	到	去	.

只剩下少数几个人，他们正准备离开。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [fɪʃ] - [pɒnd] ,

As	**they**	**passed**	**the**	**fish**	**-**	**pond**	**,**
作为	他们	通过了	这	鱼	-	池塘	,

当他们经过鱼塘时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz]

they	**saw**	**that**	**the**	**lines**	**were**	**taken**	**in**	**and**	**the**	**young**	**lady**	**in**	**charge**	**was**
他们	锯	那	这	线条	是	已采取	在	和	这	年轻的	女士	在	收费	曾是

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɒp] .

preparing	**to**	**shut**	**up**	**shop**	**.**
准备	到	关闭	向上	店铺	.

他们看到队伍已经收起来了，负责的年轻女子正准备关门。

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [jʌŋ] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] ['kɜːli] - [hed] [wɜː(r); wə(r)] ['tɒdlɪŋ] [həʊm] , [iːtʃ]

Ahead of them Young Fisherman and Curly - Head were toddling home , each

前方 的 他们 年轻的 渔夫 和 卷曲 - 头 是 蹒跚学步 家 , 每个

['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] .

clutching a parcel .

紧握 一个 包裹 .

在他们前面，年轻的渔夫和卷毛正蹒跚地往家走，两人手里都紧紧攥着一个包裹。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] , " [sed] ['dʒeni] .

" I wonder what they have , " said Jennie .

" 我 想知道 什么 他们 有 , " 说 珍妮 .

“我想知道他们有什么，”珍妮说。

" [lets] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] .

" Let's run after them and see .

" 我们来吧 跑步 后 他们 和 看 .

“我们追上去看看吧。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['tɒdləz] .

" They were not long in catching up with the toddlers .

" 他们 是 不是 长的 在 捕捉 向上 和 这 幼儿 .

他们很快就追上了这些幼儿。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][get] ? " [ɑːskt] ['dʒeni] .

" What did you get ? " asked Jennie .

" 什么 做过 你 得到 ? " 问 珍妮 .

“你抽到了什么？”珍妮问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['sləʊli] [ˌʌn'waʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd]

The boy slowly unwound a long piece of string from the package and

这 男生 缓慢地 解开 一个 长的 片 的 细绳 从 这 包裹 和

[brɔːt] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [səʊp] .

brought to view a piece of soap .

带来 到 看法 一个 片 的 肥皂 .

男孩慢慢地从包装里抽出一根长长的绳子，拿出一块肥皂给他看。

" [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

" That's for mother , " he said .

" 那就是 为了 母亲 , " 他 说 .

“这是给母亲的，”他说。

" [θɪθ] [aɪθ][fɔː(r); fə(r)] [mjuːvɚ] , [tuː] , " [sed] ['kɜːli] - [hed] ['həʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpə(r)][bæg] .

" Thith ith for muvver , too , " said Curly - Head holding out a small paper bag .

" thith ith 为了 移动 , 也 , " 说 卷曲 - 头 保持 出去 一个 小的 纸 包 .

“这也是给妈妈的，”卷毛说着，递出一个小纸袋。

['dʒeni] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd] [ˌðeə'ɪn] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [teɪp] . -

Jennie opened it to find therein a roll of tape . 154 -

珍妮 打开 它 到 寻找 其中 一个 卷 的 磁带 . -

珍妮打开它，发现里面是一卷胶带。154

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] , [bʌt; bət] ['hɑːdli] [sək'siːdɪd] .

The little girls tried to keep from laughing , but hardly succeeded .

这 小的 女孩们 尝试 到 保持 从 笑 , 但 几乎 成功了 .

小女孩们努力忍住笑，但几乎没能成功。

" [jʊd] ['betə(r)] ['tɒdl] [həʊm] , " [sed] ['dʒeni] .

" You'd better toddle home , " said Jennie .

" 你会 更好的 蹒跚学步 家 , " 说 珍妮 .

“你最好蹒跚回家，”珍妮说。

" [ðə; ði][bə'zɑː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] .

"	The	bazar	is	over	.
"	这	集市	是	超过	.

集市结束了。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] , [bʌt; bət] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [frendz] [dɪ'pɑːt] .

"	The	children	did	not	stir	,	but	watched	their	friends	depart	.
"	这	孩子们	做过	不是	搅拌	,	但	观看	他们的	朋友们	离开	.

孩子们一动不动，只是看着朋友们离开。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðiːz] [wɜːdz] :

When	they	were	nearly	out	of	hearing	,	came	back	to	them	these	words	:
什么时候	他们	是	几乎	出去	的	听力	,	来了	后退	到	他们	这些	字	:

当他们几乎听不见的时候，这些话又传了回来：

" [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] .

"	The	ice	-	cream	was	awful	good	.
"	这	冰	-	奶油	曾是	可怕	好的	.

“这冰淇淋太好吃了。”

" [səʊ][dɪd] [jʌŋ] ['fɪʃəmən] [meɪk] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

"	So	did	Young	Fisherman	make	known	his	appreciation	.
"	所以	做过	年轻的	渔夫	制作	已知	他的	欣赏	.

“年轻的渔夫也表达了他的感激之情。”

['kɜːli] - [hed] ['ekəud] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

Curly	-	Head	echoed	his	words	,
卷曲	-	头	回声	他的	字	,

卷毛重复了他的话，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [dɪd] [nɒt] ['kæri] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə][hɪə(r)] .

but	her	little	voice	did	not	carry	far	enough	for	the	girls	to	hear	.
但	她	小的	嗓音	做过	不是	携带	远的	足够的	为了	这	女孩们	到	听到	.

但她细小的声音传得不够远，女孩们听不见。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [wen] [ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

"	Where	have	you	been	?	"	asked	Mrs	.	Ramsey	when	they	at	last	returned	to
"	在哪里	有	你	到过	?	"	问	太太	.	拉姆齐	什么时候	他们	在	最后的	返回	到

[ðə; ði][hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

“你们去哪儿了？”当他们终于回到大厅时，拉姆齐太太问道。

" [wɪv] [biːn] ['spendɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌni] , " ['dʒeni] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	We've	been	spending	the	last	of	our	money	,	"	Jennie	told	her	.
"	我们已经	到过	开支	这	最后的	的	我们的	钱	,	"	珍妮	讲述	她	.

“我们已经把最后的钱都花光了，”珍妮告诉她。

" [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , ['mʌðə(r)] ? "

"	Did	you	make	two	hundred	dollars	,	Mother	?	"
"	做过	你	制作	二	百	美元	,	母亲	?	"

“妈妈，你挣了两百美元吗？”

" [wiː; wi] [θɪŋk] [səʊ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt][ɔːl] [biːn] [tɜːnd] [ɪn] [jet] .

"	We	think	so	,	though	it	has	not	all	been	turned	in	yet	.
"	我们	思考	所以	,	尽管	它	有	不是	全部	到过	转向	在	然而	.

“我们认为是这样，虽然还没有全部提交。”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['lɑːstɪd] ['prɪti] [wel] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [spent] [ðə; ði][lɑːst]

Your	money	seems	to	have	lasted	pretty	well	if	you	have	just	spent	the	last
你的	钱	似乎	到	有	持续	漂亮的	出色地	如果	你	有	只是	花费	这	最后的

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

如果你刚刚把钱花光了，看来你的钱用得还不错。

" ['dʒeni] [lɑːft] ,

"	Jennie	laughed	,
"	珍妮	笑了	,

珍妮笑了，

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fʌni] [peə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [səʊp] [ænd; ənd][rəʊl][ɒv; əv]

and	then	told	about	the	funny	pair	with	their	piece	of	soap	and	roll	of
和	然后	讲述	关于	这	有趣的	一对	和	他们的	片	的	肥皂	和	卷	的

[teɪp] .

tape	.
磁带	.

然后讲了那个拿着肥皂和胶带的滑稽搭档的故事。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [ə'pɪə(r)] [səʊ] ['fʌni] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd]

But	somehow	it	didn't	appear	so	funny	to	her	mother	as	she	expected
但	不知何故	它	没有	出现	所以	有趣的	到	她	母亲	作为	她	预期的

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

it	would	,
它	会	,

但不知为何，这件事并没有像她母亲预想的那样让她觉得好笑。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

for	instead	of	laughing	she	gathered	the	three	children	to	her	and
为了	反而	的	笑	她	聚集	这	三	孩子们	到	她	和

[kɪst] [ðem; ðəm][ɔːl] [θriː] ,

kissed	them	all	three	,
亲吻	他们	全部	三	,

她没有笑，而是把三个孩子抱在怀里，亲吻了他们三个。

['mɜːmərɪŋ] , " [juː; jʊ] [dɪəz] .

murmuring	,	"	You	dears	.
淙淙	,	"	你	亲爱的们	.

低声说道："你们这些亲爱的。"

" [wen] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuː]

"	When	all	the	returns	were	made	it	was	found	that	a	little	over	the	two
"	什么时候	全部	这	返回	是	制成	它	曾是	成立	那	一个	小的	超过	这	二

['hʌndrəd] [d'ɒləz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ɪn] ,

hundred	dollars	had	been	taken	in	,
百	美元	有	到过	已采取	在	,

"所有报表汇总后发现，实际收入略高于两百美元。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] ['fɜːnɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	this	was	expected	to	be	quite	enough	to	buy	furniture	for	the
和	这	曾是	预期的	到	是	相当	足够的	到	买	家具	为了	这

[njuː] [haʊs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] .

new	house	when	it	should	be	built	.
新的	房子	什么时候	它	应该	是	建造	.

预计这笔钱足够为新房建成后购买家具了。

['kæpən][ˌes 'aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] , [bʌt; bət][hæd; həd] few155

Cap'n	Si	was	quite	overcome	,	but	had	few155
船长	硅	曾是	相当	克服	,	但	有	few155

船长西相当激动，但只有少数人155

[wɜːdz] .
words .
字 .

字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk][hɪz; ɪz][kaɪnd][tuː; tə] [ɪk'spres] ['meni] [θæŋks] .
It **was** **not** **like** **his** **kind** **to** **express** **many** **thanks** **.**
它 曾是 不是 喜欢 他的 种类 到 表达 许多 谢谢 .

他这种人不太喜欢表达感谢。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'gʌn] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['redi] [bɪ'fɔː(r)] [kəʊld]
The **house** **was** **to** **be** **begun** **at** **once** **that** **it** **might** **be** **ready** **before** **cold**
这 房子 曾是 到 是 开始 在 一次 那 它 可能 是 准备好 前 寒冷的
['weðə(r)] .
weather **.**
天气 .

房子必须立即动工，以便在寒冷天气到来之前完工。

[ɪ'nʌf] [hæd; həd] [biːn] [səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
Enough **had** **been** **subscribed** **for** **a** **beginning** **to** **be** **made** **,**
足够的 有 到过 已订阅 为了 一个 开始 到 是 制成 ,

已经筹集到足够的资金，可以开始动工了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [pledʒd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)]
and **several** **gentlemen** **had** **pledged** **themselves** **to** **see** **it** **through** **in** **case** **there**
和 一些 先生们 有 承诺 他们自己 到 看 它 通过 在 案件 那里
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [læk] .
should **be** **a** **lack** **.**
应该 是 一个 缺少 .

还有几位先生承诺，如果出现人手短缺，他们将挺身而出，确保万无一失。

[ðə; ði] [dɒlz] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ,
The **dolls** **returned** **in** **state** **to** **the** **house** **from** **which** **they** **had** **been** **taken** **,**
这 娃娃 返回 在 状态 到 这 房子 从 哪个 他们 有 到过 已采取 ,

这些玩偶完好无损地被送回了它们被带走的房子里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [nems] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] .
and **the** **matter** **of** **names** **was** **much** **discussed** **.**
和 这 事情 的 姓名 曾是 很多 讨论 .

名字的问题也引发了热烈的讨论。

['faɪnəli] ['ednə] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [neɪm] [hɜːz] ['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ænd; ənd][səʊ][hɜː(r); hə(r)]
Finally **Edna** **decided** **that** **she** **would** **name** **hers** **after** **Mrs** **.** **Ramsey** **and** **so** **her**
最后 埃德娜 决定 那 她 会 姓名 她的 后 太太 . 拉姆齐 和 所以 她
[dɒl] [wɒz; wəz] [kɔːld] [və'dʒɪniə] .
doll **was** **called** **Virginia** **.**
玩具娃娃 曾是 称为 弗吉尼亚州 .

最后，埃德娜决定以拉姆齐太太的名字为她的娃娃命名，于是她的娃娃就叫弗吉尼亚。

['dɒr(ə)θi] ['weivə] [bɪ'twiːn] ['ednə][ænd; ənd] ['dʒeni] ,
Dorothy **wavered** **between** **Edna** **and** **Jennie** **,**
多萝西 犹豫不决 之间 埃德娜 和 珍妮 ,

多萝西在埃德娜和珍妮之间摇摆不定。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
but **finally** **concluded** **the** **latter** **would** **be** **more** **in** **keeping** **with** **the** **occasion** **.**
但 最后 结束 这 后者 会 是 更多的 在 保持 和 这 场合 .

但最终还是认为后者更符合场合。

['dʒeni] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ˌeləˈwiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [neɪm]

Jennie	was	not	long	in	making	up	her	mind	that	Eloise	should	be	the	name
珍妮	曾是	不是	长的	在	制作	向上	她	头脑	那	埃洛伊斯	应该	是	这	姓名

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .

of	her	doll	.
的	她	玩具娃娃	.

珍妮很快就决定给她的娃娃取名叫艾洛伊斯。

" [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	have	always	thought	it	such	a	lovely	name	,	"	she	said	,
"	我	有	总是	想法	它	这样的	一个	迷人的	姓名	,	"	她	说	,

“我一直觉得这个名字很美，”她说。

" [ænd; ənd] [mɪs] [ˌeləˈwiz] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [pliːzd] , [aɪ] [nəʊ] , " [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

"	and	Miss	Eloise	will	be	so	pleased	,	I	know	,	"	as	indeed	she	was	.
"	和	错过	埃洛伊斯	将要	是	所以	高兴	,	我	知道	,	"	作为	的确	她	曾是	.

“我知道，埃洛伊斯小姐一定会非常高兴，”而她也确实如此。

['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['luːɪs] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bəˈzɑː(r)] [keɪm] [ɒf] ,

Mrs	.	Morrison	and	Louis	had	gone	home	just	before	the	bazar	came	off	,
太太	.	莫里森	和	路易斯	有	已消失	家	只是	前	这	集市	来了	离开	,

莫里森太太和路易斯在集市结束前就回家了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsənz] ['sɪstə(r)] ,

as	they	were	to	stop	on	the	way	to	see	Mrs	.	Morrison's	sister	,
作为	他们	是	到	停止	在	这	方式	到	看	太太	.	莫里森的	姐姐	,

因为他们途中要停下来去看望莫里森太太的妹妹，

[bʌt; bət] ['luːɪs] [təʊld] ['ednə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒʌstəs] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [send]

but	Louis	told	Edna	that	his	Uncle	Justus	had	persuaded	his	mother	to	send
但	路易斯	讲述	埃德娜	那	他的	叔叔	贾斯图斯	有	被说服	他的	母亲	到	发送

[hɪm] [tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [ðə; ði] [nekst] [jɪə(r)] ,

him	to	boarding	-	school	the	next	year	,
他	到	登机	-	学校	这	下一个	年	,

但路易斯告诉埃德娜，他的叔叔贾斯图斯说服了他的母亲，让她第二年送他去寄宿学校。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ,

and	strange	to	say	he	liked	the	idea	,
和	奇怪的	到	说	他	喜欢	这	主意	,

奇怪的是，他居然喜欢这个主意。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒʌstəs] [dɪd] [hæv; həv] [ðə; ði] [tɔːk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [ðæt]

so	it	will	be	seen	that	Uncle	Justus	did	have	the	talk	he	had	in	mind	that
所以	它	将要	是	已见	那	叔叔	贾斯图斯	做过	有	这	讲话	他	有	在	头脑	那

['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['pɑːti] .

evening	of	the	sailing	party	.
晚上	的	这	帆船	派对	.

由此可见，贾斯图斯叔叔在那天晚上的帆船聚会上，确实进行了他心中计划的那次谈话。

['ednə] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [tuː; tə] ['gɒzlɪŋ] ['aɪlənd] ,

Edna	was	not	allowed	to	go	away	without	having	the	sail	to	Gosling	Island	,
埃德娜	曾是	不是	允许	到	去	离开	没有	拥有	这	帆	到	高斯林	岛	,

没有前往戈斯林岛的船，埃德娜是不允许离开的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hedeɪk] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] , [bʌt; bət] [ɔːl] [went] ['smuːðli] ,

and	this	time	there	was	no	headache	to	interfere	,	but	all	went	smoothly	,
和	这	时间	那里	曾是	不	头痛	到	干扰	,	但	全部	去	顺利	,

这次没有头痛的困扰，一切都很顺利。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪl] [həʊm] [baɪ] ['muːnlaɪt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] be156

and	the	sail	home	by	moonlight	was	something	to	be156
和	这	帆	家	经过	月光	曾是	某物	到	be156

月光下乘船回家是一件值得纪念的事。

[rɪ'membəd] .
remembered .
记得 .

记得。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ræmzi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['bɒstən] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
It was decided that the Ramseys should go as far as Boston with the little
它 曾是 决定 那 这 拉姆齐 应该 去 作为 远的 作为 波士顿 和 这 小的
[g'ɜːlz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,
girls when they were ready to go home ,
女孩们 什么时候 他们 是 准备好 到 去 家 ,

最终决定，等小女儿们准备回家时，拉姆齐一家应该带着她们去波士顿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [stɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] .
and that a stop of a couple days should be made .
和 那 一个 停止 的 一个 夫妻 天 应该 是 制成 .

应该停留几天。

[mɪs] ['njuːmən] [ænd; ənd] [mɪs] [ˌelə'wiz] [kləʊzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋgələʊ] , [bʌt; bət] [həʊpt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
Miss Newman and Miss Eloise closed the little bungalow , but hoped to return
错过 纽曼 和 错过 埃洛伊斯 关闭 这 小的 平房 , 但 希望 到 返回
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .
to it another year .
到 它 其他 年 .

纽曼小姐和埃洛伊斯小姐关闭了那间小平房，但希望明年能再回去住。

" [aɪ]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sʌmə(r)] ,
" I never dreamed of such a wonderful summer ,
" 我 绝不 梦见 的 这样的 一个 精彩的 夏天 ,

我从未想过会拥有如此美好的夏天，

" [mɪs] [ˌelə'wiz][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['muːnlaɪt]
" Miss Eloise told her three little friends as they were taking that moonlight
" 错过 埃洛伊斯 讲述 她 三 小的 朋友们 作为 他们 是 采取 那 月光
[seɪl] .
sail .
帆 .

“埃洛伊斯小姐在和她的三个小伙伴一起乘着月光帆船航行时，这样告诉了她们。”

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn'vælɪd][aɪ] , [ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [ɜːnd] [sʌm; səm] ['mʌni] ,
" To think that I , poor invalid I , should actually have earned some money ,
" 到 思考 那 我 , 贫穷的 无效的 我 , 应该 实际上 有 获得 一些 钱 ,

“想想我，一个可怜的残疾人，竟然也应该挣点钱，真是不可思议。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] [mɔː(r)] .
and am so much better that I may be able to earn more .
和 是 所以 很多 更好的 那 我 可能 是 有能力的 到 赚 更多的 .

我现在的情况好多了，也许能赚更多钱。

[əʊ] , [maɪ] [dɪəz] ,
Oh , my dears ,
哦 , 我的 亲爱的们 ,

哦，亲爱的们，

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] ['sɪstə(r)] [huː] [hæz; həz] ['sækrɪfaɪst]
you don't know what it means to me to help sister who has sacrificed
你 不 知道 什么 它 方法 到 我 到 帮助 姐姐 WHO 有 牺牲
[hɜː(r); hə(r)][laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] .
her life to me .
她 生活 到 我 .

你不知道帮助这位为我牺牲了生命的姐姐对我来说意味着什么。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [driːm]

I	am	going	to	tell	you	that	she	gave	up	her	lover	and	all	her	dream
我	是	去	到	告诉	你	那	她	给予	向上	她	情人	和	全部	她	梦

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] ,

of	a	happy	home	,
的	一个	快乐的	家	,

我要告诉你，她放弃了她的爱人，也放弃了她对幸福家庭的所有梦想。

[sʌtʃ] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [hæv; həv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][mʌst; məst][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][fɜːst][keə(r)] .

such	as	other	women	have	,	because	I	must	be	her	first	care	.
这样的	作为	其他	女性	有	,	因为	我	必须	是	她	第一的	关心	.

就像其他女人一样，因为我必须是她最先照顾的人。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [dɪə(r)][ænd; ənd] [gʊd] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

I	want	you	to	know	how	dear	and	good	she	is	,
我	想	你	到	知道	如何	亲爱的	和	好的	她	是	,

我想让你知道她有多么可爱、多么善良。

[fɔː(r); fə(r)][ai][dəʊnt] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ə'priːʃieɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

for	I	don't	think	people	always	appreciate	her	.
为了	我	不	思考	人们	总是	欣赏	她	.

因为我觉得人们并不总是欣赏她。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn]

I	have	found	that	out	since	I	have	been	more	in	the	world	and	have	seen
我	有	成立	那	出去	自从	我	有	到过	更多的	在	这	世界	和	有	已见

[mɔː(r)] ['piːp(ə)l] .

more	people	.
更多的	人们	.

自从我更多地接触外面的世界，见识了更多的人之后，我才发现了这一点。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪt'self] ,

"	This	little	group	was	to	itself	,
"	这	小的	团体	曾是	到	本身	,

这个小团体与世隔绝，

[mɪs] [ˌelə'wiz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [rʌgz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

Miss	Eloise	lying	on	a	pile	of	rugs	and	the	children	around	her	.
错过	埃洛伊斯	说谎	在	一个	桩	的	地毯	和	这	孩子们	大约	她	.

埃洛伊斯小姐躺在一堆地毯上，孩子们围在她身边。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

The	others	were	in	another	part	of	the	vessel	.
这	其他的	是	在	其他	部分	的	这	血管	.

其他人则在船的另一部分。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][təʊld][ˌjuː 'es] , " [sed] ['ednə] ,

"	I	am	glad	you	told	us	,	"	said	Edna	,
"	我	是	高兴的	你	讲述	我们	,	"	说	埃德娜	,

“很高兴你告诉我们了，”埃德娜说。

" [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

"	for	now	we	shall	always	remember	how	good	she	is	,
"	为了	现在	我们	将	总是	记住	如何	好的	她	是	,

“因为我们现在将永远记住她有多好，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [help] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ]

and	we	shall	love	her	more	than	ever	,	but	we	can't	help	loving	you
和	我们	将	爱	她	更多的	比	曾经	,	但	我们	不能	帮助	爱	你

[best] , [mɪs] [ˌelə'wiz] . "

best	,	Miss	Eloise	.	"
最好的	,	错过	埃洛伊斯	.	"

我们会比以往任何时候都更爱她，但我们最爱的还是你，艾洛伊斯小姐。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] .

"	Oh	,	my	dear	,	don't	say	that	.
"	哦	,	我的	亲爱的	,	不	说	那	.

“哦，亲爱的，别这么说。”

[aɪ][dəʊnt] [dɪ'zɜːv] [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [lʌv] [æz; əz]['sɪstə(r)] . " -

I	don't	deserve	half	as	much	love	as	sister	.	"	157
我	不	应得	一半	作为	很多	爱	作为	姐姐	.	"	-

我不配得到姐姐一半的爱。”157

[haʊ'evə(r)] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] ,

However	this	might	be	,
然而	这	可能	是	,

然而，无论这是如何的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [help] ['lʌvɪŋ] [mɪs] [ˌelə'wiz][ðə; ðɪ] [best] ,

it	was	a	fact	that	no	one	could	help	loving	Miss	Eloise	the	best	,
它	曾是	一个	事实	那	不	一	可以	帮助	爱	错过	埃洛伊斯	这	最好的	,

没有人能不爱艾洛伊斯小姐，这是不争的事实。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [naɪt] ,

though	the	little	girls	said	to	one	another	that	night	,
尽管	这	小的	女孩们	说	到	一	其他	那	夜晚	,

虽然那天晚上小女孩们彼此说道：

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['ekstrə][naɪs][tuː; tə] [mɪs] ['njuːmən] [nekst][jɪə(r)] ,

"	We	must	try	to	be	extra	nice	to	Miss	Newman	next	year	,
"	我们	必须	尝试	到	是	额外的	好的	到	错过	纽曼	下一个	年	,

“明年我们一定要对纽曼小姐格外友好。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɪs] [ˌelə'wiz] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] .

because	Miss	Eloise	wants	us	to	.
因为	错过	埃洛伊斯	想要	我们	到	.

因为艾洛伊斯小姐希望我们这样做。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌŋgələʊ]

"	It	seemed	quite	as	if	it	were	time	to	go	when	the	little	bungalow
"	它	似乎	相当	作为	如果	它	是	时间	到	去	什么时候	这	小的	平房

[wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɔtɪdʒz] ,

was	closed	and	the	cottages	,
曾是	关闭	和	这	小屋	,

“当小平房关上门，小屋也关上门时，似乎就到了离开的时候了。”

[wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [laɪts] [æt; ət] [naɪt] .

one	after	another	,	showed	no	sign	of	lights	at	night	.
一	后	其他	,	显示	不	符号	的	灯	在	夜晚	.

一栋接一栋，夜间都没有亮灯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hæməz] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [njuː] [haʊs]

There	was	a	sound	of	hammers	over	on	the	point	where	the	new	house
那里	曾是	一个	声音	的	锤子	超过	在	这	观点	在哪里	这	新的	房子

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]['kæpən][ˌes 'aɪ] ,

was	going	up	for	Cap'n	Si	,
曾是	去	向上	为了	船长	硅	,

在船长西的新房子正在施工的地方，传来锤子敲击的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðə; ðɪ]['fæməli] [wʊd] [muːv] [ɪn][baɪ] ['krɪsməs] .

and	it	was	expected	the	family	would	move	in	by	Christmas	.
和	它	曾是	预期的	这	家庭	会	移动	在	经过	圣诞节	.

预计这家人会在圣诞节前搬进去。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [w'ʌndəd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] [bɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [tuː]
The **children** **wondered** **what** **kind** **of** **furniture** **would** **be** **bought** **with** **the** **two**
这 孩子们 想知道 什么 种类 的 家具 会 是 买 和 这 二
['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
hundred **dollars** **,**
百 美元 ,

孩子们好奇，如果用这两百美元，会买什么样的家具呢?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] [tɪl] [nekst] [jɪə(r)] .
but **this** **they** **could** **not** **know** **till** **next** **year** **.**
但 这 他们 可以 不是 知道 直到 下一个 年 .

但他们要到明年才能知道这件事。

[haʊ'evə(r)] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ə'miːliə] [təʊld] ['dʒeni] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][maː]['raːðə(r)] [gest] [ðeid] [hæv; həv][ə; eɪ]['paːlə(r)] ['ɔːgən] [ɪf]
Amelia **told** **Jennie** **that** **her** **ma** **rather** **guessed** **they'd** **have** **a** **parlor** **organ** **if**
阿米莉亚 讲述 珍妮 那 她 玛 相当 猜对了 他们会 有 一个 客厅 器官 如果
[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] ,
they **didn't** **have** **anything** **else** **,**
他们 没有 有 任何事物 别的 ,

阿米莉亚告诉珍妮，她妈妈猜想，如果他们没有别的乐器的话，他们可能会买一台客厅风琴。

[ænd; ənd] [ə'miːliə] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [set] [ʌp] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
and **Amelia** **was** **much** **set** **up** **in** **consequence** **.**
和 阿米莉亚 曾是 很多 放 向上 在 结果 .

因此，阿米莉亚的处境非常糟糕。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] [ðɪs] , " [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv]
" **Dear** **me** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Ramsey** **when** **she** **was** **told** **this** **,** **"** **I** **was** **afraid** **of**
" 亲爱的 我 , " 说 太太 . 拉姆齐 什么时候 她 曾是 讲述 这 , " 我 曾是 害怕的 的
[ðæt] .
that **.**
那 .

“天哪，”拉姆齐太太听到这话后说，“我真怕发生这种事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
It **is** **just** **like** **these** **people** **.**
它 是 只是 喜欢 这些 人们 .

这些人就是这样。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][wʌn][tuː; tə][duː; də] ?
But **what** **is** **one** **to** **do** **?**
但 什么 是 一 到 做 ?

但又能怎么办呢?

" [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʃɔːtə] [ænd; ənd][sep'tembə(r)][wɒz; wəz] [wel] [ɒn][ɪts] [wei] [wen]
" **The** **days** **were** **growing** **shorter** **and** **September** **was** **well** **on** **its** **way** **when**
" 这 天 是 生长 较短 和 九月 曾是 出色地 在 它是 方式 什么时候
[ðə; ði] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
the **trunks** **were** **packed** **ready** **for** **the** **start** **for** **home** **.**
这 树干 是 包装 准备好 为了 这 开始 为了 家 .

“白昼渐短，九月已过半，行李箱已打包完毕，准备启程回家。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['dredfəli] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][səʊ] [suːn]
" I should feel dreadfully about your going if I didn't expect to see you so soon
" 我 应该 感觉 极其糟糕 关于 你的 去 如果 我 没有 预计 到 看 你 所以 很快
,
,
,

“如果不是预料到这么快就能见到你，我会因为你的离开而感到非常难过。”

" [sed] ['dʒeni] [ðə; ðiː] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] .
" said Jennie the night before her friends were to leave .
" 说 珍妮 这 夜晚 前 她 朋友们 是 到 离开 .

“珍妮在朋友们即将离开的前一天晚上说道。”

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðiː] ['lʌvliɪst] [taɪm] , " ['ednə][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
" We have had the loveliest time , " Edna told her ,
" 我们 有 有 这 最可爱的 时间 , " 埃德娜 讲述 她 ,

“我们度过了最美好的时光，”埃德娜告诉她。

" [ænd; ənd] [wɪr] [sʌtʃ] ['ɪntɪmət] [frendz] [naʊ] [ðæt] [aɪ] am158
" and we're such intimate friends now that I am158
" 和 是 这样的 亲密的 朋友们 现在 那 我 am158

“我们现在是如此亲密的朋友，以至于我158

[ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] , ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [əʊld] .
sure we shall never be anything else , even when we are very old .
当然 我们 将 绝不 是 任何事物 别的 , 甚至 什么时候 我们 是 非常 老的 .

我们确信，即使到了很老的年纪，我们也永远不会变成别的样子。

" [bʌt; bət][hɪə(r)]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sliːp] [ɪn]
" But here Mrs . Ramsey appeared to say that if all three were to sleep in
" 但 这里 太太 . 拉姆齐 出现 到 说 那 如果全部 三 是 到 睡觉 在
[wʌn] [bed] ,
one bed ,
一 床 ,

但拉姆齐夫人似乎在说，如果三个人都睡在一张床上，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [lɑːst] [naɪt] ,
as they had begged to be allowed to do this last night ,
作为 他们 有 乞求 到 是 允许 到 做 这 最后的 夜晚 ,

昨晚他们曾恳求允许他们这样做，

[ðeɪ] [mʌst; məst][stɒp] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
they must stop chattering and go to sleep .
他们 必须 停止 喋喋不休 和 去 到 睡觉 .

他们应该停止聊天，去睡觉。

[səʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [feɪnt] ['wɪspərz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ænd; ənd] [ðen]
So there were only faint whispers for a little while after that and then
所以 那里 是 仅有的 头晕的 低语 为了 一个 小的 尽管 后 那 和 然后
[ðiːz] [siːst] . -
these ceased . 159
这些 停止 . -

此后不久，只剩下微弱的窃窃私语，然后这些声音就消失了。159

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[əʊld] [nɔːθ] [tʃɜːtʃ]
OLD NORTH CHURCH
老的 北 教会

老北教堂

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [mɪkst] [ʌp][ɪn][maɪ] ['fiːlɪŋz] ,
" I am so mixed up in my feelings ,
" 我 是 所以 混合 向上 在 我的 情怀 ,

“我的心情非常复杂，

" [sed] ['ednə][ɪn] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] .
" said Edna in confidence to Dorothy when they were seated in the train .
" 说 埃德娜 在 信心 到 多萝西 什么时候 他们 是 坐着 在 这 火车 .

“埃德娜和多萝西坐在火车上时，埃德娜悄悄地对她们说。”

" [ai] [wɒnt] ['ɔːfli] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət] [jet] [ai] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)] . "
" I want awfully to see them all at home , but yet I hate to leave here . "
" 我 想 非常 到 看 他们 全部 在 家 , 但 然而 我 恨 到 离开 这里 . "

“我非常想见到他们所有人，但同时我又舍不得离开这里。”

" [ai] [fiːl] [ɪg'zæktli] [ðæt] [weɪ] [maɪ'self] , " ['dɒr(ə)θi] [kən'fest] .
" I feel exactly that way myself , " Dorothy confessed .
" 我 感觉 确切地 那 方式 我 , " 多萝西 坦白 .

“我自己也有同样的感觉，”多萝西坦白道。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] ['veri] [lɒŋ] ,
" But even if we weren't going to - day we couldn't stay very long ,
" 但 甚至 如果 我们 不是 去 到 - 天 我们 不能 停留 非常 长的 ,

“但即使我们今天不去，我们也不能待太久，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [kləʊzd] [nekst] [wiːk] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃudnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ]
for the house will be closed next week , and we shouldn't want to stay
为了 这 房子 将要 是 关闭 下一个 星期 , 和 我们 不应该 想 到 停留
[ðeə(r)] [ə'ləʊn] .
there alone .
那里 独自的 .

因为房子下周就要关闭了，我们不应该独自待在那里。

" ['ednə] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] ,
" Edna admitted that this was true ,
" 埃德娜 承认 那 这 曾是 真的 ,

埃德娜承认这是事实，

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒeni] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][sɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and then Jennie came over to sit with them and they talked of the
和 然后 珍妮 来了 超过 到 坐 和 他们 和 他们 谈话 的 这
[θɪŋz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði][nekst]
things they were to see and the places they were to go in the next
事物 他们 是 到 看 和 这 地方 他们 是 到 去 在 这 下一个
[tuː] [deɪz] .
two days .
二 天 .

然后珍妮过来和他们坐在一起，他们聊起了接下来两天要去的地方和要看的东西。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [nɔːθ] [tʃɜːtʃ] [fɜːst] ,
" I think we will go to the Old North Church first ,
" 我 思考 我们 将要 去 到 这 老的 北 教会 第一的 ,

我想我们会先去老北教堂，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [treɪn] .
" said Mrs . Ramsey as they left the train .
" 说 太太 . 拉姆齐 作为 他们 左边 这 火车 .

“拉姆齐太太一边说着，一边下了火车。”

" [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,
" We will send the baggage to the hotel ,
" 我们 将要 发送 这 行李 到 这 酒店 ,

我们会把行李送到酒店。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'gen] . "

then	we	will	not	have	to	come	to	this	part	of	the	city	again	.	"
然后	我们	将要	不是	有	到	来	到	这	部分	的	这	城市	再次	.	"

这样我们就不用再来这片城区了。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] , " [sed] ['dʒeni] ,

"	Oh	,	what	a	funny	place	,	"	said	Jennie	,
"	哦	,	什么	一个	有趣的	地方	,	"	说	珍妮	,

“哦，真是个有趣的地方，”珍妮说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [striːts] [weə(r)] [kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['fɒrənəz] ['kɔŋgri,geit] .

as	they	took	their	way	through	streets	where	queer	-	looking	foreigners	congregated	.
作为	他们	采取	他们的	方式	通过	街道	在哪里	酷儿	-	寻找	外国人	聚集	.

他们穿过街道，那里聚集着一些外表古怪的外国人。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [fʌnɪe] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pleɪs] , " [ri'mɑːk] ['ednə] . -

"	I	think	the	people	are	funnier	than	the	place	,	"	remarked	Edna	.	160
"	我	思考	这	人们	是	更有趣	比	这	地方	,	"	评论	埃德娜	.	-

“我觉得这里的人比这个地方更有趣，”埃德娜说道。160

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊstli] ['pɒlɪʃ] [ɔː(r)] ['rʌʃ(ə)n] [dʒuːz] , " ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

"	They	are	mostly	Polish	or	Russian	Jews	,	"	Mrs	.	Ramsey	told	her	.
"	他们	是	大多	抛光	或者	俄语	犹太人	,	"	太太	.	拉姆齐	讲述	她	.

“他们大多是波兰犹太人或俄罗斯犹太人，”拉姆齐夫人告诉她。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [pɔːl] [rɪ'vɪrz] [deɪ] .

"	It	is	not	the	neighborhood	it	was	in	Paul	Revere's	day	.
"	它	是	不是	这	邻里	它	曾是	在	保罗	里维尔的	天	.

“这里已经不是保罗·里维尔时代的街区了。”

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [əʊld] [tʃɜːtʃ] .

Here	is	the	old	church	.
这里	是	这	老的	教会	.

这是老教堂。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [wɪð] [ɔː] [ænd; ənd] ['revərəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['edɪfɪs] , [ænd; ənd] ,

"	The	children	looked	with	awe	and	reverence	at	the	ancient	edifice	,	and	,
"	这	孩子们	看起来	和	敬畏	和	尊敬	在	这	古老的	大厦	,	和	,

['gəʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,

going	inside	,
去	里面	,

孩子们敬畏地望着这座古老的建筑，然后走了进去。

[wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['relɪks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɒn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

were	shown	some	of	the	Revolutionary	relics	which	were	there	on	exhibition
是	所示	一些	的	这	革命者	遗物	哪个	是	那里	在	展览

.

:

.

参观了一些正在展出的革命文物。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

Just	as	they	were	coming	out	they	met	a	young	man	coming	in	.
只是	作为	他们	是	未来	出去	他们	遇见	一个	年轻的	男人	未来	在	.

他们刚要出来，就遇到一个年轻人进来。

" [hə'ləʊ] !

"	Hallo	!
"	你好	!

“你好！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [sə'praɪz] .
" he cried in surprise .
" 他 哭 在 惊喜 .

他惊叫了一声。

" [waɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ben] , " [kraɪd] ['ednə] [dɪ'laɪtɪdli] .
" Why if it isn't Ben , " cried Edna delightedly .
" 为什么 如果 它 不是 本 , " 哭 埃德娜 欣喜地 .

“怎么会是本呢？”埃德娜高兴地喊道。

" [waɪ] [ben] ['bɑːkə(r)] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪə(r)] ? "
" Why Ben Barker how did you get here ? "
" 为什么 本 巴克 如何 做过 你 得到 这里 ? "

“为什么是本·巴克？你怎么会在这里？”

" [ai] [mait] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I might ask you the same question , " he replied .
" 我 可能 问 你 这 相同的 问题 , " 他 回复 .

“我或许也会问你同样的问题，”他回答道。

" [wiː; wi] [keɪm] [baɪ] [treɪn] . "
" We came by train . "
" 我们 来了 经过 火车 . "

我们是乘火车来的。

" [ænd; ənd] [ai] [keɪm] [baɪ] [bəʊt] .
" And I came by boat .
" 和 我 来了 经过 船 .

我是乘船来的。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [nɪə(r)] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd] [nɒt] [stɒp] [ɒf] [tuː; tə]
I thought it was a shame to be so near this city and not stop off to
我 想法 它 曾是 一个 耻辱 到 是 所以 靠近 这 城市 和 不是 停止 离开 到
[siː] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ,
see a few things ,
看 一个 很少 事物 ,

我觉得这么靠近这座城市却不停下来看看实在太可惜了。

[səʊ] [ai] [gɒt] [maɪ] [frendz] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [jɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk]
so I got my friends to let me off and left the yacht to go on to New York
所以 我 得到 我的 朋友们 到 让 我 离开 和 左边 这 游艇 到 去 在 到 新的 约克
[waɪl] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] . "
while I should stop here for couple of days . "
尽管 我 应该 停止 这里 为了 夫妻 的 天 . "

于是我让朋友们放我下船，他们离开了游艇继续前往纽约，而我则应该在这里停留几天。

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] . "
" That is just what we are going to do . "
" 那 是 只是 什么 我们 是 去 到 做 . "

“我们正打算这么做。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[ðen] ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [dʒɔɪn] ['fɔːsɪz] . "
then maybe we can join forces . "
然后 或许 我们 能 加入 力量 . "

那么或许我们可以联手合作。”

" [ðæt] [wʊd] [suːt] [ˌem ˈiː] [ˈnaɪsli] , " [pʊt] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈræmzi] .

" That would suit me nicely , " put in Mrs . Ramsey .

" 那 会 套装 我 很好 , " 放 在 太太 . 拉姆齐 .

“那正合我意，”拉姆齐太太说道。

" [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [daʊn] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn]

" My husband will not be down till to - morrow evening in time to take the train

" 我的 丈夫 将要 不是 是 向下 直到 到 - 明天 晚上 在 时间 到 拿 这 火车

[fɔː(r); fə(r)] [fɔːl] [ˈrɪvə(r)] ,

for Fall River ,

为了 落下 河 ,

“我丈夫要到明天晚上才能赶到，以便搭乘火车去福尔里弗。”

[ænd; ənd] [ˈmiːntaɪm] [aɪ] [hæv; həv] [ðiːz] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [ɒn] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [tuː; tə]

and meantime I have these three little girls on my hands and no man to

和 与此同时 我 有 这些 三 小的 女孩们 在 我的 双手 和 不 男人 到

[lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ˌjuː ˈes] ,

look after us ,

看 后 我们 ,

与此同时，我得照顾这三个小女儿，却没有男人来照看我们。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ˈtɪkɪts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] .

so if you will come along to see about tickets and things I should be pleased .

所以 如果 你 将要 来 沿着 到 看 关于 门票 和 事物 我 应该 是 高兴 .

" -

" 161

" -

所以，如果你能过来看看票务之类的事情，我会很高兴。”161

[səʊ] [ben] [fel] [ˈɪntuː] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] .

So Ben fell into line to the great satisfaction of all .

所以 本 跌倒 进入 线 到 这 伟大的 满意 的 全部 .

于是本就服从了命令，这让大家都非常满意。

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [nekst] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

" Where were you going next ? " he asked .

" 在哪里 是 你 去 下一个 ? " 他 问 .

“你接下来要去哪里？”他问道。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] [aɪ] [θɔːt] [wɪd] [ˈbetə(r)] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv]

" As long as it is such a pleasant day I thought we'd better make sure of

" 作为 长的 作为 它 是 这样的 一个 令人愉快的 天 我 想法 我们会 更好的 制作 当然 的

[ˈleksɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkɔːd] ,

Lexington and Concord ,

列克星敦 和 和睦 ,

“既然天气这么好，我想我们最好还是去莱克星顿和康科德看看。”

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ˈnɪərə(r)] [æt; ət] [hænd] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .

and leave the places nearer at hand till to - morrow .

和 离开 这 地方 更近 在 手 直到 到 - 明天 .

把离家近的地方留到明天再去。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈhɑːvəd] ,

Of course you will want to visit Harvard ,

的 课程 你 将要 想 到 访问 哈佛大学 ,

你当然会想去哈佛参观。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] ['flaʊəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]

and	the	children	have	talked	of	the	glass	flowers	so	much	that	they	must
和	这	孩子们	有	谈话	的	这	玻璃	花朵	所以	很多	那	他们	必须

[siː] [ðem; ðəm] .

see	them	.
看	他们	.

孩子们一直念叨着玻璃花，他们一定要亲眼看看。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət]

While	you	are	visiting	other	points	more	interesting	to	you	,	we	will	look	at
尽管	你	是	访问	其他	积分	更多的	有趣的	到	你	,	我们	将要	看	在

[ðə; ði] ['flaʊəz] . "

the	flowers	.	"
这	花朵	.	"

在你游览其他更感兴趣的地方时，我们来赏花吧。

" [ðen] , [həʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['leksɪŋtən] !

"	Then	,	ho	,	for	Lexington	!
"	然后	,	何	,	为了	列克星敦	!

“那么，冲啊，去列克星顿！”

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['sʌbweɪ] [kɑː(r)] ,

We	must	take	a	subway	car	,
我们	必须	拿	一个	地铁	车	,

我们必须乘坐地铁。

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] - [ruːd] [brɪdʒ] - [weə(r)] - [ðə; ði] [ɪm'bætld] ['fɑːrmərz] [stʊd] [tuː; tə]['faɪə(r)][ðə; ði]

and	seek	the	'	rude	bridge	'	where	'	the	embattled	farmers	stood	to	fire	the
和	寻找	这	-	粗鲁的	桥	-	在哪里	-	这	陷入困境的	农民	站立	到	火	这

[ʃɒt] [hɜːd] - [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] . -

shot	heard	'	round	the	world	.	'
射击	听到	-	圆形的	这	世界	.	-

并寻找那座“简陋的桥”，在那里，“饱受战火蹂躏的农民们打响了震惊世界的一枪”。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [tɪl] ['ɛmərsənz] ['pəʊɪm][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]

"	The	little	girls	did	not	quite	understand	this	till	Emerson's	poem	was	explained	to
"	这	小的	女孩们	做过	不是	相当	理解	这	直到	爱默生的	诗	曾是	解释	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“直到有人向她们解释了爱默生的这首诗，小女孩们才真正理解了这一点。”

" [əʊ] , [aɪ][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [sed] : - [dɪ'spɜːs] , [jiː; ji]

"	Oh	,	I	do	want	to	see	the	place	where	the	British	general	said	:	'	Disperse	,	ye
"	哦	,	我	做	想	到	看	这	地方	在哪里	这	英国	一般的	说	:	-	分散	,	是的

['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

rebels	,
叛军	,

“哦，我真的很想看看英国将军下令‘叛军，散开！’的地方。”

- " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] .

-	"	cried	Dorothy	.
-	"	哭	多萝西	.

“！”多萝西喊道。

" [ðen] [wɪd] ['betə(r)] [trɒt] [raɪt] [ə'lɒŋ] , " [sed] [ben] .

"	Then	we'd	better	trot	right	along	,	"	said	Ben	.
"	然后	我们会	更好的	小跑	正确的	沿着	,	"	说	本	.

“那我们最好赶紧走吧，”本说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [əˈhed] , ['mɪsɪz] . ['ræmzi] , [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] .

"	You	and	I	will	go	ahead	,	Mrs	.	Ramsey	,	and	lead	the	way	.
"	你	和	我	将要	去	前方	,	太太	.	拉姆齐	,	和	带领	这	方式	.

“拉姆齐夫人，你和我先行一步，带头前进。”

" [bʌt; bət] ['dʒeni] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː] ,

"	But	Jennie	wanted	to	walk	with	her	mother	too	,
"	但	珍妮	通缉	到	走	和	她	母亲	也	,

但珍妮也想和妈妈一起走走，

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [drɒpt] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [pə'sjuː] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]

and	so	the	other	two	little	girls	dropped	behind	to	pursue	their	way	through	the
和	所以	这	其他	二	小的	女孩们	掉落	在后面	到	追求	他们的	方式	通过	这

['krʊkɪd] [striːts] [weə(r)] [ɒd] [saɪts] [met] [ðeə(r)] [aɪz] ;

crooked	streets	where	odd	sights	met	their	eyes	;
歪	街道	在哪里	奇怪的	景点	遇见	他们的	眼睛	;

于是另外两个小女孩落在了后面，沿着蜿蜒曲折的街道继续前行，沿途她们看到了各种奇特的景象；

['kwɪəli] [drest] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['dʒɔsl] [ðem; ðəm] ;

queerly	dressed	women	and	children	jostled	them	;
奇怪地	穿着	女性	和	孩子们	推搡	他们	;

穿着奇装异服的妇女和儿童推搡着他们；

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ['swɔːði] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [streɪndʒ] [fɔːmz] [əˈpɪəd] .

at	the	doors	of	houses	swarthy	faces	and	strange	forms	appeared	.
在	这	门	的	房屋	黝黑的	面孔	和	奇怪的	表格	出现	.

房屋门口出现了黝黑的面孔和奇怪的身影。

[ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] [held] ['meni] [θɪŋz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	shop	windows	held	many	things	the	children	had	never	seen	before	,
这	店铺	视窗	握住	许多	事物	这	孩子们	有	绝不	已见	前	,

商店橱窗里摆放着许多孩子们从未见过的东西。

[ænd; ənd][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðiːz] ['veri] [ʌn'juːʒuəl]['ɑːtɪk(ə)lz][kʊd; kəd]

and	once	or	twice	they	stopped	to	see	what	these	very	unusual	articles	could
和	一次	或者	两次	他们	停止	到	看	什么	这些	非常	异常	文章	可以

[biː; bi] . -

be	.	162
是	.	-

他们曾一两次停下来查看这些非常不寻常的物品究竟是什么。[162]

" [duː; də] [lʊk] [hɪə(r)] , ['ednə] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [wʌn] [pə'tɪkjələli]

"	Do	look	here	,	Edna	,	"	said	Dorothy	as	they	were	passing	one	particularly
"	做	看	这里	,	埃德娜	,	"	说	多萝西	作为	他们	是	通过	一	特别

['fɒrən] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] .

foreign	looking	place	.
外国的	寻找	地方	.

“艾德娜，你看这里，”多萝西说着，她们正经过一个看起来很有异国情调的地方。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [wɒt] [ðəʊz] ['fʌni] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] , ['ednə]

"	I	must	see	what	those	funny	things	are	,	"	and	she	turned	back	,	Edna
"	我	必须	看	什么	那些	有趣的	事物	是	,	"	和	她	转向	后退	,	埃德娜

['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

following	her	.
下列的	她	.

“我一定要看看那些奇怪的东西是什么，”说完，她转身往回走，埃德娜跟在她身后。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [stɒp] , " [sed] ['ednə] , " [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [maɪt] [luːz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . "

"	We	mustn't	stop	,	"	said	Edna	,	"	for	we	might	lose	the	others	.	"
"	我们	不得	停止	,	"	说	埃德娜	,	"	为了	我们	可能	失去	这	其他的	.	"

“我们不能停下来，”埃德娜说，“因为我们可能会失去其他人。”

" [əʊ] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] .

"	Oh	,	just	for	a	second	.
"	哦	,	只是	为了	一个	第二	.

“哦，就一秒钟。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ə'hed] [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [mɪs] [ðem; ðəm] .

They	are	right	ahead	and	we	can't	miss	them	.
他们	是	正确的	前方	和	我们	不能	错过	他们	.

它们就在前方，我们不可能错过它们。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd][səʊ] [went] [ɒn] .

"	But	they	could	not	decide	what	the	funny	things	were	and	so	went	on	.
"	但	他们	可以	不是	决定	什么	这	有趣的	事物	是	和	所以	去	在	.

但他们无法确定哪些事情好笑，于是就继续下去了。

" [waɪ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ben][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ræmzi] ? " [sed] ['ednə][ɪn][ə'lɑːm] .

"	Why	,	where	are	Ben	and	Mrs	.	Ramsey	?	"	said	Edna	in	alarm	.
"	为什么	,	在哪里	是	本	和	太太	.	拉姆齐	?	"	说	埃德娜	在	警报	.

“怎么回事？本和拉姆齐太太呢？”埃德娜惊慌地问道。

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] . "

"	I	saw	them	a	minute	ago	.	"
"	我	锯	他们	一个	分钟	前	.	"

“我刚才还看到他们呢。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [stɒpt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['heisən]

"	They	were	right	ahead	of	us	when	we	stopped	,	"	said	Dorothy	,	hastening
"	他们	是	正确的	前方	的	我们	什么时候	我们	停止	,	"	说	多萝西	,	加速

[hɜː(r); hə(r)] [steps] .

her	steps	.
她	步骤	.

“我们停下来的时候，他们就在我们前面，”多萝西一边加快脚步一边说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

"	They	must	have	turned	the	corner	.
"	他们	必须	有	转向	这	角落	.

他们一定已经扭转了局面。

" [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd]

"	They	hurried	along	as	fast	as	possible	,	turning	the	corner	and	looking	around
"	他们	慌忙	沿着	作为	快速地	作为	可能的	,	转弯	这	角落	和	寻找	大约

.

:
.

他们加快脚步，转过街角，四处张望。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]

But	there	was	no	sign	of	their	friends	,	and	after	they	had	gone	a
但	那里	曾是	不	符号	的	他们的	朋友们	,	和	后	他们	有	已消失	一个

[ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

short	distance	,
短的	距离	,

但是他们的朋友却不见踪影，他们走了不远后，

" [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] [bæk] , " ['dɒr(ə)θi] [sed] .

"	we'd	better	go	back	,	"	Dorothy	said	.
"	我们会	更好的	去	后退	,	"	多萝西	说	.

“我们最好回去，”多萝西说。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðeə(r)] [steps] ,

They	tried	to	retrace	their	steps	,
他们	尝试	到	回溯	他们的	步骤	,

他们试图重走一遍之前的路，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['krʊkɪd] [striːt] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

but	**it**	**was**	**a**	**very**	**crooked**	**street**	**with**	**others**	**leading**	**from**	**it**	**,**
但	它	曾是	一个	非常	歪	街道	和	其他的	领导	从	它	,

但这是一条非常弯曲的街道，还有其他街道从这条街延伸出去。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [bɪˈwɪldəmənt] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [rɒŋ] ['tɜːnɪŋ] ,

and	**in**	**their**	**bewilderment**	**they**	**took**	**the**	**wrong**	**turning**	**,**
和	在	他们的	困惑	他们	采取	这	错误的	转弯	,

他们惊慌失措，走错了路。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊpləsli] [bɪ'jɒnd] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ]

so	**that**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**they**	**were**	**hopelessly**	**beyond**	**any**	**possibility**	**of**	**finding**
所以	那	在	一个	很少	分钟	他们	是	绝望地	超过	任何	可能性	的	寻找

[ðeə(r)] [kəm'pænjənz] .

their	**companions**	**.**
他们的	同伴	.

因此，几分钟后，他们就彻底失去了找到同伴的任何可能。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɒbləm] .

They	**looked**	**at**	**one**	**another**	**confronted**	**by**	**a**	**problem**	**.**
他们	看起来	在	一	其他	面对	经过	一个	问题	.

他们面面相觑，面对着同一个问题。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

"	**What**	**shall**	**we**	**do**	**?**
"	什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

" [æt; ət][lɑːst] [sed] ['ednə][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .

"	**at**	**last**	**said**	**Edna**	**in**	**a**	**weak**	**voice**	**.**
"	在	最后的	说	埃德娜	在	一个	虚弱的	嗓音	.

“终于，”埃德娜虚弱地说。

[wɪð] [wʌn] [kən'sent] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

With	**one**	**consent**	**they**	**stood**	**still**	**and**	**looked**	**around**	**as**	**if**	**hoping**	**to**	**see**	**a**
和	一	同意	他们	站立	仍然	和	看起来	大约	作为	如果	希望	到	看	一个

[fə'mɪliə(r)] [feɪs] ,

familiar	**face**	**,**
熟悉的	脸	,

他们异口同声地站在那里，环顾四周，似乎希望能看到一张熟悉的面孔。

[bʌt; bət] here163

but	**here163**
但	here163

但这里163

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [d'ɛnsɐ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ðɪ] [dɑːk] [aɪz] [ɒv; əv] ['rʌʃnz]

was	**a**	**denser**	**crowd**	**of**	**foreigners**	**and**	**only**	**the**	**dark**	**eyes**	**of**	**Russians**
曾是	一个	密度更高	人群	的	外国人	和	仅有的	这	黑暗的	眼睛	的	俄罗斯人

[ænd; ənd] [pəulz] [met] [ðeəz] .

and	**Poles**	**met**	**theirs**	**.**
和	波兰人	遇见	他们的	.

人群中外国人很多，只有俄罗斯人和波兰人的深邃眼神与他们相遇。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt][hɪə(r)] ,

"	**I**	**don't**	**like**	**it**	**a**	**bit**	**here**	**,**
"	我	不	喜欢	它	一个	少量	这里	,

我一点也不喜欢这里。

" [sed] ['dɒr(ə)θi] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [əʊld] ['wʊmən] [liə] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	**said**	**Dorothy**	**as**	**a**	**hideous**	**old**	**woman**	**leered**	**down**	**at**	**them**	**.**
"	说	多萝西	作为	一个	可怕	老的	女士	斜视	向下	在	他们	.

“多萝西说着，一个丑陋的老妇人正斜睨着他们。”

" ['naɪðə(r)] [du:; də][ai] , " ['kweivə] ['ednə] .

"	**Neither**	**do**	**I**	**,**	**"**	**quavered**	**Edna**	**.**
"	两者都不	做	我	,	"	颤抖	埃德娜	.

“我也没有，”埃德娜颤抖着说。

" [ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [ɑ:sk]['aʊə(r)] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [stɑ:t] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .

"	**I**	**think**	**we'd**	**better**	**ask**	**our**	**way**	**back**	**to**	**the**	**church**	**and**	**start**	**from**	**there**	**.**
"	我	思考	我们会	更好的	问	我们的	方式	后退	到	这	教会	和	开始	从	那里	.

“我想我们最好问路回到教堂，然后从那里开始。”

" [ðeɪ] [ə'kɒstɪd] [ðə; ði][fɜ:st]['pɜ:s(ə)n] [ðeɪ] [sɔ:] , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] ,

"	**They**	**accosted**	**the**	**first**	**person**	**they**	**saw**	**,**	**who**	**happened**	**to**	**be**	**a**	**young**	**girl**	**,**
"	他们	被骚扰	这	第一的	人	他们	锯	,	WHO	发生	到	是	一个	年轻的	女孩	,

“他们拦住了遇到的第一个人，碰巧是个年轻女孩。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðeə(r)] ['kwestʃən] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

but	**at**	**their**	**question**	**she**	**shook**	**her**	**head**	**.**
但	在	他们的	问题	她	摇晃	她	头	.

但面对他们的提问，她摇了摇头。

" [nəʊ] - , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	**No**	**unnystan**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**.**
"	不	-	,	"	她	回复	.

“没有unnystan，”她回答道。

[ðə; ði][nekst][wʌn] ['kwestʃənd] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['dʒæbə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən]

The	**next**	**one**	**questioned**	**nodded**	**and**	**began**	**to**	**jabber**	**something**	**in**	**a**	**foreign**
这	下一个	一	被质问	点头	和	开始	到	喋喋不休	某物	在	一个	外国的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	**,**
语言	,

下一个被问话的人点了点头，开始用外语叽里呱啦地说着什么。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [tɜ:n] [tu:; tə] [seɪ] , " [nəʊ] - .

so	**it**	**was**	**the**	**children's**	**turn**	**to**	**say**	**,**	**"**	**No**	**unnystan**	**.**
所以	它	曾是	这	孩子们的	转动	到	说	,	"	不	-	.

所以轮到孩子们说：“没有阳光斯坦。”

" [ðə; ði][nekst][ɒv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [in'kwaiə] [ðə; ði] [wei] [spəʊk] ['brəʊkənli] ,

"	**The**	**next**	**of**	**whom**	**they**	**inquired**	**the**	**way**	**spoke**	**brokenly**	**,**
"	这	下一个	的	谁	他们	询问	这	方式	辐	破碎地	,

他们询问路的下一个人说话断断续续，

[bʌt; bət] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ,

but	**said**	**he**	**would**	**put**	**them**	**on**	**the**	**right**	**track**	**,**
但	说	他	会	放	他们	在	这	正确的	追踪	,

但他表示会让他们走上正轨。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

and	**under**	**his**	**guidance**	**they**	**managed**	**to**	**reach**	**the**	**church**	**,**
和	在下面	他的	指导	他们	管理	到	抵达	这	教会	,

在他的指导下，他们成功抵达了教堂。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['klerɪkl] [dres] [hu:] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]

and	**here**	**they**	**met**	**a**	**man**	**in**	**clerical**	**dress**	**who**	**looked**	**down**	**at**	**them**	**with**	**a**
和	这里	他们	遇见	一个	男人	在	文员	裙子	WHO	看起来	向下	在	他们	和	一个

[smaɪl] .

smile	**.**
微笑	.

在这里，他们遇到了一位身穿神职人员服装的男子，他面带微笑地低头看着他们。

" [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Did	you	come	to	see	the	old	church	?	"	he	asked	.
"	做过	你	来	到	看	这	老的	教会	?	"	他	问	.

“你是来看那座老教堂的吗？”他问道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][ɪn] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

"	I	am	going	in	,	and	perhaps	you	would	like	to	come	with	me	.	"
"	我	是	去	在	,	和	也许	你	会	喜欢	到	来	和	我	.	"

“我要进去了，或许你想跟我一起去。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][wʌns] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " ['dɒr(ə)θi] [təʊld][hɪm] ,

"	We	have	been	here	once	this	morning	,	"	Dorothy	told	him	,
"	我们	有	到过	这里	一次	这	早晨	,	"	多萝西	讲述	他	,

“我们今天早上来过这里一次，”多萝西告诉他。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ] . "

"	but	we	have	lost	our	friends	and	don't	know	which	way	to	go	.	"
"	但	我们	有	丢失的	我们的	朋友们	和	不	知道	哪个	方式	到	去	.	"

“但是我们失去了朋友，不知道该往哪个方向走。”

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] ? "

"	Where	were	they	going	?	"
"	在哪里	是	他们	去	?	"

他们要去哪里?

" [waɪ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbweɪ] . "

"	Why	,	I	don't	know	,	I	think	to	the	subway	.	"
"	为什么	,	我	不	知道	,	我	思考	到	这	地铁	.	"

“为什么呢，我也不知道，我想可能是坐地铁吧。”

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] .

"	Oh	,	that	is	easy	to	find	.
"	哦	,	那	是	简单的	到	寻找	.

“哦，那很容易找到。”

[ai] [wɪl] [kɔːl][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

I	will	call	a	policeman	and	he	will	take	you	along	and	show	you	.
我	将要	称呼	一个	警察	和	他	将要	拿	你	沿着	和	展示	你	.

我会叫个警察，他会带你一起去给你看。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sɔː] a164

"	He	looked	up	and	down	the	street	and	finally	saw	a164
"	他	看起来	向上	和	向下	这	街道	和	最后	锯	a164

他抬头环顾街道，最后看到了一辆164

[pə'liːsmən] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

policeman	in	the	distance	,	and	he	was	coming	toward	them	.
警察	在	这	距离	,	和	他	曾是	未来	朝向	他们	.

远处有一名警察，他正朝他们走来。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	There	he	is	,	"	said	the	man	.
"	那里	他	是	,	"	说	这	男人	.

“他在那儿，”那人说道。

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [ʌp] .

"	Just	wait	till	he	comes	up	.
"	只是	等待	直到	他	来	向上	.

“等着瞧他上来吧。”

[ai] [seɪ] , [maɪk] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

I	say	,	Mike	,	"	he	called	to	the	policeman	,
我	说	,	麦克风	,	"	他	称为	到	这	警察	,

我说，迈克，”他喊道，警察说，

" [dʒʌst] [ʃəʊ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbweɪ] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

"	just	show	these	little	girls	the	way	to	the	subway	,	won't	you	?
"	只是	展示	这些	小的	女孩们	这	方式	到	这	地铁	,	惯于	你	?

“你就给这些小女孩指路去地铁站吧，好吗？”

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['berɪŋ] .

They	have	turned	the	wrong	way	and	are	out	of	their	bearings	.
他们	有	转向	这	错误的	方式	和	是	出去	的	他们的	轴承	.

他们走错了方向，迷失了方向。

" [hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

"	He	smiled	down	on	the	children	,	lifted	his	hat	and	passed	into	the	church	,
"	他	微笑	向下	在	这	孩子们	,	抬起	他的	帽子	和	通过了	进入	这	教会	,

他微笑着俯视着孩子们，摘下帽子，走进了教堂。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

leaving	the	children	with	the	policeman	.
离开	这	孩子们	和	这	警察	.

把孩子留给警察。

" [wɪtʃ] [wei] [wɒz; wəz][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['plezntli] .

"	Which	way	was	you	going	?	"	asked	the	policeman	pleasantly	.
"	哪个	方式	曾是	你	去	?	"	问	这	警察	愉快	.

“你正要往哪个方向走？”警察和蔼地问道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['leksɪŋtən] , " ['ednə][təʊld][hɪm] .

"	We	were	going	to	Lexington	,	"	Edna	told	him	.
"	我们	是	去	到	列克星敦	,	"	埃德娜	讲述	他	.

“我们要去列克星顿，”埃德娜告诉他。

" [ðen] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [biːt] [ænd; ənd] [pɑːs] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] ,

"	Then	I'll	go	with	you	to	the	end	of	my	beat	and	pass	you	along	,
"	然后	患病的	去	和	你	到	这	结尾	的	我的	打	和	经过	你	沿着	,

“然后我会陪你走到我巡逻路线的尽头，把你交给下一个人。”

[soʊz] [jʊl] [get] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

so's	you'll	get	on	at	the	right	place	.
所以也是	你会	得到	在	在	这	正确的	地方	.

这样你就能找对地方了。

" [ðeɪ] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] ['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]

"	They	walked	quietly	along	wondering	a	little	,	as	passers	-	by	looked	at	them
"	他们	步行	悄悄	沿着	好奇	一个	小的	,	作为	过路人	-	经过	看起来	在	他们

['kjʊəriəsli] ,

curiously	,
奇怪的是	,

他们静静地走着，心中有些疑惑，路人好奇地看着他们。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [ə'rest] .

if	it	was	supposed	they	were	under	arrest	.
如果	它	曾是	据称	他们	是	在下面	逮捕	.

如果人们认为他们已被逮捕。

[ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['wʌrid] ,

They	felt	a	good	deal	worried	,
他们	毛毡	一个	好的	交易	担心	,

他们感到非常担忧。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

but	had	a	vague	idea	that	the	others	would	wait	for	them	at	the
但	有	一个	模糊的	主意	那	这	其他的	会	等待	为了	他们	在	这

['sʌbweɪ] ,

subway	,
地铁	,

但他隐约觉得其他人会在地铁站等他们。

[weər'evə(r)] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] .

wherever	that	might	be	.
无论	那	可能	是	.

无论那地方在哪里。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [tɜːnd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)]

True	to	his	word	the	policeman	turned	them	over	to	another	of	his	order
真的	到	他的	单词	这	警察	转向	他们	超过	到	其他	的	他的	命令

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [biːt] ,

when	they	had	reached	the	end	of	his	beat	,
什么时候	他们	有	达到	这	结尾	的	他的	打	,

警察信守承诺，当他们到达巡逻区域的尽头时，便将他们移交给了同级的另一名警员。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn]['paɪlətɪd][ðem; ðəm] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbweɪ] .

and	this	one	piloted	them	safely	to	the	entrance	of	the	subway	.
和	这	一	试飞	他们	安全	到	这	入口	的	这	地铁	.

而正是这架飞机安全地将他们引导到了地铁入口。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [səʊ] ['kɒnfɪdəntli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] [ðæt] ['naɪðə(r)]

They	had	said	so	confidently	that	they	were	going	to	Lexington	that	neither
他们	有	说	所以	自信地	那	他们	是	去	到	列克星敦	那	两者都不

[mæn] ['kwestʃənd] ,

man	questioned	,
男人	被质问	,

他们之前自信满满地表示要去列克星顿，以至于两人都没有提出任何疑问。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [weɪ] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['steɪʃ(ə)n] .

but	that	they	knew	the	way	once	they	had	reached	the	proper	station	.
但	那	他们	知道	这	方式	一次	他们	有	达到	这	恰当的	车站	.

但他们到达正确的车站后就知道该怎么走了。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [wɪð] [sʌm; səm] [mɪs'gɪvɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ænd; ənd] [ben]

They	descended	the	steps	with	some	misgivings	,	for	if	Mrs	.	Ramsey	and	Ben
他们	下降	这	步骤	和	一些	疑虑	,	为了	如果	太太	.	拉姆齐	和	本

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] what165

were	not	there	what165
是	不是	那里	what165

他们带着些许不安走下台阶，因为如果拉姆齐太太和本不在那里，那该怎么办呢?

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [nekst] ?

was	to	be	done	next	?
曾是	到	是	完毕	下一个	?

接下来该做什么?

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [hæd; həd] ['wɒntɪd]

They	had	never	been	in	the	subway	before	for	Mrs	.	Ramsey	had	wanted
他们	有	绝不	到过	在	这	地铁	前	为了	太太	.	拉姆齐	有	通缉

[ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] [striːts] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

them	to	see	the	city	streets	when	they	had	visited	the	city	in	the	summer	,
他们	到	看	这	城市	街道	什么时候	他们	有	到访	这	城市	在	这	夏天	,

他们之前从未坐过地铁，因为拉姆齐太太希望他们在夏天来这座城市旅游时能看看城市街道。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['tæksiˌkæb][tuː; tə][gəʊ][ʌp] [taʊn] .

and	had	taken	a	taxicab	to	go	up	town	.
和	有	已采取	一个	出租车	到	去	向上	镇	.

然后他乘出租车去了城里。

['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ɪn][hɪz; ɪz]

Mr	.	Ramsey	had	done	the	same	when	they	arrived	on	their	journey	in	his
先生	.	拉姆齐	有	完毕	这	相同的	什么时候	他们	到达的	在	他们的	旅行	在	他的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

拉姆齐先生在他们与他的公司一起旅行时也做了同样的事情。

[ə; eɪ][məʊst] [bɪ'wɪldərɪŋ] [pleɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðɪs] [seɪm] ['sʌbweɪ] [tuː; tə][biː; bi] , [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]

A	most	bewildering	place	they	found	this	same	subway	to	be	,	full	of	people
一个	最多	扑朔迷离	地方	他们	成立	这	相同的	地铁	到	是	,	满的	的	人们

['rʌʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [treɪnz] ,

rushing	for	trains	,
匆忙	为了	火车	,

他们发现这个地铁站简直令人匪夷所思，里面挤满了赶火车的人。

['nɔɪzi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪzɪŋ] [ɒv; əv][kɑːz][frɒm; frəm][aʊt][ɒv; əv] ['kævənəs] [dɑːk] ['pleɪsɪz][ænd; ənd]

noisy	from	the	whizzing	of	cars	from	out	of	cavernous	dark	places	and
嘈杂	从	这	呼啸	的	汽车	从	出去	的	洞穴状的	黑暗的	地方	和

[dɪ'pɑːtɪŋ] ['ɪntuː] ['iːkwəli] [ˌʌn'nəʊn] ['dɑːknəs] .

departing	into	equally	unknown	darkness	.
离开	进入	同样地	未知	黑暗	.

从幽暗的洞穴中驶出，汽车呼啸而过，消失在同样未知的黑暗中，发出嘈杂的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['terəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]

It	seemed	terrible	to	the	two	little	girls	and	they	were	on	the	verge	of
它	似乎	糟糕的	到	这	二	小的	女孩们	和	他们	是	在	这	边缘	的

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

两个小女孩觉得这太可怕了，她们几乎要哭出来了。

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eniwʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] .

Impossible	to	find	anyone	in	such	a	place	as	this	.
不可能的	到	寻找	任何人	在	这样的	一个	地方	作为	这	.

在这种地方，根本不可能找到任何人。

[best][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

Best	to	get	out	of	it	as	speedily	as	they	could	.
最好的	到	得到	出去	的	它	作为	迅速地	作为	他们	可以	.

他们最好尽快脱身。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [treɪnz] [wɒz; wəz][səʊ] [kən'fjuːzɪŋ] ,

The	roaring	of	passing	trains	was	so	confusing	,
这	咆哮	的	通过	火车	曾是	所以	令人困惑	,

疾驰而过的火车轰鸣声令人心烦意乱。

[ðə; ði] ['dʒɔslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [held] [fɑːst][tuː; tə][wʌn]

the	jostling	of	the	crowd	was	so	unpleasant	that	the	children	held	fast	to	one
这	推搡	的	这	人群	曾是	所以	令人不快的	那	这	孩子们	握住	快速地	到	一

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

another	and	hurried	up	the	steps	and	into	the	open	air	.
其他	和	慌忙	向上	这	步骤	和	进入	这	打开	空气	.

人群的推搡令人十分不舒服，孩子们紧紧地拉着彼此，匆匆走上台阶，来到露天。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [saɪd] ['ednə] .
" Oh , dear , " sighed Edna .
" 哦 , 亲爱的 , " 叹了口气 埃德娜 .

“哦，天哪，”埃德娜叹了口气。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " ['ekəud] ['dɒr(ə)θi] .
" Oh , dear , " echoed Dorothy .
" 哦 , 亲爱的 , " 回声 多萝西 .

“哦，天哪，”多萝西附和道。

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː]['terəb(ə)l] ?
" Wasn't it terrible ?
" 不是 它 糟糕的 ?

“是不是很糟糕？”

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['naɪtmeə(r)] . "
I felt as if I were having a dreadful nightmare . "
我 毛毡 作为 如果 我 是 拥有 一个 可怕 恶梦 . "

我感觉自己好像在做一场可怕的噩梦。

" [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hed] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɒf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
" I felt as if my head had been taken off and they were rolling it up
" 我 毛毡 作为 如果 我的 头 有 到过 已采取 离开 和 他们 是 滚动 它 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][kɑː(r)] [træks] .
and down the car tracks .
和 向下 这 车 轨道 .

“我感觉我的头好像被砍了下来，他们正把我的头沿着汽车轨道来回滚动。”

" [ðɪs] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] .
" This relieved the tension a little and they both laughed .
" 这 松了口气 这 紧张 一个 小的 和 他们 两个都 笑了 .

“这稍微缓解了紧张的气氛，两人都笑了。”

" [naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" Now what are we going to do ? " said Dorothy .
" 现在 什么 是 我们 去 到 做 ? " 说 多萝西 .

“现在我们该怎么办？”多萝西问道。

[ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɒt] [wʊd] [biː; bi]
They stood on the sidewalk looking this way and that , uncertain what would be
他们 站立 在 这 人行道 寻找 这 方式 和 那 , 不确定 什么 会 是
[ðə; ði] [best] [muːv] .
the best move .
这 最好的 移动 .

他们站在人行道上，四处张望，不知该如何是好。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbweɪ] , [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt]
Presently a lady who had just come out of the subway , paused and looked
目前 一个 女士 WHO 有 只是 来 出去 的 这 地铁 , 暂停 和 看起来
[æt; ət][ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 .

这时，一位刚从地铁站出来的女士停下来看着他们。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] ['eniθɪŋ] , ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ?
" Have you lost anything , little girls ?
" 有 你 丢失的 任何事物 , 小的 女孩们 ?

“小姑娘们，你们丢了什么东西吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kaɪndli] . -
" she asked kindly . 166
" 她 问 亲切地 . -

她和蔼地问道。166

" [wɪv] [lɒst] ['aʊə(r)] [wei] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [frendz] , " ['ednə][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	We've	lost	our	way	and	our	friends	,	"	Edna	told	her	.
"	我们已经	丢失的	我们的	方式	和	我们的	朋友们	,	"	埃德娜	讲述	她	.

“我们迷失了方向，也失去了朋友，”埃德娜告诉她。

" [maɪ] , [maɪ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [luːz] .

"	My	,	my	,	that	is	a	great	deal	to	lose	.
"	我的	,	我的	,	那	是	一个	伟大的	交易	到	失去	.

“哎呀，那损失可不小啊。”

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ? "

Where	do	you	want	to	go	?	"
在哪里	做	你	想	到	去	?	"

你想去哪里?

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['ɔːf(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)] ,

"	We	were	going	to	Lexington	,	but	it	was	so	awful	down	there	,
"	我们	是	去	到	列克星敦	,	但	它	曾是	所以	可怕	向下	那里	,

“我们原本要去列克星顿，但那里的情况太糟糕了。”

" ['ednə] [nˈɒdɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ,

"	Edna	nodded	toward	the	door	through	which	they	had	just	come	,
"	埃德娜	点头	朝向	这	门	通过	哪个	他们	有	只是	来	,

埃德娜朝她们刚才进来的那扇门点了点头。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

"	and	we	would	not	go	back	for	the	world	.
"	和	我们	会	不是	去	后退	为了	这	世界	.

“即使付出全世界的代价，我们也不会回去。”

" [ðə; ði]['leɪdi] [smaɪld] .

"	The	lady	smiled	.
"	这	女士	微笑	.

这位女士笑了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ?

"	But	what	about	your	friends	?
"	但	什么	关于	你的	朋友们	?

“但是你的朋友们呢？”

[duː; də] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['leksɪŋtən] ? "

Do	they	live	in	Lexington	?	"
做	他们	居住	在	列克星敦	?	"

他们住在列克星顿吗?

" [əʊ] , [nəʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːkə(r)] [haʊs] .

"	Oh	,	no	,	we	are	all	staying	at	the	Parker	House	.
"	哦	,	不	,	我们	是	全部	入住	在	这	帕克	房子	.

“哦，不，我们都住在帕克豪斯酒店。”

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld] [nɔːθ] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['leksɪŋtən]

We	went	to	see	the	Old	North	Church	,	and	we	were	going	to	Lexington
我们	去	到	看	这	老的	北	教会	,	和	我们	是	去	到	列克星敦

[ænd; ənd] ['kɒŋkɔːd] ,

and	Concord	,
和	和睦	,

我们去参观了老北教堂，然后我们还要去列克星顿和康科德。

[ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi][gɒt] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi]

all	of	us	,	but	somehow	we	got	separated	from	them	,	and	we
全部	的	我们	,	但	不知何故	我们	得到	分开	从	他们	,	和	我们

['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðem; ðəm] ['eniweə(r)] . "

couldn't	find	them	anywhere	.	"
不能	寻找	他们	任何地方	.	"

我们所有人都在一起，但不知怎么的，我们和他们走散了，到处都找不到他们了。

" [wiː; wi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbweɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ben] [sed] [səʊ] , " ['dɒr(ə)θi] [tʃaɪmd] [ɪn] ,

"	We	knew	they	were	coming	to	the	subway	,	for	Ben	said	so	,	"	Dorothy	chimed	in	,
"	我们	知道	他们	是	未来	到	这	地铁	,	为了	本	说	所以	,	"	多萝西	齐声说道	在	,

“我们知道他们会来地铁站，因为本说过，”多萝西插嘴道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][ðem; ðəm][ðeə(r)] .

"	and	we	thought	we	might	find	them	there	.
"	和	我们	想法	我们	可能	寻找	他们	那里	.

“我们当时觉得或许能在那里找到他们。”

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [weɪ] . "

A	policeman	showed	us	the	way	.	"
一个	警察	显示	我们	这	方式	.	"

一位警察给我们带路。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,

"	That	was	like	looking	for	a	needle	in	a	haystack	,	"	said	the	lady	,
"	那	曾是	喜欢	寻找	为了	一个	针	在	一个	草垛	,	"	说	这	女士	,

“那简直就像大海捞针一样，”那位女士说。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['steɪʃnz] [ðeɪ] [ment] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	for	you	didn't	know	which	of	the	subway	stations	they	meant	,	did	you	?
"	为了	你	没有	知道	哪个	的	这	地铁	车站	他们	意思是	,	做过	你	?

“因为你不知道他们指的是哪个地铁站，对吧？”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

There	are	a	great	many	,	you	know	.	"
那里	是	一个	伟大的	许多	,	你	知道	.	"

你知道，这样的人很多。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['nevə(r)] [went] [daʊn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

"	We	didn't	know	,	for	we	never	went	down	there	before	.
"	我们	没有	知道	,	为了	我们	绝不	去	向下	那里	前	.

“我们不知道，因为我们以前从来没去过那里。”

[wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn]['steɪʃ(ə)n] , [laɪk][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː]

We	thought	the	subway	was	just	one	station	,	like	the	one	we	came	into
我们	想法	这	地铁	曾是	只是	一	车站	,	喜欢	这	一	我们	来了	进入

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] . "

from	the	shore	.	"
从	这	支撑	.	"

我们以为地铁只有一个站，就像我们从海边来的那个站一样。

" [əʊ] , [ai] [siː] .

"	Oh	,	I	see	.
"	哦	,	我	看	.

“我懂了。

[wel] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [taʊn] [tuː] , [ðæt] [ɪz] , [ai][doʊnt][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ,

Well	,	I	am	a	stranger	in	town	too	,	that	is	,	I	don't	live	here	,
出色地	,	我	是	一个	陌生人	在	镇	也	,	那	是	,	我	不	居住	这里	,

嗯，我也是镇上的陌生人，也就是说，我不住在这里。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [nəʊ] ['bɒstən] ['prɪti] [wel] .

although	I	know	Boston	pretty	well	.
虽然	我	知道	波士顿	漂亮的	出色地	.

虽然我对波士顿相当了解。

[ai][ˌeɪ 'em] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːkə(r)] [haʊs] , and167

I	am	staying	at	the	Parker	House	,	and167
我	是	入住	在	这	帕克	房子	,	and167

我住在帕克豪斯酒店，还有167

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

as	it	isn't	so	very	far	from	here	,
作为	它	不是	所以	非常	远的	从	这里	,

因为这里离这里不算太远，

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [best] [plæn] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːkə(r)] [haʊs] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

I	think	your	best	plan	will	be	to	go	to	the	Parker	House	with	me	and
我	思考	你的	最好的	计划	将要	是	到	去	到	这	帕克	房子	和	我	和

[weɪt] [ðeə(r)] .

wait	there	.
等待	那里	.

我认为你最好的办法是跟我一起去帕克豪斯酒店在那里等。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də] ,

I	am	sure	your	friends	will	think	that	is	what	you	would	be	likely	to	do	,
我	是	当然	你的	朋友们	将要	思考	那	是	什么	你	会	是	可能	到	做	,

我相信你的朋友们会认为你很可能会这么做。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ə'lɑːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

and	will	make	inquiries	there	before	starting	up	an	alarm	for	you	.	"
和	将要	制作	查询	那里	前	开始	向上	一个	警报	为了	你	.	"

并会在启动警报前向那里进行调查。”

" [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [ðæt] ?

"	Oh	,	do	you	think	they	would	do	that	?
"	哦	,	做	你	思考	他们	会	做	那	?

“哦，你觉得他们会那样做吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [wʊd] [rɪŋ] [belz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ?

Do	you	mean	they	would	ring	bells	or	anything	?
做	你	意思是	他们	会	戒指	铃铛	或者	任何事物	?

你是说它们会发出铃声之类的吗?

" ['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [mait] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [lɒst]

"	Dorothy	asked	with	a	vague	idea	of	what	might	be	done	in	the	case	of	lost
"	多萝西	问	和	一个	模糊的	主意	的	什么	可能	是	完毕	在	这	案件	的	丢失的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“多萝西含糊地问道，如果孩子走失了该怎么办。”

" [ðeɪ] ['maitənt] [rɪŋ] [belz] , " [sed] [ðeə(r)] [frend] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	They	mightn't	ring	bells	,	"	said	their	friend	with	a	smile	,
"	他们	可能不会	戒指	铃铛	,	"	说	他们的	朋友	和	一个	微笑	,

“它们可能不会发出铃声，”他们的朋友笑着说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['nəʊtɪfaɪ][ɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃnz] .

"	but	they	would	notify	all	the	police	stations	.
"	但	他们	会	通知	全部	这	警察	车站	.

但他们会通知所有警察局。

" ['ednə] [n'ɒdɪd] .
" Edna nodded .
" 埃德娜 点头 .

埃德娜点了点头。

" [ðæts] [wɒt] [pə'pɑ:][dɪd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [lɒst] .
" That's what papa did when I was lost .
" 那就是 什么 爸爸 做过 什么时候 我 曾是 丢失的 .

“爸爸当年迷路的时候就是这么做的。”

[aɪ] ['wʌznt] ['ri:əli] [lɒst] ,
I wasn't really lost ,
我 不是 真的 丢失的 ,

我其实并没有迷路，

['əʊnli][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæt(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp][ðə; ðɪ] [steps] [səʊ][fɑ:st][aɪ] [fel]
only I was afraid of the cattle and I went up the steps so fast I fell
仅有的 我 曾是 害怕的 的 这 牛 和 我 去 向上 这 步骤 所以 快速地 我 跌倒
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɔ:tə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ;
and Mrs . Porter lived there ;
和 太太 . 搬运工 居住地 那里 ;

只是我害怕牛，我跑上台阶太快，结果摔倒了。波特太太住在那里；

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
she was a friend of mine , you know .
她 曾是 一个 朋友 的 矿 , 你 知道 .

她是我朋友，你知道的。

" ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [nju:] [frend] [dɪd] [nɒt]
" Dorothy had heard all about this adventure before , and their new friend did not
" 多萝西 有 听到 全部 关于 这 冒险 前 , 和 他们的 新的 朋友 做过 不是
[pres] [ɪn'kwaɪəriz] .
press inquiries .
按 查询 .

“多萝西之前就听说过这段冒险经历，所以他们的新朋友没有追问。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ʃʊə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wʊd] [bi:; bi] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
She felt sure the children would be anxiously looked for and that it was
她 毛毡 当然 这 孩子们 会 是 焦虑地 看起来 为了 和 那 它 曾是
[best] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)][həʊ'tel][æz; əz] [su:n] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] .
best to get them to their hotel as soon as could be .
最好的 到 得到 他们 到 他们的 酒店 作为 很快 作为 可以 是 .

她确信孩子们会被焦急地寻找，所以最好尽快把他们送到酒店。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ðə; ðɪ] [tu:] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti][tu:; tə]['entə(r)][ðə; ðɪ] [pleɪs]
It gave the two little girls a great sense of security to enter the place
它 给予 这 二 小的 女孩们 一个 伟大的 感觉 的 安全 到 进入 这 地方
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,
from which they had departed that morning ,
从 哪个 他们 有 已离开 那 早晨 ,

回到早上出发的地方，让两个小女孩感到无比安全。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:tɪli] [glæd][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] .
and they were heartily glad to reach the building .
和 他们 是 衷心地 高兴的 到 抵达 这 建筑 .

他们非常高兴能够到达那栋大楼。

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][kaɪnd] [ə'kweɪntəns] [wɒz; wəz] [nemd] ['mɪsɪz] . [kɒks] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

They	found	out	that	their	kind	acquaintance	was	named	Mrs	.	Cox	,	and	that	she
他们	成立	出去	那	他们的	种类	熟人	曾是	命名	太太	.	考克斯	,	和	那	她

[wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] .

was	from	Washington	.
曾是	从	华盛顿	.

他们发现这位和蔼可亲的熟人名叫考克斯夫人，而且她来自华盛顿。

[ʃi:; ʃi][təʊld][ðə; ði] [klɑ:k] , [æt; ət][ðə; ði] [desk] ,

She	told	the	clerk	,	at	the	desk	,
她	讲述	这	职员	,	在	这	桌子	,

她对柜台前的办事员说：

[ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:ti] [keɪm] [ɪn][ɔ:(r)] ['telifəund] [ɪn'kwaɪəriz] ,

that	if	Mrs	.	Ramsey	or	any	of	her	party	came	in	or	telephoned	inquiries	,
那	如果	太太	.	拉姆齐	或者	任何	的	她	派对	来了	在	或者	电话	查询	,

如果拉姆齐夫人或她的任何随行人员前来或打电话询问，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][təʊld] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] . -

that	they	were	to	be	told	instantly	the	little	girls	were	there	.	168
那	他们	是	到	是	讲述	即刻	这	小的	女孩们	是	那里	.	-

他们必须立即被告知小女孩们在那里。168

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['getɪŋ] [lɒst] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] ['ednə] ['pleɪntɪvli] ,

"	I	am	always	getting	lost	,	it	seems	to	me	,	"	said	Edna	plaintively	,
"	我	是	总是	获得	丢失的	,	它	似乎	到	我	,	"	说	埃德娜	哀怨地	,

“我好像总是迷路，”埃德娜哀怨地说。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] ['ri:əli] [lɒst] , [ɔ:(r)][aɪ] ['wʌznt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [taɪm] ,

"	and	yet	I	am	never	really	lost	,	or	I	wasn't	before	this	time	,
"	和	然而	我	是	绝不	真的	丢失的	,	或者	我	不是	前	这	时间	,

“然而我从未真正迷失过，至少在此之前我从未迷失过。”

['əʊnli] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [ki:p] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

only	people	will	keep	thinking	I	am	.
仅有的	人们	将要	保持	思维	我	是	.

人们只会一直认为我是。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , ['dɒr(ə)θi] , [aɪ][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [wen] ['lu:ɪs] [θɔ:t] [aɪ]

You	know	,	Dorothy	,	I	was	perfectly	safe	at	the	bungalow	when	Louis	thought	I
你	知道	,	多萝西	,	我	曾是	完美	安全的	在	这	平房	什么时候	路易斯	想法	我

[wɒz; wəz] [lɒst] ,

was	lost	,
曾是	丢失的	,

你知道吗，多萝西，路易斯以为我迷路的时候，我其实在小屋里很安全。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [seɪf] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['pɔ:rtərz] [wen] [pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:]

and	I	was	perfectly	safe	at	Mrs	.	Porter's	when	papa	and	mamma
和	我	曾是	完美	安全的	在	太太	.	搬运工	什么时候	爸爸	和	妈妈

[θɔ:t] [aɪ][wɒz; wəz] [lɒst] . "

thought	I	was	lost	.	"
想法	我	曾是	丢失的	.	"

当爸爸妈妈以为我迷路的时候，我在波特太太家明明很安全。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪktli] [seɪf] [naʊ] [wen] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [θɪŋks] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] ,

"	And	you	are	perfectly	safe	now	when	Mrs	.	Ramsey	thinks	you	are	lost	,
"	和	你	是	完美	安全的	现在	什么时候	太太	.	拉姆齐	思考	你	是	丢失的	,

“现在拉姆齐太太以为你迷路了，你其实非常安全。”

" ['ædɪd] ['dɒr(ə)θi] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ə'gri:vd] [təʊn] .

"	added	Dorothy	in	a	somewhat	aggrieved	tone	.
"	额外	多萝西	在	一个	有些	受委屈的	语气	.

“多萝西带着几分委屈的语气补充道。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒnʃəns] - ['strɪkən] , ['nəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

She	felt	a	little	conscience	-	stricken	,	knowing	she	was	to	blame	in	this	instance	,
她	毛毡	一个	小的	良心	-	受打击的	,	会心	她	曾是	到	责备	在	这	实例	,

她感到有些内疚，因为她知道这件事的错在自己。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] .

for	it	was	she	who	insisted	upon	stopping	to	look	in	at	the	shop	window	.
为了	它	曾是	她	WHO	坚持	之上	停止	到	看	在	在	这	店铺	窗户	.

因为是她坚持要停下来看看商店橱窗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]

They	had	not	very	long	to	wait	,	for	from	their	place	in	the	reception
他们	有	不是	非常	长的	到	等待	,	为了	从	他们的	地方	在	这	接待

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他们没等多久，因为从他们在接待室的位置上，

[weə(r)] ['mɪsɪz] . [kɒks][təʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə][sɪt] , [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [ben]

where	Mrs	.	Cox	told	them	it	would	be	best	to	sit	,	they	presently	saw	Ben
在哪里	太太	.	考克斯	讲述	他们	它	会	是	最好的	到	坐	,	他们	目前	锯	本

['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

hurrying	along	,
匆忙	沿着	,

考克斯太太告诉他们最好坐在哪里，他们随即看到本匆匆走过来。

[ə; eɪ] ['wʌrid] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	worried	look	on	his	face	.
一个	担心	看	在	他的	脸	.

他脸上带着担忧的神色。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [spræŋ] [aʊt] .

The	two	children	sprang	out	.
这	二	孩子们	弹簧	出去	.

两个孩子跳了出来。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [ðeɪ] [kraɪd] .

"	Here	we	are	,	"	they	cried	.
"	这里	我们	是	,	"	他们	哭	.

“我们到了！”他们喊道。

[ben] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [græbd] [ðem; ðəm][bəuθ] .

Ben	rushed	over	and	grabbed	them	both	.
本	匆忙	超过	和	抓住	他们	两个都	.

本冲过去一把抓住他们俩。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ljuːnətik] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	You	young	lunatics	,	"	he	exclaimed	,
"	你	年轻的	疯子	,	"	他	惊呼	,

“你们这些年轻的疯子！”他喊道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][get] [jɔː'selvz] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [laɪk] ['bɒstən] ? "

"	don't	you	know	better	than	to	get	yourselves	lost	in	a	city	like	Boston	?	"
"	不	你	知道	更好的	比	到	得到	你们自己	丢失的	在	一个	城市	喜欢	波士顿	?	"

“难道你们不知道在波士顿这样的城市迷路有多危险吗？”

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] , [ben] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ['miːkli] .

"	We	didn't	mean	to	,	Ben	,	"	said	Dorothy	meekly	.
"	我们	没有	意思是	到	,	本	,	"	说	多萝西	温顺地	.

“我们不是故意的，本，”多萝西怯生生地说。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] , " ['mɪmɪkt] [ben][ɪn][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [vɔɪs] .

"	You	didn't	mean	to	,	"	mimicked	Ben	in	a	mocking	voice	.
"	你	没有	意思是	到	,	"	模仿	本	在	一个	嘲讽	嗓音	.

“你不是故意的，”本用嘲讽的语气模仿道。

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [skeəd] [juː 'es] ['nɪəli] [tuː; tə] [deθ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['eni] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ]

"	Well	,	you	have	scared	us	nearly	to	death	,	if	that	is	any	consolation	to	you
"	出色地	,	你	有	害怕的	我们	几乎	到	死亡	,	如果	那	是	任何	安慰	到	你

. "

: "

. "

“好吧，如果你觉得这样能让你好受些，那你可真是把我们吓得半死。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ænd; ənd] ['dʒeni] ? " [ɑːskt] ['ednə] ,

"	Where	are	Mrs	.	Ramsey	and	Jennie	?	"	asked	Edna	,
"	在哪里	是	太太	.	拉姆齐	和	珍妮	?	"	问	埃德娜	,

“拉姆齐太太和珍妮在哪儿？”埃德娜问道。

['fɪrɪŋ] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [hɪ'sterɪks] [fɔː(r); fə(r)] [bɛnz] ['mænə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ]

fearing	one	or	the	other	might	be	in	hysterics	for	Ben's	manner	was	anything
害怕	一	或者	这	其他	可能	是	在	癔症	为了	本的	方式	曾是	任何事物

[bʌt; bət][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] . -

but	reassuring	.	169
但	令人安心	.	-

担心他们俩中有人会歇斯底里地发作，因为本的举止实在令人不安。169

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][kæb] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][ʌp] .

"	They	are	in	a	cab	trying	to	follow	you	up	.
"	他们	是	在	一个	出租车	尝试	到	跟随	你	向上	.

“他们正乘出租车试图跟踪你。”

['mɪsɪz] . ['ræmzi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [left] [wen] [wiː; wi]

Mrs	.	Ramsey	said	she	would	go	over	the	ground	we	had	just	left	when	we
太太	.	拉姆齐	说	她	会	去	超过	这	地面	我们	有	只是	左边	什么时候	我们

[mɪst] [juː; jʊ] ,

missed	you	,
错过	你	,

拉姆齐太太说，当我们想念你的时候，她会再走一遍我们刚刚离开的那片土地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ,

and	in	the	meantime	I	was	to	come	here	,
和	在	这	与此同时	我	曾是	到	来	这里	,

与此同时，我本该来到这里。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [juː; jʊ][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][həʊ'tel] .

if	by	any	chance	you	had	sense	enough	to	come	straight	back	to	the	hotel	.
如果	经过	任何	机会	你	有	感觉	足够的	到	来	直的	后退	到	这	酒店	.

如果你碰巧还有点理智，直接返回酒店的话。

" [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['rɑːðə(r)] [ə'bæʃt] ['feɪsɪz] ,

"	The	children	looked	at	each	other	with	rather	abashed	faces	,
"	这	孩子们	看起来	在	每个	其他	和	相当	羞愧	面孔	,

孩子们面面相觑，脸上带着些许羞涩。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,

for	they	had	not	had	sense	enough	to	do	that	,
为了	他们	有	不是	有	感觉	足够的	到	做	那	,

因为他们没有足够的智慧去做到这一点。

[ænd; ənd] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [kɒks] .

and	might	not	have	thought	of	it	but	for	Mrs	.	Cox	.
和	可能	不是	有	想法	的	它	但	为了	太太	.	考克斯	.

如果不是考克斯太太，我可能根本想不到这件事。

" [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [jɔːˈselvz] , " [ben] [went] [ɒn] ,

"	Before	you	give	an	account	of	yourselves	,	"	Ben	went	on	,
"	前	你	给	一个	帐户	的	你们自己	,	"	本	去	在	,

“在你们做出解释之前，”本继续说道，“

" [ai][mʌst; məst] ['telɪfəʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

"	I	must	telephone	to	Mrs	.	Ramsey	and	relieve	her	mind	.
"	我	必须	电话	到	太太	.	拉姆齐	和	缓解	她	头脑	.

“我必须给拉姆齐太太打个电话，让她安心一些。”

[wiː; wi] [əˈgriːd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɒn][ə; eɪ] [drʌg] [stɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

We	agreed	that	I	was	to	do	that	and	settled	on	a	drug	store	where	she
我们	同意	那	我	曾是	到	做	那	和	定居	在	一个	药品	店铺	在哪里	她

[wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [get] ['eni] ['mesɪdʒ] [ai] [maɪt] [hæv; həv] .

would	go	to	get	any	message	I	might	have	.
会	去	到	得到	任何	信息	我	可能	有	.

我们达成一致，由我来做这件事，并选定了一家药店，让她去那里取我可能要传达的任何信息。

" [hiː; hi] [rʌʃt] [ɒf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['gɪlti] .

"	He	rushed	off	,	leaving	the	little	girls	feeling	very	guilty	.
"	他	匆忙	离开	,	离开	这	小的	女孩们	感觉	非常	有罪的	.

“他匆匆离开，留下小女孩们感到非常内疚。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ]

After	all	that	Mrs	.	Ramsey	had	done	for	them	to	give	her	so	much
后	全部	那	太太	.	拉姆齐	有	完毕	为了	他们	到	给	她	所以	很多

[ʌnˈizɪnɪs] ,

uneasiness	,
不安	,

拉姆齐太太为他们做了那么多事，却让她如此不安，

[strʌk] [ðem; ðəm][bəuθ][æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] ['hɑːtləs] .

struck	them	both	as	being	very	heartless	.
击	他们	两个都	作为	存在	非常	狠心	.

他们俩都觉得他非常冷酷无情。

" [ai] [wɪʃ] [ðæt] [əʊld] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [bɪˈfɔː(r)] [ai]['evə(r)] [stɒpt]

"	I	wish	that	old	window	was	in	the	bottom	of	the	sea	before	I	ever	stopped
"	我	希望	那	老的	窗户	曾是	在	这	底部	的	这	海	前	我	曾经	停止

[tuː; tə] [lʊk] [ɪn] ,

to	look	in	,
到	看	在	,

“我真希望在我停下来向里张望之前，那扇旧窗户就已经沉入海底了。”

" ['prez(ə)ntli] [sed] ['dɒr(ə)θi] [vɪn'dɪktɪvli] .

"	presently	said	Dorothy	vindictively	.
"	目前	说	多萝西	怀有报复心理	.

“现在，”多萝西恶狠狠地说。

['ednə] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] .

Edna	made	no	reply	.
埃德娜	制成	不	回复	.

埃德娜没有回答。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

She	knew	that	it	was	not	the	fault	of	the	window	,
她	知道	那	它	曾是	不是	这	过错	的	这	窗户	,

她知道这不是窗户的错。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˌkjʊəriˈɒsəti][ænd; ənd] [hiːdlisnis] .

but	of	their	own	curiosity	and	heedlessness	.
但	的	他们的	自己的	好奇心	和	粗心大意	.

但这都是出于他们自身的好奇心和粗心大意。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [də'rektli] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [frendz] , [ʃi:; ʃi] [wel] [nju:] .

They	should	have	kept	directly	behind	their	friends	,	she	well	knew	.
他们	应该	有	保留	直接地	在后面	他们的	朋友们	,	她	出色地	知道	.

她很清楚，他们应该紧跟在朋友们身后。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [taɪmz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kaʊədli] [tu:; tə]

Her	mother	had	told	her	times	enough	that	it	was	cowardly	to
她	母亲	有	讲述	她	时代	足够的	那	它	曾是	胆小	到

[bleɪm] [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkts][fɔ:(r); fə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)]

blame	inanimate	objects	for	things	which	we	were	to	blame	for
责备	无生命	对象	为了	事物	哪个	我们	是	到	责备	为了

[ɑ:'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

她母亲曾无数次告诉她，把我们自己应该承担的责任归咎于无生命物体是懦弱的表现。

[ænd; ənd] [ɑ:nt] [ɪ'lɪzəbəθ] [went] ['fɜ:ðə(r)] [ænd; ənd] [sed] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [wɪ'ðaʊt] any170

and	Aunt	Elizabeth	went	further	and	said	no	one	but	a	person	without	any170
和	阿姨	伊丽莎白	去	更远	和	说	不	一	但	一个	人	没有	any170

伊丽莎白阿姨更进一步说，除了一个一无所有的人之外，没有人能做到这一点。170

[wɪts] [wʊd] [ə'bju:s] [ə; eɪ] ['sensləs] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['θɔ:tləsnəs] [ɔ:(r)]

wits	would	abuse	a	senseless	thing	for	what	was	his	own	thoughtlessness	or
智慧	会	虐待	一个	无意义的	事物	为了	什么	曾是	他的	自己的	考虑不周	或者

['keələsnəs] .

carelessness	.
疏忽	.

聪明人会因为自己的粗心大意或疏忽大意而滥用无意义的事物。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [speəd] ['mɒrəlaɪzɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [tu:; tə] ['dɒr(ə)θi] ,

But	she	was	spared	moralizing	upon	this	to	Dorothy	,
但	她	曾是	幸存	道德说教	之上	这	到	多萝西	,

但她并没有就此事对多萝西进行道德说教。

[fɔ:(r); fə(r)] [ben] [rɪ'tɜ:nd] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [wʊd] [bi:; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['momənts]

for	Ben	returned	saying	that	Mrs	.	Ramsey	would	be	here	in	a	few	moments
为了	本	返回	说	那	太太	.	拉姆齐	会	是	这里	在	一个	很少	时刻

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd] ['kɒŋkɔ:d] [wʊd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp]

and	that	the	expedition	to	Lexington	and	Concord	would	be	given	up
和	那	这	远征	到	列克星敦	和	和睦	会	是	给定	向上

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

for	the	day	,
为了	这	天	,

本回来后说，拉姆齐夫人一会儿就到，今天的列克星顿和康科德探险就此取消。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [naʊ] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [trɪp] .

as	it	was	too	late	now	to	undertake	so	long	a	trip	.
作为	它	曾是	也	晚的	现在	到	承担	所以	长的	一个	旅行	.

现在进行如此长途的旅行已经太晚了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['grʌmpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)][məʊst] [ʌn'hæpi]

He	was	quite	grumpy	about	it	and	the	little	girls	were	most	unhappy
他	曾是	相当	脾气暴躁	关于	它	和	这	小的	女孩们	是	最多	不开心

[æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] ,

at	being	under	his	displeasure	,
在	存在	在下面	他的	不满	,

他对此非常生气，小女孩们因为他的不悦而非常不开心。

[fɔː(r); fə(r)] [ben] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] ['sʌnɪɪst] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['reəli] [geɪv] [ðem; ðəm]

for	Ben	was	usually	the	sunniest	of	persons	and	rarely	gave	them
为了	本	曾是	通常	这	阳光最灿烂	的	人	和	很少	给予	他们

[ə; eɪ] [krɒs] [lʊk] .

a	cross	look	.
一个	叉	看	.

因为本通常是个非常开朗的人，很少对他们露出怒容。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

He	did	not	stay	to	talk	to	them	now	,
他	做过	不是	停留	到	讲话	到	他们	现在	,

他没有留下来和他们交谈。

[bʌt; bət] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd]

but	went	to	the	door	to	meet	Mrs	.	Ramsey	when	she	should	return	and
但	去	到	这	门	到	见面	太太	.	拉姆齐	什么时候	她	应该	返回	和

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [wʌn] [æt; ət] ['aɪðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊfə] ,

the	children	sat	one	at	either	end	of	the	sofa	,
这	孩子们	卫星	一	在	任何一个	结尾	的	这	沙发	,

但他走到门口迎接拉姆齐太太回来，孩子们则一人坐在沙发的一头。

['saɪlənt] [ænd; ənd] ['daʊnkɑːst] .

silent	and	downcast	.
沉默的	和	沮丧	.

沉默而沮丧。

['mɪsɪz] . [kɒks] [hæd; həd] [nɒt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənts] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðæt]

Mrs	.	Cox	had	not	waited	for	further	developments	once	she	had	seen	that
太太	.	考克斯	有	不是	等待	为了	更远	发展	一次	她	有	已见	那

[hɜː(r); hə(r)] ['t͡ʃɑː(d)ʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] ,

her	charges	were	safe	,
她	收费	是	安全的	,

考克斯夫人确认被监护人安全后，并没有等待事态进一步发展。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ə'gen] .

and	had	gone	out	again	.
和	有	已消失	出去	再次	.

然后他又出去了。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['kʌlprit] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ænd; ənd]

After	what	was	a	long	time	to	the	two	culprits	they	saw	Mrs	.	Ramsey	and
后	什么	曾是	一个	长的	时间	到	这	二	罪魁祸首	他们	锯	太太	.	拉姆齐	和

[ben] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] ['dʒeni] .

Ben	approaching	with	Jennie	.
本	接近	和	珍妮	.

过了很久，两个罪犯才看到拉姆齐太太和本带着珍妮走过来。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ednə] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

At	sight	of	them	Edna	could	no	longer	restrain	her	tears	,
在	视线	的	他们	埃德娜	可以	不	更长	抑制	她	眼泪	,

看到他们，埃德娜再也抑制不住泪水。

[bʌt; bət] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nɔɪzləs] [fɪt] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [bɪ'gæn]

but	burst	into	a	noiseless	fit	of	weeping	,	and	Dorothy	,	seeing	this	,	began
但	爆裂	进入	一个	无声	合身	的	哭泣	,	和	多萝西	,	看到	这	,	开始

[tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] .

to	do	the	same	.
到	做	这	相同的	.

但她突然无声地嚎啕大哭起来，多萝西看到这一幕，也跟着哭了起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ben] .

This	was	too	much	for	Ben	.
这	曾是	也	很多	为了	本	.

这让本难以承受。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] [heit] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] .

He	was	very	fond	of	his	little	cousin	and	hated	to	see	her	cry	.
他	曾是	非常	喜爱	的	他的	小的	表哥	和	憎恨	到	看	她	哭	.

他非常疼爱他的小表妹，最见不得她哭。

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [doʊnt] [duː; də] [ðæt] .

"	Here	,	here	,	"	he	cried	,	"	don't	do	that	.
"	这里	,	这里	,	"	他	哭	,	"	不	做	那	.

“好了好了，”他喊道，“别那样做。”

[waɪ] , [ænd] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [naʊ] .

Why	,	Ande	,	you	are	safe	now	.
为什么	,	安德	,	你	是	安全的	现在	.

安德，你现在安全了。

[wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] [wen] [ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ?

What's	the	use	of	crying	when	it's	all	over	?
是什么	这	使用	的	哭泣	什么时候	它是	全部	超过	?

一切都结束了，哭泣又有什么用呢?

" [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] .

"	He	sat	down	beside	her	and	began	to	wipe	away	the	tears	.
"	他	卫星	向下	旁	她	和	开始	到	擦拭	离开	这	眼泪	.

他坐在她旁边，开始擦去她的眼泪。

" [aɪ] [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['ræmzi] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

"	I	say	,	Mrs	.	Ramsey	,	"	he	went	on	,	looking	up	,
"	我	说	,	太太	.	拉姆齐	,	"	他	去	在	,	寻找	向上	,

“我说，拉姆齐夫人，”他抬起头继续说道，

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [maɪ] [fɔːlt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeəz] . -

"	it	is	really	my	fault	as	much	as	theirs	.	171
"	它	是	真的	我的	过错	作为	很多	作为	他们的	.	-

“这其实既是我的错，也是他们的错。”171

[ɪn] [ðæt] ['θɪkli] ['set(ə)ld] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['krʊkɪd] [striːts] ,

In	that	thickly	settled	part	of	the	city	,	among	all	those	crooked	streets	,
在	那	浓密	定居	部分	的	这	城市	,	之中	全部	那些	歪	街道	,

在城市人口稠密的地区，在那些蜿蜒曲折的街道之间，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

I	ought	to	have	kept	a	better	lookout	for	these	children	,
我	应该	到	有	保留	一个	更好的	瞭望台	为了	这些	孩子们	,

我应该更留意这些孩子。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [jet] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['enihaʊ] .

and	we	don't	know	yet	how	it	happened	,	anyhow	.
和	我们	不	知道	然而	如何	它	发生	,	无论如何	.

而且我们还不知道事情是怎么发生的。

[aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [ɑːskt] [ðem; ðəm] .

I	haven't	even	asked	them	.
我	还没有	甚至	问	他们	.

我甚至都没问过他们。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [nɒkt] [daʊn] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]

They	may	have	been	knocked	down	or	anything	else	may	have	happened	for	all
他们	可能	有	到过	敲门	向下	或者	任何事物	别的	可能	有	发生	为了	全部

[wiː; wi] [nəʊ] .

we	know	.
我们	知道	.

他们可能被撞倒了，或者发生了其他任何我们不知道的事情。

" [ðə; ði] [tuː] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['dʒenərəs] [ɒv; əv] [ben] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tɪəz] [fləʊd] [les]

"	The	two	felt	that	this	was	very	generous	of	Ben	,	and	their	tears	flowed	less
"	这	二	毛毡	那	这	曾是	非常	慷慨的	的	本	,	和	他们的	眼泪	流动	较少的

['plentɪfəli] .

plentifully	.
大量	.

“两人都觉得本的做法非常慷慨，眼泪也流得少了。”

['mɪsɪz] . ['ræmzi] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊn] ,

Mrs	.	Ramsey	drew	up	a	chair	and	said	in	a	pleasant	,	confidential	tone	,
太太	.	拉姆齐	画	向上	一个	椅子	和	说	在	一个	令人愉快的	,	机密的	语气	,

拉姆齐夫人拉过一把椅子坐下，用一种和蔼而亲切的语气说道：

" [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Now	tell	us	all	about	it	.
"	现在	告诉	我们	全部	关于	它	.

现在请详细告诉我们吧。

[haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

How	did	it	happen	?
如何	做过	它	发生	?

它是怎么发生的?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɔːltəd] [aʊt] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] -

"	The	children	faltered	out	an	explanation	in	which	the	queer	things	in	the	shop	-
"	这	孩子们	犹豫不决	出去	一个	解释	在	哪个	这	酷儿	事物	在	这	店铺	-

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

孩子们结结巴巴地解释着，橱窗里那些奇怪的东西，

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [əʊld] ['wʊmən] , [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [ɔːl] ['fɪgəd] .

the	hideous	old	woman	,	the	man	at	the	church	and	the	subway	all	figured	.
这	可怕	老的	女士	,	这	男人	在	这	教会	和	这	地铁	全部	想	.

那个丑陋的老妇人、教堂里的男人和地铁里的场景都浮现在我的脑海中。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [rɪ'prest] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ʃiː; ʃi]

Once	or	twice	Mrs	.	Ramsey	repressed	a	smile	,	though	for	the	most	part	she
一次	或者	两次	太太	.	拉姆齐	压抑	一个	微笑	,	尽管	为了	这	最多	部分	她

['lɪsnd] ['veri] ['səʊbəli] .

listened	very	soberly	.
听着	非常	清醒地	.

拉姆齐太太偶尔会忍住笑，但大多数时候她都非常严肃地听着。

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ben] .

At	the	close	of	the	narrative	she	turned	to	Ben	.
在	这	关闭	的	这	叙述	她	转向	到	本	.

故事讲完后，她转向本。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [sed] ; [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kept] ['betə(r)] [wɒtʃ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

"	It	is	just	as	you	said	;	we	ought	to	have	kept	better	watch	upon	them	.
"	它	是	只是	作为	你	说	;	我们	应该	到	有	保留	更好的	手表	之上	他们	.

正如你所说，我们应该对他们更加严加看管。

[wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

One	of	us	should	have	walked	with	them	instead	of	leaving	them	to
一	的	我们	应该	有	步行	和	他们	反而	的	离开	他们	到

['fɒləʊ] [ə'ləʊn] .

follow	alone	.
跟随	独自的	.

我们当中应该有人陪他们一起走，而不是让他们独自跟随。

" [ben] [n'ɒdɪd] .

"	Ben	nodded	.
"	本	点头	.

本点了点头。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] .

"	That's	just	what	I	think	.
"	那就是	只是	什么	我	思考	.

“这只是我的想法。”

[naʊ] , [tʃɪks] , [draɪ][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

Now	,	chicks	,	dry	your	eyes	.
现在	,	小鸡	,	干燥	你的	眼睛	.

好了，姑娘们，擦干眼泪吧。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɜːli] [lʌntʃ] [ænd; ənd][gəʊ] ['sʌmweə(r)] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

We	are	going	to	have	an	early	lunch	and	go	somewhere	,	to	see	the
我们	是	去	到	有	一个	早期的	午餐	和	去	某处	,	到	看	这

[glɑːs] ['flaʊəz] ,

glass	flowers	,
玻璃	花朵	,

我们打算早点吃午饭，然后去某个地方看玻璃花。

['veri] ['laɪkli] . "

very	likely	.	"
非常	可能	.	"

很有可能。

" [jes] , " [pʊt] [ɪn] ['dʒeni] , " [pliːz] [doʊnt][kraɪ] ['eni] [mɔː(r)] , [g'ɜːlz] .

"	Yes	,	"	put	in	Jennie	,	"	please	don't	cry	any	more	,	girls	.
"	是的	,	"	放	在	珍妮	,	"	请	不	哭	任何	更多的	,	女孩们	.

“是的，”珍妮插嘴道，“女孩们，请不要再哭了。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ] ['mɪzrəbl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

It	makes	me	so	miserable	to	see	you	.
它	制作	我	所以	悲惨的	到	看	你	.

看到你我很难过。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	might	have	done	the	same	thing	if	I	had	been	with	you	.
我	可能	有	完毕	这	相同的	事物	如果	我	有	到过	和	你	.

如果当时我和你在一起，我可能也会做同样的事。

" [ðʌs] ['kʌmfət] , [ðə; ði][g'ɜːlz] [draɪd] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['dʒeni] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

"	Thus	comforted	,	the	girls	dried	their	eyes	and	followed	Jennie	and	Mrs	.
"	因此	安慰	,	这	女孩们	干燥	他们的	眼睛	和	随后	珍妮	和	太太	.

['ræmzi] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] bathe172

Ramsey	upstairs	to	bathe172
拉姆齐	楼上	到	bathe172

“受到安慰后，女孩们擦干眼泪，跟着珍妮和拉姆齐太太上楼去洗澡了。”

[ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

their	faces	and	get	ready	for	lunch	.
他们的	面孔	和	得到	准备好	为了	午餐	.

他们脸上露出表情，准备吃午饭。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd][tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈmɔːnɪŋ] ,

It	was	too	bad	to	have	lost	a	whole	morning	,
它	曾是	也	坏的	到	有	丢失的	一个	所有的	早晨	,

浪费了一整个上午，真是太可惜了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ænd; ənd] ,

but	there	could	be	a	great	deal	crowded	into	an	afternoon	,	and	,
但	那里	可以	是	一个	伟大的	交易	挤	进入	一个	下午	,	和	,

但是，一个下午可能会有很多事情安排得满满当当，而且，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [glɑːs] [ˈflaʊəz] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] , [piːs] [rein] [ænd; ənd] [ˈevriwʌn]

by	the	time	the	glass	flowers	had	been	found	,	peace	reigned	and	everyone
经过	这	时间	这	玻璃	花朵	有	到过	成立	,	和平	统治	和	每个人

[wɒz; wəz] [ˈhæpi] .

was	happy	.
曾是	快乐的	.

当玻璃花被找到时，和平降临，每个人都很快乐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [draɪv] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɑːkweɪ] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə]

There	was	a	drive	around	the	beautiful	parkway	that	evening	and	a	visit	to
那里	曾是	一个	驾驶	大约	这	美丽的	公园大道	那	晚上	和	一个	访问	到

[ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈlaɪbrəri] [ðæt] [naɪt] .

the	splendid	library	that	night	.
这	灿烂	图书馆	那	夜晚	.

当晚，我们驾车沿着美丽的林荫大道游览，并参观了那座宏伟的图书馆。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˈplɪməθ] [rɒk] [tɪl] [əˈnʌðə(r)] [jɪə(r)] ,

"	We	shall	have	to	leave	Plymouth	Rock	till	another	year	,
"	我们	将	有	到	离开	普利茅斯	岩石	直到	其他	年	,

“我们只能把普利茅斯岩留到明年再去了。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈræmzi] [ri'mɑːk] [æz; əz] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [trɪp] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .

"	Mrs	.	Ramsey	remarked	as	they	set	out	for	their	trip	the	next	morning	.
"	太太	.	拉姆齐	评论	作为	他们	放	出去	为了	他们的	旅行	这	下一个	早晨	.

第二天早上，当他们出发旅行时，拉姆齐夫人说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈleksɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkɔːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)][lɒŋgə(r)]

"	I	think	you	will	enjoy	Lexington	and	Concord	more	than	a	rather	longer
"	我	思考	你	将要	享受	列克星敦	和	和睦	更多的	比	一个	相当	更长

['dʒɜːni] [baɪ]['wɔːtə(r)][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .

journey	by	water	as	you	have	just	come	from	the	seashore	.
旅行	经过	水	作为	你	有	只是	来	从	这	海滨	.

“我认为，既然您刚从海边过来，您会更喜欢莱克星顿和康科德，而不是更长的水路旅行。”

" [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [dɪˈleɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

"	This	time	there	was	no	delay	and	there	was	plenty	of	time	to	visit	the
"	这	时间	那里	曾是	不	延迟	和	那里	曾是	很多	的	时间	到	访问	这

[əʊld]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

old	battle	-	field	,
老的	战斗	-	场地	,

“这次没有延误，我们有充足的时间参观旧战场。”

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [braʊn] [haʊs] [weə(r)] [dɪə(r)] [luˈiːzə] ['ɔːlkət] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

to	see	the	brown	house	where	dear	Louisa	Alcott	used	to	live	,
到	看	这	棕色的	房子	在哪里	亲爱的	路易莎	奥尔科特	用过的	到	居住	,

去看看亲爱的路易莎·奥尔科特曾经居住的那栋棕色房子，

[tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] ['ɛmərsənz] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [spɒt] [in'diə] [baɪ] ['memərɪz] [ɒv; əv] ['hɔːˌθɔːrn] .

to	hunt	up	Emerson's	home	and	the	spot	endeared	by	memories	of	Hawthorne	.
到	打猎	向上	爱默生的	家	和	这	点	可爱的	经过	回忆	的	霍桑	.

去探寻爱默生的故居和霍桑记忆中充满美好回忆的地方。

[ben] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ðɪ] [gˈɜːlz] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd]

Ben	was	intensely	interested	in	it	all	and	told	the	girls	many	things	which	made
本	曾是	强烈地	感兴趣的	在	它	全部	和	讲述	这	女孩们	许多	事物	哪个	制成

[ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] .

them	understand	much	better	what	they	were	seeing	.
他们	理解	很多	更好的	什么	他们	是	看到	.

本对这一切都非常感兴趣，他告诉女孩们很多事情，使她们更好地理解了自己所看到的东西。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['pɑːkə(r)] [haʊs] ,

They	must	return	in	time	to	meet	Mr	.	Ramsey	at	the	Parker	House	,
他们	必须	返回	在	时间	到	见面	先生	.	拉姆齐	在	这	帕克	房子	,

他们必须及时赶回帕克豪斯酒店与拉姆齐先生会面。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [həʊm] ,

and	to	get	ready	for	their	journey	home	,
和	到	得到	准备好	为了	他们的	旅行	家	,

为了做好回家的准备，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ðɪ] [bə'tænɪk(ə)l] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

but	there	was	a	chance	to	walk	through	the	botanical	gardens	and	the
但	那里	曾是	一个	机会	到	走	通过	这	植物	花园	和	这

['kɒmənz] ,

Commons	,
公共领域	,

但有机会可以漫步于植物园和公园。

[tuː; tə] [lʊk] [ə'krɒs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['gɪldɪd] [dəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [steɪt] [haʊs] ,

to	look	across	at	the	gilded	dome	of	the	State	House	,
到	看	穿过	在	这	镀金	穹顶	的	这	状态	房子	,

眺望对面的州议会大厦金碧辉煌的圆顶，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['fɪlɪps] [brʊks] [hæd; həd] [priːtʃ] .

and	to	see	the	church	where	the	great	Phillips	Brooks	had	preached	.
和	到	看	这	教会	在哪里	这	伟大的	菲利普斯	布鲁克斯	有	布道	.

并参观伟大的菲利普斯·布鲁克斯布道过的教堂。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] ['dʒeni] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

It	was	hard	to	part	with	Jennie	and	her	mother	,
它	曾是	难的	到	部分	和	珍妮	和	她	母亲	,

与珍妮和她的母亲分别真是一件难过的事。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɪə(r)] [wʌnz] there173

but	the	thought	of	home	and	the	dear	ones	there173
但	这	想法	的	家	和	这	亲爱的	一个	there173

但想到家和那里的亲人，就难以忘怀。173

[wɒz; wəz] [tuː] ['hæpi] [æn; ən] [ˌænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːz] ['eni] [tɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃed] ,

was	too	happy	an	anticipation	to	cause	any	tears	to	be	shed	,
曾是	也	快乐的	一个	预期	到	原因	任何	眼泪	到	是	棚	,

那是太过喜悦的期待，以至于没有流下任何眼泪。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [went] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] ['bɒstən] ['mɑːd] ['əʊnli] [baɪ] [ðæt]

and	the	little	girls	went	off	with	a	memory	of	Boston	marred	only	by	that
和	这	小的	女孩们	去	离开	和	一个	记忆	的	波士顿	受损	仅有的	经过	那

[ʌn'fɔːtʃənət] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɒrən] ['kwɔːtə(r)] . -

unfortunate	shop	window	in	the	foreign	quarter	.	174
不幸	店铺	窗户	在	这	外国的	四分之一	.	-

小女孩们离开了，她们对波士顿的记忆中唯一不愉快的就是外国区那家不幸的商店橱窗。174

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[həʊm] [ə'gen]
HOME AGAIN
家 再次

回家

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
" Are you going all the way home with us ?
" 是 你 去 全部 这 方式 家 和 我们 ?

“你们要和我们一起回家吗？”

" ['ednə] [ɑːskt] [ben] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːf] .
" Edna asked Ben as they left the boat at the wharf .
" 埃德娜 问 本 作为 他们 左边 这 船 在 这 码头 .

“埃德娜和本离开码头上的船时，埃德娜问本。”

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [θɪŋks] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] ,
" Yes , Mr . Ramsey thinks he should stay in New York for the day ,
" 是的 , 先生 . 拉姆齐 思考 他 应该 停留 在 新的 约克 为了 这 天 ,

“是的，拉姆齐先生认为他应该在纽约待一天。”

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['hændɪd] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['tendə(r)] ['məːsi] ,
and has handed you over to my tender mercies ,
和 有 递交 你 超过 到 我的 投标 怜悯 ,

并将你交托于我的慈悲之下，

[səʊ] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['aʊəz] .
so if we can get a good train you will be at home in a very few hours .
所以 如果 我们 能 得到 一个 好的 火车 你 将要 是 在 家 在 一个 非常 很少 小时 .
"
"
"

所以如果我们能搭上一趟好火车，你几个小时后就能到家了。

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [nɪə(r)] [aɪm] [dʒʌst] ['kreɪzi] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" Now that we are so near I'm just crazy to get there , " said Dorothy .
" 现在 那 我们 是 所以 靠近 我是 只是 疯狂的 到 得到 那里 , " 说 多萝西 .

“现在离目的地这么近了，我简直迫不及待地想去那里，”多萝西说。

" [wɪl] [ðeɪ] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ben] ? "
" Will they know exactly when we are coming , Ben ? "
" 将要 他们 知道 确切地 什么时候 我们 是 未来 , 本 ? "

“他们会确切地知道我们什么时候到吗，本？”

" [wiː; wi] [kæn; kən] ['iːzəli] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] ['aɪðə(r)] [baɪ] ['telɪfəʊn] [ɔː(r)] ['telɪgrɑːf] . "
" We can easily let them know either by telephone or telegraph . "
" 我们 能 容易地 让 他们 知道 任何一个 经过 电话 或者 电报 . "

“我们可以很容易地通过电话或电报通知他们。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , ['ednə] ? "
" I think I'd rather surprise them , wouldn't you , Edna ? "
" 我 思考 ID 相当 惊喜 他们 , 不会 你 , 埃德娜 ? "

“我觉得给他们一个惊喜更好，你觉得呢，埃德娜？”

" [ˌaɪ 'tiːnt] [woʊnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [sə'praɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [nəʊz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ]
" It won't be such a big surprise , for mother knows we are coming
" 它 惯于 是 这样的 一个 大的 惊喜 , 为了 母亲 知道 我们 是 未来
[sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] . "
some time to - day . "
一些 时间 到 - 天 . "

“这不会让她感到太意外，因为妈妈知道我们今天会过来。”

" [ðen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['sendɪŋ] [wɜːd] [ə'hed] , " [dɪ'saɪdɪd] ['dɒr(ə)θi] .

"	Then	there	is	no	use	in	sending	word	ahead	,	"	decided	Dorothy	.
"	然后	那里	是	不	使用	在	发送	单词	前方	,	"	决定	多萝西	.

“那么提前传话就没用了，”多萝西心想。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ['eniweɪ] .

"	They	will	be	looking	for	us	anyway	.
"	他们	将要	是	寻找	为了	我们	反正	.

反正他们都会来找我们的。

" [dʒʌst][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [keɪm] [ʌp] .

"	Just	here	Mr	.	Ramsey	came	up	.
"	只是	这里	先生	.	拉姆齐	来了	向上	.

“拉姆齐先生就在这里走了过来。”

" [wel] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .

"	Well	,	young	ladies	,	"	he	said	,	"	so	you	are	going	to	leave	me	.
"	出色地	,	年轻的	女士们	,	"	他	说	,	"	所以	你	是	去	到	离开	我	.

“好了，年轻的女士们，”他说，“所以你们要离开我了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

I	think	this	young	man	can	be	trusted	to	take	care	of	you	the	rest	of
我	思考	这	年轻的	男人	能	是	可信	到	拿	关心	的	你	这	休息	的

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

我认为这个年轻人值得信赖，他会照顾好你接下来的一切。

[ænd; ənd][aɪ][həʊp][æz; əz] [suːn] as175

and	I	hope	as	soon	as175
和	我	希望	作为	很快	as175

我希望尽快达到175

['dʒeni] [gets] [bæk] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

Jennie	gets	back	you	will	come	in	to	see	her	.
珍妮	获得	后退	你	将要	来	在	到	看	她	.

珍妮回来后，你会来看她。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

We	have	all	enjoyed	having	you	with	us	,
我们	有	全部	享受	拥有	你	和	我们	,

我们都非常高兴能和你在一起。

[ænd; ənd][aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] ['ɔːlweɪz] .

and	I	hope	you	will	feel	perfectly	at	home	in	our	house	always	.
和	我	希望	你	将要	感觉	完美	在	家	在	我们的	房子	总是	.

我希望你永远都能在我们家感到宾至如归。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [θæŋkt] [hɪm][ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [taɪm]

"	The	little	girls	thanked	him	and	said	they	had	had	a	very	happy	time
"	这	小的	女孩们	谢谢	他	和	说	他们	有	有	一个	非常	快乐的	时间

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [hiː; hi] [tel] ['dʒeni] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	wouldn't	he	tell	Jennie	to	come	out	to	see	them	as	soon	as	she
和	不会	他	告诉	珍妮	到	来	出去	到	看	他们	作为	很快	作为	她

[rɪ'tɜːnd] .

returned	.
返回	.

“小女孩们感谢他，说她们玩得很开心，并请他让珍妮一回来就出来见见她们。

[səʊ] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ,

So	they	parted	,
所以	他们	分手了	,

于是他们就此分别。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt]

and	then	there	was	the	rush	of	getting	to	the	train	and	the	pleasant
和	然后	那里	曾是	这	匆忙	的	获得	到	这	火车	和	这	令人愉快的

[sens] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

sense	of	knowing	this	was	the	last	stage	of	their	journey	.
感觉	的	会心	这	曾是	这	最后的	阶段	的	他们的	旅行	.

然后，他们匆匆赶到火车站，心中充满了喜悦，因为他们知道这是旅程的最后一站。

[ben] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'dɪkjələs] [kə'nʌndrəmz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm]

Ben	whiled	away	the	time	by	asking	them	ridiculous	conundrums	which	made	them
本	虽然	离开	这	时间	经过	问	他们	荒谬的	难题	哪个	制成	他们

[səʊ] [hɪ'leərɪəs] [ðæt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['feləʊ] ['trævələ(r)] [smaɪld] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðeə(r)] ['meri]

so	hilarious	that	more	than	one	fellow	traveller	smiled	in	sympathy	with	their	merry
所以	太搞笑了	那	更多的	比	一	同伴	游客	微笑	在	同情	和	他们的	欢乐

[lɑːfs] .

laughs	.
笑声	.

本通过向他们提出一些荒谬的难题来消磨时间，这些难题逗得他们哈哈大笑，不止一位同行的旅客都忍不住笑了。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [əb'sɜːd] [ðə; ði] [kə'nʌndrəmz] [ðə; ði] ['betə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [ðem; ðəm] ,

The	more	absurd	the	conundrums	the	better	the	children	liked	them	,
这	更多的	荒诞	这	难题	这	更好的	这	孩子们	喜欢	他们	,

问题越荒谬，孩子们就越喜欢。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ben] [meɪd] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [pliːzd] [ðem; ðəm] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .

and	those	that	Ben	made	up	as	they	went	along	pleased	them	best	of	all	.
和	那些	那	本	制成	向上	作为	他们	去	沿着	高兴	他们	最好的	的	全部	.

其中，本即兴创作的那些故事最让他们满意。

" [wen] [ɪz] [ə; eɪ] [fens] [nɒt] [ə; eɪ] [fens] ? " [ɑːskt] [ben] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] ,

"	When	is	a	fence	not	a	fence	?	"	asked	Ben	and	the	answer	was	,
"	什么时候	是	一个	栅栏	不是	一个	栅栏	?	"	问	本	和	这	回答	曾是	,

“什么时候栅栏不再是栅栏了？”本问道，答案是：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个可爱的小女孩的暑假(A Dear Little Girl's Summer Holidays)

" [wen] [ɪts] [æn; ən] [ədˈvɜːtɪsmənt] . "
" when it's an advertisement . "
" 什么时候 它是 一个 广告 . "

“当它是广告时。”

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪf] [ˈkʌmpəni] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [tiː] [ɪn] [ðə; ði]
" What would you do if company came and there were no more tea in the
" 什么 会 你 做 如果 公司 来了 和 那里 是 不 更多的 茶 在 这
[ˈtiːpɒt] ?
teapot ?
茶壶 ?

“如果有客人来访，而茶壶里没有茶了，你会怎么办？”

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [ˈkwestʃən] .
" was the next question .
" 曾是 这 下一个 问题 .

“这是下一个问题。”

" [aɪˈd] [send] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [tiː] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈdɒr(ə)θi] .
" I'd send out for more tea , " responded Dorothy .
" ID 发送 出去 为了 更多的 茶 , " 回应 多萝西 .

“我会让人再去弄些茶来，”多萝西回答道。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] , [ænd] ? "
" What would you do , Ande ? "
" 什么 会 你 做 , 安德 ? "

安德，你会怎么做?

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] ? "
What would you ? "
什么 会 你 ? "

你会怎么做?

" [aɪˈd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [hɒt] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [sɜːv] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪn] [telz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] . "
" I'd add hot water and serve just as the sign tells you to do . "
" ID 添加 热的 水 和 服务 只是 作为 这 符号 讲述 你 到 做 . "

“我会按照指示牌上的说明，加入热水并端上桌。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [suːp] . "
" But that means for soup . "
" 但 那 方法 为了 汤 . "

“但那是指做汤。”

" [wel] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːnsəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
" Well , but it answers just as well for tea .
" 出色地 , 但 它 答案 只是 作为 出色地 为了 茶 .

“嗯，不过用来形容茶也一样合适。”

[naʊ] , [hɪə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Now , here is another one for you .
现在 , 这里 是 其他 一 为了 你 .

现在，这里还有另一个。

[səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [tiː] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ? -

Suppose	**you**	**couldn't**	**get**	**tea**	**,**	**what**	**would**	**you**	**do**	**?**	**176**
认为	你	不能	得到	茶	,	什么	会	你	做	?	-

假设你喝不到茶，你会怎么办？176

" [aɪˈd][gəʊ] [wɪˈðaʊt] . "

"	**I'd**	**go**	**without**	**.**	**"**
"	ID	去	没有	.	"

“我宁愿不去。”

" [aɪ] [ˌwʊdnt] ; [aɪˈd][juːz] - [ˈmɔːltɪd] [mɪlk] . "

"	**I**	**wouldn't**	**;**	**I'd**	**use**	**Horlick's**	**malted**	**milk**	**.**	**"**
"	我	不会	;	ID	使用	-	麦芽	牛奶	.	"

“我不会；我会用好立克麦芽奶。”

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][saɪn][dʒʌst]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Oh**	**,**	**that**	**is**	**the**	**sign**	**just**	**over**	**there**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
"	哦	,	那	是	这	符号	只是	超过	那里	,	不是	它	?

“哦，那就是那边的标志，对吧？”

[tuː] [leɪt] , ['dɒr(ə)θi] , [wɪv] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] . "

Too	**late**	**,**	**Dorothy**	**,**	**we've**	**passed**	**it**	**.**	**"**
也	晚的	,	多萝西	,	我们已经	通过了	它	.	"

“太迟了，多萝西，我们已经错过了。”

" [meɪk] [ʌp] [əˈnʌðə(r)] , [ben] , " [ɜːrdʒd] ['dɒr(ə)θi] .

"	**Make**	**up**	**another**	**,**	**Ben**	**,**	**"**	**urged**	**Dorothy**	**.**
"	制作	向上	其他	,	本	,	"	敦促	多萝西	.

“再编一个吧，本，”多萝西催促道。

" [wel] , [hɪə(r)][gəʊz] .

"	**Well**	**,**	**here**	**goes**	**.**
"	出色地	,	这里	去	.

好吧，开始了。

[ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [miːl] , [wɒt] [wʊd] [aɪ][duː; də] ?

If	**I**	**wanted**	**to**	**be**	**sure**	**of**	**an**	**intellectual**	**meal**	**,**	**what**	**would**	**I**	**do**	**?**
如果	我	通缉	到	是	当然	的	一个	知识分子	一顿饭	,	什么	会	我	做	?

如果我想确保获得一次精神上的满足，我会怎么做?

" [ðeɪ] [gest] ['sevrəl] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ben] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [iːtʃ] ['ɑːnsə(r)] .

"	**They**	**guessed**	**several**	**things**	**,**	**but**	**Ben**	**shook**	**his**	**head**	**at**	**each**	**answer**	**.**
"	他们	猜对了	一些	事物	,	但	本	摇晃	他的	头	在	每个	回答	.

“他们猜了好几个答案，但本对每个答案都摇了摇头。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [wʌn] , " [dɪˈkleəd] ['ednə] .

"	**I**	**think**	**it**	**is**	**a**	**very**	**hard**	**one**	**,**	**"**	**declared**	**Edna**	**.**
"	我	思考	它	是	一个	非常	难的	一	,	"	声明	埃德娜	.

“我觉得这很难，”埃德娜说道。

" [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɪz][ə; eɪ][hɑːd] [wɜːd] ['enihaʊ] .

"	**Intellectual**	**is**	**a**	**hard**	**word**	**anyhow**	**.**
"	知识分子	是	一个	难的	单词	无论如何	.

“知识分子”这个词本身就很难定义。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , [ben] . "

You	**will**	**have**	**to**	**tell**	**us**	**,**	**Ben**	**.**	**"**
你	将要	有	到	告诉	我们	,	本	.	"

你得告诉我们，本。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? "

"	**Give**	**it**	**up**	**?**	**"**
"	给	它	向上	?	"

“放弃吗？”

" [jes] , [aɪ][duː; də] ; [doʊnt][juː; jʊ] , ['dɔːri] ? "
" Yes , I do ; don't you , Dorrie ? "
" 是的 , 我 做 ; 不 你 , 多莉 ? "

“是的，我同意；你不同意吗，多莉？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
" Yes , it is too hard for me . "
" 是的 , 它 是 也 难的 为了 我 . "

“是的，这对我来说太难了。”

" [ðen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] : [aɪ'd][pʊt][maɪ] [rəʊsts] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['braʊnɪŋ] .
" Then this is the answer : I'd put my roasts through a course of Browning .
" 然后 这 是 这 回答 : ID 放 我的 烤肉 通过 一个 课程 的 勃朗宁 .

“那么答案就是：我会让我的烤肉经过一个褐化过程。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['prɪti] [gʊd] [maɪ'self] .
I think that's pretty good myself .
我 思考 那就是 漂亮的 好的 我 .

我觉得这已经很不错了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][sɔːlt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['eldəz] .
I shall have to salt it down to ask your elders .
我 将 有 到 盐 它 向下 到 问 你的 长者 .

我得加点盐才能去问问你们的长辈。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] [naʊ] .
I'll give you an easy one now .
患病的 给 你 一个 简单的 一 现在 .

我现在给你出一个简单的题。

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði][mæn] [huː] [draɪvz] [ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ?
Why do they call the man who drives the locomotive an engineer ?
为什么 做 他们 称呼 这 男人 WHO 驱动 这 机车 一个 工程师 ?

为什么人们把驾驶火车的人称为工程师?

" ['ednə] ['faɪnəli] [gest] [ðɪs] .
" Edna finally guessed this .
" 埃德娜 最后 猜对了 这 .

埃德娜终于猜到了。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][nɪə(r)][ðə; ði]['endʒɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Because he is near the engine , " she said .
" 因为 他 是 靠近 这 引擎 , " 她 说 .

“因为他离引擎很近，”她说。

" [gʊd] [gɜːl] ; [gəʊ][ʌp] [hed] , " [kraɪd] [ben] .
" Good girl ; go up head , " cried Ben .
" 好的 女孩 ; 去 向上 头 , " 哭 本 .

“乖女孩，上去吧。”本喊道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pruːvɪŋ] .
" You seem to be improving .
" 你 似乎 到 是 改善 .

你似乎有所进步。

[naʊ] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['lɪmərɪk] [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] . "
Now each of you try to make up a limerick and I'll do the same . "
现在 每个 的 你 尝试 到 制作 向上 一个 五行打油诗 和 患病的 做 这 相同的 . "

现在你们每个人都试着创作一首五行打油诗，我也一样。

" [əʊ] , [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ðæt] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['dɒr(ə)θi] .
" Oh , we can't do that , " objected Dorothy .
" 哦 , 我们 不能 做 那 , " 反对 多萝西 .

“哦，我们不能那样做，”多萝西反对道。

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] .

"	Yes	,	you	can	if	you	try	.
"	是的	,	你	能	如果	你	尝试	.

“是的，只要你尝试，你就能做到。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] . -

I	will	give	you	a	model	.	177
我	将要	给	你	一个	模型	.	-

我会给你一个模型。177

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [nemd] ['dɔːri]

There	was	a	young	person	named	Dorrie
那里	曾是	一个	年轻的	人	命名	多莉

有个名叫多莉的年轻人。

[huː] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɒmreɪd] , - [aɪm] ['sɒri]

Who	said	to	her	comrade	,	'	I'm	sorry
WHO	说	到	她	同志	,	-	我是	对不起

她对她的同志说：“对不起。”

[aɪ] [keɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] [treɪn] ,

I	came	on	the	train	,
我	来了	在	这	火车	,

我是乘火车来的，

[bʌt; bət] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]

But	I'll	do	it	again
但	患病的	做	它	再次

但我会再次这样做。

[wen] [ben] ['ɪz(ə)nt] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['wʌri] . -

When	Ben	isn't	with	us	to	worry	.	'
什么时候	本	不是	和	我们	到	担心	.	-

本不在我们身边，我们就不用担心了。

" [ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['sʌmθɪŋ]

"	The	girls	laughed	at	this	and	set	themselves	to	work	to	produce	something
"	这	女孩们	笑了	在	这	和	放	他们自己	到	工作	到	生产	某物

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] .

of	the	same	kind	.
的	这	相同的	种类	.

“女孩们对此哈哈大笑，并开始着手制作类似的作品。

['ɑːftə(r)] ['meni] [ə'tempts] ['ednə] [geɪv] [ðɪs] :

After	many	attempts	Edna	gave	this	:
后	许多	尝试	埃德娜	给予	这	:

经过多次尝试，埃德娜最终给出了这个答案：

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd] ['beni]

"	There	was	a	young	man	named	Benny
"	那里	曾是	一个	年轻的	男人	命名	本尼

有个年轻人名叫本尼

[huː] [sed] , - [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] .

Who	said	,	'	Please	give	me	a	penny	.
WHO	说	,	-	请	给	我	一个	一分钱	.

谁说：“请给我一便士。”

[sʌm; səm] ['piːnʌts] [aɪl] [baɪ]

Some	peanuts	I'll	buy
一些	花生	患病的	买

我买些花生。

[ɔːl] [naɪs] [ænd; ənd] [draɪ] , -
All nice and dry , '
全部 好的 和 干燥 , -

一切都干透了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] ['eni] . "
But he didn't give us children any . "
但 他 没有 给 我们 孩子们 任何 . "

但他没有给我们生孩子。

" [ðæts] [nɒt] [bæd] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [ben] ['lɑːfɪŋ] .
" That's not bad at all , " said Ben laughing .
" 那就是 不是 坏的 在 全部 , " 说 本 笑 .

“那还不错，”本笑着说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɪnt] ,
" Did you mean that for a hint ,
" 做过 你 意思是 那 为了 一个 暗示 ,

“你是想暗示我吗？”

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [baɪ] ['piːnʌts] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [maɪ'self] ? "
and do you think I'd buy peanuts and keep them all to myself ? "
和 做 你 思考 ID 买 花生 和 保持 他们 全部 到 我 ? "

你觉得我会买花生然后全自己独享吗?

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

" ['ednə] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [ə; eɪ] [hɪnt] .
" Edna was shocked that he should think she really intended a hint .
" 埃德娜 曾是 震惊 那 他 应该 思考 她 真的 故意的 一个 暗示 .

埃德娜很震惊，他竟然认为她真的想暗示什么。

" [aɪ] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː; də]
" I just had to make up something and that was the best I could do
" 我 只是 有 到 制作 向上 某物 和 那 曾是 这 最好的 我 可以 做
. "
: "
. "

“我只能随便编个理由，这已经是我的极限了。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ] [kænt] [get] [maɪ] [lɑːst] [laɪn] , " [kəm'pleɪnd] ['dɒr(ə)θi] .
" Oh , dear , I can't get my last line , " complained Dorothy .
" 哦 , 亲爱的 , 我 不能 得到 我的 最后的 线 , " 抱怨 多萝西 .

“哦，天哪，我最后一句台词写不出来，”多萝西抱怨道。

" [aɪv] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [faɪnd] [ə; eɪ] [raɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːkə(r)] [ænd; ənd] ['pɑːkə(r)] .
" I've tried and tried and I can't find a rhyme for Barker and Parker .
" 我已经 尝试 和 尝试 和 我 不能 寻找 一个 韵 为了 巴克 和 帕克 .

“我试了又试，就是找不到能和 Barker 和 Parker 押韵的词。”

[ðɪs] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [get] :
This as far as I can get :
这 作为 远的 作为 我 能 得到 :

我只能做到这些:

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd] ['bɑːkə(r)]
There was a young man named Barker
那里 曾是 一个 年轻的 男人 命名 巴克

有个年轻人名叫巴克

[huː] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel]['pɑːkə(r)]

Who	stayed	at	the	Hotel	Parker
WHO	入住	在	这	酒店	帕克

谁入住过帕克酒店?

[ænd; ənd][et; eɪt][lɒts][ɒv; əv][rəʊlz]

And	ate	lots	of	rolls
和	吃	很多	的	卷

而且吃了很多面包卷

[ænd; ənd][dræŋk][frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊlz] —

And	drank	from	the	bowls	—
和	喝	从	这	碗	—

然后喝了碗里的水——

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [bəʊlz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪm] , [ðəʊ] [aɪ] ['riːəli] [ment] [kʌps] ,

I	had	to	say	bowls	to	make	it	rhyme	,	though	I	really	meant	cups	,
我	有	到	说	碗	到	制作	它	韵	,	尽管	我	真的	意思是	杯子	,

我本来想说的是杯子，但为了押韵，我不得不说“碗”。

[ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem] [stʌk] .

and	there	I	am	stuck	.
和	那里	我	是	卡住	.

我被困在那里了。

" [hɪə(r)][ben] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['reskjuː] . -

"	Here	Ben	came	to	her	rescue	.	178
"	这里	本	来了	到	她	救援	.	-

“这时本出手相救了她。”178

" [ænd; ənd][dræŋk][frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊlz]

"	And	drank	from	the	bowls
"	和	喝	从	这	碗

“然后喝了碗里的东西”

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][kəmˈplekʃ(ə)n] [gruː] [dɑːkə] ,

Until	his	complexion	grew	darker	,
直到	他的	肤色	生长	较暗	,

直到他的肤色变得更黑，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] .

"	he	added	to	the	amusement	of	the	girls	.
"	他	额外	到	这	娱乐	的	这	女孩们	.

“这更增添了女孩们的乐趣。”

[ðeɪ] [kept] [ʌp][ðə; ði] ['lɪmərɪks] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

They	kept	up	the	limericks	for	some	time	,
他们	保留	向上	这	五行打油诗	为了	一些	时间	,

他们持续创作打油诗一段时间。

[ðəʊ] ['dɒr(ə)θi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [hɑːd] [wɜːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][traɪ] ['eni] [mɔː(r)] ,

though	Dorothy	found	it	such	hard	work	that	she	finally	refused	to	try	any	more	,
尽管	多萝西	成立	它	这样的	难的	工作	那	她	最后	拒绝	到	尝试	任何	更多的	,

尽管多萝西觉得这项工作非常辛苦，但她最终还是拒绝再尝试了。

[ænd; ənd][ben] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [dɪˈsaɪdɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ]

and	Ben	looking	at	his	watch	decided	it	was	time	to	go	into	the	dining
和	本	寻找	在	他的	手表	决定	它	曾是	时间	到	去	进入	这	用餐

- [kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

-	car	for	dinner	.
-	车	为了	晚餐	.

本看了看手表，决定该去餐车吃晚饭了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [məˈnɒtəni] [ɒv; əv]

This	**was**	**a**	**new**	**experience**	**and**	**made**	**a**	**pleasant**	**break**	**in**	**the**	**monotony**	**of**
这	曾是	一个	新的	经验	和	制成	一个	令人愉快的	休息	在	这	单调	的

[ðə; ði] [ˈdʒɜːni] .

the	**journey**	**.**
这	旅行	.

这是一次全新的体验，也为单调的旅途带来了一丝愉悦。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ðæt]

By	**the**	**time**	**the**	**meal**	**was**	**finished**	**they**	**were**	**so**	**near**	**their**	**own**	**station**	**that**
经过	这	时间	这	一顿饭	曾是	完成的	他们	是	所以	靠近	他们的	自己的	车站	那

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [siːmd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

the	**rest**	**of**	**the**	**way**	**seemed**	**nothing**	**at**	**all**	**.**
这	休息	的	这	方式	似乎	没有什么	在	全部	.

等他们吃完饭的时候，离自己的车站已经非常近了，剩下的路程似乎已经不算什么了。

[æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kɑːz][ɔː(r)] [els] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][baɪ][ðə; ði] [ˈtrɒli] .

At	**the**	**station**	**they**	**had**	**to**	**change**	**cars**	**or**	**else**	**make**	**the**	**trip**	**by**	**the**	**trolley**	**.**
在	这	车站	他们	有	到	改变	汽车	或者	别的	制作	这	旅行	经过	这	手推车	.

在车站，他们要么换乘汽车，要么乘坐电车前往目的地。

" [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? " [ɑːskt] [ben] .

"	**Which**	**shall**	**we**	**do**	**?**	**"**	**asked**	**Ben**	**.**
"	哪个	将	我们	做	?	"	问	本	.

“我们该怎么做呢？”本问道。

" [wɪtʃ] [wɪl] [get] [ˌjuː ˈes] [ðeə(r)] [fɜːst] ? " [ɑːskt] [ˈednə] .

"	**Which**	**will**	**get**	**us**	**there**	**first**	**?**	**"**	**asked**	**Edna**	**.**
"	哪个	将要	得到	我们	那里	第一的	?	"	问	埃德娜	.

“哪条路能让我们先到达目的地？”埃德娜问道。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] .

"	**Let**	**me**	**see**	**.**
"	让	我	看	.

让我看看。

" [ben] [ˈpʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈteɪb(ə)l] .

"	**Ben**	**pulled**	**out**	**a**	**time**	**table**	**.**
"	本	拉	出去	一个	时间	桌子	.

本拿出了一份时间表。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [treɪn] [ɪn][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] .

"	**There**	**will**	**be**	**a**	**train**	**in**	**half**	**an**	**hour**	**.**
"	那里	将要	是	一个	火车	在	一半	一个	小时	.

半小时后会有一趟火车。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [wʌn] ,

It	**is**	**a**	**pretty**	**good**	**one**	**,**
它	是	一个	漂亮的	好的	一	,

这是一部相当不错的作品。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [get] [ˌjuː ˈes] [ðeə(r)] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrɒli] .

and	**I**	**think**	**will**	**get**	**us**	**there**	**about**	**five**	**minutes**	**ahead**	**of**	**the**	**trolley**	**.**
和	我	思考	将要	得到	我们	那里	关于	五	分钟	前方	的	这	手推车	.

我觉得这样可以比电车提前五分钟到达目的地。

[ɪts] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪˈtwiːn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ] [əˈhed] [ɒn][ðə; ði] [ˈtrɒli] . "

It's	**a**	**choice**	**between**	**sitting**	**in**	**the**	**station**	**or**	**going**	**ahead**	**on**	**the**	**trolley**	**.**	**"**
它是	一个	选择	之间	坐着	在	这	车站	或者	去	前方	在	这	手推车	.	"

要么坐在车站里，要么坐电车继续往前走。

" [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][duː; də] ?
" Which would you rather do ?
" 哪个 会 你 相当 做 ?

你更愿意做哪一个?

" ['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] [hɪm] .
" Dorothy asked him .
" 多萝西 问 他 .

多萝西问他。

" [ai] [θɪŋk] [pə'hæps] [ðə; ði] [treɪn] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wɪtʃ] [kæn; kən]
" I think perhaps the train will be better on account of the baggage which can
" 我 思考 也许 这 火车 将要 是 更好的 在 帐户 的 这 行李 哪个 能
[gəʊ] [raɪt] [θruː] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
go right through with us .
去 正确的 通过 和 我们 .

“我认为火车或许更好，因为我们的行李可以直接和我们一起运过去。”

" [səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðeə(r)] [treɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪ'nʌf]
" So they sat down to wait till their train should be called and found enough
" 所以 他们 卫星 向下 到 等待 直到 他们的 火车 应该 是 称为 和 成立 足够的
[tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm][ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] .
to amuse them in watching the people go and come .
到 娱乐 他们 在 观看 这 人们 去 和 来 .

于是他们坐下来等待火车来发车，看着来来往往的人群，他们觉得很有意思。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl] , " [ri'mɑːk] ['dɒr(ə)θi] , [wen] [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .
" It does look so natural , " remarked Dorothy , when the train began to move .
" 它 做 看 所以 自然的 , " 评论 多萝西 , 什么时候 这 火车 开始 到 移动 .

“看起来真自然，”火车启动时，多萝西说道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , ['ednə] , -
" Just think , Edna , 179
" 只是 思考 , 埃德娜 , -

“想想吧，埃德娜，179

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] ,
in a few days we shall be starting to school again ,
在 一个 很少 天 我们 将 是 开始 到 学校 再次 ,

再过几天我们就要重新开学了。

[ænd; ənd][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ['evri] [deɪ] . "
and be coming this way every day . "
和 是 未来 这 方式 每一个 天 . "

而且每天都会走这条路。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['siːɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][ænd; ənd] [ɑːnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
" And we shall be seeing Uncle Justus and Aunt Elizabeth and all the
" 和 我们 将 是 看到 叔叔 贾斯图斯 和 阿姨 伊丽莎白 和 全部 这
[gɜːlz] .
girls .
女孩们 .

“我们将见到贾斯图斯叔叔、伊丽莎白阿姨和所有的女孩们。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði][dʒiː] . [ɑː(r)] . [klʌb] [æz; əz][wiː; wi]
I wonder if we shall have as good times at the G . R . Club as we
我 想知道 如果 我们 将 有 作为 好的 时代 在 这 G . 拉 . 俱乐部 作为 我们
[dɪd] [lɑːst] [jɪə(r)] .
did last year .
做过 最后的 年 .

我想知道我们今年在GR俱乐部能否像去年一样玩得开心。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [siː] ['mɑːgrət] [ænd; ənd] ['neti] ['veri] [suːn] , ['dɒr(ə)θi] ,

We	must	go	to	see	Margaret	and	Nettie	very	soon	,	Dorothy	,
我们	必须	去	到	看	玛格丽特	和	内蒂	非常	很快	,	多萝西	,

多萝西，我们必须尽快去看望玛格丽特和内蒂。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [hiːps] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] . "

for	we	shall	have	such	heaps	to	tell	them	.	"
为了	我们	将	有	这样的	堆积如山	到	告诉	他们	.	"

因为我们将有太多故事要讲给他们听。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] ['aʊə(r)] [əʊn] ['fæmɪlɪz] [fɜːst] . "

"	We	shall	want	to	tell	our	own	families	first	.	"
"	我们	将	想	到	告诉	我们的	自己的	家庭	第一的	.	"

“我们首先要告诉自己的家人。”

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Oh	,	of	course	.
"	哦	,	的	课程	.

“哦，当然。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][ɪz] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒn][ðə; ði] [jɒt] .

I	wonder	if	Uncle	Justus	is	still	with	the	others	on	the	yacht	.
我	想知道	如果	叔叔	贾斯图斯	是	仍然	和	这	其他的	在	这	游艇	.

不知道贾斯图斯叔叔是否还在游艇上。

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][ɑːsk][ben] .

I	never	thought	to	ask	Ben	.
我	绝不	想法	到	问	本	.

我从未想过要问本。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt]

"	She	leaned	over	to	speak	to	her	cousin	who	was	sitting	directly	in	front
"	她	倾斜	超过	到	说话	到	她	表哥	WHO	曾是	坐着	直接地	在	正面

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɔːnə(r)][hæd; həd][left][ðə; ði] [jɒt] [æt; ət] ['pɔːtlənd] [ænd; ənd][hæd; həd]

and	learned	that	Mr	.	Horner	had	left	the	yacht	at	Portland	and	had
和	学习	那	先生	.	霍纳	有	左边	这	游艇	在	波特兰	和	有

[kʌm] [həʊm] [baɪ][reɪl][frɒm; frəm] [ðæt] ['sɪti] .

come	home	by	rail	from	that	city	.
来	家	经过	轨	从	那	城市	.

“她俯身和坐在她正前方的表妹说话，得知霍纳先生把游艇停在了波特兰，然后从那个城市乘火车回家了。

" [ðə; ði][əʊld] [tʃæp] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [ben][təʊld]

"	The	old	chap	had	a	good	time	while	he	was	with	us	,	"	Ben	told
"	这	老的	小伙子	有	一个	好的	时间	尽管	他	曾是	和	我们	,	"	本	讲述

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“那位老先生和我们在一起的时候过得很愉快，”本告诉她。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lɪmbəd] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ][lɒt] . "

"	and	I	think	it	limbered	him	up	a	lot	.	"
"	和	我	思考	它	灵活的	他	向上	一个	很多	.	"

“我认为这让他活动开了不少筋骨。”

" [waɪ] , [wɒz; wəz][hiː; hi] [stɪf] [frɒm; frəm] ['ruːmətɪzəm] [laɪk]['kæpən][ˌes 'aɪ] ? " [ɑːskt] ['ednə] ['ɪnəsntli] .

"	Why	,	was	he	stiff	from	rheumatism	like	Cap'n	Si	?	"	asked	Edna	innocently	.
"	为什么	,	曾是	他	僵硬的	从	风湿病	喜欢	船长	硅	?	"	问	埃德娜	天真地	.

“为什么？他是不是像西船长一样得了风湿病，浑身僵硬？”埃德娜天真地问道。

[ben] [lɑːft] .

Ben	laughed	.
本	笑了	.

本笑了。

" [nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪf] [frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [tuː] ['meni] ['ræmrɔd] .

"	No	,	he	was	stiff	from	eating	too	many	ramrods	.
"	不	,	他	曾是	僵硬的	从	吃	也	许多	通条	.

“不，他是因为吃了太多通条而身体僵硬。”

" ['ednə] [njuː] [ðɪs] ['wʌznt] [truː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][ɑːsk]['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [dʒʌst] [ðen] .

"	Edna	knew	this	wasn't	true	,	but	she	didn't	ask	any	more	questions	just	then	.
"	埃德娜	知道	这	不是	真的	,	但	她	没有	问	任何	更多的	问题	只是	然后	.

“埃德娜知道这不是真的，但她当时没有再问任何问题。”

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][get] [ɒf] .

The	train	was	nearing	the	familiar	station	where	they	were	to	get	off	.
这	火车	曾是	临近	这	熟悉的	车站	在哪里	他们	是	到	得到	离开	.

火车正驶近他们熟悉的车站，他们将在那里下车。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] ['siːliə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɔː(r)] ['siːliə] [ænd; ənd]['ægnəs] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

She	wondered	if	Celia	and	the	boys	,	or	Celia	and	Agnes	would	be	there	to	meet	them	.
她	想知道	如果	西莉亚	和	这	男孩们	,	或者	西莉亚	和	艾格尼丝	会	是	那里	到	见面	他们	.

她想知道西莉亚和孩子们，或者西莉亚和艾格尼丝会不会在那里迎接他们。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['laɪkli] , [æz; əz][ðə; ði]['fæməli][mʌst; məst] [nəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪv] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] . -

She	thought	it	very	likely	,	as	the	family	must	know	they	would	arrive	about	this	time	.	180
她	想法	它	非常	可能	,	作为	这	家庭	必须	知道	他们	会	到达	关于	这	时间	.	-

她认为这很有可能，因为家人肯定知道他们会在这个时间左右到达。180

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ɒf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] .

But	as	the	train	moved	off	there	was	no	sign	of	any	of	their	friends	.
但	作为	这	火车	已搬	离开	那里	曾是	不	符号	的	任何	的	他们的	朋友们	.

但火车开走后，却不见了他们任何朋友的踪影。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sed] ['ednə][tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] .

"	They	didn't	come	after	all	,	"	said	Edna	to	Dorothy	.
"	他们	没有	来	后	全部	,	"	说	埃德娜	到	多萝西	.

“他们最终还是没来，”埃德娜对多萝西说。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [ben] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "

"	I	wonder	if	they	know	Ben	is	with	us	?	"
"	我	想知道	如果	他们	知道	本	是	和	我们	?	"

“我不知道他们是否知道本和我们在一起？”

" [waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nəʊ] .

"	Why	,	how	could	they	know	.
"	为什么	,	如何	可以	他们	知道	.

“为什么？他们怎么会知道？”

[dɪd] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][pəʊst] - [kɑːd] [juː; jʊ] [rəʊt] [frɒm; frəm] ['bɒstən] ,

Did	you	tell	them	on	the	post	-	card	you	wrote	from	Boston	,
做过	你	告诉	他们	在	这	邮政	-	卡片	你	写道	从	波士顿	,

你有没有在从波士顿寄出的明信片上告诉他们?

[ɔː(r)][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [sent] ['siːliə] [frɒm; frəm] ['kɒŋkɔːd] ? "

or	the	one	you	sent	Celia	from	Concord	?	"
或者	这	一	你	发送	西莉亚	从	和睦	?	"

还是你从康科德寄给西莉亚的那份?

" [nəʊ] . [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	No	.	Did	you	say	anything	about	it	?	"
"	不	.	做过	你	说	任何事物	关于	它	?	"

“没有。你对此说过什么吗？”

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] . "

"	Not	a	word	.	"
"	不是	一个	单词	.	"

“一句话也没说。”

" [ðen] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

"	Then	that	will	be	a	sort	of	surprise	,
"	然后	那	将要	是	一个	种类	的	惊喜	,

“那将会是一个惊喜。”

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [juː 'es] [ðeɪ] [woʊnt] [ɪk'spekt] [ben] .

for	even	if	they	expect	us	they	won't	expect	Ben	.
为了	甚至	如果	他们	预计	我们	他们	惯于	预计	本	.

即使他们预料到我们会来，他们也想不到本会来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wɔːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)]

"	It	was	not	a	very	long	walk	from	the	station	to	the	home	of	either
"	它	曾是	不是	一个	非常	长的	走	从	这	车站	到	这	家	的	任何一个

['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

从车站到两个小女孩的家都不远。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ednə] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

though	it	had	appeared	long	enough	to	Edna	one	evening	the	winter	before
尽管	它	有	出现	长的	足够的	到	埃德娜	一	晚上	这	冬天	前

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔːm] .

when	she	had	been	caught	in	a	snow	-	storm	.
什么时候	她	有	到过	捕捉	在	一个	雪	-	风暴	.

虽然在前一个冬天的一个晚上，当埃德娜被困在暴风雪中时，它已经出现过足够长的时间了。

" [aɪ] [woʊnt] [stɒp] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['ɛdnəz] [geɪt] .

"	I	won't	stop	,	"	said	Dorothy	,	when	they	had	reached	Edna's	gate	.
"	我	惯于	停止	,	"	说	多萝西	,	什么时候	他们	有	达到	埃德娜的	门	.

“我不会停下来，”当她们到达埃德娜家门口时，多萝西说道。

" [aɪ] [kæn; kən] ['skeəsli] [weɪt] [tuː; tə] [siː] ['mʌðə(r)] . "

"	I	can	scarcely	wait	to	see	mother	.	"
"	我	能	几乎	等待	到	看	母亲	.	"

“我迫不及待地想见到妈妈。”

" [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [ðæt] [weɪ] , " [sed] ['ednə] .

"	I	feel	just	that	way	,	"	said	Edna	.
"	我	感觉	只是	那	方式	,	"	说	埃德娜	.

“我也有同感，”埃德娜说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? "

"	Will	you	come	over	this	evening	?	"
"	将要	你	来	超过	这	晚上	?	"

你今晚能过来吗?

" ['meɪbi] .

"	Maybe	.
"	或许	.

“或许。

[ai] [kænt] ['prɒmɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

I	can't	promise	,	for	I	shall	hate	to	leave	them	all	.
我	不能	承诺	,	为了	我	将	恨	到	离开	他们	全部	.

我无法保证，因为我舍不得离开他们所有人。

[juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)] . "

You	come	over	.	"
你	来	超过	.	"

你过来吧。

" [bʌt; bət] [ai] [ʃænt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['aɪðə(r)] .

"	But	I	shan't	want	to	leave	them	all	either	.
"	但	我	不会	想	到	离开	他们	全部	任何一个	.

“但我也不想离开他们所有人。”

[ai] ['rekən] [wɪd] ['betə(r)] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

I	reckon	we'd	better	wait	till	to	-	morrow	.	"
我	估计	我们会	更好的	等待	直到	到	-	明天	.	"

我想我们最好等到明天。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[gʊd] - [baɪ] [tɪl] [ðen] .

Good	-	bye	till	then	.
好的	-	再见	直到	然后	.

再见。

" [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] [waɪl] ['ednə] [ænd; ənd] [ben] [tɜːnd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði]

"	And	Dorothy	started	off	at	a	run	while	Edna	and	Ben	turned	in	at	the
"	和	多萝西	开始	离开	在	一个	跑步	尽管	埃德娜	和	本	转向	在	在	这

[geɪt] . -

gate	.	181
门	.	-

“多萝西拔腿就跑，而埃德娜和本则在门口拐了个弯。”181

[haʊ] ['kwaɪət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] !

How	quiet	it	seemed	!
如何	安静的	它	似乎	!

多么安静啊！

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

No	one	was	on	the	porch	,
不	一	曾是	在	这	门廊	,

门廊上没有人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] ['eniwʌn] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˌʌp'steəz] .

and	the	sound	of	their	voices	did	not	bring	anyone	down	from	upstairs	.
和	这	声音	的	他们的	声音	做过	不是	带来	任何人	向下	从	楼上	.

他们的声音并没有把楼上的任何人叫下来。

" [ai] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] .

"	I	wonder	where	they	all	are	.
"	我	想知道	在哪里	他们	全部	是	.

我想知道他们都在哪里。

[aɪl] [gəʊ] [ʌp] ['veri] ['sɒftli] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] , " ['wɪspəd] ['ednə] [tuː; tə] [ben] ,

I'll	go	up	very	softly	and	s'prise	them	,	"	whispered	Edna	to	Ben	,
患病的	去	向上	非常	轻轻	和	s'prise	他们	,	"	低声说道	埃德娜	到	本	,

“我会轻轻地走上去，给他们一个惊喜，”埃德娜低声对本说。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] .

"	and	in	a	little	while	you	come	up	and	have	another	s'prise	.
"	和	在	一个	小的	尽管	你	来	向上	和	有	其他	s'prise	.

“过一会儿你再来一次，再来一次。”

" [ben] [n'ɒdɪd] [ˌʌndə'stændɪŋli] [ænd; ənd]['ednə] [krept] ['sɒftli] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .

"	Ben	nodded	understandingly	and	Edna	crept	softly	up	the	stairs	.
"	本	点头	理解地	和	埃德娜	悄悄地爬	轻轻	向上	这	楼梯	.

本理解地点了点头，埃德娜蹑手蹑脚地走上楼梯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['eniweə(r)] .

There	was	no	sound	of	voices	anywhere	.
那里	曾是	不	声音	的	声音	任何地方	.

四周一片寂静，听不到任何人声。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [ə'sliːp] , " [ðə; ði][tʃaɪld] [m'ɜːməd] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]

"	They	must	all	be	asleep	,	"	the	child	murmured	,	but	as	it	was	just
"	他们	必须	全部	是	睡着了	,	"	这	孩子	低声说道	,	但	作为	它	曾是	只是

[ə'baʊt] [lʌntʃ] [taɪm] ,

about	lunch	time	,
关于	午餐	时间	,

“他们肯定都睡着了，”孩子喃喃自语道，但此时已接近午饭时间。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

that	seemed	to	be	rather	an	unusual	state	of	things	.
那	似乎	到	是	相当	一个	异常	状态	的	事物	.

这似乎是一种相当不寻常的情况。

[ʃiː; ʃi] [went] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] .

She	went	from	room	to	room	.
她	去	从	房间	到	房间	.

她挨个房间走了一遍。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Not	a	soul	was	to	be	seen	.
不是	一个	灵魂	曾是	到	是	已见	.

一个人影也没有。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fʹʌnɪəst] [θɪŋ] , " [sed] ['ednə] [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] .

"	That	is	the	funniest	thing	,	"	said	Edna	disappointedly	.
"	那	是	这	最搞笑	事物	,	"	说	埃德娜	失望地	.

“这真是太搞笑了，”埃德娜失望地说。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['evribɒdi] [kæn; kən][biː; bi] .

"	I	wonder	where	in	the	world	everybody	can	be	.
"	我	想知道	在哪里	在	这	世界	大家	能	是	.

“我想知道世界上每个人都身在何处。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['haɪdɪŋ] ,

Surely	they	could	not	be	hiding	,
一定	他们	可以	不是	是	隐藏	,

他们肯定不可能躲藏起来吧?

" [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] ['klɔzɪts] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bedz] ,

"	but	to	make	sure	she	looked	in	closets	and	even	under	the	beds	,
"	但	到	制作	当然	她	看起来	在	壁橱	和	甚至	在下面	这	床	,

但为了确保万无一失，她甚至检查了衣柜和床底下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['sləʊli] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][ben] .

then	she	went	slowly	downstairs	to	Ben	.
然后	她	去	缓慢地	楼下	到	本	.

然后她慢慢地走下楼去找本。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [səʊl] ['eniweə(r)] , " [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] .
" There isn't a soul anywhere , " she told him .
" 那里 不是 一个 灵魂 任何地方 , " 她 讲述 他 .

“这里一个人影都没有，”她告诉他。

" [əʊ] , [ben] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['dredfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" Oh , Ben , I am so dreadfully disappointed .
" 哦 , 本 , 我 是 所以 极其糟糕 失望的 .

“哦，本，我真是太失望了。”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['evribɒdi] ? "
What do you suppose has become of everybody ? "
什么 做 你 认为 有 变得 的 大家 ? "

你觉得大家现在都变成了什么样子?

" [kænt] [seɪ] , [maɪ][dɪə(r)] .
" Can't say , my dear .
" 不能 说 , 我的 亲爱的 .

“不好说，亲爱的。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['intəvju:d] [ðə; ði] [kʊk] ?
Have you interviewed the cook ?
有 你 接受采访 这 厨师 ?

你采访过那位厨师吗?

[ai] [θɔ:t] [ai] [hɜ:d] [saʊndz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . "
I thought I heard sounds of life in the kitchen . "
我 想法 我 听到 声音 的 生活 在 这 厨房 . "

我好像听到厨房里有动静。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][kæn; kən][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] .
" Why , of course I can ask her .
" 为什么 , 的 课程 我 能 问 她 .

“为什么？我当然可以问她。”

[ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] .
I never thought of that .
我 绝不 想法 的 那 .

我从未想过这一点。

" [ʃi:; ʃi] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" She flew to the kitchen .
" 她 飞翔 到 这 厨房 .

她飞奔到厨房。

" [əʊ] , ['lɪzi] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [weə(r)] [ɪz] ['evribɒdi] ? "
" Oh , Lizzie , " she cried , " where is everybody ? "
" 哦 , 莉齐 , " 她 哭 , " 在哪里 是 大家 ? "

“哦，莉齐，”她喊道，“大家都去哪儿了？”

" [seɪnts] [ə'bʌv] ! " [kraɪd] ['lɪzi] , " [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][ji:; ji] [kʌm] [frɒm; frəm][ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] -
" Saints above ! " cried Lizzie , " and where did ye come from all of a suddint
" 圣徒队 多于 ! " 哭 莉齐 , " 和 在哪里 做过 是的 来 从 全部 的 一个 -
[laɪk] [ðɪs] ? "
like this ? "
喜欢 这 ? "

“我的天哪！”莉齐喊道，“你们怎么突然从哪儿冒出来的？”

" [waɪ] , [wi:; wi] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] ! " -
" Why , we came out on the train ! " 182
" 为什么 , 我们 来了 出去 在 这 火车 ! " -

“我们可是坐火车出来的！”182

" [nɒt] [baɪ] [jɜːr'sɛlf] ? "
" Not by yerself ? "
" 不是 经过 你自己 ? "

“不是你一个人吗？”

" [nəʊ] , ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [ben] [keɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
" No , Dorothy and Cousin Ben came with me . "
" 不 , 多萝西 和 表哥 本 来了 和 我 . "

“不，多萝西和本表哥跟我一起来的。”

" [hɪə(r)][tuː; tə] [ðæt] [naʊ] .
" Hear to that now .
" 听到 到 那 现在 .

现在就听我说。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][jiː; ji] [siː] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [nɔː(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [θɪm] [ðæts] [gɒn] [tuː; tə] [miːt] [jiː; ji] ? "
And didn't ye see the mother nor none of thim that's gone to meet ye ? "
和 没有 是的 看 这 母亲 也不 没有任何 的 蒂姆 那就是 已消失 到 见面 是的 ? "

你们难道没看见母亲，也没看见那些来迎接你们的人吗?

" [waɪ] , [nəʊ] !
" Why , no !
" 为什么 , 不 !

“为什么，不！”

[wen] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ? "
When did they go to meet us ? "
什么时候 做过 他们 去 到 见面 我们 ? "

他们什么时候来和我们会合的?

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" This morning .
" 这 早晨 .

“今晨。

[ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [sed] ,
Sure it was your mother that said ,
当然 它 曾是 你的 母亲 那 说 ,

当然是你妈妈说的，

- [θɪm] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] ['gɛtɪn] - [ɪn][feə(r)][ænd; ənd] [ɛrli] [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst][biː; bi] [gɔɪn] - [ɪn][tuː; tə]
' Thim children will be gettin ' in fair and airly and I'll just be goin ' in to
- 蒂姆 孩子们 将要 是 获得 - 在 公平的 和 轻盈的 和 患病的 只是 是 去 - 在 到

['ræmziz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [miːt] [θɪm] [wen] [ðeɪ] [gɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [brɪŋ] [θɪm] [raɪt]
Misther Ramsey's office and meet thim when they git there and bring thim right
先生 拉姆齐的 办公室 和 见面 蒂姆 什么时候 他们 git 那里 和 带来 蒂姆 正确的

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] . -
along with me . '
沿着 和 我 . -

“孩子们会顺利地进来，我只要去拉姆齐先生的办公室，等他们到了就去接他们，然后带他们一起走。”

[θɪn] [mɪs] - [spiːks] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] , - [aɪl] [biː; bi] [gɔɪn] , - [tuː] . - "
Thin Miss Ceely speaks up and says , ' I'll be goin , ' too . ' "
薄的 错过 - 说话 向上 和 说道 , - 患病的 是 去 , - 也 . - "

瘦削的西莉小姐开口说道：“我也要去。”

" [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ræmziz] ['ɒfɪs] .
" But we didn't go to Mr . Ramsey's office .
" 但 我们 没有 去 到 先生 . 拉姆齐的 办公室 .

但我们并没有去拉姆齐先生的办公室。

[wiː; wi] [left] [hɪm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [ben] ['bɑːkə(r)] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ɒn][frɒm; frəm][ðeə(r)] . "

We	left	him	in	New	York	and	Cousin	Ben	Barker	brought	us	on	from	there	.	"
我们	左边	他	在	新的	约克	和	表哥	本	巴克	带来	我们	在	从	那里	.	"

我们把他留在纽约，然后表弟本·巴克尔从那里接我们继续前进。

" [dɪd] [jiː; ji] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] ?

"	Did	ye	ever	hear	the	likes	of	that	now	?
"	做过	是的	曾经	听到	这	点赞	的	那	现在	?

“你以前听过这种话吗？”

[ʃɪl] [biː; bi] [æz; əz] [dɪsəpɪntɪd] [æz; əz] [jɜːr'sɛlf] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['dʌznt] [faɪnd] [jiː; ji] . "

She'll	be	as	disappinted	as	yerself	when	she	gets	there	and	doesn't	find	ye	.	"
壳	是	作为	失望	作为	你自己	什么时候	她	获得	那里	和	不	寻找	是的	.	"

她到了那里却找不到你，肯定会和你一样失望。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] ? "

"	Where	are	the	boys	?	"
"	在哪里	是	这	男孩们	?	"

“孩子们在哪儿？”

" ['ðer] [ɒf] [tuː] .

"	They're	off	too	.
"	它们是	离开	也	.

他们也出发了。

[wen] [ðeɪ] [lɜːrnz] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [ðeɪ] [sez] [wiːl; wil] [gəʊ] [tuː; tə] [wʌn]

When	they	learns	that	their	mother	was	going	to	town	they	says	we'll	go	to	one
什么时候	他们	学习	那	他们的	母亲	曾是	去	到	镇	他们	说道	出色地	去	到	一

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəz] ,

of	the	neighbors	,
的	这	邻居	,

当他们得知妈妈要去镇上时，他们说我们去邻居家吧。

[ai] [ˌdɪsrɪ'membə(r)] [wɪtʃ] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sez] [ðeɪ] [woʊnt] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [lʌntʃ]

I	disremember	which	one	it	was	,	but	they	says	they	won't	be	back	to	lunch
我	忘记	哪个	一	它	曾是	,	但	他们	说道	他们	惯于	是	后退	到	午餐

,

,

,

我不记得是哪一家了，但他们说他们不会再回来吃午饭了。

[biːn] - [æz; əz] [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [et; eɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɪðə] .

bein	'	as	they	don't	like	to	ate	without	the	ithers	.
是	-	作为	他们	不	喜欢	到	吃	没有	这	其他的	.

因为他们不喜欢独自吃饭。

[hæv; həv] [jiː; ji] [hæd; həd] ['eni] [lʌntʃ] [jɜːr'sɛlf] , [tʃaɪld] ? "

Have	ye	had	any	lunch	yerself	,	child	?	"
有	是的	有	任何	午餐	你自己	,	孩子	?	"

孩子，你吃过午饭了吗?

" [nəʊ] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [hæz; həz] ['kʌz(ə)n] [ben] . "

"	No	,	and	neither	has	Cousin	Ben	.	"
"	不	,	和	两者都不	有	表哥	本	.	"

“不，本表弟也没有。”

" [ðen] , [dʒest] [juː; jʊ] ['kɑːpeɪ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [jiː; ji] [ə; eɪ] [baɪt] [ɪn] [θriː] [ʃeɪks] .

"	Then	,	jest	you	kape	quiet	and	I'll	have	ye	a	bite	in	three	shakes	.
"	然后	,	笑话	你	咖啡	安静的	和	患病的	有	是的	一个	咬	在	三	奶昔	.

“那么，你就安静点，三分钟之内我就给你一口。”

[rʌn] [ə'lɒŋ] [ɪn][ænd; ənd] [tel] ['mɪstə(r)] . Barker183

Run	along	in	and	tell	Mr	.	Barker183
跑步	沿着	在	和	告诉	先生	.	Barker183

快进去告诉巴克先生183

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] - , [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] .

not	to	be	oneasy	,	that	he	shall	have	something	right	away	.
不是	到	是	-	,	那	他	将	有	某物	正确的	离开	.

不要让他感到不安，他马上就会得到一些东西。

" ['ednə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ben] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ɒv; əv] [krɒs] [p'ɜːpəsɪz] .

"	Edna	returned	to	Ben	with	her	tale	of	cross	purposes	.
"	埃德娜	返回	到	本	和	她	故事	的	叉	目的	.

“埃德娜带着她那番事与愿违的经历回到了本的身边。”

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['wʌrid] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ræmziz]

"	Do	you	suppose	mother	will	be	worried	when	she	gets	to	Mr	.	Ramsey's
"	做	你	认为	母亲	将要	是	担心	什么时候	她	获得	到	先生	.	拉姆齐的

['ɒfɪs] [ænd; ənd][faindz][wiː; wi] ['hævnt] [kʌm] ? "

office	and	finds	we	haven't	come	?	"
办公室	和	发现	我们	还没有	来	?	"

“你觉得母亲到了拉姆齐先生的办公室，发现我们没来，会担心吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] .

"	It	is	possible	she	might	be	.
"	它	是	可能的	她	可能	是	.

“她有可能就是。”

[ai] ['rekən] [aɪ'd]['betə(r)] ['telɪfəʊn] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ɪf]

I	reckon	I'd	better	telephone	in	and	tell	them	that	we	have	arrived	and	if
我	估计	ID	更好的	电话	在	和	告诉	他们	那	我们	有	到达的	和	如果

['mɪsɪz] . ['kɑːnweɪ] ['kɒmz] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

Mrs	.	Conway	comes	to	tell	her	we	are	here	.
太太	.	康威	来	到	告诉	她	我们	是	这里	.

我想我最好打电话告诉他们我们已经到了，如果康威太太来了，就告诉她我们到了。

[aɪl] [kɔːl] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [tuː] . "

I'll	call	up	your	father	,	too	.	"
患病的	称呼	向上	你的	父亲	,	也	.	"

我也会给你父亲打电话。

" [əʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

"	Oh	,	that	will	be	the	very	best	thing	to	do	.
"	哦	,	那	将要	是	这	非常	最好的	事物	到	做	.

“哦，那将是最好的做法。”

" [bʌt; bət][ben] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɑːnweɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ræmziz] ['ɒfɪs] ,

"	But	Ben	learned	that	Mrs	.	Conway	had	been	to	Mr	.	Ramsey's	office	,
"	但	本	学习	那	太太	.	康威	有	到过	到	先生	.	拉姆齐的	办公室	,

但本得知康威太太去过拉姆齐先生的办公室，

[ænd; ənd][nɒt] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

and	not	finding	her	daughter	had	gone	at	once	to	her	husband's
和	不是	寻找	她	女儿	有	已消失	在	一次	到	她	丈夫的

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

找不到女儿后，她立刻去了丈夫的办公室。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['lætə(r)] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːnweɪ] [ænd; ənd]

From	this	latter	point	it	was	learned	that	Mr	.	and	Mrs	.	Conway	and
从	这	后者	观点	它	曾是	学习	那	先生	.	和	太太	.	康威	和

[ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [aʊt][tuː; tə] [lʌntʃ] .

their	daughter	had	just	gone	out	to	lunch	.
他们的	女儿	有	只是	已消失	出去	到	午餐	.

从这一点得知，康威先生、康威太太和他们的女儿刚刚出去吃午饭了。

" ['hævnt] [biːn] [gɒn] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [ben][wɒz; wəz][təʊld] .

"	Haven't	been	gone	five	minutes	,	"	Ben	was	told	.
"	还没有	到过	已消失	五	分钟	,	"	本	曾是	讲述	.

“我离开还不到五分钟，”有人告诉本。

" [seɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɑːnweɪ] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['ednə][ɪz][æt; ət] [həʊm] ,

"	Say	to	Mr	.	Conway	when	he	comes	in	that	his	daughter	Edna	is	at	home	,
"	说	到	先生	.	康威	什么时候	他	来	在	那	他的	女儿	埃德娜	是	在	家	,

“康威先生进来时，告诉他他女儿埃德娜在家。”

" [sed] [ben]

"	said	Ben
"	说	本

本说道

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .

and	then	he	hung	up	the	receiver	.
和	然后	他	悬挂	向上	这	接收者	.

然后他就挂断了电话。

" [kænt] [get] ['eniwʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi][təʊld]['ednə] ,

"	Can't	get	anyone	of	them	,	"	he	told	Edna	,
"	不能	得到	任何人	的	他们	,	"	他	讲述	埃德娜	,

“一个也抓不到，”他告诉埃德娜。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [hɪə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] [bæk] .

"	but	your	father	will	hear	where	you	are	as	soon	as	he	gets	back	.
"	但	你的	父亲	将要	听到	在哪里	你	是	作为	很快	作为	他	获得	后退	.

但是你父亲一回来就会知道你在哪里。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

In	the	meantime	we'll	have	to	make	the	best	of	it	.
在	这	与此同时	出色地	有	到	制作	这	最好的	的	它	.

在此期间，我们只能尽力而为。

" [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [gʊd] [lʌntʃ] [wɪtʃ] ['lɪzi] [prɪ'peəd] ,

"	They	made	the	best	of	it	by	eating	the	very	good	lunch	which	Lizzie	prepared	,
"	他们	制成	这	最好的	的	它	经过	吃	这	非常	好的	午餐	哪个	莉齐	准备	,

“他们吃得很开心，因为莉齐准备的午餐非常美味。”

[ænd; ənd] [ðen] ['ednəz] [trʌŋk] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ʃiː; ʃi][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	Edna's	trunk	having	arrived	she	set	to	work	to	unpack	it	,
和	然后	埃德娜的	树干	拥有	到达的	她	放	到	工作	到	解包	它	,

然后，埃德娜的行李箱运到了，她便开始打开箱子。

['biːɪŋ] [glæd][tuː; tə] [rɪ'liːs] [və'dʒɪniə][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [kən'faɪnmənt] .

being	glad	to	release	Virginia	from	her	long	confinement	.
存在	高兴的	到	发布	弗吉尼亚州	从	她	长的	监禁	.

很高兴能让弗吉尼亚从长期的监禁中解脱出来。

[nekst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [dɒlz] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs]

Next	it	seemed	a	good	plan	to	hunt	up	her	old	dolls	and	introduce
下一个	它	似乎	一个	好的	计划	到	打猎	向上	她	老的	娃娃	和	介绍

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] ['lʌvli] [njuː]['sɪstə(r)] . -

them	to	this	lovely	new	sister	.	184
他们	到	这	迷人的	新的	姐姐	.	-

接下来，她觉得把她以前的娃娃找出来，介绍给这位可爱的新妹妹，是个不错的主意。184

[ben] , [huː] [hæd; həd] [grəʊn] ['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ,

Ben	,	who	had	grown	tired	of	waiting	for	his	aunt	and	cousin	,
本	,	WHO	有	生长	疲劳的	的	等待	为了	他的	阿姨	和	表哥	,

本等他的姑姑和表弟等得不耐烦了，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

went	to	the	house	of	one	of	his	friends	,
去	到	这	房子	的	一	的	他的	朋友们	,

他去了他一位朋友家，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['ednə][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [ʃiː; ʃi]

and	after	Edna	had	seen	that	all	her	children	were	in	good	condition	she
和	后	埃德娜	有	已见	那	全部	她	孩子们	是	在	好的	状况	她

['siːtɪd] [hɜː'self] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

seated	herself	at	one	of	the	front	windows	to	watch	for	her	mother	.
坐着	她自己	在	一	的	这	正面	视窗	到	手表	为了	她	母亲	.

埃德娜确认所有孩子都平安无事后，便坐在前窗边，等待母亲的到来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['fʌni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn]

It	seemed	very	funny	that	it	should	be	she	who	was	watching	for	someone
它	似乎	非常	有趣的	那	它	应该	是	她	WHO	曾是	观看	为了	某人

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

to	come	instead	of	someone	watching	for	her	.
到	来	反而	的	某人	观看	为了	她	.

最滑稽的是，应该是她在等别人来，而不是别人在等她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] ['dɔːrəθiz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

She	would	not	go	to	Dorothy's	for	fear	she	should	miss	her	mother	and
她	会	不是	去	到	多萝西的	为了	害怕	她	应该	错过	她	母亲	和

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

她不敢去多萝西家，因为她害怕会想念她的母亲和妹妹。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [flæt] [rɪ'pɔːt]

and	likewise	for	the	reason	that	she	felt	it	would	be	a	very	flat	report
和	同样地	为了	这	原因	那	她	毛毡	它	会	是	一个	非常	平坦的	报告

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['həʊmkʌmɪŋ] .

she	would	have	to	make	to	Dorothy	of	her	homecoming	.
她	会	有	到	制作	到	多萝西	的	她	返校节	.

同样，她也觉得如果向多萝西汇报她回家的情况，那将会是一份非常平淡的报告。

[ʃiː; ʃi][sæt][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

She	sat	for	what	seemed	a	long	time	,
她	卫星	为了	什么	似乎	一个	长的	时间	,

她坐了很久，似乎过了很久。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][fɔː(r)]

but	at	last	her	patience	was	rewarded	by	seeing	a	group	of	four
但	在	最后的	她	耐心	曾是	奖励	经过	看到	一个	团体	的	四

['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] ,

coming	up	the	road	,
未来	向上	这	路	,

但最终她的耐心得到了回报，她看到四个人沿着路走过来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)]

and	as	they	drew	near	she	saw	that	it	was	not	only	her	own	mother
和	作为	他们	画	靠近	她	锯	那	它	曾是	不是	仅有的	她	自己的	母亲

[ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,

and	sister	,
和	姐姐	,

走近后，她发现那不仅是她的母亲和姐姐，

[bʌt; bət] ['dɔːrəθiz] ['laɪkwaɪz] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['trævələz] .

but	Dorothy's	likewise	who	had	gone	to	town	to	meet	the	travelers	.
但	多萝西的	同样地	WHO	有	已消失	到	镇	到	见面	这	旅行者	.

但多萝西也一样，她进城去迎接旅行者了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [tuː; tə] [get] [daʊn] [steəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['siːliəz] [sə'praɪzd] [vɔɪs] [seɪ]

She	could	hardly	wait	to	get	down	stairs	,	and	she	heard	Celia's	surprised	voice	say
她	可以	几乎	等待	到	得到	向下	楼梯	,	和	她	听到	西莉亚的	惊讶	嗓音	说

,

,

,

她迫不及待地想下楼，这时她听到西莉亚惊讶的声音说：

" [waɪ] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , " [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

"	Why	there	she	is	now	,	"	and	in	another	minute	she	was	in	her	mother's
"	为什么	那里	她	是	现在	,	"	和	在	其他	分钟	她	曾是	在	她	母亲的

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

“她现在就在那里，”又过了一会儿，她就躺在了母亲的怀里。

" [waɪ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [rəʊg] , " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['kɑːnweɪ] , [wen] [ðə; ði] ['hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]

"	Why	,	you	little	rogue	,	"	cried	Mrs	.	Conway	,	when	the	hugging	and	kissing
"	为什么	,	你	小的	流氓	,	"	哭	太太	.	康威	,	什么时候	这	拥抱	和	接吻

[hæd; həd] [siːst] .

had	ceased	.
有	停止	.

“你这个小坏蛋！”拥抱和亲吻停止后，康威太太喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] ['stəʊlən][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒn][ˌjuː 'es][ɔːl] .

"	You	have	certainly	stolen	a	march	on	us	all	.
"	你	有	当然	被盗	一个	行进	在	我们	全部	.

“你们确实领先我们所有人一步。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ? "

How	did	you	get	here	?	"
如何	做过	你	得到	这里	?	"

你是怎么到这儿来的?

" [ɪz] ['dɒr(ə)θi] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['evənz] ['æŋkʃəsli] .

"	Is	Dorothy	with	you	?	"	asked	Mrs	.	Evans	anxiously	.
"	是	多萝西	和	你	?	"	问	太太	.	埃文斯	焦虑地	.

“多萝西和你在一起吗？”埃文斯太太焦急地问道。

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [həʊm] , " ['ednə] [meɪd] [rɪ'plaɪ] . -

"	She	isn't	here	with	me	,	but	she	is	at	home	,	"	Edna	made	reply	.	185	-
"	她	不是	这里	和	我	,	但	她	是	在	家	,	"	埃德娜	制成	回复	.		-

“她不在我身边，但她在家，”埃德娜回答道。[185]

" [əʊ] , [ðen] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] [ə'lɒŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['evənz] ,

"	Oh	,	then	,	we	must	hurry	along	,	"	said	Mrs	.	Evans	,
"	哦	,	然后	,	我们	必须	匆忙	沿着	,	"	说	太太	.	埃文斯	,

“哦，那我们得快点儿了，”埃文斯太太说。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] [pəˈtɪkjələz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ˈægnəs]

and	without	waiting	to	hear	more	particulars	she	and	her	daughter	Agnes
和	没有	等待	到	听到	更多的	细节	她	和	她	女儿	艾格尼丝

[ˈheɪs(ə)nd] [əˈweɪ] .

hastened	away	.
加快	离开	.

她不等听完更多细节，就和女儿艾格尼丝匆匆离开了。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːnweɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈgæðəd] [ˈednə][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Then	Mrs	.	Conway	sat	down	and	gathered	Edna	to	her	.
然后	太太	.	康威	卫星	向下	和	聚集	埃德娜	到	她	.

然后康威太太坐了下来，把埃德娜拉到自己身边。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['beɪbi] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	so	nice	to	have	my	baby	again	,	"	she	said	.
"	它	是	所以	好的	到	有	我的	婴儿	再次	,	"	她	说	.

“能再次拥有我的宝宝真是太好了，”她说。

" [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ai][kæn; kən]['evə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [səʊ] [lɒŋ] [əˈweɪ] [əˈnʌðə(r)]

"	I	don't	believe	I	can	ever	consent	to	let	her	stay	so	long	away	another
"	我	不	相信	我	能	曾经	同意	到	让	她	停留	所以	长的	离开	其他

[taɪm] .

time	.
时间	.

“我不认为我还能同意让她再次离开这么长时间。”

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Now	tell	me	all	about	it	.
现在	告诉	我	全部	关于	它	.

现在请你详细告诉我一下。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][get][hɪə(r)][səʊ] ['ɜːli] [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai][faɪnd][juː; jʊ][æt; ət]

How	did	you	happen	to	get	here	so	early	and	why	didn't	I	find	you	at
如何	做过	你	发生	到	得到	这里	所以	早期的	和	为什么	没有	我	寻找	你	在

['mɪstə(r)] . ['ræmziz] ['ɒfɪs] [æz; əz][ai] [ɪkˈspektɪd] ? "

Mr	.	Ramsey's	office	as	I	expected	?	"
先生	.	拉姆齐的	办公室	作为	我	预期的	?	"

“你怎么这么早就到了？为什么我没像预期的那样在拉姆齐先生的办公室找到你？”

" [dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es][ðeə(r)] ? "

"	Did	you	expect	to	find	us	there	?	"
"	做过	你	预计	到	寻找	我们	那里	?	"

“你预料到会在那里找到我们吗？”

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [rəʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

"	Why	,	certainly	,	Mrs	.	Ramsey	wrote	that	you	would	come	back	with	her	husband
"	为什么	,	当然	,	太太	.	拉姆齐	写道	那	你	会	来	后退	和	她	丈夫

,

,

,

“当然，拉姆齐夫人来信说你会和她丈夫一起回来，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [əˈraɪv] [æt; ət] [əˈbaʊt] [nuːn] ,

and	that	you	would	arrive	at	about	noon	,
和	那	你	会	到达	在	关于	中午	,

你会在中午左右到达。

[səʊ]['nætʃ(ə)rəli][ai]['dɪd(ə)nt][ɪkˈspekt]['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [aʊt][hɪə(r)] ,

so	naturally	I	didn't	expect	Mr	.	Ramsey	to	bring	you	all	the	way	out	here	,
所以	自然	我	没有	预计	先生	.	拉姆齐	到	带来	你	全部	这	方式	出去	这里	,

所以，我自然没想到拉姆齐先生会带你千里迢迢来到这里。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [klɑ:ks] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜ:nd] ,

besides	**his**	**clerks**	**told**	**me**	**that**	**he**	**had**	**not**	**returned**	**,**
除了	他的	职员	讲述	我	那	他	有	不是	返回	,

此外，他的职员告诉我他还没有回来。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['telifəund] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'raɪv] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

but	**had**	**telephoned**	**from**	**New**	**York**	**that**	**he**	**would**	**arrive**	**this**	**evening**	**.**
但	有	电话	从	新的	约克	那	他	会	到达	这	晚上	.

但他从纽约打来电话说，他今晚会到达。

[səʊ][ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [get] [hɪə(r)] [tɪl] [ðen] . "

So	**of**	**course**	**I**	**thought**	**you**	**would**	**not**	**get**	**here**	**till**	**then**	**.**	**"**
所以	的	课程	我	想法	你	会	不是	得到	这里	直到	然后	.	"

所以，我当然以为你那时候才会到。

" [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ? "

"	**And**	**were**	**you**	**disappointed**	**?**	**"**
"	和	是	你	失望的	?	"

你感到失望吗?

" [əʊ] , [ai][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ][dɪd] [get][hɪə(r)] . "

"	**Oh**	**,**	**I**	**was**	**indeed**	**;**	**but**	**you**	**haven't**	**told**	**me**	**how**	**you**	**did**	**get**	**here**	**.**	**"**
"	哦	,	我	曾是	的确	;	但	你	还没有	讲述	我	如何	你	做过	得到	这里	.	"

“哦，我确实是；但你还没告诉我你是怎么到这儿来的。”

" [ben] [brɔ:t] [ˌju: 'es] . "

"	**Ben**	**brought**	**us**	**.**	**"**
"	本	带来	我们	.	"

“本把我们带来了。”

" [ben] ? [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ? "

"	**Ben**	**?**	**Where**	**is**	**he**	**?**	**"**
"	本	?	在哪里	是	他	?	"

“本？他在哪儿？”

" [əʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ,

"	**Oh**	**,**	**he**	**was**	**around**	**a**	**little**	**while**	**ago**	**,**
"	哦	,	他	曾是	大约	一个	小的	尽管	前	,

“哦，他不久前来过。”

[bʌt; bət][ai] ['rekən] [hi:; hi] [gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ɒf] ['sʌmweə(r)] ;

but	**I**	**reckon**	**he**	**got**	**tired**	**of**	**waiting**	**and**	**went**	**off**	**somewhere**	**;**
但	我	估计	他	得到	疲劳的	的	等待	和	去	离开	某处	;

但我估计他等得不耐烦了，就跑去哪儿了;

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . " -

he	**will**	**be**	**back**	**after**	**a**	**while**	**.**	**"**	**186**
他	将要	是	后退	后	一个	尽管	.	"	-

他过一会儿就会回来。”186

" [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [jet] .

"	**But**	**I**	**don't**	**understand**	**yet**	**.**
"	但	我	不	理解	然而	.

但我还不明白。

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [ə'krɒs] [ben] ? "

Where	**did**	**you**	**come**	**across**	**Ben**	**?**	**"**
在哪里	做过	你	来	穿过	本	?	"

你是怎么遇到本的?

" [ɪn] ['bɒstən] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [nɔːθ] [tʃɜːtʃ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɪn][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

"	In	Boston	at	the	Old	North	Church	;	he	was	going	in	just	as	we	were
"	在	波士顿	在	这	老的	北	教会	;	他	曾是	去	在	只是	作为	我们	是

['gəʊɪŋ] [aʊt] ,

going	out	,
去	出去	,

“在波士顿的老北教堂；他进去的时候，我们正好出去。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [keɪm] [ɒn]

and	he	stayed	with	us	the	rest	of	the	time	and	we	all	came	on
和	他	入住	和	我们	这	休息	的	这	时间	和	我们	全部	来了	在

[tə'geðə(r)] ;

together	;
一起	;

之后的一切都和我们在一起，我们一起前进；

[ðen] [wen] ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [faʊnd] [ðæt] [ben][kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt]

then	when	Mr	.	Ramsey	found	that	Ben	could	come	with	us	he	said	he	thought
然后	什么时候	先生	.	拉姆齐	成立	那	本	可以	来	和	我们	他	说	他	想法

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ænd; ənd][let]

he	might	as	well	stay	in	New	York	and	attend	to	some	business	and	let
他	可能	作为	出色地	停留	在	新的	约克	和	出席	到	一些	商业	和	让

[ˌjuː 'es] [kʌm] [ɒn] .

us	come	on	.
我们	来	在	.

后来，当拉姆齐先生发现本可以和我们一起去时，他说他觉得他最好留在纽约处理一些事情，让我们一起去。

[ben][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['telɪfəʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] . "

Ben	was	going	to	telephone	,	but	it	was	just	as	well	he	didn't	.	"
本	曾是	去	到	电话	,	但	它	曾是	只是	作为	出色地	他	没有	.	"

本原本打算打电话，但幸好他没打。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [klɪə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] ,

"	It	is	all	very	clear	now	,	and	I	can	see	that	no	one	was	to	blame	,
"	它	是	全部	非常	清除	现在	,	和	我	能	看	那	不	一	曾是	到	责备	,

“现在一切都很清楚了，我明白没有人应该为此受到指责。”

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ][wʌn] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . "

for	of	course	no	one	knew	that	we	were	going	to	meet	you	.	"
为了	的	课程	不	一	知道	那	我们	是	去	到	见面	你	.	"

当然，谁也不知道我们会遇到你。

" [bʌt; bət] , [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'gen] , " [sed] ['ednə] ,

"	But	,	oh	,	Mother	,	it	is	so	good	to	have	you	again	,	"	said	Edna	,
"	但	,	哦	,	母亲	,	它	是	所以	好的	到	有	你	再次	,	"	说	埃德娜	,

“哦，妈妈，能再次见到您真是太好了，”埃德娜说。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'nʌðə(r)] [skwiːz] .

giving	her	mother	another	squeeze	.
给予	她	母亲	其他	挤	.

她又紧紧地抱了抱母亲。

" [ai] ['hævnt] [kɪst] ['sɪstə(r)][hɑːf] [ɪ'nʌf] ['aɪðə(r)] .

"	I	haven't	kissed	sister	half	enough	either	.
"	我	还没有	亲吻	姐姐	一半	足够的	任何一个	.

“我亲吻妹妹的次数也远远不够。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] ,

"	There	was	another	season	of	hugging	and	kissing	,
"	那里	曾是	其他	季节	的	拥抱	和	接吻	,

“接下来又是一个充满拥抱和亲吻的季节，”

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [went] [ˌʌpˈsteəz] [ðæt] [ˈednə] [mait] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [dɒl] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)nt]

and	then	all	went	upstairs	that	Edna	might	show	her	new	doll	and	present
和	然后	全部	去	楼上	那	埃德娜	可能	展示	她	新的	玩具娃娃	和	展示

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɪfts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [bəˈzɑː(r)] .

the	little	gifts	she	had	bought	at	the	bazar	.
这	小的	礼物	她	有	买	在	这	集市	.

然后大家都上楼去，让艾德娜向大家展示她的新娃娃和她在集市上买的小礼物。

[ðen] [ben] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,

Then	Ben	came	in	and	there	were	more	explanations	,
然后	本	来了	在	和	那里	是	更多的	解释	,

然后本进来了，又做了一些解释。

[ænd; ənd] [nekst] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ˌʌpˈsteəz] [tuː; tə] [gɪv] [ˈbɔɪstərəs] [ˈbeəlaik] [hʌgz] [ænd; ənd]

and	next	the	boys	came	rushing	upstairs	to	give	boisterous	bearlike	hugs	and
和	下一个	这	男孩们	来了	匆忙	楼上	到	给	喧闹的	熊状	拥抱	和

[tuː; tə] [tel] [ˈednə] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [faɪn] [æz; əz] [sɪlk] ,

to	tell	Edna	she	looked	fine	as	silk	,
到	告诉	埃德娜	她	看起来	美好的	作为	丝绸	,

接着，男孩们冲上楼，热情地像熊一样拥抱埃德娜，并告诉她她看起来美极了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [went] [ɒn] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːnweɪ] [tuː; tə] [kʌm]

and	so	the	hours	went	on	till	it	was	time	for	Mr	.	Conway	to	come
和	所以	这	小时	去	在	直到	它	曾是	时间	为了	先生	.	康威	到	来

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [njuː] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] .

and	that	gave	a	new	excitement	and	questioning	and	explaining	.
和	那	给予	一个	新的	激动	和	提问	和	解释	.

就这样，时间一分一秒地过去，直到康威先生到来，这又带来了新的兴奋、疑问和解释。

[ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [hæd; həd] [biːn] [smuːðd] [aʊt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːnweɪ] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] , " [ai] [sɔː] [ˈʌŋk(ə)l]

After	all	had	been	smoothed	out	Mr	.	Conway	made	the	remark	,	"	I	saw	Uncle
后	全部	有	到过	平滑	出去	先生	.	康威	制成	这	评论	,	"	我	锯	叔叔

[ˈdʒʌstəs] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .

Justus	this	afternoon	.
贾斯图斯	这	下午	.

一切尘埃落定后，康威先生说道：“我今天下午见到了贾斯图斯叔叔。”

[hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [ˈednə] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .

He	came	into	the	office	to	ask	if	Edna	had	arrived	.
他	来了	进入	这	办公室	到	问	如果	埃德娜	有	到达的	.

他走进办公室询问埃德娜是否已经到了。

[hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] . " -

He	certainly	is	fond	of	the	child	.	"	187
他	当然	是	喜爱	的	这	孩子	.	"	-

他确实很喜欢这个孩子。”187

[ðen] [ˈednə] [təʊld] [ɒv; əv] [haʊ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒʌstəs] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [ˈpɑːti] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkaʊnt]

Then	Edna	told	of	how	Uncle	Justus	gave	up	the	sailing	party	on	her	account
然后	埃德娜	讲述	的	如何	叔叔	贾斯图斯	给予	向上	这	帆船	派对	在	她	帐户

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [haʊ] [ˈdʒent(ə)l] [ænd; ənd] [kaɪnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

and	of	how	gentle	and	kind	he	was	.
和	的	如何	温和的	和	种类	他	曾是	.

然后，埃德娜讲述了贾斯图斯叔叔为了她放弃了航海之旅，以及他有多么温柔善良。

" [dʒiː] ! " [kraɪd] [ˈtʃɑːli] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [ˈrɑːðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] .

"	Gee	!	"	cried	Charlie	,	"	I	should	think	you'd	rather	he	would	have	gone	.
"	吉	!	"	哭	查理	,	"	我	应该	思考	你会	相当	他	会	有	已消失	.

“哎呀！”查理喊道，“我以为你宁愿他走了呢。”

" [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][hæd; həd]['nevə(r)] [ʃəʊn] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɪz; ɪz]['dʒentlə(r)][saɪd][ænd; ənd] [ðeɪ]

"	For	Uncle	Justus	had	never	shown	the	boys	his	gentler	side	and	they
"	为了	叔叔	贾斯图斯	有	绝不	所示	这	男孩们	他的	更温和	边	和	他们

[stʊd] [ɪn] [greɪt] [ɔː] [ɒv; əv][hɪm] ,

stood	in	great	awe	of	him	,
站立	在	伟大的	敬畏	的	他	,

“因为贾斯图斯叔叔从未向孩子们展现过他温柔的一面，孩子们对他非常敬畏。”

['skʌtlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] .

scuttling	out	of	sight	whenever	they	saw	him	coming	.
匆匆而过	出去	的	视线	每当	他们	锯	他	未来	.

每当他们看到他走过来，就赶紧躲起来。

['evriwʌn] [smaɪld] [æt; ət] ['tʃɑːrliz] [spiːtʃ] , [bʌt; bət]['ednə] [sed] ['greɪvli] , " [ai] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv]

Everyone	smiled	at	Charlie's	speech	,	but	Edna	said	gravely	,	"	I	loved	to	have
每个人	微笑	在	查理的	演讲	,	但	埃德娜	说	严重地	,	"	我	喜爱	到	有

[hɪm] [steɪ] .

him	stay	.
他	停留	.

查理的讲话让每个人都露出了笑容，但埃德娜却严肃地说：“我真希望他能留下来。”

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [rɔkt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] .

He	took	me	in	his	lap	and	rocked	me	and	we	had	a	lovely	time	.
他	采取	我	在	他的	膝	和	摇滚	我	和	我们	有	一个	迷人的	时间	.

他把我抱在腿上摇晃，我们度过了一段美好的时光。

" ['tʃɑːli] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːk] [went] [ɒn]

"	Charlie	could	scarcely	believe	this	,	but	he	said	nothing	and	the	talk	went	on
"	查理	可以	几乎	相信	这	,	但	他	说	没有什么	和	这	讲话	去	在

[tuː; tə]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

to	other	things	.
到	其他	事物	.

查理简直不敢相信这是真的，但他什么也没说，谈话继续转到了其他事情上。

['ednə][ænd; ənd][ben][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Edna	and	Ben	were	the	center	of	interest	that	evening	,
埃德娜	和	本	是	这	中心	的	兴趣	那	晚上	,

当晚，埃德娜和本成了大家关注的焦点。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['ednə][wɒz; wəz][nɒt] ['telɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [went] [ɒn][æt; ət] ['ræmziz] ,

for	when	Edna	was	not	telling	something	that	went	on	at	Ramsey's	,
为了	什么时候	埃德娜	曾是	不是	讲述	某物	那	去	在	在	拉姆齐的	,

当埃德娜没有说出拉姆齐家发生的事情时，

[ben][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jɒtɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

Ben	was	relating	some	of	his	yachting	experiences	.
本	曾是	相关	一些	的	他的	游艇	经历	.

本正在讲述他的一些游艇经历。

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

He	would	leave	for	his	own	home	the	next	day	,
他	会	离开	为了	他的	自己的	家	这	下一个	天	,

他第二天就会回自己家。

[bʌt; bət] [wʊd] [rɪ'tɜːn] ['leɪtə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][lɑːst]

but	would	return	later	to	take	up	his	studies	at	college	,	and	,	as	last
但	会	返回	之后	到	拿	向上	他的	研究	在	大学	,	和	,	作为	最后的

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

但之后他会回来继续大学学业，而且，就像去年一样，

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] .

to	spend	the	winter	with	his	aunt	and	cousins	.
到	花费	这	冬天	和	他的	阿姨	和	表兄弟姐妹	.

去姑姑和表兄弟姐妹家过冬。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wɔːm] [ænd; ənd] ['mɜːki] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ʃɑːp] [freʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['ednə]

It	seemed	warm	and	murky	after	the	sharp	fresh	from	the	sea	,	and	Edna
它	似乎	温暖的	和	浑浊的	后	这	锋利的	新鲜的	从	这	海	,	和	埃德娜

,

,

,

海水的凛冽气息过后，空气似乎变得温暖而浑浊，埃德娜

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [bed] ['ɜːli] .

for	all	her	excitement	,	was	ready	for	bed	early	.
为了	全部	她	激动	,	曾是	准备好	为了	床	早期的	.

尽管她兴奋不已，但还是早早地准备睡觉了。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ˌʌp'steəz] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] , [ænd; ənd] ['siːliə] ['ɑːnsə(r)d] .

Just	as	she	was	going	upstairs	the	telephone	rang	,	and	Celia	answered	.
只是	作为	她	曾是	去	楼上	这	电话	响铃	,	和	西莉亚	回答	.

她正要上楼时，电话响了，西莉亚接了电话。

" ['sʌmwʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['ednə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['ednə] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] - [fəʊn] .

"	Someone	for	you	,	Edna	,	"	she	said	,	and	Edna	went	to	the	'	phone	.
"	某人	为了	你	,	埃德娜	,	"	她	说	,	和	埃德娜	去	到	这	-	电话	.

“有人给你打电话，埃德娜，”她说，然后埃德娜走到电话旁。

" [həˈləʊ] , ['ednə] , " [keɪm] ['dɔːrəθiz] [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] " [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - night188

"	Hallo	,	Edna	,	"	came	Dorothy's	familiar	voice	"	I	couldn't	go	to	sleep	without	saying	good	-	night188
"	你好	,	埃德娜	,	"	来了	多萝西的	熟悉的	嗓音	"	我	不能	去	到	睡觉	没有	说	好的	-	night188

“你好，埃德娜，”多萝西熟悉的声音传来，“不说晚安我就睡不着。”

[tuː; tə] [juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

给你。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd]

I	thought	I	could
我	想法	我	可以

我以为我可以

[bʌt; bət] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] .

but	I	couldn't	.
但	我	不能	.

但我做不到。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ? "

Are	you	all	right	?	"
是	你	全部	正确的	?	"

你还好吗?

" [jes] . [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

"	Yes	.	Are	you	?
"	是的	.	是	你	?

“是的。你是吗？”

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][faɪnd] ['eniwʌn] [həʊm] [wen] [wiː; wi][gɒt][hɪə(r)] .

Wasn't	**it**	**funny**	**that**	**we**	**didn't**	**find**	**anyone**	**home**	**when**	**we**	**got**	**here**	**.**
不是	它	有趣的	那	我们	没有	寻找	任何人	家	什么时候	我们	得到	这里	.

我们到的时候发现家里一个人也没有，是不是很搞笑?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)] ? "

Why	**didn't**	**you**	**come**	**over**	**?**	**"**
为什么	没有	你	来	超过	?	"

你为什么不过来?

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

"	**Why**	**didn't**	**you**	**?**
"	为什么	没有	你	?

你为什么不呢?

" [ðen] [iːtʃ] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪg(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]

"	**Then**	**each**	**heard**	**a**	**little**	**giggle**	**,**	**for**	**the**	**same**	**reason**	**was**	**in**	**the**	**mind**	**of**
"	然后	每个	听到	一个	小的	傻笑	,	为了	这	相同的	原因	曾是	在	这	头脑	的

[iːtʃ] .

each	**.**
每个	.

“然后，他们各自听到一声轻笑，原因也和他们心中想的一样。”

" [wel] , [gʊd] - [naɪt] .

"	**Well**	**,**	**good**	**-**	**night**	**.**
"	出色地	,	好的	-	夜晚	.

“那么，晚安。”

[aɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [mɪs] [juː; jʊ] , ['ednə] , " [keɪm] ['dɔːrəθiz] ['faɪn(ə)l] [wɜːdz] .

I	**kind**	**of**	**miss**	**you**	**,**	**Edna**	**,**	**"**	**came**	**Dorothy's**	**final**	**words**	**.**
我	种类	的	错过	你	,	埃德娜	,	"	来了	多萝西的	最终的	字	.

“我有点想你，埃德娜，”多萝西最后说道。

" [ænd; ənd][aɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [mɪs] [juː; jʊ] .

"	**And**	**I**	**kind**	**of**	**miss**	**you**	**.**
"	和	我	种类	的	错过	你	.

“我有点想念你。”

[gʊd] - [naɪt] .

Good	**-**	**night**	**.**
好的	-	夜晚	.

晚安。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mɜːmərɪŋ] [weɪvz] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [nəʊ] ['dʒeni] [ɪn][ðə; ði][nekst]

"	**There**	**was**	**no**	**sound**	**of**	**murmuring**	**waves**	**on**	**the**	**beach**	**,**	**no**	**Jennie**	**in**	**the**	**next**
"	那里	曾是	不	声音	的	淙淙	波浪	在	这	海滩	,	不	珍妮	在	这	下一个

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

“沙滩上听不到海浪的低语声，隔壁房间里也没有珍妮的声音。”

[ænd; ənd][nəʊ] ['dɒr(ə)θi] [æz; əz][bed] - ['feləʊ] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv]

and	**no**	**Dorothy**	**as**	**bed**	**-**	**fellow**	**,**	**but**	**instead**	**there**	**was**	**the**	**murmur**	**of**
和	不	多萝西	作为	床	-	同伴	,	但	反而	那里	曾是	这	低语	的

[liːvz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sɒŋ] ,

leaves	**making**	**a**	**pleasant**	**song**	**,**
树叶	制作	一个	令人愉快的	歌曲	,

没有多萝西陪伴在侧，取而代之的是树叶沙沙作响的悦耳歌声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['siːliə] ['pleɪɪŋ] ['sɒftli] [ɒn] [ðə; ði] [piˈænəʊ] , [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

there	was	Celia	playing	softly	on	the	piano	,	and	best	of	all	there	was
那里	曾是	西莉亚	玩耍	轻轻	在	这	钢琴	,	和	最好的	的	全部	那里	曾是

['mʌðə(r)] ['veri] [nɪə(r)] ;

mother	very	near	;
母亲	非常	靠近	;

西莉亚在轻柔地弹奏钢琴，最棒的是，妈妈就在附近；

[səʊ] ['ednə] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['kɒntent] , [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] .

so	Edna	turned	over	with	a	sigh	of	content	,	glad	that	she	was	in	her	own	home	.
所以	埃德娜	转向	超过	和	一个	叹	的	内容	,	高兴的	那	她	曾是	在	她	自己的	家	.

于是，埃德娜满足地叹了口气，翻了个身，庆幸自己身处家中。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] :

The	following	corrections	have	been	made	:
这	下列的	更正	有	到过	制成	:

已做出以下更正：

[piː] . - : " ['mʌðə(r)] [teɪk] [θɪŋz] [səʊ] ['kuːlli] .

p	.	13	:	"	mother	take	things	so	coolly	.
p	.	-	:	"	母亲	拿	事物	所以	冷静地	.

第 13 页："母亲对事情表现得非常冷静。"

" ['pɪəriəd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [mɑːk] ;

"	Period	changed	to	question	mark	;
"	时期	已更改	到	问题	标记	;

句号改为问号；

[piː] . - : " ['ednə] , " [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] " [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ; ;

p	.	15	:	"	Edna	,	"	and	I	am	"	removed	the	double	quotation	mark	before	and
p	.	-	:	"	埃德娜	,	"	和	我	是	"	已移除	这	双倍的	引述	标记	前	和

第 15 页："Edna，'and I am'去掉了and之前的双引号；

" [æn; ən] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] ['kreɪzi] " [æn; ən] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ænd; ənd] ;

"	an	she	is	just	crazy	"	an	changed	to	and	;
"	一个	她	是	只是	疯狂的	"	一个	已更改	到	和	;

"an 她简直疯了" 改为 and;

[piː] . - : " [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] .

p	.	24	:	"	have	another	.
p	.	-	:	"	有	其他	.

第 24 页："再来一个。"

" [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] [wɒz; wəz] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ;

"	a	double	quotation	mark	was	added	after	another	;
"	一个	双倍的	引述	标记	曾是	额外	后	其他	;

"在一个双引号之后又添加了一个双引号；

[piː] . - : " [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [gʊd] - [baɪs] " [gʊd] - [baɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [gʊd] - [bai] ;
p . - : " At last the good - bys " good - bys changed to good - byes ;
p . - : " 在 最后的 这 好的 - 作者 " 好的 - 作者 已更改 到 好的 - 轮空 ;

第 26 页：“终于，告别”变成了告别；

[piː] . - : "
p . 36 : "
p . - : "

第36页：“

" [ai]['dɪd(ə)nt][æt; ət][fɜːst] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [bʌt; bət][ai][duː; də] [naʊ] .
" I didn't at first , " she answered , but I do now .
" 我 没有 在 第一的 , " 她 回答 , 但 我 做 现在 .

“我一开始没有，”她回答说，“但我现在有了。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] , ['dɒr(ə)θi] ? "
" Is it time to get up , Dorothy ? "
" 是 它 时间 到 得到 向上 , 多萝西 ? "

“多萝西，该起床了吗？”

" ['dʌb(ə)l] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] [muːvd] : " [ai]['dɪd(ə)nt][æt; ət][fɜːst] ,
" Double quotation mark moved : " I didn't at first ,
" 双倍的 引述 标记 已搬 : " 我 没有 在 第一的 ,

双引号移位：“我一开始没有，

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət][ai][duː; də] [naʊ] .
" she answered , " but I do now .
" 她 回答 , " 但 我 做 现在 .

她回答说：“但我现在明白了。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] , ['dɒr(ə)θi] ? " ;
Is it time to get up , Dorothy ? " ;
是 它 时间 到 得到 向上 , 多萝西 ? " ;

多萝西，该起床了吗?

[piː] . - : " [tuː] .
p . 47 : " two .
p . - : " 二 .

第 47 页：“二。

" [wel] , [rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] " ['dʌb(ə)l] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] [rɪ'muːvd] [bɪ'fɔː(r)] [wel] ;
" Well , run along and " Double quotation mark removed before Well ;
" 出色地 , 跑步 沿着 和 " 双倍的 引述 标记 已移除 前 出色地 ;

“好吧，快走吧” “好吧”前面的双引号被移除；

[piː] . - : " ['əʊʃ(ə)n] [tɪl] [naʊ] ?
p . 48 : " ocean till now ?
p . - : " 海洋 直到 现在 ?

第48页：“海洋至今？”

" ['kwestʃən] [mɑːk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['pɪəriəd] ;
" Question mark changed to period ;
" 问题 标记 已更改 到 时期 ;

问号改为句号；

[piː] . - : "
p . 50 : "
p . - : "

第50页：“

" [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] " ['dʌb(ə)l] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] [rɪ'muːvd] ;
" They soon found that " Double quotation mark removed ;
" 他们 很快 成立 那 " 双倍的 引述 标记 已移除 ;

“他们很快发现”（双引号已移除）

[piː] . - : " [hæv; həv][ə; eɪ][bə'zɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] " [bə'zɑː(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][bə'zɑː(r)] ;
p . 55 : " have a bazaar for her " bazaar changed to bazar ;
p . - : " 有 一个 市场 为了 她 " 市场 已更改 到 集市 ;

第 55 页："为她举办集市" bazaar 改为 bazar；

[piː] . - : " [ai] [nəʊ] [ðæt] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] " ['dʌb(ə)l] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] [rɪ'muːvd] ;
p . 56 : " I know that , " but the doctor " Double quotation mark removed ;
p . - : " 我 知道 那 , " 但 这 医生 " 双倍的 引述 标记 已移除 ;

第 56 页："我知道，但是医生……"（双引号已删除）

[piː] . - : " [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] " ['kɒmə] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)] ['tʃɪldrən] ;
p . 57 : " with her two children a little girl " Comma added after children ;
p . - : " 和 她 二 孩子们 一个 小的 女孩 " 逗号 额外 后 孩子们 ;

第 57 页："和她的两个孩子以及一个小女孩" 在"孩子"之后加逗号；

[piː] . - : " [ri'mɑːk] ['dɒr(ə)θi] ; " [ai][doʊnt] " ['ædɪd] [speɪs] [bɪ'twiːn] ['kɒmə] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l]
p . 59 : " remarked Dorothy ; " I don't " Added space between comma and double
p . - : " 评论 多萝西 ; " 我 不 " 额外 空间 之间 逗号 和 双倍的
[kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] ;
quotation mark ;
引述 标记 ;

第 59 页：多萝西说道；"我不"在逗号和双引号之间添加空格；

[piː] . - : " [keɪp] , ['eni] [juː; jʊ][kæn; kən] " ['eni] [kə'rektɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] ;
p . 63 : " Cape , any you can " any corrected to and ;
p . - : " 岬 , 任何 你 能 " 任何 已更正 到 和 ;

第 63 页："Cape，任何你能"更正为"and"；

[piː] . - : " [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] - " ['sɪŋg(ə)l][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] ;
p . 64 : " all the time ' " Single quotation mark changed to double quotation mark ;
p . - : " 全部 这 时间 - " 单身的 引述 标记 已更改 到 双倍的 引述 标记 ;

第 64 页："一直" 单引号改为双引号；

[piː] . - : " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɔːtʃ] - ['pɑːti] [ænd; ənd] [let] " ['haɪfn] [əʊ'mɪtɪd] ;
p . 65 : " for a porch - party and let " Hyphen omitted ;
p . - : " 为了 一个 门廊 - 派对 和 让 " 连字符 省略 ;

第 65 页："for a porch-party and let"省略了连字符；

[piː] . - : "
p . 69 : "
p . - : "

第 69 页："

" [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " ['dʌb(ə)l] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] [ɑːmaɪtɪd] ;
" However , they were " Double quotation mark ommited ;
" 然而 , 他们 是 " 双倍的 引述 标记 省略 ;

"然而，他们是" 省略了双引号；

[piː] . - : " [ʃiː; ʃi] [sed] .
p . 71 : " she said .
p . - : " 她 说 .

第 71 页："她说。"

" [haʊs] - ['hʌntɪŋ] " [ɪn'sɜːtɪd] ['pærəgrɑːf] [breɪk] ['ɑːftə(r)] [sed] . ; " [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [kraɪd] .
" House - hunting " Inserted paragraph break after said . ; " until Mrs . Ramsey cried .
" 房子 - 打猎 " 插入 段落 休息 后 说 . ; " 直到 太太 . 拉姆齐 哭 .

"找房子"在说完后插入段落分隔符；"直到拉姆齐太太哭了。

" ['pɪəriəd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['kɒmə] ;
" Period changed to comma ;
" 时期 已更改 到 逗号 ;

句号改为逗号；

[piː] . - : " [maɪ'self] , " [waɪ] ['ʃudnt] [mɪs] " ['dʌb(ə)l] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] [rɪ'muːvd] ;
p . 73 : " myself , " Why shouldn't Miss " Double quotation mark removed ;
p . - : " 我 , " 为什么 不应该 错过 " 双倍的 引述 标记 已移除 ;

第 73 页："我自己，'为什么不应该错过'双引号已删除；

[piː] . - : " [bəʊt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " ['kɒmə] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['pɪəriəd] ;
p . 94 : " boat belongs to , you know , " Comma changed to period ;
p . - : " 船 属于 到 , 你 知道 , " 逗号 已更改 到 时期 ;

第 94 页："船属于，你知道的，"逗号改为句号；

[piː] . - : " [ɪts] ['bɒdi] [wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]
p . 104 : " It's body was reared
p . - : " 它是 身体 曾是 饲养

第104页："它的尸体被饲养"

" [ɪts] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ɪts] ;
" It's changed to Its ;
" 它是 已更改 到 它是 ;

"它已变为Its；

[piː] . - : " [seɪ] .
p . 108 : " say .
p . - : " 说 .

第 108 页："说。

[waɪ] [ɔːl] [ðɪs] " ['pɪəriəd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['kɒmə] ;
Why all this " Period changed to comma ;
为什么 全部 这 " 时期 已更改 到 逗号 ;

为什么会这样？句号改为逗号；

[piː] . - : " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['pɑːti] ?
p . 109 : " for the sailing party ?
p . - : " 为了 这 帆船 派对 ?

第 109 页："为了航海队？"

" ['kwestʃən] [mɑːk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['pɪəriəd] ;
" Question mark changed to period ;
" 问题 标记 已更改 到 时期 ;

问号改为句号；

[piː] . - : " [pliːz] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['ræmzi] , [gəʊ] .
p . 111 : " Please , dear Mr . Ramsey , go .
p . - : " 请 , 亲爱的 先生 . 拉姆齐 , 去 .

第 111 页："请您，亲爱的拉姆齐先生，走吧。"

" ['mɪstə(r)] . [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ;
" Mr . changed to Mrs . ;
" 先生 . 已更改 到 太太 . ;

"先生"变成了"夫人"；

[piː] . - : " [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] " [wʌn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌns] ;
p . 112 : " and one in a while " one changed to once ;
p . - : " 和 一 在 一个 尽管 " 一 已更改 到 一次 ;

第 112 页："偶尔一次"改为"一次"；

[piː] . - : " [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['prɒpə(r)] .
p . 118 : " has something proper .
p . - : " 有 某物 恰当的 .

第 118 页："有一些合适的东西。

" ['dʌb(ə)l] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)]['prɒpə(r)] . ; " [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [seɪ] .
" Double quotation mark added after proper . ; " heard Mr . Ramsey say .
" 双倍的 引述 标记 额外 后 恰当的 . ; " 听到 先生 . 拉姆齐 说 .

"在适当的后面加上双引号；"听到拉姆齐先生说。

" ['pɪəriəd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['kɒmə] ;
" Period changed to comma ;
" 时期 已更改 到 逗号 ;

句号改为逗号；

[piː] . - : " ['pɪpɪn] .
p . - : " 皮平 .

第 125 页："皮平。

['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] " ['ædɪd] ['dʌb(ə)l] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] [bɪ'fɔː(r)] ['nəʊbədi] ;
Nobody knows how much " Added double quotation mark before Nobody ;
无人 知道 如何 很多 " 额外 双倍的 引述 标记 前 无人 ;

没有人知道有多少" 在"没有人"前面加上双引号；

[piː] . - : "
p . - : "

第131页："

" [ʃəʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊl] " [wʊl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [wʊd] ;
" show as she woul " woul changed to would ;
" 展示 作为 她 会 " 会 已更改 到 会 ;

"show as she woul" 将 would 改为 would；

[piː] . - : " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tə'deɪ] " [tə'deɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][tuː; tə] - [deɪ] ; "
p . - : " 我们 是 获得 今天 " 今天 已更改 到 到 - 天 ; "

第 133 页："我们今天得到的"今天改为今天；

" [sʌm; səm] [deɪ] ,
" Some day ,
" 一些 天 ,

总有一天，

" [ʃiː; ʃi] [sed] "
" she said "
" 她 说 "

她说

" ['ædɪd] ['kɒmə] ['ɑːftə(r)] [sed] ;
" Added comma after said ;
" 额外 逗号 后 说 ;

在 said 后添加了逗号；

[piː] . - : " ['mɪsɪz] ['ræmzi] [hæd; həd] ['telifəund] " ['ædɪd] ['pɪəriəd]['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] ;
p . - : " Mrs Ramsey had telephoned " Added period after Mrs ;
p . - : " 太太 拉姆齐 有 电话 " 额外 时期 后 太太 ;

第 135 页："拉姆齐夫人打过电话"在"夫人"后加句号；

[piː] . - : " [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪf] [ɪf] [mɪs] " [fɜːst] [ɪf] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
p . - : " thought of if if Miss " First if changed to it ;
p . - : " 想法 的 如果如果 错过 " 第一的 如果 已更改 到 它 ;

第 140 页："想到了如果小姐" 首先如果改成了它；

[piː] . - : " [gɪv] [tuː; tə] [mɪs] [ˌelə'wiz] ?
p . - : " give to Miss Eloise ?
p . - : " 给 到 错过 埃洛伊斯 ?

第145页："送给埃洛伊斯小姐？"

" [waɪ] " ['dʌb(ə)l] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] [rɪ'muːvd] ;
" Why " Double quotation mark removed ;
" 为什么 " 双倍的 引述 标记 已移除 ;

"为什么"双引号已移除；

[piː] . - : "
p . 148 : "
p . - : "

第148页：“

" ['mʌðə(r)] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl] " ['dʌb(ə)l] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒmə] [rɪ'muːvd] ;
" Mother , " what shall " Double quotation mark after the comma removed ;
" 母亲 , " 什么 将 " 双倍的 引述 标记 后 这 逗号 已移除 ;

“母亲，“该做什么” 逗号后的双引号已删除；

[piː] . - : " [ðə; ði] [fɪʃ] [pɒnd] [wɒz; wəz] " [fɪʃ] [pɒnd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['fɪʃpɒnd] ;
p . 149 : " The fish pond was " fish pond changed to fishpond ;
p . - : " 这 鱼 池塘 曾是 " 鱼 池塘 已更改 到 鱼塘 ;

第 149 页：“鱼塘”改为“鱼塘”；

[piː] . - : " [sed] ['kɜːrli] - [hed] ['həʊldɪŋ] " ['kɜːrli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['kɜːli] ;
p . 153 : " said Curley - Head holding " Curley changed to Curly ;
p . - : " 说 柯利 - 头 保持 " 柯利 已更改 到 卷曲 ;

第 153 页：“说 Curley-Head 拿着” Curley 变成了 Curly；

[piː] . - : " ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , ['mʌðə(r)] ? - " ['sɪŋg(ə)l][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l]
p . 154 : " hundred dollars , Mother ? ' " Single quotation mark changed to double
p . - : " 百 美元 , 母亲 ? - " 单身的 引述 标记 已更改 到 双倍的
[kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] ;
quotation mark ;
引述 标记 ;

第 154 页：“一百美元，妈妈？” 单引号改为双引号；

" [nɒt] ['kæri] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nʌf] " [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][fɑː(r)] ;
" not carry for enough " for changed to far ;
" 不是 携带 为了 足够的 " 为了 已更改 到 远的 ;

“携带不足”改为“距离太远”；

[piː] . - : " [ðə; ði][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [sed] " [ɑːmaɪtɪd] [suː'pɜːfluəs] [ðə; ði] ;
p . 157 : " the the little girls said " Ommited superfluous the ;
p . - : " 这 这 小的 女孩们 说 " 省略 多余 这 ;

第 157 页：“小女孩们说” 省略多余的“the”；

[piː] . - : " [riːtʃt] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['steɪʃ(ə)n] . "
p . 164 : " reached the proper station . "
p . - : " 达到 这 恰当的 车站 . "

第 164 页：“到达了正确的站点。”

" ['dʌb(ə)l] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] [rɪ'muːvd] ;
" Double quotation mark removed ;
" 双倍的 引述 标记 已移除 ;

已移除双引号；

[piː] . - : " [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .
p . 172 : " from the seashore .
p . - : " 从 这 海滨 .

第 172 页：“来自海边。

" ['ædɪd] ['dʌb(ə)l] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] ['ɑːftə(r)]['pɪəriəd] ;
" Added double quotation mark after period ;
" 额外 双倍的 引述 标记 后 时期 ;

在句号后添加双引号；

[piː] . - : " [wɪð] [juː 'es][tuː; tə] ['wʌri] .
p . 177 : " with us to worry .
p . - : " 和 我们 到 担心 .

第 177 页：“和我们一起担心。

" ['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)] ['wʌri] . ;

"	Single	and	double	quotation	mark	added	after	worry	.	;
"	单身的	和	双倍的	引述	标记	额外	后	担心	.	;

“在'担心'之后添加了单引号和双引号。

[piː] . - : " ['betə(r)] [weɪt] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] " [tə'mɒrəʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;

p	.	180	:	"	better	wait	till	tomorrow	"	tomorrow	changed	to	to	-	morrow	;
p	.	-	:	"	更好的	等待	直到	明天	"	明天	已更改	到	到	-	明天	;

第 180 页：“最好等到明天” 明天改为明天；

[piː] . - : " [faɪn] [æz; əz] [sɪlk] , "

p	.	186	:	"	fine	as	silk	,	"
p	.	-	:	"	美好的	作为	丝绸	,	"

第186页：“如丝绸般细腻”，

" ['dʌb(ə)l] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] [rɪ'muːvd] ;

"	Double	quotation	mark	removed	;
"	双倍的	引述	标记	已移除	;

已移除双引号；

[piː] . - : " [wɒz; wəz] [nɒt] ['telɪŋ] ['sʌmˌθɪŋ] " ['sʌmˌθɪŋ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ;

p	.	187	:	"	was	not	telling	somthing	"	somthing	changed	to	something	;
p	.	-	:	"	曾是	不是	讲述	某事	"	某事	已更改	到	某物	;

第 187 页：“没有说某事”变成了某事；

" [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [ɪk'spɪrɪənsɪz] " - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['jɒtɪŋ] ;

"	Some	of	his	yatching	experiences	"	yatching	changed	to	yachting	;
"	一些	的	他的	-	经历	"	-	已更改	到	游艇	;

“他的一些游艇经历” 游艇变成了帆船；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [wɜːdz] [æt; ət] [laɪn] - [breɪks] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [klɪə(r)] [ɪf]

There	are	some	words	at	line	-	breaks	in	the	original	where	it	is	not	clear	if
那里	是	一些	字	在	线	-	休息	在	这	原来的	在哪里	它	是	不是	清除	如果

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['haɪfəneɪtɪd] [ɔː(r)] [nɒt] :

they	should	be	hyphenated	or	not	:
他们	应该	是	连字符	或者	不是	:

原文中有些单词在换行处是否应该加连字符尚不明确：

[wəʊ] - [bɪ'gɒn] , [ˌvaʊtʃ'seɪf] , ['faɪəpleɪs] , ['lɒbstə(r)] - [pɒts] , [tɪp] - ['təʊɪŋ] , ['həʊmləs] , ['heɪstæk] ,

woe	-	begone	,	vouchsafe	,	fireplace	,	lobster	-	pots	,	tip	-	toeing	,	homeless	,	haystack	,
悲哀	-	走开	,	vouchsafe	,	壁炉	,	龙虾	-	锅	,	提示	-	脚尖	,	无家可归者	,	草垛	,

['həʊmkʌmɪŋ] ;

homecoming	;
返校节	;

悲伤离去，担保，壁炉，龙虾笼，踮着脚尖，无家可归者，干草堆，回家；

['evriθɪŋ] [els] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Everything	else	has	been	retained	as	printed	.
一切	别的	有	到过	保留	作为	打印	.

其余内容均按印刷原样保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神